叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 那不勒斯的乔安娜(joan Of Naples) 000001

2. 那不勒斯的乔安娜(joan Of Naples) 000002

3. 那不勒斯的乔安娜(joan Of Naples) 000003

4. 那不勒斯的乔安娜(joan Of Naples) 000004

5. 那不勒斯的乔安娜(joan Of Naples) 000005

6. 那不勒斯的乔安娜(joan Of Naples) 000006

7. 那不勒斯的乔安娜(joan Of Naples) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

那不勒斯的乔安娜(Joan of Naples)
第1/7页

[dʒəʊn][ɒv; əv] Naples1343 - -
Joan of Naples1343 - 1382
琼 的 Naples1343 - -

那不勒斯的圣女贞德（1343-1382）

[baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [dju'maː] , [pɛr]
By ALEXANDER DUMAS , PERE
经过 亚历山大 大仲马 , 佩雷

作者：亚历山大·仲马，佩雷

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] - ,
In the night of the 15th of January 1343 ,
在 这 夜晚 的 这 15th 的 一月 - ,

1343年1月15日夜间，

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['neɪplz] [leɪ] [ræpt] [ɪn] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbə(r)] ,
while the inhabitants of Naples lay wrapped in peaceful slumber ,
尽管 这 居民 的 那不勒斯 躺 包装 在 和平 睡眠 ,

当那不勒斯的居民沉浸在宁静的睡梦中时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [tʃɜːtʃɪz] [ðæt]
they were suddenly awakened by the bells of the three hundred churches that
他们 是 突然 觉醒 经过 这 铃铛 的 这 三 百 教堂 那
[ðɪs] [θraɪs] ['blesɪd; blest]['kæpɪt(ə)l] [kən'teɪnz] .
this thrice blessed capital contains .
这 三次 蒙福 首都 包含 .

他们突然被这座三重福祉之都的三百座教堂的钟声吵醒。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [kɔːzd] [baɪ][səʊ] [ruːd] [ə; eɪ] [kɔːl][ðə; ði] [fɜːst] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði]
In the midst of the disturbance caused by so rude a call the first bought in the
在 这 中间 的 这 干扰 导致 经过 所以 粗鲁的 一个 称呼 这 第一的 买 在 这
[maɪnd][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] ,
mind of all was that the town was on fire ,
头脑 的 全部 曾是 那 这 镇 曾是 在 火 ,

在如此粗鲁的电话引发的骚乱中，所有人首先想到的就是镇子着火了。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['enəmi] [hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli] ['lændɪd]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv]
or that the army of some enemy had mysteriously landed under cover of
或者 那 这 军队 的 一些 敌人 有 神秘地 登陆 在下面 覆盖 的
[naɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] ['sɪtəznz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spːd] .
night and could put the citizens to the edge of the sword .
夜晚 和 可以 放 这 公民 到 这 边缘 的 这 剑 .

或者说，某个敌军趁着夜色神秘登陆，随时可能将市民置于刀剑之下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dəʊlf(ə)l] , [ˌɪntə'mɪtənt] [saʊndz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [fɪlz] ,
But the doleful , intermittent sounds of all these fills ,
但 这 悲伤的 , 间歇性的 声音 的 全部 这些 填充 ,

但所有这些填充物中传出的哀伤、断断续续的声音，

[wɪtʃ] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['saɪləns] [æt; ət]['regjələ(r)][ænd; ənd] ['dɪstənt] ['ɪntərvlz] ,

which	disturbed	the	silence	at	regular	and	distant	intervals	,
哪个	不安	这	沉默	在	常规的	和	遥远	间隔	,

它以规律且遥远的间隔打破了寂静，

[wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [səʊl] ,

were	an	invitation	to	the	faithful	pray	for	a	passing	soul	,
是	一个	邀请	到	这	忠实	祈祷	为了	一个	通过	灵魂	,

这是邀请信徒们为逝去的灵魂祈祷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] [nəʊ][dɪ'zɑːstə(r)] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [taʊn] ,

and	it	was	soon	evident	that	no	disaster	threatened	the	town	,
和	它	曾是	很快	明显	那	不	灾难	威胁	这	镇	,

很快，人们就发现小镇并没有面临任何灾难威胁。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

but	that	the	king	alone	was	in	danger	.
但	那	这	国王	独自的	曾是	在	危险	.

但只有国王一人身处险境。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʌn'izɪnɪs]

Indeed	,	it	had	been	plain	for	several	days	past	that	the	greatest	uneasiness
的确	,	它	有	到过	清楚的	为了	一些	天	过去的	那	这	最	不安

[prɪ'veɪld] [ɪn]['kæstəl]['nuːoʊvoʊ] ;

prevailed	in	Castel	Nuovo	;
最终获胜	在	卡斯特尔	新	;

事实上，过去几天来，卡斯特尔努沃的不安情绪已经十分明显；

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] ['regjələli] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd]

the	officers	of	the	crown	were	assembled	regularly	twice	a	day	,	and
这	警官	的	这	王冠	是	组装	经常	两次	一个	天	,	和

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

persons	of	importance	,
人	的	重要性	,

王室官员每天定期集会两次，重要人物也出席。

[huːz] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɪŋz] [ə'pɑːtmənts] ,

whose	right	it	was	to	make	their	way	into	the	king's	apartments	,
谁	正确的	它	曾是	到	制作	他们的	方式	进入	这	国王的	公寓	,

他们有权进入国王的寝宫吗?

[keɪm] [aʊt] ['evɪdəntli] [baʊd] [daʊn] [wɪð] [griːf] .

came	out	evidently	bowed	down	with	grief	.
来了	出去	显然	鞠躬	向下	和	悲伤	.

他出来时明显悲痛欲绝，低下了头。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] [deθ] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

But	although	the	king's	death	was	regarded	as	a	misfortune	that	nothing
但	虽然	这	国王的	死亡	曾是	认为	作为	一个	不幸	那	没有什么

[kʊd; kəd] [ə'vɜːt] ,

could	avert	,
可以	避免	,

尽管国王的死被认为是一场无法避免的不幸，

[jet] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] , [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst]

yet	the	whole	town	,	on	learning	for	certain	of	the	approach	of	his	last
然而	这	所有的	镇	,	在	学习	为了	肯定	的	这	方法	的	他的	最后的

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

然而，当全镇的人确切得知他即将离世时，

[wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [wɪð] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [griːf] , ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] [wen] [wʌn] [lɜːrnz] [ðæt] [ðə; ði][mæn]

was	affected	with	a	sincere	grief	,	easily	understood	when	one	learns	that	the	man
曾是	做作的	和	一个	真诚	悲伤	,	容易地	理解	什么时候	一	学习	那	这	男人

[ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] ,

about	to	die	,
关于	到	死	,

得知即将去世的人是谁，人们很容易理解他内心的悲痛。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] , [eɪt] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wɒz; wəz]

after	a	reign	of	thirty	-	three	years	,	eight	months	,	and	a	few	days	,	was
后	一个	在位	的	三十	-	三	年	,	八	几个月	,	和	一个	很少	天	,	曾是

['rɒbət] [ɒv; əv][ændʒuː] ,

Robert	of	Anjou	,
罗伯特	的	安茹	,

在位三十三年零八个月零几天后，安茹的罗伯特就位了。

[ðə; ði][məʊst] [waɪz] , [dʒʌst] , [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd]['evə(r)][sæt][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]

the	most	wise	,	just	,	and	glorious	king	who	had	ever	sat	on	the	throne	of
这	最多	明智的	,	只是	,	和	辉煌	国王	WHO	有	曾经	卫星	在	这	王座	的

['sɪsəli] .

Sicily	.
西西里岛	.

西西里历史上最睿智、最公正、最伟大的国王。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ðə; ði] ['juːlədʒi] [ænd; ənd] [rɪ'grets] [ɒv; əv][ɔːl]

And	so	he	carried	with	him	to	the	tomb	the	eulogies	and	regrets	of	all
和	所以	他	携带	和	他	到	这	墓	这	悼词	和	遗憾	的	全部

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .

his	subjects	.
他的	主题	.

于是，他带着所有臣民的赞誉和哀悼之情进入了坟墓。

['səʊldʒəz] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [w'ɔːz] [hiː; hi][hæd; həd][weɪdʒd] [wɪð]

Soldiers	would	speak	with	enthusiasm	of	the	long	wars	he	had	waged	with
士兵	会	说话	和	热情	的	这	长的	战争	他	有	发动	和

['fredrɪk] [ænd; ənd]['piːtə(r)][ɒv; əv]['ærəgan] ,

Frederic	and	Peter	of	Aragon	,
弗雷德里克	和	彼得	的	阿拉贡	,

士兵们会热情洋溢地谈论他与阿拉贡的弗雷德里克和彼得之间进行的长期战争，

[ə'genst] ['henri] [sevn][ænd; ənd] ['luːɪs] [ɒv; əv][bə'veərɪə] ; [ænd; ənd] [felt] [ðeə(r)] [hɑːts] [biːt] [haɪ] ,

against	Henry	VII	and	Louis	of	Bavaria	;	and	felt	their	hearts	beat	high	,
反对	亨利	七	和	路易斯	的	巴伐利亚	;	和	毛毡	他们的	心	打	高的	,

对抗亨利七世和巴伐利亚的路易；他们感到心跳加速，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [kæm'peɪnz] [ɪn] ['lɒmbədi] [ænd; ənd] ['tʌskəni] ;

remembering	the	glories	of	campaigns	in	Lombardy	and	Tuscany	;
记住	这	荣耀	的	竞选活动	在	伦巴第	和	托斯卡纳	;

缅怀伦巴第和托斯卡纳战役的辉煌战绩；

[priːsts] [wʊd] ['greɪtfəli] [ɪk'stəʊl][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəsi] [ə'genst] ['gɪbɪˌlaɪn]

priests	would	gratefully	extol	his	constant	defence	of	the	papacy	against	Ghibelline
神父	会	感激不尽	赞美	他的	持续的	防御	的	这	教皇	反对	吉伯林派

[ə'tæks] ,

attacks	,
攻击	,

神父们会感激地赞扬他始终如一地捍卫教皇制度，抵御吉伯林派的攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv] ['kɔnvənt] , ['hɑːspɪtlz] , [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz]

and	the	founding	of	convents	,	hospitals	,	and	churches	throughout	his
和	这	创立	的	修道院	,	医院	,	和	教堂	自始至终	他的

['kɪŋdəm] ;

kingdom	;
王国	;

并在他的王国各地建立了修道院、医院和教堂；

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [kɪŋ] [ɪn]

in	the	world	of	letters	he	was	regarded	as	the	most	learned	king	in
在	这	世界	的	信件	他	曾是	认为	作为	这	最多	学习	国王	在

['krɪsndəm] ;

Christendom	;
基督教世界	;

在文学界，他被认为是基督教世界中最有学问的国王；

['pet,raːk] , [ɪn'diːd] , [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['poʊɪts] [kraʊn] [frɒm; frəm][nəʊ]['ʌðə(r)][hænd] ,

Petrarch	,	indeed	,	would	receive	the	poet's	crown	from	no	other	hand	,
彼特拉克	,	的确	,	会	收到	这	诗人的	王冠	从	不	其他	手	,

事实上，只有彼特拉克才能从他人手中接过诗人的桂冠。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [θriː] [kən'sekjətɪv] [deɪz] ['ɑːnsərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] ['rɒbət]

and	had	spent	three	consecutive	days	answering	all	the	questions	that	Robert
和	有	花费	三	连续的	天	回答	全部	这	问题	那	罗伯特

[hæd; həd] [dein] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][ɒn] ['evri] ['tɒpɪk][ɒv; əv]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] .

had	deigned	to	ask	him	on	every	topic	of	human	knowledge	.
有	设计	到	问	他	在	每一个	话题	的	人类	知识	.

他连续三天回答了罗伯特提出的关于人类知识各个方面的所有问题。

[ðə; ði][men][ɒv; əv] [lɔː] , [ə'stɒnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɔːz] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪn'rɪtʃt] [ðə; ði]

The	men	of	law	,	astonished	by	the	wisdom	of	those	laws	which	now	enriched	the
这	男人	的	法律	,	惊讶	经过	这	智慧	的	那些	法律	哪个	现在	富含	这

[nɪə'pɒlɪtən] [kəʊd] ,

Neapolitan	code	,
那不勒斯	代码	,

法律界人士对那些如今丰富了那不勒斯法典的法律中所蕴含的智慧感到惊讶，

[hæd; həd] [dʌbd] [hɪm][ðə; ði] ['sɒləmən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪ] ; [ðə; ði] ['nəublz] [ə'plɔːdɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

had	dubbed	him	the	Solomon	of	their	day	;	the	nobles	applauded	him	for
有	被誉为	他	这	所罗门	的	他们的	天	;	这	贵族	鼓掌	他	为了

[prə'tektɪŋ] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

protecting	their	ancient	privileges	,
保护	他们的	古老的	特权	,

他们称他为当时的所罗门王；贵族们赞扬他捍卫了他们古老的特权。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['eləkwənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klemənsi] , ['paɪəti] , [ænd; ənd] ['maɪldnəs] .

and	the	people	were	eloquent	of	his	clemency	,	piety	,	and	mildness	.
和	这	人们	是	雄辩	的	他的	宽恕	,	虔诚	,	和	温和	.

人们纷纷称赞他的仁慈、虔诚和温和。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [priːsts] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] , [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd]['poʊəts] , ['nəublz] [ænd; ənd]

In	a	word	,	priests	and	soldiers	,	philosophers	and	poets	,	nobles	and
在	一个	单词	,	神父	和	士兵	,	哲学家	和	诗人	,	贵族	和

['peznts] ,

peasants	,
农民	,

总之，无论是牧师还是士兵，哲学家还是诗人，贵族还是农民，

['trembld] [wen] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]
trembled **when** **they** **thought** **that** **the** **government** **was** **to** **fall** **into** **the** **hands** **of**
颤抖 什么时候 他们 想法 那 这 政府 曾是 到 落下 进入 这 双手 的
[ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ,
a **foreigner** **and** **of** **a** **young** **girl** **,**
一个 外国人 和 的 一个 年轻的 女孩 ,

一想到政府将落入一个外国人和一个年轻女孩手中，他们就不寒而栗。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðəʊz] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['rɒbət] , [hu:] , [æz; əz] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:nərəl] [treɪn] [ɒv; əv]
recalling **those** **words** **of** **Robert** **,** **who** **,** **as** **he** **followed** **in** **the** **funeral** **train** **of**
回忆 那些 字 的 罗伯特 , WHO , 作为 他 随后 在 这 葬礼 火车 的
[tʃɑ:lz] ,
Charles **,**
查尔斯 ,

回想起罗伯特的那些话，当时他正跟随查尔斯的葬礼队伍，

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [sʌn] ,
his **only** **son** **,**
他的 仅有的 儿子 ,

他的独子，

[tɜ:nd] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋli] [ɪk'skleɪmd]
turned **as** **he** **reached** **the** **threshold** **of** **the** **church** **and** **sobbingly** **exclaimed**
转向 作为 他 达到 这 临界点 的 这 教会 和 啜泣着 惊呼
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['bærənz] [ə'baʊt] [hɪm] ,
to **his** **barons** **about** **him** **,**
到 他的 男爵们 关于 他 ,

他走到教堂门口时转过身，抽泣着向他的男爵们诉说着他的情况。

" [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [kraʊn] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm] [maɪ] [hed] : [ə'læs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] !
" **This** **day** **the** **crown** **has** **fallen** **from** **my** **head** **:** **alas** **for** **me** **!**
" 这 天 这 王冠 有 倒下 从 我的 头 : 唉 为了 我 !

“今天我的王冠掉了，唉！”

[ə'læs] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] !
alas **for** **you** **!**
唉 为了 你 !

真为你感到惋惜！

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [belz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['moʊənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] ,
" **Now** **that** **the** **bells** **were** **ringing** **for** **the** **dying** **moments** **of** **the** **good** **king** **,**
" 现在 那 这 铃铛 是 铃声 为了 这 垂死 时刻 的 这 好的 国王 ,

“现在，钟声响起，为这位贤君的弥留之际……”

['evri] [maɪnd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ði:z] [prə'fetɪk] [wɜ:dz] : ['wɪmɪn] [preɪd] ['fɜ:vəntli] [tu:; tə] [gɒd] ;
every **mind** **was** **full** **of** **these** **prophetic** **words** **:** **women** **prayed** **fervently** **to** **God** **;**
每一个 头脑 曾是 满的 的 这些 预言 字 : 女性 祈祷 热切地 到 上帝 ;

每个人的脑海中都充满了这些预言般的话语：妇女们虔诚地向上帝祈祷；

[men] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [bent] [ðeə(r)] [steps] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [tu:; tə] [get]
men **from** **all** **parts** **of** **the** **town** **bent** **their** **steps** **towards** **the** **royal** **palace** **to** **get**
男人 从 全部 部分 的 这 镇 弯曲 他们的 步骤 向 这 皇家 宫殿 到 得到
[ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ɔ:'θentɪk] [nju:z] ,
the **earliest** **and** **most** **authentic** **news** **,**
这 最早 和 最多 真正的 消息 ,

全城各处的男人们都涌向皇宫，想要第一时间得到最可靠的消息。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['moʊənts] , [pɑ:st] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [sæd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
and **after** **waiting** **some** **moments** **,** **passed** **in** **exchanging** **sad** **reflections** **,**
和 后 等待 一些 时刻 , 通过了 在 交换 伤心 反思 ,

等了一会儿，两人陷入了互相倾诉悲伤的情绪中。

[wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

were	obliged	to	return	as	they	had	come	,
是	有义务	到	返回	作为	他们	有	来	,

他们不得不原路返回，

[sɪns] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪvəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] - - [ðə; ði]

since	nothing	that	went	on	in	the	privacy	of	the	family	found	its	way	outside	-	-	the
自从	没有什么	那	去	在	在	这	隐私	的	这	家庭	成立	它是	方式	外部	-	-	这

[ˈkɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] [kəmˈpliːt] [ˈdɑːknəs] ,

castle	was	plunged	in	complete	darkness	,
城堡	曾是	暴跌	在	完全的	黑暗	,

由于家族内部发生的任何事情都不会泄露出去——城堡陷入了彻底的黑暗之中。

[ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)]

the	drawbridge	was	raised	as	usual	,	and	the	guards	were	at	their
这	吊桥	曾是	提高	作为	通常	,	和	这	守卫	是	在	他们的

[pəʊst] .

post	.
邮政	.

吊桥像往常一样升起，卫兵们各司其职。

[jet] [ɪf] [ˈaʊə(r)] [ˈridər] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnefjuː] [ɒv; əv]

Yet	if	our	readers	care	to	be	present	at	the	death	of	the	nephew	of
然而	如果	我们的	读者	关心	到	是	展示	在	这	死亡	的	这	侄子	的

[seɪnt] [ˈluːɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ɒv; əv][ændʒuː] ,

Saint	Louis	and	the	grandson	of	Charles	of	Anjou	,
圣	路易斯	和	这	孙子	的	查尔斯	的	安茹	,

然而，如果我们的读者有兴趣亲眼见证圣路易的侄子、安茹的查尔斯的孙子的逝世，

[wiː; wi] [meɪ] [kənˈdʌkt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .

we	may	conduct	them	into	the	chamber	of	the	dying	man	.
我们	可能	执行	他们	进入	这	房间	的	这	垂死	男人	.

我们可以将它们带入垂死之人的房间。

[æn; ən][ˈæləbɑːstə(r)][læmp] [səˈspendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [sɜːrvz] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd]

An	alabaster	lamp	suspended	from	the	ceiling	serves	to	light	the	vast	and
一个	雪花石膏	灯	暂停	从	这	天花板	服务	到	光	这	广阔的	和

[ˈsɒmbə(r)] [ruːm] ,

sombre	room	,
阴沉	房间	,

一盏悬挂在天花板上的雪花石膏灯照亮了这间宽敞而阴暗的房间。

[wɪð] [wɔːlz] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] [ˈvelvɪt] [səʊn] [wɪð] [ˈgəʊldən] [flɜː] - [diː] - [liːs] .

with	walls	draped	in	black	velvet	sewn	with	golden	fleur	-	de	-	lys	.
和	墙壁	垂坠的	在	黑色的	天鹅绒	缝制的	和	金的	花朵	-	德	-	赖氨酸	.

墙壁上垂挂着黑色天鹅绒，上面缝着金色的鸢尾花图案。

[nɪə(r)][ðə; ði][wɔːl] [wɪtʃ] [ˈfeɪsɪz][ðə; ði] [tuː] [ˈentrəns] [dɔːz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ɑː(r); ə(r)][bəuθ]

Near	the	wall	which	faces	the	two	entrance	doors	that	at	this	moment	are	both
靠近	这	墙	哪个	面孔	这	二	入口	门	那	在	这	片刻	是	两个都

[ʃʌt] [kləʊz] ,

shut	close	,
关闭	关闭	,

靠近正对着两扇入口大门的墙壁，此时这两扇大门都紧闭着。

[ðeə(r)] [stændz] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [brəˈkeɪdɪd] [ˈkænəpi] [æn; ən] [ˈebəni] [bed] ,

there	stands	beneath	a	brocaded	canopy	an	ebony	bed	,
那里	站立	下面	一个	锦缎	树冠	一个	乌木	床	,

在锦缎华盖下，摆放着一张乌木床。

[sə'pɔːrtɪd] [ɒn] [fɔː(r)] ['twɪstɪd] ['kɒləms] [kɑːrvd] [wɪð] [sɪm'bɒlɪk] ['fɪgəz] .

supported	on	four	twisted	columns	carved	with	symbolic	figures	.
有	在	四	扭曲	列	雕刻	和	象征性的	数据	.

由四根雕刻着象征性图案的扭曲柱子支撑。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['pærəksɪzəm] ,

The	king	,	after	a	struggle	with	a	violent	paroxysm	,
这	国王	,	后	一个	斗争	和	一个	暴力	发作	,

国王在与剧烈的癫痫发作搏斗之后，

[hæz; həz] ['fɔːlən] [swuːn] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fesə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɒktə(r)] ,

has	fallen	swooning	in	the	arms	of	his	confessor	and	his	doctor	,
有	倒下	晕倒	在	这	武器	的	他的	忏悔者	和	他的	医生	,

他昏倒在了告解神父和医生的怀里。

[huː] [iːtʃ] [həʊld][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [hændz] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd]

who	each	hold	one	of	his	dying	hands	,	feeling	his	pulse	anxiously	and
WHO	每个	抓住	一	的	他的	垂死	双手	,	感觉	他的	脉冲	焦虑地	和

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [lʊks] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

exchanging	looks	of	intelligence	.
交换	看起来	的	智力	.

他们各自握着他即将离世的一只手，焦急地感受着他的脉搏，彼此交换着意味深长的眼神。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] [stændz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

At	the	foot	of	the	bed	stands	a	woman	about	fifty	years	of	age	,
在	这	脚	的	这	床	站立	一个	女士	关于	五十	年	的	年龄	,

床脚站着一位大约五十岁左右的女子。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]

her	hands	clasped	,	her	eyes	raised	to	heaven	,	in	an	attitude	of
她	双手	紧握	,	她	眼睛	提高	到	天堂	,	在	一个	态度	的

[rɪ'zaɪnd] [griːf] :

resigned	grief	:
辞职	悲伤	:

她双手紧握，双眼仰望苍穹，脸上带着无奈的悲痛：

[ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] , [nəʊ] [tɪəz] [dɪm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] :

this	woman	is	the	queen	,	No	tears	dim	her	eyes	:
这	女士	是	这	女王	,	不	眼泪	暗淡	她	眼睛	:

这位女子是女王，泪水也无法遮蔽她的双眼：

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌŋkən] [tʃiːk] [hæz; həz] [ðæt] ['wæksn] ['jeləʊ] [tɪndʒ] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]

her	sunken	cheek	has	that	waxen	yellow	tinge	that	one	sees	on	the	bodies	of
她	凹陷	脸颊	有	那	蜡质	黄色的	色调	那	一	看到	在	这	身体	的

[seɪnts] [prɪ'zɜːvd] [baɪ]['mɪrək(ə)l] .

saints	preserved	by	miracle	.
圣徒	保存完好	经过	奇迹	.

她凹陷的脸颊泛着蜡黄的色泽，这种色泽常见于被奇迹保存下来的圣徒遗体上。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɪz] [ðæt] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv][kɑːm][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [səʊl]

In	her	look	is	that	mingling	of	calm	and	suffering	that	points	to	a	soul
在	她	看	是	那	混杂	的	冷静的	和	痛苦	那	积分	到	一个	灵魂

[æt; ət] [wʌns] [traɪd] [baɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [im'bjuː] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] .

at	once	tried	by	sorrow	and	imbued	with	religion	.
在	一次	尝试	经过	悲哀	和	注入	和	宗教	.

她的眼神中交织着平静与痛苦，表明她的灵魂既饱受悲伤的折磨，又充满宗教信仰。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

After	the	lapse	of	an	hour	,
后	这	失效	的	一个	小时	,

一个小时后，

[waɪl] [nəʊ] ['muːvmənt] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [wɪtʃ] [rein] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bed]

while	no	movement	had	disturbed	the	profound	silence	which	reigned	about	the	bed
尽管	不	移动	有	不安	这	深刻的	沉默	哪个	统治	关于	这	床

[ɒv; əv] [deθ] ,

of	death	,
的	死亡	,

床边一片寂静，没有任何动静打破这沉寂。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['trembld] ['slaɪtli] ; ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] ['fiːbli] [tuː; tə] [reɪz]

the	king	trembled	slightly	;	opened	his	eyes	,	and	endeavoured	feebly	to	raise
这	国王	颤抖	轻微地	;	打开	他的	眼睛	,	和	努力	虚弱地	到	增加

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

国王微微颤抖了一下；睁开眼睛，挣扎着抬起头来。

[ðeɪ] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [priːst] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [huː] [hæd; həd] [bəuθ] ['heɪs(ə)nd]

They	thanking	the	physician	and	priest	with	a	smile	,	who	had	both	hastened
他们	谢谢	这	医生	和	牧师	和	一个	微笑	,	WHO	有	两个都	加快

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['piləuz] ,

to	arrange	his	pillows	,
到	安排	他的	枕头	,

他们面带微笑地向医生和牧师道谢，两人都赶紧帮他整理枕头。

[hiː; hi] [begd] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)] ,

he	begged	the	queen	to	come	near	,
他	乞求	这	女王	到	来	靠近	,

他恳求女王靠近，

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]

and	told	her	in	a	low	voice	that	he	would	speak	with	her	a	moment
和	讲述	她	在	一个	低的	嗓音	那	他	会	说话	和	她	一个	片刻

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

他低声告诉她，他想和她单独谈谈。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [kən'fesə(r)] [rɪ'taɪəd] , ['diːpli] ['bəʊɪŋ] ,

The	doctor	and	confessor	retired	,	deeply	bowing	,
这	医生	和	忏悔者	退休	,	深	鞠躬	,

医生和神父深深鞠躬，退了出去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [wʌn] [ɒv; əv]

and	the	king	followed	them	with	his	eyes	up	to	the	moment	when	one	of
和	这	国王	随后	他们	和	他的	眼睛	向上	到	这	片刻	什么时候	一	的

[ðə; ði] [dɔːz] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

the	doors	closed	behind	them	.
这	门	关闭	在后面	他们	.

国王的目光一直追随着他们，直到其中一扇门在他们身后关上为止。

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz]

He	passed	his	hand	across	his	brow	,	as	though	seeking	to	collect	his
他	通过了	他的	手	穿过	他的	眉头	,	作为	尽管	寻求	到	收集	他的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

他用手抹了抹额头，似乎想要整理一下思绪。

[ænd; ənd] ['rælɪɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['efət] , [prə'naʊnst] [ði:z]

and	rallying	all	his	forces	for	the	supreme	effort	,	pronounced	these
和	集结	全部	他的	力量	为了	这	最高	努力	,	发音	这些

[wɜ:dz] :

words	:
字	:

他集结所有力量，全力以赴，发表了如下讲话：

" [wɒt] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['sæntʃə] ,

"	What	I	must	say	to	you	,	Sancha	,
"	什么	我	必须	说	到	你	,	桑查	,

桑查，我必须对你说的话是.....

[hæz; həz][nəʊ] [kən'sɜ:n] [wɪð] [ðəʊz] [tu:] [gʊd] [p'ɜ:sənz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] :

has	no	concern	with	those	two	good	persons	who	were	here	a	moment	ago	:
有	不	忧虑	和	那些	二	好的	人	WHO	是	这里	一个	片刻	前	:

与刚才在场的那两位好心人没有任何关系：

[ðeə(r)][tɑ:sk][ɪz] [endid] .

their	task	is	ended	.
他们的	任务	是	结束	.

他们的任务结束了。

[wʌn] [hæz; həz] [dʌn] [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['bɒdi] [ðæt] ['hju:mən] ['saɪəns] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] [hɪm] ,

One	has	done	all	for	my	body	that	human	science	could	teach	him	,
一	有	完毕	全部	为了	我的	身体	那	人类	科学	可以	教	他	,

他已经用人类科学所能教给我的一切方法来改善我的身体了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [maɪ] [deθ] [ɪz] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'fɜ:d] ;

and	all	that	has	come	of	it	is	that	my	death	is	yet	a	little	deferred	;
和	全部	那	有	来	的	它	是	那	我的	死亡	是	然而	一个	小的	延期	;

而最终的结果只是我的死亡又被推迟了一段时间；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [hæz; həz] [naʊ] [əb'zɒlv] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ɔ:l][maɪ][sɪnz] , [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:][ɒv; əv]

the	other	has	now	absolved	me	of	all	my	sins	,	and	assured	me	of
这	其他	有	现在	赦免	我	的	全部	我的	罪孽	,	和	保证	我	的

[gɑ:dz] [fə'gɪvnəs] ,

God's	forgiveness	,
神的	饶恕	,

另一个人已经赦免了我所有的罪过，并向我保证上帝会宽恕我。

[jet] ['kænɒt] [ki:p] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] [ðəʊz] [dred] [ˌæpə'riʃən] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['aʊə(r)][ə'raɪz]

yet	cannot	keep	from	me	those	dread	apparitions	which	in	this	terrible	hour	arise
然而	不能	保持	从	我	那些	恐惧	幻影	哪个	在	这	糟糕的	小时	出现

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] .

before	me	.
前	我	.

然而，在这可怕的时刻，那些可怕的幻象却无法从我眼前浮现。

[twaɪs] [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ˌem 'i:] ['bætlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən]['hɒrə(r)] .

Twice	have	you	seen	me	battling	with	a	superhuman	horror	.
两次	有	你	已见	我	战斗	和	一个	超人类	恐怖	.

你曾两次目睹我与超人般的恐怖生物战斗。

[maɪ] [braʊ] [hæz; həz] [bi:n] [beɪðd] [ɪn] [swet] , [maɪ] [lɪmz] ['rɪdʒɪd] ,

My	brow	has	been	bathed	in	sweat	,	my	limbs	rigid	,
我的	眉头	有	到过	洗澡	在	汗	,	我的	四肢	死板的	,

我的额头被汗水浸透，四肢僵硬，

[maɪ] [kraɪz] [hæv; həv] [bi:n] ['staɪf(ə)ld][baɪ][ə; eɪ][hænd][ɒv; əv]['aɪən] .

my	cries	have	been	stifled	by	a	hand	of	iron	.
我的	哭泣	有	到过	窒息	经过	一个	手	的	铁	.

我的哭喊声被铁腕扼杀。

[hæz; həz] [gɒd] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [tempt] [ˌem 'iː] ?

Has	God	permitted	the	Evil	Spirit	to	tempt	me	?
有	上帝	允许	这	邪恶的	精神	到	诱惑	我	?

上帝是否允许邪灵诱惑我?

[ɪz] [ðɪs] [rɪ'mɔːs] [ɪn] ['fæntəm] [ʃeɪp] ?

Is	this	remorse	in	phantom	shape	?
是	这	悔恨	在	幻影	形状	?

这是虚幻的悔恨吗?

[ðiːz] [tuː] ['kɒnflɪkts] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [hæv; həv][səʊ] [səb'djuːd] [maɪ] [streŋθ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]

These	two	conflicts	I	have	suffered	have	so	subdued	my	strength	that	I	can
这些	二	冲突	我	有	遭受	有	所以	低沉的	我的	力量	那	我	能

['nevə(r)][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] .

never	endure	a	third	.
绝不	忍受	一个	第三	.

我所经历的这两场冲突已经严重削弱了我的力量，我再也无法承受第三场冲突了。

['lɪs(ə)n] [ðen] , [maɪ]['sɑːndrə; 'sændrə] ,

Listen	then	,	my	Sandra	,
听	然后	,	我的	桑德拉	,

听着，我的桑德拉，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɒn] [wɪtʃ] [pə'hæps] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl]

for	I	have	instructions	to	give	you	on	which	perhaps	the	safety	of	my	soul
为了	我	有	指示	到	给	你	在	哪个	也许	这	安全	的	我的	灵魂

[dɪ'pendz] . "

depends	.	"
取决于	.	"

因为我有些指示要交给你，这或许关乎我灵魂的安危。

" [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd][maɪ]['mɑːstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['dʒent(ə)l]['æksents; æk'sents]

"	My	lord	and	my	master	,	"	said	the	queen	in	the	most	gentle	accents
"	我的	主	和	我的	掌握	,	"	说	这	女王	在	这	最多	温和的	口音

[ɒv; əv] [səb'mɪʃn] ,

of	submission	,
的	提交	,

“我的大人，我的主人，”王后用最温柔、最顺从的语气说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [gɒd] ,

"	I	am	ready	to	listen	to	your	orders	;	and	should	it	be	that	God	,
"	我	是	准备好	到	听	到	你的	订单	;	和	应该	它	是	那	上帝	,

“我随时准备听从您的命令；如果上帝……”

[ɪn][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] ,

in	the	hidden	designs	of	His	providence	,
在	这	隐	设计	的	他的	普罗维登斯	,

在祂神圣旨意的隐秘安排中，

[hæz; həz] ['wɪld] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['glɔːri] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [plʌndʒd] [ɪn] [griːf] ,

has	willed	to	call	you	to	His	glory	while	we	are	plunged	in	grief	,
有	意志	到	称呼	你	到	他的	荣耀	尽管	我们	是	暴跌	在	悲伤	,

祂愿意在我们深陷悲痛之时，呼召我们进入祂的荣耀。

[jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['wɪʃɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [məʊst] ['skruːpjələsli] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] .

your	last	wishes	shall	be	fulfilled	here	on	earth	most	scrupulously	and	exactly	.
你的	最后的	愿望	将	是	已完成	这里	在	地球	最多	一丝不苟地	和	确切地	.

您最后的愿望将在人间得到最一丝不苟、最精准的实现。

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd] [səʊl] ,

But	,	"	she	added	,	with	all	the	solicitude	of	a	timid	soul	,
但	,	"	她	额外	,	和	全部	这	关怀	的	一个	胆小	灵魂	,

但是，”她带着胆怯的语气补充道，“

" [preɪ] ['sʌfə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l] [drɒps] [ɒv; əv]['həʊli]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['bænɪʃ] [ðə; ðɪ] [ə'kɜːsɪd] [wʌn]

"	pray	suffer	me	to	sprinkle	drops	of	holy	water	and	banish	the	accursed	one
"	祈祷	遭受	我	到	撒	滴	的	圣	水	和	放逐	这	被诅咒的	一

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] ,

from	this	chamber	,
从	这	房间	,

“请允许我洒上几滴圣水，将这被诅咒的人驱逐出这间房间。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː]['ɒfə(r)] [ʌp] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [preə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kəm'pəʊzd]

and	let	me	offer	up	some	part	of	that	service	of	prayer	that	you	composed
和	让	我	提供	向上	一些	部分	的	那	服务	的	祷告	那	你	由

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['seɪntɪd] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ɪm'plɔː(r)] [gɑːdz] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [wen]

in	honour	of	your	sainted	brother	to	implore	God's	protection	in	this	hour	when
在	荣誉	的	你的	圣徒	兄弟	到	恳求	神的	保护	在	这	小时	什么时候

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪl] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

we	can	ill	afford	to	lose	it	.
我们	能	患病的	买得起	到	失去	它	.

请允许我献上您为纪念您已故的兄弟而创作的祈祷文的一部分，祈求上帝在这个我们最不能失去祂的时刻给予我们保护。

" [ðen] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [baʊnd] [bʊk] ,

"	Then	opening	a	richly	bound	book	,
"	然后	开幕	一个	丰富	边界	书	,

然后打开一本装帧精美的书，

[ʃiː; ʃi] [riːd] [wɪð] ['fɜːvənt] [dɪ'vəʊʃn] ['sɜːt(ə)n] ['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ðæt] ['rɒbət] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

she	read	with	fervent	devotion	certain	verses	of	the	office	that	Robert	had	written
她	读	和	热切	虔诚	肯定	诗句	的	这	办公室	那	罗伯特	有	书面

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pjʊə(r)]['lætɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['luːɪs] ,

in	a	very	pure	Latin	for	his	brother	Louis	,
在	一个	非常	纯的	拉丁	为了	他的	兄弟	路易斯	,

她虔诚地诵读了罗伯特用纯正的拉丁文为他的兄弟路易所写的几节经文。

['bɪʃəp] [ɒv; əv] [tuː'luːz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

Bishop	of	Toulouse	,	which	was	,
主教	的	图卢兹	,	哪个	曾是	,

图卢兹主教，即

[ɪn][juːz][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [trent] .

in	use	in	the	Church	as	late	as	the	time	of	the	Council	of	Trent	.
在	使用	在	这	教会	作为	晚的	作为	这	时间	的	这	理事会	的	特伦特	.

在特伦托会议时期，教会中仍然使用这种做法。

[suːðd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [preə(r)z] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [kəm'pəʊzd] ,

Soothed	by	the	charm	of	the	prayers	he	had	himself	composed	,
舒缓	经过	这	魅力	的	这	祈祷	他	有	他自己	由	,

他被自己创作的祷文的魅力所抚慰，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz][nɪə(r)] [fər'get] [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪntəvjuː] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]

the	king	was	near	forgetting	the	object	of	the	interview	he	had	so
这	国王	曾是	靠近	遗忘	这	目的	的	这	面试	他	有	所以

['sɒləmli] [ænd; ənd] ['iːgəli] [dɪ'mɑːnd, -'mænd][ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm'self] [læps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

solemnly	and	eagerly	demanded	and	letting	himself	lapse	into	a	state	of
庄严地	和	急切地	要求	和	出租	他自己	失效	进入	一个	状态	的

[veɪg] ['meləŋkəli] ,

vague	melancholy	,
模糊的	忧郁	,

国王几乎忘记了他之前郑重而热切地要求的会面目的，陷入了一种模糊的忧郁之中。

[hiː; hi] [mˈɜːməd] [ɪn][ə; eɪ] [səbˈdjuːd] [vɔɪs] , " [jes] , [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː]

he	murmured	in	a	subdued	voice	,	"	Yes	,	yes	,	you	are	right	;	pray	for	me
他	低声说道	在	一个	低沉的	嗓音	,	"	是的	,	是的	,	你	是	正确的	;	祈祷	为了	我

,

,

,

他低声喃喃道：“是的，是的，你说得对；请为我祈祷。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [seɪnt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɪnfl] [mæn] . "

for	you	too	are	a	saint	,	and	I	am	but	a	poor	sinful	man	.	"
为了	你	也	是	一个	圣	,	和	我	是	但	一个	贫穷的	罪恶的	男人	.	"

因为你也是圣人，而我不过是个可怜的罪人。

" [seɪ] [nɒt] [səʊ] , [maɪ] [lɔːd] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈdəʊnə] [ˈsæntʃə] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] ,

"	Say	not	so	,	my	lord	,	"	interrupted	Dona	Sancha	;	"	you	are	the	greatest	,
"	说	不是	所以	,	我的	主	,	"	中断	多娜	桑查	;	"	你	是	这	最	,

“别这么说，大人，”桑查夫人打断道，“您是最伟大的。”

[ˈwaɪzɪst] , [ænd; ənd][məʊst][dʒʌst] [kɪŋ] [huː] [hæz; həz][ˈevə(r)][sæt][əˈpɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ˈneɪplz] . "

wisest	,	and	most	just	king	who	has	ever	sat	upon	the	throne	of	Naples	.	"
最明智的	,	和	最多	只是	国王	WHO	有	曾经	卫星	之上	这	王座	的	那不勒斯	.	"

“他是那不勒斯历史上最睿智、最公正的国王。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪz] [juːˈzəːp] , " [rɪˈplaɪd] [ˈrɒbət] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gluːm] ;

"	But	the	throne	is	usurped	,	"	replied	Robert	in	a	voice	of	gloom	;
"	但	这	王座	是	篡夺	,	"	回复	罗伯特	在	一个	嗓音	的	愁云	;

“但是王位已被篡夺，”罗伯特沮丧地回答道；

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][maɪ][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [tʃɑːlz] [ˈmɑːtel] ;

"	you	know	that	the	kingdom	belonged	to	my	elder	brother	,	Charles	Martel	;
"	你	知道	那	这	王国	属于	到	我的	长老	兄弟	,	查尔斯	马特尔	;

“你知道王国属于我的哥哥查理·马特尔；

[ænd; ənd] [sɪns] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ˈhʌŋgəri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [frɒm; frəm]

and	since	Charles	was	on	the	throne	of	Hungary	,	which	he	inherited	from
和	自从	查尔斯	曾是	在	这	王座	的	匈牙利	,	哪个	他	遗传	从

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

由于查理继承了母亲的王位，成为匈牙利国王，

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈneɪplz] [dɪˈvɒlvd] [baɪ] [raɪt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] , - , [ænd; ənd][nɒt]

the	kingdom	of	Naples	devolved	by	right	upon	his	eldest	son	,	Carobert	,	and	not
这	王国	的	那不勒斯	下放	经过	正确的	之上	他的	长子	儿子	,	-	,	和	不是

[ɒn][ˌem ˈiː] ,

on	me	,
在	我	,

那不勒斯王国理应传给他的长子卡罗贝尔，而不是传给我。

[huː] [ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [θɜːd] [ɪn][ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

who	am	the	third	in	rank	of	the	family	.
WHO	是	这	第三	在	秩	的	这	家庭	.

他是家族中排名第三的人。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [ɪn][maɪ] [ˈnɛfjuːz] [sted] ,

And	I	have	suffered	myself	to	be	crowned	in	my	nephew's	stead	,
和	我	有	遭受	我	到	是	加冕	在	我的	侄子的	坚定	,

我甘愿代替我的侄子加冕。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['lɔːfl] - [kɪŋ] ;

though	he	was	the	only	lawful	-	king	;
尽管	他	曾是	这	仅有的	合法的	-	国王	;

虽然他是唯一合法的国王；

[ai][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] ['jʌŋgə] [brɑ:ntʃ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ,

I	have	put	the	younger	branch	in	the	place	of	the	elder	,
我	有	放	这	年轻	分支	在	这	地方	的	这	长老	,

我把幼枝代替了老枝，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] - [θri:] [j'iəz] [ai][hæv; həv]['staɪf(ə)ld][ðə; ði] [ri'prəutʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒnʃəns]

and	for	thirty	-	three	years	I	have	stifled	the	reproaches	of	my	conscience
和	为了	三十	-	三	年	我	有	窒息	这	责备	的	我的	良心

.

:

.

三十三年来，我一直压抑着良心的谴责。

[tru:] , [ai][hæv; həv] [wʌn] ['bæt(ə)lz] , [meɪd] [lɔ:z] , ['faʊndɪd] [tʃɜ:tʃɪz] ;

True	,	I	have	won	battles	,	made	laws	,	founded	churches	;
真的	,	我	有	韩元	战斗	,	制成	法律	,	创立	教堂	;

没错，我打赢过战役，制定过法律，创立过教会；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [sɜ:rvz] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['pɒmpəs] ['taɪtlz] ['ʃaʊəd]

but	a	single	word	serves	to	give	the	lie	to	all	the	pompous	titles	showered
但	一个	单身的	单词	服务	到	给	这	说谎	到	全部	这	傲慢	标题	淋浴

[ə'pɒn][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] ['pi:pəlz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

upon	me	by	the	people's	admiration	,
之上	我	经过	这	人们的	钦佩	,

但仅仅一个词就足以揭穿人们因敬仰而加诸于我身上的所有浮夸头衔的谎言。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wɜ:d] [rɪŋz] [aʊt] ['klɪərə(r)][ɪn][maɪ] [ɪəz] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ,

and	this	one	word	rings	out	clearer	in	my	ears	than	all	the	,
和	这	一	单词	戒指	出去	更清晰	在	我的	耳朵	比	全部	这	,

而这一个词在我耳边比所有的一切都要清晰得多，

['flætəri] [ɒv; əv] ['kɔ:ti:əz] , [ɔ:l][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv]['poʊəts] , [ɔ:l][ðə; ði][ɔ:'reiʃən, əu-][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] :

flattery	of	courtiers	,	all	the	songs	of	poets	,	all	the	orations	of	the	crowd	:
奉承	的	朝臣	,	全部	这	歌曲	的	诗人	,	全部	这	演讲	的	这	人群	:

朝臣的奉承，诗人的所有歌谣，群众的所有演说：

- - [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][ju:'zɜ:pə(r)] ! "

-	-	I	am	an	usurper	!	"
-	-	我	是	一个	篡位者	!	"

“我是个篡位者！”

" [bi:; bi] [nɒt] [ˌʌn'dʒʌst] [tə'wɔ:dz] [jɔ:'self] , [maɪ] [lɔ:d] ,

"	Be	not	unjust	towards	yourself	,	my	lord	,
"	是	不是	不公正	向	你自己	,	我的	主	,

“大人，请不要亏待自己。”

[ænd; ənd][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] ['æbdɪkeɪt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [eə(r)] ,

and	bear	in	mind	that	if	you	did	not	abdicate	in	favour	of	the	rightful	heir	,
和	熊	在	头脑	那	如果	你	做过	不是	放弃	在	偏爱	的	这	正当的	继承人	,

请记住，如果您没有将王位让给合法继承人，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:st]

it	was	because	you	wished	to	save	the	people	from	the	worst
它	曾是	因为	你	希望	到	节省	这	人们	从	这	最差

[mis'fɔ:tʃənz] .

misfortunes	.
不幸	.

那是因为你想拯救人们免遭最可怕的不幸。

[mɔːr'əʊvə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [æn; ən]
Moreover , " continued the queen , with that air of profound conviction that an
而且 , " 持续 这 女王 , 和 那 空气 的 深刻的 定罪 那 一个
[ʌn'ɑːnsərəbl] ['ɑːgjumənt] [in'spaiəz] ,
unanswerable argument inspires ,
无法回答 争论 鼓舞人心 ,

此外，"女王继续说道，语气中带着那种面对无可辩驳的论点时才会产生的坚定信念，"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['həʊli]['fɑːðə(r)]
" you have remained king by the consent and authority of our Holy Father
" 你 有 剩余 国王 经过 这 同意 和 权威 的 我们的 圣 父亲
[ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['pɒntɪf] ,
the sovereign pontiff ,
这 主权 教皇 ,

"你之所以能继续担任国王，是得到了我们至高无上的教宗的同意和授权。"

[huː] [dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːf] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . "
who disposes of the throne as a fief belonging to the Church . "
WHO 处置 的 这 王座 作为 一个 封地 属于 到 这 教会 . "

将王位视为教会的封地的人。

" [ai][hæv; həv] [lɒŋ] ['kwaiətid][maɪ] ['skruːplz] [ðʌs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
" I have long quieted my scruples thus , " replied the dying man ,
" 我 有 长的 安静 我的 顾虑 因此 , " 回复 这 垂死 男人 ,

"我早就用这种方式平息了我的疑虑，"垂死之人回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [poʊps] [ɔː'θɒrəti] [hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː]['saɪlənt] ;
" and the pope's authority has kept me silent ;
" 和 这 教皇的 权威 有 保留 我 沉默的 ;

"教皇的权威让我保持沉默；

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [sɪ'kjʊərəti][wʌn] [meɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn] [wʌnz] ['laɪftaɪm] ,
but whatever security one may pretend to feel in one's lifetime ,
但 任何 安全 一 可能 假装 到 感觉 在 一个人的 寿命 ,

但无论一个人在生活中假装感受到多少安全感，

[ðeə(r)] [jet] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['sɒləm] ['aʊə(r)] [wen] [ɔːl] [ɪ'ljʊʒən] [niːdz] [mʌst; məst] ['vænɪʃ] :
there yet comes a dreadful solemn hour when all illusions needs must vanish :
那里 然而 来 一个 可怕 庄严 小时 什么时候全部 幻觉 需求 必须 消失 :

然而，终有一天，一个可怕的、庄严的时刻会到来，届时所有幻想都必须消失：

[ðɪs] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ðə; ði]
this hour for me has come , and now I must appear before God , the
这 小时 为了 我 有 来 , 和 现在 我 必须 出现 前 上帝 , 这
[wʌn] [ʌn'feɪlɪŋ] [dʒʌdʒ] . "
one unfailing judge . "
一 永不失败 法官 . "

我的时刻已经到来，现在我必须站在上帝面前，祂是唯一永不失信的审判者。

" [ɪf] [hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] ['kænɒt] [feɪl] , [ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ['ɪnfɪnət] ? " [pə'sjuːd] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" If His justice cannot fail , is not His mercy infinite ? " pursued the queen ,
" 如果 他的 正义 不能 失败 , 是 不是 他的 怜悯 无限 ? " 追击 这 女王 ,

"如果祂的公正永不落空，那么祂的仁慈岂不是无穷无尽的吗？"女王追问道。

[wɪð] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv]['seɪkrɪd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
with the glow of sacred inspiration .
和 这 辉光 的 神圣 灵感 .

带着神圣灵感的光芒。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl]

"	Even	if	there	were	good	reason	for	the	fear	that	has	shaken	your	soul
"	甚至	如果	那里	是	好的	原因	为了	这	害怕	那	有	摇晃	你的	灵魂

,

,

,

“即使你内心深处的恐惧有其合理原因，

[wɒt] [fɔ:lt] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ɪ'feɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'pentəns] [səʊ] ['nəʊb(ə)l] ?

what	fault	could	not	be	effaced	by	a	repentance	so	noble	?
什么	过错	可以	不是	是	抹去	经过	一个	悔改	所以	高贵	?

如此高尚的忏悔，怎能洗净过错?

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [nɒt] [rɪ'peəd] [ðə; ði] [rɒŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [jɔ:(r); jə(r)] ['nefju:] - ,

Have	you	not	repaired	the	wrong	you	may	have	done	your	nephew	Carobert	,
有	你	不是	已修复	这	错误的	你	可能	有	完毕	你的	侄子	-	,

你难道还没有弥补你可能对你侄子卡罗伯特造成的伤害吗?

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [sʌn] ['ændrei] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['mæriɪŋ] [hɪm] [tu:; tə]

by	bringing	his	younger	son	Andre	to	your	kingdom	and	marrying	him	to
经过	带来	他的	年轻	儿子	安德烈	到	你的	王国	和	结婚	他	到

[dʒəʊn] ,

Joan	,
琼	,

通过将他的小儿子安德烈带到你的王国并让他与琼结婚，

[jɔ:(r); jə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɑ:rlzɪz] ['eldə(r)] ['dɔ:tə(r)] ?

your	poor	Charles's	elder	daughter	?
你的	贫穷的	查尔斯的	长老	女儿	?

你可怜的查尔斯的大女儿?

[wɪl] [nɒt] [ðeɪ] [ɪn'herɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [kraʊn] ? "

Will	not	they	inherit	your	crown	?	"
将要	不是	他们	继承	你的	王冠	?	"

他们难道不会继承你的王位吗?

" [ə'læs] ! " [kraɪd] ['rɒbət] , [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ,

"	Alas	!	"	cried	Robert	,	with	a	deep	sigh	,
"	唉	!	"	哭	罗伯特	,	和	一个	深的	叹	,

“唉！”罗伯特深深叹了口气，喊道。

" [gɒd] [ɪz] ['pʌnɪʃɪŋ] [ˌem 'i:] [pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [tu:] [leɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒʌst] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .

"	God	is	punishing	me	perhaps	for	thinking	too	late	of	this	just	reparation	.
"	上帝	是	惩罚	我	也许	为了	思维	也	晚的	的	这	只是	赔偿	.

“或许上帝是在惩罚我，因为我太晚才想到这种公正的补偿。”

[əʊ] [maɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['sɑ:ndrə; 'sændrə] , [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:d] [wɪtʃ] [vai'breits] ['sædli]

O	my	good	and	noble	Sandra	,	you	touch	a	chord	which	vibrates	sadly
哦	我的	好的	和	高贵	桑德拉	,	你	触碰	一个	弦	哪个	振动	令人遗憾的是

[ɪn] [maɪ] [hɑ:t] ,

in	my	heart	,
在	我的	心	,

我善良高贵的桑德拉，你触动了我心中悲伤的弦。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kɒnfɪdəns] [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] .

and	you	anticipate	the	unhappy	confidence	I	was	about	to	make	.
和	你	预料	这	不开心	信心	我	曾是	关于	到	制作	.

你预料到了我即将做出的令人沮丧的表态。

[ai] [fiːl] [ə; eɪ] ['gluːmi] [prɪ'zentɪmənt] - - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] [prɪ'zentɪmənt] [ɪz]

I	feel	a	gloomy	presentiment	-	-	and	in	the	hour	of	death	presentiment	is
我	感觉	一个	阴沉	预感	-	-	和	在	这	小时	的	死亡	预感	是

['prɒfəsi] - - [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv][maɪ] ['nefjuː] ,

prophecy	-	-	that	the	two	sons	of	my	nephew	,
预言	-	-	那	这	二	儿子们	的	我的	侄子	,

我感到一种不祥的预感——在死亡的时刻，预感就是预言——我侄子的两个儿子，

['luːɪs] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] [sɪns] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd]['ændrei] ,

Louis	,	who	has	been	King	of	Hungary	since	his	father	died	,	and	Andre	,
路易斯	,	WHO	有	到过	国王	的	匈牙利	自从	他的	父亲	死亡	,	和	安德烈	,

路易，自其父去世后一直担任匈牙利国王，以及安德烈，

[huːm] [ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪplz] , [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] .

whom	I	desired	to	make	King	of	Naples	,	will	prove	the	scourge	of	my	family	.
谁	我	想要的	到	制作	国王	的	那不勒斯	,	将要	证明	这	祸害	的	我的	家庭	.

我曾希望拥立他为那不勒斯国王，但他却成了我家族的祸害。

['evə(r)] [sɪns] ['ændrei][set] [fʊt] [ɪn]['aʊə(r)]['kɑːs(ə)l] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fə'tæləti] [hæz; həz] [pə'sjuːd] [ænd; ənd]

Ever	since	Andre	set	foot	in	our	castle	,	a	strange	fatality	has	pursued	and
曾经	自从	安德烈	放	脚	在	我们的	城堡	,	一个	奇怪的	死亡	有	追击	和

[ˌəʊvə'tɜːnd] [maɪ]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .

overturned	my	projects	.
翻覆	我的	项目	.

自从安德烈踏入我们的城堡以来，一种奇怪的厄运就一直纠缠着我，并颠覆了我的计划。

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ɪf] ['ændrei][ænd; ənd][dʒəʊn][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ]['tendə(r)]

I	had	hoped	that	if	Andre	and	Joan	were	brought	up	together	a	tender
我	有	希望	那	如果	安德烈	和	琼	是	带来	向上	一起	一个	投标

['ɪntɪməsi] [wʊd] [ə'raɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ;

intimacy	would	arise	between	the	two	children	;
亲密关系	会	出现	之间	这	二	孩子们	;

我曾希望，如果安德烈和琼一起长大，两个孩子之间会培养出一种温柔的亲密关系；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [skaɪz] , ['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

and	that	the	beauty	of	our	skies	,	our	civilisation	,
和	那	这	美丽	的	我们的	天空	,	我们的	文明	,

而我们天空的美丽，我们文明的美丽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːt] [wʊd] [end][baɪ] ['sɒf(ə)nɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['ruːdnəs] [ðeə(r)]

and	the	attractions	of	our	court	would	end	by	softening	whatever	rudeness	there
和	这	景点	的	我们的	法庭	会	结尾	经过	软化	任何	粗鲁	那里

[mait] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [-] ['kærəktə(r)] ;

might	be	in	the	young	Hungarian's	character	;
可能	是	在	这	年轻的	匈牙利人的	特点	;

我们宫廷的魅力最终会磨平这位年轻匈牙利人性格中可能存在的任何粗鲁之处；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['efəts] [ɔːl][hæz; həz] [tend] [tuː; tə] [kɔːz] ['kəʊldnəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

but	in	spite	of	my	efforts	all	has	tended	to	cause	coldness	,	and	even
但	在	尽管如此	的	我的	努力	全部	有	倾向于	到	原因	寒冷	,	和	甚至

[ə'vɜːʃ(ə)n] ,

aversion	,
厌恶	,

但是尽管我尽了最大努力，这一切却都导致了冷漠，甚至厌恶。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['braɪdl][peə(r)] .

between	the	bridal	pair	.
之间	这	新娘	一对	.

在新郎新娘之间。

[dʒəʊn] , ['skeəsli] [ˌfɪf'ti:n] , [ɪz][fɑ:(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] .

Joan	,	scarcely	fifteen	,	is	far	ahead	of	her	age	.
琼	,	几乎	十五	,	是	远的	前方	的	她	年龄	.

琼虽然只有十五岁，但她的才华远远超越了她的年龄。

['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['məʊbaɪl][maɪnd] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['lɒfti] ['kærəktə(r)] , [ə; eɪ]

Gifted	with	a	brilliant	and	mobile	mind	,	a	noble	and	lofty	character	,	a
天才	和	一个	杰出的	和	移动的	头脑	,	一个	高贵	和	高远	特点	,	一个

['laɪvli] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ['fænsi] ,

lively	and	glowing	fancy	,
热闹	和	发光	想要	,

他天资聪颖，思维敏捷；品格高尚，思想活跃；想象力丰富，充满活力。

[naʊ] [fri:] [ænd; ənd] ['frɒlɪksəm] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [naʊ] [greɪv] [ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kwi:n] ,

now	free	and	frolicsome	as	a	child	,	now	grave	and	proud	as	a	queen	,
现在	自由的	和	嬉戏的	作为	一个	孩子	,	现在	严重	和	自豪的	作为	一个	女王	,

时而像孩子一样自由嬉戏，时而像女王一样庄重骄傲。

['trʌstfʊl] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] , ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [æz; əz][ə; eɪ]

trustful	and	simple	as	a	young	girl	,	passionate	and	sensitive	as	a
值得信赖的	和	简单的	作为	一个	年轻的	女孩	,	热情的	和	敏感的	作为	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

像少女般纯真无邪，像女人般热情敏感。

[ʃi:; ʃi]['prez(ə)nts][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑ:st][tu:; tə]['ændreɪ] , [hu:] ,

she	presents	the	most	striking	contrast	to	Andre	,	who	,
她	礼物	这	最多	引人注目	对比	到	安德烈	,	WHO	,

她与安德烈形成了最鲜明的对比，安德烈……

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [steɪ] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] [æt; ət]['aʊə(r)] [kɔ:t] , [ɪz] ['wɪldə] , [mɔ:(r)] ['glu:mi] , [mɔ:(r)] [ɪn'træktəbl]

after	a	stay	of	ten	years	at	our	court	,	is	wilder	,	more	gloomy	,	more	intractable
后	一个	停留	的	十	年	在	我们的	法庭	,	是	更狂野	,	更多的	阴沉	,	更多的	难以驾驭的

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

经过十年在我们法庭的审理，它比以往任何时候都更加狂野、更加阴郁、更加难以驾驭。

[hɪz; ɪz][kəʊld] , ['regjələ(r)] ['fi:tʃəz] , [ɪm'pæsɪv] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] ['evri]

His	cold	,	regular	features	,	impassive	countenance	,	and	indifference	to	every
他的	寒冷的	,	常规的	特征	,	冷漠	面容	,	和	漠不关心	到	每一个

['pleʒə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [lʌv] ,

pleasure	that	his	wife	appears	to	love	,
乐趣	那	他的	妻子	出现	到	爱	,

他面容冷峻，表情严肃，对妻子似乎喜爱的一切享乐都漠不关心。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] [reɪzd] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][dʒəʊn][ə; eɪ]['bæriə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , ['i:v(ə)n][ɒv; əv]

all	this	has	raised	between	him	and	Joan	a	barrier	of	indifference	,	even	of
全部	这	有	提高	之间	他	和	琼	一个	障碍	的	漠不关心	,	甚至	的

[æn'tɪpəθi] .

antipathy	.
反感	.

这一切在他和琼之间筑起了一道冷漠甚至敌对的屏障。

[tu:; tə][ðə; ði] ['tendə] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [smaɪl] [ɔ:(r)][ə; eɪ]

To	the	tenderest	effusion	his	reply	is	no	more	than	a	scornful	smile	or	a
到	这	最嫩的	渗出液	他的	回复	是	不	更多的	比	一个	轻蔑的	微笑	或者	一个

[fraʊn] ,

frown	,
皱眉	,

对于最温柔的倾诉，他的回应不过是轻蔑的微笑或皱眉。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [siːm] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [wen] [ɒn][ə; eɪ]['priːtekst][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [hiː; hi]

and	he	never	seems	happier	than	when	on	a	pretext	of	the	chase	he
和	他	绝不	似乎	更快乐	比	什么时候	在	一个	借口	的	这	追赶	他

[kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] .

can	escape	from	the	court	.
能	逃脱	从	这	法庭	.

每当他以追捕为借口逃离法庭时，他似乎总是最快乐的。

[ðiːz] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] , [mæn][ænd; ənd] [weɪf] , [ɒn] [huːz] [hedz] [maɪ] [kraʊn] [ʃæl; ʃəl] [rest] ,

These	,	then	,	are	the	two	,	man	and	wife	,	on	whose	heads	my	crown	shall	rest	,
这些	,	然后	,	是	这	二	,	男人	和	妻子	,	在	谁	头部	我的	王冠	将	休息	,

那么，我的王冠将戴在他们二人头上，他们就是我的丈夫和妻子。

[huː] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['evri] ['pæʃ(ə)n] [huːz] [dʌl] [graʊl]

who	in	a	short	space	will	find	themselves	exposed	to	every	passion	whose	dull	growl
WHO	在	一个	短的	空间	将要	寻找	他们自己	裸露	到	每一个	热情	谁	乏味的	咆哮

[ɪz] [naʊ] [hɜːd] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [dɪ'septɪv] [kɑːm] ,

is	now	heard	below	a	deceptive	calm	,
是	现在	听到	以下	一个	欺骗性的	冷静的	,

在很短的时间内，他们将发现自己暴露在各种激情之中，而这些激情如今都被一层虚假的平静所掩盖，发出低沉的咆哮。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ə'weɪts] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [aɪ] [briːð] [maɪ][lɑːst] , [tuː; tə] [bɜːst] [fɔːθ] [ə'pɒn]

but	which	only	awaits	the	moment	when	I	breathe	my	last	,	to	burst	forth	upon
但	哪个	仅有的	等待	这	片刻	什么时候	我	呼吸	我的	最后的	,	到	爆裂	前进	之上

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

但它只会在我咽下最后一口气的那一刻，才会爆发出来，向他们袭来。

" [əʊ][maɪ][gɒd] , [maɪ][gɒd] !

"	O	my	God	,	my	God	!
"	哦	我的	上帝	,	我的	上帝	!

“我的上帝，我的上帝！

" [ðə; ði] [kwiːn] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːf] : [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fel] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

"	the	queen	kept	repeating	in	her	grief	:	her	arms	fell	by	her	side	,
"	这	女王	保留	重复	在	她	悲伤	:	她	武器	跌倒	经过	她	边	,

女王悲痛欲绝，不停地重复着：她的双臂无力地垂在身侧。

[laɪk] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː] ['wiːpɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [tuːm] .

like	the	arms	of	a	statue	weeping	by	a	tomb	.
喜欢	这	武器	的	一个	雕像	哭泣	经过	一个	墓	.

就像雕像在墓旁哭泣的双臂。

" ['lɪs(ə)n] , ['dəʊnə]['sɑːndrə; 'sændrə] .

"	Listen	,	Dona	Sandra	.
"	听	,	多娜	桑德拉	.

“听着，桑德拉夫人。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [hæz; həz]['nevə(r)] [klʌŋ] [tuː; tə] ['ɜːθli] ['vænətɪz] ,

I	know	that	your	heart	has	never	clung	to	earthly	vanities	,
我	知道	那	你的	心	有	绝不	紧紧抓住	到	尘世的	虚荣心	,

我知道你的心从未执着于世俗的虚荣。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]['əʊnli] [weɪt] [tɪl] [gɒd] [hæz; həz] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [tuː; tə]

and	that	you	only	wait	till	God	has	called	me	to	Himself	to	withdraw	to
和	那	你	仅有的	等待	直到	上帝	有	称为	我	到	他本人	到	提取	到

[ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv]['sæntə]['mærɪə]['deltə]['kroʊtʃeɪ] ,

the	convent	of	Santa	Maria	delta	Croce	,
这	修道院	的	圣诞老人	玛丽亚	三角洲	克罗切	,

你只需等待上帝召唤我回到祂身边，我便会退隐到圣玛利亚德尔托罗切修道院。

['faʊndɪd] [baɪ] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [ðeə(r)] [end][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] .

founded	**by**	**yourself**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**you**	**might**	**there**	**end**	**your**	**days**	**.**
创立	经过	你自己	在	这	希望	那	你	可能	那里	结尾	你的	天	.

这是你自己创建的，希望你能在那里度过余生。

[fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['seɪkrɪd][vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,

Far	**be**	**it**	**from**	**me**	**to**	**dissuade**	**you**	**from**	**your**	**sacred**	**vocation**	**,**
远的	是	它	从	我	到	劝阻	你	从	你的	神圣	职业	,

我绝无意劝阻你放弃神圣的使命，

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	**I**	**am**	**myself**	**descending**	**into**	**the**	**tomb**	**and**	**am**	**conscious**	**of**	**the**
什么时候	我	是	我	下降	进入	这	墓	和	是	有意识的	的	这

['nʌθɪŋnəs] [ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['greɪtnəs] .

nothingness	**of**	**all**	**human**	**greatness**	**.**
虚无	的	全部	人类	伟大	.

当我自己走向坟墓，意识到人类一切伟大成就的虚无时。

['əʊnli][grɑːnt][ˌem 'iː][wʌn] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['wɪdəʊhʊd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['braɪdl] [wɪð]

Only	**grant**	**me**	**one**	**year**	**of**	**widowhood**	**before**	**you**	**pass**	**on**	**to**	**your**	**bridal**	**with**
仅有的	授予	我	一	年	的	丧偶	前	你	经过	在	到	你的	新娘	和

[ðə; ði] [lɔːd] ,

the	**Lord**	**,**
这	主	,

请允许我守寡一年，然后你便安息主怀，与主结为连理。

[wʌn] [jɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][dʒəʊn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

one	**year**	**in**	**which**	**you**	**will**	**watch**	**over**	**Joan**	**and**	**her**	**husband**	**,**
一	年	在	哪个	你	将要	手表	超过	琼	和	她	丈夫	,

你将用一年的时间守护琼和她的丈夫。

[tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] ['θret(ə)n] .

to	**keep**	**from**	**them**	**all**	**the**	**dangers**	**that**	**threaten**	**.**
到	保持	从	他们	全部	这	危险	那	威胁	.

让他们免受一切威胁的危险。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [waɪf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæv; həv] [tuː]

Already	**the**	**woman**	**who**	**was**	**the**	**seneschal's**	**wife**	**and**	**her**	**son**	**have**	**too**
已经	这	女士	WHO	曾是	这	-	妻子	和	她	儿子	有	也

[mʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][grænd] - ['dɔːtə(r)] ;

much	**influence**	**over**	**our**	**grand**	**-**	**daughter**	**;**
很多	影响	超过	我们的	盛大	-	女儿	;

管家的妻子和她的儿子已经对我们的孙女产生了过大的影响；

[biː; bi] ['speʃəli] ['keəf(ə)l] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəsts] , [ɪn'triːg, 'ɪn-] , [ænd; ənd] [temp'teiʃənz]

be	**specially**	**careful**	**,**	**and**	**amid**	**the**	**many**	**interests**	**,**	**intrigues**	**,**	**and**	**temptations**
是	特别	小心	,	和	之中	这	许多	兴趣	,	阴谋	,	和	诱惑

[ðæt] [wɪl] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] ,

that	**will**	**surround**	**the**	**young**	**queen**	**,**
那	将要	环绕	这	年轻的	女王	,

务必格外小心，因为年轻的女王将面临诸多利益纠葛、阴谋诡计和诱惑。

[dɪs'trʌst] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] ['bɜːrtrənd] - , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ɒv; əv]

distrust	**particularly**	**the**	**affection**	**of**	**Bertrand**	**d'Artois**	**,**	**the**	**beauty**	**of**	**Louis**	**of**
怀疑	特别	这	感情	的	伯特兰	-	,	这	美丽	的	路易斯	的

[tə'rentəm] ;

Tarentum	**;**
塔伦图姆	;

尤其不信任贝特朗·达图瓦的爱慕，以及路易·德·塔兰图姆的美貌；

[ænd; ənd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ɒv; əv][duːrɑːtsəu] .

and	the	ambition	of	Charles	of	Durazzo	.
和	这	志向	的	查尔斯	的	杜拉佐	.

以及杜拉佐的查理的雄心壮志。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [pɔːzd] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ;

"	The	king	paused	,	exhausted	by	the	effort	of	speaking	;
"	这	国王	暂停	,	筋疲力尽的	经过	这	努力	的	请讲	;

国王停顿了一下，显然是说话太费力了；

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [glɑːns] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['weɪstɪd]

then	turning	on	his	wife	a	supplicating	glance	and	extending	his	thin	wasted
然后	转弯	在	他的	妻子	一个	恳求	瞥一眼	和	扩展	他的	薄的	浪费

[hænd] ,

hand	,
手	,

然后他转过头，用恳求的眼神看着妻子，伸出他那瘦弱的手。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['skeəsli] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] :

he	added	in	a	scarcely	audible	voice	:
他	额外	在	一个	几乎	可听见的	嗓音	:

他用几乎听不见的声音补充道：

" [wʌns] [ə'gen] [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [liːv] [nɒt][ðə; ði] [kɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)][hæz; həz] [pɑːst] .

"	Once	again	I	entreat	you	,	leave	not	the	court	before	a	year	has	passed	.
"	一次	再次	我	恳求	你	,	离开	不是	这	法庭	前	一个	年	有	通过了	.

“我再次恳求你，一年之内不要离开法庭。”

[duː; də][juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ? "

Do	you	promise	me	?	"
做	你	承诺	我	?	"

你答应我吗?

" [ai] ['prɒmɪs] , [maɪ] [lɔːd] . "

"	I	promise	,	my	lord	.	"
"	我	承诺	,	我的	主	.	"

“我保证，大人。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['rɒbət] , [huːz] [feɪs] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

"	And	now	,	"	said	Robert	,	whose	face	at	these	words	took	on	a	new	animation	,
"	和	现在	,	"	说	罗伯特	,	谁	脸	在	这些	字	采取	在	一个	新的	动画片	,

“现在，”罗伯特说道，听到这话，他的脸上顿时生动起来。

" [kɔːl][maɪ] [kən'fesə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌmən] [ðə; ði]['fæməli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	call	my	confessor	and	the	physician	and	summon	the	family	,	for	the
"	称呼	我的	忏悔者	和	这	医生	和	召唤	这	家庭	,	为了	这

['aʊə(r)][ɪz][æt; ət][hænd] ,

hour	is	at	hand	,
小时	是	在	手	,

“叫上我的神父和医生，召集家人，因为时候到了。”

[ænd; ənd] [suːn] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ][lɑːst] [wɜːdz] .

and	soon	I	shall	not	have	the	strength	to	speak	my	last	words	.
和	很快	我	将	不是	有	这	力量	到	说话	我的	最后的	字	.

不久之后，我将没有力气说出我的遗言。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðeə(r)]

"	A	few	moments	later	the	priest	and	the	doctor	re	-	entered	the	room	,	their
"	一个	很少	时刻	之后	这	牧师	和	这	医生	关于	-	进入	这	房间	,	他们的

['feɪsɪz] [beɪðd] , [ɪn] [tɪəz] .

faces	bathed	,	in	tears	.
面孔	洗澡	,	在	眼泪	.

“过了一会儿，神父和医生重新走进房间，脸上满是泪水。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['wɔ:mli] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][keə(r)][ɒv; əv][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:st] ['ɪlnəs] ,

The	king	thanked	them	warmly	for	their	care	of	him	in	his	last	illness	,
这	国王	谢谢	他们	热情地	为了	他们的	关心	的	他	在	他的	最后的	疾病	,

国王衷心感谢他们在自己临终前对他的悉心照料。

[ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm] [help] [tu:; tə] [dres] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [gɑ:b] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fræn'sɪskən]

and	begged	them	help	to	dress	him	in	the	coarse	garb	of	a	Franciscan
和	乞求	他们	帮助	到	裙子	他	在	这	粗	外衣	的	一个	方济会

[mʌŋk] ,

monk	,
僧	,

他恳求他们帮他穿上方济各会修士的粗布僧袍。

[ðæt] [gɒd] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , ['si:ɪŋ] [hɪm] [daɪ][ɪn] ['pɒvəti] , [hju:'mɪləti] , [ænd; ənd] ['penɪtəns] ,

that	God	,	as	he	said	,	seeing	him	die	in	poverty	,	humility	,	and	penitence	,
那	上帝	,	作为	他	说	,	看到	他	死	在	贫困	,	谦逊	,	和	忏悔	,

正如他所说，上帝看到他死于贫穷、谦卑和忏悔之中，

[mait] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['i:zəli] [grɑ:nt][hɪm]['pɑ:d(ə)n] .

might	the	more	easily	grant	him	pardon	.
可能	这	更多的	容易地	授予	他	赦免	.

或许更容易赦免他。

[ðə; ði] [kən'fesə(r)] [ænd; ənd]['dɒktə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [fi:t] [ðə; ði]['sænd(ə)lz] [wɔ:n] [baɪ]

The	confessor	and	doctor	placed	upon	his	naked	feet	the	sandals	worn	by
这	忏悔者	和	医生	放置	之上	他的	裸	脚	这	凉鞋	磨损	经过

['mendɪkənt] ['fraɪəz] ,

mendicant	friars	,
乞丐	修士们	,

忏悔神父兼医生将托钵僧穿的凉鞋放在他赤裸的双脚上。

[rəʊbd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fræn'sɪskən] [frɒk] , [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [rəʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

robed	him	in	a	Franciscan	frock	,	and	tied	the	rope	about	his	waist	.
身着长袍	他	在	一个	方济会	连衣裙	,	和	系	这	绳索	关于	他的	腰部	.

他给他穿上方济会长袍，并将绳子系在他的腰间。

[stretʃt] [ðʌs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][bed] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [sə:'maunt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['skænti] [lɒks] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

Stretched	thus	upon	his	bed	,	his	brow	surmounted	by	his	scanty	locks	,	with	his
拉伸	因此	之上	他的	床	,	他的	眉头	克服	经过	他的	稀少	锁	,	和	他的

[lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] ,

long	white	beard	,
长的	白色的	胡须	,

他就这样躺在床上，稀疏的头发垂在额前，长长的白胡子垂在脸颊上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [krɒst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,

and	his	hands	crossed	upon	his	breast	,
和	他的	双手	交叉	之上	他的	胸部	,

他双手交叉放在胸前。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪplz] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [eɪdʒd] ['æŋkəraɪt] [hu:] [spend] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

the	King	of	Naples	looked	like	one	of	those	aged	anchorites	who	spend	their	lives
这	国王	的	那不勒斯	看起来	喜欢	一	的	那些	老年人	隐修士	WHO	花费	他们的	生活

[ɪn] ['mɔ:tɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] ,

in	mortifying	the	flesh	,
在	令人羞愧	这	肉	,

那不勒斯国王看起来就像那些终其一生都在苦修的年迈隐士。

[ænd; ənd] [huːz] [səʊlz] , [əbˈzɔːbd] [ɪn] [ˈhevn(ə)nli] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] , [glaɪd] [ɪnˈsensəbli] [frɒm; frəm] [aʊt]

and	whose	souls	,	absorbed	in	heavenly	contemplation	,	glide	insensibly	from	out
和	谁	灵魂	,	吸收	在	天上	沉思	,	滑行	无意识地	从	出去

[ðeə(r)] [lɑːst] [ˈekstəsi] [ˈɪntuː] [ɪˈtɜːn(ə)l] [blɪs] .

their	last	ecstasy	into	eternal	bliss	.
他们的	最后的	狂喜	进入	永恒	极乐	.

他们的灵魂沉浸在天堂般的冥想中，不知不觉地从最后的狂喜中滑入永恒的幸福。

[sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [ðʌs] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] ;

Some	time	he	lay	thus	with	closed	eyes	,	putting	up	a	silent	prayer	to	God	;
一些	时间	他	躺	因此	和	关闭	眼睛	,	推杆	向上	一个	沉默的	祷告	到	上帝	;

有时他就这样闭着眼睛躺着，默默地向上帝祈祷；

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [laɪt] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ruːm] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [səˈlemnəti] ,

then	he	bade	them	light	the	spacious	room	as	for	a	great	solemnity	,
然后	他	巴德	他们	光	这	宽敞	房间	作为	为了	一个	伟大的	严肃	,

然后他吩咐他们点亮宽敞的房间，仿佛是为了举行盛大的仪式。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [pˈɜːsənz] [huː] [stʊd] , [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] ,

and	gave	a	sign	to	the	two	persons	who	stood	,	one	at	the	head	,
和	给予	一个	符号	到	这	二	人	WHO	站立	,	一	在	这	头	,

然后向站在那里的两个人打了个手势，其中一个站在最前面。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] .

the	other	at	the	foot	of	the	bed	.
这	其他	在	这	脚	的	这	床	.

另一只放在床脚。

[ðə; ði] [tuː] [ˈfəʊldɪŋ] [dɔːz] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] ,

The	two	folding	doors	opened	,	and	the	whole	of	the	royal	family	,
这	二	折叠式的	门	打开	,	和	这	所有的	的	这	皇家	家庭	,

两扇折叠门打开了，整个皇室家族成员都走了进来。

[wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈbærənz] [ˈfɒləʊɪŋ] ,

with	the	queen	at	their	head	and	the	chief	barons	following	,
和	这	女王	在	他们的	头	和	这	首席	男爵们	下列的	,

女王率领他们，各路男爵首领紧随其后。

[tʊk] [ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ˈsaɪləns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [kɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ˈwɪʃɪz] .

took	their	places	in	silence	around	the	dying	king	to	hear	his	last	wishes	.
采取	他们的	地方	在	沉默	大约	这	垂死	国王	到	听到	他的	最后的	愿望	.

他们静静地围在垂死的国王身边，聆听他的遗愿。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [dʒəʊn] , [huː] [stʊd] [nekst] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

His	eyes	turned	toward	Joan	,	who	stood	next	him	on	his	right	hand	,
他的	眼睛	转向	朝向	琼	,	WHO	站立	下一个	他	在	他的	正确的	手	,

他的目光转向站在他右手边的琼。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈtendənəs] [ænd; ənd] [griːf] .

with	an	indescribable	look	of	tenderness	and	grief	.
和	一个	无法形容	看	的	压痛	和	悲伤	.

脸上带着难以言喻的温柔和悲伤。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [səʊ] [ʌnˈjuːʒuəl] [ænd; ənd] [səʊ] [ˈmɑːvələs] ,

She	was	of	a	beauty	so	unusual	and	so	marvellous	,
她	曾是	的	一个	美丽	所以	异常	和	所以	奇妙	,

她拥有如此罕见、如此惊艳的美貌，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdæz(ə)lɪŋ] [saɪt] ,

that	her	grandfather	was	fascinated	by	the	dazzling	sight	,
那	她	祖父	曾是	着迷	经过	这	耀眼的	视线	,

她的祖父被这令人眼花缭乱的景象深深吸引。

[ænd; ənd] [mɪ'stʊk] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['eɪndʒl] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [sent] [tu:; tə] [kən'səʊl] [hɪm] [ɒn]

and	mistook	her	for	an	angel	that	God	had	sent	to	console	him	on
和	误	她	为了	一个	天使	那	上帝	有	发送	到	安慰	他	在

[hɪz; ɪz] ['deθbed] .

his	deathbed	.
他的	临终	.

他误以为她是上帝派来安慰临终者的天使。

[ðə; ði][pjʊə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] ['prəʊfaɪl] , [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [blæk] ['lɪkwɪd] [aɪz] , [hɜ:(r); hə(r)]

The	pure	lines	of	her	fine	profile	,	her	great	black	liquid	eyes	,	her
这	纯的	线条	的	她	美好的	轮廓	,	她	伟大的	黑色的	液体	眼睛	,	她

['nəʊb(ə)l] [braʊ] [ʌn'kʌvəd] ,

noble	brow	uncovered	,
高贵	眉头	裸露	,

她轮廓分明的纯净线条，她那双深邃明亮的黑眼睛，她那高贵的额头，都清晰可见。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪvənz] [wɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] [maʊθ] ,

her	hair	shining	like	the	raven's	wing	,	her	delicate	mouth	,
她	头发	灼灼	喜欢	这	渡鸦的	翼	,	她	精美的	嘴	,

她的头发像乌鸦的翅膀一样闪亮，她精致的嘴唇，

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [bɪ'held] [hɜ:(r); hə(r)]

the	whole	effect	of	this	beautiful	face	on	the	mind	of	those	who	beheld	her
这	所有的	影响	的	这	美丽的	脸	在	这	头脑	的	那些	WHO	观看	她

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [di:p] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] ,

was	that	of	a	deep	melancholy	and	sweetness	,
曾是	那	的	一个	深的	忧郁	和	甜味	,

这张美丽的脸庞给所有看到她的人带来的感受，是深深的忧郁和甜蜜。

[ɪm'presɪŋ] [ɪt'self] [wʌns] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

impressing	itself	once	and	for	ever	.
令人印象深刻	本身	一次	和	为了	曾经	.

它给人留下了深刻的印象，并且这种印象将永远持续下去。

[tɔ:l] [ænd; ənd]['slendə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['θɪnnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] ,

Tall	and	slender	,	but	without	the	excessive	thinness	of	some	young	girls	,
高的	和	苗条	,	但	没有	这	过多的	薄	的	一些	年轻的	女孩们	,

身材高挑纤细，但又不像某些年轻女孩那样过分消瘦。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mu:vmənts] [hæd; həd] [ðæt] ['keələs] ['sʌp(ə)l] [greɪs] [ðæt] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

her	movements	had	that	careless	supple	grace	that	recall	the	waving	of	a
她	移动	有	那	粗心	柔软	优雅	那	记起	这	挥手	的	一个

['flaʊə(r)] [stɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .

flower	stalk	in	the	breeze	.
花	茎	在	这	微风	.

她的动作有一种漫不经心的柔美，让人想起微风中摇曳的花茎。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['greɪsɪz] [wʌn][kʊd; kəd] [jet] [dɪ'sɜ:n] [ɪn]

But	in	spite	of	all	these	smiling	and	innocent	graces	one	could	yet	discern	in
但	在	尽管如此	的	全部	这些	微笑	和	清白的	恩典	一	可以	然而	辨别	在

['rɑ:bərts] [eə'res; 'eərəs][ə; eɪ] [wɪl] [fɜ:m][ænd; ənd] ['rezəlu:t] [tu:; tə] [breɪv] ['evri] ['ɒbstək(ə)l] ,

Robert's	heiress	a	will	firm	and	resolute	to	brave	every	obstacle	,
罗伯特的	女继承人	一个	将要	公司	和	坚决	到	勇敢的	每一个	障碍	,

但是，尽管罗伯特的这位女继承人拥有如此灿烂的笑容和天真无邪的气质，人们仍然能够从她身上看出坚定而果断的意志，足以克服一切困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [rɪŋz] [ðæt] ['sɜːkld] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [aɪz] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

and	the	dark	rings	that	circled	her	fine	eyes	plainly	showed	that	her	heart
和	这	黑暗的	戒指	那	圈起来	她	美好的	眼睛	显然	显示	那	她	心

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] ['pæʃ(ə)nz] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] .

was	already	agitated	by	passions	beyond	her	years	.
曾是	已经	激动	经过	激情	超过	她	年	.

她那双美丽眼睛周围的黑眼圈清楚地表明，她的内心早已被超越她年龄的激情所搅动。

[bɪ'saɪd] [dʒəʊn] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , [mə'riː] , [huː] [wɒz; wəz] [twelv] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz]

Beside	Joan	stood	her	younger	sister	,	Marie	,	who	was	twelve	or	thirteen	years
旁	琼	站立	她	年轻	姐姐	,	玛丽	,	WHO	曾是	十二	或者	十三	年

[ɒv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

琼的妹妹玛丽站在她旁边，玛丽当时十二三岁。

[ðə; ði] ['sekənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] , [djuːk] [ɒv; əv] [kə'læbrɪə] , [huː] [hæd; həd] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)]

the	second	daughter	of	Charles	,	Duke	of	Calabria	,	who	had	died	before
这	第二	女儿	的	查尔斯	,	公爵	的	卡拉布里亚	,	WHO	有	死亡	前

[hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ,

her	birth	,
她	出生	,

她是卡拉布里亚公爵查理的第二个女儿，查理在她出生前就去世了。

[ænd; ənd] [huːz] ['mʌðə(r)] , [mə'riː] [ɒv; əv]['vælwɑː] , [hæd; həd] [ʌn'hæpɪli] [biːn] [lɒst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	whose	mother	,	Marie	of	Valois	,	had	unhappily	been	lost	to	her
和	谁	母亲	,	玛丽	的	瓦卢瓦	,	有	不幸地	到过	丢失的	到	她

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kreɪd(ə)l] .

from	her	cradle	.
从	她	摇篮	.

她的母亲瓦卢瓦的玛丽不幸在她出生不久后就去世了。

[ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪ'strest] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv] [greɪt]

Exceedingly	pretty	and	shy	,	she	seemed	distressed	by	such	an	assembly	of	great
非常	漂亮的	和	害羞的	,	她	似乎	苦恼	经过	这样的	一个	集会	的	伟大的

['pɜːsənɪdʒz] ,

personages	,
人物	,

她容貌极其美丽，性格却十分腼腆，面对如此众多的名人，她似乎感到有些不安。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['senɪʃəl] , [fɪ'lɪpə] ,

and	quietly	drew	near	to	the	widow	of	the	grand	seneschal	,	Philippa	,
和	悄悄	画	靠近	到	这	寡妇	的	这	盛大	管家	,	菲利帕	,

['sɜːrneɪmd] [ðə; ði] [ˌkætə'niːz] ,

surnamed	the	Catanese	,
姓氏	这	卡塔内斯	,

于是悄悄地走到大管家的遗孀菲利帕（绰号卡塔内斯人）身边。

[ðə; ði] [prɪn'sesɪs] - ['gʌvənəs] , [huːm] [ðeɪ] ['ɒnəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

the	princesses	'	governess	,	whom	they	honoured	as	a	mother	.
这	公主们	-	家庭教师	,	谁	他们	荣幸	作为	一个	母亲	.

公主们的家庭教师，她们视她如母亲。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['leɪdi] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , ['rɒbət] [ɒv; əv] [kə'bæn] ,

Behind	the	princesses	and	beside	this	lady	stood	her	son	,	Robert	of	Cabane	,
在后面	这	公主们	和	旁	这	女士	站立	她	儿子	,	罗伯特	的	小屋	,

在公主们身后，这位女士旁边站着她的儿子，卡巴内·罗伯特。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [praʊd] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ,

a	handsome	young	man	,	proud	and	upright	,
一个	英俊的	年轻的	男人	,	自豪的	和	直立	,

一位英俊的年轻人，骄傲而正直。

[huː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [slaɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [waɪl] [hiː; hi] ['siːkrətli] [kɑːst] [ɒn]

who	with	his	left	hand	played	with	his	slight	moustache	while	he	secretly	cast	on
WHO	和	他的	左边	手	玩	和	他的	轻微	胡子	尽管	他	偷偷	投掷	在

[dʒəʊn] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ɔː'deɪʃəs] ['bəʊldnəs] .

Joan	a	glance	of	audacious	boldness	.
琼	一个	瞥一眼	的	大胆的	大胆	.

他左手把玩着自己稀疏的胡须，同时偷偷地向琼投去一个大胆无畏的眼神。

[ðə; ði] [gruːp] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [baɪ] ['dəʊnə] ['kɑːntʃɑː] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃeɪmbəˌwʊmən] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	group	was	completed	by	Dona	Cancha	,	the	young	chamberwoman	to	the
这	团体	曾是	完全的	经过	多娜	坎查	,	这	年轻的	女侍	到	这

[prɪn'sesɪs] ,

princesses	,
公主们	,

该组合还包括公主们的年轻侍女多娜·坎查。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] [-] ,

and	by	the	Count	of	Terlizzi	,
和	经过	这	数数	的	特利齐	,

以及特利齐伯爵

[huː] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [lʊk] [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['əʊpən] [smaɪl] .

who	exchanged	with	her	many	a	furtive	look	and	many	an	open	smile	.
WHO	交换	和	她	许多	一个	鬼鬼祟祟	看	和	许多	一个	打开	微笑	.

他们之间交换过许多偷偷的眼神和许多坦率的微笑。

[ðə; ði] ['sekənd] [gruːp] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['ændreɪ] , [dʒoʊnz] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['fraɪə(r)] ['rɒbət] ,

The	second	group	was	composed	of	Andre	,	Joan's	husband	,	and	Friar	Robert	,
这	第二	团体	曾是	由	的	安德烈	,	琼的	丈夫	,	和	修士	罗伯特	,

['tjuːtə(r)] [tuː; tə] ,

tutor	to	,
导师	到	,

第二组成员包括琼的丈夫安德烈和罗伯特修士，他是琼的家庭教师。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [left]

the	young	prince	,	who	had	come	with	him	from	Budapesth	,	and	never	left
这	年轻的	王子	,	WHO	有	来	和	他	从	-	,	和	绝不	左边

[hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

him	for	a	minute	.
他	为了	一个	分钟	.

这位年轻的王子从布达佩斯和他一起来到这里，一刻也没有离开过他。

['ændreɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [pə'hæps] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] :

Andre	was	at	this	time	perhaps	eighteen	years	old	:
安德烈	曾是	在	这	时间	也许	十八	年	老的	:

当时安德烈大概十八岁：

[æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [wʌn] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌregju'lærəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,

at	first	sight	one	was	struck	by	the	extreme	regularity	of	his	features	,
在	第一的	视线	一	曾是	击	经过	这	极端	规律性	的	他的	特征	,

第一眼看到他，就会被他五官的极度规整所吸引。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] , ['nəʊb(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [feə(r)] [heə(r)] ; [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ɪ'tæliən]

his	handsome	,	noble	face	,	and	abundant	fair	hair	;	but	among	all	these	Italian
他的	英俊的	,	高贵	脸	,	和	丰富	公平的	头发	;	但	之中	全部	这些	意大利语

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

他英俊高贵的面容和浓密的金发；但在所有这些意大利面孔中，

[wɪð] [ðeə(r)] ['vɪvɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [lækt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [dʌl] ,

with	their	vivid	animation	,	his	countenance	lacked	expression	,	his	eyes	seemed	dull	,
和	他们的	生动	动画片	,	他的	面容	缺乏	表达	,	他的	眼睛	似乎	乏味的	,

尽管动画画面生动逼真，他的面容却毫无表情，眼神也显得黯淡无光。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['aɪsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊks] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [waɪld] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]

and	something	hard	and	icy	in	his	looks	revealed	his	wild	character	and
和	某物	难的	和	冰冷的	在	他的	看起来	揭晓	他的	荒野	特点	和

['fɒrən] [ɪk'strækʃn] .

foreign	extraction	.
外国的	萃取	.

他眼神中透着一股冷峻和坚毅，这揭示了他狂野的性格和异国血统。

[hɪz; ɪz] ['tuːtərz] ['pɔːtreɪt] ['pet,raːk] [hæz; həz] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] : ['krɪmz(ə)n] [feɪs] , [heə(r)] [ænd; ənd]

His	tutor's	portrait	Petrarch	has	drawn	for	us	:	crimson	face	,	hair	and
他的	导师的	肖像	彼特拉克	有	绘制	为了	我们	:	赤红	脸	,	头发	和

[bɪəd] [red] ,

beard	red	,
胡须	红色的	,

他的老师彼特拉克为我们画了一幅肖像：面色绯红，头发和胡须都是红色的。

['fɪgə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ; [praʊd] [ɪn] ['pɒvəti] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['maɪzəli] ; [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

figure	short	and	crooked	;	proud	in	poverty	,	rich	and	miserly	;	like	a	second	,
数字	短的	和	歪	;	自豪的	在	贫困	,	富有的	和	吝啬鬼	;	喜欢	一个	第二	,

身形矮胖；贫穷时骄傲，富有时吝啬；像第二个，

[daɪ'ɒdʒəniːz] , [wɪð] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːmd] [lɪmz] ['beəli] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['fraɪərz]

Diogenes	,	with	hideous	and	deformed	limbs	barely	concealed	beneath	his	friar's
第欧根尼	,	和	可怕	和	变形	四肢	仅仅	暗	下面	他的	修士们

[frɒk] .

frock	.
连衣裙	.

第欧根尼四肢畸形丑陋，勉强藏在修士长袍下。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [gruːp] [stʊd] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] , [prɪns] [ɒv; əv] [tə'rentəm] , [ðə; ðɪ] [kɪŋz]

In	the	third	group	stood	the	widow	of	Philip	,	Prince	of	Tarentum	,	the	king's
在	这	第三	团体	站立	这	寡妇	的	菲利普	,	王子	的	塔伦图姆	,	这	国王的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

第三组站着的是国王的弟弟，塔兰托亲王菲利普的遗孀。

['ɒnəd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['neɪplz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['emprəs] [ɒv; əv] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

honoured	at	the	court	of	Naples	with	the	title	of	Empress	of	Constantinople	,
荣幸	在	这	法庭	的	那不勒斯	和	这	标题	的	皇后	的	君士坦丁堡	,

在拿波里宫廷被授予君士坦丁堡皇后的称号

[ə; eɪ] [staɪl] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['bɔːldwɪn] [ˌaɪ 'aɪ] .

a	style	inherited	by	her	as	the	granddaughter	of	Baldwin	II	.
一个	风格	遗传	经过	她	作为	这	孙女	的	鲍德温	二	.

这是她作为鲍德温二世的孙女所继承的风格。

['eniwʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hjuːmən] [hɑːt] [wʊd] [æt; ət] [wʌn]

Anyone	accustomed	to	sound	the	depths	of	the	human	heart	would	at	one
任何人	习惯	到	声音	这	深度	的	这	人类	心	会	在	一

[glɑːns] [hæv; həv] [pə'siːvd] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌːstli] ['pælə(r)] [kən'siːld] [æn; ən]

glance	have	perceived	that	this	woman	under	her	ghastly	pallor	concealed	an
瞥一眼	有	感知	那	这	女士	在下面	她	阴森	苍白	暗	一个

[ɪm'plækəbl] ['heɪtrɪd] ,

implacable	hatred	,
冷酷无情	仇恨	,

任何善于洞察人心的人，一眼就能看出，这个女人惨白的脸色下隐藏着无法磨灭的仇恨。

[ə; eɪ] ['venəməs] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd][æn; ən][ɔ:l] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

a	venomous	jealousy	,	and	an	all	-	devouring	ambition	.
一个	有毒	妒忌	,	和	一个	全部	-	吞噬	志向	.

一种恶毒的嫉妒，以及一种吞噬一切的野心。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [θri:] [sʌnz] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] - - ['rɒbət] , ['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] , [ðə; ði]

She	had	her	three	sons	about	her	-	-	Robert	,	Philip	and	Louis	,	the
她	有	她	三	儿子们	关于	她	-	-	罗伯特	,	菲利普	和	路易斯	,	这

['jʌŋgɪst] .

youngest	.
最小的	.

她身边有三个儿子——罗伯特、菲利普和最小的路易。

[hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] ['tʃəʊzn] [aʊt][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] , ['breɪvɪst] ,

Had	the	king	chosen	out	from	among	his	nephews	the	handsomest	,	bravest	,
有	这	国王	选定	出去	从	之中	他的	侄子们	这	最英俊的	,	最勇敢的	,

[ænd; ənd][məʊst] ['dʒenərəs] ,

and	most	generous	,
和	最多	慷慨的	,

如果国王从他的侄子中挑选出最英俊、最勇敢、最慷慨的那位，

[ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['lu:ɪs] [ɒv; əv] [tə'rentəm] [wʊd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kraʊn]

there	can	be	no	doubt	that	Louis	of	Tarentum	would	have	obtained	the	crown
那里	能	是	不	怀疑	那	路易斯	的	塔伦图姆	会	有	获得	这	王冠

.

:
.

毫无疑问，塔兰图姆的路易本可以获得王位。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [θri:] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪk'seld] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] [ɒv; əv][məʊst]

At	the	age	of	twenty	-	three	he	had	already	excelled	the	cavaliers	of	most
在	这	年龄	的	二十	-	三	他	有	已经	表现出色	这	骑士	的	最多

[rɪ'naʊn] [ɪn] [fi:ts] [ɒv; əv] [ɑ:mz] ;

renown	in	feats	of	arms	;
名声	在	壮举	的	武器	;

二十三岁时，他的武艺就已经超越了最著名的骑士；

['ɒnɪst] , ['lɔɪəl] , [ænd; ənd] [breɪv] , [hi:; hi][nəʊ]['su:nə(r)] [kən'si:vd] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ðæn; ðən]

honest	,	loyal	,	and	brave	,	he	no	sooner	conceived	a	project	than
诚实的	,	忠诚	,	和	勇敢的	,	他	不	很快	构思	一个	项目	比

[hi:; hi] ['prɒmptli] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

he	promptly	carried	it	out	.
他	及时	携带	它	出去	.

他诚实、忠诚、勇敢，一旦有了计划，就会立即付诸实施。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ʃɒn] [ɪn] [ðæt] [klɪə(r)] [laɪt] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] ,

His	brow	shone	in	that	clear	light	which	seems	to	,
他的	眉头	闪耀	在	那	清除	光	哪个	似乎	到	,

他的眉毛在明亮的光线下闪闪发光，那光线似乎……

[sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv] [sək'ses] [tu:; tə] [n'eɪtʃəz] [səʊ] ['prɪvəlɪdʒd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ; [hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz]

serve	as	a	halo	of	success	to	natures	so	privileged	as	his	;	his	fine	eyes
服务	作为	一个	光环	的	成功	到	自然	所以	特权	作为	他的	;	他的	美好的	眼睛

,

,
,

如同光环般衬托出他这样天赋异禀的人的荣耀；他那双迷人的眼睛，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['velvəti] [blæk] , [səb'dju:d] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [men] [hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst]

of	a	soft	and	velvety	black	,	subdued	the	hearts	of	men	who	could	not	resist
的	一个	柔软的	和	天鹅绒般的	黑色的	,	低沉的	这	心	的	男人	WHO	可以	不是	抵抗

[ðeə(r)] [tʃɑ:m] ,

their	charm	,
他们的	魅力	,

柔软丝滑的黑色，令男人们心神荡漾，无法抗拒其魅力。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kə'resɪŋ] [smaɪl] [meɪd] ['kɒŋkwest] [swi:t] .

and	his	caressing	smile	made	conquest	sweet	.
和	他的	爱抚	微笑	制成	征服	甜的	.

他那温柔的笑容让征服变得甜蜜。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['destəni] , [hi:; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ju:z] [hɪz; ɪz] [wɪl] ; [sʌm; səm] ['paʊə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ,

A	child	of	destiny	,	he	had	but	to	use	his	will	;	some	power	unknown	,
一个	孩子	的	命运	,	他	有	但	到	使用	他的	将要	;	一些	力量	未知	,

他是天命之子，只需运用自己的意志；某种未知的力量，

[sʌm; səm] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['feəri] [hæd; həd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bɜ:θ] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'teɪkən] [tu:; tə]

some	beneficent	fairy	had	watched	over	his	birth	,	and	undertaken	to
一些	仁慈的	仙女	有	观看	超过	他的	出生	,	和	已	到

[smu:ð] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['ɒbstək(ə)lz] ,

smooth	away	all	obstacles	,
光滑的	离开	全部	障碍	,

据说是一位仁慈的仙女保佑了他的出生，并承诺扫除一切障碍。

['grætɪfaɪ] [ɔ:l] [dɪ'zaɪr] .

gratify	all	desires	.
满足	全部	欲望	.

满足所有愿望。

[nɪə(r)] [tu:; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:θ] [gru:p] , [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [tʃɑ:lz] [ɒv; əv] ['dʊræs] [stʊd]

Near	to	him	,	but	in	the	fourth	group	,	his	cousin	Charles	of	Duras	stood
靠近	到	他	,	但	在	这	第四	团体	,	他的	表哥	查尔斯	的	杜拉斯	站立

[ænd; ənd] [skaul] .

and	scowled	.
和	皱着眉头	.

在他附近，但在第四组中，他的表兄杜拉斯的查尔斯站着，皱着眉头。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['ægnəs] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [du'rɑ:tsəu] [ænd; ənd] [æl'beɪniə] , [ə'nʌðə(r)]

His	mother	,	Agnes	,	the	widow	of	the	Duke	of	Durazzo	and	Albania	,	another
他的	母亲	,	艾格尼丝	,	这	寡妇	的	这	公爵	的	杜拉佐	和	阿尔巴尼亚	,	其他

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['brʌðəz] ,

of	the	king's	brothers	,
的	这	国王的	兄弟	,

他的母亲阿格尼斯是杜拉佐和阿尔巴尼亚公爵的遗孀，也是国王的另一个兄弟。

[lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [ə'frait] , ['klʌtʃɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [brest] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['jʌŋgə] [sʌnz] ,

looked	upon	him	affrighted	,	clutching	to	her	breast	her	two	younger	sons	,
看起来	之上	他	惊恐	,	紧握	到	她	胸部	她	二	年轻	儿子们	,

[ˌlu:də'vi:kəʊ] ,

Ludovico	,
卢多维科	,

她惊恐地看着他，紧紧地抱着她的两个小儿子，卢多维科，

[kaʊnt] [ɒv; əv] [græ'vi:nə] , [ænd; ənd] ['rɒbət] , [prɪns] [ɒv; əv] [mə'riəmɔ:-] .

Count	of	Gravina	,	and	Robert	,	Prince	of	Morea	.
数数	的	格拉维纳	,	和	罗伯特	,	王子	的	莫雷亚	.

格拉维纳伯爵和摩里亚亲王罗伯特。

[tʃɑːlz] , [peɪl] - [feɪst] , [wɪð] [ʃɔːt] [heə(r)][ænd; ənd] [θɪk] [bɪəd] ,

Charles	,	pale	-	faced	,	with	short	hair	and	thick	beard	,
查尔斯	,	苍白	-	面对	,	和	短的	头发	和	厚的	胡须	,

查尔斯，面色苍白，短发，留着浓密的胡须。

[wɒz; wəz] ['glɑːnsɪŋ] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [fɜːst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][dʒəʊn]

was	glancing	with	suspicion	first	at	his	dying	uncle	and	then	at	Joan
曾是	瞥了一眼	和	怀疑	第一的	在	他的	垂死	叔叔	和	然后	在	琼

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'riː] ,

and	the	little	Marie	,
和	这	小的	玛丽	,

他先是带着怀疑的目光看了看奄奄一息的叔叔，然后又看了看琼和小玛丽。

[ðen] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] , [ə'pærəntli] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi]

then	again	at	his	cousins	,	apparently	so	excited	by	tumultuous	thoughts	that	he
然后	再次	在	他的	表兄弟姐妹	,	显然	所以	兴奋的	经过	动荡的	想法	那	他

[kʊd; kəd][nɒt][stænd] [stɪl] .

could	not	stand	still	.
可以	不是	站立	仍然	.

然后，他又对着他的表兄弟们，显然是被纷乱的思绪所激动，以至于无法保持静止。

[hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [ʌn'ɪzɪnɪs] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði][kɑːm] , ['driːmi] [feɪs] [ɒv; əv]

His	feverish	uneasiness	presented	a	marked	contrast	with	the	calm	,	dreamy	face	of
他的	发烧	不安	呈现	一个	标记	对比	和	这	冷静的	,	梦幻般的	脸	的

['bɜːrtrənd] - ,

Bertrand	d'Artois	,
伯特兰	-	,

他焦躁不安的神情与贝特朗·达图瓦平静梦幻的面容形成了鲜明的对比。

[huː] , ['gɪvɪŋ] ['presɪdəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tʃɑːlz] , [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

who	,	giving	precedence	to	his	father	Charles	,	approached	the	queen	at	the	foot
WHO	,	给予	优先权	到	他的	父亲	查尔斯	,	接近	这	女王	在	这	脚

[ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

of	the	bed	,
的	这	床	,

他优先于他的父亲查理，走到王后床脚前。

[ænd; ənd][səʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [dʒəʊn] .

and	so	found	himself	face	to	face	with	Joan	.
和	所以	成立	他自己	脸	到	脸	和	琼	.

于是，他发现自己与琼面对面站在一起。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔːbd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd]

The	young	man	was	so	absorbed	by	the	beauty	of	the	princess	that	he	seemed
这	年轻的	男人	曾是	所以	吸收	经过	这	美丽	的	这	公主	那	他	似乎

[tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

to	see	nothing	else	in	the	room	.
到	看	没有什么	别的	在	这	房间	.

这位年轻人完全被公主的美貌所吸引，似乎看不到房间里的其他任何东西。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒəʊn][ænd; ənd]['ændrei] ; [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [tə'rentəm] [ænd; ənd][duˈrɑːtsəu] , [ðə; ði]

As	soon	as	Joan	and	Andre	;	the	Princes	of	Tarentum	and	Durazzo	,	the
作为	很快	作为	琼	和	安德烈	;	这	王子们	的	塔伦图姆	和	杜拉佐	,	这

[kaʊnts] [ɒv; əv][ɑːr'twɑː] ,

Counts	of	Artois	,
计数	的	阿图瓦	,

就在琼和安德烈；塔兰托王子和杜拉佐，阿图瓦伯爵们.....

[ænd; ənd] ([kwiːn] ['sæntʃə] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [raʊnd] [ðə; ði][bed][ɒv; əv] [deθ] , ['fɔːmɪŋ]

and	(	queen	Sancha	had	taken	their	places	round	the	bed	of	death	,	forming
和	(	女王	桑查	有	已采取	他们的	地方	圆形的	这	床	的	死亡	,	成型

[ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l] ,

a	semicircle	,
一个	半圆	,

（桑查王后和王后们围坐在病榻周围，形成一个半圆形，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði][vaɪs] - ['tʃɑːnsələ(r)] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]

as	we	have	just	described	,	the	vice	-	chancellor	passed	through	the	rows	of
作为	我们	有	只是	描述	,	这	副	-	校长	通过了	通过	这	行	的

['bærənz] ,

barons	,
男爵们	,

正如我们刚才所描述的，副校长穿过了一排排男爵，

[huː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['reɪndʒi][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	according	to	their	rangy	were	following	closely	after	the	princes	of	the
WHO	根据	到	他们的	广袤的	是	下列的	密切	后	这	王子们	的	这

[blʌd] ;

blood	;
血	;

据他们所说，他们紧随其后的是那些血统高贵的王子们；

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ʌn'foʊldɪd] [ə; eɪ] ['pɑːtʃmənt] [siːld] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [siːl] ,

and	bowing	low	before	the	king	,	unfolded	a	parchment	sealed	with	the	royal	seal	,
和	鞠躬	低的	前	这	国王	,	展开	一个	羊皮纸	密封	和	这	皇家	海豹	,

他向国王深深鞠躬，展开了一张盖有皇家印章的羊皮纸。

[ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['spləm] [vɔɪs] , [ə'mɪd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] :

and	read	in	a	solemn	voice	,	amid	a	profound	silence	:
和	读	在	一个	庄严	嗓音	,	之中	一个	深刻的	沉默	:

在一片沉寂中，用庄严肃穆的声音朗读道：

" ['rɒbət] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪsəli] [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] , [kaʊnt] [ɒv; əv]

"	Robert	,	by	the	grace	of	God	King	of	Sicily	and	Jerusalem	,	Count	of
"	罗伯特	,	经过	这	优雅	的	上帝	国王	的	西西里岛	和	耶路撒冷	,	数数	的

[prɔ'vɔŋs] ,

Provence	,
普罗旺斯	,

“罗伯特，蒙上帝恩典，成为西西里和耶路撒冷的国王，普罗旺斯伯爵，

- , [ænd; ənd] ['piːdmɒnt] , ['vɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] ,

Forcalquier	,	and	Piedmont	,	Vicar	of	the	Holy	Roman	Church	,
-	,	和	皮埃蒙特	,	牧师	的	这	圣	罗马	教会	,

福卡尔基耶和皮埃蒙特，圣罗马教会的副主教

[ˌhɪə'baɪ] ['nɔmineit, 'nɔminət, -neit][ænd; ənd] [di'klɛə] [hɪz; ɪz][səʊl][eə'res; 'eərəs][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]

hereby	nominates	and	declares	his	sole	heiress	in	the	kingdom	of
特此	提名	和	声明	他的	唯一	女继承人	在	这	王国	的

['sɪsəli] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] ,

Sicily	on	this	side	and	the	other	side	of	the	strait	,
西西里岛	在	这	边	和	这	其他	边	的	这	海峡	,

特此提名并宣布其在西西里王国（海峡两岸）的唯一继承人为她。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] , - , [ænd; ənd] ['piːdmɒnt] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]

as	also	in	the	counties	of	Provence	,	Forcalquier	,	and	Piedmont	,	and	in	all
作为	还	在	这	县	的	普罗旺斯	,	-	,	和	皮埃蒙特	,	和	在	全部

,

,
,

普罗旺斯、福卡尔基耶和皮埃蒙特等郡以及所有地区也是如此，

[hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['teritəriz] , [dʒəʊn] , ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [kə'læbrɪə] , ['eldə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksələnt]

his	other	territories	,	Joan	,	Duchess	of	Calabria	,	elder	daughter	of	the	excellent
他的	其他	领土	,	琼	,	公爵夫人	的	卡拉布里亚	,	长老	女儿	的	这	出色的

[lɔ:d] [tʃɑ:lz] ,

lord	Charles	,
主	查尔斯	,

他的其他领地，卡拉布里亚女公爵琼，优秀的查理勋爵的长女，

[dju:k] [ɒv; əv] [kə'læbrɪə] , [ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['meməri] .

Duke	of	Calabria	,	of	illustrious	memory	.
公爵	的	卡拉布里亚	,	的	杰出	记忆	.

卡拉布里亚公爵，一位令人敬仰的伟人。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [hi:; hi] ['nɔmineit, 'nɔminət, -neit] [ænd; ənd] [di'klɛə] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['leɪdi] [mə'ri:] ,

Moreover	,	he	nominates	and	declares	the	honourable	lady	Marie	,
而且	,	他	提名	和	声明	这	光荣的	女士	玛丽	,

['jʌŋgə] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [dju:k] [ɒv; əv] [kə'læbrɪə] ,

younger	daughter	of	the	late	Duke	of	Calabria	,
年轻	女儿	的	这	晚的	公爵	的	卡拉布里亚	,

此外，他还提名并宣布已故卡拉布里亚公爵的小女儿玛丽女士为候选人。

[hɪz; ɪz] [eə'res; 'eərəs] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['ælbə] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli]

his	heiress	in	the	county	of	Alba	and	in	the	jurisdiction	of	the	valley
他的	女继承人	在	这	县	的	阿尔巴	和	在	这	管辖权	的	这	谷

[ɒv; əv] ['grɑ:ti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] [dʒɔ:r'dɑ:noʊ] ,

of	Grati	and	the	territory	of	Giordano	,
的	格拉蒂	和	这	领土	的	乔尔达诺	,

他在阿尔巴郡、格拉蒂山谷和乔尔达诺地区的继承人

[wɪð] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['kɑ:slz] [ænd; ənd] [dɪ'pendənsiz] ;

with	all	their	castles	and	dependencies	;
和	全部	他们的	城堡	和	依赖项	;

以及它们所有的城堡和附属建筑；

[ænd; ənd] ['ɔ:dərs] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ðʌs] [nemd] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] [ɪn] [fi:f] [də'rekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	orders	that	the	lady	thus	named	receive	them	in	fief	direct	from	the
和	订单	那	这	女士	因此	命名	收到	他们	在	封地	直接的	从	这

[ə'fɔ:sed] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['eəz] ;

aforesaid	duchess	and	her	heirs	;
上述	公爵夫人	和	她	继承人	;

并命令上述女士直接从上述女公爵及其继承人处获得封地；

[ɒn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [haʊ'evə(r)] ,

on	this	condition	,	however	,
在	这	状况	,	然而	,

然而，前提是：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [gɪv] [ænd; ənd] [grɑ:nt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['sɪstə(r)] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]

that	if	the	duchess	give	and	grant	to	her	illustrious	sister	or	to	her
那	如果	这	公爵夫人	给	和	授予	到	她	杰出	姐姐	或者	到	她

[ə'saɪnz] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] - ,

assigns	the	sum	of	10	,
分配	这	和	的	-	,

如果公爵夫人将10元赠予她杰出的妹妹或其指定人，

- ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,

000	ounces	of	gold	by	way	of	compensation	,
-	盎司	的	金子	经过	方式	的	赔偿	,

作为补偿，将获得 000 盎司黄金。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ə'fɔːsed] - - [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	county	and	jurisdiction	aforesaid	-	-	shall	remain	in	the	possession	of	the
这	县	和	管辖权	上述	-	-	将	保持	在	这	拥有	的	这

['dʌtʃəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['eəz] .

duchess	and	her	heirs	.
公爵夫人	和	她	继承人	.

上述郡县及管辖区域——应继续由公爵夫人及其继承人占有。

" [mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [wɪlz] [ænd; ənd] [kə'mændz] , [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['riːz(ə)nz] ,

"	Moreover	,	he	wills	and	commands	,	for	private	and	secret	reasons	,
"	而且	,	他	遗嘱	和	命令	,	为了	私人的	和	秘密	原因	,

此外，他出于私人和秘密的原因，意愿并下令，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['leɪdi] [mə'riː] [ʃæl; ʃəl]['kɒntrækt; kən'trækt][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [ɪ'lʌstriəs]

that	the	aforesaid	lady	Marie	shall	contract	a	marriage	with	the	very	illustrious
那	这	上述	女士	玛丽	将	合同	一个	婚姻	和	这	非常	杰出

[prɪns] ,

prince	,
王子	,

上述玛丽小姐将与这位显赫的王子缔结婚约。

['luːɪs] , ['reɪnɪŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] .

Louis	,	reigning	King	of	Hungary	.
路易斯	,	统治	国王	的	匈牙利	.

路易，匈牙利国王。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] ['eni] [ɪm'pedɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] - - [ðə; ði]

And	in	case	any	impediment	should	appear	to	this	marriage	by	reason	of	-	-	the
和	在	案件	任何	障碍	应该	出现	到	这	婚姻	经过	原因	的	-	-	这

['juːniən] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [saɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri]

union	said	to	be	already	arranged	and	signed	between	the	King	of	Hungary
联盟	说	到	是	已经	安排	和	签名	之间	这	国王	的	匈牙利

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

and	the	King	of	Bohemia	and	his	daughter	,
和	这	国王	的	波西米亚	和	他的	女儿	,

如果由于匈牙利国王与波西米亚国王及其女儿之间据说已经安排并签署的婚约而导致这桩婚姻出现任何障碍，

['aʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mændz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['leɪdi] [mə'riː] [ʃæl; ʃəl]['kɒntrækt; kən'trækt][ə; eɪ]

our	lord	the	king	commands	that	the	illustrious	lady	Marie	shall	contract	a
我们的	主	这	国王	命令	那	这	杰出	女士	玛丽	将	合同	一个

['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['eldə(r)] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [lɔːd] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] ,

marriage	with	the	elder	son	of	the	mighty	lord	Don	Juan	,
婚姻	和	这	长老	儿子	的	这	强大的	主	大学教师	胡安	,

我们的国王陛下命令，尊贵的玛丽小姐应与强大的唐璜大人的长子订婚。

[djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] , [hɪm'self] [ðə; ði]['eldə(r)] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] .

Duke	of	Normandy	,	himself	the	elder	son	of	the	reigning	King	of	France	.
公爵	的	诺曼底	,	他自己	这	长老	儿子	的	这	统治	国王	的	法国	.

诺曼底公爵，他本人是法国国王的长子。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tʃɑːlz] [ɒv; əv][duˈrɑːtsəu] [geɪv] [mə'riː] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['miːnɪŋ] [lʊk] ,

"	At	this	point	Charles	of	Durazzo	gave	Marie	a	singularly	meaning	look	,
"	在	这	观点	查尔斯	的	杜拉佐	给予	玛丽	一个	单独地	意义	看	,

这时，杜拉佐的查尔斯给了玛丽一个意味深长的眼神。

[wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ɔːl]['prez(ə)nt] , [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [əb'zɔːbd] [baɪ][ðə; ði]

which	escaped	the	notice	of	all	present	,	their	attention	being	absorbed	by	the
哪个	逃脱	这	注意	的	全部	展示	,	他们的	注意力	存在	吸收	经过	这

['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['rɑːbərts] [wɪl] .

reading	of	Robert's	will	.
阅读	的	罗伯特的	将要	.

这件事没有引起在场所有人的注意，因为他们的注意力都集中在宣读罗伯特的遗嘱上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [hɜːˈself] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] ,

The	young	girl	herself	,	from	the	moment	when	she	first	heard	her	own	name	,
这	年轻的	女孩	她自己	,	从	这	片刻	什么时候	她	第一的	听到	她	自己的	姓名	,

这个小女孩，从她第一次听到自己名字的那一刻起，

[hæd; həd] [stʊd] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] ['θʌndəstrʌk] , [wɪð] ['skɑːlət] [tʃiːks] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [reɪz]

had	stood	confused	and	thunderstruck	,	with	scarlet	cheeks	,	not	daring	to	raise
有	站立	使困惑	和	雷击	,	和	猩红	脸颊	,	不是	大胆	到	增加

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她茫然地站在那里，惊愕不已，双颊绯红，不敢抬头。

[ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃɑːnsələ(r)] [kənˈtɪnjuːd] :

The	vice	-	chancellor	continued	:
这	副	-	校长	持续	:

副校长继续说道：

" [mɔːrˈəʊvə(r)] ,

"	Moreover	,
"	而且	,

“而且，

[hiː; hi][hæz; həz] ['wɪld] [ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]

he	has	willed	and	commanded	that	the	counties	of	Forcalquier	and
他	有	意志	和	命令	那	这	县	的	-	和

[prɔˈvɔŋs] [ʃæl; ʃəl][ɪn][ɔːl] [ˌpɜːpəˈtjuːəti][biː; bi][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

Provence	shall	in	all	perpetuity	be	united	to	his	kingdom	,
普罗旺斯	将	在	全部	永续	是	团结的	到	他的	王国	,

他已下令，福卡尔基耶郡和普罗旺斯郡将永远并入他的王国。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [fɔːm] [wʌn] [səʊl] [ænd; ənd] [ɪnˈseprəbl] [dəˈmɪnjən] ,

and	shall	form	one	sole	and	inseparable	dominion	,
和	将	形式	一	唯一	和	形影不离	统治权	,

并将形成一个唯一且不可分割的统治区域，

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [biː; bi] ['sevrəl] [sʌnz] [ɔː(r)] [dˈɔːtəz] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd]

whether	or	not	there	be	several	sons	or	daughters	or	any	other	reason	of	any	kind
无论	或者	不是	那里	是	一些	儿子们	或者	女儿们	或者	任何	其他	原因	的	任何	种类

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] ,

for	its	partition	,
为了	它是	分割	,

无论是否有多个儿子或女儿，或者出于任何其他原因导致财产分割，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['juːniən][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪˈkjʊərəti][ænd; ənd]

seeing	that	this	union	is	of	the	utmost	importance	for	the	security	and
看到	那	这	联盟	是	的	这	极致	重要性	为了	这	安全	和

['kɒmən] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['kaunti] [əˈfɔːsed] .

common	prosperity	of	the	kingdom	and	counties	aforesaid	.
常见的	繁荣	的	这	王国	和	县	上述	.

鉴于这一联盟对于上述王国和各郡的安全和共同繁荣至关重要。

" [mɔːrˈəʊvə(r)] ,

"	Moreover	,
"	而且	,

“而且，

[hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt][ɪn][keɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs]

he	has	decided	and	commanded	that	in	case	of	the	death	of	the	Duchess
他	有	决定	和	命令	那	在	案件	的	这	死亡	的	这	公爵夫人

[dʒəʊn] - - [wɪtʃ] [gɒd] [ə'vɜːt] !

Joan	-	-	which	God	avert	!
琼	-	-	哪个	上帝	避免	!

他已决定并下令，如果琼公爵夫人去世——但愿上帝阻止这种情况发生！

- - [wɪ'ðaʊt] ['lɔːfl] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [lɔːd] ['ændrei] , [djuːk] [ɒv; əv]

-	-	without	lawful	issue	of	her	body	,	the	most	illustrious	lord	Andre	,	Duke	of
-	-	没有	合法的	问题	的	她	身体	,	这	最多	杰出	主	安德烈	,	公爵	的

[kə'læbrɪə] ,

Calabria	,
卡拉布里亚	,

——由于她没有合法的后代，最杰出的安德烈勋爵，卡拉布里亚公爵，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ɒv; əv][sə'lɜːnəu; sɑː'lɛənɔː] , [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]

her	husband	,	shall	have	the	principality	of	Salerno	,	with	the	title
她	丈夫	,	将	有	这	公国	的	萨勒诺	,	和	这	标题

[fruːts] , ['revənjuːz] ,

fruits	,	revenues	,
水果	,	收入	,

她的丈夫将拥有萨莱诺公国，以及相应的果实、收入等头衔。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ˌðeər'ɒv] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['revənjuː] [ɒv; əv] - ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][gəʊld]

and	all	the	rights	thereof	,	together	with	the	revenue	of	2000	ounces	of	gold
和	全部	这	权利	其中	,	一起	和	这	收入	的	-	盎司	的	金子

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪntənəns] .

for	maintenance	.
为了	维护	.

以及由此产生的所有权利，以及用于维持运营的 2000 盎司黄金的收入。

" [mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðæt][ðə; ði] [kwiːn] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

"	Moreover	,	he	has	decided	and	ordered	that	the	Queen	above	all	,
"	而且	,	他	有	决定	和	订购	那	这	女王	多于	全部	,

此外，他还决定并下令，女王高于一切，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['fɑːðə(r)] [dɒn] ['fɪlɪp] [ɒv; əv] - , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kævaɪlɒn] ,

and	also	the	venerable	father	Don	Philip	of	Cabassole	,	Bishop	of	Cavaillon	,
和	还	这	可敬	父亲	大学教师	菲利普	的	-	,	主教	的	卡瓦永	,

还有可敬的卡瓦永主教唐·菲利普·德·卡巴索尔神父，

[vaɪs] - ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['sɪsəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [lɔːdz] ['fɪlɪp]

vice	-	chancellor	of	the	kingdom	of	Sicily	,	and	the	magnificent	lords	Philip
副	-	校长	的	这	王国	的	西西里岛	,	和	这	壮丽	领主们	菲利普

[ɒv; əv] [sɑːŋiːnɛtoʊ] ,

of	Sanguineto	,
的	桑吉内托	,

西西里王国副宰相，以及伟大的桑吉内托的菲利普领主，

['senɪʃəl] [ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] , ['gɒdfri] [ɒv; əv]['mɑːrˌsɑːn] , [kaʊnt] [ɒv; əv] ['skwɪˌleɪs] , ['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði]

seneschal	of	Provence	,	Godfrey	of	Marsan	,	Count	of	Squillace	,	admiral	of	the
管家	的	普罗旺斯	,	戈弗雷	的	马尔桑	,	数数	的	斯奎拉克	,	上将	的	这

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

普罗旺斯总管、马尔桑的戈弗雷、斯奎拉切伯爵、王国海军上将

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ɒv; əv][ɑːr'twɑː] , [kaʊnt] [ɒv; əv] ['ɛə] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gʌvənəz] , ['riːdʒənt] ,

and	Charles	of	Artois	,	Count	of	Aire	,	shall	be	governors	,	regents	,
和	查尔斯	的	阿图瓦	,	数数	的	艾尔	,	将	是	州长们	,	摄政王	,

阿图瓦的查理，艾尔伯爵，将担任总督和摄政。

[ænd; ənd] [ədˈmɪnəˌstretər] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfɔːsed] [lɔːd] [ˈændrei][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfɔːsed] [ˈleɪdɪz] [dʒəʊn]

and	administrators	of	the	aforesaid	lord	Andre	and	the	aforesaid	ladies	Joan
和	管理员	的	这	上述	主	安德烈	和	这	上述	女士们	琼

[ænd; ənd] [məˈriː] ,

and	Marie	,
和	玛丽	,

以及上述安德烈勋爵和上述琼女士和玛丽女士的管理人，

[ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [djuːk] , [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,

until	such	time	as	the	duke	,	the	duchess	,
直到	这样的	时间	作为	这	公爵	,	这	公爵夫人	,

直到公爵、公爵夫人.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ɪˈlʌstriəs] [ˈleɪdi] [məˈriː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [əˈteɪnd] [ðeə(r)] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [jɪə(r)] , "

and	the	very	illustrious	lady	Marie	shall	have	attained	their	twenty	-	fifth	year	,	"
和	这	非常	杰出	女士	玛丽	将	有	已达到	他们的	二十	-	第五	年	,	"

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	.	etc	.
ETC	.	ETC	.

而杰出的玛丽女士也将迎来她们的二十五岁生日，等等等等。

[wen] [ðə; ði] [vaɪs] - [ˈtʃɑːnsələ(r)] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [ʌp] ,

When	the	vice	-	chancellor	had	finished	reading	,	the	king	sat	up	,
什么时候	这	副	-	校长	有	完成的	阅读	,	这	国王	卫星	向上	,

副宰相读完后，国王坐了起来。

[ænd; ənd] [ˈglɑːnsɪŋ] [raʊnd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][feə(r)][ænd; ənd] [ˈnjuːmərəs] [ˈfæməli] , [ðʌs] [spəʊk] :

and	glancing	round	upon	his	fair	and	numerous	family	,	thus	spoke	:
和	瞥了一眼	圆形的	之上	他的	公平的	和	很多的	家庭	,	因此	辐	:

他环顾四周，看着自己众多美丽的家人，说道：

" [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ][lɑːst] [ˈwɪʃɪz] .

"	My	children	,	you	have	heard	my	last	wishes	.
"	我的	孩子们	,	你	有	听到	我的	最后的	愿望	.

孩子们，你们已经听到了我的遗愿。

[aɪ][hæv; həv] [ˈbɪdn] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][maɪ] [ˈdeθbed] ,

I	have	bidden	you	all	to	my	deathbed	,
我	有	拜登	你	全部	到	我的	临终	,

我已经嘱咐你们都来陪我到临终前，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˈpɑːsɪz] [əˈweɪ] .

that	you	may	see	how	the	glory	of	the	world	passes	away	.
那	你	可能	看	如何	这	荣耀	的	这	世界	通过	离开	.

好让你们看到世上的荣耀是如何消逝的。

[ðəʊz] [huːm] [men] [neɪm] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [hæv; həv][mɔː(r)] [ˈdjuːtiz] [tuː; tə] [pəˈfɔːm]

Those	whom	men	name	the	great	ones	of	the	earth	have	more	duties	to	perform
那些	谁	男人	姓名	这	伟大的	一个	的	这	地球	有	更多的	职责	到	履行

,

,

,

人们口中的“世间伟人”肩负着更多的责任。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [deθ] [mɔː(r)] [əˈkaʊnts] [tuː; tə][ˈrendə(r)] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈgreɪtnəs] [laɪz] .

and	after	death	more	accounts	to	render	:	it	is	in	this	that	their	greatness	lies	.
和	后	死亡	更多的	账户	到	使成为	:	它	是	在	这	那	他们的	伟大	谎言	.

死后还有更多账要交代：他们的伟大之处就在于此。

[ai][hæv; həv] [rein] ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] , [ænd; ənd] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə]

I	have	reigned	thirty	-	three	years	,	and	God	before	whom	I	am	about	to
我	有	统治	三十	-	三	年	,	和	上帝	前	谁	我	是	关于	到

[ə'pɪə(r)] ,

appear	,
出现	,

我已统治三十三年，我即将觐见的上帝，

[gɒd] [tuː; tə] [huːm] [maɪ] [saɪz] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [ə'rɪz(ə)n] ['djʊərɪŋ] [maɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [laɪf] ,

God	to	whom	my	sighs	have	often	arisen	during	my	long	and	painful	life	,
上帝	到	谁	我的	叹息	有	经常	出现	期间	我的	长的	和	痛苦	生活	,

在我漫长而痛苦的一生中，我常常向上帝发出叹息，

[gɒd] [ə'ləʊn] [nəʊz] [ðə; ðiː] [θɔːts] [ðæt] [rend] [maɪ] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ðiː] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .

God	alone	knows	the	thoughts	that	rend	my	heart	in	the	hour	of	death	.
上帝	独自的	知道	这	想法	那	撕裂	我的	心	在	这	小时	的	死亡	.

只有上帝才知道，在临终之际，我的心中充满了怎样的痛苦思绪。

[suːn] [ʃæl; ʃəl] [ai] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [tuːm] ,

Soon	shall	I	be	lying	in	the	tomb	,
很快	将	我	是	说谎	在	这	墓	,

我不久便要长眠于坟墓之中了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ðiː] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz]

and	all	that	remains	of	me	in	this	world	will	live	in	the	memory	of	those
和	全部	那	遗迹	的	我	在	这	世界	将要	居住	在	这	记忆	的	那些

[huː] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

who	pray	for	me	.
WHO	祈祷	为了	我	.

我在这世上留下的所有痕迹，都将活在为我祈祷的人们的记忆中。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [liːv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [juː; jʊ] , [əʊ] , [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [twaɪs] [maɪ]

But	before	I	leave	you	for	ever	,	you	,	oh	,	you	who	are	twice	my
但	前	我	离开	你	为了	曾经	,	你	,	哦	,	你	WHO	是	两次	我的

[d'ɔːtəz] ,

daughters	,
女儿们	,

但在我永远离开你们之前，你们，哦，你们这些如同我双倍女儿般的人，

[huːm] [ai][hæv; həv] [lʌvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [lʌv] ,

whom	I	have	loved	with	a	double	love	,
谁	我	有	喜爱	和	一个	双倍的	爱	,

我曾以双倍的爱爱过他，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪ] ['nefjuː] [huː] [hæv; həv] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ðiː] [keə(r)] [ænd; ənd]

and	you	my	nephews	who	have	had	from	me	all	the	care	and
和	你	我的	侄子们	WHO	有	有	从	我	全部	这	关心	和

[ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ,

affection	of	a	father	,
感情	的	一个	父亲	,

还有你们，我的侄子们，你们从小就得到了我如同父亲般的关爱。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['evə(r)] [juː'naɪtɪd] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɪn] [wɪʃ] ,

promise	me	to	be	ever	united	in	heart	and	in	wish	,
承诺	我	到	是	曾经	团结的	在	心	和	在	希望	,

请你答应我，永远与我心意相通，愿望一致。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [maɪ] [lʌv] .

as	indeed	you	are	in	my	love	.
作为	的确	你	是	在	我的	爱	.

因为我的确深爱着你。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðəz] , [ai][ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] ,

I	have	lived	longer	than	your	fathers	,	I	the	eldest	of	all	,
我	有	居住地	更长	比	你的	父亲们	,	我	这	长子	的	全部	,

我比你们的父亲们活得都久，我是你们中最年长的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [nəʊ] [daʊt] [gɒd] [hæz; həz] [wɪʃt] [tu:; tə] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃn]

and	thus	no	doubt	God	has	wished	to	tighten	the	bonds	of	your	affection
和	因此	不	怀疑	上帝	有	希望	到	拧紧	这	债券	的	你的	感情

,

;

,

因此，毫无疑问，上帝希望借此加强你们之间的感情纽带。

[tu:; tə] [ə'kʌstəm] [ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn]['fæməli][ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][wʌn] [hed] .

to	accustom	you	to	live	in	one	family	and	to	pay	honour	to	one	head	.
到	习惯	你	到	居住	在	一	家庭	和	到	支付	荣誉	到	一	头	.

使你们习惯于住在一个家庭里，尊敬一个家长。

[ai][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'laɪk] , [æz; əz][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɔ:(r)] ['prefrəns] .

I	have	loved	you	all	alike	,	as	a	father	should	,	without	exception	or	preference	.
我	有	喜爱	你	全部	同样	,	作为	一个	父亲	应该	,	没有	例外	或者	偏爱	.

我像一个父亲应该做的那样，平等地爱着你们每一个人，没有例外，也没有偏袒。

[ai][hæv; həv] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][maɪ] [θrəʊn] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

I	have	disposed	of	my	throne	according	to	the	law	of	nature	and	the
我	有	处置	的	我的	王座	根据	到	这	法律	的	自然	和	这

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['kɒnʃəns] :

inspiration	of	my	conscience	:
灵感	的	我的	良心	:

我已按照自然法则和良心的指引处置了我的王位：

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['neɪplz] ; [ju:; jʊ] , [dʒəʊn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ,

Here	are	the	heirs	of	the	crown	of	Naples	;	you	,	Joan	,	and	you	,
这里	是	这	继承人	的	这	王冠	的	那不勒斯	;	你	,	琼	,	和	你	,

这就是那不勒斯王位的继承人：你，琼，还有你，

['ændrei] , [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [bɪ'twi:n] ['hʌzbənd]

Andre	,	will	never	forget	the	love	and	respect	that	are	due	between	husband
安德烈	,	将要	绝不	忘记	这	爱	和	尊重	那	是	到期的	之间	丈夫

[ænd; ənd] [waɪf] ,

and	wife	,
和	妻子	,

安德烈永远不会忘记夫妻之间应有的爱与尊重。

[ænd; ənd] ['mju:tʃuəli] [swɔ:n] [baɪ][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] ,

and	mutually	sworn	by	you	at	the	foot	of	the	altar	;	and	you	,
和	相互	宣誓	经过	你	在	这	脚	的	这	坛	;	和	你	,

你们在祭坛前互相起誓；你们，

[maɪ] ['nefju:] [ɔ:l] ; [maɪ]['bærənz] , [maɪ] ['ɒfɪsəz] , ['rendə(r)] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:fl] ['sɔvrinz]

my	nephews	all	;	my	barons	,	my	officers	,	render	homage	to	your	lawful	sovereigns
我的	侄子们	全部	;	我的	男爵们	,	我的	警官	,	使成为	尊敬	到	你的	合法的	君主

;

;

;

我的所有侄子们；我的男爵们，我的官员们，向你们合法的君主致敬；

['ændrei][ɒv; əv] ['hʌŋgəri] , ['luːɪs] [ɒv; əv] [tə'rentəm] , [tʃɑːlz] [ɒv; əv][du'rɑːtsəu] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]

Andre	of	Hungary	,	Louis	of	Tarentum	,	Charles	of	Durazzo	,	remember	that	you
安德烈	的	匈牙利	,	路易斯	的	塔伦图姆	,	查尔斯	的	杜拉佐	,	记住	那	你

[ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] ;

are	brothers	;
是	兄弟	;

匈牙利的安德烈、塔兰托的路易、杜拉佐的查理，记住你们是兄弟；

[wəʊ] [tuː; tə][hɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['pɜːfədi] [ɒv; əv] [keɪn] !

woe	to	him	who	shall	imitate	the	perfidy	of	Cain	!
悲哀	到	他	WHO	将	模拟	这	背信弃义	的	该隐	!

效法该隐背信弃义的人有祸了！

[meɪ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔːl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] ,

May	his	blood	fall	upon	his	own	head	,
可能	他的	血	落下	之上	他的	自己的	头	,

愿他的血归到他自己头上。

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] [ə'kɜːsɪd] [baɪ] ['hev(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ]

and	may	he	be	accursed	by	Heaven	as	he	is	by	the	mouth	of	a	dying
和	可能	他	是	被诅咒的	经过	天堂	作为	他	是	经过	这	嘴	的	一个	垂死

[mæn] ;

man	;
男人	;

愿他像垂死之人诅咒他一样，受到上天的诅咒；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] ,

and	may	the	blessing	of	the	Father	,	the	Son	,
和	可能	这	祝福	的	这	父亲	,	这	儿子	,

愿圣父、圣子、

[ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [dɪ'send] [ə'pɒn] [ðæt] [mæn] [huːz] [hɑːt] [ɪz] [gʊd] ,

and	the	Holy	Spirit	descend	upon	that	man	whose	heart	is	good	,
和	这	圣	精神	下降	之上	那	男人	谁	心	是	好的	,

圣灵降临在心地善良的人身上。

[wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [tuː; tə][maɪ] [səʊl] [hɪm'self] !

when	the	Lord	of	mercy	shall	call	to	my	soul	Himself	!
什么时候	这	主	的	怜悯	将	称呼	到	我的	灵魂	他本人	!

何时慈悲之主亲自呼唤我的灵魂！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [reɪzd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] ['hev(ə)n] , [hɪz; ɪz]

"	The	king	remained	motionless	,	his	arms	raised	,	his	eyes	fixed	on	heaven	,	his
"	这	国王	剩余	静止不动	,	他的	武器	提高	,	他的	眼睛	固定的	在	天堂	,	他的

[tʃiːks] [ɪk'strɔːdnrəli] [braɪt] ,

cheeks	extraordinarily	bright	,
脸颊	非常	明亮的	,

“国王一动不动，双臂高举，目光凝视苍穹，双颊异常红润。”

[waɪl] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] , ['bærənz] ,

while	the	princes	,	barons	,
尽管	这	王子们	,	男爵们	,

而王子、男爵们，

[ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['prɔfə] [tuː; tə][dʒəʊn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [əʊθ]

and	officers	of	the	court	proffered	to	Joan	and	her	husband	the	oath
和	警官	的	这	法庭	提供的	到	琼	和	她	丈夫	这	誓言

[ɒv; əv] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] .

of	fidelity	and	allegiance	.
的	忠诚	和	忠诚	.

法庭官员要求琼和她的丈夫宣誓效忠。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv]['dʊræs][tuː; tə] [əd'vɑːns] , [tʃɑːlz]

When	it	was	the	turn	of	the	Princes	of	Duras	to	advance	,	Charles
什么时候	它	曾是	这	转动	的	这	王子们	的	杜拉斯	到	进步	,	查尔斯

[dɪs'deɪnfəli] [stɔːkt] [pɑːst]['ændreɪ] ,

disdainfully	stalked	past	Andre	,
轻蔑地	跟踪	过去的	安德烈	,

轮到杜拉斯王子们上前时，查尔斯不屑一顾地从安德烈身边走过。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst]

and	bending	his	knee	before	the	princess	,	said	in	a	loud	voice	,	as	he	kissed
和	弯曲	他的	膝盖	前	这	公主	,	说	在	一个	大声	嗓音	,	作为	他	亲吻

[hɜː(r); hə(r)][hænd] - -

her	hand	-	-
她	手	-	-

他单膝跪在公主面前，高声说道，同时吻了吻她的手——

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [kwiːn] , [aɪ] [peɪ] [maɪ] ['hɒmɪdʒ] .

"	To	you	,	my	queen	,	I	pay	my	homage	.
"	到	你	,	我的	女王	,	我	支付	我的	尊敬	.

“我的女王，我向您致敬。”

" [ɔːl] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['fɪəfəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [nəʊ]

"	All	looks	were	turned	fearfully	towards	the	dying	man	,	but	the	good	king	no
"	全部	看起来	是	转向	恐惧地	向	这	垂死	男人	,	但	这	好的	国王	不

[lɒŋgə(r)] [hɜːd] .

longer	heard	.
更长	听到	.

“所有人的目光都恐惧地转向垂死之人，但这位仁慈的国王已经听不见了。”

['siːɪŋ] [hɪm] [fɔːl] [bæk] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , ['dəʊnə] ['sæntʃə] [bɜːst] ['ɪntuː][sɒbz] ,

Seeing	him	fall	back	rigid	and	motionless	,	Dona	Sancha	burst	into	sobs	,
看到	他	落下	后退	死板的	和	静止不动	,	多娜	桑查	爆裂	进入	啜泣	,

看到他僵硬地倒下，一动不动，桑查夫人顿时嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [wɪð] [tɪəz]

and	cried	in	a	voice	choked	with	tears
和	哭	在	一个	嗓音	窒息	和	眼泪

她哭着，声音哽咽，泪水盈眶。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] ; [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] .

"	The	king	is	dead	;	let	us	pray	for	his	soul	.
"	这	国王	是	死的	;	让	我们	祈祷	为了	他的	灵魂	.

国王驾崩了，让我们为他的灵魂祈祷。

" [æt; ət][ðə; ði] ['verɪ] [seɪm] ['məʊmənt][ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['hʌrɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

"	At	the	very	same	moment	all	the	princes	hurried	from	the	room	,
"	在	这	非常	相同的	片刻	全部	这	王子们	慌忙	从	这	房间	,

就在这时，所有的王子都匆匆离开了房间。

[ænd; ənd] ['evrɪ] ['pæʃ(ə)n] [ˌhɪðə'tuː] [sə'prest] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [faʊnd] [ɪts]

and	every	passion	hitherto	suppressed	in	the	presence	of	the	king	now	found	its
和	每一个	热情	迄今为止	被抑制	在	这	在场	的	这	国王	现在	成立	它是

[vent] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪtɪ] ['tɒrənt] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ɪts] [bæŋks] .

vent	like	a	mighty	torrent	breaking	through	its	banks	.
发泄	喜欢	一个	强大的	激流	打破	通过	它是	银行	.

以往在国王面前被压抑的一切激情，如今都像奔腾的洪流冲破河岸般爆发了出来。

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv][dʒəʊn] !

"	Long	live	Joan	!
"	长的	居住	琼	!

“琼万岁！”

" ['rɒbət] [ɒv; əv] [kə'bæn] , ['luːɪs] [ɒv; əv] [tə'rentəm] , [ænd; ənd] ['bɜːrtrənd] [ɒv; əv] [ɑːr'twɑː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]

"	Robert	of	Cabane	,	Louis	of	Tarentum	,	and	Bertrand	of	Artois	were	the
"	罗伯特	的	小屋	,	路易斯	的	塔伦图姆	,	和	伯特兰	的	阿图瓦	是	这

[fɜːst] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] ,

first	to	exclaim	,
第一的	到	惊叹	,

“卡巴内·罗伯特、塔兰图姆·路易和阿图瓦·贝特朗最先惊呼道：

[waɪl] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['tjuːtə(r)] ,

while	the	prince's	tutor	,
尽管	这	王子的	导师	,

而王子的家庭教师，

['fjʊəriəsli] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ə'pɑːstrəˌfaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['membəz] [ɒv; əv]

furiously	breaking	through	the	crowd	and	apostrophising	the	various	members	of
愤怒地	打破	通过	这	人群	和	撇号	这	各种各样的	成员	的

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['riːdʒənsi] ,

the	council	of	regency	,
这	理事会	的	摄政时期	,

他怒气冲冲地冲过人群，向摄政委员会的各位成员高声斥责。

[kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn] ['veərɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , " ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [kɪŋz]

cried	aloud	in	varying	tones	of	passion	,	"	Gentlemen	,	you	have	forgotten	the	king's
哭	大声	在	变化	音调	的	热情	,	"	先生们	,	你	有	被遗忘的	这	国王的

[wɪʃ] [ɔːl'redi] ;

wish	already	;
希望	已经	;

他用不同程度的激动语气大声喊道：“先生们，你们已经忘记了国王的意愿；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kraɪ] , - [lɒŋ] [lɪv; laɪv] ['ændreɪ] ! -

you	must	cry	,	'	Long	live	Andre	!	'
你	必须	哭	,	-	长的	居住	安德烈	!	-

你必须高呼：“安德烈万岁！”

[tuː] " ; [ðen] , ['wedɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] ['priːsept] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən]

too	"	;	then	,	wedding	example	to	precept	,	and	himself	making	more	noise	than
也	"	;	然后	,	婚礼	例子	到	戒律	,	和	他自己	制作	更多的	噪音	比

[ɔːl] [ðə; ði] ['bærənz] [tə'geðə(r)] ,

all	the	barons	together	,
全部	这	男爵们	一起	,

“也一样”；然后，以婚礼为例来教导，他自己发出的噪音比所有男爵加起来都大，

[hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] - -

he	cried	in	a	voice	of	thunder	-	-
他	哭	在	一个	嗓音	的	雷	-	-

他发出雷鸣般的怒吼——

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪplz] !

"	Long	live	the	King	of	Naples	!
"	长的	居住	这	国王	的	那不勒斯	!

那不勒斯国王万岁！

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ekəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kraɪ] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ɒv; əv] [duː'rɑːtsəu] ,

"	But	there	was	no	echo	to	his	cry	,	and	Charles	of	Durazzo	,
"	但	那里	曾是	不	回声	到	他的	哭	,	和	查尔斯	的	杜拉佐	,

但他的呼喊却没有回声，杜拉佐的查尔斯

['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lʊk] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

measuring	the	Dominican	with	a	terrible	look	,	approached	the	queen	,	and	taking
测量	这	多米尼加	和	一个	糟糕的	看	,	接近	这	女王	,	和	采取

[hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

her	by	the	hand	,
她	经过	这	手	,

他用一种可怕的眼神打量着多米尼加人，走近女王，牵起她的手，

[slɪd] [bæk] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] ,

slid	back	the	curtains	of	the	balcony	,
滑行	后退	这	窗帘	的	这	阳台	,

拉开阳台的窗帘，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [si:n] [ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['neɪplz] .

from	which	was	seen	the	square	and	the	town	of	Naples	.
从	哪个	曾是	已见	这	正方形	和	这	镇	的	那不勒斯	.

从那里可以看到广场和那不勒斯城。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðeə(r)] [stretʃt] [æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] , [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ]

So	far	as	the	eye	could	reach	there	stretched	an	immense	crowd	,	illuminated	by
所以	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	那里	拉伸	一个	巨大	人群	,	照明	经过

[stri:mz] [ɒv; əv] [laɪt] ,

streams	of	light	,
溪流	的	光	,

目光所及之处，绵延着一片灯火通明的庞大人群。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [hedz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] ['ʌpwəd] [tə'wɔ:dz] ['kæstəl]['nu:oʊvoʊ][tu:; tə]

and	thousands	of	heads	were	turned	upward	towards	Castel	Nuovo	to
和	数千	的	头部	是	转向	向上	向	卡斯特尔	新	到

['gæðə(r)] ['eni] [nju:z] [ðæt] [mait] [bi:; bi] [ə'naʊnst] .

gather	any	news	that	might	be	announced	.
收集	任何	消息	那	可能	是	宣布	.

成千上万的人抬头望向新堡，希望能听到任何消息。

[tʃɑ:lz] [rɪ'spektfəli] ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][feə(r)]['kʌz(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Charles	respectfully	drawing	back	and	indicating	his	fair	cousin	with	his	hand	,
查尔斯	尊敬	绘画	后退	和	表明	他的	公平的	表哥	和	他的	手	,

[kraɪd] [aʊt] - -

cried	out	-	-
哭	出去	-	-

查尔斯恭敬地后退一步，用手指着他美丽的表妹，喊道——

" ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['neɪplz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] : [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kwi:n] ! "

"	People	of	Naples	,	the	King	is	dead	:	long	live	the	Queen	!	"
"	人们	的	那不勒斯	,	这	国王	是	死的	:	长的	居住	这	女王	!	"

“那不勒斯的人民啊，国王驾崩了，女王万岁！”

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv][dʒəʊn] , ([kwi:n] [ɒv; əv] ['neɪplz] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

"	Long	live	Joan	,	(	queen	of	Naples	!	"	replied	the	people	,
"	长的	居住	琼	,	(	女王	的	那不勒斯	!	"	回复	这	人们	,

“圣女贞德（那不勒斯女王）万岁！”人们齐声回答。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['maɪti] [kraɪ] [ðæt] [ri'zaund, -'saund] [θru:] ['evri] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

with	a	single	mighty	cry	that	resounded	through	every	quarter	of	the	town	.
和	一个	单身的	强大的	哭	那	回荡着	通过	每一个	四分之一	的	这	镇	.

一声响彻全城的洪亮呐喊。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [naɪt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	events	that	on	this	night	had	followed	each	other	with	the	rapidity	of	a
这	活动	那	在	这	夜晚	有	随后	每个	其他	和	这	快速	的	一个

[dri:m] [hæd; həd] [prə'dju:st] [səʊ] [di:p] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][dʒoʊnz][maɪnd] ,

dream	had	produced	so	deep	an	impression	on	Joan's	mind	,
梦	有	生产	所以	深的	一个	印象	在	琼的	头脑	,

当晚接连发生的一切如同梦境般迅速，给琼留下了深刻的印象。

[ðæt] , ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] ['fi:lɪŋz] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

that	,	agitated	by	a	thousand	different	feelings	,	she	retired	to	her	own
那	,	激动	经过	一个	千	不同的	情怀	,	她	退休	到	她	自己的

[rʊmz; ru:mz] ,

rooms	,
房间	,

她百感交集，心绪纷乱，便回到了自己的房间。

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɜ:'self] [ʌp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [geɪv] [fri:] [vent] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] .

and	shutting	herself	up	in	her	chamber	,	gave	free	vent	to	her	grief	.
和	关闭	她自己	向上	在	她	房间	,	给予	自由的	发泄	到	她	悲伤	.

她把自己关在房间里，任由悲伤涌上心头。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [æm'bɪʃənz] [weɪdʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tu:m] ,

So	long	as	the	conflict	of	so	many	ambitions	waged	about	the	tomb	,
所以	长的	作为	这	冲突	的	所以	许多	抱负	发动	关于	这	墓	,

只要围绕陵墓展开的众多野心之间的冲突持续下去，

[ðə; ði] [jʌŋ] [kwi:n] , [rɪ'fju:zɪŋ] ['evri] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

the	young	queen	,	refusing	every	consolation	that	was	offered	her	,
这	年轻的	女王	,	拒绝	每一个	安慰	那	曾是	提供	她	,

年轻的王后拒绝了所有人给予她的安慰。

[wept] ['bɪtəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)]

wept	bitterly	for	the	death	of	her	grandfather	,	who	had	loved	her
哭泣	苦涩地	为了	这	死亡	的	她	祖父	,	WHO	有	喜爱	她

[tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['wi:knəs] .

to	the	point	of	weakness	.
到	这	观点	的	弱点	.

她为祖父的去世痛哭流涕，祖父疼爱她到近乎偏执的地步。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['berid] [wɪð] [ɔ:l] [sə'lemnəti] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv]['sæntə] ['ki:ɑ:rə] ,

The	king	was	buried	with	all	solemnity	in	the	church	of	Santa	Chiara	,
这	国王	曾是	埋葬	和	全部	严肃	在	这	教会	的	圣诞老人	基娅拉	,

国王被隆重地安葬在圣克拉拉教堂。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['həʊli] ['sækrəmənt] ,

which	he	had	himself	founded	and	dedicated	to	the	Holy	Sacrament	,
哪个	他	有	他自己	创立	和	投入的	到	这	圣	圣餐	,

他亲自创建并奉献给圣餐的教堂，

[ɪn'rɪtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['freskəʊz] [baɪ]['dʒɔtəu][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['preʃəs] ['relɪks] , [ə'mʌŋ]

enriching	it	with	magnificent	frescoes	by	Giotto	and	other	precious	relics	,	among
丰富的	它	和	壮丽	壁画	经过	乔托	和	其他	宝贵的	遗物	,	之中

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃəʊn] [stɪl] ,

which	is	shown	still	,
哪个	是	所示	仍然	,

其中还装饰有乔托的精美壁画和其他珍贵文物，至今仍陈列着其中的一些。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['trɪbjuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)] , [tuː] ['kɒləms] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l]['teɪkən][frɒm; frəm]

behind	the	tribune	of	the	high	altar	,	two	columns	of	white	marble	taken	from
在后面	这	论坛	的	这	高的	坛	,	二	列	的	白色的	大理石	已采取	从

['sɒləmənz] ['temp(ə)l] .

Solomon's	temple	.
所罗门的	寺庙	.

在主祭坛的讲台后面，有两根取自所罗门圣殿的白色大理石柱。

[ðeə(r)] [stɪl] [laɪz] ['rɒbət] ,

There	still	lies	Robert	,
那里	仍然	谎言	罗伯特	,

罗伯特仍然长眠于此。

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tuːm] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌŋks] [frɒk] ,

represented	on	his	tomb	in	the	dress	of	a	king	and	in	a	monk's	frock	,
代表	在	他的	墓	在	这	裙子	的	一个	国王	和	在	一个	僧侣的	连衣裙	,

他的墓碑上描绘了他身着国王服饰和僧侣长袍的形象。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [tʃɑːlz] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [kə'læbrɪə] .

on	the	right	of	the	monument	to	his	son	Charles	,	the	Duke	of	Calabria	.
在	这	正确的	的	这	纪念碑	到	他的	儿子	查尔斯	,	这	公爵	的	卡拉布里亚	.

在纪念他儿子卡拉布里亚公爵查理的纪念碑右侧。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒbsəkwiz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , ['ændrɛs] ['tjuːtə(r)] ['heɪstɪli] [ə'sembəld] [ðə; ði]

As	soon	as	the	obsequies	were	over	,	Andre's	tutor	hastily	assembled	the
作为	很快	作为	这	葬礼	是	超过	,	安德烈的	导师	草草	组装	这

[tʃiːf] [hʌŋ'geərɪən] [lɔːdz] ,

chief	Hungarian	lords	,
首席	匈牙利	领主们	,

葬礼结束后，安德烈的老师立即召集了匈牙利的主要贵族。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [held] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns]

and	it	was	decided	in	a	council	held	in	the	presence	of	the	prince
和	它	曾是	决定	在	一个	理事会	握住	在	这	在场	的	这	王子

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,

and	with	his	consent	,
和	和	他的	同意	,

此事是在王子在场并经王子同意后召开的会议上决定的。

[tuː; tə] [send] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv]['pəʊlənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['luːɪs]

to	send	letters	to	his	mother	,	Elizabeth	of	Poland	,	and	his	brother	,	Louis
到	发送	信件	到	他的	母亲	,	伊丽莎白	的	波兰	,	和	他的	兄弟	,	路易斯

[ɒv; əv] ['hʌŋgəri] ,

of	Hungary	,
的	匈牙利	,

给他的母亲波兰的伊丽莎白和他的兄弟匈牙利的路易写信，

[tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv] ['rɑːbərts] [wɪl] ,

to	make	known	to	them	the	purport	of	Robert's	will	,
到	制作	已知	到	他们	这	旨趣	的	罗伯特的	将要	,

向他们传达罗伯特遗嘱的要旨，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [lɒdʒ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ˌæviːn'jəun]

and	at	the	same	time	to	lodge	a	complaint	at	the	court	of	Avignon
和	在	这	相同的	时间	到	小屋	一个	抱怨	在	这	法庭	的	阿维尼翁

[ə'genst] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['neɪplz] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

against	the	conduct	of	the	princes	and	people	of	Naples	in	that	they	had
反对	这	执行	的	这	王子们	和	人们	的	那不勒斯	在	那	他们	有

[prə'kleɪmd] [dʒəʊn] [ə'ləʊn] [kwiːn] [ɒv; əv] ['neɪplz] ,

proclaimed	Joan	alone	Queen	of	Naples	,
宣布	琼	独自的	女王	的	那不勒斯	,

同时，向阿维尼翁宫廷申诉那不勒斯王子和人民的行为，因为他们宣布琼为那不勒斯女王。

[ðʌs] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

thus	overlooking	the	rights	of	her	husband	,
因此	俯瞰	这	权利	的	她	丈夫	,

因此，她忽视了丈夫的权利。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [poʊps] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ændrɛs] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] .

and	further	to	demand	for	him	the	pope's	order	for	Andre's	coronation	.
和	更远	到	要求	为了	他	这	教皇的	命令	为了	安德烈的	加冕礼	.

并进一步要求教皇下令为安德烈加冕。

['fraɪə(r)] ['rɒbət] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [in'triːg, 'in-] ,

Friar	Robert	,	who	had	not	only	a	profound	knowledge	of	the	court	intrigues	,
修士	罗伯特	,	WHO	有	不是	仅有的	一个	深刻的	知识	的	这	法庭	阴谋	,

罗伯特修士不仅对宫廷阴谋有着深刻的了解，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ] [mʌŋks] ['kʌnɪŋ] ,

but	also	the	experience	of	a	philosopher	and	all	a	monk's	cunning	,
但	还	这	经验	的	一个	哲学家	和	全部	一个	僧侣的	狡猾	,

但同时也拥有哲学家的经验和僧侣的所有智慧。

[təʊld][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt][ðə; ði] [kɪŋz]

told	his	pupil	that	he	ought	to	profit	by	the	depression	of	spirit	the	king's
讲述	他的	瞳孔	那	他	应该	到	利润	经过	这	沮丧	的	精神	这	国王的

[deθ] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ɪn][dʒəʊn] ,

death	had	produced	in	Joan	,
死亡	有	生产	在	琼	,

他告诉他的学生，他应该利用国王去世给琼带来的精神低落来获益。

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪts] [tuː; tə] [juːz] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['ɪnflʊənsɪŋ]

and	ought	not	to	suffer	her	favourites	to	use	this	time	in	influencing
和	应该	不是	到	遭受	她	收藏夹	到	使用	这	时间	在	影响

[hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðeə(r)] [sɪ'dʌktɪv] ['kaunsəl] .

her	by	their	seductive	counsels	.
她	经过	他们的	诱人的	律师	.

她不应该让那些她宠信的人利用这段时间，用花言巧语来影响她。

[bʌt; bət][dʒoʊnz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['redɪ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [griːf]

But	Joan's	ability	to	receive	consolation	was	quite	as	ready	as	her	grief
但	琼的	能力	到	收到	安慰	曾是	相当	作为	准备好	作为	她	悲伤

[hæd; həd][æt; ət] [fɜːst] [biːn] [ɪm'petʃuəs] [ðə; ði] [sɒbz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

had	at	first	been	impetuous	the	sobs	which	seemed	to	be	breaking	her
有	在	第一的	到过	浮躁	这	啜泣	哪个	似乎	到	是	打破	她

[hɑːt] [siːst] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ;

heart	ceased	all	at	once	;
心	停止	全部	在	一次	;

但琼接受安慰的能力和她最初的悲痛一样迅速——起初似乎让她心碎的抽泣声突然停止了；

[njuː] [θɔːts] , [mɔː(r)]['dʒent(ə)l] , [les] [lə'guːbriəs] , [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːnz]
new **thoughts** **,** **more** **gentle** **,** **less** **lugubrious** **,** **took** **possession** **of** **the** **young** **queen's**
新的 想法 , 更多的 温和的 , 较少的 忧郁的 , 采取 拥有 的 这 年轻的 女王的
[maɪnd] ;
mind **;**
头脑 ;

年轻女王的脑海中浮现出新的、更温柔、更少忧郁的想法；

[ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] ['vænɪʃd] ,
the **trace** **of** **tears** **vanished** **,**
这 痕迹 的 眼泪 消失了 ,

泪痕消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [lɪt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['lɪkwɪd] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɒn] [reɪn] .
and **a** **smile** **lit** **up** **her** **liquid** **eyes** **like** **the** **sun's** **ray** **following** **on** **rain** **.**
和 一个 微笑 点燃向上 她 液体 眼睛 喜欢 这 太阳的 射线 下列的 在 雨 .

她水汪汪的眼眸中绽放出笑容，如同雨后阳光般明亮。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] , ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪd] , [wɒz; wəz] [suːn] [əb'zɜːvd] [baɪ][dʒoʊnz] ['tʃeɪmbərˌwʊmən] : [ʃiː; ʃi]
This **change** **,** **anxiously** **awaited** **,** **was** **soon** **observed** **by** **Joan's** **chamberwoman** **:** **she**
这 改变 , 焦虑地 等待中 , 曾是 很快 观察到 经过 琼的 女侍 : 她
[stəʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [ruːm] ,
stole **to** **the** **queen's** **room** **,**
偷窃 到 这 女王的 房间 ,

这一变化令人翘首以盼，很快被琼的侍女察觉到：她偷偷溜进了女王的房间。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ɪn]['æksents; æk'sents][ɒv; əv] ['flætəri] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,
and **falling** **on** **her** **knees** **,** **in** **accents** **of** **flattery** **and** **affection** **,**
和 坠落 在 她 膝盖 , 在 口音 的 奉承 和 感情 ,

她跪倒在地，用奉承和爱慕的语气说道：

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['mɪstrəs] .
she **offered** **her** **first** **congratulations** **to** **her** **lovely** **mistress** **.**
她 提供 她 第一的 恭喜！ 到 她 迷人的 情妇 .

她首先向她可爱的女主人表示祝贺。

[dʒəʊn] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪm'breɪs] ;
Joan **opened** **her** **arms** **and** **held** **her** **in** **a** **long** **embrace** **;**
琼 打开 她 武器 和 握住 她 在 一个 长的 拥抱 ;

琼张开双臂，紧紧地拥抱了她；

[fɑː(r)]['dəʊnə]['kɑːntʃɑː] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ; [ʃiː; ʃi]
far **Dona** **Cancha** **was** **far** **more** **to** **her** **than** **a** **lady** **-** **in** **-** **waiting** **;** **she**
远的 多娜 坎查 曾是 远的 更多的 到 她 比 一个 女士 - 在 - 等待 ; 她
[wɒz; wəz][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] ,
was **the** **companion** **of** **infancy** **,**
曾是 这 伴侣 的 婴儿期 ,

对她而言，唐娜·坎查远不止是一位侍女；她是她童年时代的伴侣。

[ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt(ə)ri] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['siːkrəts] , [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['praɪvət]
the **depositary** **of** **all** **her** **secrets** **,** **the** **confidante** **of** **her** **most** **private**
这 保管人 的 全部 她 秘密 , 这 知己 的 她 最多 私人的
[θɔːts] .
thoughts **.**
想法 .

他是她所有秘密的守护者，是她最私密想法的知己。

[wʌn] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

One	had	but	to	glance	at	this	young	girl	to	understand	the	fascination	she
一	有	但	到	瞥一眼	在	这	年轻的	女孩	到	理解	这	魅力	她

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [feɪl] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kwiːnz] [maɪnd] .

could	scarcely	fail	to	exercise	over	the	queen's	mind	.
可以	几乎	失败	到	锻炼	超过	这	女王的	头脑	.

只需看一眼这位年轻女孩，就能明白她对女王的吸引力有多么之大。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] ,

She	had	a	frank	and	smiling	countenance	,
她	有	一个	坦率	和	微笑	面容	,

她面容坦率，笑容可掬。

[sʌtʃ] [æz; əz] [in'spaiəz] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['kæptiveit] [ðə; ði] [maɪnd] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] .

such	as	inspires	confidence	and	captivates	the	mind	at	first	sight	.
这样的	作为	鼓舞人心	信心	和	引人入胜	这	头脑	在	第一的	视线	.

例如，它能给人以信心，并在第一眼就吸引人的目光。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːm] , [wɪð] [klɪə(r)] [bluː] [aɪz] , [wɔːm] ['gəʊldən] [heə(r)] ,

Her	face	had	an	irresistible	charm	,	with	clear	blue	eyes	,	warm	golden	hair	,
她	脸	有	一个	无法抗拒	魅力	,	和	清除	蓝色的	眼睛	,	温暖的	金的	头发	,

她拥有令人无法抗拒的魅力，一双清澈的蓝眼睛，一头温暖的金发。

[maʊθ] [biˈwitʃiŋli] [tɜːnd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] .

mouth	bewitchingly	turned	up	at	the	corners	,	and	delicate	little	chin	.
嘴	迷人地	转向	向上	在	这	角落	,	和	精美的	小的	下巴	.

嘴角微微上扬，下巴纤细精致。

[waɪld] , ['hæpi] , [laɪt] [ɒv; əv] [hɑːt] , ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Wild	,	happy	,	light	of	heart	,	pleasure	and	love	were	the	breath	of	her
荒野	,	快乐的	,	光	的	心	,	乐趣	和	爱	是	这	气息	的	她

['biːɪŋ] ;

being	;
存在	;

自由奔放、快乐无忧、心胸开阔，愉悦和爱是她生命的气息；

[hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [rɪ'faɪnmənt] , [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn'kɔnstənsi] , [ɔːl] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət]

her	dainty	refinement	,	her	charming	inconstancies	,	all	made	her	at
她	纤巧	精炼	,	她	迷人	不一致	,	全部	制成	她	在

[ˌsɪks'tiːn] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪndʒl] ,

sixteen	as	lovely	as	an	angel	,
十六	作为	迷人的	作为	一个	天使	,

她那优雅精致的气质，她那迷人的善变，这一切都使她十六岁时宛如天使般美丽动人。

[ðəʊ] [æt; ət] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kə'rʌpt] .

though	at	heart	she	was	corrupt	.
尽管	在	心	她	曾是	腐败	.

虽然她本质上是腐败的。

[ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

The	whole	court	was	at	her	feet	,
这	所有的	法庭	曾是	在	她	脚	,

整个宫廷都臣服于她脚下，

[ænd; ənd] [dʒəʊn] [felt] [mɔː(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪstə(r)] .

and	Joan	felt	more	affection	for	her	than	for	her	own	sister	.
和	琼	毛毡	更多的	感情	为了	她	比	为了	她	自己的	姐姐	.

琼对她甚至比对自己的亲妹妹更有感情。

" [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] ['kɑːntʃɑː] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	Well	,	my	dear	Cancha	,	"	she	murmured	,	with	a	sigh	,
"	出色地	,	我的	亲爱的	坎查	,	"	她	低声说道	,	和	一个	叹	,

“唉，我亲爱的坎查，”她叹了口气，低声说道。

" [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['veri] [ʌn'hæpi] ！ "

"	you	find	me	very	sad	and	very	unhappy	!	"
"	你	寻找	我	非常	伤心	和	非常	不开心	！	"

“你觉得我很悲伤，很不开心！”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] , [feə(r)] [kwiːn] ， " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'dænt] ， ['fɪksɪŋ] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [lʊk] [ɒn][dʒəʊn] ,

"	And	you	find	me	,	fair	queen	,	"	replied	the	confidante	,	fixing	an	admiring	look	on	Joan	,
"	和	你	寻找	我	，公平的		女王	，	"	回复	这	知己	，	定影	一个	钦佩	看	在	琼	，

“而你找到了我，美丽的皇后，”知己回答道，同时用欣赏的目光注视着琼。

- - " [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ，

-	-	"	you	find	me	just	the	opposite	,
-	-	"	你	寻找	我	只是	这	对面的	，

——“你觉得我恰恰相反，

['veri] ['hæpi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [leɪ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['neɪplz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['fiːlɪŋ] .

very	happy	that	I	can	lay	at	your	feet	before	anyone	else	the	proof	of	the	joy	that	the	people	of	Naples	are	at	this	moment	feeling	.
非常	快乐的	那	我	能	躺	在	你的	脚	前	任何人	别的	这	证明	的	这	喜悦	那	这	人们	的	那不勒斯	是	在	这	片刻	感觉	.

我非常高兴能够向您亲口证明那不勒斯人民此刻的喜悦之情。

['ʌðə(r)z] [pə'hæps] [meɪ] ['envi] [juː; jʊ][ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [ʃaɪnz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [braʊ] ,

Others	perhaps	may	envy	you	the	crown	that	shines	upon	your	brow	,
其他的	也许	可能	嫉妒	你	这	王冠	那	闪耀	之上	你的	眉头	，

或许有人会羡慕你额头上闪耀的王冠，

[ðə; ði] [θrəʊn] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

the	throne	which	is	one	of	the	noblest	in	the	world	,
这	王座	哪个	是	一	的	这	最高贵	在	这	世界	，

这是世界上最尊贵的王座之一。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] [taʊn] [ðæt] [saʊnd] ['rɑːðə(r)] [laɪk] ['wɜːʃɪp] [ðæn; ðən] ['hɒmɪdʒ] ;

the	shouts	of	this	entire	town	that	sound	rather	like	worship	than	homage	;
这	喊叫	的	这	全部的	镇	那	声音	相当	喜欢	崇拜	比	尊敬	；

全镇的欢呼声听起来与其说是致敬，不如说是膜拜；

[bʌt; bət][aɪ] , ['mædəm] , [aɪ] ['envi] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [blæk] [heə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['dæz(ə)lɪŋ] [aɪz] ,

but	I	,	madam	,	I	envy	you	your	lovely	black	hair	,	your	dazzling	eyes	,
但	我	，	女士	，	我	嫉妒	你	你的	迷人的	黑色的	头发	，	你的	耀眼的	眼睛	，

但是，夫人，我羡慕您美丽的黑发和迷人的双眸。

[jɔː(r); jə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l] [greɪs] ， [wɪtʃ] [meɪk] ['evri] [mæn][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] . "

your	more	than	mortal	grace	,	which	make	every	man	adore	you	.	"
你的	更多的	比	凡人	优雅	，	哪个	制作	每一个	男人	崇拜	你	.	"

你拥有超凡脱俗的优雅，令世人敬仰你。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] ['kɑːntʃɑː] ,

"	And	yet	you	know	,	my	Cancha	,
"	和	然而	你	知道	，	我的	坎查	，

“但是你知道，我的坎查，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] :

I	am	much	to	be	pitied	both	as	a	queen	and	as	a	woman	:
我	是	很多	到	是	可怜的	两个都	作为	一个	女王	和	作为	一个	女士	:

作为女王和女人，我都十分可怜：

[wen] [wʌn][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɪz] ['hevi] [tuː; tə][weə(r)] ,
when one is fifteen a crown is heavy to wear ,
什么时候 一 是 十五 一个 王冠 是 重的 到 穿 ,

十五岁时，戴上王冠是件沉重的事。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv][maɪ]['sʌbdʒɪkts] - - [ai] [miːn] [ɪn][maɪ]
and I have not the liberty of the meanest of my subjects - - I mean in my
和 我 有 不是 这 自由 的 这 最卑鄙的 的 我的 主题 - - 我 意思是 在 我的
[ə'fekʃən] ;
affections ;
情感 ;

而我，在情感上，却连我最卑微的臣民都无法享有的自由；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [riːtʃt] [æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ə; eɪ]
for before I reached an age when I could think I was sacrificed to a
为了 前 我 达到 一个 年龄 什么时候 我 可以 思考 我 曾是 牺牲 到 一个
[mæn] [huːm] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [lʌv] . "
man whom I can never love . "
男人 谁 我 能 绝不 爱 . "

因为在我懂事之前，我就被献祭给了一个我永远无法爱的男人。

" [jet] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑːntʃɑː][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [vɔɪs] ,
" Yet , madam , " replied Cancha in a more insinuating voice ,
" 然而 , 女士 , " 回复 坎查 在 一个 更多的 暗示 嗓音 ,

“可是，夫人，”坎查用一种更加暧昧的语气回答道。

" [ɪn] [ðɪs] [kɔːt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪə(r)] [huː] [maɪt] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [rɪ'spekt] ,
" in this court there is a young cavalier who might by virtue of respect ,
" 在 这 法庭 那里 是 一个 年轻的 骑士 WHO 可能 经过 美德 的 尊重 ,

“本庭有一位年轻的骑士，他或许会因受人尊敬而……”

[lʌv] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrənə(r)] ,
love , and devotion have made you forget the claims of this foreigner ,
爱 , 和 虔诚 有 制成 你 忘记 这 索赔 的 这 外国人 ,

爱情和忠诚让你忘记了这个外国人的种种要求。

[ə'laɪk] [ʌn'wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
alike unworthy to be our king and to be your husband .
同样 不配 到 是 我们的 国王 和 到 是 你的 丈夫 .

既不配做我们的国王，也不配做你的丈夫。

" [ðə; ði] [kwiːn] [hiːv] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .
" The queen heaved a heavy sigh .
" 这 女王 喘息 一个 重的 叹 .

女王长叹一声。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] [hɑːt] ?
" When did you lose your skill to read my heart ?
" 什么时候 做过 你 失去 你的 技能 到 读 我的 心 ?

你什么时候失去了读懂我心的能力?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [mʌst; məst][ai] ['æktʃuəli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [lʌv] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['retʃɪd] ?
" Must I actually tell you that this love is making me wretched ?
" 必须 我 实际上 告诉 你 那 这 爱 是 制作 我 可怜 ?

“难道我真的要告诉你，这份爱让我痛苦不堪吗？”

[truː] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ðɪs] [ʌn'sæŋkʃənd] [lʌv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [dʒɔɪ] :

True	,	at	the	very	first	this	unsanctioned	love	was	a	keen	joy	:
真的	,	在	这	非常	第一的	这	未经授权的	爱	曾是	一个	敏锐的	喜悦	:

没错，这段未经许可的爱情最初确实带来了极大的快乐：

[ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] ; [ai][wɒz; wəz] [drɔːn] [ɒn] ,

a	new	life	seemed	to	wake	within	my	heart	;	I	was	drawn	on	,
一个	新的	生活	似乎	到	唤醒	之内	我的	心	;	我	曾是	绘制	在	,

我的心中仿佛觉醒了一种新的生命；我被深深地吸引着。

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [preə(r)z] , [ðə; ði] [tɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

fascinated	by	the	prayers	,	the	tears	,	and	the	despair	of	this	man	,
着迷	经过	这	祈祷	,	这	眼泪	,	和	这	绝望	的	这	男人	,

我被这个人的祈祷、眼泪和绝望深深吸引。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [səʊ] ['iːzəli] ['grɑːntɪd] ,

by	the	opportunities	that	his	mother	so	easily	granted	,
经过	这	机会	那	他的	母亲	所以	容易地	的确	,

凭借母亲轻易给予的机会，

[ʃiː; ʃi] [huːm] [ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz][maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] ; [ai][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] . . . .

she	whom	I	had	always	looked	upon	as	my	own	mother	;	I	have	loved	him	.	.	.	.
她	谁	我	有	总是	看起来	之上	作为	我的	自己的	母亲	;	我	有	喜爱	他	.	.	.	.

我一直视她如亲生母亲；我爱他……

[əʊ][maɪ] [gɒd] , [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [səʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][maɪ][pɑːst][ɪz][səʊ] [ʌn'hæpi] .

O	my	God	,	I	am	still	so	young	,	and	my	past	is	so	unhappy	.
哦	我的	上帝	,	我	是	仍然	所以	年轻的	,	和	我的	过去的	是	所以	不开心	.

我的天哪，我还这么年轻，而我的过去却如此不幸。

[æt; ət] [taɪmz] [streɪndʒ] [θɔːts] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] : [ai] ['fænsi] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌvz] [ˌem 'iː] ,

At	times	strange	thoughts	come	into	my	mind	:	I	fancy	he	no	longer	loves	me	,
在	时代	奇怪的	想法	来	进入	我的	头脑	:	我	想要	他	不	更长	爱	我	,

有时我脑海中会冒出一些奇怪的想法：我觉得他不再爱我了。

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [ai] ['fænsi] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [led][ɒn][baɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ,

that	he	never	did	love	me	;	I	fancy	he	has	been	led	on	by	ambition	,
那	他	绝不	做过	爱	我	;	我	想要	他	有	到过	引领	在	经过	志向	,

他从未爱过我；我怀疑他只是被野心蒙蔽了双眼。

[baɪ] [self] - ['ɪntrəst] , [baɪ][sʌm; səm][ɪg'nəʊb(ə)l] ['məʊtɪv] ,

by	self	-	interest	,	by	some	ignoble	motive	,
经过	自己	-	兴趣	,	经过	一些	卑鄙的	动机	,

出于私利，出于某种卑鄙的动机，

[ænd; ənd][hæz; həz]['əʊnli] [feɪnd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] ['riːəli] [felt] .

and	has	only	feigned	a	feeling	that	he	has	never	really	felt	.
和	有	仅有的	假装	一个	感觉	那	他	有	绝不	真的	毛毡	.

他只是假装拥有自己从未真正感受过的感觉。

[ai] [fiːl] [maɪ'self][ə; eɪ] ['kəʊldnəs]

I	feel	myself	a	coldness
我	感觉	我	一个	寒冷

我感到一阵寒冷

[ai] ['kænɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ; [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [baɪ]

I	cannot	account	for	;	in	his	presence	I	am	constrained	,	I	am	troubled	by
我	不能	帐户	为了	;	在	他的	在场	我	是	受限	,	我	是	麻烦	经过

[hɪz; ɪz] [lʊk] ,

his	look	,
他的	看	,

我无法解释；在他面前我感到拘束，他的眼神让我感到不安。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪks] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] : [aɪ][fɪə(r)][hɪm] ;

his	voice	makes	me	tremble	:	I	fear	him	;
他的	嗓音	制作	我	颤抖	:	我	害怕	他	;

他的声音让我颤抖：我害怕他；

[aɪ] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf][kʊd; kəd][aɪ] , ['nevə(r)][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] .

I	would	sacrifice	a	year	of	my	life	could	I	,	never	have	listened	to	him	.
我	会	牺牲	一个	年	的	我的	生活	可以	我	,	绝不	有	听着	到	他	.

我宁愿牺牲一年的生命，也不愿听他的话。

" [ðiːz] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkɒnfɪ'dænt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv]

"	These	words	seemed	to	touch	the	young	confidante	to	the	very	depths	of
"	这些	字	似乎	到	触碰	这	年轻的	知己	到	这	非常	深度	的

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ;

her	soul	;
她	灵魂	;

“这些话似乎深深触动了这位年轻知己的灵魂深处；

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['sædnəs] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [drɒpt] , [ænd; ənd]

a	shade	of	sadness	crossed	her	brow	,	her	eyelids	dropped	,	and
一个	阴影	的	悲伤	交叉	她	眉头	,	她	眼睑	掉落	,	和

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] ,

for	some	time	she	answered	nothing	,
为了	一些	时间	她	回答	没有什么	,

她眉间掠过一丝悲伤，眼皮垂了下来，一时之间沉默不语。

['ʃəʊɪŋ] ['sɒrəʊ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sə'praɪz] .

showing	sorrow	rather	than	surprise	.
显示	悲哀	相当	比	惊喜	.

表现出悲伤而非惊讶。

[ðen] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['dʒentli] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['vɪzəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] - -

Then	,	lifting	her	head	gently	,	she	said	,	with	visible	embarrassment	-	-
然后	,	举重	她	头	轻轻地	,	她	说	,	和	可见的	尴尬	-	-

然后，她轻轻抬起头，带着明显的尴尬说道——

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [pɑːs] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] [ə; eɪ][mæn] [huːm]

"	I	should	never	have	dared	to	pass	so	severe	a	judgment	upon	a	man	whom
"	我	应该	绝不	有	敢于	到	经过	所以	严重	一个	判断	之上	一个	男人	谁

[maɪ] ['sɒvrɪn] ['leɪdi][hæz; həz] [reɪzd] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)] [men] [baɪ] ['kɑːstɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

my	sovereign	lady	has	raised	above	other	men	by	casting	upon	him	a	look	of
我的	主权	女士	有	提高	多于	其他	男人	经过	铸件	之上	他	一个	看	的

['kaɪndnəs] ;

kindness	;
仁慈	;

“我绝不敢对一位被我的女王陛下以慈悲的目光赏识、凌驾于其他男人之上的男子做出如此严厉的评判；

[bʌt; bət] [ɪf] ['rɒbət] [ɒv; əv] [kə'bæn] [hæz; həz] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ɪn'kɒnstənsi] [ænd; ənd]

but	if	Robert	of	Cabane	has	deserved	the	reproach	of	inconstancy	and
但	如果	罗伯特	的	小屋	有	应得的	这	责备	的	反复无常	和

[ɪn'grætɪtjuːd] ,

ingratitude	,
忘恩负义	,

但如果卡巴内之子罗伯特真的应该受到反复无常和忘恩负义的指责，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['pɜːdʒəd] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

if	he	has	perjured	himself	like	a	coward	,
如果	他	有	伪证	他自己	喜欢	一个	懦夫	,

如果他像个懦夫一样作伪证，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][ðə; ði][b'eɪsəst][ɒv; əv][ɔːl] ['mɪzrəbl] ['biːɪŋs] ,

he	must	indeed	be	the	basest	of	all	miserable	beings	,
他	必须	的确	是	这	最底层	的	全部	悲惨的	生物	,

他一定是所有悲惨生物中最卑鄙无耻的。

[di'spaiz] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] [men] [mait] [hæv; həv] [in'triːt] [ɒv; əv][gɒd][ðə; ði] [həʊl]

despising	a	happiness	which	other	men	might	have	entreated	of	God	the	whole
鄙视	一个	幸福	哪个	其他	男人	可能	有	恳求	的	上帝	这	所有的

[taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf][ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ɪ'tɜːnəti] .

time	of	their	life	and	paid	for	through	eternity	.
时间	的	他们的	生活	和	有薪酬的	为了	通过	永恒	.

他轻视了其他人一生都在向上帝祈求、并用永恒的代价换来的幸福。

[wʌn][mæn][ai] [nəʊ] , [huː] [wiːp] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [həʊp][ɔː(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

One	man	I	know	,	who	weeps	both	night	and	day	without	hope	or	consolation	,
一	男人	我	知道	,	WHO	哭泣	两个都	夜晚	和	天	没有	希望	或者	安慰	,

我认识的一个人，日夜哭泣，没有希望，也没有安慰。

[kən'sjuːmd] [baɪ][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['mælədi] , [wen] [wʌn] [wɜːd] [mait] [jet] [ə'veɪl][tuː; tə] [seɪv]

consumed	by	a	slow	and	painful	malady	,	when	one	word	might	yet	avail	to	save
消耗	经过	一个	慢的	和	痛苦	弊病	,	什么时候	一	单词	可能	然而	可用	到	节省

[hɪm] ,

him	,
他	,

他被一种缓慢而痛苦的疾病所折磨，而或许一句话就能救他。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][maɪ]['nəʊb(ə)l] ['mɪstrəs] . "

did	it	come	from	the	lips	of	my	noble	mistress	.	"
做过	它	来	从	这	嘴唇	的	我的	高贵	情妇	.	"

难道是出自我高贵的女主人之口吗?

" [ai] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , " [kraɪd][dʒəʊn] , ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ] ;

"	I	will	not	hear	another	word	,	"	cried	Joan	,	suddenly	rising	;
"	我	将要	不是	听到	其他	单词	,	"	哭	琼	,	突然	上升	;

“我一个字也不想再听了！”琼突然站起身来，喊道;

" [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][njuː] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'mɔːs] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	there	shall	be	no	new	cause	for	remorse	in	my	life	.
"	那里	将	是	不	新的	原因	为了	悔恨	在	我的	生活	.

“我的一生中不会再有任何新的遗憾。”

['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [θruː] [maɪ] [lʌvz] , [bəuθ] ['lɔːfl] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] ; [ə'læs] !

Trouble	has	come	upon	me	through	my	loves	,	both	lawful	and	criminal	;	alas	!
麻烦	有	来	之上	我	通过	我的	爱	,	两个都	合法的	和	刑事	;	唉	!

我的爱情，无论是合法的还是非法的，都给我带来了麻烦；唉!

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪl] [ai][traɪ][tuː; tə][kən'trəʊl][maɪ]['ɔːf(ə)l] [feɪt] ,

no	longer	will	I	try	to	control	my	awful	fate	,
不	更长	将要	我	尝试	到	控制	我的	可怕	命运	,

我将不再试图掌控我悲惨的命运。

[ai] [wɪl] [baʊ; bəʊ][maɪ] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] .

I	will	bow	my	head	without	a	murmur	.
我	将要	弓	我的	头	没有	一个	低语	.

我将低下头，一言不发。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [jiːld] [maɪ'self][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][maɪ]

I	am	the	queen	,	and	I	must	yield	myself	up	for	the	good	of	my
我	是	这	女王	,	和	我	必须	屈服	我	向上	为了	这	好的	的	我的

['sʌbdʒɪkts] . "

subjects	.	"
主题	.	"

我是女王，为了子民的福祉，我必须牺牲自己。

" [wɪl] [juː; jʊ] [fə'bɪd] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] ['dəʊnə] ['kɑːntʃɑː] [ɪn][ə; eɪ] [kaɪnd] ,

"	**Will**	**you**	**forbid**	**me**	**,**	**madam**	**,**	**"**	**replied**	**Dona**	**Cancha**	**in**	**a**	**kind**	**,**
"	将要	你	禁止	我	,	女士	,	"	回复	多娜	坎查	在	一个	种类	,

“夫人，您会禁止我吗？”多娜·坎查和蔼地回答道。

[ə'fekʃənət] [təʊn] - - " [wɪl] [juː; jʊ] [fə'bɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [neɪm] ['bɜːrtrənd] [ɒv; əv] [ɑːr'twɑː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

affectionate	**tone**	**-**	**-**	**"**	**will**	**you**	**forbid**	**me**	**to**	**name**	**Bertrand**	**of**	**Artois**	**in**	**your**
亲热	语气	-	-	"	将要	你	禁止	我	到	姓名	伯特兰	的	阿图瓦	在	你的

['prez(ə)ns] ,

presence	**,**
在场	,

语气亲切——“请您禁止我在您面前提及阿尔图瓦的贝特朗的名字好吗？”

[ðæt] [ʌn'hæpi] [mæn] , [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

that	**unhappy**	**man**	**,**	**with**	**the**	**beauty**	**of**	**an**	**angel**	**and**	**the**	**modesty**	**of**	**a**
那	不开心	男人	,	和	这	美丽	的	一个	天使	和	这	谦逊	的	一个

[gɜːl] ?

girl	**?**
女孩	?

那个不幸的男人，拥有天使般的美貌和少女般的羞涩？

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwiːn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌbdʒɪkts]

Now	**that**	**you**	**are**	**queen**	**and**	**have**	**the**	**life**	**and**	**death**	**of**	**your**	**subjects**
现在	那	你	是	女王	和	有	这	生活	和	死亡	的	你的	主题

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kiːpɪŋ] ,

in	**your**	**own**	**keeping**	**,**
在	你的	自己的	保持	,

既然你已是女王，臣民的生死掌握在你手中，

[wɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [nəʊ] ['kaɪndnəs] [tə'wɔːdz] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [wʌn] [huːz] ['əʊnli] [fɔːlt] [ɪz] [tuː; tə] [ə'dɔː(r)]

will	**you**	**feel**	**no**	**kindness**	**towards**	**an**	**unfortunate**	**one**	**whose**	**only**	**fault**	**is**	**to**	**adore**
将要	你	感觉	不	仁慈	向	一个	不幸	一	谁	仅有的	过错	是	到	崇拜

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

你会对一个不幸的人没有丝毫怜悯之心吗？他唯一的过错就是崇拜你。

[huː] [straɪvz] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [beə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [lʊk] [ɒv; əv] [jɔːz]

who	**strives**	**with**	**all**	**his**	**mind**	**and**	**strength**	**to**	**bear**	**a**	**chance**	**look**	**of**	**yours**
WHO	努力	和	全部	他的	头脑	和	力量	到	熊	一个	机会	看	的	你的

[wɪ'ðaʊt] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] ? "

without	**dying**	**of**	**his**	**joy**	**?**	**"**
没有	垂死	的	他的	喜悦	?	"

谁会竭尽全力，只为能承受你那短暂的一瞥而不至于欣喜若狂呢？

" [aɪ] [hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [hɑːd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [hɪm] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	**I**	**have**	**struggled**	**hard**	**never**	**to**	**look**	**on**	**him**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**queen**	**,**
"	我	有	挣扎	难的	绝不	到	看	在	他	,	"	哭	这	女王	,

“我一直努力克制自己，不去看他，”女王哭喊道。

[ɜːrdʒd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] : [ðen] ,

urged	**by**	**an**	**impulse**	**she**	**was**	**not**	**strong**	**enough**	**to**	**conquer**	**:**	**then**	**,**
敦促	经过	一个	冲动	她	曾是	不是	强的	足够的	到	征服	:	然后	,

受一种她无力克服的冲动驱使：然后，

[tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [maɪnd] ,

to	**efface**	**the**	**impression**	**that**	**might**	**well**	**have**	**been**	**made**	**on**	**her**	**friend's**	**mind**	**,**
到	抹去	这	印象	那	可能	出色地	有	到过	制成	在	她	朋友们	头脑	,

为了消除可能在她朋友心中留下的印象，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [sɪ'vɪəli] , " [ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [prə'naʊns] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ;

she	added	severely	,	"	I	forbid	you	to	pronounce	his	name	before	me	;
她	额外	严重	,	"	我	禁止	你	到	发音	他的	姓名	前	我	;

她严厉地补充道："我禁止你在我面前说出他的名字；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,

and	if	he	should	ever	venture	to	complain	,
和	如果	他	应该	曾经	风险投资	到	抱怨	,

如果他胆敢抱怨，

[ai][bɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ai]['iːv(ə)n] [sə'spekt] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv]

I	bid	you	tell	him	from	me	that	the	first	time	I	even	suspect	the	cause	of
我	出价	你	告诉	他	从	我	那	这	第一的	时间	我	甚至	怀疑	这	原因	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['bænɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['prez(ə)ns] . "

his	distress	he	will	be	banished	for	ever	from	my	presence	.	"
他的	痛苦	他	将要	是	被放逐	为了	曾经	从	我的	在场	.	"

我命令你转告他，如果我胆敢怀疑他痛苦的原因，我将永远禁止他出现在我的面前。

" [ɑː] , ['mædəm] , [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] ;

"	Ah	,	madam	,	dismiss	me	also	;
"	啊	,	女士	,	解雇	我	还	;

"啊，夫人，也请您放我走吧；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][səʊ][hɑːd][ə; eɪ] ['bɪdɪŋ] :

for	I	shall	never	be	strong	enough	to	do	so	hard	a	bidding	:
为了	我	将	绝不	是	强的	足够的	到	做	所以	难的	一个	投标	:

因为我永远没有足够的力量去完成如此艰巨的任务：

[ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [mæn] [huː] ['kænɒt] [ə'weɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

the	unhappy	man	who	cannot	awake	in	your	heart	so	much	as	a	feeling	of
这	不开心	男人	WHO	不能	醒	在	你的	心	所以	很多	作为	一个	感觉	的

['pɪti] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [strʌk] [daʊn] [baɪ] [jɔː'self] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɒθ] ,

pity	may	now	be	struck	down	by	yourself	in	your	wrath	,
遗憾	可能	现在	是	击	向下	经过	你自己	在	你的	愤怒	,

那个不幸的人，即使你心中没有一丝怜悯之情，现在你也可以在愤怒中将他击倒。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][hiː; hi][stændz] ; [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['sentəns] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][daɪ]

for	here	he	stands	;	he	has	heard	your	sentence	,	and	come	to	die
为了	这里	他	站立	;	他	有	听到	你的	句子	,	和	来	到	死

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

at	your	feet	.
在	你的	脚	.

因为他站在这里；他听到了你的判决，前来死在你的脚下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那不勒斯的乔安娜(Joan of Naples)
第2/7页

" [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [hɜːd]
" The last words were spoken in a louder voice , so that they might be heard
" 这 最后的 字 是 说 在 一个 更大声 嗓音 , 所以 那 他们 可能 是 听到
[frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,
from outside ,
从 外部 ,

“最后几个字说得声音更大，好让外面的人也能听到。”

[ænd; ənd] ['bɜːrtrənd] [ɒv; əv] [ɑːr'twɑː] [keɪm] ['hʌrɪdli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz]
and Bertrand of Artois came hurriedly into the room and fell on his knees
和 伯特兰 的 阿图瓦 来了 匆匆 进入 这 房间 和 跌倒 在 他的 膝盖
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːn] .
before the queen .
前 这 女王 .

阿图瓦的贝特朗匆匆走进房间，跪倒在女王面前。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [hæd; həd] [pə'siːvd] [ðæt] ['rɒbət]
For a long time past the young lady - in - waiting had perceived that Robert
为了 一个 长的 时间 过去的 这 年轻的 女士 - 在 - 等待 有 感知 那 罗伯特
[ɒv; əv] [kə'bæn] [hæd; həd] ,
of Cabane had ,
的 小屋 有 ,

很长一段时间以来，那位年轻的侍女都察觉到卡巴内·罗伯特……

[θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] , [lɒst] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [dʒəʊn] ;
through his own fault , lost the love of Joan ;
通过 他的 自己的 过错 , 丢失的 这 爱 的 琼 ;

由于自己的过错，他失去了琼的爱情；

- - [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tɪrəni] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən]
- - for his tyranny had indeed become more unendurable to her than
- - 为了 他的 暴政 有 的确 变得 更多的 难以忍受 到 她 比
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] .
her husband's .
她 丈夫的 .

——因为她觉得他的暴政确实比她丈夫的暴政更让她难以忍受。

['dəʊnə] ['kɑːntʃɑː] [hæd; həd] [biːn] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Dona Cancha had been quick enough to perceive that the eyes of her
多娜 坎查 有 到过 快的 足够的 到 感知 那 这 眼睛 的 她
[jʌŋ] ['mɪstrəs] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [rest] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['melənkəli] ['dʒent(ə)lnəs] [ɒn]
young mistress were wont to rest with a kind of melancholy gentleness on
年轻的 情妇 是 惯于 到 休息 和 一个 种类 的 忧郁 温柔 在
['bɜːrtrənd] ,
Bertrand ,
伯特兰 ,

唐娜·坎查眼尖地察觉到，她年轻的女主人总是带着一种忧郁的温柔目光注视着贝特朗。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] ['hænsəm] [ə'pɪərəns] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['driːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n]
a young man of handsome appearance but with a sad and dreamy expression
一个 年轻的 男人 的 英俊的 外貌 但 和 一个 伤心 和 梦幻般的 表达
;
;
;

一位外表英俊但表情忧郁梦幻的年轻男子；

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ,

so	when	she	made	up	her	mind	to	speak	in	his	interests	,
所以	什么时候	她	制成	向上	她	头脑	到	说话	在	他的	兴趣	,

所以当她下定决心要为他说话时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɔːl'redi] [lʌvd] [hɪm] .

she	was	persuaded	that	the	queen	already	loved	him	.
她	曾是	被说服	那	这	女王	已经	喜爱	他	.

她确信女王已经爱上了他。

[stɪl] , [ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlə(r)] [ˌəʊvə'spred] [dʒoʊnz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

Still	,	a	bright	colour	overspread	Joan's	face	,	and	her	anger	would	have
仍然	,	一个	明亮的	颜色	蔓延	琼的	脸	,	和	她	愤怒	会	有

['fɔːlən] [ɒn] [bəuθ] ['kʌlprit] [ə'laɪk] ,

fallen	on	both	culprits	alike	,
倒下	在	两个都	罪魁祸首	同样	,

然而，琼的脸上却泛起了一抹鲜艳的色彩，她的愤怒会同时指向两个罪犯。

[wen] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [steps] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

when	in	the	next	room	a	sound	of	steps	was	heard	,
什么时候	在	这	下一个	房间	一个	声音	的	步骤	曾是	听到	,

这时，隔壁房间传来脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] - ['wɪdəʊ] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn]

and	the	voice	of	the	grand	seneschal's	widow	in	conversation	with	her	son
和	这	嗓音	的	这	盛大	-	寡妇	在	对话	和	她	儿子

[fel] [ɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

fell	on	the	ears	of	the	three	young	people	like	a	clap	of	thunder	.
跌倒	在	这	耳朵	的	这	三	年轻的	人们	喜欢	一个	拍	的	雷	.

大管家的遗孀与儿子交谈的声音，像雷鸣般传入三个年轻人的耳中。

['dəʊnə] ['kɑːntʃɑː] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [stʊd] [tremblɪŋ] ;

Dona	Cancha	,	pale	as	death	,	stood	trembling	;
多娜	坎查	,	苍白	作为	死亡	,	站立	发抖	;

唐娜·坎查脸色苍白如死，浑身颤抖地站着；

['bɜːrtrənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] - - [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['kɒmprəmaɪzd]

Bertrand	felt	that	he	was	lost	-	-	all	the	more	because	his	presence	compromised
伯特兰	毛毡	那	他	曾是	丢失的	-	-	全部	这	更多的	因为	他的	在场	受损

[ðə; ði] [kwiːn] ; [dʒəʊn]['əʊnli] ,

the	queen	;	Joan	only	,
这	女王	;	琼	仅有的	,

贝特朗感到自己迷失了方向——尤其因为他的存在会危及王后；只有琼，

[wɪð] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

with	that	wonderful	presence	of	mind	she	was	destined	to	preserve	in	the	most
和	那	精彩的	在场	的	头脑	她	曾是	注定	到	保存	在	这	最多

['dɪfɪkəlt] ['kraɪsiːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)][laɪf] ,

difficult	crises	of	her	future	life	,
难的	危机	的	她	未来	生活	,

她凭借着那份难能可贵的临场应变能力，注定能在她未来人生中最艰难的危机时刻保持这种状态。

[θrʌst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'genst] [ðə; ði] [kɑːrvd] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] ,

thrust	the	young	man	against	the	carved	back	of	her	bed	,
推力	这	年轻的	男人	反对	这	雕刻	后退	的	她	床	,

她把年轻男子猛地推到她雕花床背上，

[ænd; ənd] [kən'siːld] [hɪm] [kəm'pliːtli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['æmpl] ['kɜːt(ə)n] :

and	concealed	him	completely	beneath	the	ample	curtain	:
和	暗	他	完全地	下面	这	充足	窗帘	:

并用宽大的窗帘将他完全遮盖起来：

[ʃiː; ʃi] [ðen] [saɪnd] [tuː; tə] ['kɑːntʃɑː] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [ænd; ənd]

she	then	signed	to	Cancha	to	go	forward	and	meet	the	governess	and
她	然后	签名	到	坎查	到	去	向前	和	见面	这	家庭教师	和

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

her	son	.
她	儿子	.

然后她与坎查签署协议，前往与家庭教师及其儿子见面。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kən'dʌkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kwiːnz] [ruːm] [ðiːz] [tuː] [p'ɜːsənz] ,

But	before	we	conduct	into	the	queen's	room	these	two	persons	,
但	前	我们	执行	进入	这	女王的	房间	这些	二	人	,

但在我们把这两个人带进女王的房间之前，

[huːm] ['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ɪn] [dʒoʊnz] [treɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['rɒbət] ,

whom	our	readers	may	remember	in	Joan's	train	about	the	bed	of	King	Robert	,
谁	我们的	读者	可能	记住	在	琼的	火车	关于	这	床	的	国王	罗伯特	,

读者们或许还记得，在琼的队伍中，她曾出现在罗伯特国王的床榻旁。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði]

we	must	relate	the	circumstances	which	had	caused	the	family	of	the
我们	必须	涉及	这	情况	哪个	有	导致	这	家庭	的	这

[ˌkætə'niːz] [tuː; tə] [raɪz] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdəti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊɪst] [klɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Catanese	to	rise	with	incredible	rapidity	from	the	lowest	class	of	the	people
卡塔内斯	到	上升	和	极好的	快速	从	这	最低	班级	的	这	人们

[tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] [æt; ət] [kɔːt] .

to	the	highest	rank	at	court	.
到	这	最高	秩	在	法庭	.

我们必须讲述导致卡塔内斯家族以惊人的速度从最底层的人民阶级跃升到宫廷最高阶层的种种情况。

[wen] ['dəʊnə] [ˌvaɪ.ə'lɑːn.teɪ] [ɒv; əv] ['ærəgan] , [fɜːst] [waɪf] [ɒv; əv] ['rɒbət] [ɒv; əv] [ændʒuː] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

When	Dona	Violante	of	Aragon	,	first	wife	of	Robert	of	Anjou	,	became	the
什么时候	多娜	维奥兰特	的	阿拉贡	,	第一的	妻子	的	罗伯特	的	安茹	,	成为	这

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ,

mother	of	Charles	,
母亲	的	查尔斯	,

当安茹的罗伯特的第一任妻子阿拉贡的维奥兰特成为查理的母亲时，

[huː] [wɒz; wəz] ['leɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [kə'læbrɪə] ,

who	was	later	on	the	Duke	of	Calabria	,
WHO	曾是	之后	在	这	公爵	的	卡拉布里亚	,

他后来成为了卡拉布里亚公爵。

[ə; eɪ] [nɜːs] [wɒz; wəz] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['hænsəm] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]

a	nurse	was	sought	for	the	infant	among	the	most	handsome	women	of
一个	护士	曾是	寻求	为了	这	婴儿	之中	这	最多	英俊的	女性	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

人们在当地最漂亮的女子中寻找一位护士来照顾这个婴儿。

['ɑːftə(r)] [ɪn'spektɪŋ] ['meni] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['iːkwəl] ['merɪt] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['bjuːti] , [juːθ] ; [ænd; ənd] ,

After	inspecting	many	women	of	equal	merit	as	regards	beauty	,	youth	;	and	,
后	检查	许多	女性	的	平等的	优点	作为	问候	美丽	,	青年	;	和	,

[helθ] ,

health	,
健康	,

在考察了许多在容貌、青春和健康方面都同样优秀的女性之后，

[ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [tʃɔɪs] ['laɪtɪd] [ɒn] [fɪ'lɪpə] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌkætə'niːz] .

the	princess's	choice	lighted	on	Philippa	,	a	young	Catanese	.
这	公主的	选择	照明	在	菲利帕	,	一个	年轻的	卡塔内斯	.

公主最终选择了菲利帕，一位年轻的卡塔尼亚女子。

['wʊmən] , [ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [ɒv; əv] ['trɑ:pɑ:ni:] , [ænd; ənd] [baɪ] [kən'dɪʃn] [ə; eɪ] ['lɔ:ndrɪs] .

woman	**,**	**the**	**wife**	**of**	**a**	**fisherman**	**of**	**Trapani**	**,**	**and**	**by**	**condition**	**a**	**laundress**	**.**
女士	,	这	妻子	的	一个	渔夫	的	特拉帕尼	,	和	经过	状况	一个	洗衣妇	.

她是特拉帕尼一位渔民的妻子，也是一名洗衣妇。

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪnɪn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stri:m] ,

This	**young**	**woman**	**,**	**as**	**she**	**washed**	**her**	**linen**	**on**	**the**	**bank**	**of**	**a**	**stream**	**,**
这	年轻的	女士	,	作为	她	洗过	她	亚麻布	在	这	银行	的	一个	溪流	,

这位年轻女子在溪边洗亚麻布时，

[hæd; həd] [dri:md] [streɪndʒ] [dri:mz] : [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fænsid] [hɜ:'self] ['sʌmənd] [tu:; tə] [kɔ:t] ,

had	**dreamed**	**strange**	**dreams**	**:**	**she**	**had**	**fancied**	**herself**	**summoned**	**to**	**court**	**,**
有	梦见	奇怪的	梦境	:	她	有	幻想	她自己	被召唤	到	法庭	,

['wedɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜ:sənɪdʒ] ,

wedded	**to**	**a**	**great**	**personage**	**,**
已婚	到	一个	伟大的	人士	,

她做过一些奇怪的梦：梦见自己被召入宫廷，嫁给了一位伟人。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɒnəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] .

and	**receiving**	**the**	**honours**	**of**	**a**	**great**	**lady**	**.**
和	接收	这	荣誉	的	一个	伟大的	女士	.

并荣获一位伟大女性的荣誉。

[ðʌs] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['kæstəl] ['nu:oʊvoʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [greɪt] ,

Thus	**when**	**she**	**was**	**called**	**to**	**Castel**	**Nuovo**	**her**	**joy**	**was**	**great**	**,**
因此	什么时候	她	曾是	称为	到	卡斯特尔	新	她	喜悦	曾是	伟大的	,

因此，当她被召往新堡时，她欣喜若狂。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz] [naʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ri:əlaɪz] .

for	**she**	**felt**	**that**	**her**	**dreams**	**now**	**began**	**to**	**be**	**realised**	**.**
为了	她	毛毡	那	她	梦境	现在	开始	到	是	意识到	.

因为她觉得自己的梦想开始一步步实现了。

[fɪ'lɪpə] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kɔ:t] ,

Philippa	**was**	**installed**	**at**	**the**	**court**	**,**
菲利帕	曾是	已安装	在	这	法庭	,

菲利帕被任命为宫廷官员，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [nɜ:s] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən] [wɒz; wəz]

and	**a**	**few**	**months**	**after**	**she**	**began**	**to**	**nurse**	**the**	**child**	**the**	**fisherman**	**was**
和	一个	很少	几个月	后	她	开始	到	护士	这	孩子	这	渔夫	曾是

[ded] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

dead	**and**	**she**	**was**	**a**	**widow**	**.**
死的	和	她	曾是	一个	寡妇	.

几个月后，她开始给孩子哺乳，但渔夫去世了，她成了寡妇。

['mi:nwaɪl] ['reɪmənd] [ɒv; əv] [kə'bæn] , [ðə; ðɪ] ['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [ˌaɪˌaɪ'ɛs] [haʊs] ,

Meanwhile	**Raymond**	**of**	**Cabane**	**,**	**the**	**major**	**-**	**domo**	**of**	**King**	**Charles**	**II's**	**house**	**,**
同时	雷蒙德	的	小屋	,	这	主要的	-	家政	的	国王	查尔斯	二的	房子	,

与此同时，查理二世国王府邸的总管雷蒙德·德·卡巴内

[hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['ni:grəʊ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [kɔ:seəz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [hɪm] [bæp'taɪzd]

had	**bought**	**a**	**negro**	**from**	**some**	**corsairs**	**,**	**and**	**having**	**had**	**him**	**baptized**
有	买	一个	黑人	从	一些	海盗	,	和	拥有	有	他	受洗

[baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ,

by	**his**	**own**	**name**	**,**
经过	他的	自己的	姓名	,

他从一些海盗手中买了一个黑人，并用自己的名字给他施洗。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ; ['ɑ:ftəwədz] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]

had	given	him	his	liberty	;	afterwards	observing	that	he	was	able	and
有	给定	他	他的	自由	;	然后	观察	那	他	曾是	有能力的	和

[ɪn'telɪdʒənt] ,

intelligent	,
聪明的	,

给予他自由；后来发现他能力出众、聪明伶俐，

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] [hed] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['kɪtʃɪn] ;

he	had	appointed	him	head	cook	in	the	king's	kitchen	;
他	有	任命	他	头	厨师	在	这	国王的	厨房	;

他任命他为国王御膳房的总厨；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] .

and	then	he	had	gone	away	to	the	war	.
和	然后	他	有	已消失	离开	到	这	战争	.

然后他就去参战了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən][ðə; ði]['ni:grəʊ] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] [æt; ət][ðə; ði]

During	the	absence	of	his	patron	the	negro	managed	his	own	affairs	at	the
期间	这	缺席	的	他的	赞助人	这	黑人	管理	他的	自己的	事务	在	这

[kɔ:t] [səʊ] ['klevəli] ,

court	so	cleverly	,
法庭	所以	巧妙地	,

在他的赞助人不在的时候，这位黑人巧妙地处理了自己在宫廷中的事务。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bai] [lænd] , ['haʊzɪz] , [fɑ:rmz] ,

that	in	a	short	time	he	was	able	to	buy	land	,	houses	,	farms	,
那	在	一个	短的	时间	他	曾是	有能力的	到	买	土地	,	房屋	,	农场	,

在很短的时间内，他就能够购买土地、房屋、农场。

['sɪlvə(r)] [pleɪt] , [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][vaɪ][ɪn] ['rɪtʃɪz] [wɪð] [ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

silver	plate	,	and	horses	,	and	could	vie	in	riches	with	the	best	in	the	kingdom
银	盘子	,	和	马匹	,	和	可以	争夺	在	财富	和	这	最好的	在	这	王国

;

;
;

他拥有银器和骏马，财富足以与王国中最富有的人媲美；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['kɒnstəntli] [wʌn] ['haɪə(r)] ['feɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

and	as	he	constantly	won	higher	favour	in	the	royal	family	,
和	作为	他	不断地	韩元	更高	偏爱	在	这	皇家	家庭	,

随着他在皇室中不断获得更高的宠信，

[hi:; hi] [pɑ:st] [ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:drəʊb] .

he	passed	on	from	the	kitchen	to	the	wardrobe	.
他	通过了	在	从	这	厨房	到	这	衣柜	.

他从厨房走到衣柜。

[ðə; ði] [ˌkætə'ni:z] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [dɪ'zɜ:vd] ['veri] [wel] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪər] ,

The	Catanese	had	also	deserved	very	well	of	her	employers	,
这	卡塔内斯	有	还	应得的	非常	出色地	的	她	雇主	,

这位卡塔内斯人也理应得到雇主的优待。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði][tʃaɪld] ,

and	as	a	reward	for	the	care	she	had	bestowed	on	the	child	,
和	作为	一个	报酬	为了	这	关心	她	有	授予	在	这	孩子	,

作为对她悉心照料孩子的回报，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ni:grəʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft] ,

the	princess	married	her	to	the	negro	,	and	he	,	as	a	wedding	gift	,
这	公主	已婚	她	到	这	黑人	,	和	他	,	作为	一个	婚礼	礼物	,

公主把她嫁给了那个黑人，而他，作为结婚礼物，

[wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [naɪt] .

was	granted	the	title	of	knight	.
曾是	的确	这	标题	的	骑士	.

被授予骑士称号。

>From [ðɪs] [deɪ] ['fɔːwəd] ,

>From	this	day	forward	,
>From	这	天	向前	,

从今天起，

['reɪmənd] [ɒv; əv] [kə'bæn] [ænd; ənd] [fɪ'lɪpə] [ðə; ði] ['lɔːndrɪs] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['iːkwəl] [ɪn] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [kɔːt] .

Raymond	of	Cabane	and	Philippa	the	laundress	rose	in	the	world	so	rapidly	that	they	had	no	equal	in	influence	at	court	.
雷蒙德	的	小屋	和	菲利帕	这	洗衣妇	玫瑰	在	这	世界	所以	快速	那	他们	有	不	平等的	在	影响	在	法庭	.

卡巴内之子雷蒙德和洗衣妇菲利帕在世上崛起如此迅速，以至于他们在宫廷中的影响力无人能及。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['dəʊnə] [ˌvaɪ.ə'lɑːn.teɪ] , [ðə; ði] [ˌkætə'niːz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] ['dəʊnə] ['sɑːndrə; 'sændrə] ,

After	the	death	of	Dona	Violante	,	the	Catanese	became	the	intimate	friend	of	Dona	Sandra	,
后	这	死亡	的	多娜	维奥兰特	,	这	卡塔内斯	成为	这	亲密的	朋友	的	多娜	桑德拉	,

多娜·维奥兰特去世后，这位卡塔内塞人与多娜·桑德拉成了亲密的朋友。

['rɑːbərts] ['sekənd] [waɪf] , [huːm] [wiː; wi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ridər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] .

Robert's	second	wife	,	whom	we	introduced	to	our	readers	at	the	beginning	of	this	narrative	.
罗伯特的	第二	妻子	,	谁	我们	介绍	到	我们的	读者	在	这	开始	的	这	叙述	.

罗伯特的第二任妻子，我们在本文开头向读者介绍了她。

[tʃɑːlz] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɒstə(r)] [sʌn] , [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

Charles	,	her	foster	son	,	loved	her	as	a	mother	,
查尔斯	,	她	促进	儿子	,	喜爱	她	作为	一个	母亲	,

查尔斯是她的养子，他视她如亲生母亲。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [waɪvz] [ɪn] [tɜːn] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [waɪf] ,

and	she	was	the	confidante	of	his	two	wives	in	turn	,	especially	of	the	second	wife	,
和	她	曾是	这	知己	的	他的	二	妻子们	在	转动	,	尤其	的	这	第二	妻子	,

她先后是他两任妻子的知己，尤其是第二任妻子的知己。

[mə'riː] [ɒv; əv] ['vælwɑː] .

Marie	of	Valois	.
玛丽	的	瓦卢瓦	.

瓦卢瓦的玛丽。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kwɒndæm] ['lɔːndrɪs] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [end] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ,

And	as	the	quondam	laundress	had	in	the	end	learned	all	the	manners	and	customs	of	the	court	,
和	作为	这	quondam	洗衣妇	有	在	这	结尾	学习	全部	这	礼仪	和	海关	的	这	法庭	,

而这位昔日的洗衣妇最终也学会了宫廷里所有的礼仪和习俗。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][dʒəʊn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə][biː; bi]

she	was	chosen	at	the	birth	of	Joan	and	her	sister	to	be
她	曾是	选定	在	这	出生	的	琼	和	她	姐姐	到	是

['gʌvənəs] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ,

governess	and	mistress	over	the	young	girls	,
家庭教师	和	情妇	超过	这	年轻的	女孩们	,

在琼和她妹妹出生时，她被选中担任两个小女孩的家庭教师和女管家。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ['reɪmənd] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] .

and	at	this	juncture	Raymond	was	created	major	-	domo	.
和	在	这	契机	雷蒙德	曾是	创建	主要的	-	家政	.

就在此时，雷蒙德被任命为总管。

['faɪnəli] , [mə'riː] [ɒv; əv]['vælwɑː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['deθbed] [kə'mend] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [prɪn'sesɪs]

Finally	,	Marie	of	Valois	on	her	deathbed	commended	the	two	young	princesses
最后	,	玛丽	的	瓦卢瓦	在	她	临终	赞扬	这	二	年轻的	公主们

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ,

to	her	care	,
到	她	关心	,

最后，瓦卢瓦的玛丽在临终前将两位小公主托付给了她照顾。

['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðem; ðəm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] - [d'ɔːtəz] .

begging	her	to	look	on	them	as	her	own	-	daughters	.
乞讨	她	到	看	在	他们	作为	她	自己的	-	女儿们	.

恳求她把她们视作自己的女儿。

[ðʌs] [fɪ'lɪpə] [ðə; ði] [ˌkætə'niːz] ,

Thus	Philippa	the	Catanese	,
因此	菲利帕	这	卡塔内斯	,

因此，卡塔内斯的菲利帕

['ɒnəd] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][æz; əz]['fɒstə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə'res; 'eərəs][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]

honoured	in	future	as	foster	mother	of	the	heiress	to	the	throne	of
荣幸	在	未来	作为	促进	母亲	的	这	女继承人	到	这	王座	的

['neɪplz] ,

Naples	,
那不勒斯	,

未来她将因成为那不勒斯王位继承人的养母而受到尊崇。

[hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] ['nɒmɪneɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [grænd] ['senɪʃəl] ,

had	power	to	nominate	her	husband	grand	seneschal	,
有	力量	到	提名	她	丈夫	盛大	管家	,

她有权提名她的丈夫担任大总管，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , , [ænd; ənd][tuː; tə] [əb'teɪn]

one	of	the	seven	most	important	offices	in	the	kingdom	,	,	and	to	obtain
一	的	这	七	最多	重要的	办公室	在	这	王国	,	,	和	到	获得

['naɪthʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] .

knighthood	for	her	sons	.
骑士爵位	为了	她	儿子们	.

王国七大重要官职之一，以及为她的儿子们争取骑士爵位。

['reɪmənd] [ɒv; əv] [kə'bæn] [wɒz; wəz] ['berid] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [tuːm] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

Raymond	of	Cabane	was	buried	like	a	king	in	a	marble	tomb	in	the	church
雷蒙德	的	小屋	曾是	埋葬	喜欢	一个	国王	在	一个	大理石	墓	在	这	教会

[ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['sækrəmənt] ,

of	the	Holy	Sacrament	,
的	这	圣	圣餐	,

卡巴内·雷蒙德被像国王一样安葬在圣体教堂的大理石墓穴中。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['spi:dəli] [dʒɔɪnd] [baɪ] [tu:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .

and	there	was	speedily	joined	by	two	of	his	sons	.
和	那里	曾是	迅速地	加入	经过	二	的	他的	儿子们	.

他的两个儿子很快也赶了过来。

[ðə; ði] [θɜ:d] , ['rɒbət] , [ə; eɪ] [ju:θ] [ɒv; əv] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] , [geɪv] [ʌp] [æn; ən] [ˌɪkli:zi'æstɪkl] [kə'rɪə(r)] ,

The	third	,	Robert	,	a	youth	of	extraordinary	strength	and	beauty	,	gave	up	an	ecclesiastical	career	,
这	第三	,	罗伯特	,	一个	青年	的	非凡的	力量	和	美丽	,	给予	向上	一个	教会的	职业	,

第三位名叫罗伯特，是一位力大无穷、容貌俊美的青年，他放弃了神职生涯。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [meɪd] ['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] ,

and	was	himself	made	major	-	domo	,
和	曾是	他自己	制成	主要的	-	家政	,

他本人被任命为总管家，

[hɪz; ɪz] [tu:] ['sɪstəz] ['bi:ɪŋ] ['mærid] [tu:; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] [mɔrkoʊni] [rɪ'spektɪvli] .

his	two	sisters	being	married	to	the	Count	of	Merlizzi	and	the	Count	of	Morcone	respectively	.
他的	二	姐妹	存在	已婚	到	这	数数	的	-	和	这	数数	的	莫尔科内	分别	.

他的两个姐姐分别嫁给了梅尔利齐伯爵和莫尔科内伯爵。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

This	was	now	the	state	of	affairs	,
这	曾是	现在	这	状态	的	事务	,

这就是当时的状况。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] - ['wɪdəʊ] [si:md] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] ,

and	the	influence	of	the	grand	seneschal's	widow	seemed	for	ever	established
和	这	影响	的	这	盛大	-	寡妇	似乎	为了	曾经	已确立的

,

,

,

大管家遗孀的影响力似乎永远根深蒂固。

[wen] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:d] ,

when	an	unexpected	event	suddenly	occurred	,
什么时候	一个	意外	事件	突然	发生	,

当意外事件突然发生时，

['kɔ:zɪŋ] [sʌtʃ] ['ɪndʒəri] [æz; əz] [maɪt] [wel] [sə'faɪs] [tu:; tə] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [reɪzd] [stəʊn] [baɪ] [stəʊn] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['sləʊli] :

causing	such	injury	as	might	well	suffice	to	upset	the	edifice	of	her	fortunes	that	had	been	raised	stone	by	stone	patiently	and	slowly	:
导致	这样的	受伤	作为	可能	出色地	足够了	到	沮丧的	这	大厦	的	她	财富	那	有	到过	提高	石头	经过	石头	耐心	和	缓慢地	:

造成的伤害足以撼动她一砖一瓦、耐心而缓慢建立起来的财富大厦：

[ðɪs] ['edɪfɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ʌndə'maɪnd] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

this	edifice	was	now	undermined	and	threatened	to	fall	in	a	single	day	.
这	大厦	曾是	现在	被削弱	和	威胁	到	落下	在	一个	单身的	天	.

这座大厦如今已摇摇欲坠，随时可能在一天之内轰然倒塌。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fraɪə(r)] ['rɒbət] ,

It	was	the	sudden	apparition	of	Friar	Robert	,
它	曾是	这	突然	幻影	的	修士	罗伯特	,

那是罗伯特修士的突然出现。

[huː] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [rəʊm] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)l] ,

who	followed	to	the	court	of	Rome	his	young	pupil	,
WHO	随后	到	这	法庭	的	罗马	他的	年轻的	瞳孔	,

他跟随他的年轻学生来到了罗马宫廷，

[huː] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [hæd; həd] [biːn] [dʒoʊnz] ['destɪnd] ['hʌzbənd] ,

who	from	infancy	had	been	Joan's	destined	husband	,
WHO	从	婴儿期	有	到过	琼的	注定	丈夫	,

他从小就是琼命中注定的丈夫，

[wɪtʃ] [ðʌs] ['ʃætəd] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkætə'niːz] [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] ['menəs]

which	thus	shattered	all	the	designs	of	the	Catanese	and	seriously	menaced
哪个	因此	破碎	全部	这	设计	的	这	卡塔内斯	和	严重地	受威胁

[hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

her	future	.
她	未来	.

这彻底粉碎了卡塔内斯人的所有计划，并严重威胁到她的未来。

[ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [sləʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]

The	monk	had	not	been	slow	to	understand	that	so	long	as	she	remained	at
这	僧	有	不是	到过	慢的	到	理解	那	所以	长的	作为	她	剩余	在

[ðə; ði] [kɔːt] ,

the	court	,
这	法庭	,

这位僧人很快就明白，只要她留在宫廷里，

['ændrei] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sleɪv] , ['pɒsəbli] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['vɪktɪm] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Andre	would	be	no	more	than	the	slave	,	possibly	even	the	victim	,	of	his
安德烈	会	是	不	更多的	比	这	奴隶	,	可能	甚至	这	受害者	,	的	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

安德烈将沦为他妻子的奴隶，甚至可能是受害者。

[ðʌs] [ɔːl]['freɪə(r)] ['rɑːbərts] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbstɪnətli] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][end] ,

Thus	all	Friar	Robert's	thoughts	were	obstinately	concentrated	on	a	single	end	,
因此	全部	修士	罗伯特的	想法	是	顽固地	集中	在	一个	单身的	结尾	,

因此，罗伯特修士的所有思绪都固执地集中在一个目标上。

[ðæt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkætə'niːz] [ɔː(r)] [njˈuːtəlˌaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] .

that	of	getting	rid	of	the	Catanese	or	neutralising	her	influence	.
那	的	获得	摆脱	的	这	卡塔内斯	或者	中和	她	影响	.

那就是除掉卡塔内塞人或消除她的影响力。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['tjuːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə'res; 'eərəs][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə]

The	prince's	tutor	and	the	governess	of	the	heiress	had	but	to
这	王子的	导师	和	这	家庭教师	的	这	女继承人	有	但	到

[ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌn] [glɑːns] ,

exchange	one	glance	,
交换	一	瞥一眼	,

王子的家庭教师和女继承人的家庭教师只需交换一个眼神，

['aɪsi] , ['penətreɪtɪŋ] , [pleɪn][tuː; tə] [riːd] : [ðeə(r)] [lʊks] [met] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd]

icy	,	penetrating	,	plain	to	read	:	their	looks	met	like	lightning	flashes	of	hatred
冰冷的	,	渗透	,	清楚的	到	读	:	他们的	看起来	遇见	喜欢	闪电	闪光灯	的	仇恨

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['vendʒəns] .

and	of	vengeance	.
和	的	复仇	.

冰冷、锐利、一目了然：他们的目光相遇，如同仇恨和复仇的闪电。

[ðə; ði] [ˌkætə'niːz] , [huː] [felt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tektɪd] , [lækt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði]

The	Catanese	,	who	felt	she	was	detected	,	lacked	courage	to	fight	this	man	in	the
这	卡塔内斯	,	WHO	毛毡	她	曾是	检测到	,	缺乏	勇气	到	斗争	这	男人	在	这

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

那位卡塔内斯女子觉得自己的行踪暴露了，所以没有勇气当面与这个男人搏斗。

[ænd; ənd][səʊ] [kən'siːvd] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['streŋθnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tɒtərɪŋ] ['empaɪə(r)][baɪ][ðə; ði]

and	so	conceived	the	hope	of	strengthening	her	tottering	empire	by	the
和	所以	构思	这	希望	的	强化	她	颤巍巍	帝国	经过	这

[aːts] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃəri] .

arts	of	corruption	and	debauchery	.
艺术	的	腐败	和	放荡	.

于是，她萌生了通过腐败和放荡的手段来巩固自己摇摇欲坠的帝国的希望。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪld] [baɪ] [dɪ'griːz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['pjuːpəlz][maɪnd][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv] [vaɪs] ,

She	instilled	by	degrees	into	her	pupil's	mind	the	poison	of	vice	,
她	灌输	经过	学位	进入	她	学生们的	头脑	这	毒	的	副	,

她一步步地将罪恶的毒药灌输到学生的心中。

[ɪn'fleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [prɪ'kəʊʃəs] [dɪ'zaɪr] ,

inflamed	her	youthful	imagination	with	precocious	desires	,
发炎的	她	青春	想像力	和	早熟	欲望	,

她用早熟的欲望点燃了她年轻的想象力，

[s'əʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [ə'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

sowed	in	her	heart	the	seeds	of	an	unconquerable	aversion	for	her
播种	在	她	心	这	种子	的	一个	不可征服的	厌恶	为了	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

在她心中种下了对丈夫无法克服的厌恶之种。

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [wɪð] [ə'bændənd] ['wɪmɪn] ,

surrounded	the	poor	child	with	abandoned	women	,
包围	这	贫穷的	孩子	和	弃	女性	,

一群被遗弃的妇女围住了这个可怜的孩子。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['dəʊnə]['kɑːntʃɑː] ,

and	especially	attached	to	her	the	beautiful	and	attractive	Dona	Cancha	,
和	尤其	随附的	到	她	这	美丽的	和	吸引人的	多娜	坎查	,

尤其依恋她的是美丽迷人的唐娜·坎查，

[huː] [ɪz] ['brændɪd] [baɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['ɔːθəz] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɔːtɪ'zæn] ;

who	is	branded	by	contemporary	authors	with	the	name	of	a	courtesan	;
WHO	是	品牌	经过	当代的	作者	和	这	姓名	的	一个	妓女	;

当代作家给她贴上了妓女的标签；

[ðen] [sʌmd] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz] ['lesnz] [ɪn] ['ɪnfəmi] [baɪ] ['prɒstɪtjuːt] [dʒəʊn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] .

then	summed	up	all	these	lessons	in	infamy	by	prostituting	Joan	to	her	own	son	.
然后	总结	向上	全部	这些	课程	在	骂名	经过	卖淫	琼	到	她	自己的	儿子	.

然后，她将所有这些教训都用臭名昭著的方式总结了出来，那就是让琼与自己的儿子发生性关系。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [pə'luːtɪd] [baɪ][sɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [laɪf][wɒz; wəz] ,

The	poor	girl	,	polluted	by	sin	before	she	knew	what	life	was	,
这	贫穷的	女孩	,	受污染的	经过	罪	前	她	知道	什么	生活	曾是	,

这个可怜的女孩，在懂得生命之前就被罪恶玷污了。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [self]['ɪntuː] [ðɪs] [fɜːst] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] ,

threw	her	whole	self	into	this	first	passion	with	all	the	ardour	of	youth	,
扔	她	所有的	自己	进入	这	第一的	热情	和	全部	这	热情	的	青年	,

她以青春的热情，全身心地投入到这段初恋中。

[ænd; ənd] [lʌvd] ['rɒbət] [ɒv; əv] [kə'bæn] [səʊ] ['vaɪələntli] , [səʊ] ['mædli] ,

and	loved	Robert	of	Cabane	so	violently	,	so	madly	,
和	喜爱	罗伯特	的	小屋	所以	暴力	,	所以	疯狂地	,

他如此热烈、如此疯狂地爱着卡巴内之子罗伯特，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌkætə'niːz] [kən'grætʃuˌleit] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfəmi] ,

that	the	Catanese	congratulated	herself	on	the	success	of	her	infamy	,
那	这	卡塔内斯	恭喜	她自己	在	这	成功	的	她	骂名	,

卡塔内斯人对自己的恶名昭彰感到沾沾自喜。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [preɪ] [səʊ] [fɑːst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɔɪlz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪktɪm] [wʊd]

believing	that	she	held	her	prey	so	fast	in	her	toils	that	her	victim	would
相信	那	她	握住	她	猎物	所以	快速地	在	她	辛勤劳作	那	她	受害者	会

['nevə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

never	attempt	to	escape	them	.
绝不	试图	到	逃脱	他们	.

她相信自己能牢牢控制住猎物，使受害者永远不会试图逃脱。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [pɑːst] [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] [dʒəʊn] , ['kɔŋkə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,

A	year	passed	by	before	Joan	,	conquered	by	her	infatuation	,
一个	年	通过了	经过	前	琼	,	征服	经过	她	痴情	,

一年过去了，琼仍然沉浸在迷恋之中。

[kən'siːvd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [sɪn'serəti] .

conceived	the	smallest	suspicion	of	her	lover's	sincerity	.
构思	这	最小	怀疑	的	她	恋人的	诚意	.

她对爱人的真诚产生了一丝怀疑。

[hiː; hi] , [mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] [ðæn; ðən] [ə'fekʃənət] ,

He	,	more	ambitious	than	affectionate	,
他	,	更多的	雄心勃勃	比	亲热	,

他野心勃勃，但缺乏感情。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['kəʊldnəs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðəli] ['ɪntɪməsi] ,

found	it	easy	to	conceal	his	coldness	under	the	cloak	of	a	brotherly	intimacy	,
成立	它	简单的	到	隐藏	他的	寒冷	在下面	这	披风	的	一个	兄弟般的	亲密关系	,

他很容易就能用兄弟般的亲密关系掩盖自己的冷漠。

[ɒv; əv] [blaɪnd] [səb'mɪʃn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ʌn'swɜːvɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] ;

of	blind	submission	,	and	of	unswerving	devotion	;
的	瞎的	提交	,	和	的	坚定不移	虔诚	;

盲目服从，以及坚定不移的奉献；

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [taɪm] [hæd; həd] [nɒt]

perhaps	he	would	have	deceived	his	mistress	for	a	longer	time	had	not
也许	他	会	有	受骗	他的	情妇	为了	一个	更长	时间	有	不是

['bɜːrtrənd] [ɒv; əv] [ɑːr'twɑː] ['fɔːlən] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [dʒəʊn] .

Bertrand	of	Artois	fallen	madly	in	love	with	Joan	.
伯特兰	的	阿图瓦	倒下	疯狂地	在	爱	和	琼	.

如果不是阿尔图瓦的贝特朗疯狂地爱上了琼，他或许会欺骗他的情妇更久。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [aɪz] ;

Suddenly	the	bandage	fell	from	the	young	girl's	eyes	;
突然	这	绷带	跌倒	从	这	年轻的	女孩们	眼睛	;

突然，小女孩眼睛上的绷带滑落了；

[kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wɪð] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'lʌvɪd] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [gəʊz]

comparing	the	two	with	the	natural	instinct	of	a	woman	beloved	which	never	goes
比较	这	二	和	这	自然的	本能	的	一个	女士	心爱	哪个	绝不	去

[ə'streɪ] ,

astray	,
误入歧途	,

将两者比作一位心爱的女人永不出错的自然本能。

[ʃiː; ʃi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ˈrɒbət] [ɒv; əv] [kəˈbæn] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] ,

she	perceived	that	Robert	of	Cabane	loved	her	for	his	own	sake	,
她	感知	那	罗伯特	的	小屋	喜爱	她	为了	他的	自己的	清酒	,

她意识到卡巴内的罗伯特爱她只是为了他自己。

[waɪl] [ˈbɜːrtrənd] [ɒv; əv][ɑːrˈtwɑː] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpi] .

while	Bertrand	of	Artois	would	give	his	life	to	make	her	happy	.
尽管	伯特兰	的	阿图瓦	会	给	他的	生活	到	制作	她	快乐的	.

而阿尔图瓦的贝特朗甚至愿意付出生命来博得她的幸福。

[ə; eɪ] [laɪt] [fel] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst] :

A	light	fell	upon	her	past	:
一个	光	跌倒	之上	她	过去的	:

一束光照亮了她的过去：

[ʃiː; ʃi] [ˈmentəli] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [priːˈsiːd, pri-][ænd; ənd] [əˈkʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)]

she	mentally	recalled	the	circumstances	that	preceded	and	accompanied	her
她	精神上	召回	这	情况	那	之前	和	伴随	她

['ɜːliɪst] [lʌv] ;

earliest	love	;
最早	爱	;

她默默地回忆起初恋发生前后的种种情景；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃʌdə(r)] [went] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

and	a	shudder	went	through	her	at	the	thought	that	she	had	been
和	一个	不寒而栗	去	通过	她	在	这	想法	那	她	有	到过

['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊədli] [sɪ'djuːsə(r)][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [məʊst][ɪn][ðə; ði]

sacrificed	to	a	cowardly	seducer	by	the	very	woman	she	had	loved	most	in	the
牺牲	到	一个	胆小	诱惑者	经过	这	非常	女士	她	有	喜爱	最多	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

想到自己竟然被自己最爱的女人出卖给一个懦弱的诱惑者，她不禁打了个寒颤。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] .

whom	she	had	called	by	the	name	of	mother	.
谁	她	有	称为	经过	这	姓名	的	母亲	.

她称呼她为母亲。

[dʒəʊn] [druː] [bæk] ['ɪntuː] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [wept] - ['bɪtəli] .

Joan	drew	back	into	herself	,	and	wept	-	bitterly	.
琼	画	后退	进入	她自己	,	和	哭泣	-	苦涩地	.

琼把自己封闭起来，痛哭流涕。

['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] [ɪn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃən] , [æt; ət][fɜːst][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [əbˈzɔːbd]

Wounded	by	a	single	blow	in	all	her	affections	,	at	first	her	grief	absorbed
受伤	经过	一个	单身的	吹	在	全部	她	情感	,	在	第一的	她	悲伤	吸收

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

她所有的感情都因一次打击而受到重创，起初她完全沉浸在悲痛之中；

[ðen] , [raʊzd] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['æŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['praʊdli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

then	,	roused	to	sudden	anger	,	she	proudly	raised	her	head	,
然后	,	唤醒	到	突然	愤怒	,	她	自豪地	提高	她	头	,

然后，她突然怒火中烧，骄傲地抬起头来。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [skɔːn] .

for	now	her	love	was	changed	to	scorn	.
为了	现在	她	爱	曾是	已更改	到	轻蔑	.

现在，她的爱已变成了鄙夷。

['rɒbət] , [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][kəʊld][ænd; ənd] ['hɔ:ti] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] , ['fɒləʊɪŋ] [ɒn][səʊ]

Robert	**,**	**amazed**	**at**	**her**	**cold**	**and**	**haughty**	**reception**	**of**	**him**	**,**	**following**	**on**	**so**
罗伯特	,	惊叹	在	她	寒冷的	和	傲慢	接待	的	他	,	下列的	在	所以

[greɪt] [ə; eɪ] [lʌv] ,

great	**a**	**love**	**,**
伟大的	一个	爱	,

罗伯特对她如此冷漠傲慢地对待他感到震惊，这与他们之间曾经的深厚爱情形成了鲜明的对比。

[wɒz; wəz] [stʌŋ] [baɪ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [praɪd] .

was	**stung**	**by**	**jealousy**	**and**	**wounded**	**pride**	**.**
曾是	被蜇了	经过	妒忌	和	受伤	自豪	.

嫉妒和受伤的自尊心让他感到痛苦。

[hi:; hi] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntu:] ['bɪtə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] , ['letɪŋ] [fɔ:l]

He	**broke**	**out**	**into**	**bitter**	**reproach**	**and**	**violent**	**recrimination**	**,**	**and**	**,**	**letting**	**fall**
他	打破	出去	进入	苦的	责备	和	暴力	相互指责	,	和	,	出租	落下

[ðə; ði][mɑ:sk] ,

the	**mask**	**,**
这	面具	,

他突然爆发出激烈的指责和指责，并摘下了面具，

[wʌns] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [lɒst] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [dʒoʊnz] [hɑ:t] .

once	**for**	**all**	**lost**	**his**	**place**	**in**	**Joan's**	**heart**	**.**
一次	为了	全部	丢失的	他的	地方	在	琼的	心	.

他彻底失去了琼心中的地位。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [lɑ:st] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] : [ʃi:; ʃi] [ri'bju:k] [hɜ:(r); hə(r)]

His	**mother**	**at**	**last**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**time**	**to**	**interfere**	**:**	**she**	**rebuked**	**her**
他的	母亲	在	最后的	锯	那	它	曾是	时间	到	干扰	:	她	责备	她

[sʌn] ,

son	**,**
儿子	,

他的母亲终于意识到该出手干预了：她斥责了儿子。

[ə'kju:zɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [ʌp'setɪŋ] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [plænz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['klʌmzɪnəs] .

accusing	**him**	**of**	**upsetting**	**all**	**her**	**plans**	**by**	**his**	**clumsiness**	**.**
指控	他	的	镦	全部	她	计划	经过	他的	笨拙	.

她指责他的笨拙打乱了她所有的计划。

" [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [lʌv] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	**As**	**you**	**have**	**failed**	**to**	**conquer**	**her**	**by**	**love**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	作为	你	有	失败的	到	征服	她	经过	爱	,	"	她	说	,

“既然你没能用爱情征服她，”她说。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [naʊ] [səb'dju:] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [fɪə(r)] .

"	**you**	**must**	**now**	**subdue**	**her**	**by**	**fear**	**.**
"	你	必须	现在	征服	她	经过	害怕	.

“你现在必须用恐惧来征服她。”

[ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [deə(r)] [tu:; tə]

The	**secret**	**of**	**her**	**honour**	**is**	**in**	**our**	**hands**	**,**	**and**	**she**	**will**	**never**	**dare**	**to**
这	秘密	的	她	荣誉	是	在	我们的	双手	,	和	她	将要	绝不	敢	到

['reb(ə)l; rɪ'bel] .

rebel	**.**
反叛	.

她的名誉秘密掌握在我们手中，她绝不敢反抗。

[ʃi:; ʃi] ['pleɪnli] [lʌvz] ['bɜ:rtrənd] [ɒv; əv] [ɑ:r'twɑ:] ,

She	**plainly**	**loves**	**Bertrand**	**of**	**Artois**	**,**
她	显然	爱	伯特兰	的	阿图瓦	,

她显然很爱阿尔图瓦的贝特朗。

[huːz] ['læŋgwɪʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [saɪz] ['kɒntrɑːst][ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['mænə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

whose	languishing	eyes	and	humble	sighs	contrast	in	a	striking	manner	with	your
谁	萎靡不振	眼睛	和	谦逊的	叹息	对比	在	一个	引人注目	方式	和	你的

['hɔːti] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəfl] [weɪz] .

haughty	indifference	and	your	masterful	ways	.
傲慢	漠不关心	和	你的	精湛	方式	.

她忧郁的眼神和谦卑的叹息与你傲慢的冷漠和精明的行事方式形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [tə'rentəm] , [ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

The	mother	of	the	Princes	of	Tarentum	,	the	Empress	of	Constantinople	,
这	母亲	的	这	王子们	的	塔伦图姆	,	这	皇后	的	君士坦丁堡	,

塔兰托王子的母亲，君士坦丁堡皇后

[wɪl] ['iːzəli] [siːz] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [lʌv] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['eɪliəneɪt]

will	easily	seize	an	occasion	of	helping	on	the	princess's	love	so	as	to	alienate
将要	容易地	抢占	一个	场合	的	帮助	在	这	公主的	爱	所以	作为	到	离间

[hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] :

her	more	and	more	from	her	husband	:
她	更多的	和	更多的	从	她	丈夫	:

他会轻易抓住机会，利用公主的爱情，使她与丈夫的关系日益疏远：

['kɑːntʃɑː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][gəʊ] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['bɜːrtrənd]

Cancha	will	be	the	go	between	,	and	sooner	or	later	we	shall	find	Bertrand
坎查	将要	是	这	去	之间	,	和	很快	或者	之后	我们	将	寻找	伯特兰

[æt; ət][dʒoʊnz] [fiːt] .

at	Joan's	feet	.
在	琼的	脚	.

坎查将充当中间人，我们迟早会看到伯特兰跪倒在琼的脚下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] .

Then	she	will	be	able	to	refuse	us	nothing	.
然后	她	将要	是	有能力的	到	拒绝	我们	没有什么	.

那样她就什么都可以答应我们了。

" [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkætə'niːz] ,

"	While	all	this	was	going	on	,	the	old	king	died	,	and	the	Catanese	,
"	尽管	全部	这	曾是	去	在	,	这	老的	国王	死亡	,	和	这	卡塔内斯	,

“就在这一切发生的同时，老国王去世了，卡塔内斯人……”

[huː] [hæd; həd] [ʌn'siːsɪŋli] [kept] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['pleɪnli]

who	had	unceasingly	kept	on	the	watch	for	the	moment	she	had	so	plainly
WHO	有	不停地	保留	在	这	手表	为了	这	片刻	她	有	所以	显然

[fɔː'siːn] ,

foreseen	,
预见	,

她一直不懈地守望着，等待着她早已预见到的时刻。

['laʊdli] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bɜːrtrənd] [slɪp]['ɪntuː][dʒoʊnz] [ə'pɑːtmənt] ,

loudly	called	to	her	son	,	when	she	saw	Bertrand	slip	into	Joan's	apartment	,
高声	称为	到	她	儿子	,	什么时候	她	锯	伯特兰	滑	进入	琼的	公寓	,

当她看到伯特兰溜进琼的公寓时，她大声呼喊儿子的名字。

['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] - -

saying	as	she	drew	him	after	her	-	-
说	作为	她	画	他	后	她	-	-

她一边说着，一边拉着他跟在身后——

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz]['aʊəz] .

"	Follow	me	,	the	queen	is	ours	.
"	跟随	我	,	这	女王	是	我们的	.

“跟我来，女王是我们的。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .

"	It	was	thus	that	she	and	her	son	came	to	be	there	.
"	它	曾是	因此	那	她	和	她	儿子	来了	到	是	那里	.

“就这样，她和她的儿子来到了那里。”

[dʒəʊn] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , ['pælɪd] ,

Joan	,	standing	in	the	middle	of	the	chamber	,	pallid	,
琼	,	常设	在	这	中间	的	这	房间	,	苍白	,

琼站在房间中央，脸色苍白。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð]

her	eyes	fixed	on	the	curtains	of	the	bed	,	concealed	her	agitation	with
她	眼睛	固定的	在	这	窗帘	的	这	床	,	暗	她	搅动	和

[ə; eɪ] [smaɪl] ,

a	smile	,
一个	微笑	,

她的目光紧盯着床幔，用微笑掩饰着内心的不安。

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [step] ['fɔːwəd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] ,

and	took	one	step	forward	towards	her	governess	,
和	采取	一	步	向前	向	她	家庭教师	,

她朝她的女家庭教师走近一步，

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

stooping	to	receive	the	kiss	which	the	latter	bestowed	upon	her	every	morning	.
弯腰	到	收到	这	吻	哪个	这	后者	授予	之上	她	每一个	早晨	.

她弯下腰，接受对方每天早晨给予她的吻。

[ðə; ði] [ˌkætə'niːz] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'fektɪd] [ˌkɔːdi'æləti] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

The	Catanese	embraced	her	with	affected	cordiality	,	and	turning	,	to	her
这	卡塔内斯	拥抱	她	和	做作的	亲切	,	和	转弯	,	到	她

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

卡塔内斯人故作热情地拥抱了她，然后转向她的儿子，

[huː] [hæd; həd] [nelt] [ə'pɒn] [wʌn] [niː] , [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['rɒbət] - -

who	had	knelt	upon	one	knee	,	said	,	pointing	to	Robert	-	-
WHO	有	跪下	之上	一	膝盖	,	说	,	指向	到	罗伯特	-	-

他单膝跪地，指着罗伯特说——

" [maɪ][feə(r)] [kwiːn] ,

"	My	fair	queen	,
"	我的	公平的	女王	,

“我美丽的皇后，

[ə'laʊ] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz][sɪn'sɪə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]

allow	the	humblest	of	your	subjects	to	offer	his	sincere	congratulations	and
允许	这	最谦逊的	的	你的	主题	到	提供	他的	真诚	恭喜！	和

[tuː; tə] [eɪ] [hɪz; ɪz] ['hɒmɪdʒ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] . "

to	ay	his	homage	at	your	feet	.	"
到	哎	他的	尊敬	在	你的	脚	.	"

允许你最卑微的臣民向你表达真诚的祝贺，并跪倒在你的脚下表示敬意。

" [raɪz] , ['rɒbət] , " [sed] [dʒəʊn] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ʃəʊ]

"	Rise	,	Robert	,	"	said	Joan	,	extending	her	hand	kindly	,	and	with	no	show
"	上升	,	罗伯特	,	"	说	琼	,	扩展	她	手	亲切地	,	和	和	不	展示

[ɒv; əv] ['bɪtənəs] .

of	bitterness	.
的	苦味	.

“起来，罗伯特，”琼说着，友好地伸出手，没有丝毫怨恨。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [tə'geðə(r)] ,
" We were brought up together ,
" 我们 是 带来 向上 一起 ,

我们一起长大，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] - - [ai] [miːn] [ðəʊz] ['hæpi] [deɪz] [wen]
and I shall never forget that in our childhood - - I mean those happy days when
和 我 将 绝不 忘记 那 在 我们的 童年 - - 我 意思是 那些 快乐的 天 什么时候
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['ɪnəs(ə)nt] - - [ai] [kɔːld] [juː; jʊ][maɪ] ['brʌðə(r)] . "
we were both innocent - - I called you my brother . "
我们 是 两个都 清白的 - - 我 称为 你 我的 兄弟 . "

我永远不会忘记，在我们童年的时候——我是指那些我们都天真无邪的快乐日子——我叫你我的哥哥。

" [æz; əz][juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , " [sed] ['rɒbət] , [wɪð] [æn; ən][aɪ'rɑːnɪkl] [smaɪl] ,
" As you allow me , madam , " said Robert , with an ironical smile ,
" 作为 你 允许 我 , 女士 , " 说 罗伯特 , 和 一个 讽刺 微笑 ,

“如果您允许的话，夫人，”罗伯特带着一丝讽刺的微笑说道。

" [ai] [tuː] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [nems] [juː; jʊ] ['fɔːməli] [geɪv] [ˌem 'iː] . "
" I too shall always remember the names you formerly gave me . "
" 我 也 将 总是 记住 这 姓名 你 以前 给予 我 . "

“我也会永远记住你以前给我取的名字。”

" [ænd; ənd][ai] , " [sed] [ðə; ði] [ˌkætə'niːz] , " [ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ðæt] [ai] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]
" And I , " said the Catanese , " shall forget that I speak to the Queen of
" 和 我 , " 说 这 卡塔内斯 , " 将 忘记 那 我 说话 到 这 女王 的
['neɪplz] ,
Naples ,
那不勒斯 ,

“而我，”卡塔内人说道，“将会忘记我正在和那不勒斯女王说话。”

[ɪn] [ɪm'breɪsɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtə(r)] .
in embracing once more my beloved daughter .
在 拥抱 一次 更多的 我的 心爱 女儿 .

再次拥抱我心爱的女儿。

[kʌm] , ['mædəm] , [ə'weɪ] [wɪð] [keə(r)] : [juː; jʊ][hæv; həv] [wept] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ; [wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ]
Come , madam , away with care : you have wept long enough ; we have long
来 , 女士 , 离开 和 关心 : 你 有 哭泣 长的 足够的 ; 我们 有 长的
[rɪ'spektɪd] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] .
respected your grief .
受人尊敬 你的 悲伤 .

夫人，请安心离开吧：您已经哭了够久了；我们一直尊重您的悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː'self] [tuː; tə] [ðiːz] [gʊd] [nɪə'pɒlɪtən] [huː] [bles] ['hev(ə)n]
It is now time to show yourself to these good Neapolitans who bless Heaven
它 是 现在 时间 到 展示 你自己 到 这些 好的 那不勒斯人 WHO 保佑 天堂
[kən'tɪnjuəli] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kwiːn] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] ;
continually for granting them a queen so beautiful and good ;
持续 为了 授予 他们 一个 女王 所以 美丽的 和 好的 ;

现在是时候向这些善良的那不勒斯人展示你的风采了，他们不断感谢上天赐予他们如此美丽善良的王后；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] ;
it is time that your favours upon the heads of your faithful subjects ;
它 是 时间 那 你的 恩惠 之上 这 头部 的 你的 忠实 主题 ;

是时候将你的恩惠赐予你忠诚的子民了；

[ænd; ənd][maɪ][sʌn] , [huː] [səˈpɑːs, -ˈpæs][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪˈdeləti] , ['kɒmz] [fɜːst][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)]

and	my	son	,	who	surpasses	all	in	his	fidelity	,	comes	first	to	ask	a	favour
和	我的	儿子	,	WHO	超越	全部	在	他的	忠诚	,	来	第一的	到	问	一个	偏爱

[ɒv; əv][juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

我的儿子忠诚无比，他第一个来请您帮忙。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [sɜːv] [juː; jʊ] [jet] [mɔː(r)] ['zeləsli] .

in	order	that	he	may	serve	you	yet	more	zealously	.
在	命令	那	他	可能	服务	你	然而	更多的	热忱地	.

以便他能更加热忱地为您服务。

" [dʒəʊn][kɑːst][ɒn] ['rɒbət] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkætə'niːz] , [sed]

"	Joan	cast	on	Robert	a	withering	look	,	and	,	speaking	to	the	Catanese	,	said
"	琼	投掷	在	罗伯特	一个	枯萎	看	,	和	,	请讲	到	这	卡塔内斯	,	说

[wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l][eə(r)] - -

with	a	scornful	air	-	-
和	一个	轻蔑的	空气	-	-

琼冷冷地瞥了罗伯特一眼，然后用轻蔑的语气对卡塔内斯人说——

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mædəm] , [ai][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['nʌθɪŋ] . "

"	You	know	,	madam	,	I	can	refuse	your	son	nothing	.	"
"	你	知道	,	女士	,	我	能	拒绝	你的	儿子	没有什么	.	"

“夫人，您知道，我可以拒绝您儿子的任何要求。”

" [ɔːl][hiː; hi][ɑːsks] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['leɪdi] , " [ɪz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [djuː] ,

"	All	he	asks	,	"	continued	the	lady	,	"	is	a	title	which	is	his	due	,
"	全部	他	问	,	"	持续	这	女士	,	"	是	一个	标题	哪个	是	他的	到期的	,

“他所要求的，”这位女士继续说道，“不过是他应得的头衔而已。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - - [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][grænd] ['senɪʃəl]

and	which	he	inherited	from	his	father	-	-	the	title	of	Grand	Seneschal
和	哪个	他	遗传	从	他的	父亲	-	-	这	标题	的	盛大	管家

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪsəli] :

of	the	Two	Sicilies	:
的	这	二	西西里岛	:

而他从父亲那里继承的头衔——两西西里大总管——则是：

[ai] [trʌst] , [maɪ] , ['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['grɑːntɪŋ] [ðɪs] . "

I	trust	,	my	,	daughter	,	you	will	have	no	difficulty	in	granting	this	.	"
我	相信	,	我的	,	女儿	,	你	将要	有	不	困难	在	授予	这	.	"

我相信，我的女儿，你批准这件事不会有任何问题。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['riːdʒənsi] . "

"	But	I	must	consult	the	council	of	regency	.	"
"	但	我	必须	咨询	这	理事会	的	摄政时期	.	"

“但我必须咨询摄政委员会。”

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪl] ['heɪs(ə)n][tuː; tə]['rætɪfaɪ][ðə; ði] [kwiːnz] ['wɪʃɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['rɒbət] ,

"	The	council	will	hasten	to	ratify	the	queen's	wishes	,	"	replied	Robert	,
"	这	理事会	将要	趋	到	批准	这	女王的	愿望	,	"	回复	罗伯特	,

罗伯特回答说：“议会将尽快批准女王的意愿。”

['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɪərɪəs] ['dʒestʃə(r)] : " [juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli] [spiːk]

handing	her	the	parchment	with	an	imperious	gesture	:	"	you	need	only	speak
处理	她	这	羊皮纸	和	一个	专横	手势	:	"	你	需要	仅有的	说话

[tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv][ɑːr'twɑː] .

to	the	Count	of	Artois	.
到	这	数数	的	阿图瓦	.

他带着威严的姿态将羊皮纸递给她：“你只需要和阿图瓦伯爵谈谈。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['slaɪtli]
" And he cast a threatening glance at the curtain , which had slightly
" 和 他 投掷 一个 威胁 瞥一眼 在 这 窗帘 , 哪个 有 轻微地
[muːvd] .
moved .
已搬 .

“他威胁地瞥了一眼微微晃动的窗帘。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][wʌns] ;
" You are right , " said the queen at once ;
" 你 是 正确的 , " 说 这 女王 在 一次 ;

“你说得对，”王后立刻说道；

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ʃiː; ʃi] [saɪnd] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] .
and going up to a table she signed the parchment with a trembling hand .
和 去 向上 到 一个 桌子 她 签名 这 羊皮纸 和 一个 发抖 手 .

她走到桌前，用颤抖的手在羊皮纸上签了名。

" [naʊ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
" Now , my daughter ,
" 现在 , 我的 女儿 ,

“现在，我的女儿，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][keə(r)][aɪ] [bɪ'stəʊd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfənsi] ,
I have come in the name of all the care I bestowed on your infancy ,
我 有 来 在 这 姓名 的 全部 这 关心 我 授予 在 你的 婴儿期 ,

我以我曾给予你幼年时期的所有关爱之名而来，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l] [lʌv] [aɪ][hæv; həv] ['læviʃ] [ɒn][juː; jʊ] ,
of all the maternal love I have lavished on you ,
的 全部 这 母体 爱 我 有 慷慨的 在 你 ,

我倾注在你身上的所有母爱中，

[tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ðæt] [maɪ]['fæməli] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
to implore a favour that my family will remember for evermore .
到 恳求 一个 偏爱 那 我的 家庭 将要 记住 为了 越来越 .

恳求你们帮个忙，让我的家人永远铭记于心。

" [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'kɔɪl, 'riːkɔɪl][wʌn] - [step] , ['krɪmz(ə)n] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][reɪdʒ] ;
" The queen recoiled one ' step , crimson with astonishment and rage ;
" 这 女王 反冲 一 - 步 , 赤红 和 惊讶 和 愤怒 ;

“女王后退一步，脸涨得通红，既惊愕又愤怒；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
but before she could find words to reply ,
但 前 她 可以 寻找 字 到 回复 ,

但她还没来得及开口回答，

[ðə; ði]['leɪdi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [bɪ'treɪd] [nəʊ] ['fiːlɪŋ] - -
the lady continued in a voice that betrayed no feeling - -
这 女士 持续 在 一个 嗓音 那 背叛 不 感觉 - -

那位女士继续说道，语气中没有任何感情流露——

" [aɪ] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [sʌn] [kaʊnt] [ɒv; əv]['ɛbəli] . "
" I request you to make my son Count of Eboli . "
" 我 要求 你 到 制作 我的 儿子 数数 的 埃博拉 . "

“我请求您册封我的儿子为埃博利伯爵。”

" [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mædəm] ;
" That has nothing to do with me , madam ;
" 那 有 没有什么 到 做 和 我 , 女士 ;

“这与我无关，夫人；

[ðə; ði]['bærənz][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [wʊd] [rɪ'vəʊlt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][maɪ] [əʊn]

the	barons	of	this	kingdom	would	revolt	to	a	man	if	I	were	on	my	own
这	男爵们	的	这	王国	会	反叛	到	一个	男人	如果	我	是	在	我的	自己的

[ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['dignəti] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] - - - "

authority	to	exalt	to	one	of	the	first	dignities	the	son	of	a	-	-	-	"
权威	到	崇高	到	一	的	这	第一的	尊严	这	儿子	的	一个	-	-	-	"

“如果我擅自将一个……的儿子擢升到最高爵位之一，这个王国的男爵们一定会群起反叛。”

" [ə; eɪ] ['lɔːndrɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['niːgrəʊ] ; [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , ['mædəm] ? " [sed] ['rɒbət] , [wɪð] [ə; eɪ]

"	A	laundress	and	a	negro	;	you	would	say	,	madam	?	"	said	Robert	,	with	a
"	一个	洗衣妇	和	一个	黑人	;	你	会	说	,	女士	?	"	说	罗伯特	,	和	一个

[snɪə(r)] .

sneer	.
冷笑	.

“一个洗衣妇和一个黑人；您会怎么说，夫人？”罗伯特冷笑着说。

" ['bɜːrtrənd] [ɒv; əv][ɑːr'twɑː] [wʊd] [biː; bi] [ə'nɔɪd] [pə'hæps] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [laɪk] [hɪz; ɪz] .

"	Bertrand	of	Artois	would	be	annoyed	perhaps	if	I	had	a	title	like	his	.
"	伯特兰	的	阿图瓦	会	是	恼怒	也许	如果	我	有	一个	标题	喜欢	他的	.

“如果我拥有像他那样的头衔，阿尔图瓦的贝特朗或许会感到恼火。”

" [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bed] , [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] .

"	He	advanced	a	step	towards	the	bed	,	his	hand	upon	the	hilt	of	his	sword	.
"	他	先进的	一个	步	向	这	床	,	他的	手	之上	这	剑柄	的	他的	剑	.

他朝床边走近一步，手放在剑柄上。

" [hæv; həv] ['mɜːsi] , ['rɒbət] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['tʃekɪŋ] [hɪm] : " [aɪ] [wɪl] [duː; də][ɔːl][juː; jʊ][ɑːsk] .

"	Have	mercy	,	Robert	!	"	cried	the	queen	,	checking	him	:	"	I	will	do	all	you	ask	.
"	有	怜悯	,	罗伯特	!	"	哭	这	女王	,	检查	他	:	"	我	将要	做	全部	你	问	.

“饶了我吧，罗伯特！”女王喊道，一边检查着他：“我会做你要求的一切。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪnd] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] ['neɪmɪŋ] [hɪm] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['ɛbəli] .

"	And	she	signed	the	parchment	naming	him	Count	of	Eboli	.
"	和	她	签名	这	羊皮纸	命名	他	数数	的	埃博拉	.

“她在羊皮纸上签了名，册封他为埃博利伯爵。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " ['rɒbət] [went] [ɒn] ['impjudəntli] , " [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [maɪ] [njuː] ['taɪt(ə)l][ɪz] [nɒt]

"	And	now	,	"	Robert	went	on	impudently	,	"	to	show	that	my	new	title	is	not
"	和	现在	,	"	罗伯特	去	在	厚颜无耻地	,	"	到	展示	那	我的	新的	标题	是	不是

[ɪ'luːsəri] ,

illusory	,
虚幻	,

“现在，”罗伯特厚颜无耻地继续说道，“要证明我的新头衔并非虚名。”

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['saɪnɪŋ] ['dɒkjumənts] ,

while	you	are	busy	about	signing	documents	,
尽管	你	是	忙碌的	关于	签名	文件	,

当你在忙着签署文件的时候，

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] :

let	me	have	the	privilege	of	taking	part	in	the	councils	of	the	crown	:
让	我	有	这	特权	的	采取	部分	在	这	议会	的	这	王冠	:

让我有幸参与王室的决策会议：

[meɪk] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['pleʒə(r)] ,

make	a	declaration	that	,	subject	to	your	good	pleasure	,
制作	一个	宣言	那	,	主题	到	你的	好的	乐趣	,

声明，在您满意的前提下，

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'lɪb(ə)rətɪv] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [wen'evə(r)]

my	mother	and	I	are	to	have	a	deliberative	voice	in	the	council	whenever
我的	母亲	和	我	是	到	有	一个	深思熟虑的	嗓音	在	这	理事会	每当

[æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mætə(r)] [ɪz] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . "

an	important	matter	is	under	discussion	.	"
一个	重要的	事情	是	在下面	讨论	.	"

每当议会讨论重要事项时，我和我的母亲都将拥有审议权。

" ['nevə(r)] ! " [kraɪd] [dʒəʊn] , ['tɜ:nɪŋ] [peɪl] .

"	Never	!	"	cried	Joan	,	turning	pale	.
"	绝不	!	"	哭	琼	,	转弯	苍白	.

“绝不！”琼喊道，脸色变得苍白。

" [fɪ'lɪpə] [end] ['rɒbət] , [ju:; jʊ] [ə'bju:s] [maɪ] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [tri:t] [jɔ:(r); jə(r)] [kwi:n] ['ʃeɪmfəli] .

"	Philippa	end	Robert	,	you	abuse	my	weakness	and	treat	your	queen	shamefully	.
"	菲利帕	结尾	罗伯特	,	你	虐待	我的	弱点	和	对待	你的	女王	可耻地	.

“菲利帕和罗伯特，你们利用我的弱点，羞辱你们的王后。”

[ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [fju:] [deɪz] [ai] [hæv; həv] [wept] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [kən'tɪnjuəli] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ə; eɪ]

In	the	last	few	days	I	have	wept	and	suffered	continually	,	overcome	by	a
在	这	最后的	很少	天	我	有	哭泣	和	遭受	持续	,	克服	经过	一个

['terəb(ə)l] [gri:f] ;

terrible	grief	;
糟糕的	悲伤	;

过去几天我一直哭泣，一直承受着巨大的悲痛；

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [streŋθ] [tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə] ['bɪznəs] [naʊ] .

I	have	no	strength	to	turn	to	business	now	.
我	有	不	力量	到	转动	到	商业	现在	.

我现在没有精力再去做生意了。

[li:v] [ˌem 'i:] , [ai] [beg] : [ai] [fi:l] [maɪ] [streŋθ] [gɪvz] , [wei] . "

Leave	me	,	I	beg	:	I	feel	my	strength	gives	,	way	.	"
离开	我	,	我	求	:	我	感觉	我的	力量	给予	,	方式	.	"

“求求你，离开我吧：我感觉我的力量快要耗尽了。”

" [wɒt] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌkætə'ni:z] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] , " [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] [ʌn'wel] ?

"	What	,	my	daughter	,	"	cried	the	Catanese	hypocritically	,	"	are	you	feeling	unwell	?
"	什么	,	我的	女儿	,	"	哭	这	卡塔内斯	假惺惺	,	"	是	你	感觉	不适	?

“怎么了，我的女儿，”卡塔内人虚伪地喊道，“你感觉不舒服吗？”

[kʌm] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] .

Come	and	lie	down	at	once	.
来	和	说谎	向下	在	一次	.

快来躺下。

" [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bed] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [həʊld] [pv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ðæt] [kən'si:ld] [ðə; ði]

"	And	hurrying	to	the	bed	,	she	took	hold	of	the	curtain	that	concealed	the
"	和	匆忙	到	这	床	,	她	采取	抓住	的	这	窗帘	那	暗	这

[kaʊnt] [pv; əv] [ɑ:r'twɑ:] .

Count	of	Artois	.
数数	的	阿图瓦	.

“她急忙跑到床边，抓住遮住阿图瓦伯爵的帘子。”

[ðə; ði] [kwi:n] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:'self] [bɪ'fɔ:(r)] [fɪ'lɪpə] [wɪð] [ðə; ði] ['fjʊəri]

The	queen	uttered	a	piercing	cry	,	and	threw	herself	before	Philippa	with	the	fury
这	女王	说出	一个	冲孔	哭	,	和	扔	她自己	前	菲利帕	和	这	愤怒

[pv; əv] [ə; eɪ] ['laɪənes] .

of	a	lioness	.
的	一个	母狮	.

王后发出一声尖锐的叫喊，像母狮一样愤怒地扑向菲利帕。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] ; " [teɪk] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [juː; jʊ][ɑːsk] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
" she cried in a choking voice ; " take the privilege you ask , and now ,
" 她 哭 在 一个 窒息 嗓音 ; " 拿 这 特权 你 问 , 和 现在 ,

她哽咽着哭喊道：“接受你所要求的特权吧，现在，

[ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] , [liːv] [ˌem 'iː] .
if you value your own life , leave me .
如果 你 价值 你的 自己的 生活 , 离开 我 .

如果你珍惜自己的生命，就离开我。

" [ðə; ði] [ˌkætə'niːz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [dɪ'pɑːtɪd] ['ɪnstəntli] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
" The Catanese and her son departed instantly , not even waiting to reply ,
" 这 卡塔内斯 和 她 儿子 已离开 即刻 , 不是 甚至 等待 到 回复 ,

“卡塔内斯人和她的儿子立刻离开了，甚至没有等对方回答。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ; [waɪl] [dʒəʊn] , [tremblɪŋ] , [ræn] ['despərətli] [ʌp]
for they had got all they wanted ; while Joan , trembling , ran desperately up
为了 他们 有 得到 全部 他们 通缉 ; 尽管 琼 , 发抖 , 跑 绝望地 向上
[tuː; tə] ['bɜːrtrənd] ,
to Bertrand ,
到 伯特兰 ,

因为他们已经得到了他们想要的一切；而琼颤抖着，拼命地跑向贝特朗。

[huː] [hæd; həd]['æŋgrəli] [drɔːn] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] ,
who had angrily drawn his dagger ,
WHO 有 愤怒地 绘制 他的 匕首 ,

他愤怒地拔出了匕首，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tuː] ['feɪvərɪts] [tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and would have fallen upon the two favourites to take vengeance for the
和 会 有 倒下 之上 这 二 收藏夹 到 拿 复仇 为了 这
[ɪn'sʌlts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ;
insults they had offered to the queen ;
侮辱 他们 有 提供 到 这 女王 ;

而这两位宠臣将会因此遭到报复，因为他们曾侮辱过女王；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [suːn] [dɪs'ɑːmd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvli] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə][hɪm][ɪn]
but he was very soon disarmed by the lovely shining eyes raised to him in
但 他 曾是 非常 很快 解除武装 经过 这 迷人的 灼灼 眼睛 提高 到 他 在
[ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,
supplication ,
恳求 ,

但他很快就被那双充满恳求、闪亮动人的眼睛所打动。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːmz] [kɑːst] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ʃed] [baɪ][dʒəʊn] :
the two arms cast about him , and the tears shed by Joan :
这 二 武器 投掷 关于 他 , 和 这 眼泪 棚 经过 琼 :

环绕着他的两只手臂，以及琼流下的泪水：

[hiː; hi] [fel] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] ['ræptʃərəsli] ,
he fell at her feet and kissed them rapturously ,
他 跌倒 在 她 脚 和 亲吻 他们 欣喜若狂 ,

他跪倒在她脚下，热情地亲吻她的双脚。

[wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [wɪð] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] ,
with no thought of seeking excuse for his presence , with no word of love ,
和 不 想法 的 寻求 原谅 为了 他的 在场 , 和 不 单词 的 爱 ,

他丝毫没有为自己出现找借口，也没有说一句甜言蜜语。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [ˈɔːlweɪz] : [hiː; hi] [ˈlæviʃ] [ðə; ði] [ˈtendə]

for	it	was	as	if	they	had	loved	always	:	he	lavished	the	tenderest
为了	它	曾是	作为	如果	他们	有	喜爱	总是	:	他	慷慨的	这	最嫩的

[kəˈres] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

caresses	on	her	,
爱抚	在	她	,

仿佛他们一直相爱着对方：他温柔地抚摸着她，

[draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [lɪps] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvli] [hed] .

dried	her	tears	,	and	pressed	his	trembling	lips	upon	her	lovely	head	.
干燥	她	眼泪	,	和	按下	他的	发抖	嘴唇	之上	她	迷人的	头	.

他擦干她的眼泪，颤抖着嘴唇吻了吻她美丽的头颅。

[dʒəʊn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fəˈget] [hɜː(r); hə(r)][ˈæŋgə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [vaʊz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈpentəns] :

Joan	began	to	forget	her	anger	,	her	vows	,	and	her	repentance	:
琼	开始	到	忘记	她	愤怒	,	她	誓言	,	和	她	悔改	:

琼开始忘记她的愤怒、她的誓言和她的忏悔：

[suːðd] [baɪ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvərz] [spiːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [ʌnˌkɒmprɪˈhendɪŋ]

soothed	by	the	music	of	her	lover's	speech	,	she	returned	uncomprehending
舒缓	经过	这	音乐	的	她	恋人的	演讲	,	她	返回	难以理解

[ˈmɔnəuˌsiləbl] :

monosyllables	:
单音节词	:

她被爱人温柔的话语所抚慰，含糊不清地回应着单音节词：

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [felt] [laɪk] [ˈbreɪkɪŋ] ,

her	heart	beat	till	it	felt	like	breaking	,
她	心	打	直到	它	毛毡	喜欢	打破	,

她的心脏跳得仿佛要碎裂，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [bɪˈniːθ] [ˈlʌvz] [rɪˈzɪstlɪs] [spel] , [wen] [ə; eɪ] [njuː]

and	once	more	she	was	falling	beneath	love's	resistless	spell	,	when	a	new
和	一次	更多的	她	曾是	坠落	下面	爱的	无力抵抗	拼写	,	什么时候	一个	新的

[ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [əˈkɜːd] ,

interruption	occurred	,
中断	发生	,

她又一次陷入了爱情的魔咒，这时，新的变故发生了。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrʌfli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈekstəsi] ;

shaking	her	roughly	out	of	her	ecstasy	;
摇晃	她	大致	出去	的	她	狂喜	;

粗暴地将她从极乐中摇醒；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

but	this	time	the	young	count	was	able	to	pass	quietly	and	calmly	into	a
但	这	时间	这	年轻的	数数	曾是	有能力的	到	经过	悄悄	和	平静地	进入	一个

[ruːm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ,

room	adjoining	,
房间	相邻的	,

但这一次，年轻的伯爵却能够平静无波地走进隔壁的房间。

[ænd; ənd][dʒəʊn] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpɔːtʃənət] [ˈvɪzɪtə(r)] [wɪð] [sɪˈvɪə(r)][ænd; ənd]

and	Joan	prepared	to	receive	her	importunate	visitor	with	severe	and
和	琼	准备	到	收到	她	纠缠不休	游客	和	严重	和

['frɪdʒɪd] ['dɪgnəti] .

frigid	dignity	.
寒冷	尊严	.

琼准备以严肃冷漠的尊严迎接这位不速之客。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ə'raɪvd] [æt; ət][səʊ] [ɪn'ɒpətjuːn] [ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

The	individual	who	arrived	at	so	inopportune	a	moment	was	little	calculated	to
这	个人	WHO	到达的	在	所以	不合时宜	一个	片刻	曾是	小的	计算	到

[smuːð] [dʒoʊnz] ['rʌfld] [braʊ] ,

smooth	Joan's	ruffled	brow	,
光滑的	琼的	褶皱的	眉头	,

这个人来得不是时候，显然没打算抚平琼紧皱的眉头。

['biːɪŋ] [tʃɑːlz] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][duˈrɑːtsəu]['fæməli] .

being	Charles	,	the	eldest	son	of	the	Durazzo	family	.
存在	查尔斯	,	这	长子	儿子	的	这	杜拉佐	家庭	.

他是杜拉佐家族的长子查尔斯。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz][feə(r)]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [æz; əz][ðeə(r)]['əʊnli]

After	he	had	introduced	his	fair	cousin	to	the	people	as	their	only
后	他	有	介绍	他的	公平的	表哥	到	这	人们	作为	他们的	仅有的

[lɪ'dʒɪtɪmət] ['sɒvrɪn] ,

legitimate	sovereign	,
合法的	主权	,

在他将自己英俊的表妹介绍给人民，并称其为他们唯一合法的君主之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ɒn] ['veəriəs] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	had	sought	on	various	occasions	to	obtain	an	interview	with	her	,
他	有	寻求	在	各种各样的	场合	到	获得	一个	面试	和	她	,

他曾多次试图采访她，

[wɪtʃ] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪsɪv] .

which	in	all	probability	would	be	decisive	.
哪个	在	全部	可能性	会	是	决定性	.

这很可能成为决定性的因素。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [tuː; tə][geɪn][ðeə(r)][end] [rɪ'kɔɪl] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ;

Charles	was	one	of	those	men	who	to	gain	their	end	recoil	at	nothing	;
查尔斯	曾是	一	的	那些	男人	WHO	到	获得	他们的	结尾	畏缩	在	没有什么	;

查尔斯是那种为了达到目的不惜一切代价的人；

[dɪ'vaʊəd] [baɪ]['reɪdʒɪŋ][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪst] [j'iəz] [tuː; tə] [kən'siːl]

devoured	by	raging	ambition	and	accustomed	from	his	earliest	years	to	conceal
吞噬	经过	愤怒	志向	和	习惯	从	他的	最早	年	到	隐藏

[hɪz; ɪz][məʊst]['ɑːd(ə)nt] [dɪ'zaɪr] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] ['keələs] [ɪn'dɪfrəns] ,

his	most	ardent	desires	beneath	a	mask	of	careless	indifference	,
他的	最多	热心	欲望	下面	一个	面具	的	粗心	漠不关心	,

他野心勃勃，从小就习惯于用漫不经心的外表掩盖自己最强烈的欲望。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['evə(r)] ['ɒnwəd] , [plɒt] [sək'siːdɪŋ] [plɒt] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi]

he	marched	ever	onward	,	plot	succeeding	plot	,	towards	the	object	he
他	行军	曾经	向前	,	阴谋	成功	阴谋	,	向	这	目的	他

[wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] [sɪ'kjʊr] ,

was	bent	upon	securing	,
曾是	弯曲	之上	确保	,

他步步紧逼，阴谋接踵而至，朝着他一心想要达成的目标前进。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['diːvieɪtɪd] [wʌn] [herz] - [bredθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːkt] [aʊt] ,

and	never	deviated	one	hair's	-	breadth	from	the	path	he	had	marked	out	,
和	绝不	偏离	一	头发的	-	宽度	从	这	小路	他	有	标记	出去	,

他从未偏离过自己规划好的路线哪怕一丝一毫。

[bʌt; bət]['əʊnli]['æktɪd] [wɪð] ['dʌb(ə)l] ['pruːd(ə)ns]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dʌb(ə)l] ['kʌrɪdʒ]

but	only	acted	with	double	prudence	after	each	victory	,	and	with	double	courage
但	仅有的	行动	和	双倍的	谨慎	后	每个	胜利	,	和	和	双倍的	勇气

['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [dɪ'fiːt] .

after	each	defeat	.
后	每个	击败	.

但每次胜利后，他都更加谨慎；每次失败后，他都更加勇敢。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [gruː] [peɪl] [wɪð] [dʒɔɪ] ; [wen] [hiː; hi] [heit] [məʊst] , [hiː; hi] [smaɪld] ;

His	cheek	grew	pale	with	joy	;	when	he	hated	most	,	he	smiled	;
他的	脸颊	生长	苍白	和	喜悦	;	什么时候	他	憎恨	最多	,	他	微笑	;

他喜极而泣，脸色苍白；即使在他最痛恨的时候，他却笑了。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [haʊ'evə(r)] [strɒŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'skruːtəb(ə)l] .

in	all	the	emotions	of	his	life	,	however	strong	,	he	was	inscrutable	.
在	全部	这	情绪	的	他的	生活	,	然而	强的	,	他	曾是	难以捉摸	.

在他一生中所有的情感中，无论多么强烈，他都是一个难以捉摸的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['neɪplz] ,

He	had	sworn	to	sit	on	the	throne	of	Naples	,
他	有	宣誓	到	坐	在	这	王座	的	那不勒斯	,

他曾发誓要登上那不勒斯的王位，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [eə(r)] ,

and	long	had	believed	himself	the	rightful	heir	,
和	长的	有	相信	他自己	这	正当的	继承人	,

他一直认为自己是合法的继承人，

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][kɪn][tuː; tə] ['rɒbət] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

as	being	nearest	of	kin	to	Robert	of	all	his	nephews	.
作为	存在	最近的	的	亲属	到	罗伯特	的	全部	他的	侄子们	.

在所有侄子中，他是罗伯特的近亲。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][dʒəʊn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,

To	him	the	hand	of	Joan	would	have	been	given	,
到	他	这	手	的	琼	会	有	到过	给定	,

他本可以赢得圣女贞德的芳心。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lætə(r)] [deɪz] [kən'siːvd] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['ændreɪ]

had	not	the	old	king	in	his	latter	days	conceived	the	plan	of	bringing	Andre
有	不是	这	老的	国王	在	他的	后者	天	构思	这	计划	的	带来	安德烈

[frɒm; frəm] ['hʌŋgəri] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði]['eldə(r)] [brɑːntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,

from	Hungary	and	re	-	establishing	the	elder	branch	in	his	person	,
从	匈牙利	和	关于	-	建立	这	长老	分支	在	他的	人	,

如果老国王晚年没有构想将安德烈从匈牙利带回来，并让他重新掌管长老一脉的计划的话，

[ðəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [fə'gɒtn] .

though	that	had	long	since	been	forgotten	.
尽管	那	有	长的	自从	到过	被遗忘的	.

虽然那件事早已被遗忘了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][hæd; həd]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [biːn] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

But	his	resolution	had	never	for	a	moment	been	weakened	by	the	arrival
但	他的	解决	有	绝不	为了	一个	片刻	到过	减弱	经过	这	到达

[ɒv; əv]['ændreɪ][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

of	Andre	in	the	kingdom	,
的	安德烈	在	这	王国	,

但是，安德烈的到来丝毫没有动摇他的决心。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ɪn'dɪfrəns] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][dʒəʊn] , [prɪ'ɒkjupaɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['pæʃ(ə)n] ,

or	by	the	profound	indifference	wherewith	Joan	,	preoccupied	with	other	passion	,
或者	经过	这	深刻的	漠不关心	以及	琼	,	心事重重	和	其他	热情	,

或者，琼对此事表现出的深深的冷漠，因为她正沉浸于其他激情之中。

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [tʃɑːlz] [ɒv; əv] [duː'rɑːtsəu] .

had	always	received	the	advances	of	her	cousin	Charles	of	Durazzo	.
有	总是	已收到	这	进展	的	她	表哥	查尔斯	的	杜拉佐	.

她一直受到表兄杜拉佐的查尔斯的追求。

['naɪðə(r)] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nɔː(r)] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt]

Neither	the	love	of	a	woman	nor	the	life	of	a	man	was	of	any	account
两者都不	这	爱	的	一个	女士	也不	这	生活	的	一个	男人	曾是	的	任何	帐户

[tuː; tə] [hɪm] [wen] [ə; eɪ] [kraʊn] [wɒz; wəz] [wei] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [skeɪl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bæləns] .

to	him	when	a	crown	was	weighed	in	the	other	scale	of	the	balance	.
到	他	什么时候	一个	王冠	曾是	称重	在	这	其他	规模	的	这	平衡	.

当一枚王冠在天平的另一端被称量时，女人的爱情和男人的生命对他来说都无关紧要。

['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [tʃɑːlz] [hæd; həd] [hʌŋ]

During	the	whole	time	that	the	queen	had	remained	invisible	,	Charles	had	hung
期间	这	所有的	时间	那	这	女王	有	剩余	无形的	,	查尔斯	有	悬挂

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənts] ,

about	her	apartments	,
关于	她	公寓	,

在女王隐居的这段时间里，查尔斯一直徘徊在她的寓所附近。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wɪð] [rɪ'spektfl] ['iːgənəs] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

and	now	came	into	her	presence	with	respectful	eagerness	to	inquire	for
和	现在	来了	进入	她	在场	和	尊重	渴望	到	查询	为了

[hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [helθ] .

his	cousin's	health	.
他的	表亲	健康	.

他带着恭敬的热情来到她面前，询问他表妹的健康状况。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [djuːk] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [peɪnz] [tuː; tə] [set] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd]

The	young	duke	had	been	at	pains	to	set	off	his	noble	features	and
这	年轻的	公爵	有	到过	在	疼痛	到	放	离开	他的	高贵	特征	和

['elɪgənt] ['fɪgə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dres] ['kʌvəd] [wɪð] ,

elegant	figure	by	a	magnificent	dress	covered	with	,
优雅的	数字	经过	一个	壮丽	裙子	涵盖	和	,

这位年轻的公爵煞费苦心地用一件华丽的礼服来衬托他高贵的五官和优雅的身姿，这件礼服上覆盖着……

['gəʊldən] [flɜː] - [diː] - [liːs] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] .

golden	fleur	-	de	-	lys	and	glittering	with	precious	stones	.
金的	花朵	-	德	-	赖氨酸	和	闪闪发光	和	宝贵的	石头	.

金色的鸢尾花图案，镶嵌着闪闪发光的宝石。

[hɪz; ɪz] ['dʌblət] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ['velvɪt] [ænd; ənd] [kæp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃəʊd] [ʌp] - - [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn]

His	doublet	of	scarlet	velvet	and	cap	of	the	same	showed	up	-	-	by	their	own
他的	双联体	的	猩红	天鹅绒	和	帽	的	这	相同的	显示	向上	-	-	经过	他们的	自己的

['splendə(r)] [ðə; ðɪ] [wɔːm] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,

splendour	the	warm	colouring	of	his	skin	,
辉煌	这	温暖的	染色	的	他的	皮肤	,

他那件猩红色天鹅绒短上衣和同色帽子，在它们的映衬下，衬托出他温暖的肤色。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ðæt] [ʃɒn] [kiːn] [æz; əz] [æn; ən] ['iːgəlz] .

while	his	face	seemed	illumined	by	his	black	eyes	that	shone	keen	as	an	eagle's	.
尽管	他的	脸	似乎	照明	经过	他的	黑色的	眼睛	那	闪耀	敏锐的	作为	一个	老鹰的	.

他的脸庞仿佛被一双像鹰一样锐利闪亮的黑眼睛照亮了。

[tʃɑːlz] [spəʊk] [lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['piːpəlz] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ək'seʃ(ə)n]

Charles	spoke	long	with	his	cousin	of	the	people's	enthusiasm	on	her	accession
查尔斯	辐	长的	和	他的	表哥	的	这	人们的	热情	在	她	加入

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['brɪliənt] ['destəni] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	of	the	brilliant	destiny	before	her	;
和	的	这	杰出的	命运	前	她	;

查理与他的表妹长谈了人民对她登基的热情以及她即将拥有的辉煌命运；

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['heɪsti] [bʌt; bət] ['truːθfl] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

he	drew	a	hasty	but	truthful	sketch	of	the	state	of	the	kingdom	;
他	画	一个	仓促	但	真实	草图	的	这	状态	的	这	王国	;

他匆匆勾勒出一幅王国状况的真实图景；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['lævɪʃ] ['preɪzɪz] [ɒn][ðə; ði] [kwiːnz] ['wɪzdəm] ,

and	while	he	lavished	praises	on	the	queen's	wisdom	,
和	尽管	他	慷慨的	赞扬	在	这	女王的	智慧	,

尽管他极力赞扬女王的智慧，

[hiː; hi] ['kleɪvəli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɒt] [rɪ'fɔːrmz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['ɜːdʒəntli] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ;

he	cleverly	pointed	out	what	reforms	were	most	urgently	needed	by	the	country	;
他	巧妙地	尖	出去	什么	改革	是	最多	紧急	需要	经过	这	国家	;

他巧妙地指出了国家最迫切需要的改革；

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [wɔːmθ] , [jet] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zɜːv] ,

he	contrived	to	put	so	much	warmth	,	yet	so	much	reserve	,
他	人为的	到	放	所以	很多	温暖	,	然而	所以	很多	预订	,

他巧妙地展现出既热情又内敛的一面。

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [hæd; həd]

into	his	speech	that	he	destroyed	the	disagreeable	impression	his	arrival	had
进入	他的	演讲	那	他	损毁	这	令人不快的	印象	他的	到达	有

[prə'djuːst] .

produced	.
生产	.

他在讲话中表示，他消除了自己到来时造成的不愉快印象。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪregjə'lærəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'prævəti] [brɔːt] [ə'baʊt]

In	spite	of	the	irregularities	of	her	youth	and	the	depravity	brought	about
在	尽管如此	的	这	违规行为	的	她	青年	和	这	堕落	带来	关于

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

by	her	wretched	education	,
经过	她	可怜	教育	,

尽管她年轻时行为不端，且因糟糕的教育而堕落，

[dʒoʊnz]['neɪtʃə(r)] [ɪm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['nəʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n] : [wen] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Joan's	nature	impelled	her	to	noble	action	:	when	the	welfare	of	her
琼的	自然	被迫	她	到	高贵	行动	:	什么时候	这	福利	的	她

['sʌbdʒɪkts][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

subjects	was	concerned	,
主题	曾是	担心的	,

圣女贞德的本性驱使她采取高尚的行动：当事关她臣民的福祉时，

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd][seks] , [ænd; ənd] , [fər'get]

she	rose	above	the	limitations	of	her	age	and	sex	,	and	,	forgetting
她	玫瑰	多于	这	限制	的	她	年龄	和	性别	,	和	,	遗忘

[hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

her	strange	position	,
她	奇怪的	位置	,

她超越了年龄和性别的限制，忘记了自己奇怪的处境，

['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][duˈrɑːtsəu] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndli]

listened	to	the	Duke	of	Durazzo	with	the	liveliest	interest	and	the	kindliest
听着	到	这	公爵	的	杜拉佐	和	这	最活跃的	兴趣	和	这	最友善的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他以极大的兴趣和最友善的注意力聆听了杜拉佐公爵的讲话。

[hiː; hi] [ðen] ['hæzəd] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [bɪ'set] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kwiːn] ,

He	then	hazarded	allusions	to	the	dangers	that	beset	a	young	queen	,
他	然后	危险的	暗示	到	这	危险	那	围困	一个	年轻的	女王	,

然后，他大胆地暗示了年轻女王所面临的种种危险。

[spəʊk] ['veɪgli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [truː] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['kaʊədli]

spoke	vaguely	of	the	difficulty	in	distinguishing	between	true	devotion	and	cowardly
辐	依稀	的	这	困难	在	区别	之间	真的	虔诚	和	胆小

[kəm'pleɪzəns] [ɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ə'tætʃmənt] ;

complaisance	or	interested	attachment	;
顺从	或者	感兴趣的	依恋	;

他含糊地谈到了区分真挚的奉献和懦弱的顺从或别有用心的依附的困难；

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['meni] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['benɪfɪts] ,

he	spoke	of	the	ingratitude	of	many	who	had	been	loaded	with	benefits	,
他	辐	的	这	忘恩负义	的	许多	WHO	有	到过	已加载	和	好处	,

他谈到了许多享受了诸多好处却忘恩负义的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [məʊst] [kəm'pliːtli] ['trʌstɪd] .

and	had	been	most	completely	trusted	.
和	有	到过	最多	完全地	可信	.

并且一直受到完全的信任。

[dʒəʊn] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [baɪ][sæd] [ɪk'spɪəriəns] ,

Joan	,	who	had	just	learned	the	truth	of	his	words	by	sad	experience	,
琼	,	WHO	有	只是	学习	这	真相	的	他的	字	经过	伤心	经验	,

琼刚刚通过悲惨的经历领悟了他话语中的真谛。

[rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ['ædɪd] - -

replied	with	a	sigh	,	and	after	a	moment's	silence	added	-	-
回复	和	一个	叹	,	和	后	一个	瞬间	沉默	额外	-	-

他叹了口气，沉默片刻后又补充道——

[meɪ] [gɒd] , [huːm] [aɪ][kɔːl][tuː; tə] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] [ɒv; əv][maɪ]

May	God	,	whom	I	call	to	witness	for	the	loyalty	and	uprightness	of	my
可能	上帝	,	谁	我	称呼	到	证人	为了	这	忠诚	和	正直	的	我的

[ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

intentions	,
意图	,

愿上帝——我呼求祂为我的忠诚和正直的意图作证——

[meɪ] [gɒd] [ˌʌn'mɑːsk] [ɔːl] ['treɪtə] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌem 'iː][maɪ] [truː] [frendz] !

may	God	unmask	all	traitors	and	show	me	my	true	friends	!
可能	上帝	揭开面具	全部	叛徒	和	展示	我	我的	真的	朋友们	!

愿上帝揭露所有叛徒的真面目，让我认出真正的朋友！

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [leɪd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ɪz] ['hevi] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zjuːm] [nɒt] [ɒn][maɪ] [streŋθ]

I	know	that	the	burden	laid	upon	me	is	heavy	,	and	I	presume	not	on	my	strength
我	知道	那	这	负担	铺设	之上	我	是	重的	,	和	我	怙	不是	在	我的	力量

,

,
,

我知道我肩负的重担很重，我不会妄自尊大。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [traɪd] [ɪk'spɪəriəns] , [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kaʊnsələz] [tuː; tə] [huːm] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]

but	I	trust	that	the	tried	experience	,	of	those	counsellors	to	whom	my	uncle
但	我	相信	那	这	尝试	经验	,	的	那些	咨询师	到	谁	我的	叔叔

[ɪn'trʌstɪd] [ˌem 'iː] ,

entrusted	me	,
受托	我	,

但我相信我叔叔托付给我的那些咨询师的经验，

[ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [wɔ:m] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ['frendʃɪp] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

the	support	of	my	family	,	and	your	warm	and	sincere	friendship	above	all	,
这	支持	的	我的	家庭	,	和	你的	温暖的	和	真诚	友谊	多于	全部	,

最让我感激的是家人的支持，以及你们温暖真挚的友谊。

[maɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)n] , [wɪl] [help] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [maɪ]['dju:ti] . "

my	dear	cousin	,	will	help	me	to	accomplish	my	duty	.	"
我的	亲爱的	表哥	,	将要	帮助	我	到	完成	我的	责任	.	"

我亲爱的表弟会帮助我完成我的职责。

" [maɪ] [sɪns'ɪəɹəst] [preə(r)] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [sək'si:d] , [maɪ][feə(r)]['kʌz(ə)n] ,

"	My	sincerest	prayer	is	that	you	may	succeed	,	my	fair	cousin	,
"	我的	最真诚的	祷告	是	那	你	可能	成功	,	我的	公平的	表哥	,

我衷心祈祷你能够成功，我美丽的表妹，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] ['dɑ:kən] [wɪð] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n]

and	I	will	not	darken	with	doubts	and	fears	a	time	that	ought	to	be	given
和	我	将要	不是	变暗	和	疑虑	和	恐惧	一个	时间	那	应该	到	是	给定

[ʌp][tu:; tə][dʒɔɪ] ;

up	to	joy	;
向上	到	喜悦	;

我不会让疑虑和恐惧玷污本应充满欢乐的时光；

[aɪ] [wɪl] [nɒt]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ðæt] [raɪz] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [ju:; jʊ]

I	will	not	mingle	with	the	shouts	of	gladness	that	rise	on	all	sides	to	proclaim	you
我	将要	不是	交融	和	这	喊叫	的	欢乐	那	上升	在	全部	侧面	到	宣布	你

[kwi:n] ,

queen	,
女王	,

我不会加入四面八方响起的欢呼声，那欢呼声是为了宣告你是女王。

['eni] [veɪn] [rɪ'grets] ['əʊvə(r)] [ðæt] [blaɪnd] ['fɔ:tʃu:n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m]

any	vain	regrets	over	that	blind	fortune	which	has	placed	beside	the	woman	whom
任何	徒劳	遗憾	超过	那	瞎的	财富	哪个	有	放置	旁	这	女士	谁

[wi:; wi][ɔ:l] [ə'laɪk] [ə'dɔ:(r)] ,

we	all	alike	adore	,
我们	全部	同样	崇拜	,

任何对那盲目命运的徒劳遗憾，都无关紧要，正是那命运让我们身边有了我们共同爱慕的女人。

[hu:z] ['sɪŋg(ə)l] [glɑ:ns] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][mɔ:(r)] [blest] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəls] ,

whose	single	glance	would	make	a	man	more	blest	than	the	angels	,
谁	单身的	瞥一眼	会	制作	一个	男人	更多的	祝福	比	这	天使	,

他只需一眼，就能使人比天使更幸福。

[ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ʌn'wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [θrəʊn] . "

a	foreigner	unworthy	of	your	love	and	unworthy	of	your	throne	.	"
一个	外国人	不配	的	你的	爱	和	不配	的	你的	王座	.	"

一个不配得到你爱，也不配继承你王位的外国人。

" [ju:; jʊ] [fə'get] , [tʃɑ:lz] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə]

"	You	forget	,	Charles	,	"	said	the	queen	,	putting	out	her	hand	as	though	to
"	你	忘记	,	查尔斯	,	"	说	这	女王	,	推杆	出去	她	手	作为	尽管	到

[tʃek] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,

check	his	words	,
查看	他的	字	,

“你忘了，查尔斯，”女王说着，伸出手似乎要确认他的话。

" ['ændrei][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['grænd,fɑːðərz] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [reɪn]
" Andre is my husband , and it was my grandfather's will that he should reign
" 安德烈 是 我的 丈夫 , 和 它 曾是 我的 祖父的 将要 那 他 应该 在位
[wɪð] [ˌem 'iː] . "
with me . "
和 我 . "

“安德烈是我的丈夫，我祖父的遗愿是让他和我一起执政。”

" ['nevə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [djuːk] [ɪn'dɪgnəntli] ; " [hiː; hi] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪplz] !
" Never ! " cried the duke indignantly ; " he King of Naples !
" 绝不 ! " 哭 这 公爵 愤慨地 ; " 他 国王 的 那不勒斯 !

“绝不！”公爵愤愤不平地喊道；“那不勒斯国王！”

[neɪ] , [driːm] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
Nay , dream that the town is shaken to its very foundations ,
不 , 梦 那 这 镇 是 摇晃 到 它是 非常 基础 ,

不，梦见这座城镇的根基都动摇了。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [raɪz][æz; əz][wʌn][mæn] , [ðæt] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [belz] [saʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [si'siljən]
that the people rise as one man , that our church bells sound a new Sicilian
那 这 人们 上升 作为 一 男人 , 那 我们的 教会 铃铛 声音 一个 新的 西西里
['vespəz] ,
vespers ,
晚祷 ,

愿人民团结一心，愿我们的教堂钟声奏响新的西西里晚祷。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['neɪplz] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hændfʊl][ɒv; əv][waɪld]
before the people of Naples will endure the rule of a handful of wild
前 这 人们 的 那不勒斯 将要 忍受 这 规则 的 一个 少数 的 荒野
[hʌŋ'geərɪən] ['drʌŋkəd] ,
Hungarian drunkards ,
匈牙利 醉汉 ,

那不勒斯人民绝不会容忍少数匈牙利醉汉的统治。

[ə; eɪ] [dɪ'fɔːmd] ['kæntɪŋ] [mʌŋk] , [ə; eɪ] [prɪns] [di'test] [baɪ][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
a deformed canting monk , a prince detested by them even as you are
一个 变形 倾斜 僧 , 一个 王子 令人厌恶的 经过 他们 甚至 作为 你 是
[bɪ'lʌvɪd] ! "
beloved ! "
心爱 ! "

一个畸形的吟诵僧侣，一个他们憎恨却又爱戴你的王子！

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz]['ændrei] [bleɪmd] ?
" But why is Andre blamed ?
" 但 为什么 是 安德烈 被指责 ?

但为什么安德烈要受到指责呢?

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ? "
What has he done ? "
什么 有 他 完毕 ? "

他做了什么?

" [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?
" What has he done ?
" 什么 有 他 完毕 ?

他做了什么?

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] [bleɪmd] , ['mædəm] ?
Why is he blamed , madam ?
为什么 是 他 被指责 , 女士 ?

夫人，他为何要受责备?

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bleɪm] [hɪm] [æz; əz] ['stju:pɪd] , [kɔ:s] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ;

The	people	blame	him	as	stupid	,	coarse	,	a	savage	;
这	人们	责备	他	作为	愚蠢的	,	粗	,	一个	野蛮的	;

人们指责他愚蠢、粗鲁、野蛮；

[ðə; ði] ['nəublz] [bleɪm] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['əʊpənli] [sə'pɔ:tɪŋ] [men]

the	nobles	blame	him	for	ignoring	their	privileges	and	openly	supporting	men
这	贵族	责备	他	为了	忽略	他们的	特权	和	公然	支持	男人

[ɒv; əv] [əb'skjʊə(r)] [bɜ:θ] ;

of	obscure	birth	;
的	朦胧	出生	;

贵族们指责他无视他们的特权，公开支持出身卑微的人；

[ænd; ənd] [ai] , ['mædəm] , " - - [hɪə(r)] [hi:; hi] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ai] [bleɪm] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)]

and	I	,	madam	,	"	-	-	here	he	lowered	his	voice	,	"	I	blame	him	for
和	我	,	女士	,	"	-	-	这里	他	降低	他的	嗓音	,	"	我	责备	他	为了

['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌn'hæpi] .

making	you	unhappy	.
制作	你	不开心	.

“夫人，我——”他压低了声音，“我怪他让您不开心。”

" [dʒəʊn] ['ʃʌdə] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [wu:nd] [hæd; həd] [bi:n] [tʌtʃt] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'kaɪnd] [hænd] ;

"	Joan	shuddered	as	though	a	wound	had	been	touched	by	an	unkind	hand	;
"	琼	颤抖	作为	尽管	一个	伤口	有	到过	感动	经过	一个	不友善	手	;

琼浑身颤抖，仿佛伤口被一只无情的手触碰过；

[bʌt; bət] ['haɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [bɪ'ni:θ] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [kɑ:m] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ]

but	hiding	her	emotion	beneath	an	appearance	of	calm	,	she	replied	in	a
但	隐藏	她	情感	下面	一个	外貌	的	冷静的	,	她	回复	在	一个

[vɔɪs] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] [ɪn'dɪfrəns] - -

voice	of	perfect	indifference	-	-
嗓音	的	完美的	漠不关心	-	-

但她将自己的情绪隐藏在平静的外表下，用一种完全漠不关心的语气回答道——

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['dri:mɪŋ] , [tʃɑ:lz] ; [hu:] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [li:v] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ai]

"	You	must	be	dreaming	,	Charles	;	who	has	given	you	leave	to	suppose	I
"	你	必须	是	做梦	,	查尔斯	;	WHO	有	给定	你	离开	到	认为	我

[ˌeɪ 'em] [ʌn'hæpi] ? "

am	unhappy	?	"
是	不开心	?	"

“查尔斯，你一定是在做梦；谁允许你认为我不快乐？”

" [du:; də] [nɒt] [traɪ] [tu:; tə] [ɪk'skju:s] [hɪm] , - [maɪ] [dɪə(r)] ['kʌz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑ:lz] ['i:gəli] ;

"	Do	not	try	to	excuse	him	,	'	my	dear	cousin	,	"	replied	Charles	eagerly	;
"	做	不是	尝试	到	原谅	他	,	-	我的	亲爱的	表哥	,	"	回复	查尔斯	急切地	;

“不要为他开脱，‘我亲爱的表弟’，”查尔斯急切地回答道；

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɪndʒə(r)] [jɔ:'self] [wɪ'ðaʊt] ['seɪvɪŋ] [hɪm] .

"	you	will	injure	yourself	without	saving	him	.
"	你	将要	损伤	你自己	没有	保存	他	.

“你救不了他，只会伤到自己。”

" [ðə; ði] [kwi:n] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ,

"	The	queen	looked	fixedly	at	her	cousin	,
"	这	女王	看起来	固定地	在	她	表哥	,

女王的目光紧紧地盯着她的表妹，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [hɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

as	though	she	would	read	him	through	and	through	and	find	out	the	meaning
作为	尽管	她	会	读	他	通过	和	通过	和	寻找	出去	这	意义

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ;

of	his	words	;
的	他的	字	;

仿佛她能看透他的一切，找出他话语背后的含义；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [krɒst]

but	as	she	could	not	give	credence	to	the	horrible	thought	that	crossed
但	作为	她	可以	不是	给	信任	到	这	可怕	想法	那	交叉

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

但她无法相信脑海中闪过的那个可怕的想法，

[ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['frendʃɪp] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

she	assumed	a	complete	confidence	in	her	cousin's	friendship	,	with	a	view	to
她	假定	一个	完全的	信心	在	她	表亲	友谊	,	和	一个	看法	到

[dɪ'skʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] ,

discovering	his	plans	,
发现	他的	计划	,

她完全信任表兄的友谊，目的是探明他的计划。

[ænd; ənd] [sed] ['keələsli] - -

and	said	carelessly	-	-
和	说	粗心大意	-	-

他漫不经心地说道——

" [wel] , [tʃɑːlz] , [sə'pəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['hæpi] ,

"	Well	,	Charles	,	suppose	I	am	not	happy	,
"	出色地	,	查尔斯	,	认为	我	是	不是	快乐的	,

“好吧，查尔斯，假设我不高兴的话……”

[wɒt] ['remədi] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['ɒfə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [maɪ][lɒt] ? "

what	remedy	could	you	offer	me	that	I	might	escape	my	lot	?	"
什么	补救	可以	你	提供	我	那	我	可能	逃脱	我的	很多	?	"

你有什么办法能让我摆脱这种命运?

" [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)n] ? [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['remədiz] [gʊd] [wen] [juː; jʊ]['sʌfə(r)] ,

"	You	ask	me	that	,	my	dear	cousin	?	Are	not	all	remedies	good	when	you	suffer	,
"	你	问	我	那	,	我的	亲爱的	表哥	?	是	不是	全部	补救措施	好的	什么时候	你	遭受	,

“你问我这个问题，我亲爱的表妹？难道所有的疗法在生病时不是都有效吗？”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ? "

and	when	you	wish	for	revenge	?	"
和	什么时候	你	希望	为了	复仇	?	"

当你想要复仇的时候呢?

" [wʌn] [mʌst; məst][flaɪ][tuː; tə] [ðəʊz] [miːnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

"	One	must	fly	to	those	means	that	are	possible	.
"	一	必须	飞	到	那些	方法	那	是	可能的	.

“必须飞向那些可能的方向。”

['ændrei] [wɪl] [nɒt] ['redɪli] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] : [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

Andre	will	not	readily	give	up	his	pretensions	:	he	has	a	party	of	his	own	,
安德烈	将要	不是	容易	给	向上	他的	虚荣心	:	他	有	一个	派对	的	他的	自己的	,

安德烈不会轻易放弃他的野心：他有自己的政党。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['əʊpən] ['rʌptʃə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] [meɪ] [dɪ'kleə(r)][wɔː(r)]

and	in	case	of	open	rupture	his	brother	the	King	of	Hungary	may	declare	war
和	在	案件	的	打开	破裂	他的	兄弟	这	国王	的	匈牙利	可能	宣布	战争

[ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

upon	us	,
之上	我们	,

如果双方关系公开破裂，他的兄弟匈牙利国王可能会向我们宣战。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['ruːɪn][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] .

and	bring	ruin	and	desolation	upon	our	kingdom	.
和	带来	废墟	和	荒凉	之上	我们的	王国	.

给我们的王国带来毁灭和荒凉。

" [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['dʊræs] ['feɪntli] [smaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] ,

"	The	Duke	of	Duras	faintly	smiled	,	and	his	countenance	assumed	a	sinister	,
"	这	公爵	的	杜拉斯	淡淡的	微笑	,	和	他的	面容	假定	一个	险恶	,

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

“杜拉斯公爵微微一笑，脸上随即浮现出一丝阴险的表情。”

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	do	not	understand	me	,	"	he	said	.
"	你	做	不是	理解	我	,	"	他	说	.

“你不理解我，”他说。

" [ðen] [ɪk'spleɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	Then	explain	without	circumlocution	,	"	said	the	queen	,
"	然后	解释	没有	迂回表达	,	"	说	这	女王	,

“那就直截了当地解释吧，”王后说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdə(r)] [ðæt] [ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] .

trying	to	conceal	the	convulsive	shudder	that	ran	through	her	limbs	.
尝试	到	隐藏	这	痉挛	不寒而栗	那	跑	通过	她	四肢	.

她努力掩饰四肢剧烈的颤抖。

" ['lɪs(ə)n] , [dʒəʊn] , " [sed] [tʃɑːlz] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [hænd][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz]

"	Listen	,	Joan	,	"	said	Charles	,	taking	his	cousin's	hand	and	laying	it	upon	his
"	听	,	琼	,	"	说	查尔斯	,	采取	他的	表亲	手	和	躺下	它	之上	他的

[hɑːt] :

heart	:
心	:

“听着，琼，”查尔斯说着，握住表妹的手，放在自己的心口上：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] ['dægə(r)] ? "

"	can	you	feel	that	dagger	?	"
"	能	你	感觉	那	匕首	?	"

“你能感觉到那把匕首吗？”

" [ai][kæn; kən] , " [sed] [dʒəʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [peɪl] .

"	I	can	,	"	said	Joan	,	and	she	turned	pale	.
"	我	能	,	"	说	琼	,	和	她	转向	苍白	.

“我可以，”琼说着，脸色变得苍白。

" [wʌn] [wɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] - - [ænd; ənd] - - "

"	One	word	from	you	-	-	and	-	-	"
"	一	单词	从	你	-	-	和	-	-	"

“你只需说一句话——”

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？”

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] . "

"	To	-	morrow	you	will	be	free	.	"
"	到	-	明天	你	将要	是	自由的	.	"

“明天你就自由了。”

" [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] ! " [kraɪd] [dʒəʊn] , [rɪ'kɔɪlɪŋ] [ɪn] ['hɒrə(r)] : " [ðen] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'siːvd] ;

"	A	murder	!	"	cried	Joan	,	recoiling	in	horror	:	"	then	I	was	not	deceived	;
"	一个	谋杀	!	"	哭	琼	,	反冲	在	恐怖	:	"	然后	我	曾是	不是	受骗	;

“谋杀！”琼惊恐地后退，喊道：“那我没有被骗。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [prə'pəʊzd] . "

it	is	a	murder	that	you	have	proposed	.	"
它	是	一个	谋杀	那	你	有	建议的	.	"

这是你提议的谋杀。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] ['kɑːmli] : " [tə'deɪ] [aɪ] [əd'vaɪz] ;

"	It	is	a	necessity	,	"	said	the	duke	calmly	:	"	today	I	advise	;
"	它	是	一个	必要性	,	"	说	这	公爵	平静地	:	"	今天	我	建议	;

“这是必要的，”公爵平静地说：“今天我建议；

['leɪtə(r)][ɒn][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] . "

later	on	you	will	give	your	orders	.	"
之后	在	你	将要	给	你的	订单	.	"

稍后你将下达命令。

" [ɪ'nʌf] , [retʃ] !

"	Enough	,	wretch	!
"	足够的	,	可怜虫	!

够了，你这混蛋！

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['kaʊədli] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ræʃ] : ['kaʊədli] ,

I	cannot	tell	if	you	are	more	cowardly	or	more	rash	:	cowardly	,
我	不能	告诉	如果	你	是	更多的	胆小	或者	更多的	皮疹	:	胆小	,

我无法判断你是更胆小还是更鲁莽：胆小，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [rɪ'viːl] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][plɒt] ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [dɪ'naʊns] [juː; jʊ] ;

because	you	reveal	a	criminal	plot	feeling	sure	that	I	shall	never	denounce	you	;
因为	你	揭示	一个	刑事	阴谋	感觉	当然	那	我	将	绝不	声讨	你	;

[ræʃ] ,

rash	,
皮疹	,

因为你揭露了犯罪阴谋，却确信我永远不会告发你；鲁莽。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [rɪ'viːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [wɒt] ['wɪtnəsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][tuː; tə]

because	in	revealing	it	to	me	you	cannot	tell	what	witnesses	are	near	to
因为	在	揭示	它	到	我	你	不能	告诉	什么	证人	是	靠近	到

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

hear	it	all	.	"
听到	它	全部	.	"

因为如果你告诉我这件事，你就无法知道附近有哪些目击者会听到全部内容。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , ['mædəm] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [maɪ'self][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,

"	In	any	case	,	madam	,	since	I	have	put	myself	in	your	hands	,
"	在	任何	案件	,	女士	,	自从	我	有	放	我	在	你的	双手	,

“总之，夫人，既然我已经把自己交托于您手中，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pə'siːv] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [liːv] [juː; jʊ] [tɪl] [aɪ] [nəʊ] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɒn]

you	must	perceive	that	I	cannot	leave	you	till	I	know	if	I	must	look	upon
你	必须	感知	那	我	不能	离开	你	直到	我	知道	如果	我	必须	看	之上

[maɪ'self][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɔː(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] . "

myself	as	your	friend	or	as	your	enemy	.	"
我	作为	你的	朋友	或者	作为	你的	敌人	.	"

你必须明白，在我弄清楚自己应该把你视为朋友还是敌人之前，我无法离开你。

" [liːv] [ˌem ˈiː] , " [kraɪd] [dʒəʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪsˈdeɪnf(ə)l] [ˈdʒestʃə(r)] ; " [juː; jʊ] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [jɔː(r); jə(r)] [kwiːn]

"	Leave	me	,	"	cried	Joan	,	with	a	disdainful	gesture	;	"	you	insult	your	queen
"	离开	我	,	"	哭	琼	,	和	一个	轻蔑的	手势	;	"	你	侮辱	你的	女王

. "

: "

. "

“离开我！”琼轻蔑地喊道，“你侮辱了你的女王。”

" [juː; jʊ] [fəˈget] , [maɪ] [dɪə(r)] [ˈkʌz(ə)n] ,

"	You	forget	,	my	dear	cousin	,
"	你	忘记	,	我的	亲爱的	表哥	,

“你忘了，我亲爱的表妹，

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɪŋdəm] . "

that	some	day	I	may	very	likely	have	a	claim	to	your	kingdom	.	"
那	一些	天	我	可能	非常	可能	有	一个	宣称	到	你的	王国	.	"

“或许有一天，我会对你的王国提出继承权。”

" [duː; də] [nɒt] [fɔːs] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] , " [sed] [dʒəʊn] ,

"	Do	not	force	me	to	have	you	turned	out	of	this	room	,	"	said	Joan	,
"	做	不是	力量	我	到	有	你	转向	出去	的	这	房间	,	"	说	琼	,

“别逼我把你赶出这个房间，”琼说道。

[ədˈvɑːnsɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

advancing	towards	the	door	.
前进	向	这	门	.

朝门口走去。

" [naʊ] [duː; də] [nɒt] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] , [maɪ] [feə(r)] [ˈkʌz(ə)n] ; [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] :

"	Now	do	not	get	excited	,	my	fair	cousin	;	I	am	going	:
"	现在	做	不是	得到	兴奋的	,	我的	公平的	表哥	;	我	是	去	:

“别激动，我美丽的表妹；我要走了：

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [rɪˈembə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˈɒfəd] [juː; jʊ] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːzd] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	at	least	remember	that	I	offered	you	my	hand	and	you	refused	it	.
但	在	至少	记住	那	我	提供	你	我的	手	和	你	拒绝	它	.

但至少要记住，我曾向你伸出手，而你却拒绝了。

[rɪˈembə(r)] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsɒləm] [ˈməʊmənt] : [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈgɪlti] [mæn] ;

Remember	what	I	say	at	this	solemn	moment	:	to	-	day	I	am	the	guilty	man	;
记住	什么	我	说	在	这	庄严	片刻	:	到	-	天	我	是	这	有罪的	男人	;

记住我此刻郑重所说的话：今天，我是罪人；

[sʌm; səm] [deɪ] [pəˈhæps] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

some	day	perhaps	I	may	be	the	judge	.
一些	天	也许	我	可能	是	这	法官	.

或许有一天我会成为法官。

" [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ˈsləʊli] , [twaɪs] [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪnz]

"	He	went	away	slowly	,	twice	turning	his	head	,	repeating	in	the	language	of	signs
"	他	去	离开	缓慢地	,	两次	转弯	他的	头	,	重复	在	这	语言	的	标志

[hɪz; ɪz] [ˈmenəsɪŋ] [ˈprɒfəsi] .

his	menacing	prophecy	.
他的	威胁	预言	.

“他缓缓走开，两次转过头，用手势重复着他那令人不寒而栗的预言。

[dʒəʊn] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [rɪˈmeɪnd]

Joan	hid	her	face	in	her	hands	,	and	for	a	long	time	remained
琼	隐藏	她	脸	在	她	双手	,	和	为了	一个	长的	时间	剩余

[plʌndʒd] [ɪn] [ˈdɪzməl] [rɪˈflekʃ(ə)nz] ;

plunged	in	dismal	reflections	;
暴跌	在	惨淡	反思	;

琼用双手捂住脸，久久沉浸在悲观的思绪中；

[ðen] ['æŋgə(r)][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sʌmənd]
then anger got the better of all her other feelings , and she summoned
然后 愤怒 得到 这 更好的 的 全部 她 其他 情怀 , 和 她 被召唤
['dəʊnə]['kɑ:ntʃɑ:] ,
Dona Cancha ,
多娜 坎查 ,

随后，愤怒压倒了她所有的其他情绪，她召唤了唐娜·坎查。

['bɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt][tu:; tə] [ə'laʊ] ['enibɒdi] [tu:; tə]['entə(r)] , [ɒn] ['eni]['pri:tekst][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
bidding her not to allow anybody to enter , on any pretext whatsoever .
投标 她 不是 到 允许 任何人 到 进入 , 在 任何 借口 任何 .

嘱咐她无论以任何借口，都不得允许任何人进入。

[ðɪs] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv][ɑ:r'twɑ:] ,
This prohibition was not for the Count of Artois ,
这 禁令 曾是 不是 为了 这 数数 的 阿图瓦 ,

这项禁令并非针对阿图瓦伯爵。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .
for the reader will remember that he was in the adjoining room .
为了 这 读者 将要 记住 那 他 曾是 在 这 相邻的 房间 .

读者应该记得，他当时就在隔壁房间。

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[naɪt] [fel] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['moʊloʊ][tu:; tə][ðə; ði] - ,
Night fell , and from the Molo to the Mergellina ,
夜晚 跌倒 , 和 从 这 莫洛 到 这 - ,

夜幕降临，从莫洛到梅尔杰利纳，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkæ'pwa:noʊ]['kɑ:s(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['ɛlmoʊ] ,
from the Capuano Castle to the hill of St . Elmo ,
从 这 卡普阿诺 城堡 到 这 爬坡道 的 英石 . 艾尔莫 ,

从卡普阿诺城堡到圣埃尔莫山，

[di:p] ['saɪləns] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ðə; ði] ['mɪrɪəd] [saʊndz] [ðæt] [gəʊ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [n'ɔɪzɪəst] ['sɪti]
deep silence had succeeded the myriad sounds that go up from the noisiest city
深的 沉默 有 成功了 这 无数 声音 那 去 向上 从 这 最吵闹的 城市
[ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
in the world .
在 这 世界 .

世界上最嘈杂的城市里传出的无数喧嚣声，如今都已归于一片寂静。

[tʃɑ:lz] [ɒv; əv][du'rɑ:tsəu] , ['kwɪkli] ['wɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
Charles of Durazzo , quickly walking away from the square of the Correggi ,
查尔斯 的 杜拉佐 , 迅速地 步行 离开 从 这 正方形 的 这 - ,

杜拉佐的查理迅速离开了科雷吉广场，

[fɜ:st] ['kɑ:stɪŋ] [wʌn] [lɑ:st] [lʊk] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [æt; ət][ðə; ði]['kæstəl]['nu:oʊvoʊ] ,
first casting one last look of vengeance at the Castel Nuovo ,
第一的 铸件 一 最后的 看 的 复仇 在 这 卡斯特尔 新 ,

首先，他向新堡投去最后一道充满复仇意味的目光。

[plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [dɑ:k] [stri:ts] [ðæt] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜ:n] , [krɒs] [ænd; ənd]
plunged into the labyrinth of dark streets that twist and turn , cross and
暴跌 进入 这 迷宫 的 黑暗的 街道 那 捻 和 转动 , 叉 和
[ri:'krɒs] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
recross one another ,
雷克罗斯 一 其他 ,

一头扎进了错综复杂、蜿蜒曲折、纵横交错的黑暗街道迷宫中，

[ɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['sɪti] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] ['wɔːkɪŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz]

in	this	ancient	city	,	and	after	a	quarter	of	an	hour's	walking	,	that	was
在	这	古老的	城市	,	和	后	一个	四分之一	的	一个	小时	步行	,	那	曾是

[fɜːst] [sləʊ] ,

first	slow	,
第一的	慢的	,

在这座古城里，走了大约十五分钟，起初走得很慢，

[ðen] ['veri] ['ræpɪd] , [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['djuːkl] ['pæləs] [nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][dʒəʊ'væni]

then	very	rapid	,	arrived	at	his	ducal	palace	near	the	church	of	San	Giovanni
然后	非常	迅速的	,	到达的	在	他的	公爵	宫殿	靠近	这	教会	的	圣	乔瓦尼

[əl][meə(r)] .

al	Mare	.
al	母马	.

然后速度非常快，到达了位于圣乔瓦尼阿尔马雷教堂附近的公爵宫殿。

[hiː; hi] [geɪv] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] ,

He	gave	certain	instructions	in	a	harsh	,
他	给予	肯定	指示	在	一个	残酷的	,

他严厉地下达了一些指示，

[pə'remptəri] [təʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [kləʊk] .

peremptory	tone	to	a	page	who	took	his	sword	and	cloak	.
蛮横	语气	到	一个	页	WHO	采取	他的	剑	和	披风	.

他对着拿走剑和斗篷的侍童摆出一副不容置疑的语气。

[ðen] [tʃɑːlz] [ʃʌt] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]

Then	Charles	shut	himself	into	his	room	,	without	going	up	to	see	his	poor
然后	查尔斯	关闭	他自己	进入	他的	房间	,	没有	去	向上	到	看	他的	贫穷的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

然后查尔斯把自己关在房间里，没有上去看望他可怜的母亲。

[huː] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] , [sæd][ænd; ənd] ['sɒlətri] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ɪn'grætɪtjuːd] ,

who	was	weeping	,	sad	and	solitary	over	her	son's	ingratitude	,
WHO	曾是	哭泣	,	伤心	和	孤	超过	她	儿子的	忘恩负义	,

她因儿子的忘恩负义而哭泣、悲伤、孤独。

[ænd; ənd] [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] ['mʌðə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vendʒ] [baɪ] [preŋ] [gɒd] [tuː; tə] [bles] [hɪm] .

and	like	every	other	mother	taking	her	revenge	by	praying	God	to	bless	him	.
和	喜欢	每一个	其他	母亲	采取	她	复仇	经过	祈祷	上帝	到	保佑	他	.

和其他所有母亲一样，她也通过祈求上帝保佑他来报复他。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][duˈrɑːtsəu] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['sevrəl] [taɪmz] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn]

The	Duke	of	Durazzo	walked	up	and	down	his	room	several	times	like	a	lion	in
这	公爵	的	杜拉佐	步行	向上	和	向下	他的	房间	一些	时代	喜欢	一个	狮子	在

[ə; eɪ][keɪdʒ] ,

a	cage	,
一个	笼	,

杜拉佐公爵像笼中狮一样，在房间里来回踱步了好几遍。

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

counting	the	minutes	in	a	fever	of	impatience	,
计数	这	分钟	在	一个	发烧	的	不耐烦	,

焦躁不安地数着时间，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv] ['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːvənt][ænd; ənd] [rɪ'njʊ] [hɪz; ɪz]

and	was	on	the	point	of	summoning	a	servant	and	renewing	his
和	曾是	在	这	观点	的	召唤	一个	仆人	和	更新	他的

[kə'mændz] ,

commands	,
命令	,

他正要召来仆人，再次下达命令，

[wen] [tuː] [dʌl] [ræps][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]

when	two	dull	raps	on	the	door	informed	him	that	the	person	he	was	waiting
什么时候	二	乏味的	说唱	在	这	门	知情的	他	那	这	人	他	曾是	等待

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

for	had	arrived	.
为了	有	到达的	.

这时，门上传来两声沉闷的敲门声，告诉他，他要等的人到了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] .

He	opened	at	once	,	and	a	man	of	about	.
他	打开	在	一次	,	和	一个	男人	的	关于	.

他立刻打开门，里面是一个大约……的男人。

['fɪfti] , [drest] [ɪn] [blæk] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , ['entəd] , ['hʌmbli] ['bəʊɪŋ] ,

fifty	,	dressed	in	black	from	head	to	foot	,	entered	,	humbly	bowing	,
五十	,	穿着	在	黑色的	从	头	到	脚	,	进入	,	谦卑地	鞠躬	,

五十名身着黑衣、从头到脚一丝不苟的人走了进来，谦卑地鞠躬致意。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	carefully	shut	the	door	behind	him	.
和	小心	关闭	这	门	在后面	他	.

他小心翼翼地关上了身后的门。

[tʃɑːlz] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː]

Charles	threw	himself	into	an	easy	-	chair	,	and	gazing	fixedly	at	the	man	who
查尔斯	扔	他自己	进入	一个	简单的	-	椅子	,	和	凝视	固定地	在	这	男人	WHO

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

stood	before	him	,
站立	前	他	,

查尔斯一屁股坐在扶手椅里，目光死死地盯着站在他面前的人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [krɒst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd]

his	eyes	on	the	ground	and	his	arms	crossed	upon	his	breast	in	an	attitude
他的	眼睛	在	这	地面	和	他的	武器	交叉	之上	他的	胸部	在	一个	态度

[ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][blaɪnd] [ə'biːdiəns] ,

of	the	deepest	respect	and	blind	obedience	,
的	这	最深处	尊重	和	瞎的	服从	,

他双目低垂，双臂交叉抱于胸前，摆出一副最崇敬、最盲目服从的姿态。

[hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , [æz; əz] [ðəʊ] [weɪɪŋ] [iːtʃ] [wɜːd] - -

he	said	slowly	,	as	though	weighing	each	word	-	-
他	说	缓慢地	,	作为	尽管	称重	每个	单词	-	-

他缓缓说道，仿佛在斟酌每一个字——

" ['mɑːstə(r)] ['nɪkələs] [ɒv; əv] - , [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [rɪ'membrəns] [left][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [aɪ]

"	Master	Nicholas	of	Melazzo	,	have	you	any	remembrance	left	of	the	services	I
"	掌握	尼古拉斯	的	-	,	有	你	任何	纪念	左边	的	这	服务	我

[wʌns] ['rendəd] [juː; jʊ] ?

once	rendered	you	?
一次	渲染	你	?

“梅拉佐的尼古拉斯少爷，您是否还记得我曾经为您效力过？”

" [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] ['trembld] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,
" The man to whom these words were addressed trembled in every limb ,
" 这 男人 到 谁 这些 字 是 已解决 颤抖 在 每一个 肢 ,

“听到这些话的人浑身颤抖，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['seɪtn] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [səʊl] ;
as if he heard the voice of Satan come to claim his soul ;
作为 如果 他 听到 这 嗓音 的 撒但 来 到 宣称 他的 灵魂 ;

仿佛他听到了撒旦的声音，要来索取他的灵魂；

[ðen] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['terə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [-] [feɪs] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs]
then lifting a look of terror to his questioner's face , he asked in a voice
然后 举重 一个 看 的 恐怖 到 他的 提问者的 脸 , 他 问 在 一个 嗓音
[ɒv; əv] [gluːm] - -
of gloom - -
的 愁云 - -

然后，他抬起头，脸上带着惊恐的神色，看向提问者的脸，用阴沉的声音问道——

" [wɒt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] , [maɪ] [lɔːd] , [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðɪs] [rɪ'prəʊtʃ] ? "
" What have I done , my lord , to deserve this reproach ? "
" 什么 有 我 完毕 , 我的 主 , 到 应得 这 责备 ? "

“大人，我究竟做错了什么，要遭受这样的责难？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] : [aɪ] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] . "
" It is not a reproach : I ask a simple question . "
" 它 是 不是 一个 责备 : 我 问 一个 简单的 问题 . "

“这不是责备，我只是问一个简单的问题。”

" [kæn; kən] [maɪ] [lɔːd] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['grætɪtjuːd] ?
" Can my lord doubt for a moment of my eternal gratitude ?
" 能 我的 主 怀疑 为了 一个 片刻 的 我的 永恒 感激 ?

“我的主人，难道会有一丝一毫怀疑我对您永恒的感激之情吗？”

[kæn; kən] [aɪ] [fə'get] [ðə; ði] ['feɪvəz] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] ?
Can I forget the favours your Excellency showed me ?
能 我 忘记 这 恩惠 你的 阁下 显示 我 ?

我怎能忘记阁下对我的恩惠呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [səʊ] [luːz] [maɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [maɪ] ['meməri] ,
Even if I could so lose my reason and my memory ,
甚至 如果 我 可以 所以 失去 我的 原因 和 我的 记忆 ,

即使我因此丧失了理智和记忆，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] ['evə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wiː; wi] [əʊ] [ɔːl]
are not my wife and son ever here to remind me that to you we owe all
是 不是 我的 妻子 和 儿子 曾经 这里 到 提醒 我 那 到 你 我们 欠 全部
['aʊə(r)] [laɪf] ,
our life ,
我们的 生活 ,

我的妻子和儿子为什么不在我身边提醒我，我们的一生都归功于你?

['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] ?
our honour , and our fortune ?
我们的 荣誉 , 和 我们的 财富 ?

我们的荣誉和财富?

[aɪ] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnfəməs] [ækt] , " [sed] [ðə; ði] ['nəʊtəri] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
I was guilty of an infamous act , " said the notary , lowering his voice ,
我 曾是 有罪的 的 一个 臭名昭著的 行为 , " 说 这 公证人 , 降低 他的 嗓音 ,

“我犯下了一件臭名昭著的罪行，”公证人压低声音说道。

" [ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɒn] [maɪ] [hed] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [deθ] ,

"	a	crime	that	would	not	only	have	brought	upon	my	head	the	penalty	of	death	,
"	一个	犯罪	那	会	不是	仅有的	有	带来	之上	我的	头	这	惩罚	的	死亡	,

“这不仅会让我被判处死刑，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ment] [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ɒv; əv] [maɪ] [gʊdz] , [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [maɪ] ['fæməli] ,

but	which	meant	the	confiscation	of	my	goods	,	the	ruin	of	my	family	,
但	哪个	意思是	这	没收	的	我的	商品	,	这	废墟	的	我的	家庭	,

但这也就意味着我的财产被没收，我的家庭破灭。

['pɒvəti] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['əʊnli] [sʌn] - - [ðæt] ['veri] [sʌn] , ['saɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] ,

poverty	and	shame	for	my	only	son	-	-	that	very	son	,	sire	,	for	whom	I	,
贫困	和	耻辱	为了	我的	仅有的	儿子	-	-	那	非常	儿子	,	父系	,	为了	谁	我	,

我唯一的儿子将遭受贫困和耻辱——我的父亲，我为之付出一切的儿子，

['mɪzrəbl] [retʃ] , [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fjuːtʃə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [maɪ]

miserable	wretch	,	had	wished	to	ensure	a	brilliant	future	by	means	of	my
悲惨的	可怜虫	,	有	希望	到	确保	一个	杰出的	未来	经过	方法	的	我的

['fraɪtf(ə)l] [kraɪm] :

frightful	crime	:
可怕	犯罪	:

我这个可怜的家伙，竟然妄图通过我犯下的滔天罪行来确保自己拥有辉煌的未来：

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðɪs] !

you	had	in	your	hands	the	proofs	of	this	!
你	有	在	你的	双手	这	证明	的	这	!

你手里就握着这些证据！

" [ai] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [stɪl] . "

"	I	have	them	still	.	"
"	我	有	他们	仍然	.	"

“我还有它们。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['ruːɪn] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['nəʊtəri] , [tremblɪŋ] ;

"	And	you	will	not	ruin	me	,	my	lord	,	"	resumed	the	notary	,	trembling	;
"	和	你	将要	不是	废墟	我	,	我的	主	,	"	恢复	这	公证人	,	发抖	;

“您不会毁了我，大人，”公证人颤抖着继续说道；

" [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] , [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ;

"	I	am	at	,	your	feet	,	your	Excellency	;
"	我	是	在	,	你的	脚	,	你的	阁下	;

“我匍匐在您的脚下，阁下；

[teɪk] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [daɪ] [ɪn] ['tɔːment] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] ,

take	my	life	and	I	will	die	in	torment	without	a	murmur	,
拿	我的	生活	和	我	将要	死	在	折磨	没有	一个	低语	,

夺走我的生命，我将在痛苦中默默死去。

[bʌt; bət] [seɪv] [maɪ] [sʌn] [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['mɜːsɪf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [speə(r)] [hɪm] [tɪl] [naʊ] ;

but	save	my	son	since	you	have	been	so	merciful	as	to	spare	him	till	now	;
但	节省	我的	儿子	自从	你	有	到过	所以	仁慈	作为	到	空闲的	他	直到	现在	;

但既然你如此仁慈，一直饶恕我的儿子，就请你救救他吧；

[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; [maɪ] [lɔːd] , [hæv; həv] ['pɪti] ! "

have	pity	on	his	mother	;	my	lord	,	have	pity	!	"
有	遗憾	在	他的	母亲	;	我的	主	,	有	遗憾	!	"

可怜他的母亲吧；大人，可怜他吧！

" [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , " [sed] [tʃɑːlz] , ['saɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [raɪz] ;

"	Be	assured	,	"	said	Charles	,	signing	to	him	to	rise	;
"	是	保证	,	"	说	查尔斯	,	签名	到	他	到	上升	;

“放心吧，”查尔斯说着，示意他起来；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ; [ðæt] [wɪl] [kʌm] ['leɪtə(r)] , [pə'hæps] .

"	it	is	nothing	to	do	with	your	life	;	that	will	come	later	,	perhaps	.
"	它	是	没有什么	到	做	和	你的	生活	;	那	将要	来	之后	,	也许	.

“这与你的生活无关；也许以后会有关。”

[wɒt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sɪmplə] , ['iːzɪə] ['mætə(r)] . "

What	I	wish	to	ask	of	you	now	is	a	much	simpler	,	easier	matter	.	"
什么	我	希望	到	问	的	你	现在	是	一个	很多	更简单	,	更轻松	事情	.	"

我现在想请你帮忙的是一件简单得多、容易得多的事。

" [maɪ] [lɔːd] , [ai] [ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] . "

"	My	lord	,	I	await	your	command	.	"
"	我的	主	,	我	等待	你的	命令	.	"

“大人，我恭候您的吩咐。”

" [fɜːst] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['pleɪf(ə)l]['aɪrəni] ,

"	First	,	"	said	the	duke	,	in	a	voice	of	playful	irony	,
"	第一的	,	"	说	这	公爵	,	在	一个	嗓音	的	顽皮的	讽刺	,

“首先，”公爵用一种戏谑的讽刺语气说道，

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l]['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] . "

"	you	must	draw	up	a	formal	contract	of	my	marriage	.	"
"	你	必须	画	向上	一个	正式的	合同	的	我的	婚姻	.	"

“你必须拟定一份正式的结婚合同。”

" [æt; ət][wʌns] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] . "

"	At	once	,	your	Excellency	.	"
"	在	一次	,	你的	阁下	.	"

“立刻，阁下。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [maɪ][waɪf] [brɪŋz] [ˌem 'iː][æz; əz] ['daʊri] [ðə; ði]

"	You	are	to	write	in	the	first	article	that	my	wife	brings	me	as	dowry	the
"	你	是	到	写	在	这	第一的	文章	那	我的	妻子	带来	我	作为	嫁妆	这

['kaʊnti] [ɒv; əv]['ælbə] ,

county	of	Alba	,
县	的	阿尔巴	,

“你在第一篇文章中要写，我的妻子给我带来的嫁妆是阿尔巴县，

[ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv]['grɑːti][ænd; ənd][dʒɔːr'dɑːnoʊ] , [wɪð] [ɔːl] ['kɑːslz] , ['fiːfs] , [ænd; ənd][lændz]

the	jurisdiction	of	Grati	and	Giordano	,	with	all	castles	,	fiefs	,	and	lands
这	管辖权	的	格拉蒂	和	乔尔达诺	,	和	全部	城堡	,	封地	,	和	土地

[dɪ'pendənt] [ˌðeə'tuː] . "

dependent	thereto	.	"
依赖	到	.	"

格拉蒂和乔尔达诺的管辖范围，包括所有城堡、封地和附属土地。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːd] - - - " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['nəʊtəri] , ['greɪtli] [ɪm'bærəst] .

"	But	,	my	lord	-	-	-	"	replied	the	poor	notary	,	greatly	embarrassed	.
"	但	,	我的	主	-	-	-	"	回复	这	贫穷的	公证人	,	非常	尴尬的	.

“但是，大人——”可怜的公证人尴尬地回答道。

" [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , ['mɑːstə(r)] ['nɪkələs] ? "

"	Do	you	find	any	difficulty	,	Master	Nicholas	?	"
"	做	你	寻找	任何	困难	,	掌握	尼古拉斯	?	"

“尼古拉斯少爷，您遇到什么困难了吗？”

" [gɒd] [fə'bɪd] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [bʌt; bət] - - - "

"	God	forbid	,	your	Excellency	,	but	-	-	-	"
"	上帝	禁止	,	你的	阁下	,	但	-	-	-	"

“天哪，阁下，但是——”

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Well , what is it ? "
" 出色地 , 什么 是 它 ? "

“那到底是什么？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,
" Because ,
" 因为 ,

“因为，

[ɪf] [maɪ] [lɔːd] [wɪl] [pəˈmɪt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈəʊnli] [wʌn] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪn] [ˈneɪplz] [huː] [pəˈzesɪz] [ðæt]
if my lord will permit because there is only one person in Naples who possesses that
如果 我的 主 将要 允许 因为 那里 是 仅有的 一 人 在 那不勒斯 WHO 拥有 那
[ˈdaʊri] [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsi] [ˈmenʃnz] . "
dowry your Excellency mentions . "
嫁妆 你的 阁下 提及 . "

如果阁下允许的话，因为那不勒斯只有一个人拥有阁下提到的那份嫁妆。

" [ænd; ənd][səʊ] ? "
" And so ? "
" 和 所以 ? "

“所以？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , " [ˈstæmə] [ðə; ðɪ][ˈnəʊtəri] , [ɪmˈbærəst] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , - - " [ʃiː; ʃi][ɪz]
" And she , " stammered the notary , embarrassed more and more , - - " she is
" 和 她 , " 结结巴巴 这 公证人 , 尴尬的 更多的 和 更多的 , - - " 她 是
[ðə; ðɪ] [kwiːnz] [ˈsɪstə(r)] . "
the queen's sister . "
这 女王的 姐姐 . "

“而且，”公证员结结巴巴地说，越来越尴尬，“她是女王的妹妹。”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [məˈriː] [ɒv; əv][ændʒuː] . "
" And in the contract you will write the name of Marie of Anjou . "
" 和 在 这 合同 你 将要 写 这 姓名 的 玛丽 的 安茹 . "

“合同上要写上安茹的玛丽的名字。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmeɪdn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈnɪkələs] [ˈtɪmɪdli] , " [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsi] [wʊd]
" But the young maiden , " replied Nicholas timidly , " whom your Excellency would
" 但 这 年轻的 少女 , " 回复 尼古拉斯 胆怯地 , " 谁 你的 阁下 会
[ˈmæri] [ɪz] [ˈdestɪnd] ,
marry is destined ,
结婚 是 注定 ,

“但是，”尼古拉斯怯怯地回答说，“阁下想要娶的那位年轻姑娘，命中注定……”

[aɪ] [θɔːt] , [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [leɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˈblesɪd; blest] [ˈmeməri] ,
I thought , under the will of our late king of blessed memory ,
我 想法 , 在下面 这 将要 的 我们的 晚的 国王 的 蒙福 记忆 ,

我想，这要遵照我们已故国王（愿他安息）的遗愿。

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhʌŋgəri] [ɔː(r)] [els] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgrænsʌn] [ɒv; əv]
to become the wife of the King of Hungary or else of the grandson of
到 变得 这 妻子 的 这 国王 的 匈牙利 或者 别的 的 这 孙子 的
[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] . "
the King of France . "
这 国王 的 法国 . "

成为匈牙利国王的妻子，或者嫁给法国国王的孙子。

" [ɑː] , [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [jɔː(r); jə(r)] [səˈpraɪz] :
" Ah , I understand your surprise :
" 啊 , 我 理解 你的 惊喜 :

“啊，我明白你的惊讶：”

[juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [æn; ən] ['ʌŋkəlz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm]

you	may	learn	from	this	that	an	uncle's	intentions	are	not	always	the	same
你	可能	学习	从	这	那	一个	叔叔的	意图	是	不是	总是	这	相同的

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] . "

as	his	nephew's	.	"
作为	他的	侄子的	.	"

由此可见，叔叔的意图并不总是与侄子的意图一致。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['saɪə(r)] ,

"	In	that	case	,	sire	,
"	在	那	案件	,	父系	,

“既然如此，陛下，

[ɪf] [aɪ] [deəd] - - [ɪf] [maɪ] [lɔːd] [wʊd] [deɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] - - [ɪf] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɪnjən]

if	I	dared	-	-	if	my	lord	would	deign	to	give	me	leave	-	-	if	I	had	an	opinion
如果	我	敢于	-	-	如果	我的	主	会	设计	到	给	我	离开	-	-	如果	我	有	一个	观点

[aɪ] [maɪt] [gɪv] ,

I	might	give	,
我	可能	给	,

如果我胆子够大——如果我的主人肯纡尊降贵地允许我——如果我有什么意见可以发表，

[aɪ] [wʊd] ['hʌmbli] [ɪn'triːt] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [miːn] [ðə; ði]

I	would	humbly	entreat	your	Excellency	to	reflect	that	this	would	mean	the
我	会	谦卑地	恳求	你的	阁下	到	反映	那	这	会	意思是	这

[æb'dʌkʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪnə(r)] . "

abduction	of	a	minor	.	"
绑架	的	一个	次要的	.	"

我恳请阁下考虑一下，这相当于绑架一名未成年人。

" [sɪns] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] ['skruːpjələs] , ['mɑːstə(r)] ['nɪkələs] ?

"	Since	when	did	you	learn	to	be	scrupulous	,	Master	Nicholas	?
"	自从	什么时候	做过	你	学习	到	是	一丝不苟的	,	掌握	尼古拉斯	?

“尼古拉斯少爷，您什么时候学会这么讲究了？”

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtə] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [səʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['nəʊtəri]

"	These	words	were	uttered	with	a	glance	so	terrible	that	the	poor	notary
"	这些	字	是	说出	和	一个	瞥一眼	所以	糟糕的	那	这	贫穷的	公证人

[wɒz; wəz] [krʌʃt] ,

was	crushed	,
曾是	碎	,

“说出这些话时，他眼神凶狠得可怕，可怜的公证员顿时感到窒息。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑːdli] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] - -

and	had	hardly	the	strength	to	reply	-	-
和	有	几乎	这	力量	到	回复	-	-

他几乎没有力气回答——

" [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪl] [biː; bi] ['redi] . "

"	In	an	hour	the	contract	will	be	ready	.	"
"	在	一个	小时	这	合同	将要	是	准备好	.	"

“一个小时后合同就准备好了。”

" [gʊd] : [wiː; wi] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [pɔɪnt] , " [kən'tɪnjuːd] [tʃɑːlz] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Good	:	we	agree	as	to	the	first	point	,	"	continued	Charles	,	resuming	his
"	好的	:	我们	同意	作为	到	这	第一的	观点	,	"	持续	查尔斯	,	恢复	他的

['nætʃ(ə)rəl] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

natural	tone	of	voice	.
自然的	语气	的	嗓音	.

“很好：我们在第一点上达成了一致，”查尔斯继续说道，恢复了他原本的语气。

" [juː; jʊ] [naʊ] [wɪl] [hɪə(r)][maɪ] ['sekənd] [tʃɑːdʒ] .
" You now will hear my second charge .
" 你 现在 将要 听到 我的 第二 收费 .

“现在你们将听到我的第二项指控。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ðɪ] [djuːk] [ɒv; əv] - ['væleɪ; 'vælɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [tuː] [j'iəz]
You have known the Duke of Calabria's - valet for the last two years
你 有 已知 这 公爵 的 - 代客泊车 为了 这 最后的 二 年
['prɪti] ['ɪntɪmətli] ? "
pretty intimately ? "
漂亮的 亲密 ? "

过去两年里，你和卡拉布里亚公爵的贴身男仆关系相当密切?

" [tɔː'mɑːzoʊ] [peɪs] ; [waɪ] , [hiː; hi][ɪz][maɪ] [best] [frend] . "
" Tommaso Pace ; why , he is my best friend . "
" 托马索 步伐 ; 为什么 , 他 是 我的 最好的 朋友 . "

“托马索·佩斯；他可是我最好的朋友。”

" ['eksələnt] . ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] [ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ɔː(r)]['ruːɪn]
" Excellent . Listen , and remember that on your discretion the safety or ruin
" 出色的 . 听 , 和 记住 那 在 你的 审慎 这 安全 或者 废墟
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [dɪ'pendz] .
of your family depends .
的 你的 家庭 取决于 .

“很好。听着，记住，你家人的安危或毁灭都取决于你的决定。”

[ə; eɪ] [plɒt] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɒn] [fʊt] [genst] [ðə; ðɪ] [kwiːnz] ['hʌzbənd] ;
A plot will soon be on foot gainst the queen's husband ;
一个 阴谋 将要 很快 是 在 脚 对抗 这 女王的 丈夫 ;

一场针对女王丈夫的阴谋即将展开；

[ðə; ðɪ] [kən'spɪərətəz] [nəʊ] [daʊt] [wɪl] [geɪn] ['əʊvə(r)] ['ændrɛs] ['væleɪ; 'vælɪt] , [ðə; ðɪ][mæn][juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)]
the conspirators no doubt will gain over Andre's valet , the man you call your
这 阴谋者 不 怀疑 将要 获得 超过 安德烈的 代客泊车 , 这 男人 你 称呼 你的
[best] [frend] ;
best friend ;
最好的 朋友 ;

阴谋者无疑会拉拢安德烈的贴身男仆，也就是你称之为最好的朋友的那个人；

['nevə(r)] [liːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [traɪ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] ;
never leave him for an instant , try to be his shadow ;
绝不 离开 他 为了 一个 立即的 , 尝试 到 是 他的 阴影 ;

一刻也不要离开他，要像影子一样跟着他；

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ðə; ðɪ] ['prəʊgres] [ɒv; əv]
day by day and hour by hour come to me and report the progress of
天 经过 天 和 小时 经过 小时 来 到 我 和 报告 这 进步 的
[ðə; ðɪ][plɒt] ,
the plot ,
这 阴谋 ,

他们每天每时每刻都来向我汇报案情进展，

[ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['plɒtəz] . "
the names of the plotters . "
这 姓名 的 这 绘图仪 . "

阴谋者的姓名。

" [ɪz] [ðɪs] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [kə'mɑːnd] ? "
" Is this all your Excellency's command ? "
" 是 这 全部 你的 卓越的 命令 ? "

“这就是阁下全部的命令吗？”

" [ɔːl] .
" All .
" 全部 .

“全部。

" [ðə; ði]['nəʊtəri] [rɪ'spektfəli] [baʊd] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['ɔːdərs][æt; ət][wʌns]['ɪntuː]
" The notary respectfully bowed , and withdrew to put the orders at once into
" 这 公证人 尊敬 鞠躬 , 和 退出 到 放 这 订单 在 一次 进入
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
execution .
执行 .

“公证人恭敬地鞠了一躬，然后退下去立即执行命令。”

[tʃɑːlz] [spent][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðæt] [naɪt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][diː]['pɛrɪˌgɔːrd] ,
Charles spent the rest of that night writing to his uncle the Cardinal de Perigord ,
查尔斯 花费 这 休息 的 那 夜晚 写作 到 他的 叔叔 这 红衣主教 德 佩里戈尔 ,

当晚剩余时间，查尔斯都在给他的叔叔佩里戈尔红衣主教写信。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['prelit] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ˌæviːn'jəʊŋ] .
one of the most influential prelates at the court of Avignon .
一 的 这 最多 有影响 主教们 在 这 法庭 的 阿维尼翁 .

阿维尼翁宫廷中最有影响力的教士之一。

[hiː; hi] [begd] [hɪm][bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [pəʊp]
He begged him before all things to use his authority so as to prevent Pope
他 乞求 他 前 全部 事物 到 使用 他的 权威 所以 作为 到 防止 教皇
['klemənt] [frɒm; frəm] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [ðæt] [wʊd] ['sæŋkʃn] ['ændrɛs] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ,
Clement from signing the bull that would sanction Andre's coronation ,
克莱门特 从 签名 这 公牛 那 会 制裁 安德烈的 加冕礼 ,

他首先恳求教皇动用职权，阻止教皇克莱门特签署批准安德烈加冕的教皇诏书。

[ænd; ənd][hiː; hi] [endid] [hɪz; ɪz]['letə(r)][baɪ] ['ɜːnɪstli] [ɪn'triːt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [poʊps]
and he ended his letter by earnestly entreating his uncle to win the pope's
和 他 结束 他的 信 经过 切实 恳求 他的 叔叔 到 赢 这 教皇的
[kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːnz] ['sɪstə(r)] .
consent to his marriage with the queen's sister .
同意 到 他的 婚姻 和 这 女王的 姐姐 .

他在信的结尾恳切地请求叔叔争取教皇同意他与王后的妹妹结婚。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [feə(r)]['kʌz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [siːld] [hɪz; ɪz]['letə(r)] ,
" We shall see , fair cousin , " he said as he sealed his letter ,
" 我们 将 看 , 公平的 表哥 , " 他 说 作为 他 密封 他的 信 ,

“我们走着瞧，美丽的表妹，”他一边说着，一边封好了信。

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][ɪz][best][æt; ət] [ʌndə'stændɪŋ] [weə(r)]['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [laɪz] .
" which of us is best at understanding where our interest lies .
" 哪个 的 我们 是 最好的 在 理解 在哪里 我们的 兴趣 谎言 .

我们之中谁最了解自己的利益所在?

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən]
You would not have me as a friend , so you shall have me as an
你 会 不是 有 我 作为 一个 朋友 , 所以 你 将 有 我 作为 一个
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

你们不愿与我为友，那就将我视为敌人。

[sliːp] [ɒn][ɪn][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] : [aɪ] [wɪl] [weɪk] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] .
Sleep on in the arms of your lover : I will wake you when the time comes .
睡觉 在 在 这 武器 的 你的 情人 : 我 将要 唤醒 你 什么时候 这 时间 来 .

安睡在爱人的怀抱中吧，时机成熟时我会唤醒你。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [djuːk] [ɒv; əv][kə'læbrɪə] [pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['taɪt(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ]

I	shall	be	Duke	of	Calabria	perhaps	some	day	,	and	that	title	,	as	you
我	将	是	公爵	的	卡拉布里亚	也许	一些	天	,	和	那	标题	,	作为	你

[wel] [nəʊ] ,

well	know	,
出色地	知道	,

我或许有一天会成为卡拉布里亚公爵，而你也清楚这个头衔。

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .

belongs	to	the	heir	to	the	throne	.
属于	到	这	继承人	到	这	王座	.

属于王位继承人。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

"	The	next	day	and	on	the	following	days	a	remarkable	change	took	place	in	the
"	这	下一个	天	和	在	这	下列的	天	一个	卓越	改变	采取	地方	在	这

[bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [tə'wɔːdz] ['ændreɪ] :

behaviour	of	Charles	towards	Andre	:
行为	的	查尔斯	向	安德烈	:

“第二天以及接下来的几天里，查尔斯对安德烈的态度发生了显著变化：

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm] [saɪnz] [ɒv; əv] [greɪt] ['frendlinəs] , ['kleɪvəli] ['flætərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkli'neɪʃən] ,

he	showed	him	signs	of	great	friendliness	,	cleverly	flattering	his	inclinations	,
他	显示	他	标志	的	伟大的	友善	,	巧妙地	奉承	他的	倾向	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pə'sweɪdɪŋ] ['fraɪə(r)] ['rɒbət] [ðæt] ,

and	even	persuading	Friar	Robert	that	,
和	甚至	说服	修士	罗伯特	那	,

他表现出极大的友好，巧妙地迎合他的喜好，甚至说服了罗伯特修士：

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['eni] [hɒ'stɪləti] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ændrɛs] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ,

far	from	feeling	any	hostility	in	the	matter	of	Andre's	coronation	,
远的	从	感觉	任何	敌意	在	这	事情	的	安德烈的	加冕礼	,

对于安德烈的加冕，他非但没有表现出任何敌意，

[hɪz; ɪz][məʊst] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['wɪʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] ; [ænd; ənd]

his	most	earnest	desire	was	that	his	uncle's	wishes	should	be	respected	;	and
他的	最多	认真	欲望	曾是	那	他的	叔叔的	愿望	应该	是	受人尊敬	;	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

他最真切的愿望是叔叔的遗愿能够得到尊重；而且，

[ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

though	he	might	have	given	the	impression	of	acting	contrary	to	them	,
尽管	他	可能	有	给定	这	印象	的	表演	相反	到	他们	,

尽管他可能给人一种与他们行为相反的印象，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] ['pɒpjələs] ,

it	had	only	been	done	with	a	view	to	appeasing	the	populace	,
它	有	仅有的	到过	完毕	和	一个	看法	到	安抚	这	民众	,

这样做只是为了安抚民众。

[huː] [ɪn][ðeə(r)][fɜːst] [ɪk'saɪtmənt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [stɜːd] [ʌp][tuː; tə] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

who	in	their	first	excitement	might	have	been	stirred	up	to	insurrection	against	the
WHO	在	他们的	第一的	激动	可能	有	到过	搅拌	向上	到	起义	反对	这

[hʌŋ'geərɪənz] .

Hungarians	.
匈牙利人	.

他们最初可能因为兴奋而煽动起来反抗匈牙利人。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [wɪð] [mʌtʃ] [wɔːmθ] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːtɪli] [di'test] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwiːn]

He	declared	with	much	warmth	that	he	heartily	detested	the	people	about	the	queen
他	声明	和	很多	温暖	那	他	衷心地	令人厌恶的	这	人们	关于	这	女王

,

,

,

他热情洋溢地宣称，他真心憎恶女王身边的人。

[huːz] ['kaunsəl] [tend] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'streɪ] ,

whose	counsels	tended	to	lead	her	astray	,
谁	律师	倾向于	到	带领	她	误入歧途	,

那些建议往往会误导她，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['fraɪə(r)] ['rɒbət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [dʒoʊnz]

and	he	promised	to	join	Friar	Robert	in	the	endeavour	to	get	rid	of	Joan's
和	他	承诺	到	加入	修士	罗伯特	在	这	努力	到	得到	摆脱	的	琼的

['feɪvərɪts] [baɪ] [ɔːl] [sʌtʃ] [miːnz] [æz; əz] ['fɔːtʃuːn] [maɪt] [pʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l] .

favourites	by	all	such	means	as	fortune	might	put	at	his	disposal	.
收藏夹	经过	全部	这样的	方法	作为	财富	可能	放	在	他的	处理	.

他承诺将与罗伯特修士一起，用一切可能的方式除掉琼的宠臣。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æˌlaɪz]

Although	the	Dominican	did	not	believe	in	the	least	in	the	sincerity	of	his	ally's
虽然	这	多米尼加	做过	不是	相信	在	这	至少	在	这	诚意	的	他的	盟友的

[prəute'steiʃən, ˌprɔ-] ,

protestations	,
抗议	,

尽管这位多米尼加人丝毫不相信他盟友的辩解是真诚的，

[hiː; hi] [jet] ['glædli] ['welkəm] [ðə; ði] [eɪd] [wɪtʃ] [maɪt] [pruːv] [səʊ] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kɔːz] ,

he	yet	gladly	welcomed	the	aid	which	might	prove	so	useful	to	the	prince's	cause	,
他	然而	乐意	欢迎	这	援助	哪个	可能	证明	所以	有用	到	这	王子的	原因	,

然而，他欣然接受了这份可能对王子事业大有裨益的援助。

[ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [frʌnt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['riːs(ə)nt] ['rʌptʃə(r)] [bɪ'twiːn]

and	attributed	the	sudden	change	of	front	to	some	recent	rupture	between
和	归因于	这	突然	改变	的	正面	到	一些	最近的	破裂	之间

[tʃɑːlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,

Charles	and	his	cousin	,
查尔斯	和	他的	表哥	,

并将立场的突然转变归因于查尔斯和他的堂兄之间最近发生的一些矛盾。

['prɒmɪsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['kæpɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] .

promising	himself	that	he	would	make	capital	out	of	his	resentment	.
有前途	他自己	那	他	会	制作	首都	出去	的	他的	怨恨	.

他暗自发誓，一定要利用自己的怨恨来赚钱。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [tʃɑːlz] [wɜːmd] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['ændrɛs] [hɑːt] ,

Be	that	as	it	might	,	Charles	wormed	himself	into	Andre's	heart	,
是	那	作为	它	可能	,	查尔斯	驱虫	他自己	进入	安德烈的	心	,

尽管如此，查尔斯还是成功地走进了安德烈的心里。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

and	after	a	few	days	one	of	them	could	hardly	be	seen	without	the	other
和	后	一个	很少	天	一	的	他们	可以	几乎	是	已见	没有	这	其他

.

:

.

几天后，他们俩几乎形影不离。

[ɪf] ['ændrei] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɪn] [laɪf] ,

If	Andre	went	out	hunting	,	his	greatest	pleasure	in	life	,
如果	安德烈	去	出去	打猎	,	他的	最	乐趣	在	生活	,

如果安德烈去打猎，那是他一生中最大的乐趣，

[tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pæk] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [f'ælkənz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l] ;

Charles	was	eager	to	put	his	pack	or	his	falcons	at	his	disposal	;
查尔斯	曾是	渴望的	到	放	他的	盒	或者	他的	猎鹰	在	他的	处理	;

查尔斯很想让他的猎犬或猎鹰为他效力；

[ɪf] ['ændrei] - [rəʊd] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] , [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['æmbl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

if	Andre	'	rode	through	the	town	,	Charles	was	always	ambling	by	his	side	.
如果	安德烈	-	骑	通过	这	镇	,	查尔斯	曾是	总是	漫步	经过	他的	边	.

如果安德烈骑马穿过小镇，查尔斯总是漫步在他身边。

[hi:; hi] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɪmz] , [ɜ:rdʒd] [hɪm] [tu:; tə] [ik'strævəgəns,-gənsi] , [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd]

He	gave	way	to	his	whims	,	urged	him	to	extravagances	,	and	inflamed
他	给予	方式	到	他的	心血来潮	,	敦促	他	到	奢侈	,	和	发炎的

[hɪz; ɪz] ['æŋgri] ['pæʃ(ə)nz] :

his	angry	passions	:
他的	生气的	激情	:

他纵容他的任性，怂恿他挥霍无度，煽动他的愤怒情绪：

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,

in	a	word	,
在	一个	单词	,

总之，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl] - - [ɔ:(r)] [ðə; ði] [bæd] [wʌn] - - [hu:] [ɪn'spaɪəd] [hɪz; ɪz] ['evri] [θɔ:t]

he	was	the	good	angel	-	-	or	the	bad	one	-	-	who	inspired	his	every	thought
他	曾是	这	好的	天使	-	-	或者	这	坏的	一	-	-	WHO	灵感	他的	每一个	想法

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['evri] ['ækʃ(ə)n] .

and	guided	his	every	action	.
和	引导	他的	每一个	行动	.

他既是善良的天使，也是邪恶的天使，启发了他的每一个想法，指引了他的每一个行动。

[dʒəʊn] [su:n] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Joan	soon	understood	this	business	,	and	as	a	fact	had	expected	it	.
琼	很快	理解	这	商业	,	和	作为	一个	事实	有	预期的	它	.

琼很快就明白了这件事，事实上，她早就预料到了。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ru:ɪnd] [tʃɑ:lz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [skɔ:nd] [səʊ] [beɪs] [ə; eɪ]

She	could	have	ruined	Charles	with	a	single	word	;	but	she	scorned	so	base	a
她	可以	有	毁坏	查尔斯	和	一个	单身的	单词	;	但	她	被鄙视	所以	根据	一个

[rɪ'vendʒ] ,

revenge	,
复仇	,

她只需一句话就能毁了查尔斯；但她鄙视这种卑鄙的报复。

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɪm] [wɪð] ['ʌtə(r)] [kən'tempt] .

and	treated	him	with	utter	contempt	.
和	治疗	他	和	说出	鄙视	.

并对他极尽蔑视。

[ðʌs] [ðə; ði] [kɔ:t] [wɒz; wəz] [splɪt] ['ɪntu:] [tu:] ['fækʃənz] :

Thus	the	court	was	split	into	two	factions	:
因此	这	法庭	曾是	分裂	进入	二	派系	:

因此，法庭分裂成了两个派系：

[ðə; ði] [hʌŋ'geəriənz] [wɪð] ['fraɪə(r)] ['rɒbət] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [tʃɑ:lz] [ɒv; əv]

the	Hungarians	with	Friar	Robert	at	their	head	and	supported	by	Charles	of
这	匈牙利人	和	修士	罗伯特	在	他们的	头	和	有	经过	查尔斯	的

[du'rɑ:tsəu] ;

Durazzo	;
杜拉佐	;

匈牙利人以罗伯特修士为首，并得到杜拉佐的查理的支持；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɔ:l][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv] ['neɪplz] , [led][baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [tə'rentəm] .

on	the	other	side	all	the	nobility	of	Naples	,	led	by	the	Princes	of	Tarentum	.
在	这	其他	边	全部	这	贵族	的	那不勒斯	,	引领	经过	这	王子们	的	塔伦图姆	.

另一边是那不勒斯的所有贵族，由塔兰托王子们领导。

[dʒəʊn] , ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði][grænd] - ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [d'ɔ:təz] , [ðə; ði]

Joan	,	influenced	by	the	grand	seneschal's	widow	and	her	two	daughters	,	the
琼	,	影响	经过	这	盛大	-	寡妇	和	她	二	女儿们	,	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] [-] [ænd; ənd] [mɔrkoʊni] ,

Countesses	of	Terlizzi	and	Morcone	,
伯爵夫人	的	特利齐	和	莫尔科内	,

琼受到大管家遗孀及其两个女儿——特利齐伯爵夫人和莫尔科内伯爵夫人——的影响，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][baɪ]['dəʊnə]['kɑ:ntʃɑ:][ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

and	also	by	Dona	Cancha	and	the	Empress	of	Constantinople	,
和	还	经过	多娜	坎查	和	这	皇后	的	君士坦丁堡	,

还有唐娜·坎查和君士坦丁堡皇后的作品，

[tʊk] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] ['pɑ:ti] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

took	the	side	of	the	Neapolitan	party	against	the	pretensions	of	her	husband
采取	这	边	的	这	那不勒斯	派对	反对	这	虚荣心	的	她	丈夫

.

:
.

她站在那不勒斯党一边，反对她丈夫的野心。

[ðə; ði] [ˌpɑ:ti'zænz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] [fɜ:st] [keə(r)][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm]

The	partisans	of	the	queen	made	it	their	first	care	to	have	her	name
这	党派人士	的	这	女王	制成	它	他们的	第一的	关心	到	有	她	姓名

[ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn] [ɔ:l] ['pʌblɪk] [ækts] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] ['ændrɛs] ;

inscribed	upon	all	public	acts	without	adding	Andre's	;
铭文	之上	全部	民众	行为	没有	添加	安德烈的	;

女王的支持者们首先确保所有公共法令上都刻有女王的名字，而没有加上安德烈的名字；

[bʌt; bət][dʒəʊn] , [led][baɪ][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ə'mɪd][ɔ:l][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	Joan	,	led	by	an	instinct	of	right	and	justice	amid	all	the	corruption	of
但	琼	,	引领	经过	一个	本能	的	正确的	和	正义	之中	全部	这	腐败	的

[hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:t] ,

her	court	,
她	法庭	,

但是，在宫廷的种种腐败之中，贞德凭借着对正义的本能指引着自己。

[hæd; həd]['əʊnli] [kən'sent] [tu:; tə] [ðɪs] [lɑ:st]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['kaʊnsl] [wɪð] ['ændreɪ]

had	only	consented	to	this	last	after	she	had	taken	counsel	with	Andre
有	仅有的	同意	到	这	最后的	后	她	有	已采取	法律顾问	和	安德烈

-

d'Isernia	,
-	,

她是在与安德烈·迪塞尔尼亚商议后才同意最后这件事的。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɜ:nɪd] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

a	very	learned	lawyer	of	the	day	,
一个	非常	学习	律师	的	这	天	,

当时一位学识渊博的律师

[rɪ'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɒfti] ['kærəktə(r)] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['lɜːnɪŋ] .

respected	**as**	**much**	**for**	**his**	**lofty**	**character**	**as**	**for**	**his**	**great**	**learning**	**.**
受人尊敬	作为	很多	为了	他的	高远	特点	作为	为了	他的	伟大的	学习	.

他不仅学识渊博，品格高尚，同样受人尊敬。

[ðə; ði] [prɪns] , [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

The	**prince**	**,**	**annoyed**	**at**	**being**	**shut**	**out**	**in**	**this**	**way**	**,**
这	王子	,	恼怒	在	存在	关闭	出去	在	这	方式	,

王子因被这样拒之门外而感到恼火。

[bɪ'gæn] [tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] [dɪ'spɒtɪk] ['mænə(r)] .

began	**to**	**act**	**in**	**a**	**violent**	**and**	**despotic**	**manner**	**.**
开始	到	行为	在	一个	暴力	和	专制	方式	.

开始采取暴力和专制的手段。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː'θɒrəti] [hiː; hi] [rɪ'liːst] ['prɪznər] ; [hiː; hi] ['ʃaʊəd] ['feɪvəz] [ə'pɒn] [hʌŋ'geəriənz] ,

On	**his**	**own**	**authority**	**he**	**released**	**prisoners**	**;**	**he**	**showered**	**favours**	**upon**	**Hungarians**	**,**
在	他的	自己的	权威	他	发布	囚犯	;	他	淋浴	恩惠	之上	匈牙利人	,

他擅自释放囚犯；他恩待匈牙利人，

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪ'speʃl] ['bnəz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [gɪfts] [tuː; tə] [dʒəʊ'væni] [pɪpiːnoʊ] , [kaʊnt] [ɒv; əv]

and	**gave**	**especial**	**honours**	**and**	**rich**	**gifts**	**to**	**Giovanni**	**Pipino**	**,**	**Count**	**of**
和	给予	特别的	荣誉	和	富有的	礼物	到	乔瓦尼	皮皮诺	,	数数	的

-

,

Altanuera	**,**
-	,

并给予阿尔塔努埃拉伯爵乔瓦尼·皮皮诺特别的荣誉和丰厚的礼物。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [məʊst] ['dredɪd] [ænd; ənd] [di'test] [baɪ] [ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] ['bærənz] .

the	**enemy**	**of**	**all**	**others**	**most**	**dreaded**	**and**	**detested**	**by**	**the**	**Neapolitan**	**barons**	**.**
这	敌人	的	全部	其他的	最多	令人恐惧的	和	令人厌恶的	经过	这	那不勒斯	男爵们	.

他是所有人的敌人，是那不勒斯贵族最恐惧、最憎恨的对象。

[ðen] [ðə; ði] [kaʊnts] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn][ˌsɛvə'riːnoʊ] , [miːlɛtoʊ] , [-] [ænd; ənd][bɑːlzoʊ] , -

Then	**the**	**Counts**	**of**	**San**	**Severino**	**,**	**Mileto**	**,**	**Terlizzi**	**and**	**Balzo**	**,**	**Calanzaro**
然后	这	计数	的	圣	塞韦里诺	,	米莱托	,	特利齐	和	巴尔佐	,	-

[ænd; ənd] [sʌnt] - ['ændʒɪləʊ] ,

and	**Sant**	**'**	**Angelo**	**,**
和	圣徒	-	安杰洛	,

然后是圣塞韦里诺伯爵、米莱托伯爵、特尔利齐伯爵和巴尔佐伯爵、卡兰扎罗伯爵和圣安吉洛伯爵，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [græn'diː] , [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['hɔːti] ['ɪnsələns]

and	**most**	**of**	**the**	**grandees**	**,**	**exasperated**	**by**	**the**	**haughty**	**insolence**
和	最多	的	这	贵族	,	恼怒	经过	这	傲慢	傲慢

[ɒv; əv] ['ændrɛs] ['feɪvərɪt] ,

of	**Andre's**	**favourite**	**,**
的	安德烈的	最喜欢的	,

而大多数达官显贵，都对安德烈最宠爱的那位傲慢无礼的行为感到恼火。

[wɪtʃ] [gruː] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)] [aʊt'reɪdʒəs] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['perɪʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

which	**grew**	**every**	**day**	**more**	**outrageous**	**,**	**decided**	**that**	**he**	**must**	**perish**	**,**	**and**	**his**
哪个	生长	每一个	天	更多的	令人愤慨	,	决定	那	他	必须	沦	,	和	他的

['mɑːstə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

master	**with**	**him**	**,**
掌握	和	他	,

这番言论愈演愈烈，最终他决定自己必须死，他的主人也要和他一起死。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [pə'sɪst] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] [ðeə(r)]['æŋgə(r)] .

should	**he**	**persist**	**in**	**attacking**	**their**	**privileges**	**and**	**defying**	**their**	**anger**	**.**
应该	他	坚持	在	攻击	他们的	特权	和	反抗	他们的	愤怒	.

如果他继续攻击他们的特权并无视他们的愤怒。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [dʒəʊn][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [egd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ,

Moreover	**,**	**the**	**women**	**who**	**were**	**about**	**Joan**	**at**	**the**	**court**	**egged**	**her**	**on**	**,**
而且	,	这	女性	WHO	是	关于	琼	在	这	法庭	鸡蛋	她	在	,

此外，在法庭上围绕着琼的那些女人也怂恿她。

[iːtʃ] [wʌn] [ɜːrdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntrəst] , [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [freʃ] ['pæʃ(ə)n] .

each	**one**	**urged**	**by**	**a**	**private**	**interest**	**,**	**in**	**the**	**pursuit**	**of**	**her**	**fresh**	**passion**	**.**
每个	一	敦促	经过	一个	私人的	兴趣	,	在	这	追逐	的	她	新鲜的	热情	.

每个人都出于个人利益的驱使，去追求自己新的激情。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊn] , - - [nɪ'glektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [baɪ] ['rɒbət] [ɒv; əv]

Poor	**Joan**	**,**	**-**	**-**	**neglected**	**by**	**her**	**husband**	**and**	**betrayed**	**by**	**Robert**	**of**
贫穷的	琼	,	-	-	被忽视的	经过	她	丈夫	和	背叛	经过	罗伯特	的

[kə'bæn] ;

Cabane	**;**
小屋	;

可怜的琼，被丈夫冷落，又被卡巴内之子罗伯特背叛；

[geɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['djuːtiz] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][beə(r)] ,

gave	**way**	**beneath**	**the**	**burden**	**of**	**duties**	**beyond**	**her**	**strength**	**to**	**bear**	**,**
给予	方式	下面	这	负担	的	职责	超过	她	力量	到	熊	,

她不堪重负，最终垮了下来。

[ænd; ənd] [fled] [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['bɜːrtrənd] [ɒv; əv][ɑːr'twɑː] ,

and	**fled**	**for**	**refuge**	**to**	**the**	**arms**	**of**	**Bertrand**	**of**	**Artois**	**,**
和	逃亡	为了	避难所	到	这	武器	的	伯特兰	的	阿图瓦	,

于是他们逃到阿尔图瓦的贝特朗怀中寻求庇护。

[huːz] [lʌv] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ;

whose	**love**	**she**	**did**	**not**	**even**	**attempt**	**to**	**resist**	**;**
谁	爱	她	做过	不是	甚至	试图	到	抵抗	;

她甚至没有试图抗拒他的爱；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

for	**every**	**feeling**	**for**	**religion**	**and**	**virtue**	**had**	**been**	**destroyed**	**in**	**her**
为了	每一个	感觉	为了	宗教	和	美德	有	到过	损毁	在	她

[əʊn] [set] ['pɜːpəs] ,

own	**set**	**purpose**	**,**
自己的	放	目的	,

因为在她自己设定的目标中，她对宗教和美德的一切感情都已荡然无存。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ˌinkli'neiʃən] [hæd; həd] [biːn] ['ɜːli] [bent] [tə'wɔːdz] [vaɪs] ,

and	**her**	**young**	**inclinations**	**had**	**been**	**early**	**bent**	**towards**	**vice**	**,**
和	她	年轻的	倾向	有	到过	早期的	弯曲	向	副	,

她年轻时的倾向很早就转向了不良嗜好。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['retʃɪd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [bent] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bəʊnz] ['brəʊkən][baɪ]

just	**as**	**the**	**bodies**	**of**	**wretched**	**children**	**are**	**bent**	**and**	**their**	**bones**	**broken**	**by**
只是	作为	这	身体	的	可怜	孩子们	是	弯曲	和	他们的	骨头	破碎的	经过

.

:
.

就像可怜的孩子们的身体被扭曲，骨头被折断一样。

['dʒʌgləz] [wen] [ðeɪ] [treɪn] [ðem; ðəm] .

jugglers	**when**	**they**	**train**	**them**	**.**
杂耍演员	什么时候	他们	火车	他们	.

杂耍演员在训练他们的时候。

['bɜːrtrənd] [hɪm'self] [felt] [æn; ən][ædə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sə'pɑːsɪŋ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n]

Bertrand	**himself**	**felt**	**an**	**adoration**	**for**	**her**	**surpassing**	**ordinary**	**human**	**passion**
伯特兰	他自己	毛毡	一个	崇拜	为了	她	超越	普通的	人类	热情

.

:

.

贝特朗本人对她超越常人的热情充满了崇拜之情。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [driːmz]

When	**he**	**reached**	**the**	**summit**	**of**	**a**	**happiness**	**to**	**which**	**in**	**his**	**wildest**	**dreams**
什么时候	他	达到	这	首脑	的	一个	幸福	到	哪个	在	他的	最狂野的	梦境

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə][ə'spaɪə(r)] ,

he	**had**	**never**	**dared**	**to**	**aspire**	**,**
他	有	绝不	敢于	到	渴望	,

当他达到一种幸福的巅峰时，那种幸福是他即使在最狂野的梦想中也从未敢奢望的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] ['nɪəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

the	**young**	**count**	**nearly**	**lost**	**his**	**reason**	**.**
这	年轻的	数数	几乎	丢失的	他的	原因	.

这位年轻的伯爵几乎失去了理智。

[ɪn] [veɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [tʃɑːlz] [ɒv; əv][ɑːr'twɑː] ([huː] [wɒz; wəz] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['ɛə] ,

In	**vain**	**had**	**his**	**father**	**,**	**Charles**	**of**	**Artois**	**(**	**who**	**was**	**Count**	**of**	**Aire**	**,**
在	徒劳	有	他的	父亲	,	查尔斯	的	阿图瓦	(	WHO	曾是	数数	的	艾尔	,

他的父亲，阿图瓦的查理（艾尔伯爵），徒劳地……

[ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ðə; ði][bəʊld] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	**direct**	**descendant**	**of**	**Philip**	**the**	**Bold**	**,**	**and**	**one**	**of**	**the**	**regents**	**of**	**the**
一个	直接的	后裔	的	菲利普	这	大胆的	,	和	一	的	这	摄政王	的	这

['kɪŋdəm]) ,

kingdom	**)**	**,**
王国	)	,

他是勇敢的腓力二世的直系后裔，也是王国的摄政王之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那不勒斯的乔安娜(Joan of Naples)
第3/7页

[ə'temptɪd] [baɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ˌædməu'niʃən] [tu:; tə] [stɒp] [hɪm] [waɪl] [jet] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
attempted by severe admonitions to stop him while yet on the brink of the
尝试过 经过 严重 告诫 到 停止 他 尽管 然而 在 这 边缘 的 这
['presəpɪs] :
precipice :
悬崖 :

尽管他已濒临崩溃的边缘，但严厉的劝诫仍未能阻止他：

['bɜ:rtrənd] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒəʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plækəbl]
Bertrand would listen to nothing but his love for Joan and his implacable
伯特兰 会 听 到 没有什么 但 他的 爱 为了 琼 和 他的 冷酷无情
['heɪtrɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [kwi:nz] ['enəmɪz] .
hatred for all the queen's enemies .
仇恨 为了 全部 这 女王的 敌人 .

伯特兰除了对圣女贞德的爱和对女王所有敌人的刻骨仇恨之外，什么也听不进去。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Many a time , at the close of day ,
许多 一个 时间 , 在 这 关闭 的 天 ,

很多时候，在一天结束的时候，

[æz; əz] [ðə; ði] [bri:z] [frɒm; frəm] - [ɔ:(r)] [sə'rentəu] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [wɒz; wəz]
as the breeze from Posilippo or Sorrento coming from far away was
作为 这 微风 从 - 或者 索伦托 未来 从 远的 离开 曾是
['pleɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,
playing in his hair ,
玩耍 在 他的 头发 ,

仿佛来自远方波西利波或索伦托的微风拂过他的头发，

[maɪt] ['bɜ:rtrənd] [bi:; bi] [si:n] ['li:nɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɒv; əv] ['kæstəl] ['nu:oʊvoʊ] ,
might Bertrand be seen leaning from one of the casements of Castel Nuovo ,
可能 伯特兰 是 已见 倾斜 从 一 的 这 窗户 的 卡斯特尔 新 ,
[peɪl] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ,
pale and motionless ,
苍白 和 静止不动 ,

人们或许会看到伯特兰面色苍白，一动不动地倚在新堡的某个窗户边。

['geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [kə'læbrɪə]
gazing fixedly from his side of the square to where the Duke of Calabria
凝视 固定地 从 他的 边 的 这 正方形 到 在哪里 这 公爵 的 卡拉布里亚
[ænd; ənd] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [du'rɑ:tsəu] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['i:vnɪŋ] [raɪd] [saɪd] [baɪ]
and the Duke of Durazzo came galloping home from their evening ride side by
和 这 公爵 的 杜拉佐 来了 疾驰 家 从 他们的 晚上 骑 边 经过
[saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .
side in a cloud of dust .
边 在 一个 云 的 灰尘 .

他目不转睛地盯着广场的这一侧，卡拉布里亚公爵和杜拉佐公爵正策马扬鞭，扬起一阵尘土，结束了傍晚的骑行，飞奔回家。

[ðen] [ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [wɜ:(r); wə(r)] ['vaɪələntli] [kən'træktɪd] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,
Then the brows of the young count were violently contracted , a savage ,
然后 这 眉毛 的 这 年轻的 数数 是 暴力 合同 , 一个 野蛮的 ,

随后，年轻伯爵的眉毛猛地紧皱起来，一副野蛮的样子。

['sɪnɪstə(r)] [lʊk] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wʌns][səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ,

sinister	**look**	**shone**	**in**	**his**	**blue**	**eyes**	**once**	**so**	**innocent**	**,**
险恶	看	闪耀	在	他的	蓝色的	眼睛	一次	所以	清白的	,

他那双曾经纯真无邪的蓝眼睛里，如今闪烁着阴险的光芒。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['vendʒəns] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

like	**lightning**	**a**	**thought**	**of**	**death**	**and**	**vengeance**	**flashed**	**into**	**his**	**mind**	**;**
喜欢	闪电	一个	想法	的	死亡	和	复仇	闪光灯	进入	他的	头脑	;

如同闪电一般，死亡和复仇的念头闪入他的脑海；

[hiː; hi] [wʊd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [hænd][wɒz; wəz][leɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

he	**would**	**all**	**at**	**once**	**begin**	**to**	**tremble**	**,**	**as**	**a**	**light**	**hand**	**was**	**laid**	**upon**	**his**
他	会	全部	在	一次	开始	到	颤抖	,	作为	一个	光	手	曾是	铺设	之上	他的

['ʃəʊldə(r)] ;

shoulder	**;**
肩膀	;

当一只轻柔的手放在他的肩膀上时，他立刻开始颤抖；

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] ['sɒftli] , ['fɪrɪŋ] [lest] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ;

he	**would**	**turn**	**softly**	**,**	**fearing**	**lest**	**the**	**divine**	**apparition**	**should**	**vanish**	**to**	**the**	**skies**	**;**
他	会	转动	轻轻	,	害怕	免得	这	神圣的	幻影	应该	消失	到	这	天空	;

他轻轻地转过身，生怕神圣的幻影消失在天空中；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [wɪð] [tʃiːks] [ə'fleɪm] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [brest] ,

but	**there**	**beside**	**him**	**stood**	**a**	**young**	**girl**	**,**	**with**	**cheeks**	**aflame**	**and**	**heaving**	**breast**	**,**
但	那里	旁	他	站立	一个	年轻的	女孩	,	和	脸颊	燃烧	和	起伏	胸部	,

但他身边却站着一个年轻女孩，双颊绯红，胸口剧烈起伏。

[wɪð] ['brɪliənt] ['lɪkwɪd] [aɪz] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst] [deɪ] [hæd; həd] [biːn]

with	**brilliant**	**liquid**	**eyes**	**:**	**she**	**had**	**come**	**to**	**tell**	**how**	**her**	**past**	**day**	**had**	**been**
和	杰出的	液体	眼睛	:	她	有	来	到	告诉	如何	她	过去的	天	有	到过

[spent] ,

spent	**,**
花费	,

她双眼明亮动人，前来讲述她过去一天的经历。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]

and	**to**	**offer**	**her**	**forehead**	**for**	**the**	**kiss**	**that**	**should**	**reward**	**her**
和	到	提供	她	前额	为了	这	吻	那	应该	报酬	她

['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] ['æbsəns] .

labours	**and**	**unwilling**	**absence**	**.**
劳动	和	不情愿	缺席	.

她将额头献上，接受那足以回报她辛勤劳作和不情愿离别的吻。

[ðɪs] ['wʊmən] , [dɪk'teɪtə(r)][ɒv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd][əd'mɪnɪstreɪtə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ə'mʌŋ] [greɪv]

This	**woman**	**,**	**dictator**	**of**	**laws**	**and**	**administrator**	**of**	**justice**	**among**	**grave**
这	女士	,	独裁者	的	法律	和	行政人员	的	正义	之中	严重

['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] [stɜːn] ['mɪnɪstər] ,

magistrates	**and**	**stern**	**ministers**	**,**
地方法官	和	船尾	部长们	,

这位女性，在众多严肃的法官和严厉的大臣中，她是法律的独裁者和司法管理者。

[wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ; [ðɪs] [mæn] ; [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [gɻ'iːfs] ,

was	**but**	**fifteen**	**years**	**old**	**;**	**this**	**man**	**;**	**who**	**knew**	**her**	**griefs**	**,**
曾是	但	十五	年	老的	;	这	男人	;	WHO	知道	她	悲伤	,

他当时只有十五岁；这个人；他了解她的悲伤，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [ˈredʒɪsaɪd] , [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ˈtwenti] : [tuː]

and	to	avenge	them	was	meditating	regicide	,	was	not	yet	twenty	:	two
和	到	报仇	他们	曾是	冥想	弑君者	,	曾是	不是	然而	二十	:	二

[ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

children	of	earth	,
孩子们	的	地球	,

为他们复仇就等同于弑君，当时他还不到二十岁：两个地球之子，

[ðə; ði] [ˈpleɪˌθɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈdestəni] !

the	playthings	of	an	awful	destiny	!
这	玩具	的	一个	可怕	命运	!

可怕命运的玩物!

[tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld] [kɪŋz] [deθ] ,

Two	months	and	a	few	days	after	the	old	king's	death	,
二	几个月	和	一个	很少	天	后	这	老的	国王的	死亡	,

老国王去世两个月零几天后，

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ˈfraɪdeɪ][ðə; ði] 28th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,

on	the	morning	of	Friday	the	28th	of	March	of	the	same	year	,
在	这	早晨	的	星期五	这	28th	的	行进	的	这	相同的	年	,

同年3月28日星期五上午，

- , [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [ˈsenɪʃəl] , [fɪˈlɪpə] , [huː] ,

1343	,	the	widow	of	the	grand	seneschal	,	Philippa	,	who	,
-	,	这	寡妇	的	这	盛大	管家	,	菲利帕	,	WHO	,

1343年，大管家的遗孀菲利帕，

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][get] [fəˈgivn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʃeɪmfl] [trɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst]

had	already	contrived	to	get	forgiven	for	the	shameful	trick	she	had	used
有	已经	人为的	到	得到	已原谅	为了	这	可耻	诡计	她	有	用过的

[tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ˈwɪʃɪz] ,

to	secure	all	her	son's	wishes	,
到	安全的	全部	她	儿子的	愿望	,

她已经设法让自己被原谅，因为她曾使用卑鄙的手段来满足儿子的所有愿望。

[ˈentəd] [ðə; ði] [kwiːnz] [əˈpɑːtmənts] , [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [fɪə(r)] , [peɪl] [ænd; ənd] [dɪˈstræktɪd] ,

entered	the	queen's	apartments	,	excited	by	a	genuine	fear	,	pale	and	distracted	,
进入	这	女王的	公寓	,	兴奋的	经过	一个	真的	害怕	,	苍白	和	愕	,

进入王后的寝宫，她因真正的恐惧而激动不已，脸色苍白，神情恍惚。

[ðə; ði][ˈbeərə(r)][ɒv; əv] [njuːz] [ðæt] [spred] [ˈterə(r)][ænd; ənd] [ˌlæmənˈteɪʃn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [kɔːt] :

the	bearer	of	news	that	spread	terror	and	lamentation	throughout	the	court	:
这	持有人	的	消息	那	传播	恐怖	和	哀叹	自始至终	这	法庭	:

[məˈriː] ,

Marie	,
玛丽	,

带来噩耗、令整个宫廷陷入恐慌和哀悼的人是：玛丽。

[ðə; ði] [kwiːnz] [ˈjʌŋgə] [ˈsɪstə(r)] , [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .

the	queen's	younger	sister	,	had	disappeared	.
这	女王的	年轻	姐姐	,	有	消失	.

女王的妹妹失踪了。

[ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [kɔːts] [hæd; həd] [biːn] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [treɪs] [ɒv; əv]

The	gardens	and	outside	courts	had	been	searched	for	any	trace	of
这	花园	和	外部	法院	有	到过	搜索	为了	任何	痕迹	的

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

人们搜遍了花园和外面的庭院，寻找她的踪迹；

['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] ; [ðə; ði] [gɑːdz] [hæd; həd] [biːn]

every	corner	of	the	castle	had	been	examined	;	the	guards	had	been
每一个	角落	的	这	城堡	有	到过	检查	;	这	守卫	有	到过

['θret(ə)nd] [wɪð] ['tɔːtʃə(r)] ,

threatened	with	torture	,
威胁	和	酷刑	,

城堡的每个角落都被仔细检查过；守卫们受到了酷刑威胁。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][dræg][ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ; [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]

so	as	to	drag	the	truth	from	them	;	no	one	had	seen	anything	of
所以	作为	到	拖	这	真相	从	他们	;	不	一	有	已见	任何事物	的

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

the	princess	,
这	公主	,

为了逼问出真相；没有人见过公主的任何踪迹。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [sə'dʒestid] ['aɪðə(r)] [flaɪt] [ɔː(r)] [æb'dʌkʃən] .

and	nothing	could	be	found	that	suggested	either	flight	or	abduction	.
和	没有什么	可以	是	成立	那	建议	任何一个	航班	或者	绑架	.

没有发现任何迹象表明发生了逃亡或绑架事件。

[dʒəʊn] , [strʌk] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [njuː] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

Joan	,	struck	down	by	this	new	blow	in	the	midst	of	other	troubles	,
琼	,	击	向下	经过	这	新的	吹	在	这	中间	的	其他	麻烦	,

琼在其他诸多困境之中又遭受了这新的打击，可谓雪上加霜。

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['ʌtəli] ['prɔsˌtreɪtɪd] ; [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm]

was	for	a	time	utterly	prostrated	;	then	,	when	she	had	recovered	from
曾是	为了	一个	时间	完全地	俯卧	;	然后	,	什么时候	她	有	恢复	从

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [sə'praɪz] ,

her	first	surprise	,
她	第一的	惊喜	,

她一时完全瘫倒在地；然后，当她从最初的震惊中恢复过来后，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [duː; də] [ɪf] [dɪ'speə(r)] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] :

she	behaved	as	all	people	do	if	despair	takes	the	place	of	reason	:
她	表现	作为	全部	人们	做	如果	绝望	需要	这	地方	的	原因	:

如果绝望取代了理智，她的行为就和所有人一样了：

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'gen] ,

she	gave	orders	for	what	was	already	done	to	be	done	again	,
她	给予	订单	为了	什么	曾是	已经	完毕	到	是	完毕	再次	,

她下令将已经做过的事情重新做一遍。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli] [brɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsəz] ,

she	asked	the	same	questions	that	could	only	bring	the	same	answers	,
她	问	这	相同的	问题	那	可以	仅有的	带来	这	相同的	答案	,

她问的都是同样的问题，而这些问题只能得到同样的答案。

[ænd; ənd] [pɔː] [fɔːθ] [veɪn] [rɪ'grets] [ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] [rɪ'prəutʃ] .

and	poured	forth	vain	regrets	and	unjust	reproaches	.
和	倾倒	前进	徒劳	遗憾	和	不公正	责备	.

他们倾诉着徒劳的悔恨和不公正的指责。

[ðə; ði] [njuːz] [spred] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'stɒnɪʃmənt] :

The	news	spread	through	the	town	,	causing	the	greatest	astonishment	:
这	消息	传播	通过	这	镇	,	导致	这	最	惊讶	:

消息传遍全城，引起了极大的震惊：

[ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdʒənsi]

there	arose	a	great	commotion	in	the	castle	,	and	the	members	of	the	regency
那里	出现	一个	伟大的	骚动	在	这	城堡	,	和	这	成员	的	这	摄政时期

['heɪstɪli] [ə'sembəld] ,

hastily	assembled	,
草草	组装	,

城堡里顿时一片混乱，摄政王们匆匆赶到。

[waɪl] ['kʊriəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] - ,

while	couriers	were	sent	out	in	every	direction	,	charged	to	promise	12	,
尽管	快递员	是	发送	出去	在	每一个	方向	,	带电	到	承诺	-	,

与此同时，信使被派往四面八方，奉命承诺12,

- ['dʌkət] [tuː; tə] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz]

000	ducats	to	whomsoever	should	discover	the	place	where	the	princess	was
-	杜卡特	到	无论谁	应该	发现	这	地方	在哪里	这	公主	曾是

[kən'siːld] .

concealed	.
暗	.

任何人若能找到公主的藏身之处，将获得 000 金币奖励。

[prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] ['teɪkən] [ə'genst] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [gɑːd] [æt; ət]

Proceedings	were	at	once	taken	against	the	soldiers	who	were	on	guard	at
诉讼程序	是	在	一次	已采取	反对	这	士兵	WHO	是	在	警卫	在

[ðə; ði] ['fɔːtrəs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

the	fortress	at	the	time	of	the	disappearance	.
这	堡垒	在	这	时间	的	这	消失	.

立即对失踪事件发生时在要塞站岗的士兵提起诉讼。

['bɜːrtrənd] [ɒv; əv] [ɑːr'twɑː] [druː] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'pɑːt] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] ,

Bertrand	of	Artois	drew	the	queen	apart	,	telling	her	his	suspicions	,
伯特兰	的	阿图瓦	画	这	女王	除	,	讲述	她	他的	怀疑	,

阿图瓦的贝特朗将王后拉到一边，向她倾诉了自己的怀疑。

[wɪtʃ] [fel] [də'rektli] [ə'pɒn] [tʃɑːlz] [ɒv; əv] [duː'rɑːtsəu] ;

which	fell	directly	upon	Charles	of	Durazzo	;
哪个	跌倒	直接地	之上	查尔斯	的	杜拉佐	;

这直接落在了杜拉佐的查理身上；

[bʌt; bət] [dʒəʊn] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪ'pɒθəsɪs]

but	Joan	lost	no	time	in	persuading	him	of	the	improbability	of	his	hypothesis
但	琼	丢失的	不	时间	在	说服	他	的	这	概率低	的	他的	假设

: [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

: first	of	all	,
: 第一的	的	全部	,

但琼立即让他相信他的假设不太可能成立：首先，

[tʃɑːlz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [wʌns] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] ['kæstəl] ['nuːoʊvoʊ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Charles	had	never	once	set	his	foot	in	Castel	Nuovo	since	the	day	of	his
查尔斯	有	绝不	一次	放	他的	脚	在	卡斯特尔	新	自从	这	天	的	他的

['stɔːmi] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] ,

stormy	interview	with	the	queen	,
暴风雨	面试	和	这	女王	,

自与女王那次充满冲突的会面之后，查尔斯就再也没有踏足过新堡。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['liːvɪŋ] ['ændrei] [baɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

but	had	made	a	point	of	always	leaving	Andre	by	the	bridge	when	he	came
但	有	制成	一个	观点	的	总是	离开	安德烈	经过	这	桥	什么时候	他	来了

[tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [hɪm] ;

to	the	town	with	him	;
到	这	镇	和	他	;

但他每次和安德烈一起进城时，都会特意把安德烈留在桥边；

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['nəʊtɪst] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
besides , **it** **had** **never** **been** **noticed** , **even** **in** **the** **past** ,
除了 , 它 有 绝不 到过 注意到 , 甚至 在 这 过去的 ,

此外，即使在过去，这件事也从未被人注意到。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə] [mə'riː] [ɔː(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] :
that **the** **young** **duke** **had** **spoken** **to** **Marie** **or** **exchanged** **looks** **with** **her** **:**
那 这 年轻的 公爵 有 说 到 玛丽 或者 交换 看起来 和 她 :

这位年轻的公爵曾与玛丽交谈过，或者与她交换过眼神：

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'teɪnəb(ə)l] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] ,
the **result** **of** **all** **attainable** **evidence** **was** **,**
这 结果 的 全部 可实现的 证据 曾是 ,

所有可获得的证据得出的结果是：

[ðæt] [nəʊ]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['nəʊtəri]
that **no** **stranger** **had** **entered** **the** **castle** **the** **evening** **before** **except** **a** **notary**
那 不 陌生人 有 进入 这 城堡 这 晚上 前 除了 一个 公证人
[nemd] ['mɑːstə(r)] ['nɪkələs] [ɒv; əv] - ,
named **Master** **Nicholas** **of** **Melazzo** **,**
命名 掌握 尼古拉斯 的 - ,

前一天晚上，除了一个名叫梅拉佐的尼古拉斯大师的公证人外，没有其他陌生人进入过城堡。

[æn; ən][əʊld]['pɜːs(ə)n] , [hɑːf] ['sɪli] , [hɑːf] [fə'nætɪkl] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [tɔː'mɑːzoʊ] [peɪs] ,
an **old** **person** **,** **half** **silly** **,** **half** **fanatical** **,** **for** **whom** **Tommaso** **Pace** **,**
一个 老的 人 , 一半 愚蠢的 , 一半 狂热的 , 为了 谁 托马索 步伐 ,

一位老人，半傻半狂热，托马索·佩斯（Tommaso Pace）

['væleɪ; 'vælɪt][diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [kə'læbrɪə] , [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]
valet **de** **chambre** **to** **the** **Duke** **of** **Calabria** **,** **was** **ready** **to** **answer**
代客泊车 德 房间 到 这 公爵 的 卡拉布里亚 , 曾是 准备好 到 回答
[wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] .
with **his** **life** **.**
和 他的 生活 .

卡拉布里亚公爵的贴身男仆，随时准备以生命为代价。

['bɜːrtrənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [əd'vɑːnst] [njuː]
Bertrand **yielded** **to** **the** **queen's** **reasoning** **,** **and** **day** **by** **day** **advanced** **new**
伯特兰 产生 到 这 女王的 推理 , 和 天 经过 天 先进的 新的
[sə'dʒestʃənz] ,
suggestions **,**
建议 ,

伯特兰接受了女王的逻辑，并日复一日地提出新的建议。

[iːtʃ] [les] ['prɒbəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] ,
each **less** **probable** **than** **the** **last** **,**
每个 较少的 可能 比 这 最后的 ,

每一种可能性都比前一种更小，

[tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɒn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ]
to **draw** **his** **mistress** **on** **to** **feel** **a** **hope** **that** **he** **was** **far** **from** **feeling**
到 画 他的 情妇 在 到 感觉 一个 希望 那 他 曾是 远的 从 感觉
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

让他的情妇感受到希望，而他自己却远没有感受到这种希望。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] 30th

But	a	month	later	,	and	precisely	on	the	morning	of	Monday	the	30th
但	一个	月	之后	,	和	恰恰	在	这	早晨	的	周一	这	30th

[ɒv; əv]['eɪprəl] ,

of	April	,
的	四月	,

但一个月后，确切地说是4月30日星期一的早上，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [siːn] [tʊk] [pleɪs] , [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bəʊldnəs]

a	strange	and	unexpected	scene	took	place	,	an	exhibition	of	boldness
一个	奇怪的	和	意外	场景	采取	地方	,	一个	展览	的	大胆

[træn'sendɪŋ] [ɔːl] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

transcending	all	calculations	.
超越	全部	计算	.

发生了一件奇怪而出乎意料的事情，展现了一种超越一切预料的胆大妄为。

[ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['stjuːpɪfaɪd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

The	Neapolitan	people	were	stupefied	in	astonishment	,
这	那不勒斯	人们	是	目瞪口呆	在	惊讶	,

那不勒斯人惊愕不已，目瞪口呆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][dʒəʊn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	the	grief	of	Joan	and	her	friends	was	changed	to	indignation	.
和	这	悲伤	的	琼	和	她	朋友们	曾是	已更改	到	愤慨	.

琼和她的朋友们的悲痛变成了愤慨。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][dʒəʊ'væni] [strʌk] [twelv] ,

Just	as	the	clock	of	San	Giovanni	struck	twelve	,
只是	作为	这	钟	的	圣	乔瓦尼	击	十二	,

圣乔瓦尼教堂的钟声正好敲响了十二点。

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][duː'rɑːtsəu] [flʌŋ] ['əʊpən][ɪts] ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] ,

the	gate	of	the	magnificent	palace	of	the	Durazzo	flung	open	its	folding	doors	,
这	门	的	这	壮丽	宫殿	的	这	杜拉佐	扔	打开	它是	折叠式的	门	,

杜拉佐家族宏伟宫殿的大门猛地敞开，折叠门缓缓打开。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [faɪl] [ɒv; əv] [ˌkævə'lɪəs] [ɒn]

and	there	came	forth	to	the	sound	of	trumpets	a	double	file	of	cavaliers	on
和	那里	来了	前进	到	这	声音	的	小号	一个	双倍的	文件	的	骑士	在

['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] ['hɔːsɪz] ,

richly	caparisoned	horses	,
丰富	华丽的	马匹	,

伴着号角声，两列骑着装饰华丽的骏马的骑士鱼贯而出。

[wɪð] [ðə; ði] [duːks] [ɑːmz] [ɒn][ðeə(r)] [ʃiːldz] .

with	the	duke's	arms	on	their	shields	.
和	这	公爵的	武器	在	他们的	盾牌	.

盾牌上绘有公爵的纹章。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [frɒm; frəm]

They	took	up	their	station	round	the	house	to	prevent	the	people	outside	from
他们	采取	向上	他们的	车站	圆形的	这	房子	到	防止	这	人们	外部	从

[dɪ'stɜːbɪŋ] [ə; eɪ] ['serəməni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][æn; ən]

disturbing	a	ceremony	which	was	to	take	place	before	the	eyes	of	an
令人不安	一个	仪式	哪个	曾是	到	拿	地方	前	这	眼睛	的	一个

[ɪ'mens] [kraʊd] ,

immense	crowd	,
巨大	人群	,

他们守在房子周围，防止外面的人打扰即将在众多观众面前举行的仪式。

[ə'sembəld] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ə'pɒn][ðə; ðɪ][skweə(r)] .

assembled	**suddenly**	**,**	**as**	**by**	**a**	**miracle**	**,**	**upon**	**the**	**square**	**.**
组装	突然	,	作为	经过	一个	奇迹	,	之上	这	正方形	.

他们如同奇迹般地突然聚集在广场上。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:t] [stʊd] [æn; ən]['ɔ:ltə(r)] ,

At	**the**	**back**	**of**	**the**	**court**	**stood**	**an**	**altar**	**,**
在	这	后退	的	这	法庭	站立	一个	坛	,

法庭后方立着一座祭坛，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [steps] [leɪ] [tu:] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ['kʊʃnz] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [flɜ:] - [di:] -

and	**upon**	**the**	**steps**	**lay**	**two**	**crimson**	**velvet**	**cushions**	**embroidered**	**with**	**the**	**fleur**	**-**	**de**	**-**
和	之上	这	步骤	躺	二	赤红	天鹅绒	靠垫	绣花	和	这	花朵	-	德	-

[li:s] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dju:kl] [kraʊn] .

lys	**of**	**France**	**and**	**the**	**ducal**	**crown**	**.**
赖氨酸	的	法国	和	这	公爵	王冠	.

台阶上放着两个深红色天鹅绒靠垫，上面绣着法国的鸢尾花和公爵王冠。

[tʃɑ:lz] [keɪm] ['fɔ:wəd] , [klæd][ɪn][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [dres] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ðə; ðɪ]

Charles	**came**	**forward**	**,**	**clad**	**in**	**a**	**dazzling**	**dress**	**,**	**and**	**holding**	**by**	**the**	**hand**	**the**
查尔斯	来了	向前	,	覆膜	在	一个	耀眼的	裙子	,	和	保持	经过	这	手	这

[kwi:nz] ['sɪstə(r)] ,

queen's	**sister**	**,**
女王的	姐姐	,

查尔斯身着华丽的礼服，牵着女王妹妹的手走了过来。

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [mə'ri:] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɔ:lməʊst] [ˌθɜ:'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

the	**Princess**	**Marie**	**,**	**at**	**that**	**time**	**almost**	**thirteen**	**years**	**of**	**age**	**.**
这	公主	玛丽	,	在	那	时间	几乎	十三	年	的	年龄	.

当时的玛丽公主将近十三岁。

[ʃi:; ʃi] [nelt] [daʊn] ['tɪmɪdli] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʊʃnz] , [ænd; ənd] [wen] [tʃɑ:lz] [hæd; həd] [dʌn]

She	**knelt**	**down**	**timidly**	**on**	**one**	**of**	**the**	**cushions**	**,**	**and**	**when**	**Charles**	**had**	**done**
她	跪下	向下	胆怯地	在	一	的	这	靠垫	,	和	什么时候	查尔斯	有	完毕

[ðə; ðɪ] [seɪm] ,

the	**same**	**,**
这	相同的	,

她怯生生地跪在其中一个垫子上，查尔斯也跟着跪了下来。

[ðə; ðɪ][grænd]['ɑ:mənə(r); 'ælmənə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʊræs] [haʊs] [ɑ:skt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [dju:k] ['spləmli] [wɒt]

the	**grand**	**almoner**	**of**	**the**	**Duras**	**house**	**asked**	**the**	**young**	**duke**	**solemnly**	**what**
这	盛大	施舍者	的	这	杜拉斯	房子	问	这	年轻的	公爵	庄严地	什么

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ə'piərɪŋ] [ðʌs] ['hʌmbli] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] .

was	**his**	**intention**	**in**	**appearing**	**thus**	**humbly**	**before**	**a**	**minister**	**of**	**the**	**Church**	**.**
曾是	他的	意图	在	出现	因此	谦卑地	前	一个	部长	的	这	教会	.

杜拉斯家族的大施舍官郑重地问这位年轻的公爵，他如此谦卑地来到教会牧师面前，究竟意欲何为。

[æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] ['mɑ:stə(r)] ['nɪkələs] [ɒv; əv] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] [left] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

At	**these**	**words**	**Master**	**Nicholas**	**of**	**Melazzo**	**took**	**his**	**place**	**on**	**the**	**left**	**of**	**the**
在	这些	字	掌握	尼古拉斯	的	-	采取	他的	地方	在	这	左边	的	这

['ɔ:ltə(r)] ,

altar	**,**
坛	,

话音刚落，梅拉佐的尼古拉斯大师便走到祭坛左侧就座。

[ænd; ənd] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:m] , [klɪə(r)] [vɔɪs] , [fɜ:st] , [ðə; ðɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'twi:n]

and	**read**	**in**	**a**	**firm**	**,**	**clear**	**voice**	**,**	**first**	**,**	**the**	**contract**	**of**	**marriage**	**between**
和	读	在	一个	公司	,	清除	嗓音	,	第一的	,	这	合同	的	婚姻	之间

[tʃɑ:lz] [ænd; ənd] [mə'ri:] ,

Charles	**and**	**Marie**	**,**
查尔斯	和	玛丽	,

首先，用坚定、清晰的声音宣读查尔斯和玛丽之间的结婚合同。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['pɒntɪf] , ['klemənt]
and **then** **the** **apostolic** **letters** **from** **His** **Holiness** **the** **sovereign** **pontiff** **,** **Clement**
和 然后 这 使徒的 信件 从 他的 圣洁 这 主权 教皇 , 克莱门特
['sɪksθ] ,
VI **,**
六年级 ,

然后是教宗克莱孟六世的宗座书信，

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl]['ɒbstək(ə)lz] [ðæt] [maɪt] [ɪm'piːd] [ðə; ði]['juːniən] ,
who **in** **his** **own** **name** **removing** **all** **obstacles** **that** **might** **impede** **the** **union** **,**
WHO 在 他的 自己的 姓名 移除 全部 障碍 那 可能 阻碍 这 联盟 ,

他以自己的名义清除了所有可能阻碍联盟的障碍，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn]
such **as** **the** **age** **of** **the** **young** **bride** **and** **the** **degrees** **of** **affinity** **between**
这样的 作为 这 年龄 的 这 年轻的 新娘 和 这 学位 的 亲和力 之间
[ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] ,
the **two** **parties** **,**
这 二 各方 ,

例如新娘的年龄以及双方的亲密程度，

['ɔːθəraɪzd] [hɪz; ɪz] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [tʃɑːlz] , [djuːk] [ɒv; əv][duˈrɑːtsəu][ænd; ənd][æl'beɪniə] ,
authorised **his** **dearly** **beloved** **son** **Charles** **,** **Duke** **of** **Durazzo** **and** **Albania** **,**
授权 他的 亲爱的 心爱 儿子 查尔斯 , 公爵 的 杜拉佐 和 阿尔巴尼亚 ,

他授权他挚爱的儿子杜拉佐和阿尔巴尼亚公爵查尔斯

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [mə'riː] [ɒv; əv][ændʒuː] , ['sɪstə(r)][ɒv; əv][dʒəʊn] ,
to **take** **in** **marriage** **the** **most** **illustrious** **Marie** **of** **Anjou** **,** **sister** **of** **Joan** **,**
到 拿 在 婚姻 这 最多 杰出 玛丽 的 安茹 , 姐姐 的 琼 ,

迎娶最杰出的安茹的玛丽，她是圣女贞德的妹妹。

[kwiːn] [ɒv; əv] ['neɪplz] [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][peə(r)] .
Queen **of** **Naples** **and** **Jerusalem** **,** **and** **bestowed** **his** **benediction** **on** **the** **pair** **.**
女王 的 那不勒斯 和 耶路撒冷 , 和 授予 他的 祝福 在 这 一对 .

那不勒斯和耶路撒冷的女王，并向这对新人赐予了祝福。

[ðə; ði]['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz][hænd] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]
The **almoner** **then** **took** **the** **young** **girl's** **hand** **,** **and** **placing** **it** **in** **that** **of**
这 施舍者 然后 采取 这 年轻的 女孩们 手 , 和 放置 它 在 那 的
[tʃɑːlz] ,
Charles **,**
查尔斯 ,

施舍者随后拿起小女孩的手，放在查尔斯的手中。

[prə'naʊnst] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . [tʃɑːlz] , ['tɜːnɪŋ] [hɑːf] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
pronounced **the** **prayers** **of** **the** **Church** **.** **Charles** **,** **turning** **half** **round** **to** **the** **people** **,**
发音 这 祈祷 的 这 教会 . 查尔斯 , 转弯 一半 圆形的 到 这 人们 ,

宣读了教会的祷文。查理转过身，面向众人，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] - -
said **in** **a** **loud** **voice** **-** **-**
说 在 一个 大声 嗓音 - -

他大声说道——

" [bɪ'fɔː(r)] [gɒd][ænd; ənd][mæn] , [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][maɪ] [waɪf] . "
" **Before** **God** **and** **man** **,** **this** **woman** **is** **my** **wife** **.** **"**
" 前 上帝 和 男人 , 这 女士 是 我的 妻子 . "

“在上帝和世人面前，这个女人是我的妻子。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] , " [sed] [mə'riː] , [tremblɪŋ] .
" **And** **this** **man** **is** **my** **husband** **,** **"** **said** **Marie** **,** **trembling** **.**
" 和 这 男人 是 我的 丈夫 , " 说 玛丽 , 发抖 .

“而这个人是我的丈夫，”玛丽颤抖着说。

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv][du'rɑ:tsəu] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kraʊd] , ['klæpɪŋ] [ðeə(r)]
" Long live the Duke and Duchess of Durazzo ! " cried the crowd , clapping their
" 长的 居住 这 公爵 和 公爵夫人 的 杜拉佐 ! " 哭 这 人群 , 鼓掌 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

“杜拉佐公爵和公爵夫人万岁！”人群鼓掌高呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [peə(r)] , [æt; ət][wʌns] ['maʊntɪŋ] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ]
And the young pair , at once mounting two beautiful horses and followed by
和 这 年轻的 一对 , 在 一次 安装 二 美丽的 马匹 和 随后 经过
[ðeə(r)] [ˌkævə'lɪəs] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] ,
their cavaliers and pages ,
他们的 骑士 和 页面 ,

这对年轻夫妇立刻骑上两匹骏马，身后跟着他们的骑士和侍从。

['sɒləmli] [pə'reɪdɪd] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðeə(r)] ['pæləs] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd]
solemnly paraded through the town , and re - entered their palace to the sound
庄严地 游行 通过 这 镇 , 和 关于 - 进入 他们的 宫殿 到 这 声音
[ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] .
of trumpets and cheering .
的 小号 和 欢呼 .

他们庄严地列队穿过城镇，在号角声和欢呼声中返回宫殿。

[wen] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l] [nju:z] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] ,
When this incredible news was brought to the queen ,
什么时候 这 极好的 消息 曾是 带来 到 这 女王 ,

当女王得知这个惊人的消息时，

[hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ;
her first feeling was joy at the recovery of her sister ;
她 第一的 感觉 曾是 喜悦 在 这 恢复 的 她 姐姐 ;

她第一反应是为妹妹康复而高兴；

[ænd; ənd] [wen] ['bɜ:rtrənd] [ɒv; əv][ɑ:r'twɑ:][wɒz; wəz]['i:gə(r)] [tu:; tə] [hed] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['bærənz]
and when Bertrand of Artois was eager to head a band of barons
和 什么时候 伯特兰 的 阿图瓦 曾是 渴望的 到 头 一个 乐队 的 男爵们
[ænd; ənd] [ˌkævə'lɪəs] [ænd; ənd] [bent] [ɒn] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][kɔ:'teʒ; kɔ:'teɪʒ][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['treɪtə(r)] ,
and cavaliers and bent on falling upon the cortege to punish the traitor ,
和 骑士 和 弯曲 在 坠落 之上 这 送葬队伍 到 惩治 这 叛徒 ,

当阿尔图瓦的贝特朗急于率领一群男爵和骑士，决心袭击送葬队伍以惩罚叛徒时，

[dʒəʊn] [pʊt] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə] [stɒp] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['mɔ:nf(ə)l] [lʊk] .
Joan put up her hand to stop him with a very mournful look .
琼 放 向上 她 手 到 停止 他 和 一个 非常 悲哀 看 .

琼抬起手阻止他，脸上带着非常悲伤的神情。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['sædli] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] .
" she said sadly , " it is too late .
" 她 说 令人遗憾的是 , " 它 是 也 晚的 .

她悲伤地说：“太晚了。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['li:gəli] ['mærid] ,
They are legally married ,
他们 是 合法地 已婚 ,

他们已合法结婚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - - [huː] [ɪz][mɔːr'əʊvə(r)][baɪ][maɪ] ['grænd,fɑːðərz] [wɪl] [ðə; ði]

for	the	head	of	the	Church	-	-	who	is	moreover	by	my	grandfather's	will	the
为了	这	头	的	这	教会	-	-	WHO	是	而且	经过	我的	祖父的	将要	这

[hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] - - [hæz; həz]['grɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] .

head	of	our	family	-	-	has	granted	his	permission	.
头	的	我们的	家庭	-	-	有	的确	他的	允许	.

因为教会的领袖——而且根据我祖父的遗嘱，他也是我们的家族的族长——已经批准了。

[aɪ]['əʊnli] ['pɪti] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)] ;

I	only	pity	my	poor	sister	;
我	仅有的	遗憾	我的	贫穷的	姐姐	;

我只同情我可怜的妹妹；

[aɪ] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] [jʌŋ] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪd] [mæn] [huː]

I	pity	her	for	becoming	so	young	the	prey	of	a	wretched	man	who
我	遗憾	她	为了	成为	所以	年轻的	这	猎物	的	一个	可怜	男人	WHO

['sækrɪfaɪsɪz][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

sacrifices	her	to	his	own	ambition	,
牺牲	她	到	他的	自己的	志向	,

我同情她，年纪轻轻就成了卑鄙男人的猎物，他为了自己的野心而牺牲了她。

['həʊpɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .

hoping	by	this	marriage	to	establish	a	claim	to	the	throne	.
希望	经过	这	婚姻	到	建立	一个	宣称	到	这	王座	.

希望通过这桩婚姻确立王位继承权。

[əʊ] [gɒd] !

O	God	!
哦	上帝	!

上帝啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪt] [ə'pres] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ɒv; əv][ændʒuː] !

what	a	strange	fate	oppresses	the	royal	house	of	Anjou	!
什么	一个	奇怪的	命运	压迫者	这	皇家	房子	的	安茹	!

安茹王室遭遇了多么奇怪的命运啊！

[maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ɜːli] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] ; [maɪ] ['mʌðərz] [səʊ] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)]

My	father's	early	death	in	the	midst	of	his	triumphs	;	my	mother's	so	quickly	after
我的	父亲的	早期的	死亡	在	这	中间	的	他的	胜利	;	我的	母亲的	所以	迅速地	后

;

;

;

父亲在事业如日中天之际英年早逝；母亲也紧随其后；

[maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ði][səʊl] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ] ,

my	sister	and	I	,	the	sole	offspring	of	Charles	I	,
我的	姐姐	和	我	,	这	唯一	后代	的	查尔斯	我	,

我和我的妹妹，查理一世唯一的子女，

[bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [grəʊn] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['kaʊədli] [men] ,

both	before	we	are	women	grown	fallen	into	the	hands	of	cowardly	men	,
两个都	前	我们	是	女性	生长	倒下	进入	这	双手	的	胆小	男人	,

我们之前都是落入懦弱男人手中的成年女性，

[huː] [juːz][ˌjuː 'es][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [ɒv; əv][ðeə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] !

who	use	us	but	as	the	stepping	-	stones	of	their	ambition	!
WHO	使用	我们	但	作为	这	步进	-	石头	的	他们的	志向	!

他们利用我们，只不过是把我们当作实现其野心的垫脚石！

" [dʒəʊn] [fel] [bæk] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [teə(r); tɪə] [tremblɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

"	Joan	fell	back	exhausted	on	her	chair	,	a	burning	tear	trembling	on	her
"	琼	跌倒	后退	筋疲力尽的	在	她	椅子	,	一个	燃烧	撕	发抖	在	她

['aɪlɪd] .

eyelid	.
眼皮	.

琼筋疲力尽地倒在椅子上，眼睑上颤抖着一滴灼热的泪水。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , " [sed] ['bɜ:rtrənd] [rɪ'prəʊtʃfəli] ,

"	This	is	the	second	time	,	"	said	Bertrand	reproachfully	,
"	这	是	这	第二	时间	,	"	说	伯特兰	责备地	,

“这是第二次了，”贝特朗责备地说。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [drɔ:n] [maɪ] [sɒ:d] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɒfəd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

"	that	I	have	drawn	my	sword	to	avenge	an	insult	offered	to	you	,
"	那	我	有	绘制	我的	剑	到	报仇	一个	侮辱	提供	到	你	,

“我拔剑是为了报复你受到的侮辱，

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪ] [rɪ'tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][ðə; ði] ['skæbəd] .

the	second	time	I	return	it	by	your	orders	to	the	scabbard	.
这	第二	时间	我	返回	它	经过	你的	订单	到	这	刀鞘	.

第二次，我遵照你的命令将它放回鞘中。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , [dʒəʊn] , [ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ˌem 'i:][səʊ]['dəʊsaɪl] ,

But	remember	,	Joan	,	the	third	time	will	not	find	me	so	docile	,
但	记住	,	琼	,	这	第三	时间	将要	不是	寻找	我	所以	温顺	,

但记住，琼，第三次我可不会这么温顺。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['rɒbət] [ɒv; əv] [kə'bæn] [ɔ:(r)] [tʃɑ:lz] [ɒv; əv][du'rɑ:tsəu] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

and	then	it	will	not	be	Robert	of	Cabane	or	Charles	of	Durazzo	that	I	shall
和	然后	它	将要	不是	是	罗伯特	的	小屋	或者	查尔斯	的	杜拉佐	那	我	将

[straɪk] ,

strike	,
罢工	,

那么，我将要打击的就不是卡巴内的罗伯特，也不是杜拉佐的查尔斯了。

[bʌt; bət][hɪm] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [mɪs'fɔ:tʃənz] . "

but	him	who	is	the	cause	of	all	your	misfortunes	.	"
但	他	WHO	是	这	原因	的	全部	你的	不幸	.	"

但他却是你们一切不幸的根源。

" [hæv; həv] ['mɜ:sɪ] , ['bɜ:rtrənd] !

"	Have	mercy	,	Bertrand	!
"	有	怜悯	,	伯特兰	!

“饶了我吧，伯特兰！”

[du:; də][nɒt][ju:; jʊ]['ɔ:lsəʊ] [spi:k] [ði:z] [wɜ:dz] ; [wen'evə(r)] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [θɔ:t] [teɪks] [həʊld][ɒv; əv]

do	not	you	also	speak	these	words	;	whenever	this	horrible	thought	takes	hold	of
做	不是	你	还	说话	这些	字	;	每当	这	可怕	想法	需要	抓住	的

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

每当这种可怕的念头攫住我时，你也不要说这些话；

[let][ˌem 'i:] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] : [ðɪs] [θret] [ɒv; əv] ['blʌdʃed] [ðæt] [ɪz] [drʌmd] ['ɪntu:][maɪ] [ɪəz] ,

let	me	come	to	you	:	this	threat	of	bloodshed	that	is	drummed	into	my	ears	,
让	我	来	到	你	:	这	威胁	的	流血事件	那	是	鼓声	进入	我的	耳朵	,

让我来告诉你：这不断在我耳边回响的流血威胁，

[ðɪs] ['sɪnɪstə(r)] ['vɪʒn] [ðæt] [hɔ:nt] [maɪ] [saɪt] ; [let][ˌem 'i:] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bɪ'lʌvɪd] ,

this	sinister	vision	that	haunts	my	sight	;	let	me	come	to	you	,	beloved	,
这	险恶	想象	那	闹鬼的地方	我的	视线	;	让	我	来	到	你	,	心爱	,

这不祥的景象一直萦绕在我的眼前；让我到你身边吧，亲爱的。

[ænd; ənd] [wiːp] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbʊzəm] , [bɪˈniːθ] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [kuːl] [maɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈfænsiz] ,

and	weep	upon	your	bosom	,	beneath	your	breath	cool	my	burning	fancies	,
和	哭泣	之上	你的	怀	,	下面	你的	气息	凉爽的	我的	燃烧	幻想	,

在你怀里哭泣，在你温热的气息中冷却我燃烧的思绪，

[frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [drɔː] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [maɪ] [ˈperɪʃɪŋ] [səʊl] .

from	your	eyes	draw	some	little	courage	to	revive	my	perishing	soul	.
从	你的	眼睛	画	一些	小的	勇气	到	复活	我的	消亡	灵魂	.

从你的眼中汲取些许勇气，来拯救我濒临死亡的灵魂。

[kʌm] , [aiˈ] [ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ʌnˈhæpi] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] [niːd] [tuː; tə] [ˈpɔɪz(ə)n] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [baɪ] [æn; ən]

Come	,	I	am	quite	unhappy	enough	without	needing	to	poison	the	future	by	an
来	,	我	是	相当	不开心	足够的	没有	需要	到	毒	这	未来	经过	一个

['endləs] [rɪˈmɔːs] .

endless	remorse	.
无尽的	悔恨	.

拜托，我已经够不开心了，没必要让无休止的悔恨毒害我的未来。

[tel] [ˌem ˈiː] [ˈrɑːðə(r)] [tuː; tə] [fəˈgɪv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fəˈget] , [spiːk] [nɒt] [ɒv; əv] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ]

Tell	me	rather	to	forgive	and	to	forget	,	speak	not	of	hatred	and	revenge
告诉	我	相当	到	原谅	和	到	忘记	,	说话	不是	的	仇恨	和	复仇

;

;

;

请告诉我应该宽恕和遗忘，不要谈论仇恨和复仇；

[ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [wʌn] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ðæt] [səˈraʊndz] [ˌem ˈiː] ; [həʊld] [ʌp] [maɪ]

show	me	one	ray	of	hope	amid	the	darkness	that	surrounds	me	;	hold	up	my
展示	我	一	射线	的	希望	之中	这	黑暗	那	周围环境	我	;	抓住	向上	我的

['weɪvərɪŋ] [fiːt] ,

wavering	feet	,
摇摆不定	脚	,

在黑暗笼罩着我的时候，请给我带来一丝希望；请扶起我摇摇欲坠的双脚。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌem ˈiː] [nɒt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [əˈbɪs] .

and	push	me	not	into	the	abyss	.
和	推	我	不是	进入	这	深渊	.

不要把我推入深渊。

" [sʌtʃ] [ˌɔːltəˈkeiʃən] [æz; əz] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpiːtɪd] [æz; əz] [ˈɒf(ə)n] [æz; əz] [ˈeni] [freʃ] [rɒŋ] [əˈrəʊz]

"	Such	altercations	as	this	were	repeated	as	often	as	any	fresh	wrong	arose
"	这样的	争吵	作为	这	是	重复	作为	经常	作为	任何	新鲜的	错误的	出现

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ˈændreɪ] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] ;

from	the	side	of	Andre	or	his	party	;
从	这	边	的	安德烈	或者	他的	派对	;

“每当安德烈或其党派犯下新的错误时，就会发生类似的争吵；

[ænd; ənd] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [əˈtæks] [meɪd] [baɪ] [ˈbɜːrtrənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [geɪnd] [ɪn]

and	in	proportion	as	the	attacks	made	by	Bertrand	and	his	friends	gained	in
和	在	部分	作为	这	攻击	制成	经过	伯特兰	和	他的	朋友们	获得	在

['viːəməns] - - [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˌeɪ diː ˈdiː] ,

vehemence	-	-	and	we	must	add	,
激烈	-	-	和	我们	必须	添加	,

随着贝特朗及其同伙的攻击愈演愈烈，这种攻击也愈演愈烈——我们还要补充一点，

[ɪn] [ˈdʒʌstɪs] - - [səʊ] [dɪd] [dʒoʊnz] [əbˈdʒekʃnz] [ˈwiːkən] .

in	justice	-	-	so	did	Joan's	objections	weaken	.
在	正义	-	-	所以	做过	琼的	反对意见	削弱	.

正义也因此减弱了——琼的反对意见也随之减弱。

[ðə; ði] [hʌŋ'geəriən] [ru:l] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] , [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['ɑ:bɪtrəri] [ænd; ənd] [ʌn'beərəb(ə)l]

The	Hungarian	rule	,	as	it	became	,	more	and	more	arbitrary	and	unbearable
这	匈牙利	规则	,	作为	它	成为	,	更多的	和	更多的	随意的	和	难以忍受

,

,

,

随着匈牙利统治变得越来越专断和令人难以忍受，

['ɪrɪteɪtɪd] [menz] [maɪndz][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

irritated	men's	minds	to	such	a	point	,
受刺激	男士	思想	到	这样的	一个	观点	,

激怒了男人们，以至于.....

[ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [m'ɜ:məd] [ɪn] ['si:krət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nəublz] [prə'kleɪmd] [ə'laʊd] [ðeə(r)] [ˌdɪskən'tent]

that	the	people	murmured	in	secret	and	the	nobles	proclaimed	aloud	their	discontent
那	这	人们	低声说道	在	秘密	和	这	贵族	宣布	大声	他们的	不满

.

:

.

百姓私下窃窃私语，而贵族们则公开宣扬他们的不满。

['ændrɛs] ['səʊldʒəz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪbəˌti:nɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]

Andre's	soldiers	indulged	in	a	libertinage	which	would	have	been	intolerable	in	a
安德烈的	士兵	沉溺其中	在	一个	放荡	哪个	会	有	到过	无法容忍	在	一个

['kɔŋkə] ['sɪti] :

conquered	city	:
征服	城市	:

安德烈的士兵们过着放荡不羁的生活，这种行为在被征服的城市里是不可容忍的:

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] ['evriweə(r)] ['brɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tævə:nz] [ɔ:(r)] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [dɪs'gʌstɪŋli]

they	were	found	everywhere	brawling	in	the	taverns	or	rolling	about	disgustingly
他们	是	成立	到处	争吵	在	这	酒馆	或者	滚动	关于	令人作呕

[drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtəs] ;

drunk	in	the	gutters	;
醉	在	这	排水沟	;

他们到处都能看到，要么在酒馆里打架，要么醉得不省人事地在水沟里翻滚；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ri'bju:k] [sʌtʃ] ['ɔ:dʒi:z] , [wɒz; wəz] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ]

and	the	prince	,	far	from	rebuking	such	orgies	,	was	accused	of	sharing
和	这	王子	,	远的	从	责备	这样的	狂欢	,	曾是	被告	的	分享

[ðem; ðəm] [hɪm'self] .

them	himself	.
他们	他自己	.

而王子非但没有谴责这种狂欢，反而被指控亲自参与其中。

[hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)]['tju:tə(r)] ,

His	former	tutor	,
他的	以前的	导师	,

他以前的家庭教师，

[hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [felt] [baʊnd] [tu:; tə][dræg] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][səʊ][ɪg'nəʊb(ə)l][ə; eɪ] [məʊd]

who	ought	to	have	felt	bound	to	drag	him	away	from	so	ignoble	a	mode
WHO	应该	到	有	毛毡	边界	到	拖	他	离开	从	所以	卑鄙的	一个	模式

[ɒv; əv] [laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

谁本应感到有义务将他从这种卑劣的生活方式中拉出来呢?

['rɑːðə(r)] [strəʊv] [tuː; tə] [ɪ'mɜːs] [hɪm] [ɪn] [dɪ'greɪdɪŋ] ['pleʒəz] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

rather	strove	to	immerse	him	in	degrading	pleasures	,	so	as	to	keep	him	out	of
相当	努力	到	沉浸	他	在	降级	快乐	,	所以	作为	到	保持	他	出去	的

['bɪznəs] ['mætəz] ;

business	matters	;
商业	事情	;

相反，他竭力让他沉溺于低俗的享乐之中，以便让他远离商业事务；

[wɪ'ðaʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt][ˌaɪ 'tiː] ,

without	suspecting	it	,
没有	怀疑	它	,

毫无察觉，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['drɑːmə] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

he	was	hurrying	on	the	denouement	of	the	terrible	drama	that	was	being
他	曾是	匆忙	在	这	结局	的	这	糟糕的	戏剧	那	曾是	存在

['æktɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [æt; ət]['kæstəl]['nuːoʊvoʊ] .

acted	behind	the	scenes	at	Castel	Nuovo	.
行动	在后面	这	场景	在	卡斯特尔	新	.

他急于揭开卡斯特尔努沃幕后正在上演的那出可怕戏剧的结局。

['rɑːbərts] ['wɪdəʊ] , ['dəʊnə] ['sæntʃə] [ɒv; əv]['ærəgan] ,

Robert's	widow	,	Dona	Sancha	of	Aragon	,
罗伯特的	寡妇	,	多娜	桑查	的	阿拉贡	,

罗伯特的遗孀，阿拉贡的桑查夫人

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['seɪntɪd] ['leɪdi] [huːm] ['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [fə'gɒtn] , [æz; əz]

the	good	and	sainted	lady	whom	our	readers	may	possibly	have	forgotten	,	as
这	好的	和	圣徒	女士	谁	我们的	读者	可能	可能	有	被遗忘的	,	作为

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli][hæd; həd] [dʌn] ,

her	family	had	done	,
她	家庭	有	完毕	,

这位善良圣洁的女士，我们的读者或许已经忘记了她，就像她的家人忘记了她一样。

['siːɪŋ] [ðæt] [gɑːdz]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['kaunsəl]

seeing	that	God's	anger	was	hanging	over	her	house	,	and	that	no	counsels
看到	那	神的	愤怒	曾是	绞刑	超过	她	房子	,	和	那	不	律师

,

,

,

眼见上帝的怒气笼罩着她的家，而且没有任何劝告，

[nəʊ] [tɪəz] [ɔː(r)] [preə(r)z] [ɒv; əv] [hɜːz] [kʊd; kəd] [ə'veɪl] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌaɪ 'tiː] ,

no	tears	or	prayers	of	hers	could	avail	to	arrest	it	,
不	眼泪	或者	祈祷	的	她的	可以	可用	到	逮捕	它	,

她的眼泪和祈祷都无法阻止它。

['ɑːftə(r)] ['weərɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʌn] [həʊl] [jɪə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

after	wearing	mourning	for	her	husband	one	whole	year	,	according	to
后	穿着	丧	为了	她	丈夫	一	所有的	年	,	根据	到

[hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ,

her	promise	,
她	承诺	,

根据她的承诺，她为丈夫守丧整整一年后，

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][veɪl][æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv]['sæntə]['mærɪə]['deltə]['krəʊtʃeɪ] ,

had	taken	the	veil	at	the	convent	of	Santa	Maria	delta	Croce	,
有	已采取	这	面纱	在	这	修道院	的	圣诞老人	玛丽亚	三角洲	克罗切	,

曾在圣玛丽亚德尔卡罗切修道院领受圣袍

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [ænd; ənd][ɪts] ['fɒliz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['prɒfɪts]

and	deserted	the	court	and	its	follies	and	passions	,	just	as	the	prophets
和	荒凉的	这	法庭	和	它是	愚行	和	激情	,	只是	作为	这	先知

[ɒv; əv][əʊld] ,

of	old	,
的	老的	,

他们抛弃了宫廷及其愚昧和情欲，就像古代的先知们一样。

['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [bæk] [ɒn][sʌm; səm] [ə'kɜːsɪd] ['sɪti] , [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ] [dʌst] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðeə(r)]

turning	their	back	on	some	accursed	city	,	would	shake	the	dust	from	off	their
转弯	他们的	后退	在	一些	被诅咒的	城市	,	会	摇	这	灰尘	从	离开	他们的

['sænd(ə)lz][ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] .

sandals	and	depart	.
凉鞋	和	离开	.

他们会背对着那座被诅咒的城市，抖掉凉鞋上的尘土，然后离开。

['sændrəz] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd]['əʊmən] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ]['fæməli] [di'senʃən] , [lɒŋ] [wɪð]

Sandra's	retreat	was	a	sad	omen	,	and	soon	the	family	dissensions	,	long	with
桑德拉的	撤退	曾是	一个	伤心	预兆	,	和	很快	这	家庭	分歧	,	长的	和

['dɪfɪkəlti] [sə'prest] ,

difficulty	suppressed	,
困难	被抑制	,

桑德拉的隐退是一个不祥之兆，不久之后，长期以来艰难压制的家庭矛盾将再次爆发。

[spræŋ] [fɔːθ] [tuː; tə]['əʊpən] [vjuː] ;

sprang	forth	to	open	view	;
弹簧	前进	到	打开	看法	;

跃然眼前；

[ðə; ðɪ] [stɔːm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['θretnɪŋ] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] [brəʊk] ['sʌd(ə)nli] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

the	storm	that	had	been	threatening	from	afar	broke	suddenly	over	the	town	,
这	风暴	那	有	到过	威胁	从	远方	打破	突然	超过	这	镇	,

远处酝酿已久的风暴突然席卷了这座小镇。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['θʌndəbəʊlt] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

and	the	thunderbolt	was	shortly	to	follow	.
和	这	霹雳	曾是	不久	到	跟随	.

随后，雷霆降临。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] - , [dʒəʊn] ['rendəd] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ə'merɪk] ,

On	the	last	day	of	August	1344	,	Joan	rendered	homage	to	Americ	,
在	这	最后的	天	的	八月	-	,	琼	渲染	尊敬	到	美国	,

1344年8月31日，圣女贞德向美洲宣誓效忠。

['kɑːdɪn(ə)l][ɒv; əv] [seɪnt] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] ['legət] [ɒv; əv] ['klemənt] ['sɪksθ] ,

Cardinal	of	Saint	Martin	and	legate	of	Clement	VI	,
红衣主教	的	圣	马丁	和	使节	的	克莱门特	六年级	,

圣马丁枢机主教兼克莱门特六世特使

[huː] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['neɪplz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fiːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ['evə(r)]

who	looked	upon	the	kingdom	of	Naples	as	being	a	fief	of	the	Church	ever
WHO	看起来	之上	这	王国	的	那不勒斯	作为	存在	一个	封地	的	这	教会	曾经

[sɪns] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃɑːlz] [ɒv; əv][ændʒuː] ,

since	the	time	when	his	predecessors	had	presented	it	to	Charles	of	Anjou	,
自从	这	时间	什么时候	他的	前任	有	呈现	它	到	查尔斯	的	安茹	,

自从他的前任将那不勒斯王国赐予安茹的查理以来，他就一直将那不勒斯王国视为教会的封地。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ænd; ənd][ˌekskə'mjuːnikeɪt, -kɪt, -keɪt][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] .

and	overthrown	and	excommunicated	the	house	of	Suabia	.
和	被推翻	和	被逐出教会	这	房子	的	苏阿比亚	.

推翻并逐出了苏比亚王朝。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɒləm] ['serəməni] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] ['klara] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] , [ðə; ði] ['beriəl] -

For	this	solemn	ceremony	the	church	of	Saint	Clara	was	chosen	,	the	burial	-
为了	这	庄严	仪式	这	教会	的	圣	克拉拉	曾是	选定	,	这	葬礼	-

[pleɪs] [ɒv; əv] [nɪə'pɒlɪtən] [kɪŋz] ,

place	of	Neapolitan	kings	,
地方	的	那不勒斯	国王	,

这场庄严的仪式选在了圣克拉拉教堂举行，那里也是那不勒斯国王的陵墓所在地。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] ['leɪtli] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	but	lately	the	tomb	of	the	grandfather	and	father	of	the	young
和	但	最近	这	墓	的	这	祖父	和	父亲	的	这	年轻的

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

但最近，这位年轻女王的祖父和父亲的陵墓也被发现了。

[huː] [riˈpəuz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)] .

who	reposed	to	right	and	left	of	the	high	altar	.
WHO	安息	到	正确的	和	左边	的	这	高的	坛	.

安葬于主祭坛左右两侧的圣体。

[dʒəʊn] , [klæd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [rəʊb] , [wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Joan	,	clad	in	the	royal	robe	,	with	the	crown	upon	her	head	,
琼	,	覆膜	在	这	皇家	长袍	,	和	这	王冠	之上	她	头	,

身着皇家长袍，头戴王冠的圣女贞德

[ˈʌtə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊθ] [ɒv; əv] [fɪ'deləti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'stɒlɪk] ['legət] [ɪn] [ðə; ði]

uttered	her	oath	of	fidelity	between	the	hands	of	the	apostolic	legate	in	the
说出	她	誓言	的	忠诚	之间	这	双手	的	这	使徒的	使节	在	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

presence	of	her	husband	,
在场	的	她	丈夫	,

她在丈夫面前，在使徒特使的见证下，宣誓效忠。

[huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv]

who	stood	behind	her	simply	as	a	witness	,	just	like	the	other	princes	of
WHO	站立	在后面	她	简单地	作为	一个	证人	,	只是	喜欢	这	其他	王子们	的

[ðə; ði] [blʌd] .

the	blood	.
这	血	.

站在她身后的人只是作为见证人，就像其他血统王子一样。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prelit] [wɪð] [ðeə(r)] [pɒn'tɪfɪk(ə)l] [ɪn'sɪgniə] [huː] [fɔːmd] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv]

Among	the	prelates	with	their	pontifical	insignia	who	formed	the	brilliant	following	of
之中	这	主教们	和	他们的	教宗的	徽章	WHO	形成	这	杰出的	下列的	的

[ðə; ði] ['envɔɪ] ,

the	envoy	,
这	使者	,

在那些佩戴教皇徽章、组成使节显赫随行队伍的主教们之中，

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ɒv; əv] ['piːzə] , ['bɑːri] , ['kæpjuə] , [ænd; ənd] ['brɪndɪzi] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

there	stood	the	Archbishops	of	Pisa	,	Bari	,	Capua	,	and	Brindisi	,	and	the
那里	站立	这	大主教们	的	比萨	,	巴里	,	卡普阿	,	和	布林迪西	,	和	这

['revərənd] ['fɑːðəz] [ˌuːgoʊ'liːnoʊ] ,

reverend	fathers	Ugolino	,
牧师	父亲们	乌戈利诺	,

站在那里的是比萨、巴里、卡普阿和布林迪西的大主教，以及尊敬的乌戈利诺神父们。

['bɪʃəp] [ɒv; əv] [kæ'stɛlə] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kævaɪlɒn] , ['tʃɑːnsələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] .

Bishop	of	Castella	,	and	Philip	,	Bishop	of	Cavaillon	,	chancellor	to	the	queen	.
主教	的	卡斯特拉	,	和	菲利普	,	主教	的	卡瓦永	,	校长	到	这	女王	.

卡斯特拉主教，以及卡瓦永主教菲利普，女王的宰相。

[ɔːl] [ðə; ði] [nəʊˈbɪlətɪ] [ɒv; əv] ['neɪplz] [ænd; ənd] ['hʌŋgərɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðɪs] ['serəməni] ,

All	the	nobility	of	Naples	and	Hungary	were	present	at	this	ceremony	,
全部	这	贵族	的	那不勒斯	和	匈牙利	是	展示	在	这	仪式	,

那不勒斯和匈牙利的所有贵族都出席了这次仪式。

[wɪtʃ] [di'bɑː] ['ændrei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ['fɔːm(ə)l] [ænd; ənd]

which	debarred	Andre	from	the	throne	in	a	fashion	at	once	formal	and
哪个	被禁止	安德烈	从	这	王座	在	一个	时尚	在	一次	正式的	和

['straɪkɪŋ] .

striking	.
引人注目	.

这一举动以一种既正式又引人注目的方式剥夺了安德烈的王位继承权。

[ðʌs] , [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [bəuθ] ['pɑːtiz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs]

Thus	,	when	they	left	the	church	the	excited	feelings	of	both	parties	made	a	crisis
因此	,	什么时候	他们	左边	这	教会	这	兴奋的	情怀	的	两个都	各方	制成	一个	危机

['ɪmɪnənt] ,

imminent	,
迫在眉睫	,

因此，当他们离开教堂时，双方激动的情绪使一场危机迫在眉睫。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hɒstaɪl] ['glɑːnsɪz] , [sʌtʃ] ['θretnɪŋ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ðæt] [ðə; ði]

and	such	hostile	glances	,	such	threatening	words	were	exchanged	,	that	the
和	这样的	敌对的	眼神	,	这样的	威胁	字	是	交换	,	那	这

[prɪns] ,

prince	,
王子	,

双方交换了充满敌意的眼神和威胁的言语，以至于王子……

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [rəʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ]

finding	himself	too	weak	to	contend	against	his	enemies	,	wrote	the	same	evening
寻找	他自己	也	虚弱的	到	抗衡	反对	他的	敌人	,	写道	这	相同的	晚上

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

to	his	mother	,
到	他的	母亲	,

他觉得自己太虚弱，无力与敌人对抗，当晚就写信给母亲。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

telling	her	that	he	was	about	to	leave	a	country	where	from	his
讲述	她	那	他	曾是	关于	到	离开	一个	国家	在哪里	从	他的

['ɪnfənsi] ['ʌpwədz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstə(r)] .

infancy	upwards	he	had	experienced	nothing	but	deceit	and	disaster	.
婴儿期	向上	他	有	经验丰富的	没有什么	但	欺骗	和	灾难	.

他告诉她，他即将离开一个国家，在那里，他从小到大经历的只有欺骗和灾难。

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [hɑːt] [wɪl] ['iːzəli] [ges] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] [wɒz; wəz]

Those	who	know	a	mother's	heart	will	easily	guess	that	Elizabeth	of	Poland	was
那些	WHO	知道	一个	母亲的	心	将要	容易地	猜测	那	伊丽莎白	的	波兰	曾是

[nəʊ] ['suːnə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ['trævld]

no	sooner	aware	of	the	danger	that	threatened	her	son	than	she	travelled
不	很快	意识到的	的	这	危险	那	威胁	她	儿子	比	她	旅行

[tuː; tə] ['neɪplz] ,

to	Naples	,
到	那不勒斯	,

了解母亲心肠的人很容易猜到，波兰的伊丽莎白一意识到儿子面临危险，就立即前往那不勒斯。

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [sə'spektɪd] .

arriving	there	before	her	coming	was	suspected	.
抵达	那里	前	她	未来	曾是	怀疑	.

人们怀疑她来之前就已经在那里了。

['ruːmə(r)] [spred] [ə'brɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

Rumour	**spread**	**abroad**	**that**	**the**	**Queen**	**of**	**Hungary**	**had**	**come**	**to**	**take**	**her**
谣言	传播	国外	那	这	女王	的	匈牙利	有	来	到	拿	她

[sʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

son	**away**	**with**	**her**	**,**
儿子	离开	和	她	,

谣言四起，说匈牙利女王前来带走她的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][streɪndʒ] ['kɒments] :

and	**the**	**unexpected**	**event**	**gave**	**rise**	**to**	**strange**	**comments**	**:**
和	这	意外	事件	给予	上升	到	奇怪的	评论	:

这一意外事件引发了一些奇怪的评论：

[ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] [bleiz] [ʌp] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

the	**fever**	**of**	**excitement**	**now**	**blazed**	**up**	**in**	**another**	**direction**	**.**
这	发烧	的	激动	现在	燃烧的	向上	在	其他	方向	.

兴奋之情此刻又朝着另一个方向蔓延开来。

[ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ðə; ði] [ˌkætə'niːz] , [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [dˈɔːtəz] , [ænd; ənd][ɔːl]

The	**Empress**	**of**	**Constantinople**	**,**	**the**	**Catanese**	**,**	**her**	**two**	**daughters**	**,**	**and**	**all**
这	皇后	的	君士坦丁堡	,	这	卡塔内斯	,	她	二	女儿们	,	和	全部

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ,

the	**courtiers**	**,**
这	朝臣	,

君士坦丁堡皇后、卡塔内斯人、她的两个女儿以及所有廷臣

[huːz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'set] [baɪ] ['ændrɛs] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

whose	**calculations**	**were**	**upset**	**by**	**Andre's**	**departure**	**,**
谁	计算	是	沮丧的	经过	安德烈的	离开	,

安德烈的离开打乱了他们的计划。

['hʌrid] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]

hurried	**to**	**honour**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**Queen**	**of**	**Hungary**	**by**	**offering**	**a**	**very**
慌忙	到	荣誉	这	到达	的	这	女王	的	匈牙利	经过	提供	一个	非常

['kɔːdiəl] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

cordial	**and**	**respectful**	**reception**	**,**
亲切	和	尊重	接待	,

为了迎接匈牙利女王的到来，当地迅速举行了热情而庄重的接待仪式。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] [səʊ] [ə'tentɪv]

with	**a**	**view**	**to**	**showing**	**her**	**that**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**court**	**so**	**attentive**
和	一个	看法	到	显示	她	那	,	在	这	中间	的	一个	法庭	所以	细心

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ,

and	**devoted**	**,**
和	奉献	,

为了向她表明，在如此专注和忠诚的宫廷之中，

['eni] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɔː(r)] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [pɑːt] [mʌst; məst] [sprɪŋ]

any	**isolation**	**or**	**bitterness**	**of**	**feeling**	**on**	**the**	**young**	**prince's**	**part**	**must**	**spring**
任何	隔离	或者	苦味	的	感觉	在	这	年轻的	王子的	部分	必须	春天

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [praɪd] ,

from	**his**	**pride**	**,**
从	他的	自豪	,

年轻王子的任何孤立或怨恨情绪都必然源于他的骄傲。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ˌmɪs'trʌst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌn'treɪnd]

from	**an**	**unwarrantable**	**mistrust**	**,**	**and**	**his**	**naturally**	**savage**	**and**	**untrained**
从	一个	不合理的	不信任	,	和	他的	自然	野蛮的	和	未经训练的

['kærəktə(r)] .

character	**.**
特点	.

出于毫无根据的不信任，以及他天生的野蛮和未经训练的性格。

[dʒəʊn] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['mʌðə(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['prɒpə(r)] ['dɪgnəti] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
Joan **received** **her** **husband's** **mother** **with** **so** **much** **proper** **dignity** **in** **her**
琼 已收到 她 丈夫的 母亲 和 所以 很多 恰当的 尊严 在 她
[bɪ'heɪvjə(r)] [ðæt] ,
behaviour **that** **,**
行为 那 ,

琼以极其得体的举止接待了她丈夫的母亲，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌpri:kən'si:vd] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
in **spite** **of** **preconceived** **notions** **,**
在 尽管如此 的 先入为主的 概念 ,

尽管存在先入为主的观念，

[ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['sɪəriəsnəs] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] ['fi:lɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:]
Elizabeth **could** **not** **help** **admiring** **the** **noble** **seriousness** **and** **earnest** **feeling** **she** **saw**
伊丽莎白 可以 不是 帮助 钦佩 这 高贵 严肃 和 认真 感觉 她 锯
[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .
in **her** **daughter** **-** **in** **-** **law** **.**
在 她 女儿 - 在 - 法律 .

伊丽莎白不禁钦佩儿媳身上所展现出的高尚严肃和真挚情感。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['vɪzɪt][mɔ:(r)] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][æn; ən] ['ɒnəd] [gest] , [feɪts] [ænd; ənd]
To **make** **the** **visit** **more** **pleasant** **to** **an** **honoured** **guest** **,** **fetes** **and**
到 制作 这 访问 更多的 令人愉快的 到 一个 荣幸 客人 , 节日 和
['tɜ:rnəmənt] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ,
tournaments **were** **given** **,**
锦标赛 是 给定 ,

为了让尊贵的客人访问更加愉快，举办了宴会和比赛。

[ðə; ði]['bærənz] ['vaɪɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .
the **barons** **vying** **with** **one** **another** **in** **display** **of** **wealth** **and** **luxury** **.**
这 男爵们 竞争 和 一 其他 在 展示 的 财富 和 奢华 .

贵族们竞相炫耀财富和奢华。

[ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ðə; ði] [ˌkætə'ni:z] , [tʃɑ:lz] [ɒv; əv]['dʊræs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The **Empress** **of** **Constantinople** **,** **the** **Catanese** **,** **Charles** **of** **Duras** **and** **his**
这 皇后 的 君士坦丁堡 , 这 卡塔内斯 , 查尔斯 的 杜拉斯 和 他的
[jʌŋ] [waɪf] ,
young **wife** **,**
年轻的 妻子 ,

君士坦丁堡皇后、卡塔内斯人、杜拉斯的查理和他的年轻妻子

[ɔ:l] [peɪd] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
all **paid** **the** **utmost** **attention** **to** **the** **mother** **of** **the** **prince** **.**
全部有薪酬的 这 极致 注意力 到 这 母亲 的 这 王子 .

所有人都对王子的母亲给予了极大的关注。

[mə'ri:] ,
Marie **,**
玛丽 ,

玛丽，

[hu:] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'stri:m] [ju:θ] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [hæd; həd]
who **by** **reason** **of** **her** **extreme** **youth** **and** **gentleness** **of** **character** **had**
WHO 经过 原因 的 她 极端 青年 和 温柔 的 特点 有
[nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn] ['eni] [in'tri:g, 'in-] ,
no **share** **in** **any** **intrigues** **,**
不 分享 在 任何 阴谋 ,

她由于年纪尚轻，性格温和，所以没有参与任何阴谋诡计。

[wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [æz; əz][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

was	guided	quite	as	much	by	her	natural	feeling	as	by	her	husband's
曾是	引导	相当	作为	很多	经过	她	自然的	感觉	作为	经过	她	丈夫的

['ɔ:dəz] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ɒfəd] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] [ðəʊz] [mɑ:rks][ɒv; əv] [rɪ'gɑ:d] [ænd; ənd]

orders	when	she	offered	to	the	Queen	of	Hungary	those	marks	of	regard	and
订单	什么时候	她	提供	到	这	女王	的	匈牙利	那些	标记	的	看待	和

[ə'fekʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] .

affection	that	she	might	have	felt	for	her	own	mother	.
感情	那	她	可能	有	毛毡	为了	她	自己的	母亲	.

她向匈牙利女王表达敬意和爱意时，既受到了丈夫命令的约束，也受到了自己内心的情感的驱使，这种敬意和爱意就像她对自己的母亲一样。

[ɪn] [spaɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [ði:z] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv]

In	spite	,	however	,	of	these	protestations	of	respect	and	love	,	Elizabeth	of
在	尽管如此	,	然而	,	的	这些	抗议	的	尊重	和	爱	,	伊丽莎白	的

['pəʊlənd] ['trembld] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ,

Poland	trembled	for	her	son	,
波兰	颤抖	为了	她	儿子	,

然而，尽管伊丽莎白表达了这些尊重和爱意，波兰的伊丽莎白仍然为她的儿子感到担忧。

[ænd; ənd] , [əu'bei] [ə; eɪ][mə'tɜ:n(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , [tʃəʊz] [tu:; tə][ə'baɪd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n]

and	,	obeying	a	maternal	instinct	,	chose	to	abide	by	her	original	intention
和	,	服从	一个	母体	本能	,	选择	到	遵守	经过	她	原来的	意图

,

,

,

出于母性的本能，她选择遵循自己最初的意愿。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [fi:l] [seɪf] [ʌn'tɪl] ['ændrei][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔ:t]

believing	that	she	should	never	feel	safe	until	Andre	was	far	away	from	a	court
相信	那	她	应该	绝不	感觉	安全的	直到	安德烈	曾是	远的	离开	从	一个	法庭

[ɪn] [ə'pɪərəns] [səʊ] ['frendli] [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [səʊ] ['tretʃərəs] .

in	appearance	so	friendly	but	in	reality	so	treacherous	.
在	外貌	所以	友好的	但	在	现实	所以	奸诈	.

她相信，只有当安德烈远离法庭时，她才能感到安全。安德烈表面上很友善，但实际上却很狡诈。

[ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [si:md] [məʊst] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

The	person	who	seemed	most	disturbed	by	the	departure	,
这	人	WHO	似乎	最多	不安	经过	这	离开	,

似乎最受此次离开影响的人是.....

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]['hɪndə(r)][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['evri] [mi:nz] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [wɒz; wəz]['fraɪə(r)] ['rɒbət] .

and	tried	to	hinder	it	by	every	means	in	his	power	,	was	Friar	Robert	.
和	尝试	到	阻碍	它	经过	每一个	方法	在	他的	力量	,	曾是	修士	罗伯特	.

罗伯特修士竭尽所能地阻挠此事。

[ɪ'mɜ:st] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ski:m] ,

Immersed	in	his	political	schemes	,
沉浸式	在	他的	政治的	方案	,

他沉浸在自己的政治阴谋中，

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [plænz] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:gənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gæmblə(r)] [hu:] [ɪz][ɒn]

bending	over	his	mysterious	plans	with	all	the	eagerness	of	a	gambler	who	is	on
弯曲	超过	他的	神秘	计划	和	全部	这	渴望	的	一个	赌徒	WHO	是	在

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] ,

the	point	of	gaining	,
这	观点	的	获得	,

他像一个即将赢钱的赌徒一样，急切地研究着他那些神秘的计划。

[ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] , [huː] [θɔːt] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ɪˈvent] , [huː] [baɪ]

the	Dominican	,	who	thought	himself	on	the	eve	of	a	tremendous	event	,	who	by
这	多米尼加	,	WHO	想法	他自己	在	这	前夕	的	一个	巨大的	事件	,	WHO	经过

['kʌnɪŋ] ,

cunning	,
狡猾	,

这位多米尼加人自认为即将迎来一场巨大的事件，他凭借狡猾的计谋，

['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd]['leɪbə(r)] [həʊpt] [tuː; tə]['skætə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [reɪn] [æz; əz]

patience	,	and	labour	hoped	to	scatter	his	enemies	and	to	reign	as
耐心	,	和	劳动	希望	到	分散	他的	敌人	和	到	在位	作为

['æbsəluːt] ['ɔːtəkræt] ,

absolute	autocrat	,
绝对	独裁者	,

他凭借耐心和辛勤劳动，希望能够驱散敌人，并成为绝对的独裁者。

[naʊ] ['fɔːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] ,

now	falling	suddenly	from	the	edifice	of	his	dream	,
现在	坠落	突然	从	这	大厦	的	他的	梦	,

如今，他突然从梦想的殿堂中坠落。

['stɪfənd] [hɪmˈself] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

stiffened	himself	by	a	mighty	effort	to	stand	and	resist	the	mother	of	his
僵硬	他自己	经过	一个	强大的	努力	到	站立	和	抵抗	这	母亲	的	他的

['pjuːp(ə)l] .

pupil	.
瞳孔	.

他使出浑身解数，努力站稳，抵抗他学生的母亲。

[bʌt; bət][fɪə(r)] [kraɪd] [tuː] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv]

But	fear	cried	too	loud	in	the	heart	of	Elizabeth	for	all	the	reasonings	of
但	害怕	哭	也	大声	在	这	心	的	伊丽莎白	为了	全部	这	理由	的

[ðə; ði] [mʌŋk] [tuː; tə] [lʌl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rest] :

the	monk	to	lull	it	to	rest	:
这	僧	到	麻痹	它	到	休息	:

但是，伊丽莎白心中的恐惧太过强烈，僧侣的种种劝说都无法平息它：

[tuː; tə] ['evri] ['ɑːgjumənt] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [sed] [ðæt] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt]

to	every	argument	he	advanced	she	simply	said	that	while	her	son	was	not
到	每一个	争论	他	先进的	她	简单地	说	那	尽管	她	儿子	曾是	不是

[kɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [ɪnˈtaɪə(r)] [ʌnˈlɪmɪtɪd] ['paʊə(r)] ,

king	and	had	not	entire	unlimited	power	,
国王	和	有	不是	全部的	无限	力量	,

对于他提出的每一个论点，她都只是简单地说，虽然她的儿子不是国王，也没有完全无限的权力，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪmˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

it	was	imprudent	to	leave	him	exposed	to	his	enemies	.
它	曾是	轻率的	到	离开	他	裸露	到	他的	敌人	.

让他暴露在敌人面前是不明智的。

[ðə; ði] [mʌŋk] ,

The	monk	,
这	僧	,

僧侣，

['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [lɒst] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kənˈtend] [əˈgenst] [ðə; ði] [fɪəz]

seeing	that	all	was	indeed	lost	and	that	he	could	not	contend	against	the	fears
看到	那	全部	曾是	的确	丢失的	和	那	他	可以	不是	抗衡	反对	这	恐惧

[ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,

of	this	woman	,
的	这	女士	,

眼见一切都已无可挽回，他也无法战胜这个女人的恐惧，

[ɑːskt] ['əʊnli][ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] - [greɪs] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] ,
asked **only** **the** **boon** **of** **three** **days** **'** **grace** **,** **at** **the** **end** **of** **which** **time** **,**
问 仅有的 这 恩惠 的 三 天 - 优雅 , 在 这 结尾 的 哪个 时间 ,

只请求给予三天宽限期，期满后，

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hæv; həv][nɒt] [ə'raɪvd] ,
should **a** **reply** **he** **was** **expecting** **have** **not** **arrived** **,**
应该 一个 回复 他 曾是 期待 有 不是 到达的 ,

如果他期待的回复没有到账，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['əʊnli] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ændrɛs] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
he **said** **he** **would** **not** **only** **give** **up** **his** **opposition** **to** **Andre's** **departure** **,**
他 说 他 会 不是 仅有的 给 向上 他的 反对 到 安德烈的 离开 ,

他说他不仅会放弃反对安德烈离开的立场，

[bʌt; bət] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm'self] , [ri'nauns] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but **would** **follow** **himself** **,** **renouncing** **for** **ever** **a** **scheme** **to** **which** **he**
但 会 跟随 他自己 , 放弃 为了 曾经 一个 方案 到 哪个 他
[hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] ['evriθɪŋ] .
had **sacrificed** **everything** **.**
有 牺牲 一切 .

但他会追随自己的内心，永远放弃他为之牺牲一切的计划。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Towards **the** **end** **of** **the** **third** **day** **,** **as** **Elizabeth** **was** **definitely** **making** **her**
向 这 结尾 的 这 第三 天 , 作为 伊丽莎白 曾是 确实 制作 她
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
preparations **for** **departure** **,**
准备工作 为了 离开 ,

临近第三天结束时，伊丽莎白显然正在为离开做准备，

[ðə; ði] [mʌŋk] ['entəd] ['reɪdiənt] .
the **monk** **entered** **radiant** **.**
这 僧 进入 辐射状 .

僧人容光焕发地走了进来。

['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['heɪstɪli] ['brəʊkən]['əʊpən] , [hiː; hi] [kraɪd]
Showing **her** **a** **letter** **which** **he** **had** **just** **hastily** **broken** **open** **,** **he** **cried**
显示 她 一个 信 哪个 他 有 只是 草草 破碎的 打开 , 他 哭
[traɪ'ʌmfəntli] - -
triumphantly **-** **-**
凯旋而归 - -

他向她展示他刚刚匆忙拆开的一封信，得意地大叫起来——

" [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] , ['mædəm] !
" **God** **be** **praised** **,** **madam** **!**
" 上帝 是 赞扬 , 女士 !

“感谢上帝，夫人！”

[ai][kæn; kən][æt; ət][lɑːst] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌɪnkən'testəbl] [pruːfs] [ɒv; əv][maɪ] ['æktɪv] [ziːl] [ænd; ənd] ['ækjərət]
I **can** **at** **last** **give** **you** **incontestable** **proofs** **of** **my** **active** **zeal** **and** **accurate**
我 能 在 最后的 给 你 无可争议的 证明 的 我的 积极的 热情 和 准确的
['fɔːsaɪt] .
foresight **.**
远见 .

我终于可以向你们提供无可辩驳的证据，证明我的积极热情和准确预见。

" ['ændrɛs] ['mʌðə(r)] , ['ɑːftə(r)]['ræpɪdli] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] ,
" **Andre's** **mother** **,** **after** **rapidly** **running** **through** **the** **document** **,**
" 安德烈的 母亲 , 后 快速 跑步 通过 这 文档 ,

安德烈的母亲快速浏览了一遍文件后，

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [mʌŋk] [wɪð] [jet] [sʌm; səm] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ˌmɪs'trʌst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
turned **her** **eyes** **on** **the** **monk** **with** **yet** **some** **traces** **of** **mistrust** **in** **her**
转向 她 眼睛 在 这 僧 和 然而 一些 痕迹 的 不信任 在 她
['mænə(r)] ,
manner **,**
方式 ,

她用一种略带怀疑的眼神打量着那位僧人。

[nɒt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] .
not **venturing** **to** **give** **way** **to** **her** **sudden** **joy** **.**
不是 冒险 到 给 方式 到 她 突然 喜悦 .

她不敢屈服于自己突如其来的喜悦。

" [jes] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **Yes** **,** **madam** **,** **"** **said** **the** **monk** **,** **raising** **his** **head** **,**
" 是的 , 女士 , " 说 这 僧 , 提高 他的 头 ,

“是的，夫人，”僧人抬起头说道。

[hɪz; ɪz] [pleɪn] ['fiːtʃəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] - - " [jes] , ['mædəm] , [juː; jʊ]
his **plain** **features** **lighted** **up** **by** **his** **glance** **of** **intelligence** **-** **-** **"** **yes** **,** **madam** **,** **you**
他的 清楚的 特征 照明 向上 经过 他的 瞥一眼 的 智力 - - " 是的 , 女士 , 你
[wɪl] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
will **believe** **your** **eyes** **,**
将要 相信 你的 眼睛 ,

他原本平淡的脸上闪过一丝睿智的光芒——“是的，夫人，您会相信自己的眼睛的。”

[pə'hæps] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [maɪ] [wɜːdz] : [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [æn; ən]
perhaps **,** **though** **you** **would** **never** **believe** **my** **words** **:** **this** **is** **not** **the** **dream** **of** **an**
也许 , 尽管 你 会 绝不 相信 我的 字 : 这 是 不是 这 梦 的 一个
['æktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
active **imagination** **,**
积极的 想像力 ,

也许，尽管你永远不会相信我的话：这并非活跃想象力的梦境。

[ðə; ði] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kredʒələs] [maɪnd] , [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['ɪntəlekt] ;
the **hallucination** **of** **a** **credulous** **mind** **,** **the** **prejudice** **of** **a** **limited** **intellect** **;**
这 幻觉 的 一个 轻信的 头脑 , 这 偏见 的 一个 有限的 智力 ;

轻信者的幻觉，智力有限的偏见；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][plæn] ['sləʊli] [kən'siːvd] , ['peɪnfəli] [wɜːkt] [aʊt] , [maɪ] ['deɪli] [θɔːt] [ænd; ənd][maɪ]
it **is** **a** **plan** **slowly** **conceived** **,** **painfully** **worked** **out** **,** **my** **daily** **thought** **and** **my**
它 是 一个 计划 缓慢地 构思 , 痛苦地 工作 出去 , 我的 日常的 想法 和 我的
[həʊl] [laɪfs] [wɜːk] .
whole **life's** **work** **.**
所有的 生活的 工作 .

这是一个经过深思熟虑、痛苦筹划的计划，是我每天的思考，也是我毕生的心血。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˌævɪːn'jəʊŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [hæd; həd]
I **have** **never** **ignored** **the** **fact** **that** **at** **the** **court** **of** **Avignon** **your** **son** **had**
我 有 绝不 忽略 这 事实 那 在 这 法庭 的 阿维尼翁 你的 儿子 有
['paʊəf(ə)l] ['enəmɪz] ;
powerful **enemies** **;**
强大的 敌人 ;

我从未忽视过你儿子在阿维尼翁宫廷里有强大的敌人这一事实；

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [aɪ] [ˌʌndə'tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['spləm] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn]
but **I** **knew** **also** **that** **on** **the** **very** **day** **I** **undertook** **a** **certain** **solemn** **engagement** **in**
但 我 知道 还 那 在 这 非常 天 我 承担 一个 肯定 庄严 订婚 在
[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [neɪm] ,
the **prince's** **name** **,**
这 王子的 姓名 ,

但我也知道，就在我以王子的名义承担某项庄严承诺的那一天，

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðəʊz] [lɔːz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] ['kəʊldnəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]

an	engagement	to	withdraw	those	laws	that	had	caused	coldness	between	the
一个	订婚	到	提取	那些	法律	那	有	导致	寒冷	之间	这

[pəʊp] [ænd; ənd] ['rɒbət] ;

pope	and	Robert	;
教皇	和	罗伯特	;

承诺撤销那些导致教皇与罗伯特之间关系冷淡的法律；

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ,

who	was	in	general	so	devoted	to	the	Church	,
WHO	曾是	在	一般的	所以	奉献	到	这	教会	,

他总体上对教会非常虔诚，

[aɪ] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [maɪ] ['ɒfə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] ,

I	knew	very	well	that	my	offer	would	never	be	rejected	,
我	知道	非常	出色地	那	我的	提供	会	绝不	是	拒绝	,

我非常清楚我的提议永远不会被拒绝。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] [maɪn] [aɪ] [kept] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [lɑːst] .

and	this	argument	of	mine	I	kept	back	for	the	last	.
和	这	争论	的	矿	我	保留	后退	为了	这	最后的	.

而我把这个论点留到了最后。

[siː] , ['mædəm] , [maɪ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] ; [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm]

See	,	madam	,	my	calculations	are	correct	;	your	enemies	are	put	to	shame
看	,	女士	,	我的	计算	是	正确的	;	你的	敌人	是	放	到	耻辱

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz] [traɪ'ʌmfənt] .

and	your	son	is	triumphant	.
和	你的	儿子	是	凯	.

夫人，您看，我的计算是正确的；您的敌人蒙羞了，您的儿子取得了胜利。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ændrei] ,

"	Then	turning	to	Andre	,
"	然后	转弯	到	安德烈	,

然后转向安德烈，

[huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['kɔːrnɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [dʌm'faʊndɪd] - [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] [ɒn] ['hɪərɪŋ]

who	was	just	corning	in	and	stood	dumbfounded	-	at	the	threshold	on	hearing
WHO	曾是	只是	康宁	在	和	站立	目瞪口呆	-	在	这	临界点	在	听力

[ðə; ðɪ] [lɑːst] [wɜːdz] ,

the	last	words	,
这	最后的	字	,

刚拐进门的那个人，听到最后那句话，呆呆地站在门口，目瞪口呆。

[hiː; hi] ['ædɪd] - -

he	added	-	-
他	额外	-	-

他补充道——

" [kʌm] , [maɪ] [sʌn] , ['aʊə(r)] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [fʊl'fɪld] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kɪŋ] . "

"	Come	,	my	son	,	our	prayers	are	at	last	fulfilled	you	are	king	.	"
"	来	,	我的	儿子	,	我们的	祈祷	是	在	最后的	已完成	你	是	国王	.	"

“来吧，我的儿子，我们的祈祷终于实现了，你将成为国王。”

" [kɪŋ] ! " [rɪ'piːtɪd] ['ændrei] , [træns'fɪkst] [wɪð] [dʒɔɪ] , [daʊt] , [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

"	King	!	"	repeated	Andre	,	transfixed	with	joy	,	doubt	,	and	amazement	.
"	国王	!	"	重复	安德烈	,	呆若木鸡	和	喜悦	,	怀疑	,	和	惊愕	.

“国王！”安德烈重复道，他既欣喜若狂，又充满疑惑和惊奇。

" [kɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪsəli] [ænd; ənd] [dʒə'ruːsələm] : [jes] , [maɪ] [lɔːd] ;

"	King	of	Sicily	and	Jerusalem	:	yes	,	my	lord	;
"	国王	的	西西里岛	和	耶路撒冷	:	是的	,	我的	主	;

“西西里和耶路撒冷国王：是的，我的陛下；

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['dɒkjʊmənt] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ,

there	is	no	need	for	you	to	read	this	document	that	brings	the	joyful	,
那里	是	不	需要	为了	你	到	读	这	文档	那	带来	这	快乐	,

[ˌʌnɪk'spektɪd] [njuːz] .

unexpected	news	.
意外	消息	.

您无需阅读这份带来令人欣喜的意外消息的文件。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [tɪəz] ;

You	can	see	it	in	your	mother's	tears	;
你	能	看	它	在	你的	母亲的	眼泪	;

你可以从你母亲的眼泪中看出这一点；

[ʃiː; ʃi] [həʊldz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [pres] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ;

she	holds	out	her	arms	to	press	you	to	her	bosom	;
她	持有	出去	她	武器	到	按	你	到	她	怀	;

她张开双臂，将你紧紧拥入怀中；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['tiːtʃə(r)] ;

you	can	see	it	in	the	happiness	of	your	old	teacher	;
你	能	看	它	在	这	幸福	的	你的	老的	老师	;

你可以从你老老师的快乐中看出这一点；

[hiː; hi] [fɔːls] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [sə'luːt] [juː; jʊ] [baɪ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] ,

he	falls	on	his	knees	at	your	feet	to	salute	you	by	this	title	,
他	瀑布	在	他的	膝盖	在	你的	脚	到	礼炮	你	经过	这	标题	,

他跪倒在你脚下，以这个头衔向你致敬。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [dɪ'naɪd]

which	he	would	have	paid	for	with	his	own	blood	had	it	been	denied
哪个	他	会	有	有薪酬的	为了	和	他的	自己的	血	有	它	到过	否认

[tuː; tə] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . "

to	you	much	longer	.	"
到	你	很多	更长	.	"

如果你们再被剥夺这项权利下去，他恐怕就要付出生命的代价了。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['mɔːnf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] , " [ɪf] [ai] [ə'beɪ] [maɪ]

"	And	yet	,	"	said	Elizabeth	,	after	a	moment's	mournful	reflection	,	"	if	I	obey	my
"	和	然而	,	"	说	伊丽莎白	,	后	一个	瞬间	悲哀	反射	,	"	如果	我	服从	我的

[pri'zentimənt] ,

presentiments	,
预感	,

“然而，”伊丽莎白悲伤地沉思片刻后说道，“如果我听从我的预感，

[jɔː(r); jə(r)] [njuːz] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] . "

your	news	will	make	no	difference	to	our	plans	for	departure	.	"
你的	消息	将要	制作	不	不同之处	到	我们的	计划	为了	离开	.	"

你的消息不会影响我们的出发计划。

" [neɪ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['ændrei] ['fɜːmli] ,

"	Nay	,	mother	,	"	said	Andre	firmly	,
"	不	,	母亲	,	"	说	安德烈	牢牢	,

“不，母亲，”安德烈坚定地说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [fɔːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɒnə(r)] .

"	you	would	not	force	me	to	quit	the	country	to	the	detriment	of	my	honour	.
"	你	会	不是	力量	我	到	辞职	这	国家	到	这	损害	的	我的	荣誉	.

“你不会强迫我为了名誉而离开这个国家。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ðæt] [hæv; həv]

If	I	have	made	you	feel	some	of	the	bitterness	and	sorrow	that	have
如果	我	有	制成	你	感觉	一些	的	这	苦味	和	悲哀	那	有

[spɔɪld] [maɪ] [əʊn] [jʌŋ] [deɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] ['kaʊədli] - - ['enəmɪz] ,

spoiled	my	own	young	days	because	of	my	cowardly	-	-	enemies	,
被宠坏了	我的	自己的	年轻的	天	因为	的	我的	胆小	-	-	敌人	,

如果我让你感受到了我因懦弱的敌人而毁掉的青春岁月所遭受的痛苦和悲伤，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][frɒm; frəm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['spɪrɪt] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] ['paʊələs] , [ænd; ənd]

it	is	not	from	a	poor	spirit	,	but	because	I	was	powerless	,	and
它	是	不是	从	一个	贫穷的	精神	,	但	因为	我	曾是	无力	,	和

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

knew	it	,
知道	它	,

这并非出于贫穷，而是因为我无能为力，而且我也明白这一点。

[tuː; tə] [teɪk] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['siːkrət] [ɪn'sʌlts] , [ðeə(r)]['krɑːfti]

to	take	any	sort	of	striking	vengeance	for	their	secret	insults	,	their	crafty
到	拿	任何	种类	的	引人注目	复仇	为了	他们的	秘密	侮辱	,	他们的	狡猾

['ɪndʒəriz] , [ðeə(r)] [ˌʌndə'hænd] [in'triːg, 'in-] .

injuries	,	their	underhand	intrigues	.
受伤	,	他们的	暗中	阴谋	.

对他们的秘密侮辱、狡猾伤害和阴险阴谋进行任何形式的有力报复。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][ɑːm] ['wɒntɪd] [streŋθ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [hed] ['wɒntɪd]

It	was	not	because	my	arm	wanted	strength	,	but	because	my	head	wanted
它	曾是	不是	因为	我的	手臂	通缉	力量	,	但	因为	我的	头	通缉

[ə; eɪ] [kraʊn] .

a	crown	.
一个	王冠	.

不是因为我的手臂想要力量，而是因为我的头脑想要一顶王冠。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['retʃɪd] ['biːɪŋs] , [ðə; ði] [liːst]

I	might	have	put	an	end	to	some	of	these	wretched	beings	,	the	least
我	可能	有	放	一个	结尾	到	一些	的	这些	可怜	生物	,	这	至少

['deɪndʒərəs] ['meɪbi] ;

dangerous	maybe	;
危险的	或许	;

我或许已经终结了其中一些可怜虫的性命，也许是其中最不危险的那些；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ; [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

but	it	would	have	been	striking	in	the	dark	;	the	ringleaders	would	have
但	它	会	有	到过	引人注目	在	这	黑暗的	;	这	头目	会	有

[ɪ'skeɪpt] ,

escaped	,
逃脱	,

但如果是在黑暗中，那场面会更加骇人；主谋们很可能会逃脱。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] ['riːəli] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'fɜːn(ə)l] [plɒts] .

and	I	should	never	have	really	got	to	the	bottom	of	their	infernal	plots	.
和	我	应该	绝不	有	真的	得到	到	这	底部	的	他们的	地狱	图表	.

我本不该真正揭开他们那些邪恶阴谋的真相。

[səʊ][aɪ][hæv; həv]['saɪləntli] ['iːt(ə)n] [aʊt] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

So	I	have	silently	eaten	out	my	own	heart	in	shame	and	indignation	.
所以	我	有	默默	吃	出去	我的	自己的	心	在	耻辱	和	愤慨	.

于是，我默默地吞噬了自己的心，羞愧和愤慨交织在一起。

[naʊ] [ðæt] [maɪ]['seɪkrɪd] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,

Now	that	my	sacred	rights	are	recognised	by	the	Church	,	you	will	see	,
现在	那	我的	神圣	权利	是	已确认	经过	这	教会	,	你	将要	看	,

既然我的神圣权利得到了教会的承认，你们就会明白。

[maɪ] ['mʌðə(r)] , [haʊ] [ðiːz] ['terəb(ə)l]['bærənz] , [ðə; ði] [kwiːnz] ['kaʊnsələz] , [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv]

my	mother	,	how	these	terrible	barons	,	the	queen's	counsellors	,	the	governors	of
我的	母亲	,	如何	这些	糟糕的	男爵们	,	这	女王的	咨询师	,	这	州长们	的

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

the	kingdom	,
这	王国	,

我的母亲，这些可怕的男爵们，女王的顾问们，王国的统治者们，

[wɪl] ['ləʊə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θret(ə)nd] [wɪð] [nəʊ] [sɒːd]

will	lower	their	heads	in	the	dust	:	for	they	are	threatened	with	no	sword
将要	降低	他们的	头部	在	这	灰尘	:	为了	他们	是	威胁	和	不	剑

[ænd; ənd][nəʊ] ['strʌg(ə)l] ;

and	no	struggle	;
和	不	斗争	;

他们将低头伏在尘土中：因为他们没有刀剑的威胁，也没有斗争；

[nəʊ][pɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪz][hiː; hi] [huː] [spiːks] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ;

no	peer	of	their	own	is	he	who	speaks	,	but	the	king	;
不	同伴	的	他们的	自己的	是	他	WHO	说话	,	但	这	国王	;

除了国王之外，没有谁能与他们匹敌；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][hɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzd] , [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'demd] ,

it	is	by	him	they	are	accused	,	by	the	law	they	shall	be	condemned	,
它	是	经过	他	他们	是	被告	,	经过	这	法律	他们	将	是	谴责	,

他们因他而被控告，将因法律而被定罪。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] . "

and	shall	suffer	on	the	scaffold	.	"
和	将	遭受	在	这	脚手架	.	"

并将被送上断头台受刑。

" [əʊ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , " [kraɪd][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [tɪəz] ,

"	O	my	beloved	son	,	"	cried	the	queen	in	tears	,
"	哦	我的	心爱	儿子	,	"	哭	这	女王	在	眼泪	,

“哦，我亲爱的儿子，”王后含泪喊道。

" [aɪ]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɔː(r)][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kleɪmz] ;

"	I	never	doubted	your	noble	feelings	or	the	justice	of	your	claims	;
"	我	绝不	怀疑	你的	高贵	情怀	或者	这	正义	的	你的	索赔	;

“我从未怀疑过你高尚的情操和你诉求的正当性；

[bʌt; bət] [wen] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

but	when	your	life	is	in	danger	,
但	什么时候	你的	生活	是	在	危险	,

但当你的生命受到威胁时，

[tuː; tə] [wɒt] [vɔɪs] [kæn; kən][aɪ]['lɪs(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] ?

to	what	voice	can	I	listen	but	the	voice	of	fear	?
到	什么	嗓音	能	我	听	但	这	嗓音	的	害怕	?

除了恐惧的声音，我还能听见什么声音?

[wɒt] [kæn; kən] [muːv] [maɪ] ['kaunsəl] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv] [lʌv] ? "

what	can	move	my	counsels	but	the	promptings	of	love	?	"
什么	能	移动	我的	律师	但	这	提示	的	爱	?	"

除了爱的感召，还有什么能左右我的决定呢?

" ['mʌðə(r)] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [hɑːts] [ə'laɪk][ɒv; əv] [ðiːz] ['kauəd] [hæd; həd]

"	Mother	,	believe	me	,	if	the	hands	and	hearts	alike	of	these	cowards	had
"	母亲	,	相信	我	,	如果	这	双手	和	心	同样	的	这些	懦夫	有

[nɒt] ['trembld] ,

not	trembled	,
不是	颤抖	,

“母亲，请相信我，如果这些懦夫的手和心都没有颤抖，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "
you would have lost your son long ago . "
你 会 有 丢失的 你的 儿子 长的 前 . "

你的儿子早就没命了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['vaɪələns] [ðæt] [ai][fɪə(r)] , [maɪ] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tretʃəri] . "
" It is not violence that I fear , my son , it is treachery . "
" 它 是 不是 暴力 那 我 害怕 , 我的 儿子 , 它 是 背信弃义 . "

“我的孩子，我所惧怕的不是暴力，而是背叛。”

" [maɪ][laɪf] , [laɪk] ['evri] [mænz] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə][gɒd] ,
" My life , like every man's , belongs to God ,
" 我的 生活 , 喜欢 每一个 男人的 , 属于 到 上帝 ,

“我的生命，和每个人的生命一样，都属于上帝。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv] [sbɪri] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [tɜːn] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ;
and the lowest of sbirri may take it as I turn the corner of the street ;
和 这 最低 的 sbirri 可能 拿 它 作为 我 转动 这 角落 的 这 街道 ;

而最卑微的斯比里人，在我转过街角时，可能会把它拿走；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪŋ] [əʊz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
but a king owes something to his people .
但 一个 国王 欠款 某物 到 他的 人们 .

但国王对他的子民负有责任。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [lɒŋ] [traɪd] [tuː; tə] [bend] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ændrei][baɪ] ['riːz(ə)n]
" The poor mother long tried to bend the resolution of Andre by reason
" 这 贫穷的 母亲 长的 尝试 到 弯曲 这 解决 的 安德烈 经过 原因
[ænd; ənd] [in'triːti] ;
and entreaties ;
和 恳求 ;

这位可怜的母亲长久以来一直试图用道理和恳求来改变安德烈的决心；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːd] [ænd; ənd] [ʃed] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst][teə(r); tɪə] ,
but when she had spoken her last word and shed her last tear ,
但 什么时候 她 有 说 她 最后的 单词 和 棚 她 最后的 撕 ,

但当她说完最后一句话，流下最后一滴眼泪时，

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] ['bɜːtrəm] [diː] [bɔːks] , [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [mə'riː] ,
she summoned Bertram de Baux , chief - justice of the kingdom , and Marie ,
她 被召唤 伯特伦 德 博克斯 , 首席 - 正义 的 这 王国 , 和 玛丽 ,
['dʌtʃəs] [ɒv; əv][duː'rɑːtsəu] .
Duchess of Durazzo .
公爵夫人 的 杜拉佐 .

她召见了王国首席大法官贝特伦·德·博和杜拉佐公爵夫人玛丽。

['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrlz] ['ɪnəs(ə)ns] ,
Trusting in the old man's wisdom and the girl's innocence ,
信任 在 这 老的 男人的 智慧 和 这 女孩们 无辜 ,

相信老人的智慧和女孩的纯真，

[ʃiː; ʃi] [kə'mend] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['tendə] [ænd; ənd][məʊst] [ə'fektɪŋ]
she commended her son to them in the tenderest and most affecting
她 赞扬 她 儿子 到 他们 在 这 最嫩的 和 最多 影响
[wɜːdz] ;
words ;
字 ;

她用最温柔、最感人的话语向他们介绍了她的儿子；

[ðen] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd][ə; eɪ] [rɪŋ] ['rɪtʃli] [rɔːt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

then	drawing	from	her	own	hand	a	ring	richly	wrought	,	and	taking	the
然后	绘画	从	她	自己的	手	一个	戒指	丰富	锻	,	和	采取	这

[prɪns] [ə'saɪd] ,

prince	aside	,
王子	旁边	,

然后她从自己手中掏出一枚做工精美的戒指，把王子拉到一边。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,

she	slipped	it	upon	his	finger	,
她	滑倒了	它	之上	他的	手指	,

她把它套在了他的手指上。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

saying	in	a	voice	that	trembled	with	emotion	as	she	pressed	him	to	her	heart
说	在	一个	嗓音	那	颤抖	和	情感	作为	她	按下	他	到	她	心

- -

- -

- -

她将他紧紧搂在怀里，声音因激动而颤抖——

" [maɪ][sʌn] , [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['tælɪzmən] ,

"	My	son	,	as	you	refuse	to	come	with	me	,	here	is	a	wonderful	talisman	,
"	我的	儿子	,	作为	你	拒绝	到	来	和	我	,	这里	是	一个	精彩的	护符	,

“儿子，既然你不肯跟我走，那就给你一个很棒的护身符吧。”

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [juːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst] [ɪk'streməti] .

which	I	would	not	use	before	the	last	extremity	.
哪个	我	会	不是	使用	前	这	最后的	末端	.

不到万不得已，我是不会用的。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][weə(r)] [ðɪs] [rɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] ,

So	long	as	you	wear	this	ring	on	your	finger	,
所以	长的	作为	你	穿	这	戒指	在	你的	手指	,

只要你把这枚戒指戴在你的手指上，

['naɪðə(r)] [spːd] [nɔː(r)]['pɔɪz(ə)n] [wɪl] [hæv; həv]['paʊə(r)] [ə'genst] [juː; jʊ] . "

neither	sword	nor	poison	will	have	power	against	you	.	"
两者都不	剑	也不	毒	将要	有	力量	反对	你	.	"

刀剑毒药都不能伤害你。

" [juː; jʊ] [siː] [ðen] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	You	see	then	,	mother	,	"	said	the	prince	,	smiling	,
"	你	看	然后	,	母亲	,	"	说	这	王子	,	微笑	,

“你看，母亲，”王子笑着说。

" [wɪð] [ðɪs] [prə'tekʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl][tuː; tə][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] .

"	with	this	protection	there	is	no	reason	at	all	to	fear	for	my	life	.
"	和	这	保护	那里	是	不	原因	在	全部	到	害怕	为了	我的	生活	.

“有了这种保护，我完全没有理由担心我的生命安全。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['deɪndʒəz][ðæn; ðən] [spːd] [ɔː(r)]['pɔɪz(ə)n] , " [saɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	There	are	other	dangers	than	sword	or	poison	,	"	sighed	the	queen	.
"	那里	是	其他	危险	比	剑	或者	毒	,	"	叹了口气	这	女王	.

“除了刀剑和毒药，还有其他危险，”女王叹了口气。

" [biː; bi][kɑːm] , ['mʌðə(r)] : [ðə; ði][best][bɒv; əv][ɔːl]['tælɪzmənz; 'tælɪsmənz][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] [tuː; tə][gɒd]

"	Be	calm	,	mother	:	the	best	of	all	talismans	is	your	prayer	to	God
"	是	冷静的	,	母亲	:	这	最好的	的	全部	护身符	是	你的	祷告	到	上帝

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] :

for	me	:
为了	我	:

“母亲，请冷静：最好的护身符就是您为我向上帝祈祷：”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['tendə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]

it	is	the	tender	thought	of	you	that	will	keep	me	for	ever	in	the	path	of
它	是	这	投标	想法	的	你	那	将要	保持	我	为了	曾经	在	这	小路	的

['djuːti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ;

duty	and	justice	;
责任	和	正义	;

正是对你温柔的思念，将永远激励我走在尽责和正义的道路上；

[jɔː(r); jə(r)][mə'tɜːn(ə)l] [lʌv] [wɪl] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,

your	maternal	love	will	watch	over	me	from	afar	,
你的	母体	爱	将要	手表	超过	我	从	远方	,

你的母爱将从远方守护着我。

[ænd; ənd]['kʌvə(r)][ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] .

and	cover	me	like	the	wings	of	a	guardian	angel	.
和	覆盖	我	喜欢	这	翅膀	的	一个	监护人	天使	.

请像守护天使的翅膀一样庇护我。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [sɔb] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

"	Elizabeth	sobbed	as	she	embraced	her	son	,
"	伊丽莎白	啜泣	作为	她	拥抱	她	儿子	,

伊丽莎白抱着儿子，泣不成声。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

and	when	she	left	him	she	felt	her	heart	was	breaking	.
和	什么时候	她	左边	他	她	毛毡	她	心	曾是	打破	.

离开他的时候，她感觉自己的心都碎了。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] [həʊl]

At	last	she	made	up	her	mind	to	go	,	and	was	escorted	by	the	whole
在	最后的	她	制成	向上	她	头脑	到	去	,	和	曾是	护送	经过	这	所有的

[kɔːt] ,

court	,
法庭	,

她最终下定决心前往，由整个宫廷护送。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðeə(r)] ['ʃɪvəlrəs]

who	had	never	changed	towards	her	for	a	moment	in	their	chivalrous
WHO	有	绝不	已更改	向	她	为了	一个	片刻	在	他们的	骑士精神

[ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [dɪ'vəʊʃn] .

and	respectful	devotion	.
和	尊重	虔诚	.

他们对待她始终保持着骑士精神和尊敬之情，一刻也没有改变。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [peɪl] , [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [feɪnt] , [liːnd] ['hevɪli] [ə'pɒn] ['ændrɛs] [ɑːm] ,

The	poor	mother	,	pale	,	trembling	,	and	faint	,	leaned	heavily	upon	Andre's	arm	,
这	贫穷的	母亲	,	苍白	,	发抖	,	和	头晕的	,	倾斜	重度	之上	安德烈的	手臂	,

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] .

lest	she	should	fall	.
免得	她	应该	落下	.

可怜的母亲脸色苍白，浑身颤抖，虚弱无力，她紧紧地靠在安德烈的胳膊上，生怕自己摔倒。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

On	the	ship	that	was	to	take	her	for	ever	from	her	son	,
在	这	船	那	曾是	到	拿	她	为了	曾经	从	她	儿子	,

在即将带她永远离开儿子的船上，

[ʃiː; ʃi] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ]

she	cast	her	arms	for	the	last	time	about	his	neck	,	and	there	hung	a
她	投掷	她	武器	为了	这	最后的	时间	关于	他的	脖子	,	和	那里	悬挂	一个

[lɒŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

她最后一次将双臂环住他的脖子，就这样过了很久。

['spiːtʃləs] , ['tɪələs] , [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ; [wen] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz]

speechless	,	tearless	,	and	motionless	;	when	the	signal	for	departure	was
无言	,	无泪	,	和	静止不动	;	什么时候	这	信号	为了	离开	曾是

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

当出发信号发出时，她一言不发，一滴眼泪也没有流，一动不动。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [hɑːf] [swuːn] .

her	women	took	her	in	their	arms	half	swooning	.
她	女性	采取	她	在	他们的	武器	一半	晕倒	.

她的女人们将她抱在怀里，几乎晕厥过去。

['ændrei] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] :

Andre	stood	on	the	shore	with	the	feeling	of	death	at	his	heart	:
安德烈	站立	在	这	支撑	和	这	感觉	的	死亡	在	他的	心	:

安德烈站在岸边，心中充满了死亡的恐惧：

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [əˈpɒn] [ðə; ði] [seɪl] [ðæt] ['kærid] ['evə(r)] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] ['əʊnli]

his	eyes	were	fixed	upon	the	sail	that	carried	ever	farther	from	him	the	only
他的	眼睛	是	固定的	之上	这	帆	那	携带	曾经	更远	从	他	这	仅有的

['biːɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

being	he	loved	in	the	world	.
存在	他	喜爱	在	这	世界	.

他的目光紧紧盯着那艘扬起的船帆，它载着他在这个世界上唯一挚爱的人，离他越来越远。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [bɪ'held] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] :

Suddenly	he	fancied	he	beheld	something	white	moving	a	long	way	off	:
突然	他	幻想	他	观看	某物	白色的	移动	一个	长的	方式	离开	:

他突然觉得好像看到远处有个白色的东西在移动：

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] ,

his	mother	had	recovered	her	senses	by	a	great	effort	,
他的	母亲	有	恢复	她	感官	经过	一个	伟大的	努力	,

他的母亲费了好大劲才恢复了意识。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [drægd] [hɜːˈself] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɑːst] ['sɪgnəl] [ɒv; əv]

and	had	dragged	herself	up	to	the	bridge	to	give	a	last	signal	of
和	有	拖拽	她自己	向上	到	这	桥	到	给	一个	最后的	信号	的

[ˌfeəˈwel] :

farewell	:
告别	:

她拖着疲惫的身体走到桥上，向众人发出最后的告别信号：

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ['leɪdi] [njuː] [tuː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [əˈgen] .

the	unhappy	lady	knew	too	well	that	she	would	never	see	her	son	again	.
这	不开心	女士	知道	也	出色地	那	她	会	绝不	看	她	儿子	再次	.

这位悲伤的妇人很清楚，她再也见不到她的儿子了。

[æt; ət]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðæt] ['ændrɛs] ['mʌðə(r)] [left] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)]

At	almost	the	same	moment	that	Andre's	mother	left	the	kingdom	,	the	former
在	几乎	这	相同的	片刻	那	安德烈的	母亲	左边	这	王国	,	这	以前的

[kwiːn] [ɒv; əv] ['neɪplz] ,

queen	of	Naples	,
女王	的	那不勒斯	,

几乎就在安德烈的母亲离开王国的同时，那不勒斯的前女王

['rɑːbərts] ['wɪdəʊ] , ['dəʊnə] ['sæntʃə] , [briːðd] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [saɪ] .

Robert's	widow	,	Dona	Sancha	,	breathed	her	last	sigh	.
罗伯特的	寡妇	,	多娜	桑查	,	呼吸	她	最后的	叹	.

罗伯特的遗孀唐娜·桑查咽下了最后一口气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv]['sæntə]['mærɪə]['deltə]['kroʊtʃeɪ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

She	was	buried	in	the	convent	of	Santa	Maria	delta	Croce	,	under	the	name	of
她	曾是	埋葬	在	这	修道院	的	圣诞老人	玛丽亚	三角洲	克罗切	,	在下面	这	姓名	的

['klara] ,

Clara	,
克拉拉	,

她被安葬在圣玛丽亚德尔克罗切修道院，墓碑上刻着克拉拉的名字。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vaʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌn] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

which	she	had	assumed	on	taking	her	vows	as	a	nun	,	as	her
哪个	她	有	假定	在	采取	她	誓言	作为	一个	尼姑	,	作为	她

['epɪtɑːf] [telz] [ˌjuː 'es] ,

epitaph	tells	us	,
墓志铭	讲述	我们	,

正如她的墓志铭所记载，这是她在发愿成为修女时所承担的职责。

[æz; əz] [fˈɒləʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

具体如下：

" [hɪə(r)] [laɪz] , [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] [hjuː'mɪləti] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪntɪd] ['sɪstə(r)] ['klara]

"	Here	lies	,	an	example	of	great	humility	,	the	body	of	the	sainted	sister	Clara
"	这里	谎言	,	一个	例子	的	伟大的	谦逊	,	这	身体	的	这	圣徒	姐姐	克拉拉

,

,

,

“这里安葬着圣洁的克拉拉修女，她是谦逊的典范。”

[ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['meməri] , ['ʌðəwaɪz] ['sæntʃə] , [kwiːn] [ɒv; əv] ['sɪsəli] [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] , ['wɪdəʊ]

of	illustrious	memory	,	otherwise	Sancha	,	Queen	of	Sicily	and	Jerusalem	,	widow
的	杰出	记忆	,	否则	桑查	,	女王	的	西西里岛	和	耶路撒冷	,	寡妇

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sə'riːn] ['rɒbət] ,

of	the	most	serene	Robert	,
的	这	最多	安详	罗伯特	,

令人怀念的杰出人物，又名桑查，西西里和耶路撒冷女王，最宁静的罗伯特的遗孀，

[kɪŋ] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd] ['sɪsəli] , [huː] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

King	of	Jerusalem	and	Sicily	,	who	,	after	the	death	of	the	king	her
国王	的	耶路撒冷	和	西西里岛	,	WHO	,	后	这	死亡	的	这	国王	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

耶路撒冷和西西里国王，在她丈夫国王去世后，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] ['wɪdəʊhʊd] , [ɪks'tʃeɪndʒd] [gʊdz] ['temprəri]

when	she	had	completed	a	year	of	widowhood	,	exchanged	goods	temporary
什么时候	她	有	完全的	一个	年	的	丧偶	,	交换	商品	暂时的

[fɔː(r); fə(r)] [gʊdz] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

for	goods	eternal	.
为了	商品	永恒	.

当她守寡满一年后，她用短暂的物质换取了永恒的物质。

[ə'dɔpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ə; eɪ] ['vɒləntri] ['pɒvəti] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Adopting	for	the	love	of	God	a	voluntary	poverty	,	and	distributing	her
收养	为了	这	爱	的	上帝	一个	自愿	贫困	,	和	分发	她

[gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

goods	to	the	poor	,
商品	到	这	贫穷的	,

她因爱上帝而自愿选择贫穷，并将自己的财产分发给穷人。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [ɪn] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['kɒnvənt] [ɒv; əv]['sæntə]

she	took	upon	her	the	rule	of	obedience	in	this	celebrated	convent	of	Santa
她	采取	之上	她	这	规则	的	服从	在	这	著名	修道院	的	圣诞老人

['krəʊtʃeɪ] ,

Croce	,
克罗切	,

在这座著名的圣十字修道院里，她恪守服从的规矩。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

the	work	of	her	own	hands	,	in	the	year	1344	,
这	工作	的	她	自己的	双手	,	在	这	年	-	,

这是她亲手制作的作品，创作于1344年。

[ɒn][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv]['dʒænjuəri][ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ɪn'dɪkʃ(ə)n] , [weə(r)] ,

on	the	gist	of	January	of	the	twelfth	indiction	,	where	,
在	这	要旨	的	一月	的	这	第十二	指示	,	在哪里	,

就第十二条指示一月份的要点而言，其中，

['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['həʊlɪnəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['frɑːnsɪs] , ['fɑːðə(r)][ɒv; əv]

living	a	life	of	holiness	under	the	rule	of	the	blessed	Francis	,	father	of
活的	一个	生活	的	圣洁	在下面	这	规则	的	这	蒙福	弗朗西斯	,	父亲	的

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

在圣方济各（穷人之父）的指导下过着圣洁的生活，

[ʃiː; ʃi] [endid] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [rɪ'lɪdʒəsli] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] - ,

she	ended	her	days	religiously	in	the	year	of	our	Lord	1345	,
她	结束	她	天	宗教地	在	这	年	的	我们的	主	-	,

她于公元1345年虔诚地结束了自己的生命。

[ɒn][ðə; ði] 28th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ɪn'dɪkʃ(ə)n] .

on	the	28th	of	July	of	the	thirteenth	indiction	.
在	这	28th	的	七月	的	这	第十三	指示	.

13年7月28日。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðɪs] [tuːm] .

On	the	day	following	she	was	buried	in	this	tomb	.
在	这	天	下列的	她	曾是	埋葬	在	这	墓	.

第二天她就被埋葬在这座墓里。

" [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dəʊnə] ['sæntʃə] [sɜːvd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ɒn][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

"	The	death	of	Dona	Sancha	served	to	hasten	on	the	catastrophe	which	was
"	这	死亡	的	多娜	桑查	服务	到	趋	在	这	灾难	哪个	曾是

[tuː; tə] [steɪn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['neɪplz] [wɪð] [blʌd] :

to	stain	the	throne	of	Naples	with	blood	:
到	弄脏	这	王座	的	那不勒斯	和	血	:

“桑查夫人的死加速了那场将血染那不勒斯王位的灾难：

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlməʊst]['fænsi] [ðæt] [gɒd] [wɪʃt] [tuː; tə][speə(r)] [ðɪs] ['eɪndʒl][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

one	might	almost	fancy	that	God	wished	to	spare	this	angel	of	love	and
一	可能	几乎	想要	那	上帝	希望	到	空闲的	这	天使	的	爱	和

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ]['spektək(ə)l] ;

resignation	the	sight	of	so	terrible	a	spectacle	;
辞职	这	视线	的	所以	糟糕的	一个	奇观	;

人们几乎可以想象，上帝希望这位充满爱与顺从的天使能够免于目睹如此可怕的景象；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] - [hɜː'self] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'pɪʃiətri] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv]

that	she	offered	-	herself	as	a	propitiatory	sacrifice	to	redeem	the	crimes	of
那	她	提供	-	她自己	作为	一个	安抚	牺牲	到	赎回	这	犯罪	的

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

her	family	.
她	家庭	.

她将自己作为赎罪祭品献祭，以赎清家族的罪行。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[eɪt] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kwiːn] , ['bɜːrtrənd] [ɒv; əv][ɑːr'twɑː] [keɪm] [tuː; tə]

Eight	days	after	the	funeral	of	the	old	queen	,	Bertrand	of	Artois	came	to
八	天	后	这	葬礼	的	这	老的	女王	,	伯特兰	的	阿图瓦	来了	到

[dʒəʊn] ,

Joan	,
琼	,

老王后葬礼八天后，阿尔图瓦的贝特朗来到了琼的住处。

[dɪ'strɔːt] , [dɪ'ʃevld] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

distraught	,	dishevelled	,	in	a	state	of	agitation	and	confusion	impossible	to
心烦意乱	,	蓬头垢面	,	在	一个	状态	的	搅动	和	困惑	不可能的	到

[dɪ'skraɪb] .

describe	.
描述	.

心烦意乱，衣衫不整，处于一种难以形容的激动和混乱状态。

[dʒəʊn] [went] ['kwɪkli] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

Joan	went	quickly	up	to	her	lover	,
琼	去	迅速地	向上	到	她	情人	,

琼迅速走到她的情人身边，

['ɑːskɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][fɪə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .

asking	him	with	a	look	of	fear	to	explain	the	cause	of	his	distress	.
问	他	和	一个	看	的	害怕	到	解释	这	原因	的	他的	痛苦	.

他面露恐惧，质问他为何如此痛苦。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , ['mædəm] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən] [ɪk'saɪtɪdli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [end][baɪ] ['ruːɪnɪŋ]

"	I	told	you	,	madam	,	"	cried	the	young	baron	excitedly	,	"	you	will	end	by	ruining
"	我	讲述	你	,	女士	,	"	哭	这	年轻的	男爵	兴奋地	,	"	你	将要	结尾	经过	毁坏

[ˌjuː 'es][ɔːl] ,

us	all	,
我们	全部	,

“我早就告诉过你，夫人，”年轻的男爵激动地喊道，“你最终会毁了我们所有人。”

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [teɪk] ['eni] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] . "

as	you	will	never	take	any	advice	from	me	.	"
作为	你	将要	绝不	拿	任何	建议	从	我	.	"

你永远不会听取我的任何建议。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , ['bɜːrtrənd] , [spiːk] ['pleɪnli] : [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	For	God's	sake	,	Bertrand	,	speak	plainly	:	what	has	happened	?
"	为了	神的	清酒	,	伯特兰	,	说话	显然	:	什么	有	发生	?

“看在上帝的份上，伯特兰，直说吧：到底发生了什么事？”

[wɒt] [əd'vaɪs] [hæv; həv][aɪ] [nɪ'glektɪd] ? "

What	advice	have	I	neglected	?	"
什么	建议	有	我	被忽视的	?	"

我忽略了哪些建议?

" ['mædəm] , [jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] ['hʌzbənd] , ['ændreɪ][ɒv; əv] ['hʌŋgəri] , [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [meɪd] [kɪŋ]

"	Madam	,	your	noble	husband	,	Andre	of	Hungary	,	has	just	been	made	King
"	女士	,	你的	高贵	丈夫	,	安德烈	的	匈牙利	,	有	只是	到过	制成	国王

[ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd] ['sɪsəli] ,

of	Jerusalem	and	Sicily	,
的	耶路撒冷	和	西西里岛	,

“夫人，您尊贵的丈夫，匈牙利的安德烈，刚刚被拥立为耶路撒冷和西西里国王。”

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ˌæviːn'jəuŋ] , [səʊ] [ˌhens'fɔːθ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]

and	acknowledged	by	the	court	of	Avignon	,	so	henceforth	you	will	be	no
和	已确认	经过	这	法庭	的	阿维尼翁	,	所以	今后	你	将要	是	不

['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sleɪv] . "

better	than	his	slave	.	"
更好的	比	他的	奴隶	.	"

并已得到阿维尼翁宫廷的认可，因此从今以后，你将不再是他的奴隶。

" [kaʊnt] [ɒv; əv][ɑːr'twɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['driːmɪŋ] . "

"	Count	of	Artois	,	you	are	dreaming	.	"
"	数数	的	阿图瓦	,	你	是	做梦	.	"

“阿图瓦伯爵，你在做梦。”

" [nəʊ] , ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['driːmɪŋ] : [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [fækt][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][maɪ]

"	No	,	madam	,	I	am	not	dreaming	:	I	have	this	fact	to	prove	the	truth	of	my
"	不	,	女士	,	我	是	不是	做梦	:	我	有	这	事实	到	证明	这	真相	的	我的

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

“不，夫人，我不是在做梦：我有事实可以证明我所说的话是真的。”

[ðæt] [ðə; ði] [pəʊps] [æm'bæsədəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət]['kæpjuə] [wɪð] [ðə; ði] [bʊl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

that	the	pope's	ambassadors	are	arrived	at	Capua	with	the	bull	for	his
那	这	教皇的	大使们	是	到达的	在	卡普阿	和	这	公牛	为了	他的

[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ,

coronation	,
加冕礼	,

教皇的使节们带着教皇诏书抵达卡普阿，准备为他的加冕典礼做准备。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]['entə(r)]['kæstəl]['nuːoʊvoʊ] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,

and	if	they	do	not	enter	Castel	Nuovo	this	very	evening	,
和	如果	他们	做	不是	进入	卡斯特尔	新	这	非常	晚上	,

如果他们今晚不进入新堡，

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

the	delay	is	only	to	give	the	new	king	time	to	make	his	preparations	.
这	延迟	是	仅有的	到	给	这	新的	国王	时间	到	制作	他的	准备工作	.

推迟登基只是为了给新国王留出时间做准备。

" [ðə; ði] [kwiːn] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
" The queen bent her head as if a thunderbolt had fallen at her
" 这 女王 弯曲 她 头 作为 如果 一个 霹雳 有 倒下 在 她
[fiːt] .
feet .
脚 .

“女王低下了头，仿佛一道闪电落在了她的脚下。”

" [wen] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['fjʊəri] ,
" When I told you before , " said the count , with growing fury ,
" 什么时候 我 讲述 你 前 , " 说 这 数数 , 和 生长 愤怒 ,

“我之前就告诉过你，”伯爵越说越生气，

" [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [juːz] [fɔːs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stænd] [ə'genst] [hɪm] ,
" that we ought to use force to make a stand against him ,
" 那 我们 应该 到 使用 力量 到 制作 一个 站立 反对 他 ,

“我们应该用武力来对抗他，

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ɒv; əv]
that we ought to break the yoke of this infamous tyranny and get rid of
那 我们 应该 到 休息 这 轭 的 这 臭名昭著的 暴政 和 得到 摆脱 的
[ðə; ði] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [juː; jʊ] ,
the man before he had the means of hurting you ,
这 男人 前 他 有 这 方法 的 受伤 你 ,

我们应该打破这种臭名昭著的暴政的枷锁，在那个人有机会伤害你们之前除掉他。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [druː] [bæk] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kaʊədli] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
you always drew back in childish fear , with a woman's cowardly hesitation .
你 总是 画 后退 在 幼稚 害怕 , 和 一个 女性的 胆小 犹豫 .

你总是像孩子一样恐惧地退缩，带着女人懦弱的犹豫。

" [dʒəʊn] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['tɪəfl] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .
" Joan turned a tearful look upon her lover .
" 琼 转向 一个 内牛满面 看 之上 她 情人 .

琼含泪望着她的爱人。

" [gɒd] , [maɪ] [gɒd] !
" God , my God !
" 上帝 , 我的 上帝 !

“我的天啊！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,
" she cried , clasping her hands in desperation ,
" 她 哭 , 紧握 她 双手 在 绝望 ,

她哭喊着，绝望地紧紧握住双手。

" [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [kraɪ] [ɒv; əv] [deθ] !
" am I to hear for ever this awful cry of death !
" 是 我 到 听到 为了 曾经 这 可怕 哭 的 死亡 !

难道我要永远听到这可怕的死亡哀嚎吗！

[juː; jʊ] [tuː] , ['bɜːrtrənd] , [juː; jʊ] [tuː] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , [laɪk] ['rɒbət] [ɒv; əv] [kə'bæn] , [laɪk] [tʃɑːlz] [ɒv; əv]
You too , Bertrand , you too say the word , like Robert of Cabane , like Charles of
你 也 , 伯特兰 , 你 也 说 这 单词 , 喜欢 罗伯特 的 小屋 , 喜欢 查尔斯 的
['dʊræs] ?
Duras ?
杜拉斯 ?

伯特兰，你也一样，你也像卡巴内·罗伯特、杜拉斯·查尔斯那样说出这句话吗？

['retʃɪd] [mæn] , [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [reɪz] [ðɪs] ['blʌdi] ['spektə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
Wretched man , why would you raise this bloody spectre between us ,
可怜 男人 , 为什么 会 你 增加 这 血腥 幽灵 之间 我们 ,

你这可恶的男人，为什么要挑起我们之间这该死的往事？

[tuː; tə] [tʃek] [wɪð] ['aɪsi] [hænd]['aʊə(r)] [ə'dʌltərəs] ['kɪsɪz] ?
to **check** **with** **icy** **hand** **our** **adulterous** **kisses** **?**
到 查看 和 冰冷的 手 我们的 通奸 吻 ?

用冰冷的手来检验我们婚外情的吻?

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kraɪmz] ; [ɪf] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] [meɪks] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə] [reɪn] ,
Enough **of** **such** **crimes** **;** **if** **his** **wretched** **ambition** **makes** **him** **long** **to** **reign** **,**
足够的 的 这样的 犯罪 ; 如果 他的 可怜 志向 制作 他 长的 到 在位 ,

够了，这种罪行不能再发生了；如果他那卑鄙的野心让他渴望统治，

[let] [hɪm] [biː; bi] [kɪŋ] : [wɒt] ['mætəz] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː] [wɪð]
let **him** **be** **king** **:** **what** **matters** **his** **power** **to** **me** **,** **if** **he** **leaves** **me** **with**
让 他 是 国王 : 什么 事情 他的 力量 到 我 , 如果 他 树叶 我 和
[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ? "
your **love** **?** **"**
你的 爱 ? "

让他当国王吧：只要他留下你爱我，他的权力对我来说又有什么用呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [lʌv] [wɪl] [lɑːst] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . "
" **It** **is** **not** **so** **sure** **that** **our** **love** **will** **last** **much** **longer** **.** **"**
" 它 是 不是 所以 当然 那 我们的 爱 将要 最后的 很多 更长 . "

“我们的爱情能否长久，还很难说。”

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , ['bɜːrtrənd] ?
" **What** **is** **this** **,** **Bertrand** **?**
" 什么 是 这 , 伯特兰 ?

“这是什么，伯特兰？”

[juː; jʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðɪs] ['mɜːsɪləs] ['tɔːtʃə(r)] . "
You **rejoice** **in** **this** **merciless** **torture** **.** **"**
你 麾 在 这 无情 酷刑 . "

你竟然以这种残酷的折磨为乐。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪplz] [hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] [flæg] ['redi] ,
" **I** **tell** **you** **,** **madam** **,** **that** **the** **King** **of** **Naples** **has** **a** **black** **flag** **ready** **,**
" 我 告诉 你 , 女士 , 那 这 国王 的 那不勒斯 有 一个 黑色的 旗帜 准备好 ,

“夫人，我告诉您，那不勒斯国王已经准备好了一面黑旗。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kærɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] . "
and **on** **the** **day** **of** **his** **coronation** **it** **will** **be** **carried** **before** **him** **.** **"**
和 在 这 天 的 他的 加冕礼 它 将要 是 携带 前 他 . "

在他加冕之日，这件圣物将被抬到他面前。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , " [sed] [dʒəʊn] , [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːps] [ɪn][ɪts] [ʃraʊd] ,
" **And** **you** **believe** **,** **"** **said** **Joan** **,** **pale** **as** **a** **corpse** **in** **its** **shroud** **,**
" 和 你 相信 , " 说 琼 , 苍白 作为 一个 尸体 在 它是 裹尸布 ,

“而你却相信，”琼说道，脸色苍白得像裹尸布里的尸体。

- - " [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [flæg][ɪz][ə; eɪ] [θret] ? "
- **-** **"** **you** **believe** **that** **this** **flag** **is** **a** **threat** **?** **"**
- - " 你 相信 那 这 旗帜 是 一个 威胁 ? "

“你认为这面旗帜是一种威胁吗？”

" [eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θret] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
" **Ay** **,** **and** **the** **threat** **begins** **to** **be** **put** **in** **execution** **.**
" 哎 , 和 这 威胁 开始 到 是 放 在 执行 .

“是的，威胁开始付诸实施。”

" [ðə; ði] [kwiːn] ['stægəd] , [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] [frɒm; frəm]
" The queen staggered , and leaned against a table to save herself from
" 这 女王 交错 , 和 倾斜 反对 一个 桌子 到 节省 她自己 从
['fɔːlɪŋ] .
falling .
坠落 .

“女王踉跄了一下，扶住桌子才没摔倒。”

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] ; " [fɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ʃɒk] [ˌem 'iː] ;
" Tell me all , " she cried in a choking voice ; " fear not to shock me ;
" 告诉 我 全部 , " 她 哭 在 一个 窒息 嗓音 ; " 害怕 不是 到 震惊 我 ;

“告诉我一切，”她哽咽着喊道；“不要怕吓到我；

[siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [tremblɪŋ] .
see , I am not trembling .
看 , 我 是 不是 发抖 .

你看，我没有发抖。

[əʊ] ['bɜːrtrənd] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ! "
O Bertrand , I entreat you ! "
哦 伯特兰 , 我 恳求 你 ! "

哦，贝特朗，我恳求你！

" [ðə; ði] ['treitə] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][məʊst] [ɪs'tiːmd] , [ðə; ði]['waɪzɪst] ['kaʊnsələ(r)]
" The traitors have begun with the man you most esteemed , the wisest counsellor
" 这 叛徒 有 开始 和 这 男人 你 最多 尊敬的 , 这 最明智的 顾问
[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
of the crown ,
的 这 王冠 ,

“叛徒们首先出手的就是你们最敬重的人，王室最睿智的顾问，

[ðə; ði][best][ɒv; əv] ['mædʒɪsˌtret] , [ðə; ði]['nəʊblɪst] - [hɑːtɪd] , [məʊst]['rɪdʒɪdli] ['vɜːtʃuəs] - - - - - "
the best of magistrates , the noblest - hearted , most rigidly virtuous - - - - - "
这 最好的 的 地方法官 , 这 最高贵 - 心地 , 最多 严格地 有德行的 - - - - - "

最优秀的官员，最善良、最正直的官员——

" ['ændriə] [ɒv; əv] [ɪ'sɜːrniə] ! "
" Andrea of Isernia ! "
" 安德烈亚 的 伊塞尔尼亚 ! "

“伊塞尔尼亚的安德烈亚！”

" ['mædəm] , [hiː; hi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] .
" Madam , he is no more .
" 女士 , 他 是 不 更多的 .

夫人，他已经不在人世了。

" [dʒəʊn] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][əʊld][mæn][hæd; həd] [biːn] [sleɪn] [bɪ'fɔː(r)]
" Joan uttered a cry , as though the noble old man had been slain before
" 琼 说出 一个 哭 , 作为 尽管 这 高贵 老的 男人 有 到过 被杀 前
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] :
her eyes :
她 眼睛 :

“琼发出了一声尖叫，仿佛那位高贵的老人就在她眼前被杀害了一样：

[ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ; [ðen] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [prə'faʊndli] ['saɪlənt] .
she respected him as a father ; then , sinking back , she remained profoundly silent .
她 受人尊敬 他 作为 一个 父亲 ; 然后 , 下沉 后退 , 她 剩余 深刻地 沉默的 .

她像尊敬父亲一样尊敬他；然后，她颓然地退后一步，陷入了深深的沉默。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kɪl] [hɪm] ?
" How did they kill him ?
" 如何 做过 他们 杀 他 ?

他们是怎么杀他的?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] , ['fɪksɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] [ɪn]['terə(r)][ɒn][ðə; ði] [kaʊnt] .

"	she	asked	at	last	,	fixing	her	great	eyes	in	terror	on	the	count	.
"	她	问	在	最后的	,	定影	她	伟大的	眼睛	在	恐怖	在	这	数数	.

“她终于问道，惊恐地盯着那个数字，她的大眼睛直勾勾地盯着他。”

" ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,

"	Yesterday	evening	,	as	he	left	this	castle	,	on	the	way	to	his	own	home	,
"	昨天	晚上	,	作为	他	左边	这	城堡	,	在	这	方式	到	他的	自己的	家	,

“昨天傍晚，当他离开这座城堡，返回自己家时，

[ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɔːtə] - : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

a	man	suddenly	sprang	out	upon	him	before	the	Porta	Petruccia	:	it	was	one	of
一个	男人	突然	弹簧	出去	之上	他	前	这	波尔塔	-	:	它	曾是	一	的

['ændrɛs] ['feɪvərɪts] ,

Andre's	favourites	,
安德烈的	收藏夹	,

突然，一个男人从佩特鲁恰门前跳了出来：那是安德烈最喜欢的门之一。

['kɒnræd][ɒv; əv] [-] ['tʃəʊzn] [nəʊ] [daʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['griːvəns] [ə'genst] [ðə; ði]

Conrad	of	Gottis	chosen	no	doubt	because	he	had	a	grievance	against	the
康拉德	的	戈蒂斯	选定	不	怀疑	因为	他	有	一个	不满	反对	这

[ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['mædʒɪstreɪt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['sentəns] [pɑːst] [ə'genst] [hɪm] ,

incorruptible	magistrate	on	account	of	some	sentence	passed	against	him	,
廉洁奉公	地方法官	在	帐户	的	一些	句子	通过了	反对	他	,

毫无疑问，戈蒂斯的康拉德之所以被选中，是因为他因法官对他作出的某些判决而对这位廉洁的法官怀有怨恨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːdə(r)] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][pʊt] [daʊn] [tuː; tə]['moʊtɪvz][ɒv; əv]['praɪvət] [rɪ'vendʒ] .

and	the	murder	would	therefore	be	put	down	to	motives	of	private	revenge	.
和	这	谋杀	会	所以	是	放	向下	到	动机	的	私人的	复仇	.

因此，这起谋杀案将被归咎于私人复仇动机。

[ðə; ði] ['kaʊədlɪ] [retʃ] [geɪv] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kəm'pænjənz] ,

The	cowardly	wretch	gave	a	sign	to	two	or	three	companions	,
这	胆小	可怜虫	给予	一个	符号	到	二	或者	三	同伴	,

这个胆小鬼向两三个同伴打了个手势，

[huː] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

who	surrounded	the	victim	and	robbed	him	of	all	means	of	escape	.
WHO	包围	这	受害者	和	被抢劫	他	的	全部	方法	的	逃脱	.

他们包围了受害者，剥夺了他所有逃跑的手段。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [lʊkt] ['fɪksɪdlɪ] , - - [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'sæsɪn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt]

The	poor	old	man	looked	fixedly	,	-	-	at	his	assassin	,	and	asked	him	what
这	贫穷的	老的	男人	看起来	固定地	,	-	-	在	他的	刺客	,	和	问	他	什么

[hiː; hi] ['wɒntɪd] .

he	wanted	.
他	通缉	.

可怜的老人死死地盯着他的刺客，问他想要什么。

- [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [æt; ət][maɪ][hændz] , [æz; əz][aɪ] [lɒst] [maɪ] [keɪs] [æt; ət] [jɔːz] ! -

'	I	want	you	to	lose	your	life	at	my	hands	,	as	I	lost	my	case	at	yours	!	'
-	我	想	你	到	失去	你的	生活	在	我的	双手	,	作为	我	丢失的	我的	案件	在	你的	!	-

“我要你死在我手里，就像我败诉于你一样！”

[kraɪd][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] ; [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm][nəʊ][taɪm][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi][ræn][hɪm] [θruː]

cried	the	murderer	;	and	leaving	him	no	time	to	answer	,	he	ran	him	through
哭	这	凶手	;	和	离开	他	不	时间	到	回答	,	他	跑	他	通过

[wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] .

with	his	sword	.
和	他的	剑	.

“凶手叫了一声；不等他回答，就用剑把他刺死了。”

[ðen] [ðə; ði] [rest] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mæn] , [hu:] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [traɪ] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)]

Then	the	rest	fell	upon	the	poor	man	,	who	did	not	even	try	to	call	for
然后	这	休息	跌倒	之上	这	贫穷的	男人	,	WHO	做过	不是	甚至	尝试	到	称呼	为了

[help] ,

help	,
帮助	,

然后其余的人都压在了这个可怜的人身上，他甚至都没来得及呼救。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['rɪd(ə)ld] [wɪð] [wu:ndz] [ænd; ənd] ['hɒrəbli] ['mju:tɪleɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen]

and	his	body	was	riddled	with	wounds	and	horribly	mutilated	,	and	then
和	他的	身体	曾是	布满谜团	和	伤口	和	糟糕透了	残缺	,	和	然后

[left] [beɪðd] [ɪn] [ɪts] [blʌd] . "

left	bathed	in	its	blood	.	"
左边	洗澡	在	它是	血	.	"

他的身体伤痕累累，惨遭肢解，然后被弃置于血泊之中。

" ['terəb(ə)l] ! " [m'ɜ:məd] [ðə; ði] [kwi:n] , ['kʌvərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

"	Terrible	!	"	murmured	the	queen	,	covering	her	face	.
"	糟糕的	!	"	低声说道	这	女王	,	覆盖	她	脸	.

“太可怕了！”女王低声说道，同时捂住了脸。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðeə(r)] [fɜ:st] ['efət] : [ðə; ði] [prə'skrɪpʃn] ['lɪsts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [fʊl] :

"	It	was	only	their	first	effort	:	the	proscription	lists	are	already	full	:
"	它	曾是	仅有的	他们的	第一的	努力	:	这	禁令	列表	是	已经	满的	:

“这只是他们的第一次尝试：禁售名单已经满了：

['ændrei] [mʌst; məst] [ni:dz] [hæv; həv] [blʌd] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]

Andre	must	needs	have	blood	to	celebrate	his	accession	to	the	throne	of
安德烈	必须	需求	有	血	到	庆祝	他的	加入	到	这	王座	的

['neɪplz] .

Naples	.
那不勒斯	.

安德烈一定需要鲜血来庆祝他登上那不勒斯王位。

[ænd; ənd] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [dʒəʊn] , [hu:z] [neɪm] [stændz] [fɜ:st] [ɪn] [ðə; ði] [du:md] [lɪst] ? "

And	do	you	know	,	Joan	,	whose	name	stands	first	in	the	doomed	list	?	"
和	做	你	知道	,	琼	,	谁	姓名	站立	第一的	在	这	注定失败	列表	?	"

琼，你知道吗？在注定要被处死的名单上，谁的名字排在第一位？

" [hu:z] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [kwi:n] , ['ʃʌdərɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

"	Whose	?	"	cried	the	queen	,	shuddering	from	head	to	foot	.
"	谁	?	"	哭	这	女王	,	颤抖	从	头	到	脚	.

“谁的？”女王惊叫道，浑身颤抖。

" [maɪn] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ['kɑ:mli] .

"	Mine	,	"	said	the	count	calmly	.
"	矿	,	"	说	这	数数	平静地	.

“我的，”伯爵平静地说。

" [jɔ:z] ! " [kraɪd] [dʒəʊn] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:'self] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] ; " [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə]

"	Yours	!	"	cried	Joan	,	drawing	herself	up	to	her	full	height	;	"	are	you	to
"	此致	!	"	哭	琼	,	绘画	她自己	向上	到	她	满的	高度	;	"	是	你	到

[bi:; bi] [kɪld] [nekst] !

be	killed	next	!
是	被杀	下一个	!

“你的！”琼喊道，她挺直了身子；“下一个要被杀的就是你了吗！”

[əʊ] , [bi:; bi] ['keəf(ə)l] , ['ændrei] ; [ju:; jʊ] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [deθ] - ['sentəns] .

Oh	,	be	careful	,	Andre	;	you	have	pronounced	your	own	death	-	sentence	.
哦	,	是	小心	,	安德烈	;	你	有	发音	你的	自己的	死亡	-	句子	.

哦，安德烈，你可要小心了；你已经给自己判了死刑。

[lɒŋ] [hæv; həv][ai] [tɜːnd] [əˈsaɪd][ðə; ði]['dægə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [brest] ,

Long	**have**	**I**	**turned**	**aside**	**the**	**dagger**	**pointing**	**to**	**your**	**breast**	**,**
长的	有	我	转向	旁边	这	匕首	指向	到	你的	胸部	,

我早已将指向你胸口的匕首移开，

[bʌt; bət][juː; jʊ][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] .

but	**you**	**put**	**an**	**end**	**to**	**all**	**my**	**patience**	**.**
但	你	放	一个	结尾	到	全部	我的	耐心	.

但你彻底耗尽了我的耐心。

[wəʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [prɪns] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] !

Woe	**to**	**you**	**,**	**Prince**	**of**	**Hungary**	**!**
悲哀	到	你	,	王子	的	匈牙利	!

匈牙利王子，你真是倒霉透了！

[ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [spɪlt] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hed] .

the	**blood**	**which**	**you**	**have**	**spilt**	**shall**	**fall**	**on**	**your**	**own**	**head**	**.**
这	血	哪个	你	有	洒了	将	落下	在	你的	自己的	头	.

你所流的血必落在你自己的头上。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['pælə(r)] : [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] [wɒz; wəz]['faɪəd] [wɪð]

"	**As**	**she**	**spoke**	**she**	**had**	**lost**	**her**	**pallor**	**:**	**her**	**lovely**	**face**	**was**	**fired**	**with**
"	作为	她	辐	她	有	丢失的	她	苍白	:	她	迷人的	脸	曾是	被解雇	和

[rɪ'vendʒ] ,

revenge	**,**
复仇	,

“她说话时，脸色不再苍白，美丽的脸上充满了复仇的怒火。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] ['laɪtnɪŋ] .

her	**eyes**	**flashed**	**lightning**	**.**
她	眼睛	闪光灯	闪电	.

她的双眼闪过闪电。

[ðɪs] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'həʊld] : [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [hænd]

This	**child**	**of**	**sixteen**	**was**	**terrible**	**to**	**behold**	**:**	**she**	**pressed**	**her**	**lover's**	**hand**
这	孩子	的	十六	曾是	糟糕的	到	看哪	:	她	按下	她	恋人的	手

[wɪð] [kən'vʌlsɪv] ['tendənəs] ,

with	**convulsive**	**tenderness**	**,**
和	痉挛	压痛	,

这个十六岁的女孩看起来令人不寒而栗：她用一种痉挛般的温柔紧紧握住情人的手。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skriːn] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɒdi] .

and	**clung**	**to**	**him**	**as**	**if**	**she**	**would**	**screen**	**him**	**with**	**her**	**own**	**body**	**.**
和	紧紧抓住	到	他	作为	如果	她	会	屏幕	他	和	她	自己的	身体	.

她紧紧地抱着他，仿佛要用自己的身体为他遮风挡雨。

" [jɔː(r); jə(r)]['æŋgə(r)][ɪz] [ə'weɪkənd] [tuː] [leɪt] , " [sed] [hiː; hi]['dʒentli][ænd; ənd] ['sædli] ;

"	**Your**	**anger**	**is**	**awakened**	**too**	**late**	**,**	**"**	**said**	**he**	**gently**	**and**	**sadly**	**;**
"	你的	愤怒	是	觉醒	也	晚的	,	"	说	他	轻轻地	和	令人遗憾的是	;

“你的愤怒觉醒得太晚了，”他温柔而悲伤地说；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][dʒəʊn] [siːmd] [səʊ] ['lʌvli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

for	**at**	**this**	**moment**	**Joan**	**seemed**	**so**	**lovely**	**that**	**he**	**could**	**reproach**	**her**
为了	在	这	片刻	琼	似乎	所以	迷人的	那	他	可以	责备	她

[wɪð] ['nʌθɪŋ] .

with	**nothing**	**.**
和	没有什么	.

此刻，琼看起来如此美丽，他找不到任何理由责备她。

" [juː; jʊ] - [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [left] [hɪm] [ə; eɪ] ['tælɪzmən] [prɪ'zɜːrv] [hɪm]
" You ' do not know that his mother has left him a talisman preserving him
" 你 - 做 不是 知道 那 他的 母亲 有 左边 他 一个 护符 保存 他
[frɒm; frəm] [sɒːd] [ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n] ? "
from sword and poison ? "
从 剑 和 毒 ? "

“你不知道他母亲给他留下了一件护身符，可以保护他免受刀剑和毒药的伤害吗？”

" [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] , " [sed] [dʒəʊn] ['fɜːmli] :
" He will die , " said Joan firmly :
" 他 将要 死 , " 说 琼 牢牢 :

“他会死的，”琼坚定地说：

[ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz]
the smile that lighted up her face was so unnatural that the count was
这 微笑 那 照明 向上 她 脸 曾是 所以 不自然 那 这 数数 曾是
[dɪs'meɪd] ,
dismayed ,
沮丧 ,

她脸上绽放的笑容如此不自然，令伯爵感到十分不安。

[ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and dropped his eyes .
和 掉落 他的 眼睛 .

他垂下了眼帘。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [ɒv; əv] ['neɪplz] , [l'ʌvliɐ] , [mɔː(r)] ['smaɪlɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
The next day the young Queen of Naples , lovelier , more smiling than ever ,
这 下一个 天 这 年轻的 女王 的 那不勒斯 , 更可爱 , 更多的 微笑 比 曾经 ,

第二天，年轻的那不勒斯王后比以往任何时候都更加美丽动人，笑容也更加灿烂。

['sɪtɪŋ] ['keələsli] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['ætɪtjuːd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]
sitting carelessly in a graceful attitude beside a window which looked out on the
坐着 粗心大意 在 一个 优美 态度 旁 一个 窗户 哪个 看起来 出去 在 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
magnificent view of the bay ,
壮丽 看法 的 这 湾 ,

她姿态优雅地随意地坐在窗边，窗外是壮丽的海湾景色。

[wɒz; wəz] ['bɪzi] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd][gəʊld] .
was busy weaving a cord of silk and gold .
曾是 忙碌的 编织 一个 绳索 的 丝绸 和 金子 .

他正忙着编织一条丝金绳。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [rʌn] ['nɪəli] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəri] [kɔːs] ,
The sun had run nearly two - thirds of his fiery course ,
这 太阳 有 跑步 几乎 二 - 三分之一 的 他的 火热 课程 ,

太阳已经走完了它炽热轨迹的近三分之二，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪz] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] ['wɔːtəz] [weə(r)] -
and was gradually sinking his rays in the clear blue waters where Posilippo's
和 曾是 逐步地 下沉 他的 射线 在 这 清除 蓝色的 水 在哪里 -
[hed] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [wɪð] [ɪts] [griːn] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [kraʊn] .
head is reflected with its green and flowery crown .
头 是 反映 和 它是 绿色的 和 如花 王冠 .

他渐渐将光束移入清澈湛蓝的海水中，波西利波的头像倒映在海水里，绿色的花冠清晰可见。

[ə; eɪ] [wɔːm] ,
A warm ,
一个 温暖的 ,

温暖的，

['bɑːmi] [briːz] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [triːz] [ɒv; əv] [sə'rentəu] [ænd; ənd] [ə'mɑːlfi]

balmy	breeze	that	had	passed	over	the	orange	trees	of	Sorrento	and	Amalfi
芳香	微风	那	有	通过了	超过	这	橙子	树木	的	索伦托	和	阿马尔菲

[felt] [dɪ'lɪʃəsli] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

felt	deliciously	refreshing	to	the	inhabitants	of	the	capital	,
毛毡	美味	令人耳目一新	到	这	居民	的	这	首都	,

吹过索伦托和阿马尔菲橘子树的和煦微风，让首都居民感到无比清爽。

[huː] [hæd; həd] [sə'kʌm] [tuː; tə]['tɔːpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['enəveɪtɪŋ] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

who	had	succumbed	to	torpor	in	the	enervating	softness	of	the	day	.
WHO	有	屈服了	到	麻木	在	这	使人疲惫	柔软	的	这	天	.

在白日令人疲惫的慵懒中，他们陷入了昏昏欲睡的状态。

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz] ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [si'estə] , ['briːðɪŋ] ['friːli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

The	whole	town	was	waking	from	a	long	siesta	,	breathing	freely	after	a
这	所有的	镇	曾是	醒来	从	一个	长的	午休	,	呼吸	自由	后	一个

['sliːpi] ['ɪntəv(ə)l] :

sleepy	interval	:
困	间隔	:

全镇的人都从漫长的午睡中醒来，在昏昏欲睡的间隙后自由地呼吸着：

[ðə; ði]['moʊloʊ][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['iːgə(r)] ['piːp(ə)l] [drest] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

the	Molo	was	covered	with	a	crowd	of	eager	people	dressed	out	in	the
这	莫洛	曾是	涵盖	和	一个	人群	的	渴望的	人们	穿着	出去	在	这

[bɹ'aɪtəst] ['kʌləs] ;

brightest	colours	;
最亮的	颜色	;

码头上挤满了穿着鲜艳服装、热情洋溢的人们；

[ðə; ði] ['meni] [kraɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] , ['dʒɔɪəs] [sɔːŋz] ,

the	many	cries	of	a	festival	,	joyous	songs	,
这	许多	哭泣	的	一个	节日	,	欢乐	歌曲	,

节日里此起彼伏的欢呼声和欢乐的歌声

[lʌv] ['diti] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['æmfɪθɪətə(r)] ,

love	ditties	sounded	from	all	quarters	of	the	vast	amphitheatre	,
爱	小调	听起来	从	全部	四分之一	的	这	广阔的	圆形剧场	,

巨大的圆形剧场四面八方都响起了情歌小调。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] : [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][dʒəʊn]

which	is	one	of	the	chief	marvels	of	creation	:	they	came	to	the	ears	of	Joan
哪个	是	一	的	这	首席	奇迹	的	创建	:	他们	来了	到	这	耳朵	的	琼

,

,

,

这是造物主最伟大的奇迹之一：这些话传到了琼的耳中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [əb'zɔːbd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

and	she	listened	as	she	bent	over	her	work	,	absorbed	in	deep	thought	.
和	她	听着	作为	她	弯曲	超过	她	工作	,	吸收	在	深的	想法	.

她一边听着，一边弯腰工作，陷入了沉思。

['sʌd(ə)nli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [məʊst] ['bɪzɪli] ['ɒkjupaɪd] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn]

Suddenly	,	when	she	seemed	most	busily	occupied	,	the	indefinable	feeling	of	someone
突然	,	什么时候	她	似乎	最多	忙碌地	占领	,	这	无法定义的	感觉	的	某人

[nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

near	at	hand	,
靠近	在	手	,

突然，就在她似乎最忙碌的时候，一种难以言喻的感觉涌上心头，仿佛有人就在身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] :

and	the	touch	of	something	on	her	shoulder	,	made	her	start	:
和	这	触碰	的	某物	在	她	肩膀	,	制成	她	开始	:

肩膀上突然传来一阵触碰，让她猛然一惊：

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æz; əz] [ðəʊ] [weɪkt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [baɪ]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] ,

she	turned	as	though	waked	from	a	dream	by	contact	with	a	serpent	,
她	转向	作为	尽管	醒来	从	一个	梦	经过	接触	和	一个	蛇	,

她仿佛被蛇惊醒一般，从梦中转过身来。

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [mæg'nɪfɪsntli] [drest] , ['keələsli] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

and	perceived	her	husband	,	magnificently	dressed	,	carelessly	leaning	against	the
和	感知	她	丈夫	,	壮丽	穿着	,	粗心大意	倾斜	反对	这

[bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

back	of	her	chair	.
后退	的	她	椅子	.

她看见丈夫衣着华丽，漫不经心地倚靠在她的椅子背上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][pɑːst][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] [ðɪs] [fə'mɪliə(r)]

For	a	long	time	past	the	prince	had	not	come	to	his	wife	in	this	familiar
为了	一个	长的	时间	过去的	这	王子	有	不是	来	到	他的	妻子	在	这	熟悉的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

很久以来，王子都没有以这种熟悉的方式来见他的妻子了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['keələs] [bɪ'heɪvjə(r)] ['ɔːgə]

and	to	the	queen	the	pretence	of	affection	and	careless	behaviour	augured
和	到	这	女王	这	虚伪	的	感情	和	粗心	行为	预兆

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

在女王看来，这种假装亲昵和轻率的行为预示着不祥之兆。

['ændrei][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd]['terə(r)] [ðæt][hæd; həd]

Andre	did	not	appear	to	notice	the	look	of	hatred	and	terror	that	had
安德烈	做过	不是	出现	到	注意	这	看	的	仇恨	和	恐怖	那	有

[ɪ'skeɪpt] [dʒəʊn][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,

escaped	Joan	in	spite	of	herself	,
逃脱	琼	在	尽管如此	的	她自己	,

安德烈似乎没有注意到琼不由自主地流露出的仇恨和恐惧。

[ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði][best] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs][æz; əz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streɪt] [hɑːd]

and	assuming	the	best	expression	of	gentleness	as	that	his	straight	hard
和	假设	这	最好的	表达	的	温柔	作为	那	他的	直的	难的

['fiːtʃəz] [kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz] [ðiːz] ,

features	could	contrive	to	put	on	in	such	circumstances	as	these	,
特征	可以	精心策划	到	放	在	在	这样的	情况	作为	这些	,

并尽力在这样的情况下，用他那棱角分明的脸庞展现出最温柔的表情。

[hiː; hi] ['smaɪlɪŋli] [ɑːskt] - -

he	smilingly	asked	-	-
他	微笑着	问	-	-

他笑着问道——

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['prɪti] [kɔːd] , [dɪə(r)]['djuːtɪf(ə)l] [waɪf] ? "

"	Why	are	you	making	this	pretty	cord	,	dear	dutiful	wife	?	"
"	为什么	是	你	制作	这	漂亮的	绳索	,	亲爱的	尽职尽责的	妻子	?	"

“亲爱的贤妻，你为什么要编织这条漂亮的绳子呢？”

" [tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ] [wɪð] , [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	To	hang	you	with	,	my	lord	,	"	replied	the	queen	,	with	a	smile	.
"	到	悬挂	你	和	,	我的	主	,	"	回复	这	女王	,	和	一个	微笑	.

“和您一起绞死，大人，”王后笑着回答。

['ændrei] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Andre	shrugged	his	shoulders	,
安德烈	耸了耸肩	他的	肩膀	,

安德烈耸了耸肩，

['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θret] [səʊ] [ɪn'kredəbli] [ræʃ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['plezntri] [ɪn]['rɑːðə(r)][bæd] [teɪst] .

seeing	in	the	threat	so	incredibly	rash	nothing	more	than	a	pleasantry	in	rather	bad	taste	.
看到	在	这	威胁	所以	难以置信	皮疹	没有什么	更多的	比	一个	玩笑	在	相当	坏的	品尝	.

把如此鲁莽的威胁看作是一种品味低俗的玩笑。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [dʒəʊn] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

But	when	he	saw	that	Joan	resumed	her	work	,	he	tried	to	renew	the	conversation	.
但	什么时候	他	锯	那	琼	恢复	她	工作	,	他	尝试	到	更新	这	对话	.

但当他看到琼继续工作时，他试图重新开始谈话。

" [ai] [əd'mɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [kɑːm] [vɔɪs] , " [ðæt] [maɪ] ['kwestʃən] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] :

"	I	admit	,	"	he	said	,	in	a	perfectly	calm	voice	,	"	that	my	question	is	quite	unnecessary	:
"	我	承认	,	"	他	说	,	在	一个	完美	冷静的	嗓音	,	"	那	我的	问题	是	相当	不必要	:

“我承认，”他用极其平静的语气说道，“我的问题完全没有必要：”

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['hænsəm] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

from	your	eagerness	to	finish	this	handsome	piece	of	work	,
从	你的	渴望	到	结束	这	英俊的	片	的	工作	,

从你急于完成这件精美作品的热情来看，

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [faɪn] [naɪt] [ɒv; əv] [jɔːz] [huːm] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [send] [ɒn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['entəpraɪz] ['weərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌləs] .

I	ought	to	suspect	that	it	is	destined	for	some	fine	knight	of	yours	whom	you	propose	to	send	on	a	dangerous	enterprise	wearing	your	colours	.
我	应该	到	怀疑	那	它	是	注定	为了	一些	美好的	骑士	的	你的	谁	你	提出	到	发送	在	一个	危险的	企业	穿着	你的	颜色	.

我怀疑这件战利品是要送给你们队中某位英勇的骑士，让他身披你们的战袍去执行一项危险的任务。

[ɪf] [səʊ] , [maɪ][feə(r)] [kwiːn] , [aɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɪps] :

If	so	,	my	fair	queen	,	I	claim	to	receive	my	orders	from	your	lips	:
如果	所以	,	我的	公平的	女王	,	我	宣称	到	收到	我的	订单	从	你的	嘴唇	:

如果真是如此，我美丽的皇后，我宣称我的命令都来自您的口中：

[ə'pɔɪnt] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl] ,

appoint	the	time	and	place	for	the	trial	,
委	这	时间	和	地方	为了	这	审判	,

指定审判的时间和地点。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [bɪ'fɔːhænd] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [praɪz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [ɔːl]
and **I** **am** **sure** **beforehand** **of** **carrying** **off** **a** **prize** **that** **I** **shall** **dispute** **with** **all**
和 我 是 当然 预先 的 携带 离开 一个 奖 那 我 将 争议 和 全部
[jɔː(r); jə(r)] [ə'dɔːrə] . "
your **adorers** **.** **"**
你的 崇拜者 . "

而且我确信，在赢得奖赏之前，我将与你所有的崇拜者争夺这个奖赏。”

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] , " [sed] [dʒəʊn] ,
" **That** **is** **not** **so** **certain** **,** **"** **said** **Joan** **,**
" 那 是 不是 所以 肯定 , " 说 琼 ,

“那可就不好说了，”琼说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['væliənt] [ɪn] [wɔː(r)] [æz; əz] [ɪn] [lʌv] .
" **if** **you** **are** **as** **valiant** **in** **war** **as** **in** **love** **.**
" 如果 你 是 作为 英勇 在 战争 作为 在 爱 .

“如果你在战争中像在爱情中一样英勇。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɑːst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [wʌns] [sɪ'dʌktɪv] [ænd; ənd] ['skɔːnf(ə)l] ,
" **And** **she** **cast** **on** **her** **husband** **a** **look** **at** **once** **seductive** **and** **scornful** **,**
" 和 她 投掷 在 她 丈夫 一个 看 在 一次 诱人的 和 轻蔑的 ,

她用一种既诱惑又轻蔑的眼神看着丈夫，

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [blʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
beneath **which** **the** **young** **man** **blushed** **up** **to** **his** **eyes** **.**
下面 哪个 这 年轻的 男人 脸红了 向上 到 他的 眼睛 .

年轻人的脸颊泛红，一直涨到了眼眶。

" [ai] [həʊp] , " [sed] ['ændrei] , [rɪ'presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
" **I** **hope** **,** **"** **said** **Andre** **,** **repressing** **his** **feelings** **,**
" 我 希望 , " 说 安德烈 , 压制 他的 情怀 ,

“我希望如此，”安德烈强压下自己的情绪说道。

" [ai] [həʊp] [suːn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [pruːfs] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'fekʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [daʊt]
" **I** **hope** **soon** **to** **give** **you** **such** **proofs** **of** **my** **affection** **that** **you** **will** **never** **doubt**
" 我 希望 很快 到 给 你 这样的 证明 的 我的 感情 那 你 将要 绝不 怀疑
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
it **again** **.** **"**
它 再次 . "

“我希望很快就能向你证明我对你的爱，让你再也不会怀疑这一点。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] ['fænsi] [ðæt] , [maɪ] [lɔːd] ? "
" **And** **what** **makes** **you** **fancy** **that** **,** **my** **lord** **?** **"**
" 和 什么 制作 你 想要 那 , 我的 主 ? "

“您为何会这么想，大人？”

" [ai] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['lɪs(ə)n] ['sɪəriəsli] . "
" **I** **would** **tell** **you** **,** **if** **you** **would** **listen** **seriously** **.** **"**
" 我 会 告诉 你 , 如果 你 会 听 严重地 . "

“如果你愿意认真听，我会告诉你的。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] . "
" **I** **am** **listening** **.** **"**
" 我 是 聆听 . "

我在听。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ai][hæd; həd][lɑːst] [naɪt] [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **Well** **,** **it** **is** **a** **dream** **I** **had** **last** **night** **that** **gives** **me** **such** **confidence** **in** **the**
" 出色地 , 它 是 一个 梦 我 有 最后的 夜晚 那 给予 我 这样的 信心 在 这
['fjuːtʃə(r)] . "
future **.** **"**
未来 . "

“嗯，我昨晚做的一个梦让我对未来充满信心。”

" [ə; eɪ] [driːm] !
" A dream !
" 一个 梦 !

“一个梦想！”

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] . "
You surely ought to explain that . "
你 一定 应该 到 解释 那 . "

你肯定应该解释一下。

" [ai] [driːmd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] :
" I dreamed that there was a grand fete in the town :
" 我 梦见 那 那里 曾是 一个 盛大 宴请 在 这 镇 :

我梦见镇上正在举行盛大的庆祝活动：

[æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] [laɪk][æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['tɒrənt] ,
an immense crowd filled the streets like an overflowing torrent ,
一个 巨大 人群 已填 这 街道 喜欢 一个 溢出 激流 ,

街道上人山人海，如同汹涌的洪流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ;
and the heavens were ringing with their shouts of joy ;
和 这 天 是 铃声 和 他们的 喊叫 的 喜悦 ;

天地间都回荡着他们的欢呼声；

[ðə; ði] ['gluːmi] ['grænɪt] [fə'sɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [fes'tuːn] [ɒv; əv]
the gloomy granite facades were hidden by hangings of silk and festoons of
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

阴暗的花岗岩外墙被丝绸帷幔和花环遮盖住了。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][grænd] ['seɪrəməni] .
the churches were decorated as though for some grand ceremony .
这 教堂 是 装饰 作为 尽管 为了 一些 盛大 仪式 .

教堂装饰得漂漂亮亮，仿佛要举行什么盛大的仪式。

[ai][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .
I was riding side by side with you .
我 曾是 骑术 边 经过 边 和 你 .

我当时和你并肩骑行。

" [dʒəʊn] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɔːti] ['muːvmənt] : " [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]
" Joan made a haughty movement : " Forgive me , madam , it was only a
" 琼 制成 一个 傲慢 移动 : " 原谅 我 , 女士 , 它 曾是 仅有的 一个
[driːm] :
dream :
梦 :

琼傲慢地说道：“夫人，请原谅，那只是一场梦：”

[ai][wɒz; wəz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] , ['raɪdɪŋ][ə; eɪ][faɪn] [waɪt] [hɔːs] , [mæg'nɪfɪsntli] [kə'pærɪsnd] ,
I was on your right , riding a fine white horse , magnificently caparisoned ,
我 曾是 在 你的 正确的 , 骑术 一个 美好的 白色的 马 , 壮丽 华丽的 ,

我当时在你右边，骑着一匹漂亮的白马，马鞍装饰华丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['kærid] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ə; eɪ][flæg] [ʌn'foʊldɪd] [ɪn]
and the chief - justice of the kingdom carried before me a flag unfolded in
和 这 首席 - 正义 的 这 王国 携带 前 我 一个 旗帜 展开 在
[saɪn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
sign of honour .
符号 的 荣誉 .

王国首席大法官在我面前展开一面旗帜，以示尊敬。

['ɑːftə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] ,

After	**riding**	**in**	**triumph**	**through**	**the**	**main**	**thoroughfares**	**of**	**the**	**city**	**,**	**we**	**arrived**	**,**
后	骑术	在	胜利	通过	这	主要的	干道	的	这	城市	,	我们	到达的	,

我们凯旋般地骑行穿过城市的主要街道后，到达了目的地。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] ['klærɪən] , [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] ['klara] ,

to	**the**	**sound**	**of**	**trumpets**	**and**	**clarions**	**,**	**at**	**the**	**royal**	**church**	**of**	**Saint**	**Clara**	**,**
到	这	声音	的	小号	和	号角	,	在	这	皇家	教会	的	圣	克拉拉	,

在圣克拉拉皇家教堂，伴随着号角和号角声，

[weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['berid] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

where	**your**	**grandfather**	**and**	**my**	**uncle**	**are**	**buried**	**,**	**and**	**there**	**,**	**before**	**the**
在哪里	你的	祖父	和	我的	叔叔	是	埋葬	,	和	那里	,	前	这

[haɪ] ['ɔːltə(r)] ,

high	**altar**	**,**
高的	坛	,

你祖父和我叔叔的墓地，还有那里，在高坛前，

[ðə; ði] [poʊps] [æm'bæsədə(r)] [leɪd] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn] [maɪn] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪskɔːs] ,

the	**pope's**	**ambassador**	**laid**	**your**	**hand**	**in**	**mine**	**and**	**pronounced**	**a**	**long**	**discourse**	**,**
这	教皇的	大使	铺设	你的	手	在	矿	和	发音	一个	长的	话语	,

教皇的大使将你的手放在我的手上，并发表了一篇长篇讲话。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn]['aʊə(r)] [tuː] [hedz] [ɪn] [tɜːn] [pleɪst] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd] ['sɪsəli]

and	**then**	**on**	**our**	**two**	**heads**	**in**	**turn**	**placed**	**the**	**crown**	**of**	**Jerusalem**	**and**	**Sicily**
和	然后	在	我们的	二	头部	在	转动	放置	这	王冠	的	耶路撒冷	和	西西里岛

;

;
;

然后，耶路撒冷和西西里王冠依次戴在我们两人的头上；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][wʌn] [vɔɪs] ,

after	**which**	**the**	**nobles**	**and**	**the**	**people**	**shouted**	**in**	**one**	**voice**	**,**
后	哪个	这	贵族	和	这	人们	喊叫	在	一	嗓音	,

随后，贵族和平民齐声高呼：

- [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] ['neɪplz] ! -

'	**Long**	**live**	**the**	**King**	**and**	**Queen**	**of**	**Naples**	**!**	**'**
-	长的	居住	这	国王	和	女王	的	那不勒斯	!	-

“那不勒斯国王和王后万岁！”

[ænd; ənd][aɪ] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][səʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] [deɪ] ,

And	**I**	**,**	**wishing**	**to**	**perpetuate**	**the**	**memory**	**of**	**so**	**glorious**	**a**	**day**	**,**
和	我	,	祝	到	延续	这	记忆	的	所以	辉煌	一个	天	,

而我，希望将这辉煌的一天永远铭记于心，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [naɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['zeləs] [ɪn]['aʊə(r)] [kɔːt] . "

proceeded	**to**	**create**	**knights**	**among**	**the**	**most**	**zealous**	**in**	**our**	**court**	**.**	**"**
继续	到	创造	骑士	之中	这	最多	热心	在	我们的	法庭	.	"

于是，他着手在我们宫廷中最虔诚的人中册封骑士。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [p'ɜːsənz] [huːm] [juː; jʊ]

"	**And**	**do**	**you**	**not**	**remember**	**the**	**names**	**of**	**the**	**chosen**	**persons**	**whom**	**you**
"	和	做	你	不是	记住	这	姓名	的	这	选定	人	谁	你

[dʒʌdʒd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['feɪvəz] ? "

judged	**worthy**	**of**	**your**	**royal**	**favours**	**?**	**"**
评判	值得	的	你的	皇家	恩惠	?	"

“难道你不记得你所拣选、并认为配得上你王恩的那些人的名字吗？”

" [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , ['mædəm] : ['bɜːrtrənd] , [kaʊnt] [ɒv; əv][ɑːr'twɑː] "

"	**Assuredly**	**,**	**madam**	**:**	**Bertrand**	**,**	**Count**	**of**	**Artois**	**"**
"	当然	,	女士	:	伯特兰	,	数数	的	阿图瓦	"

“夫人，当然可以：我是阿尔图瓦伯爵贝特朗。”

" [ɪˈnʌf] , [maɪ] [lɔːd] ; [aɪ][ɪkˈskjuːs][juː; jʊ][frɒm; frəm] [ˈneɪmɪŋ] [ðə; ði] [rest] :

"	Enough	,	my	lord	;	I	excuse	you	from	naming	the	rest	:
"	足够的	,	我的	主	;	我	原谅	你	从	命名	这	休息	:

“够了，大人；我饶您不必再说出其他人的名字了。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] ,

I	always	supposed	you	were	loyal	and	generous	,
我	总是	据称	你	是	忠诚	和	慷慨的	,

我一直以为你忠诚又慷慨。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [freʃ] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈfeɪvə(r)][tuː; tə][men] [huːm] [aɪ][məʊst]

but	you	give	me	fresh	proof	of	it	by	showing	favour	to	men	whom	I	most
但	你	给	我	新鲜的	证明	的	它	经过	显示	偏爱	到	男人	谁	我	最多

[ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [trʌst] .

honour	and	trust	.
荣誉	和	相信	.

但你却偏袒我最尊敬和信任的人，这再次证明了这一点。

[aɪ] [ˈkænɒt] [tel] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkli] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəlaɪz] ,

I	cannot	tell	if	your	wishes	are	likely	soon	to	be	realised	,
我	不能	告诉	如果	你的	愿望	是	可能	很快	到	是	意识到	,

我无法判断你的愿望是否很快能够实现。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [pəˈpetʃuəl] [ˈgrætɪtjuːd] .

but	in	any	case	feel	sure	of	my	perpetual	gratitude	.
但	在	任何	案件	感觉	当然	的	我的	永久	感激	.

但无论如何，请相信我永远感激不尽。

" [dʒoʊnz] [vɔɪs] [dɪd] [nɒt] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ɪˈməʊʃ(ə)n] ; [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [hæd; həd] [bɪˈkeɪm] [kaɪnd] ,

"	Joan's	voice	did	not	betray	the	slightest	emotion	;	her	look	had	became	kind	,
"	琼的	嗓音	做过	不是	背叛	这	丝毫	情感	;	她	看	有	成为	种类	,

琼的声音里没有流露出丝毫情绪；她的表情变得和蔼可亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [smaɪl] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

and	the	sweetest	smile	was	on	her	lips	.
和	这	最甜美的	微笑	曾是	在	她	嘴唇	.

她脸上带着最甜美的笑容。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈændrɛs] [deθ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɒn] .

But	in	her	heart	Andre's	death	was	from	that	moment	decided	upon	.
但	在	她	心	安德烈的	死亡	曾是	从	那	片刻	决定	之上	.

但从那一刻起，她心中就已决定要杀死安德烈。

[ðə; ði] [prɪns] , [tuː] [mʌtʃ] [priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈprɑːdʒekts; prəˈdʒekts][ɒv; əv] [ˈvendʒəns] ,

The	prince	,	too	much	preoccupied	with	his	own	projects	of	vengeance	,
这	王子	,	也	很多	心事重重	和	他的	自己的	项目	的	复仇	,

王子一心只想着自己的复仇计划，

[ænd; ənd] [tuː] [ˈkɒnfɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːl] - [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈtælɪzmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈvælə(r)] ,

and	too	confident	in	his	all	-	powerful	talisman	and	his	personal	valour	,
和	也	自信的	在	他的	全部	-	强大的	护符	和	他的	个人的	勇气	,

他对自己威力无穷的护身符和个人英勇过于自信。

[hæd; həd][nəʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][plænz][kʊd; kəd][biː; bi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

had	no	suspicion	that	his	plans	could	be	anticipated	.
有	不	怀疑	那	他的	计划	可以	是	预期	.

他丝毫没有想到自己的计划会被人猜到。

[hiː; hi] [kənˈvəːs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃætɪŋ] , [ˈfrendli] [wei] ,

He	conversed	a	long	time	with	his	wife	in	a	chatting	,	friendly	way	,
他	交谈	一个	长的	时间	和	他的	妻子	在	一个	聊天	,	友好的	方式	,

他和妻子用轻松友好的语气聊了很久。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd]

trying	to	spy	out	her	secret	,	and	exposing	his	own	by	his	interrupted
尝试	到	间谍	出去	她	秘密	,	和	暴露	他的	自己的	经过	他的	中断

['freɪzɪz] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [rɪ'zɜːvz] .

phrases	and	mysterious	reserves	.
短语	和	神秘	储备	.

他试图窥探她的秘密，却因说话断断续续和神秘莫测而暴露了自己的秘密。

[wen] [hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] ['evri] [klaʊd] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [rɪ'zentmənt] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['laɪtɪst] , [hæd; həd]

When	he	fancied	that	every	cloud	of	former	resentment	,	even	the	lightest	,	had
什么时候	他	幻想	那	每一个	云	的	以前的	怨恨	,	甚至	这	最轻	,	有

[dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][dʒoʊnz] [braʊ] ,

disappeared	from	Joan's	brow	,
消失	从	琼的	眉头	,

当他以为琼额头上所有先前的怨恨，哪怕是最轻微的一丝，都已消失殆尽时

[hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ɒn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

he	begged	her	to	go	with	her	suite	on	a	magnificent	hunting	expedition
他	乞求	她	到	去	和	她	套房	在	一个	壮丽	打猎	远征

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːgənˌaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

that	he	was	organising	for	the	20th	of	August	,
那	他	曾是	组织	为了	这	20th	的	八月	,

他恳求她和她的随行人员一起参加他为8月20日组织的盛大狩猎探险活动。

['ædɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [pledʒ]

adding	that	such	a	kindness	on	her	part	would	be	for	him	a	sure	pledge
添加	那	这样的	一个	仁慈	在	她	部分	会	是	为了	他	一个	当然	保证

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [fə'getflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

of	their	reconciliation	and	complete	forgetfulness	of	the	past	.
的	他们的	和解	和	完全的	健忘	的	这	过去的	.

他还表示，如果她能如此友善，对他来说就是他们和解并彻底忘记过去的可靠保证。

[dʒəʊn] ['prɒmɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [rɪ'taɪəd] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð]

Joan	promised	with	a	charming	grace	,	and	the	prince	retired	fully	satisfied	with
琼	承诺	和	一个	迷人	优雅	,	和	这	王子	退休	完全	使满意	和

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ,

the	interview	,
这	面试	,

琼以迷人的优雅答应了，王子对这次会面非常满意，心满意足地离开了。

['kærɪɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ]

carrying	with	him	the	conviction	that	he	had	only	to	threaten	to	strike	a
携带	和	他	这	定罪	那	他	有	仅有的	到	威胁	到	罢工	一个

[bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːnz] ['feɪvərɪt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'biːdiəns] ,

blow	at	the	queen's	favourite	to	ensure	her	obedience	,
吹	在	这	女王的	最喜欢的	到	确保	她	服从	,

他坚信，只要威胁要打女王最宠信的人，就能确保女王对他言听计从。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

perhaps	even	her	love	.
也许	甚至	她	爱	.

或许甚至是她的爱。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [siːn] [wɒz; wəz]

But	on	the	eve	of	the	20th	of	August	a	strange	and	terrible	scene	was
但	在	这	前夕	的	这	20th	的	八月	一个	奇怪的	和	糟糕的	场景	曾是

['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['stɔːri] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætərəl] ['taʊəz] [ɒv; əv]['kæstəl]

being	enacted	in	the	basement	storey	of	one	of	the	lateral	towers	of	Castel
存在	已颁布	在	这	地下室	层	的	一	的	这	侧	塔楼	的	卡斯特尔

['nuːoʊvoʊ] .

Nuovo	.
新	.

但在 8 月 20 日的前夜，新堡一座侧塔的地下室里上演了一幕奇怪而可怕的场景。

[tʃɑːlz] [ɒv; əv][duː'rɑːtsəu] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [bruːd] ['siːkrətli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːn(ə)l]

Charles	of	Durazzo	,	who	had	never	ceased	to	brood	secretly	over	his	infernal
查尔斯	的	杜拉佐	,	WHO	有	绝不	停止	到	幼虫	偷偷	超过	他的	地狱

[plænz] ,

plans	,
计划	,

杜拉佐的查理从未停止过暗中酝酿他那邪恶的计划，

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['nəʊtəri] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][spaɪ][ə'pɒn][ðə; ði]

had	been	informed	by	the	notary	whom	he	had	charged	to	spy	upon	the
有	到过	知情的	经过	这	公证人	谁	他	有	带电	到	间谍	之上	这

[kən'spɪərətəz] ,

conspirators	,
阴谋者	,

他从受雇监视阴谋者的公证人那里得知了此事。

[ðæt] [ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['miːtɪŋ] ,

that	on	that	particular	evening	they	were	about	to	hold	a	decisive	meeting	,
那	在	那	特别的	晚上	他们	是	关于	到	抓住	一个	决定性	会议	,

就在那天晚上，他们即将召开一次决定性的会议。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kləʊk] ,

and	therefore	,	wrapped	in	a	black	cloak	,
和	所以	,	包装	在	一个	黑色的	披风	,

因此，他身披黑色斗篷，

[hiː; hi][glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] [ʌndə'graʊnd] ['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['pɪlə(r)] ,

he	glided	into	the	underground	corridor	and	hid	himself	behind	a	pillar	,
他	滑翔	进入	这	地下	走廊	和	隐藏	他自己	在后面	一个	支柱	,

他滑入地下通道，躲在一根柱子后面。

[ðeə(r)][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfərəns] .

there	to	await	the	issue	of	the	conference	.
那里	到	等待	这	问题	的	这	会议	.

在那里等待会议结果。

['ɑːftə(r)] [tuː] ['dredf(ə)l] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sə'spens] , ['evri] ['sekənd] [mɑːkt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv]

After	two	dreadful	hours	of	suspense	,	every	second	marked	out	by	the	beating	of
后	二	可怕	小时	的	悬念	,	每一个	第二	标记	出去	经过	这	殴打	的

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

his	heart	,
他的	心	,

经过两个小时令人窒息的悬念，每一秒都因他的心跳而变得无比煎熬，

[tʃɑːlz] ['fænsid] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] ['veri] ['keəfəli] ['əʊpənd] ;

Charles	fancied	he	heard	the	sound	of	a	door	very	carefully	opened	;
查尔斯	幻想	他	听到	这	声音	的	一个	门	非常	小心	打开	;

查尔斯似乎听到了一扇门被小心翼翼地打开的声音；

[ðə; ði]	['fiːb(ə)l]	[reɪ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['læntən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[vɔːlt]	['skeəsli]	[sɜːvd]	[tuː; tə]	[dɪ'spel]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	,
the	**feeble**	**ray**	**of**	**a**	**lantern**	**in**	**the**	**vault**	**scarcely**	**served**	**to**	**dispel**	**the**	**darkness**	**,**
这	微弱	射线	的	一个	灯笼	在	这	金库	几乎	服务	到	打消	这	黑暗	,

地窖里一盏灯笼微弱的光线几乎无法驱散黑暗。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[mæn]	['kɔɪnɪŋ]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[hɪm]	['wɔːkɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['lɪvɪŋ]
but	**a**	**man**	**coining**	**away**	**from**	**the**	**wall**	**approached**	**him**	**walking**	**like**	**a**	**living**
但	一个	男人	铸币	离开	从	这	墙	接近	他	步行	喜欢	一个	活的

['stætʃuː]	.
statue	**.**
雕像	.

但一个男人从墙边走开，像一尊活雕像一样向他走来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那不勒斯的乔安娜(Joan of Naples)
第4/7页

[tʃɑːlz] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɒf] , [ðə; ði] [saɪn] [ə'griːd] [ə'pɒn] .

Charles	**gave**	**a**	**slight**	**cough**	**,**	**the**	**sign**	**agreed**	**upon**	**.**
查尔斯	给予	一个	轻微	咳嗽	,	这	符号	同意	之上	.

查尔斯轻咳了一声，算是达成了某种默契。

[ðə; ði][mæn] [pʊt] [aʊt] [hɪd] [lait] [ænd; ənd][hɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['dægə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

The	**man**	**put**	**out**	**hid**	**light**	**and**	**hid**	**away**	**the**	**dagger**	**he**	**had**	**drawn**	**in**	**case**	**of**
这	男人	放	出去	隐藏	光	和	隐藏	离开	这	匕首	他	有	绘制	在	案件	的

[ə; eɪ] [sə'praɪz] .

a	**surprise**	**.**
一个	惊喜	.

那人熄灭了手电筒，并将拔出的匕首藏了起来，以防万一。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] ['nɪkələs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [djuːk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	**Is**	**it**	**you**	**,**	**Master**	**Nicholas**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**duke**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	是	它	你	,	掌握	尼古拉斯	?	"	问	这	公爵	在	一个	低的	嗓音	.

“是您吗，尼古拉斯少爷？”公爵低声问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , [maɪ] [lɔːd] . "

"	**It**	**is**	**I**	**,**	**my**	**lord**	**.**	**"**
"	它	是	我	,	我的	主	.	"

“是我，大人。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [fɪkst] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**They**	**have**	**just**	**fixed**	**the**	**prince's**	**death**	**for**	**tomorrow**	**,**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**
"	他们	有	只是	固定的	这	王子的	死亡	为了	明天	,	在	他的	方式	到	这

[hʌnt] . "

hunt	**.**	**"**
打猎	.	"

“他们已经定下王子明天在去狩猎的路上被杀的计划。”

" [dɪd][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] ['evri] [kən'spɪrətə(r)] ? "

"	**Did**	**you**	**recognise**	**every**	**conspirator**	**?**	**"**
"	做过	你	认出	每一个	同谋	?	"

你认出所有同谋了吗?

" ['evri] [wʌn] , [ðəʊ] [ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [mɑːskt] ; [wen] [ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)]

"	**Every**	**one**	**,**	**though**	**their**	**faces**	**were**	**masked**	**;**	**when**	**they**	**gave**	**their**	**vote**	**for**
"	每一个	一	,	尽管	他们的	面孔	是	戴面具	;	什么时候	他们	给予	他们的	投票	为了

[deθ] ,

death	**,**
死亡	,

“每个人，尽管都戴着口罩；当他们投票支持死亡时，

[ai] [njuː] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] . "

I	**knew**	**them**	**by**	**their**	**voices**	**.**	**"**
我	知道	他们	经过	他们的	声音	.	"

我通过声音认出了他们。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? "

"	Could	you	point	out	to	me	who	they	are	?	"
"	可以	你	观点	出去	到	我	WHO	他们	是	?	"

“你能告诉我他们是谁吗？”

" [jes] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs]

"	Yes	,	this	very	minute	;	they	are	going	to	pass	along	at	the	end	of	this
"	是的	,	这	非常	分钟	;	他们	是	去	到	经过	沿着	在	这	结尾	的	这

['kɒrɪdɔː(r)] .

corridor	.
走廊	.

“是的，就在此刻；他们即将从这条走廊的尽头经过。”

[ænd; ənd] [siː] , [hɪə(r)][ɪz] [tɔː'mɑːzoʊ] [peɪs] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [lait] [ðeə(r)] [wei] .

And	see	,	here	is	Tommaso	Pace	walking	in	front	of	them	to	light	their	way	.
和	看	,	这里	是	托马索	步伐	步行	在	正面	的	他们	到	光	他们的	方式	.

瞧，托马索·佩斯走在他们前面，为他们照亮道路。

" [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['spektrəl] ['fɪgə(r)] , [blæk] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

"	Indeed	,	a	tall	spectral	figure	,	black	from	head	to	foot	,
"	的确	,	一个	高的	光谱	数字	,	黑色的	从	头	到	脚	,

“的确，一个高大的幽灵般的身影，从头到脚都是黑色的，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['keəfəli] ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['velvɪt] [mɑːsk] , [wɔːkt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

his	face	carefully	hidden	under	a	velvet	mask	,	walked	at	the	end	of	the
他的	脸	小心	隐	在下面	一个	天鹅绒	面具	,	步行	在	这	结尾	的	这

['kɒrɪdɔː(r)] ,

corridor	,
走廊	,

他小心翼翼地用天鹅绒面具遮住脸，走在走廊尽头。

[læmp][ɪn][hænd] ,

lamp	in	hand	,
灯	在	手	,

手里拿着灯，

[ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [step] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steəkeɪs] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔːz] .

and	stopped	at	the	first	step	of	a	staircase	which	led	to	the	upper	floors	.
和	停止	在	这	第一的	步	的	一个	楼梯	哪个	引领	到	这	上	楼层	.

然后停在了通往楼上的楼梯的第一级台阶前。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [əd'vɑːnst] ['sləʊli] , [tuː] [baɪ] [tuː] , [laɪk][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gəʊsts] ,

The	conspirators	advanced	slowly	,	two	by	two	,	like	a	procession	of	ghosts	,
这	阴谋者	先进的	缓慢地	,	二	经过	二	,	喜欢	一个	游行	的	鬼魂	,

阴谋者们缓缓向前推进，两人一组，如同幽灵般的队伍。

[ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [lait] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɔːtʃ] ,

appeared	for	one	moment	in	the	circle	of	light	made	by	the	torch	,
出现	为了	一	片刻	在	这	圆圈	的	光	制成	经过	这	火炬	,

在火炬投下的光圈中，他短暂地出现了一瞬。

[ænd; ənd] [ə'gen] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] ['ʃædəʊ] .

and	again	disappeared	into	shadow	.
和	再次	消失	进入	阴影	.

然后再次消失在阴影中。

" [siː] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['bɜːrtrənd] [ɒv; əv] - [ɑːr'twɑː] , " [sed] [ðə; ði]['nəʊtəri] ;

"	See	,	there	are	Charles	and	Bertrand	of	'	Artois	,	"	said	the	notary	;
"	看	,	那里	是	查尔斯	和	伯特兰	的	-	阿图瓦	,	"	说	这	公证人	;

“你看，那是阿图瓦的查尔斯和贝特朗，”公证人说道；

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kaʊnts] [ɒv; əv] [-] [ænd; ənd] [ˌkætən'zɑːroʊ] ; [ðə; ði] [grænd] ['ædmərəl] [ænd; ənd]

"	there	are	the	Counts	of	Terlizzi	and	Catanzaro	;	the	grand	admiral	and
"	那里	是	这	计数	的	特利齐	和	卡坦扎罗	;	这	盛大	上将	和

[grænd] ['senɪʃəl] ,

grand	seneschal	,
盛大	管家	,

“这里有特利齐伯爵和卡坦扎罗伯爵；海军大元帅和总管，

['gɒdfri] [ɒv; əv] ['mɑːrˌsɑːn] , [kaʊnt] [ɒv; əv] ['skwɪˌleɪs] , [ænd; ənd] ['rɒbət] [ɒv; əv] [kə'bæn] , [kaʊnt] [ɒv; əv]

Godfrey	of	Marsan	,	Count	of	Squillace	,	and	Robert	of	Cabane	,	Count	of
戈弗雷	的	马尔桑	,	数数	的	斯奎拉克	,	和	罗伯特	的	小屋	,	数数	的

['ɛbəli] ;

Eboli	;
埃博拉	;

马尔桑的戈弗雷，斯奎拉切伯爵，以及卡巴内的罗伯特，埃博利伯爵；

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [dʒes,tikju'leiʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['kæθ(ə)rɪn]

the	two	women	talking	in	a	low	voice	with	the	eager	gesticulations	are	Catherine
这	二	女性	说	在	一个	低的	嗓音	和	这	渴望的	手势	是	凯瑟琳

[ɒv; əv] [tə'rentəm] ,

of	Tarentum	,
的	塔伦图姆	,

那两个低声交谈、手舞足蹈的女人是塔兰托的凯瑟琳。

['emprəs] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ænd; ənd] [fɪ'lɪpə] [ðə; ði] [ˌkætə'niːz] , [ðə; ði] [kwiːnz] ['gʌvənəs]

Empress	of	Constantinople	,	and	Philippa	the	Catanese	,	the	queen's	governess
皇后	的	君士坦丁堡	,	和	菲利帕	这	卡塔内斯	,	这	女王的	家庭教师

[ænd; ənd] [tʃiːf] ['leɪdi] ;

and	chief	lady	;
和	首席	女士	;

君士坦丁堡皇后，以及皇后的女管家兼首席女侍官卡塔内斯的菲利帕；

[ðeə(r)] [ɪz] ['dəʊnə] ['kɑːntʃɑː] , ['tʃeɪmbərˌwʊmən] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ɒv; əv] [dʒəʊn] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz]

there	is	Dona	Cancha	,	chamberwoman	and	confidante	of	Joan	;	and	there	is
那里	是	多娜	坎查	,	女侍	和	知己	的	琼	;	和	那里	是

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] [mɔrkoʊni] .

the	Countess	of	Morcone	.
这	伯爵夫人	的	莫尔科内	.

还有琼的贴身女仆兼知己多娜·坎查；以及莫尔科内伯爵夫人。

" [ðə; ði] ['nəʊtəri] [stɒpt] [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ə'ləʊn] , [ɪts] [hed] [baʊd] , [wɪð] [ɑːmz] ['hæŋɪŋ]

"	The	notary	stopped	on	beholding	a	shadow	alone	,	its	head	bowed	,	with	arms	hanging
"	这	公证人	停止	在	凝视	一个	阴影	独自的	,	它是	头	鞠躬	,	和	武器	绞刑

['luːsli] ,

loosely	,
松散地	,

“公证员停了下来，目光落在一个孤零零的影子上，影子低着头，双臂无力地垂着。”

['tʃəʊkɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [hʊd] [ɒv; əv] [blæk] .

choking	back	her	sobs	beneath	a	hood	of	black	.
窒息	后退	她	啜泣	下面	一个	兜帽	的	黑色的	.

她用黑色兜帽遮住脸，强忍着啜泣。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [siːm] [tuː; tə][dræg] [hɜː'self] [səʊ] ['peɪnfəli] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðeə(r)] [treɪn] ?

"	Who	is	the	woman	who	seems	to	drag	herself	so	painfully	along	in	their	train	?
"	WHO	是	这	女士	WHO	似乎	到	拖	她自己	所以	痛苦地	沿着	在	他们的	火车	?

“火车上那个看起来步履蹒跚、步履维艰的女人是谁？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [djuːk] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːm] .

"	asked	the	duke	,	pressing	his	companion's	arm	.
"	问	这	公爵	,	紧迫	他的	同伴的	手臂	.

“公爵问道，同时按住同伴的手臂。”

[ðæt] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði]['nəʊtəri] , " [ɪz][ðə; ði] [kwi:n] . "
That woman , " said the notary , " is the queen . "
那 女士 , " 说 这 公证人 , " 是 这 女王 . "

“那位女士，”公证员说，“是女王。”

" [ɑ:] , [naʊ] [ai] [si:] , " [θɔ:t] [tʃɑ:lz] , ['bri:ðɪŋ] ['fri:li] ,
" Ah , now I see , " thought Charles , breathing freely ,
" 啊 , 现在 我 看 , " 想法 查尔斯 , 呼吸 自由 ,

“啊，我明白了，”查尔斯心想，长舒了一口气。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['seɪtn] [naʊ] [daʊt] [fi:lz] [wen] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kʌvətɪd]
with the same sort of satisfaction that Satan no doubt feels when a long coveted
和 这 相同的 种类 的 满意 那 撒但 不 怀疑 感觉 什么时候 一个 长的 令人垂涎的
[səʊl] [fɔ:ls] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
soul falls at length into his power .
灵魂 瀑布 在 长度 进入 他的 力量 .

撒旦看到自己觊觎已久的灵魂最终落入他手中时，无疑会感到同样的满足。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [lɔ:d] , " [kən'tɪnju:d] ['mɑ:stə(r)] ['nɪkələs] ,
" And now , my lord , " continued Master Nicholas ,
" 和 现在 , 我的 主 , " 持续 掌握 尼古拉斯 ,

“那么，大人，”尼古拉斯少爷继续说道，

[wen] [ɔ:l][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [wʌns] [mɔ:(r)]['ɪntu:] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] ,
when all had returned once more into silence and darkness ,
什么时候 全部 有 返回 一次 更多的 进入 沉默 和 黑暗 ,

当一切再次回归寂静与黑暗时，

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['bɪdn] [ˌem 'i:][spaɪ][ɒn] [ði:z] [kən'spɪərətəz] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]
" if you have bidden me spy on these conspirators with a view to saving the
" 如果 你 有 拜登 我 间谍 在 这些 阴谋者 和 一个 看法 到 保存 这
[jʌŋ] [prɪns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [prə'tektɪŋ] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] ,
young prince you are protecting with love and vigilance ,
年轻的 王子 你 是 保护 和 爱 和 警觉 ,

“如果你命令我监视这些阴谋者，是为了拯救你用爱和警惕保护的年轻王子，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['hʌri] ['fɔ:wəd] , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] . "
you must hurry forward , for to - morrow maybe it will be too late . "
你 必须 匆忙 向前 , 为了 到 - 明天 或许 它 将要 是 也 晚的 . "

你必须抓紧时间，因为明天可能就太晚了。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] , " [kraɪd] [ðə; ði] [dju:k] [ɪm'pɪəriəsli] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [maɪ] ['ri:əl]
" Follow me , " cried the duke imperiously ; " it is time you should know my real
" 跟随 我 , " 哭 这 公爵 专横跋扈 ; " 它 是 时间 你 应该 知道 我的 真实的
[ɪn'tenʃ(ə)n] ,
intention ,
意图 ,

“跟我来，”公爵傲慢地喊道，“是时候让你们知道我的真实意图了。”

[ænd; ənd] [ðen] ['kæri] [aʊt] [maɪ] ['ɔ:dərs] [wɪð] ['skru:pjələs] [ɪg'zæktnəs] .
and then carry out my orders with scrupulous exactness .
和 然后 携带 出去 我的 订单 和 一丝不苟的 精确 .

然后一丝不苟地执行我的命令。

" [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] [hi:; hi] [dru:] [hɪm] [ə'saɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði]
" With these words he drew him aside to a place opposite to where the
" 和 这些 字 他 画 他 旁边 到 一个 地方 对面的 到 在哪里 这
[kən'spɪərətəz] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪsə'pɪəd] .
conspirators had just disappeared .
阴谋者 有 只是 消失 .

“说完这些话，他把那人拉到一边，来到阴谋者们刚刚消失的地方的对面。

[ðə; ði] ['nəʊtəri] [mə'kænɪkli] ['fɒləʊd] [θru:] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [dɑ:k] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [ænd; ənd] ['si:krət]
The notary mechanically followed through a labyrinth of dark corridors and secret
这 公证人 机械地 随后 通过 一个 迷宫 的 黑暗的 走廊 和 秘密
[s'teəkeɪsɪz] ,
staircases ,
楼梯 ,

公证员机械地穿过迷宫般的黑暗走廊和秘密楼梯。

[kwaɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
quite at a loss how to account for the sudden change that had come
相当 在 一个 损失 如何 到 帐户 为了 这 突然 改变 那 有 来
['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] - - ['krɒsɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænti] - ['tʃeɪmbəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] ,
over his master - - crossing one of the ante - chambers in the castle ,
超过 他的 掌握 - - 过境 一 的 这 赌注 - 房间 在 这 城堡 ,

他完全不知道该如何解释主人突然发生的变化——就在他穿过城堡的其中一个前厅时，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] ['ændrei] , [hu:] ['dʒɔɪfəli] [ə'kɒstɪd] [ðem; ðəm] ;
they came upon Andre , who joyfully accosted them ;
他们 来了 之上 安德烈 , WHO 欣喜地 被骚扰 他们 ;

他们遇到了安德烈，安德烈高兴地迎了上来；

['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['dʊræs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['mænə(r)] ,
grasping the hand of his cousin Duras in his affectionate manner ,
抓握 这 手 的 他的 表哥 杜拉斯 在 他的 亲热 方式 ,

他亲切地握住表弟杜拉斯的手，

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [wei] [ðæt] [wʊd] [brʊk] [nəʊ] [rɪ'fju:z(ə)l] ,
he asked him in a pressing way that would brook no refusal ,
他 问 他 在 一个 紧迫 方式 那 会 溪 不 拒绝 ,

他以不容拒绝的语气向他提出要求。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:ti] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [dju:k] ? "
" Will you be of our hunting party to - morrow , duke ? "
" 将要 你 是 的 我们的 打猎 派对 到 - 明天 , 公爵 ? "

“公爵，您明天会加入我们的狩猎队伍吗？”

" [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] , [maɪ] [lɔ:d] , " [sed] [tʃɑ:lz] , ['bəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;
" Excuse me , my lord , " said Charles , bowing down to the ground ;
" 原谅 我 , 我的 主 , " 说 查尔斯 , 鞠躬 向下 到 这 地面 ;

“对不起，大人，”查尔斯说着，俯身跪倒在地；

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [waɪf] [ɪz] ['veri]
" it will be impossible for me to go to - morrow , for my wife is very
" 它 将要 是 不可能的 为了 我 到 去 到 - 明天 , 为了 我的 妻子 是 非常
[ʌn'wel] ;
unwell ;
不适 ;

“我明天肯定去不了，因为我妻子病得很重；

[bʌt; bət] [ai] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [best] ['fɔ:lkən] [ai] [hæv; həv] .
but I entreat you to accept the best falcon I have .
但 我 恳求 你 到 接受 这 最好的 鹘 我 有 .

但我恳请你接受我拥有的最好的猎鹰。

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hi:; hi] [kɑ:st] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['nəʊtəri] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪɪŋ] [glɑ:ns] .
" And here he cast upon the notary a petrifying glance .
" 和 这里 他 投掷 之上 这 公证人 一个 石化 瞥一眼 .

“说着，他狠狠地瞪了公证人一眼。”

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [kɑːm] - - [ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv]

The	morning	of	the	20th	of	August	was	fine	and	calm	-	-	the	irony	of
这	早晨	的	这	20th	的	八月	曾是	美好的	和	冷静的	-	-	这	讽刺	的

['neɪtʃə(r)] [kən'trɑːstɪŋ] ['kruːəli] [wɪð] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

nature	contrasting	cruelly	with	the	fate	of	mankind	.
自然	对比	残酷地	和	这	命运	的	人类	.

8月20日的早晨晴朗平静——大自然残酷地与人类的命运形成了鲜明的对比，这真是莫大的讽刺。

[frɒm; frəm] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['vælit] , ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [naɪts] , ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]

From	break	of	day	masters	and	valets	,	pages	and	knights	,	princes	and
从	休息	的	天	大师	和	代客泊车员	,	页面	和	骑士	,	王子们	和

['kɔːtiːəz] ,

courtiers	,
朝臣	,

从破晓时分，主人和侍从，侍童和骑士，王子和廷臣，

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [fʊt] ; [kraɪz][ɒv; əv][dʒɔɪ][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒn] ['evri] [saɪd] [wen] [ðə; ði] [kwiːn]

all	were	on	foot	;	cries	of	joy	were	heard	on	every	side	when	the	queen
全部	是	在	脚	;	哭泣	的	喜悦	是	听到	在	每一个	边	什么时候	这	女王

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

所有人都步行前来；女王抵达时，四面八方都传来欢呼声。

[ɒn][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [hɔːs] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [θrɒŋ] .

on	a	snow	-	white	horse	,	at	the	head	of	the	young	and	brilliant	throng	.
在	一个	雪	-	白色的	马	,	在	这	头	的	这	年轻的	和	杰出的	人群	.

他骑着一匹雪白的骏马，走在年轻而耀眼的人群的最前面。

[dʒəʊn][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Joan	was	perhaps	paler	than	usual	,
琼	曾是	也许	肤色较浅	比	通常	,

琼的脸色或许比平时更苍白一些。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][raɪz] ['veri] ['ɜːli] .

but	that	might	be	because	she	had	been	obliged	to	rise	very	early	.
但	那	可能	是	因为	她	有	到过	有义务	到	上升	非常	早期的	.

但这可能是因为她不得不很早就起床。

['ændreɪ] , ['maʊntɪd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['faɪəri][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [stiːd] [hiː; hi][hæd; həd] [teɪm] ,

Andre	,	mounted	on	one	of	the	most	fiery	of	all	the	steeds	he	had	tamed	,
安德烈	,	安装	在	一	的	这	最多	火热	的	全部	这	马匹	他	有	驯服	,

安德烈骑着他驯服过的所有骏马中最桀骜不驯的一匹，

['gæləp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [praʊd] , ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'aʊəz] , [hɪz; ɪz] [juːθ]

galloped	beside	his	wife	,	noble	and	proud	,	happy	in	his	own	powers	,	his	youth
疾驰	旁	他的	妻子	,	高贵	和	自豪的	,	快乐的	在	他的	自己的	权力	,	他的	青年

,

,
,

他策马奔腾在妻子身旁，高贵而骄傲，为自己的能力和青春感到自豪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['gɪldɪd] [həʊps] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fjuːtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] .

and	the	thousand	gilded	hopes	that	a	brilliant	future	seemed	to	offer	.
和	这	千	镀金	希望	那	一个	杰出的	未来	似乎	到	提供	.

以及美好未来似乎所带来的无数美好希望。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['neɪplz] [ʃəʊn] [səʊ] [breɪv] [æn; ən]['æspekt] :

Never	had	the	court	of	Naples	shown	so	brave	an	aspect	:
绝不	有	这	法庭	的	那不勒斯	所示	所以	勇敢的	一个	方面	:

那不勒斯宫廷从未展现过如此勇敢的一面：

['evri] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [si:md] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] ; ['fraɪə(r)] ['rɒbət] [hɪm'self]

every	feeling	of	distrust	and	hatred	seemed	entirely	forgotten	;	Friar	Robert	himself
每一个	感觉	的	怀疑	和	仇恨	似乎	完全	被遗忘的	;	修士	罗伯特	他自己

,

,

,

所有不信任和仇恨的情绪似乎都被彻底遗忘了；罗伯特修士本人也是如此。

[sə'spɪʃəs] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][gəʊ]

suspicious	as	he	was	by	nature	,	when	he	saw	the	joyous	cavalcade	go
可疑的	作为	他	曾是	经过	自然	,	什么时候	他	锯	这	欢乐	车队	去

[baɪ]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,

by	under	his	window	,
经过	在下面	他的	窗户	,

他生性多疑，当他看到欢快的队伍从窗下经过时，

[lʊkt] [aʊt] [wɪð] [praɪd] , [ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [lɑ:ft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪəriəsnəs] .

looked	out	with	pride	,	and	stroking	his	beard	,	laughed	at	his	own	seriousness	.
看起来	出去	和	自豪	,	和	抚摸	他的	胡须	,	笑了	在	他的	自己的	严肃	.

他骄傲地望着前方，抚摸着胡须，嘲笑自己刚才的严肃。

['ændrɛs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tu:; tə] [spend] ['sevrəl] [deɪz] ['hʌntɪŋ] [bɪ'twi:n] ['kæpjuə][ænd; ənd][ə'vɜ:rsə] ,

Andre's	intention	was	to	spend	several	days	hunting	between	Capua	and	Aversa	,
安德烈的	意图	曾是	到	花费	一些	天	打猎	之间	卡普阿	和	阿韦尔萨	,

安德烈的计划是在卡普阿和阿韦尔萨之间花几天时间狩猎。

[ænd; ənd]['əʊnli][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['neɪplz] [wen] [ɔ:l][wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	only	to	return	to	Naples	when	all	was	in	readiness	for	his
和	仅有的	到	返回	到	那不勒斯	什么时候	全部	曾是	在	准备就绪	为了	他的

[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] .

coronation	.
加冕礼	.

直到一切就绪，他才返回那不勒斯，参加他的加冕典礼。

[ðʌs] [ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [raʊnd] [ə'baʊt]['mɛˌlaɪtoʊ] ,

Thus	the	first	day	they	hunted	round	about	Melito	,
因此	这	第一的	天	他们	猎杀	圆形的	关于	梅利托	,

于是，他们第一天就在梅利托附近狩猎。

[ænd; ənd] [went] [θru:] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [lə'bɔ:r] .

and	went	through	two	or	three	villages	in	the	land	of	Labore	.
和	去	通过	二	或者	三	村庄	在	这	土地	的	劳动	.

他们经过了拉博雷地区的两三个村庄。

[tə'wɔ:dz] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:t] [stɒpt] [æt; ət][ə'vɜ:rsə] , [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

Towards	evening	the	court	stopped	at	Aversa	,	with	a	view	to	passing	the	night
向	晚上	这	法庭	停止	在	阿韦尔萨	,	和	一个	看法	到	通过	这	夜晚

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

傍晚时分，法庭在阿韦尔萨停留，打算在那里过夜。

[ænd; ənd] [sɪns] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['kɑ:s(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['wɜ:ði] [ɒv; əv]

and	since	at	that	period	there	was	no	castle	in	the	place	worthy	of
和	自从	在	那	时期	那里	曾是	不	城堡	在	这	地方	值得	的

[ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['nju:mərəs] [kɔ:t] ,

entertaining	the	queen	with	her	husband	and	numerous	court	,
娱乐	这	女王	和	她	丈夫	和	很多的	法庭	,

而且由于当时当地没有一座城堡配得上款待女王及其丈夫和众多朝臣，

[ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [æt; ət][mə'dʒɛlə][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] :

the	convent	of	St	.	Peter's	at	Majella	was	converted	into	a	royal	residence	:
这	修道院	的	英石	.	彼得的	在	马杰拉	曾是	转换	进入	一个	皇家	住宅	:

马耶拉的圣彼得修道院被改建成了皇家住所：

[ðɪs] ['kɒnvənt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [baɪ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] - .

this	convent	had	been	built	by	Charles	II	in	the	year	of	our	Lord	1309	.
这	修道院	有	到过	建造	经过	查尔斯	二	在	这	年	的	我们的	主	-	.

这座修道院是查理二世于公元1309年建造的。

[waɪl] [ðə; ði][grænd] ['senɪʃəl] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

While	the	grand	seneschal	was	giving	orders	for	supper	and	the	preparation
尽管	这	盛大	管家	曾是	给予	订单	为了	晚餐	和	这	准备

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['ændreɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

of	a	room	for	Andre	and	his	wife	,
的	一个	房间	为了	安德烈	和	他的	妻子	,

当大管家下令准备晚餐和为安德烈夫妇安排房间时，

[ðə; ði] [prɪns] , [huː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	prince	,	who	during	the	whole	day	had	abandoned	himself	entirely	to	his
这	王子	,	WHO	期间	这	所有的	天	有	弃	他自己	完全	到	他的

['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] ,

favourite	amusement	,
最喜欢的	娱乐	,

王子整天都沉浸在自己最喜欢的娱乐活动中，

[went] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['ɪˌsɔːldə] ,

went	up	on	the	terrace	to	enjoy	the	evening	air	,	accompanied	by	the	good	Isolda	,
去	向上	在	这	阳台	到	享受	这	晚上	空气	,	伴随	经过	这	好的	伊索尔达	,

我和善良的伊索尔达一起走到露台上，享受夜晚的空气。

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [nɜːs] , [huː] [lʌvd] [hɪm] [mɔː(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

his	beloved	nurse	,	who	loved	him	more	even	than	his	mother	,
他的	心爱	护士	,	WHO	喜爱	他	更多的	甚至	比	他的	母亲	,

他挚爱的护士，爱他甚至胜过他的母亲。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz][saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	would	not	leave	his	side	for	a	moment	.
和	会	不是	离开	他的	边	为了	一个	片刻	.

一刻也不肯离开他。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [prɪns] [ə'pɪəd] [səʊ]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['hæpi] :

Never	had	the	prince	appeared	so	animated	and	happy	:
绝不	有	这	王子	出现	所以	动画	和	快乐的	:

王子从未显得如此神采奕奕、兴高采烈：

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ekstəsi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)] ,

he	was	in	ecstasies	over	the	beauty	of	the	country	,	the	clear	air	,
他	曾是	在	狂喜	超过	这	美丽	的	这	国家	,	这	清除	空气	,

他被这个国家的美景和清新的空气深深吸引。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] ; [hiː; hi] [bɪ'siːdʒd] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kw'iəɹɪz] ,

the	scent	of	the	trees	around	;	he	besieged	his	nurse	with	a	thousand	queries	,
这	香味	的	这	树木	大约	;	他	被围困	他的	护士	和	一个	千	查询	,

他闻到了周围树木的香气；他向他的保姆抛出了一千个问题。

['nevə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,

never	waiting	for	an	answer	;	and	they	were	indeed	long	in	coming	,
绝不	等待	为了	一个	回答	;	和	他们	是	的确	长的	在	未来	,

从未等待过答复；而且答复确实迟迟未到。

[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['ɪˌsɔːldə][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

for	poor	Isolda	was	gazing	upon	him	with	that	appearance	of	fascination
为了	贫穷的	伊索尔达	曾是	凝视	之上	他	和	那	外貌	的	魅力

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] :

which	makes	a	mother	absent	-	minded	when	her	child	is	talking	:
哪个	制作	一个	母亲	缺席的	-	有思想	什么时候	她	孩子	是	说	:

可怜的伊索尔达正用那种着迷的眼神凝视着他，那种眼神会让母亲在孩子说话时心不在焉：

['ændreɪ][wɒz; wəz] ['iːgəli] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][bɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪst] [ðæt]

Andre	was	eagerly	telling	her	about	a	terrible	boar	he	had	chased	that
安德烈	曾是	急切地	讲述	她	关于	一个	糟糕的	公猪	他	有	追逐	那

['mɔːnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] [wʊdz] ,

morning	across	the	woods	,
早晨	穿过	这	树林	,

安德烈兴高采烈地向她讲述着那天早上他在树林里追赶的一头可怕的野猪。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn] ['fəʊmɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

how	it	had	lain	foaming	at	his	feet	,
如何	它	有	莱恩	起泡	在	他的	脚	,

它曾是如何在他脚下冒着泡沫的，

[ænd; ənd]['ɪˌsɔːldə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [dʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	Isolda	interrupted	him	to	say	he	had	a	grain	of	dust	in	his	eye	.
和	伊索尔达	中断	他	到	说	他	有	一个	粮食	的	灰尘	在	他的	眼睛	.

伊索尔达打断他，说他眼睛里进了一粒灰尘。

[ðen] ['ændreɪ][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd]['ɪˌsɔːldə] [strəʊkt]

Then	Andre	was	full	of	his	plans	for	the	future	,	and	Isolda	stroked
然后	安德烈	曾是	满的	的	他的	计划	为了	这	未来	,	和	伊索尔达	抚摸

[hɪz; ɪz][feə(r)][heə(r)] ,

his	fair	hair	,
他的	公平的	头发	,

安德烈满脑子都是对未来的憧憬，伊索尔达轻轻抚摸着他金色的头发。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['taɪəd] .

remarking	that	he	must	be	feeling	very	tired	.
评论	那	他	必须	是	感觉	非常	疲劳的	.

他说他一定很累了。

[ðen] , ['hiːdɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ðiː] [jʌŋ] [prɪns] [həːl]

Then	,	heeding	nothing	but	his	own	joy	and	excitement	,	the	young	prince	hurled
然后	,	听从	没有什么	但	他的	自己的	喜悦	和	激动	,	这	年轻的	王子	投掷

[dɪ'faɪəns] [æt; ət] ['destəni] ,

defiance	at	destiny	,
蔑视	在	命运	,

然后，年轻的王子全然不顾自己的喜悦和兴奋，向命运投降了。

['kɔːlɪŋ] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz][gɒdz][ɒn]['deɪndʒəz][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] ,

calling	by	all	his	gods	on	dangers	to	come	forward	,
呼叫	经过	全部	他的	神	在	危险	到	来	向前	,

他呼唤众神，让危险降临。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ðiː] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kwelɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)]

so	that	he	might	have	the	chance	of	quelling	them	,	and	the	poor
所以	那	他	可能	有	这	机会	的	镇压	他们	,	和	这	贫穷的

[nɜːs] [ɪk'skleɪmd] ,

nurse	exclaimed	,
护士	惊呼	,

这样他或许还有机会平息他们的骚动，可怜的护士惊呼道：

[ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] , " [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

in	a	flood	of	tears	,	"	My	child	,	you	love	me	no	longer	.
在	一个	洪水	的	眼泪	,	"	我的	孩子	,	你	爱	我	不	更长	.

泪如雨下，“我的孩子，你不再爱我了。”

" [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðiːz] ['kɒnstənt] [ˌɪntə'rʌpʃənz] , ['ændrei][skəuldid][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli]

"	Out	of	all	patience	with	these	constant	interruptions	,	Andre	scolded	her	kindly
"	出去	的	全部	耐心	和	这些	持续的	中断	,	安德烈	责骂	她	亲切地

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

“安德烈实在不耐烦了她不断的打扰，于是和蔼地责备了她一番。”

[ænd; ənd] [mɒkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪəz] .

and	mocked	at	her	childish	fears	.
和	嘲笑	在	她	幼稚	恐惧	.

并嘲笑她孩子气的恐惧。

[ðen] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm]

Then	,	paying	no	attention	to	a	sort	of	melancholy	that	was	coming	over	him
然后	,	付费	不	注意力	到	一个	种类	的	忧郁	那	曾是	未来	超过	他

,

,
,

然后，他全然不顾心中涌起的淡淡忧伤，

[hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [hɪm][əʊld][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

he	bade	her	tell	him	old	tales	of	his	childhood	,
他	巴德	她	告诉	他	老的	故事	的	他的	童年	,

他让她给他讲讲他童年时的故事，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['luːɪs] , [hɪz; ɪz]['æbsənt] ['mʌðə(r)] ,

and	had	a	long	talk	about	his	brother	Louis	,	his	absent	mother	,
和	有	一个	长的	讲话	关于	他的	兄弟	路易斯	,	他的	缺席的	母亲	,

他们长时间地谈起了他的弟弟路易斯和他缺席的母亲，

[ænd; ənd] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ˌfeə'wel] .

and	tears	were	in	his	eyes	when	he	recalled	her	last	farewell	.
和	眼泪	是	在	他的	眼睛	什么时候	他	召回	她	最后的	告别	.

回忆起她最后的告别，他眼中噙满了泪水。

['ɪˌsɔːldə] ['lɪsnd] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl][hiː; hi] [ɑːskt] ; [bʌt; bət][nəʊ] [fel] [prɪ'zentɪmənt]

Isolda	listened	joyfully	,	and	answered	all	he	asked	;	but	no	fell	presentiment
伊索尔达	听着	欣喜地	,	和	回答	全部	他	问	;	但	不	跌倒	预感

[ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] :

shook	her	heart	:
摇晃	她	心	:

伊索尔达兴高采烈地听着，回答了他提出的所有问题；但她心中却没有丝毫不祥的预感。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [lʌvd] ['ændrei] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ;

the	poor	woman	loved	Andre	with	all	the	strength	of	her	soul	;
这	贫穷的	女士	喜爱	安德烈	和	全部	这	力量	的	她	灵魂	;

这位可怜的女人全心全意地爱着安德烈；

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

for	him	she	would	have	given	up	her	life	in	this	world	and	in	the	world
为了	他	她	会	有	给定	向上	她	生活	在	这	世界	和	在	这	世界

[tuː; tə] [kʌm] ;

to	come	;
到	来	;

为了他，她愿意放弃今生来世的生命；

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
yet she was not his mother .
然而 她 曾是 不是 他的 母亲 .

但她并不是他的母亲。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] , ['rɒbət] [ɒv; əv] [kə'bæn] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn]
When all was ready , Robert of Cabane came to tell the prince that the queen
什么时候全部 曾是 准备好 , 罗伯特 的 小屋 来了 到 告诉 这 王子 那 这 女王
[ə'weɪtɪd] [hɪm] ;
awaited him ;
等待中 他 ;

一切准备就绪后，卡巴内·罗伯特前来告诉王子，王后正在等他；

['ændrei][kɑːst][wʌn][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['fiːldz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stɑːri] ['hevənz] ,
Andre cast one last look at the smiling fields beneath the starry heavens ,
安德烈 投掷 一 最后的 看 在 这 微笑 字段 下面 这 繁星 天 ,

安德烈最后看了一眼星空下那片灿烂的田野。

[prest] [hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪz] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
pressed his nurse's hand to his lips and to his heart ,
按下 他的 护士的 手 到 他的 嘴唇 和 到 他的 心 ,

他把护士的手按在嘴唇上，又按在胸口，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][grænd] ['senɪʃəl] ['sləʊli] [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'gret] .
and followed the grand seneschal slowly and , it seemed , with some regret .
和 随后 这 盛大 管家 缓慢地 和 , 它 似乎 , 和 一些 后悔 .

他缓缓地跟在大总管身后，似乎还有些遗憾。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] ['friːli] ,
But soon the brilliant lights of the room , the wine that circulated freely ,
但 很快 这 杰出的 灯 的 这 房间 , 这 葡萄酒 那 流通 自由 ,

但很快，房间里明亮的灯光，以及自由流通的葡萄酒，

[ðə; ði] [geɪ] [tɔːk] , [ðə; ði] ['iːgə(r)] [ri'saitəl] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪz] [ɪk'splɔɪts] ,
the gay talk , the eager recitals of that day's exploits ,
这 同性恋 讲话 , 这 渴望的 独奏会 的 那 天 漏洞 ,

同性恋的谈话，对当天风流韵事的兴奋描述，

[sɜːvd] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [gluːm] [ðæt] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
served to disperse the cloud of gloom that had for a moment
服务 到 分散 这 云 的 愁云 那 有 为了 一个 片刻

驱散了短暂笼罩着我们的阴霾。

[ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
overspread the countenance of the prince .
蔓延 这 面容 的 这 王子 .

遮盖了王子的面容。

[ðə; ði] [kwiːn] [ə'ləʊn] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [fɪkst] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] [ðæt] ['nevə(r)] [muːvd] ,
The queen alone , leaning on the table , with fixed eyes and lips that never moved ,
这 女王 独自的 , 倾斜 在 这 桌子 , 和 固定的 眼睛 和 嘴唇 那 绝不 已搬 ,

女王独自一人倚在桌上，双眼呆滞，嘴唇一动不动。

[sæt][æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [fiːst] [peɪl] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz][ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] [gəʊst] ['sʌmənd] [frɒm; frəm]
sat at this strange feast pale and cold as a baleful ghost summoned from
卫星 在 这 奇怪的 盛宴 苍白 和 寒冷的 作为 一个 有害的 鬼 被召唤 从
[ðə; ði] [tuːm] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
the tomb to disturb the joy of the party .
这 墓 到 打扰 这 喜悦 的 这 派对 .

他坐在这场怪异的宴会上，脸色苍白冰冷，像一个从坟墓里被召唤出来的恶灵，来扰乱宴会的欢乐气氛。

['ændrei] , [huːz] [breɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [drɑːfts] [ɒv; əv] [waɪn] [frɒm; frəm] [kə'priː]

Andre	**,**	**whose**	**brain**	**began**	**to**	**be**	**affected**	**by**	**the**	**draughts**	**of**	**wine**	**from**	**Capri**
安德烈	,	谁	脑	开始	到	是	做作的	经过	这	起草	的	葡萄酒	从	卡普里

[ænd; ənd] ['sɪrəkjuːs] ,

and	**Syracuse**	**,**
和	雪城大学	,

安德烈的脑子开始受到来自卡普里岛和锡拉丘兹的葡萄酒的影响，

[wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [lʊk] , [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kən'tempt] ,

was	**annoyed**	**at**	**his**	**wife's**	**look**	**,**	**and**	**attributing**	**it**	**to**	**contempt**	**,**
曾是	恼怒	在	他的	妻子的	看	,	和	归因	它	到	鄙视	,

他被妻子的眼神激怒了，并认为那是轻蔑。

[fɪld] [ə; eɪ] ['gɒblət] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] .

filled	**a**	**goblet**	**to**	**the**	**brim**	**and**	**presented**	**it**	**to**	**the**	**queen**	**.**
已填	一个	高脚杯	到	这	帽檐	和	呈现	它	到	这	女王	.

他将酒杯斟满，献给女王。

[dʒəʊn] ['vɪzəbli] ['trembld] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [muːvd] [kən'vʌlsɪvli] ;

Joan	**visibly**	**trembled**	**,**	**her**	**lips**	**moved**	**convulsively**	**;**
琼	明显地	颤抖	,	她	嘴唇	已搬	痉挛地	;

琼明显颤抖起来，嘴唇抽搐着；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ['draʊnd] [ɪn] [ðeə(r)] ['nɔɪzi] [tɔːk] [ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] [grəʊn] [ðæt] [ɪ'skeɪpt]

but	**the**	**conspirators**	**drowned**	**in**	**their**	**noisy**	**talk**	**the**	**involuntary**	**groan**	**that**	**escaped**
但	这	阴谋者	溺水	在	他们的	嘈杂	讲话	这	非自愿	呻吟	那	逃脱

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

但阴谋者们喧闹的谈话声淹没了她不由自主的呻吟。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ʌprɔː(r)] ,

In	**the**	**midst**	**of**	**a**	**general**	**uproar**	**,**
在	这	中间	的	一个	一般的	骚动	,

在一片哗然之中，

['rɒbət] [ɒv; əv] [kə'bæn] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] ['dʒenərəs] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm]

Robert	**of**	**Cabane**	**proposed**	**that**	**they**	**should**	**serve**	**generous**	**supplies**	**of**	**the**	**same**
罗伯特	的	小屋	建议的	那	他们	应该	服务	慷慨的	补给品	的	这	相同的

[waɪn] [drʌŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌŋ'geərɪən] [gɑːdz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ]

wine	**drunk**	**at**	**the**	**royal**	**table**	**to**	**the**	**Hungarian**	**guards**	**who**	**were**	**keeping**
葡萄酒	醉	在	这	皇家	桌子	到	这	匈牙利	守卫	WHO	是	保持

[wɒtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

watch	**at**	**the**	**approaches**	**to**	**the**	**convent**	**,**
手表	在	这	方法	到	这	修道院	,

卡巴内·罗伯特提议，应该向守卫修道院入口的匈牙利卫兵提供与皇家餐桌上饮用的同款葡萄酒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌlɪbə'rælətɪ] [ɪ'vəukt] ['frenzid] [ə'plɔːz] .

and	**this**	**liberality**	**evoked**	**frenzied**	**applause**	**.**
和	这	自由主义	唤起	丧心病狂	掌声	.

这种慷慨之举赢得了热烈的掌声。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [suːn] [geɪv] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

The	**shouting**	**of**	**the**	**soldiers**	**soon**	**gave**	**witness**	**to**	**their**	**gratitude**	**for**	**the**
这	喊叫	的	这	士兵	很快	给予	证人	到	他们的	感激	为了	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [gɪft] ,

unexpected	**gift**	**,**
意外	礼物	,

士兵们的欢呼声很快表达了他们对这份意外礼物的感激之情。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [hɪ'leərɪəs] [təʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪtərz] .

and	mingled	with	the	hilarious	toasts	of	the	banqueters	.
和	混合	和	这	太搞笑了	祝酒	的	这	宴会	.

并融入到宴会宾客们滑稽幽默的祝酒词中。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə] ['ændrɛs] [ɪk'saɪtmənt] ,

To	put	the	finishing	touch	to	Andre's	excitement	,
到	放	这	精加工	触碰	到	安德烈的	激动	,

为了进一步激发安德烈的兴奋之情，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kraɪz] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ɒv; əv] " [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ([kwiːn] !

there	were	cries	on	every	side	of	"	Long	live	the	(	queen	!
那里	是	哭泣	在	每一个	边	的	"	长的	居住	这	(	女王	!

四周都传来“女王万岁！”的呼喊声。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪplz] !

Long	live	His	Majesty	the	King	of	Naples	!
长的	居住	他的	威严	这	国王	的	那不勒斯	!

那不勒斯国王陛下万岁！

" [ðə; ði] ['ɔːdʒi] ['lɑːstɪd] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] : [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	The	orgy	lasted	far	into	the	night	:	the	pleasures	of	the	next	day	were
"	这	狂欢	持续	远的	进入	这	夜晚	:	这	快乐	的	这	下一个	天	是

[dɪ'skʌst] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

discussed	with	enthusiasm	,
讨论	和	热情	,

狂欢一直持续到深夜：人们兴高采烈地讨论着第二天的享乐，

[ænd; ənd] ['bɜːrtrənd] [ɒv; əv] [ɑːr'twɑː] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ]

and	Bertrand	of	Artois	protested	in	a	loud	voice	that	if	they	were	so
和	伯特兰	的	阿图瓦	抗议	在	一个	大声	嗓音	那	如果	他们	是	所以

[leɪt] [naʊ] [sʌm; səm] [wʊd] [nɒt] [raɪz] ['ɜːli] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

late	now	some	would	not	rise	early	on	the	morrow	.
晚的	现在	一些	会	不是	上升	早期的	在	这	明天	.

阿图瓦的贝特朗大声抗议说，如果他们现在这么晚才起床，明天有些人就不会早起了。

['ændreɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

Andre	declared	that	,	for	his	part	,
安德烈	声明	那	,	为了	他的	部分	,

安德烈宣称，就他而言，

[æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuːz] [rest] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] ,

an	hour	or	two's	rest	would	be	enough	to	get	over	his	fatigue	,
一个	小时	或者	二的	休息	会	是	足够的	到	得到	超过	他的	疲劳	,

休息一两个小时就足以让他消除疲劳。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːgəli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə]

and	he	eagerly	protested	that	it	would	be	well	for	others	to
和	他	急切地	抗议	那	它	会	是	出色地	为了	其他的	到

['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

follow	his	example	.
跟随	他的	例子	.

他热情地表示，其他人最好效仿他的做法。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] [-] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsɪz]

The	Count	of	Terlizzi	seemed	to	express	some	doubt	as	to	the	prince's
这	数数	的	特利齐	似乎	到	表达	一些	怀疑	作为	到	这	王子的

[ˌpʌŋktʃu'æləti] .

punctuality	.
准时	.

特利齐伯爵似乎对王子的守时能力表示了一些怀疑。

['ændrei] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['bærənz]['prez(ə)nt][tu:; tə] [si:] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ʌp]

Andre	**insisted**	**,**	**and**	**challenging**	**all**	**the**	**barons**	**present**	**to**	**see**	**who**	**would**	**be**	**up**
安德烈	坚持	,	和	具有挑战性的	全部	这	男爵们	展示	到	看	WHO	会	是	向上

[fɜ:st] ,

first	**,**
第一的	,

安德烈坚持己见，并向在场的所有男爵发起挑战，看谁先上场。

[hi:; hi] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]

he	**retired**	**with**	**the**	**queen**	**to**	**the**	**room**	**that**	**had**	**been**	**reserved**	**for**	**them**
他	退休	和	这	女王	到	这	房间	那	有	到过	预订的	为了	他们

,

,

,

他陪同女王回到为他们预留的房间休息。

[weə(r)] [hi:; hi] ['veri] [su:n] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['hevi] [sli:p] .

where	**he**	**very**	**soon**	**fell**	**into**	**a**	**deep**	**and**	**heavy**	**sleep**	**.**
在哪里	他	非常	很快	跌倒	进入	一个	深的	和	重的	睡觉	.

不久，他就沉沉睡去。

[ə'baʊt] [tu:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [tɔ:'mɑ:zoʊ] [peɪs] ,

About	**two**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**Tommaso**	**Pace**	**,**
关于	二	点钟	在	这	早晨	,	托马索	步伐	,

凌晨两点左右，托马索·佩斯

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['væleɪ; 'vælɪt][ænd; ənd][fɜ:st] ['ʌʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'pɑ:tmənts] ,

the	**prince's**	**valet**	**and**	**first**	**usher**	**of**	**the**	**royal**	**apartments**	**,**
这	王子的	代客泊车	和	第一的	引座员	的	这	皇家	公寓	,

王子的贴身男仆兼皇家寓所首席侍从，

[nɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] - ['ma:stəz] [dɔ:(r)][tu:; tə] [raʊz] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] .

knocked	**at**	**his**	**2876**	**master's**	**door**	**to**	**rouse**	**him**	**for**	**the**	**chase**	**.**
敲门	在	他的	-	硕士学位	门	到	唤醒	他	为了	这	追赶	.

他敲响了 2876 号主人的门，叫他起来去追赶。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [nɒk] , [ɔ:l][wɒz; wəz]['saɪləns] ; [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] , [dʒəʊn] ,

At	**the**	**first**	**knock**	**,**	**all**	**was**	**silence**	**;**	**at**	**the**	**second**	**,**	**Joan**	**,**
在	这	第一的	敲	,	全部	曾是	沉默	;	在	这	第二	,	琼	,

第一次敲门时，一片寂静；第二次敲门时，琼

[hu:] [hæd; həd] [nɒt] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɔ:l] [naɪt] ,

who	**had**	**not**	**closed**	**her**	**eyes**	**all**	**night**	**,**
WHO	有	不是	关闭	她	眼睛	全部	夜晚	,

她整夜都没合过眼睛，

[mu:vd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [raʊz] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [wɔ:n] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θret(ə)nd]

moved	**as**	**if**	**to**	**rouse**	**her**	**husband**	**and**	**warn**	**him**	**of**	**the**	**threatened**
已搬	作为	如果	到	唤醒	她	丈夫	和	警告	他	的	这	威胁

['deɪndʒə(r)] ;

danger	**;**
危险	;

她动了动，仿佛要叫醒丈夫，警告他即将到来的危险；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [θɜ:d] [nɒk] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [jʌŋ] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [ə'wəʊk] ,

but	**at**	**the**	**third**	**knock**	**the**	**unfortunate**	**young**	**man**	**suddenly**	**awoke**	**,**
但	在	这	第三	敲	这	不幸	年轻的	男人	突然	醒来	,

但敲门声响到第三声时，这个不幸的年轻人突然醒了过来。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [saʊndz] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ,

and	**hearing**	**in**	**the**	**next**	**room**	**sounds**	**of**	**laughter**	**and**	**whispering**	**,**
和	听力	在	这	下一个	房间	声音	的	笑声	和	耳语	,

听到隔壁房间传来笑声和窃窃私语声，

['fænsid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪzɪnəs] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv]

fancied	that	they	were	making	a	joke	of	his	laziness	,	and	jumped	out	of
幻想	那	他们	是	制作	一个	开玩笑	的	他的	懒惰	,	和	跳了起来	出去	的

[bed] [ˌbeə'hedɪd] ,

bed	bareheaded	,
床	免冠	,

他以为他们在嘲笑他的懒惰，于是光着头从床上跳了起来。

[ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [hɑːf][ɒn][ænd; ənd][hɑːf] [ɒf] .

in	nothing	but	his	shirt	,	his	shoes	half	on	and	half	off	.
在	没有什么	但	他的	衬衫	,	他的	鞋	一半	在	和	一半	离开	.

他身上只穿着一件衬衫，鞋子一半穿在身上，一半脱在身上。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi] [trænz'leɪt] ['lɪtərəli] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

He	opened	the	door	;	and	at	this	point	we	translate	literally	the	account	of
他	打开	这	门	;	和	在	这	观点	我们	翻译	字面上地	这	帐户	的

[ˌdoʊmə'niːkoʊ][græ'viːnə] ,

Domenico	Gravina	,
多梅尼科	格拉维纳	,

他打开了门；至此，我们直译多梅尼科·格拉维纳的叙述：

[ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪ'stiːm] .

a	historian	of	much	esteem	.
一个	历史学家	的	很多	尊重	.

一位备受尊敬的历史学家。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [prɪns] [ə'pɪəd] , [ðə; ðɪ] [kən'spɪərətəz] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] ,

As	soon	as	the	prince	appeared	,	the	conspirators	all	at	once	fell	upon	him	,
作为	很快	作为	这	王子	出现	,	这	阴谋者	全部	在	一次	跌倒	之上	他	,

王子一出现，阴谋者们就立刻扑向他。

[tuː; tə] ['stræŋgl] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] ; [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][daɪ][baɪ]['pɔɪz(ə)n][ɔː(r)] [spɔːd] ,

to	strangle	him	with	their	hands	;	believing	he	could	not	die	by	poison	or	sword	,
到	扼杀	他	和	他们的	双手	;	相信	他	可以	不是	死	经过	毒	或者	剑	,

他们想用手掐死他；他们认为他不会死于毒药或刀剑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑːmd] [rɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] .

because	of	the	charmed	ring	given	him	by	his	poor	mother	.
因为	的	这	迷住了	戒指	给定	他	经过	他的	贫穷的	母亲	.

因为他贫穷的母亲送给他的那枚有魔力的戒指。

[bʌt; bət]['ændreɪ][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,

But	Andre	was	so	strong	and	active	,
但	安德烈	曾是	所以	强的	和	积极的	,

但安德烈非常强壮且活跃，

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ðɪ] ['ɪnfəməs] ['triːz(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

that	when	he	perceived	the	infamous	treason	he	defended	himself	with	more	than
那	什么时候	他	感知	这	臭名昭著的	叛国罪	他	辩护	他自己	和	更多的	比

['hjuːmən] [streŋθ] ,

human	strength	,
人类	力量	,

当他察觉到这起臭名昭著的叛国行为时，他以超乎常人的力量进行了自卫。

[ænd; ənd] [wɪð] ['dredf(ə)l] [kraɪz] [gɒt] [friː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] ['blʌdi] ,

and	with	dreadful	cries	got	free	from	his	murderers	,	his	face	all	bloody	,
和	和	可怕	哭泣	得到	自由的	从	他的	杀人犯	,	他的	脸	全部	血腥	,

他发出凄厉的惨叫声，挣脱了凶手的魔爪，满脸是血。

[hɪz; ɪz][feə(r)][heə(r)] ['pʊld] [aʊt] [ɪn] ['hændfulz] .

his	fair	hair	pulled	out	in	handfuls	.
他的	公平的	头发	拉	出去	在	一把	.

他金色的头发一把一把地被拔了下来。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bedruːm] ,

The	unhappy	young	man	tried	to	gain	his	own	bedroom	,
这	不开心	年轻的	男人	尝试	到	获得	他的	自己的	卧室	,

这个郁郁寡欢的年轻人试图争取拥有自己的卧室。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['wepən] [ænd; ənd] ['væliəntli] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] ; [bʌt; bət] [æz; əz]

so	as	to	get	some	weapon	and	valiantly	resist	the	assassins	;	but	as
所以	作为	到	得到	一些	武器	和	英勇地	抵抗	这	刺客	;	但	作为

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

he	reached	the	door	,
他	达到	这	门	,

以便获得武器，英勇抵抗刺客；但当他走到门口时，

['nɪkələs] [ɒv; əv] - , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dægə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒk] , [stɒpt] [hɪz; ɪz]

Nicholas	of	Melazzo	,	putting	his	dagger	like	a	bolt	into	the	lock	,	stopped	his
尼古拉斯	的	-	,	推杆	他的	匕首	喜欢	一个	螺栓	进入	这	锁	,	停止	他的

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

梅拉佐的尼古拉斯将匕首像插销一样插进锁里，阻止了他进入。

[ðə; ði] [prɪns] , ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

The	prince	,	calling	aloud	the	whole	time	and	imploring	the	protection	of	his
这	王子	,	呼叫	大声	这	所有的	时间	和	恳求	这	保护	的	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

王子全程大声呼喊，恳求朋友们的保护。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] ,

returned	to	the	hall	;	but	all	the	doors	were	shut	,
返回	到	这	大厅	;	但	全部	这	门	是	关闭	,

回到大厅，却发现所有的门都关着。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ,

and	no	one	held	out	a	helping	hand	;	for	the	queen	was	silent	,
和	不	一	握住	出去	一个	帮助	手	;	为了	这	女王	曾是	沉默的	,

没有人伸出援手；因为女王保持沉默。

['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] .

showing	no	uneasiness	about	her	husband's	death	.
显示	不	不安	关于	她	丈夫的	死亡	.

她对丈夫的去世没有表现出丝毫不安。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nɜːs] ['ɪˌsɔːldə] , ['terɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [ænd; ənd]

But	the	nurse	Isolda	,	terrified	by	the	shouting	of	her	beloved	son	and
但	这	护士	伊索尔达	,	恐惧	经过	这	喊叫	的	她	心爱	儿子	和

[lɔːd] ,

lord	,
主	,

但是，护士伊索尔达被她心爱的儿子和主人的喊叫声吓坏了，

[lept] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð]

leapt	from	her	bed	and	went	to	the	window	,	filling	the	house	with
跳跃	从	她	床	和	去	到	这	窗户	,	填充	这	房子	和

['dredf(ə)l] [kraɪz] .

dreadful	cries	.
可怕	哭泣	.

她从床上跳起来，跑到窗边，发出凄厉的哭喊声，响彻整个房子。

[ðə; ði] ['treitə] , [ə'lɑ:md] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] ['ʌprɔ:(r)] ,

The	traitors	,	alarmed	by	the	mighty	uproar	,
这	叛徒	,	惊慌	经过	这	强大的	骚动	,

叛徒们被这巨大的骚动吓坏了，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] [ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]

although	the	place	was	lonely	and	so	far	from	the	centre	of	the	town
虽然	这	地方	曾是	孤独	和	所以	远的	从	这	中心	的	这	镇

[ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ,

that	nobody	could	have	come	to	see	what	the	noise	was	,
那	无人	可以	有	来	到	看	什么	这	噪音	曾是	,

虽然这个地方很偏僻，离市中心很远，不可能有人过来查看噪音的来源，

[wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðeə(r)] ['vɪktɪm] [gəʊ] , [wen] ['bɜ:rtrənd] [ɒv; əv][ɑ:r'twɑ:] ,

were	on	the	point	of	letting	their	victim	go	,	when	Bertrand	of	Artois	,
是	在	这	观点	的	出租	他们的	受害者	去	,	什么时候	伯特兰	的	阿图瓦	,

正当他们准备放走受害者时，阿尔图瓦的贝特朗

[hu:] [felt] [hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['gɪlti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

who	felt	he	was	more	guilty	than	the	others	,
WHO	毛毡	他	曾是	更多的	有罪的	比	这	其他的	,

他觉得自己比其他人更有罪，

[si:zd] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] ['helɪʃ] ['fjʊəri] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['despərət]

seized	the	prince	with	hellish	fury	round	the	waist	,	and	after	a	desperate
查获	这	王子	和	地狱般的	愤怒	圆形的	这	腰部	,	和	后	一个	绝望的

['strʌg(ə)l] [gɒt] [hɪm] [daʊn] ;

struggle	got	him	down	;
斗争	得到	他	向下	;

他怒不可遏地抓住王子的腰部，经过一番殊死搏斗，终于将他制服。

[ðen] ['drægɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bælkəni] [wɪtʃ] [geɪv] [ə'pɒn][ðə; ði]

then	dragging	him	by	the	hair	of	his	head	to	a	balcony	which	gave	upon	the
然后	拖拽	他	经过	这	头发	的	他的	头	到	一个	阳台	哪个	给予	之上	这

['gɑ:d(ə)n] ,

garden	,
花园	,

然后揪着他的头发把他拖到面向花园的阳台上，

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [wʌn] [ni:] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [kraɪd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] - -

and	pressing	one	knee	upon	his	chest	,	cried	out	to	the	others	-	-
和	紧迫	一	膝盖	之上	他的	胸部	,	哭	出去	到	这	其他的	-	-

他用一只膝盖抵住胸口，向其他人喊道——

" [kʌm] [hɪə(r)] , ['bærənz] : [aɪ][hæv; həv] [wɒt] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] ['stræŋgl] [hɪm] [wɪð] .

"	Come	here	,	barons	:	I	have	what	we	want	to	strangle	him	with	.
"	来	这里	,	男爵们	:	我	有	什么	我们	想	到	扼杀	他	和	.

“各位男爵，过来：我这里有我们想要用来勒死他的东西。”

" [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [hi:; hi] [pɑ:st] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔ:d] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd][gəʊld] ,

"	And	round	his	neck	he	passed	a	long	cord	of	silk	and	gold	,
"	和	圆形的	他的	脖子	他	通过了	一个	长的	绳索	的	丝绸	和	金子	,

“他将一条长长的丝金绳系在他的脖子上，

[waɪl] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] ['strʌg(ə)ld] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] .

while	the	wretched	man	struggled	all	he	could	.
尽管	这	可怜	男人	挣扎	全部	他	可以	.

而那个可怜的人则拼尽全力地挣扎着。

['bɜ:rtrənd] ['kwɪkli] [dru:] [ʌp][ðə; ði] [nɒt] ,

Bertrand	quickly	drew	up	the	knot	,
伯特兰	迅速地	画	向上	这	结	,

伯特兰迅速打好了结。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [θru:] [ðə; ði]['bɒdi]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv][ðə; ði]['bælkəni] ,

and	the	others	threw	the	body	over	the	parapet	of	the	balcony	,
和	这	其他的	扔	这	身体	超过	这	栏杆	的	这	阳台	,

其他人则将尸体从阳台栏杆外扔了出去。

['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæŋɪŋ] [bɪ'twi:n] [ɜ:θ] [ænd; ənd][skaɪ] [ʌn'tɪl] [deθ] [ɪn'sju:] .

leaving	it	hanging	between	earth	and	sky	until	death	ensued	.
离开	它	绞刑	之间	地球	和	天空	直到	死亡	随后	.

任其悬于天地之间，直至死亡降临。

[wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] [-] [ə'vɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒrɪd] ['spektək(ə)l] ,

When	the	Count	of	Terlizzi	averted	his	eyes	from	the	horrid	spectacle	,
什么时候	这	数数	的	特利齐	避免了	他的	眼睛	从	这	可怕的	奇观	,

当特利齐伯爵将目光从这可怕的景象上移开时，

['rɒbət] [ɒv; əv] [kə'bæn] [kraɪd] [aʊt] [ɪm'pɪəriəsli] - -

Robert	of	Cabane	cried	out	imperiously	-	-
罗伯特	的	小屋	哭	出去	专横跋扈	-	-

卡巴内·罗伯特傲慢地喊道——

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] ?

"	What	are	you	doing	there	?
"	什么	是	你	正在做	那里	?

你在那里做什么?

[ðə; ði] [kɔ:d] [ɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [ɔ:l] [tu:; tə][həʊld] : [wi:; wi] [wɒnt] [nɒt] ['wɪtnəsiz] ,

The	cord	is	long	enough	for	us	all	to	hold	:	we	want	not	witnesses	,
这	绳索	是	长的	足够的	为了	我们	全部	到	抓住	:	我们	想	不是	证人	,

绳子足够长，我们所有人都可以握住：我们不需要目击者，

[wi:; wi] [wɒnt] [ə'kɑ:mplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] !

we	want	accomplices	!
我们	想	同谋	!

我们需要同伙!

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][lɑ:st] [kən'vʌlsɪv] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][hæd; həd] [si:st] ,

"	As	soon	as	the	last	convulsive	movements	of	the	dying	man	had	ceased	,
"	作为	很快	作为	这	最后的	痉挛	移动	的	这	垂死	男人	有	停止	,

“垂死之人最后的抽搐停止后，

[ðeɪ] [let][ðə; ði] [kɔ:ps] [drɒp][ðə; ði] [həʊl] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['stɔ:ri] ,

they	let	the	corpse	drop	the	whole	height	of	the	three	storeys	,
他们	让	这	尸体	降低	这	所有的	高度	的	这	三	楼层	,

他们让尸体从三层楼的高度摔了下来。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] , [dɪ'pɑ:tɪd] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

and	opening	the	doors	of	the	hall	,	departed	as	though	nothing	had
和	开幕	这	门	的	这	大厅	,	已离开	作为	尽管	没有什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

然后打开大厅的门，像什么都没发生过一样离开了。

['ɪˌsɔ:ldə] , [wen] [æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [kən'traɪvd] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [laɪt] , ['ræpɪdli][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:nz]

Isolda	,	when	at	last	she	contrived	to	get	a	light	,	rapidly	ran	to	the	queen's
伊索尔达	,	什么时候	在	最后的	她	人为的	到	得到	一个	光	,	快速	跑	到	这	女王的

['tʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

伊索尔达终于设法弄到一盏灯，便迅速跑向王后的寝宫。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʌt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] ['laʊdli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ændreɪ] .

and	finding	the	door	shut	on	the	inside	,	began	to	call	loudly	on	her	Andre	.
和	寻找	这	门	关闭	在	这	里面	,	开始	到	称呼	高声	在	她	安德烈	.

发现门从里面关上了，便大声呼喊她的名字：安德烈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

There	was	no	answer	,	though	the	queen	was	in	the	room	.
那里	曾是	不	回答	,	尽管	这	女王	曾是	在	这	房间	.

虽然女王就在房间里，但却无人应答。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [nɜːs] , [dɪ'stræktɪd] , [tremblɪŋ] , ['despərət] , [ræn] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] ,

The	poor	nurse	,	distracted	,	trembling	,	desperate	,	ran	down	all	the	corridors	,
这	贫穷的	护士	,	愣	,	发抖	,	绝望的	,	跑	向下	全部	这	走廊	,

可怜的护士心神不宁，浑身颤抖，绝望地跑遍了所有的走廊。

[nɒkt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [selz] [ænd; ənd] [wəʊk] [ðə; ði] [mʌŋks] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

knocked	at	all	the	cells	and	woke	the	monks	one	by	one	,
敲门	在	全部	这	细胞	和	觉醒	这	僧侣	一	经过	一	,

他敲遍了所有的牢房，将僧侣们一个个唤醒。

['begɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪns] .

begging	them	to	help	her	look	for	the	prince	.
乞讨	他们	到	帮助	她	看	为了	这	王子	.

恳求他们帮助她寻找王子。

[ðə; ði] [mʌŋks] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

The	monks	said	that	they	had	indeed	heard	a	noise	,
这	僧侣	说	那	他们	有	的确	听到	一个	噪音	,

僧侣们说他们确实听到了声响。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] ['səʊldʒəz] ['drʌŋkən] [pə'hæps] [ɔː(r)] ['mjuːtənəs] ,

but	thinking	it	was	a	quarrel	between	soldiers	drunken	perhaps	or	mutinous	,
但	思维	它	曾是	一个	争吵	之间	士兵	醉	也许	或者	叛逆的	,

但他当时以为这是士兵之间因醉酒或叛乱而发生的争吵。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

they	had	not	thought	it	their	business	to	interfere	.
他们	有	不是	想法	它	他们的	商业	到	干扰	.

他们原本认为干涉此事与他们无关。

['ɪˌsɔːldə] ['iːgəli] , [in'triːt] : [ðə; ði] [ə'lɑːm] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['kɒnvənt] ; [ðə; ði] [mʌŋks] ['fɒləʊd]

Isolda	eagerly	,	entreated	:	the	alarm	spread	through	the	convent	;	the	monks	followed
伊索尔达	急切地	,	恳求	:	这	警报	传播	通过	这	修道院	;	这	僧侣	随后

[ðə; ði] [nɜːs] ,

the	nurse	,
这	护士	,

伊索尔达急切地恳求道：警报传遍了整个修道院；修道士们跟着护士走了。

[huː] [went] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] .

who	went	on	before	with	a	torch	.
WHO	去	在	前	和	一个	火炬	.

前面有人拿着火炬上前。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , [əd'vɑːnst] [tremblɪŋ] ,

She	entered	the	garden	,	saw	something	white	upon	the	grass	,	advanced	trembling	,
她	进入	这	花园	,	锯	某物	白色的	之上	这	草	,	先进的	发抖	,

[geɪv] [wʌn] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] ,

gave	one	piercing	cry	,
给予	一	冲孔	哭	,

她走进花园，看到草地上有什么白色的东西，颤抖着走上前去，发出了一声尖锐的惊叫。

[ænd; ənd] [fel] ['bækwəd] .

and	fell	backward	.
和	跌倒	落后	.

然后向后倒去。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['ændrei][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

The	wretched	Andre	was	lying	in	his	blood	,
这	可怜	安德烈	曾是	说谎	在	他的	血	,

可怜的安德烈躺在血泊中。

[ə; eɪ] [kɔːd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θiːf] ,

a	cord	round	his	neck	as	though	he	were	a	thief	,
一个	绳索	圆形的	他的	脖子	作为	尽管	他	是	一个	贼	,

他脖子上缠着一根绳子，好像是个小偷似的。

[hɪz; ɪz] [hed] [krʌʃt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [haɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] .

his	head	crushed	in	by	the	height	from	which	he	fell	.
他的	头	碎	在	经过	这	高度	从	哪个	他	跌倒	.

他从高处坠落后，头部被重物压碎了。

[ðen] [tuː] [mʌŋks] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] ['nɒkɪŋ]

Then	two	monks	went	upstairs	to	the	queen's	room	,	and	respectfully	knocking
然后	二	僧侣	去	楼上	到	这	女王的	房间	,	和	尊敬	敲门

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

at	the	door	,
在	这	门	,

然后，两位僧人上楼来到王后的房间，恭敬地敲了敲门。

[ɑːskt] [ɪn] [sə'pʌlkrəl] [təʊnz] - -

asked	in	sepulchral	tones	-	-
问	在	墓穴	音调	-	-

用阴森森的语气问道——

" ['mædəm] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][juː 'es][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [kɔːps] ?

"	Madam	,	what	would	you	have	us	do	with	your	husband's	corpse	?
"	女士	,	什么	会	你	有	我们	做	和	你的	丈夫的	尸体	?

“夫人，您希望我们如何处理您丈夫的遗体？”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə'gen] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði]

"	And	when	the	queen	made	no	answer	,	they	went	down	again	slowly	to	the
"	和	什么时候	这	女王	制成	不	回答	,	他们	去	向下	再次	缓慢地	到	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

“王后没有回答，他们便又慢慢地走下花园。”

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

and	kneeling	one	at	the	head	,	the	other	at	the	foot	of	the	dead	man	,
和	跪着	一	在	这	头	,	这	其他	在	这	脚	的	这	死的	男人	,

一人跪在死者头部，另一人跪在死者脚部。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ˌpenɪ'tenʃl] [sɑːmz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

they	began	to	recite	penitential	psalms	in	a	low	voice	.
他们	开始	到	背诵	忏悔	诗篇	在	一个	低的	嗓音	.

他们开始低声吟诵忏悔诗篇。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [preə(r)] ,

When	they	had	spent	an	hour	in	prayer	,
什么时候	他们	有	花费	一个	小时	在	祷告	,

他们祷告了一个小时后，

[tuː] ['ʌðə(r)] [mʌŋks] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [tuː; tə] [dʒoʊnz] ['tʃeɪmbə(r)] ,

two	other	monks	went	up	in	the	same	way	to	Joan's	chamber	,
二	其他	僧侣	去	向上	在	这	相同的	方式	到	琼的	房间	,

另外两名僧侣也以同样的方式上了圣女贞德的房间。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [rɪ'liːvd] [ðə; ði]

repeating	the	same	question	and	getting	no	answer	,	whereupon	they	relieved	the
重复	这	相同的	问题	和	获得	不	回答	,	于是	他们	松了口气	这

[fɜːst] [tuː] ,

first	two	,
第一的	二	,

他们反复询问同样的问题，但始终没有得到回答，于是便解雇了前两名员工。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [preɪ] .

and	began	themselves	to	pray	.
和	开始	他们自己	到	祈祷	.

于是他们开始祷告。

[nekst] [ə; eɪ] [θɜːd] ['kʌp(ə)l] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'eksərəb(ə)l] [ruːm] ,

Next	a	third	couple	went	to	the	door	of	this	inexorable	room	,
下一个	一个	第三	夫妻	去	到	这	门	的	这	无情的	房间	,

接着，第三对夫妇也来到了这间冷酷无情的房间门口。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [pə'tɜːbd] [baɪ] [ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sək'ses] , ,

and	coming	away	perturbed	by	their	want	of	success	,	,
和	未来	离开	忐忑	经过	他们的	想	的	成功	,	,

他们因未能取得成功而感到沮丧。

[pə'siːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

perceived	that	there	was	a	disturbance	of	people	outside	the	convent	,
感知	那	那里	曾是	一个	干扰	的	人们	外部	这	修道院	,

察觉到修道院外有人骚乱，

[waɪl] ['vendʒf(ə)l] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [kraʊd] .

while	vengeful	cries	were	heard	amongst	the	indignant	crowd	.
尽管	复仇的	哭泣	是	听到	在	这	愤怒	人群	.

愤怒的人群中响起了复仇的呼喊声。

[ðə; ði] [gruːps] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [θrɔŋ, θrɔːŋ] , ['θretnɪŋ] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] ,

The	groups	became	more	and	more	thronged	,	threatening	voices	were	raised	,
这	团体	成为	更多的	和	更多的	熙熙攘攘	,	威胁	声音	是	提高	,

人群越来越密集，威胁性的言语也越来越多。

[ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [ɪn'vedər] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dwelɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [kwiːnz] [gɑːd]

a	torrent	of	invaders	threatened	the	royal	dwelling	,	when	the	queen's	guard
一个	激流	的	入侵者	威胁	这	皇家	住宅	,	什么时候	这	女王的	警卫

[ə'pɪəd] ,

appeared	,
出现	,

大批入侵者威胁着王室住所，这时女王的卫队出现了。

[lɑːns] [ɪn] ['redɪnəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] ['kləʊsli] [ʃʌt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['bærənz]

lance	in	readiness	,	and	a	litter	closely	shut	,	surrounded	by	the	principal	barons
槊	在	准备就绪	,	和	一个	垃圾	密切	关闭	,	包围	经过	这	主要的	男爵们

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ,

of	the	court	,
的	这	法庭	,

长矛已准备就绪，轿子紧闭，周围簇拥着宫廷里的主要贵族们。

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [stʊd] ['stjuːpɪdlɪ] ['geɪzɪŋ] .

passed	through	the	crowd	,	which	stood	stupidly	gazing	.
通过了	通过	这	人群	,	哪个	站立	愚蠢地	凝视	.

穿过人群，人群呆呆地站在那里，目不转睛地盯着他。

[dʒəʊn] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [veɪl] , [went] [bæk] [tuː; tə]['kæstəl]['nuːoʊvoʊ] , [ə'mɪd][hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] ;

Joan	,	wrapped	in	a	black	veil	,	went	back	to	Castel	Nuovo	,	amid	her	escort	;
琼	,	包装	在	一个	黑色的	面纱	,	去	后退	到	卡斯特尔	新	,	之中	她	护送	;

琼裹着黑色面纱，在护卫的护送下返回了新堡；

[ænd; ənd]['nəʊbədi] , [seɪ] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] , [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs]

and	nobody	,	say	the	historians	,	had	the	courage	to	say	a	word	about	this
和	无人	,	说	这	历史学家	,	有	这	勇气	到	说	一个	单词	关于	这

['terəb(ə)l] [diːd] .

terrible	deed	.
糟糕的	契据	.

历史学家说，没有人有勇气对这起可怕的罪行说一句话。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [pɑːt] [ðæt] [tʃɑːlz] [ɒv; əv][duˈrɑːtsəu][wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'gæn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs]

The	terrible	part	that	Charles	of	Durazzo	was	to	play	began	as	soon	as	this
这	糟糕的	部分	那	查尔斯	的	杜拉佐	曾是	到	玩	开始	作为	很快	作为	这

[kraɪm] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

crime	was	accomplished	.
犯罪	曾是	完成	.

查尔斯·杜拉佐所扮演的可怕角色，从这起罪行完成的那一刻就开始了。

[ðə; ði] [djuːk] [left] [ðə; ði] [kɔːps] [tuː] [həʊl] [deɪz] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ,

The	duke	left	the	corpse	two	whole	days	exposed	to	the	wind	and	the	rain	,
这	公爵	左边	这	尸体	二	所有的	天	裸露	到	这	风	和	这	雨	,

公爵将尸体暴露在风吹雨淋中整整两天。

['ʌn'berid] [ænd; ənd] [dis'ɔnəd] ,

unburied	and	dishonoured	,
未掩埋的	和	蒙羞	,

未被埋葬且蒙受耻辱，

[ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðə; ði] [pəʊp] [hæd; həd] [meɪd] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪsəli] [ænd; ənd]

the	corpse	of	a	man	whom	the	pope	had	made	King	of	Sicily	and
这	尸体	的	一个	男人	谁	这	教皇	有	制成	国王	的	西西里岛	和

[dʒə'ruːsələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

教皇册封的西西里和耶路撒冷国王的遗体，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒb] [mait] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [saɪt] .

so	that	the	indignation	of	the	mob	might	be	increased	by	the	dreadful	sight	.
所以	那	这	愤慨	的	这	暴民	可能	是	增加	经过	这	可怕	视线	.

以便让民众因这可怕的景象而更加义愤填膺。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [pɒmp] [tuː; tə][ðə; ði]

On	the	third	he	ordered	it	to	be	conveyed	with	the	utmost	pomp	to	the
在	这	第三	他	订购	它	到	是	传递	和	这	极致	盛大场面	到	这

[kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] ['neɪplz] ,

cathedral	of	Naples	,
大教堂	的	那不勒斯	,

第三天，他下令以最隆重的方式将它运往那不勒斯大教堂。

[ænd; ənd] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [hʌŋ'geərɪənz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kætəfælk] , [hi:; hi] [ðʌs] [ə'drest]

and	assembling	all	the	Hungarians	around	the	catafalque	,	he	thus	addressed
和	组装	全部	这	匈牙利人	大约	这	灵柩台	,	他	因此	已解决

[ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] : - -

them	,	in	a	voice	of	thunder	:	-	-
他们	,	在	一个	嗓音	的	雷	:	-	-

他将所有匈牙利人召集到灵柩台周围，用雷鸣般的声音向他们说道：

" ['nəublz] [ænd; ənd] ['kɒmənə(r)] , [bɪ'həʊld]['aʊə(r)] [kɪŋ] [hæŋd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [baɪ] ['ɪnfəməs] ['treitə] .

"	Nobles	and	commoners	,	behold	our	king	hanged	like	a	dog	by	infamous	traitors	.
"	贵族	和	平民	,	看哪	我们的	国王	绞刑	喜欢	一个	狗	经过	臭名昭著的	叛徒	.

“贵族和平民们，请看，我们的国王被臭名昭著的叛徒像狗一样吊死了。”

[gɒd] [wɪl] [su:n] [meɪk] [nəʊn] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['gɪlti] :

God	will	soon	make	known	to	us	the	names	of	all	the	guilty	:
上帝	将要	很快	制作	已知	到	我们	这	姓名	的	全部	这	有罪的	:

上帝很快就会告诉我们所有罪人的姓名：

[let] [ðəʊz] [hu:] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [həʊld] [ʌp] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][sweə(r)]

let	those	who	desire	that	justice	may	be	done	hold	up	their	hands	and	swear
让	那些	WHO	欲望	那	正义	可能	是	完毕	抓住	向上	他们的	双手	和	发誓

[ə'genst] ['mɜ:dəəz] ['blʌdi] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

against	murderers	bloody	persecution	,
反对	杀人犯	血腥	迫害	,

让那些渴望正义得到伸张的人举起双手，宣誓反对杀人犯的血腥迫害！

[ɪm'plækəbl] ['heɪtrɪd] , [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['vendʒəns] .

implacable	hatred	,	everlasting	vengeance	.
冷酷无情	仇恨	,	永恒	复仇	.

无法化解的仇恨，永无止境的复仇。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [wʌn] [mænz] [kraɪ] [ðæt] [brɔ:t] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]

"	It	was	this	one	man's	cry	that	brought	death	and	desolation	to	the
"	它	曾是	这	一	男人的	哭	那	带来	死亡	和	荒凉	到	这

['mɜ:dəəz] - [hɑ:ts] ,

murderers	'	hearts	,
杀人犯	-	心	,

“正是这个人的呼喊，给凶手们带来了死亡和绝望。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪ'spɜ:st] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] , ['ʃri:kɪŋ] , " ['vendʒəns] , ['vendʒəns] !

and	the	people	dispersed	about	the	town	,	shrieking	,	"	Vengeance	,	vengeance	!
和	这	人们	分散的	关于	这	镇	,	尖叫	,	"	复仇	,	复仇	!

人们四散奔逃，在城里尖叫着：“复仇！复仇！”

" [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [nəʊz] [nɔ:t] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'spekts] [nəʊ] [kraʊn] ,

"	Divine	justice	,	which	knows	naught	of	privilege	and	respects	no	crown	,
"	神圣的	正义	,	哪个	知道	零	的	特权	和	尊重	不	王冠	,

“神圣的正义，不分特权，不尊重任何王权，

[strʌk] [dʒəʊn] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] .

struck	Joan	first	of	all	in	her	love	.
击	琼	第一的	的	全部	在	她	爱	.

首先打动琼的是她的爱情。

[wen] [ðə; ði] [tu:] ['lʌvəz] [fɜ:st] [met] , [bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [si:zd] [ə'laɪk] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ;

When	the	two	lovers	first	met	,	both	were	seized	alike	with	terror	and	disgust	;
什么时候	这	二	恋人	第一的	遇见	,	两个都	是	查获	同样	和	恐怖	和	厌恶	;

这对恋人初次见面时，都感到既恐惧又厌恶；

[ðeɪ] [ri'kɔil, 'ri:kɔil] [tremblɪŋ] , [ðə; ði] [kwi:n] ['si:ɪŋ] [ɪn] ['bɜ:rtrənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] ,

they	recoiled	trembling	,	the	queen	seeing	in	Bertrand	her	husband's	executioner	,
他们	反冲	发抖	,	这	女王	看到	在	伯特兰	她	丈夫的	刽子手	,

他们惊恐地后退，浑身颤抖，女王在贝特朗身上看到了她丈夫的刽子手。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] , ['pɒsəbli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːdi]

and	he	in	her	the	cause	of	his	crime	,	possibly	of	his	speedy
和	他	在	她	这	原因	的	他的	犯罪	,	可能	的	他的	迅速

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

而她，或许是他犯罪的原因，也可能是他迅速受到惩罚的原因。

['bɜːrtrəndz] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'ɔːdəd] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['hɒləʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'sɜːrkld] [wɪð] [blæk]

Bertrand's	looks	were	disordered	,	his	cheeks	hollow	,	his	eyes	encircled	with	black
伯特兰的	看起来	是	混乱	,	他的	脸颊	空洞的	,	他的	眼睛	包围	和	黑色的

[rɪŋz] ,

rings	,
戒指	,

伯特兰面容憔悴，双颊凹陷，眼周有黑眼圈。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['hɒrəbli] [dɪ'stɔːtɪd] ; [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]

his	mouth	horribly	distorted	;	his	arm	and	forefinger	extended	towards	his
他的	嘴	糟糕透了	扭曲	;	他的	手臂	和	食指	扩展	向	他的

[ə'kʌmplɪs] ,

accomplice	,
同案犯	,

他的嘴部严重变形；他的手臂和食指伸向他的同伙。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['vɪʒn] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

he	seemed	to	behold	a	frightful	vision	rising	before	him	.
他	似乎	到	看哪	一个	可怕	想象	上升	前	他	.

他似乎看到眼前升起一幅可怕的景象。

[ðə; ði] [seɪm] [kɔːd] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [wen] [hiː; hi] ['stræŋgld] ['ændrei] , [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [raʊnd] [ðə; ði]

The	same	cord	he	had	used	when	he	strangled	Andre	,	he	now	saw	round	the
这	相同的	绳索	他	有	用过的	什么时候	他	被勒死	安德烈	,	他	现在	锯	圆形的	这

[kwiːnz] [nek] ,

queen's	neck	,
女王的	脖子	,

他用来勒死安德烈的那根绳子，现在却套在了女王的脖子上。

[səʊ] [taɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] : [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːs] , [ə; eɪ][sə'tænɪk]

so	tight	that	it	made	its	way	into	her	flesh	:	an	invisible	force	,	a	Satanic
所以	紧的	那	它	制成	它是	方式	进入	她	肉	:	一个	无形的	力量	,	一个	撒旦教

['ɪmpʌls] ,

impulse	,
冲动	,

那股力量如此强大，仿佛渗入了她的血肉：一种无形的力量，一种撒旦般的冲动。

[ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] ['stræŋgl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] ['dɪəli] ,

urged	him	to	strangle	with	his	own	hands	the	woman	he	had	loved	so	dearly	,
敦促	他	到	扼杀	和	他的	自己的	双手	这	女士	他	有	喜爱	所以	亲爱的	,

他怂恿他亲手掐死他深爱的女人。

[hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə'dɔːrd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

had	at	one	time	adored	on	his	knees	.
有	在	一	时间	受人喜爱	在	他的	膝盖	.

他曾一度跪倒在地，虔诚地爱慕着她。

[ðə; ði] [kaʊnt] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , ['mʌtərɪŋ]

The	count	rushed	out	of	the	room	with	gestures	of	desperation	,	muttering
这	数数	匆忙	出去	的	这	房间	和	手势	的	绝望	,	喃喃自语

[ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [wɜːdz] ;

incoherent	words	;
语无伦次	字	;

伯爵绝望地冲出房间，嘴里喃喃自语着一些含糊不清的话；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ʃəʊ] [pleɪn] [saɪnz] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [tʃɑːlz] [ɒv; əv]

and	as	he	shewed	plain	signs	of	mental	aberration	,	his	father	,	Charles	of
和	作为	他	展示	清楚的	标志	的	精神的	像差	,	他的	父亲	,	查尔斯	的

[ɑːr'twɑː] ,

Artois	,
阿图瓦	,

当他表现出明显的精神异常迹象时，他的父亲，阿图瓦的查理，

[tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pæləs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

took	him	away	,	and	they	went	that	same	evening	to	their	palace	of	St	.
采取	他	离开	,	和	他们	去	那	相同的	晚上	到	他们的	宫殿	的	英石	.

['ægəθə] ,

Agatha	,
阿加莎	,

他们把他带走了，当晚就去了他们的圣阿加莎宫殿。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'tækt] .

and	there	prepared	a	defence	in	case	they	should	be	attacked	.
和	那里	准备	一个	防御	在	案件	他们	应该	是	遭到攻击	.

他们还在那里做好了防御准备，以防遭到攻击。

[bʌt; bət][dʒoʊnz] ['pʌnɪʃmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [sləʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dredf(ə)l]

But	Joan's	punishment	,	which	was	destined	to	be	slow	as	well	as	dreadful
但	琼的	惩罚	,	哪个	曾是	注定	到	是	慢的	作为	出色地	作为	可怕

,

,
,

但圣女贞德的惩罚注定既漫长又可怕，

[tuː; tə][lɑːst] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ænd; ənd] - - [end][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːstli] [deθ] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli]

to	last	thirty	-	seven	years	and	-	-	end	in	a	ghastly	death	,	was	now	only
到	最后的	三十	-	七	年	和	-	-	结尾	在	一个	阴森	死亡	,	曾是	现在	仅有的

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

持续三十七年，最终以惨死告终，而这仅仅是个开始。

[ɔːl][ðə; ði] ['retʃɪd] ['biːɪŋs] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [wɪð] ['ændrɛs] [deθ] [keɪm] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə]

All	the	wretched	beings	who	were	stained	with	Andre's	death	came	in	turn	to
全部	这	可怜	生物	WHO	是	染色	和	安德烈的	死亡	来了	在	转动	到

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [blʌd] .

her	to	demand	the	price	of	blood	.
她	到	要求	这	价格	的	血	.

所有因安德烈之死而沾染污秽的可怜人都轮番来到她面前，索要鲜血的代价。

[ðə; ði] [ˌkætə'niːz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,

The	Catanese	and	her	son	,
这	卡塔内斯	和	她	儿子	,

卡塔内塞和她的儿子，

[huː] [held][ɪn][ðeə(r)][hændz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [kwiːnz] ['ɒnə(r)] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

who	held	in	their	hands	not	only	the	queen's	honour	but	her	life	,
WHO	握住	在	他们的	双手	不是	仅有的	这	女王的	荣誉	但	她	生活	,

他们手中不仅掌握着女王的荣誉，更掌握着她的生命。

[naʊ] [bɪ'keɪm] ['dʌbli] ['griːdi] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] .

now	became	doubly	greedy	and	exacting	.
现在	成为	双倍	贪婪的	和	严格	.

现在变得更加贪婪和苛求。

['dəʊnə]['kɑ:ntʃɑ:][nəʊ][lɒŋgə(r)][pʊt] ['eni]['braɪd(ə)l][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [laɪ'senʃəsnəs] ;

Dona	Cancha	no	longer	put	any	bridle	on	her	licentiousness	;
多娜	坎查	不	更长	放	任何	辔	在	她	放荡	;

多娜·坎查不再约束自己的放荡行为；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ['ɔ:dəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)]

and	the	Empress	of	Constantinople	ordered	her	niece	to	marry	her
和	这	皇后	的	君士坦丁堡	订购	她	侄女	到	结婚	她

['eldɪst] [sʌn] , ['rɒbət] , [prɪns] [ɒv; əv] [tə'rentəm] .

eldest	son	,	Robert	,	Prince	of	Tarentum	.
长子	儿子	,	罗伯特	,	王子	的	塔伦图姆	.

君士坦丁堡皇后下令将她的侄女嫁给她的长子，塔兰托王子罗伯特。

[dʒəʊn] , [kən'sju:md] [baɪ] [rɪ'mɔ:s] , [fʊl] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['ærəgənt]

Joan	,	consumed	by	remorse	,	full	of	indignation	and	shame	at	the	arrogant
琼	,	消耗	经过	悔恨	,	满的	的	愤慨	和	耻辱	在	这	傲慢的

[kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,

conduct	of	her	subjects	,
执行	的	她	主题	,

圣女贞德悔恨不已，对臣民傲慢的行为感到无比愤慨和羞愧。

[deəd] ['skeəsli] [lɪft][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [stu:pt] [tu:; tə] [in'tri:ti] ,

dared	scarcely	lift	her	head	,	and	stooped	to	entreaties	,
敢于	几乎	举起	她	头	,	和	弯腰	到	恳求	,

她几乎不敢抬起头，屈尊接受恳求。

['əʊnli] ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [dɪ'leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:nsə(r)] : [ðə; ði] ['emprəs]

only	stipulating	for	a	few	days	'	delay	before	giving	her	answer	:	the	empress
仅有的	规定	为了	一个	很少	天	-	延迟	前	给予	她	回答	:	这	皇后

[kən'sent] ,

consented	,
同意	,

只要求推迟几天再答复：皇后同意了。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət]['kæstəl]['nu:oʊvoʊ] ,

on	condition	that	her	son	should	come	to	reside	at	Castel	Nuovo	,
在	状况	那	她	儿子	应该	来	到	居住	在	卡斯特尔	新	,

条件是她的儿子要来卡斯特尔努沃居住。

[wɪð] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kwi:n] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] .

with	permission	to	see	the	queen	once	a	day	.
和	允许	到	看	这	女王	一次	一个	天	.

获准每天觐见女王一次。

[dʒəʊn] [baʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['rɒbət] [ɒv; əv] [tə'rentəm] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔ:ld]

Joan	bowed	her	head	in	silence	,	and	Robert	of	Tarentum	was	installed
琼	鞠躬	她	头	在	沉默	,	和	罗伯特	的	塔伦图姆	曾是	已安装

[æt; ət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .

at	the	castle	.
在	这	城堡	.

琼默默地低下了头，塔兰图姆的罗伯特被拥立为城堡主人。

[tʃɑ:lz] [ɒv; əv][du'rɑ:tsəu] , [hu:] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['ændrei][hæd; həd] ['præktɪkli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

Charles	of	Durazzo	,	who	by	the	death	of	Andre	had	practically	become	the
查尔斯	的	杜拉佐	,	WHO	经过	这	死亡	的	安德烈	有	几乎	变得	这

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

head	of	the	family	,
头	的	这	家庭	,

杜拉佐的查尔斯，在安德烈去世时实际上已经成为了家族的掌权者，

[ænd; ənd] , [wʊd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [tɜːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] [wɪl] ,

and	,	would	,	by	the	terms	of	his	grandfather's	will	,
和	,	会	,	经过	这	条款	的	他的	祖父的	将要	,

而且，根据他祖父的遗嘱条款，

[ɪn'herɪt] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [mə'riː] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv][dʒoʊnz] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

inherit	the	kingdom	by	right	of	his	wife	Marie	in	the	case	of	Joan's	dying	without
继承	这	王国	经过	正确的	的	他的	妻子	玛丽	在	这	案件	的	琼的	垂死	没有

['lɔːfl] ['ɪʃuː] ,

lawful	issue	,
合法的	问题	,

如果琼去世时没有合法子嗣，他将根据妻子玛丽的合法权利继承王国。

[sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwiːn] [tuː] [kə'mændz] : [fɜːst] ,

sent	to	the	queen	two	commands	:	first	,
发送	到	这	女王	二	命令	:	第一的	,

向女王下达了两条命令：第一，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv] [kən'træktɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm]

that	she	should	not	dream	of	contracting	a	new	marriage	without	first	consulting	him
那	她	应该	不是	梦	的	承包	一个	新的	婚姻	没有	第一的	咨询	他

[ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;

in	the	choice	of	a	husband	;
在	这	选择	的	一个	丈夫	;

她不应该在没有事先征求他的意见的情况下就妄想缔结新的婚姻，尤其是在选择丈夫这件事上；

['sekəndlɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vest] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [djuːk] [ɒv; əv] [kə'læbrɪə] .

secondly	,	that	she	should	invest	him	at	once	with	the	title	of	Duke	of	Calabria	.
第二	,	那	她	应该	投资	他	在	一次	和	这	标题	的	公爵	的	卡拉布里亚	.

其次，她应该立即授予他卡拉布里亚公爵的头衔。

[tuː; tə] [kəm'pel] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [tuː] [kən'seʃ(ə)nz] ,

To	compel	his	cousin	to	make	these	two	concessions	,
到	迫使	他的	表哥	到	制作	这些	二	让步	,

为了迫使他的表弟做出这两项让步，

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [ɪl] [əd'vaɪzd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]

he	added	that	if	she	should	be	so	ill	advised	as	to	refuse	either	of	them
他	额外	那	如果	她	应该	是	所以	患病的	建议	作为	到	拒绝	任何一个	的	他们

,

,

,

他还补充说，如果她听信了不明智的建议，拒绝了他们中的任何一个，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hænd]['əʊvə(r)][tuː; tə]['dʒʌstɪs] [ðə; ðɪ] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nems]

he	should	hand	over	to	justice	the	proofs	of	the	crime	and	the	names
他	应该	手	超过	到	正义	这	证明	的	这	犯罪	和	这	姓名

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜːdəəz] .

of	the	murderers	.
的	这	杀人犯	.

他应该将犯罪证据和凶手的姓名移交给司法机关。

[dʒəʊn] , ['bendɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['dɪfɪkəlti] , [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] [wei]

Joan	,	bending	beneath	the	weight	of	this	new	difficulty	,	could	think	of	no	way
琼	,	弯曲	下面	这	重量	的	这	新的	困难	,	可以	思考	的	不	方式

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	avoid	it	;
到	避免	它	;

琼被这个新难题压得喘不过气来，想不出有什么办法可以避免它；

[bʌt; bət] ['kæθ(ə)rɪn] , [huː] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [staʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] ['nefjuː] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

but	Catherine	,	who	alone	was	stout	enough	to	fight	this	nephew	of	hers	,
但	凯瑟琳	,	WHO	独自的	曾是	肥硕	足够的	到	斗争	这	侄子	的	她的	,

但只有凯瑟琳一人足够勇敢，敢于与她的侄子搏斗。

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][duː'rɑːtsəu][ɪn][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

insisted	that	they	must	strike	at	the	Duke	of	Durazzo	in	his	ambition	and
坚持	那	他们	必须	罢工	在	这	公爵	的	杜拉佐	在	他的	志向	和

[həʊps] ,

hopes	,
希望	,

他们坚持认为，必须打击杜拉佐公爵的野心和希望。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] - - [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] - - [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz]

and	tell	him	,	to	begin	with	-	-	what	was	the	fact	-	-	that	the	queen	was
和	告诉	他	,	到	开始	和	-	-	什么	曾是	这	事实	-	-	那	这	女王	曾是

['pregnənt] .

pregnant	.
孕	.

首先告诉他事实是什么——女王怀孕了。

[ɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuːz] , [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz] ,

If	,	in	spite	of	this	news	,	he	persisted	in	his	plans	,
如果	,	在	尽管如此	的	这	消息	,	他	持续	在	他的	计划	,

尽管听到这个消息，如果他仍然坚持自己的计划，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	would	find	some	means	or	other	,	she	said	,
她	会	寻找	一些	方法	或者	其他	,	她	说	,

她说，她总会找到办法的。

[ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪskɔːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɛfjuːz] ['fæməli] ,

of	causing	trouble	and	discord	in	her	nephew's	family	,
的	导致	麻烦	和	Discord	在	她	侄子的	家庭	,

给她侄子一家制造麻烦和不和，

[ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntɪmət] [ə'fekʃən] [ɔː(r)][kləusɪst] ['ɪntrəsts] ,

and	wounding	him	in	his	most	intimate	affections	or	closest	interests	,
和	受伤	他	在	他的	最多	亲密的	情感	或者	最接近	兴趣	,

伤害他最私密的情感或最关心的事情，

[baɪ] ['pʌblɪkli] [dɪs'bɒnə(r)] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

by	publicly	dishonouring	him	through	his	wife	or	his	mother	.
经过	公开	不光彩	他	通过	他的	妻子	或者	他的	母亲	.

通过他的妻子或母亲公开羞辱他。

[tʃɑːlz] [smaɪld] ['kəʊldli] [wen] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Charles	smiled	coldly	when	his	aunt	came	to	tell	him	from	the	queen	that	she
查尔斯	微笑	冷冷地	什么时候	他的	阿姨	来了	到	告诉	他	从	这	女王	那	她

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [æn; ən] ['ɪnfənt] ,

was	about	to	bring	into	the	world	an	infant	,
曾是	关于	到	带来	进入	这	世界	一个	婴儿	,

当查尔斯的姑姑奉女王之命前来告知他女王即将诞下一名婴儿时，查尔斯冷冷地笑了笑。

['ændrɛs] ['pɒstjʊməs] [tʃaɪld] .

Andre's	posthumous	child	.
安德烈的	死后	孩子	.

安德烈的遗腹子。

[wɒt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [beɪb] [jet] [ʌn'bɔːn] ['pɒsəbli] [hæv; həv] - - [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,

What	importance	could	a	babe	yet	unborn	possibly	have	-	-	as	a	fact	,
什么	重要性	可以	一个	宝贝	然而	未出生的	可能	有	-	-	作为	一个	事实	,

一个尚未出生的婴儿究竟能有多重要呢？——事实上

[ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - - [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪð] [sʌtʃ]

it	lived	only	a	few	months	-	-	in	the	eyes	of	a	man	who	with	such
它	居住地	仅有的	一个	很少	几个月	-	-	在	这	眼睛	的	一个	男人	WHO	和	这样的

['ædmərəb(ə)l] ['kuːlnəs] [gɒt][rɪd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['weəri] ,

admirable	coolness	got	rid	of	people	who	stood	in	his	wary	,
令人钦佩的	凉爽	得到	摆脱	的	人们	WHO	站立	在	他的	警惕	,

在一位以令人钦佩的冷静态度除掉那些在他警惕中作祟的人的男人眼中，它只存在了几个月。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr'əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['enəmɪz] ?

and	that	moreover	by	the	hand	of	his	own	enemies	?
和	那	而且	经过	这	手	的	他的	自己的	敌人	?

而且还是被他自己的敌人所为?

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['emprəs] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] [njuːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ɪn]

He	told	the	empress	that	the	happy	news	she	had	condescended	to	bring	him	in
他	讲述	这	皇后	那	这	快乐的	消息	她	有	居高临下的	到	带来	他	在

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

他告诉皇后，她纡尊降贵地亲自给他带来了这个喜讯。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ɪn'spaɪəd] [hɪm]['rɑːðə(r)] [wɪð]

far	from	diminishing	his	kindness	towards	his	cousin	,	inspired	him	rather	with
远的	从	减少	他的	仁慈	向	他的	表哥	,	灵感	他	相当	和

[mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] ;

more	interest	and	goodwill	;
更多的	兴趣	和	善意	;

这非但没有减少他对表弟的善意，反而激发了他更多的兴趣和善意;

[ðæt] ['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi] [riː'ɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] ,

that	consequently	he	reiterated	his	suggestion	,
那	最后	他	重申	他的	建议	,

因此，他重申了自己的建议。

[ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [siːk] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['ændreɪ] ,

and	renewed	his	promise	not	to	seek	vengeance	for	his	dear	Andre	,
和	更新	他的	承诺	不是	到	寻找	复仇	为了	他的	亲爱的	安德烈	,

他再次承诺不会为他亲爱的安德烈寻求复仇。

[sɪns] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sens] [ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz][nɒt] [kəm'pliːt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][tʃaɪld][biː; bi] ['destɪnd]

since	in	a	certain	sense	the	crime	was	not	complete	should	a	child	be	destined
自从	在	一个	肯定	感觉	这	犯罪	曾是	不是	完全的	应该	一个	孩子	是	注定

[tuː; tə] [sə'vaɪv] ;

to	survive	;
到	存活	;

从某种意义上说，如果一个孩子注定要活下来，那么犯罪就不算完成;

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [ɪn'eksərəb(ə)l] .

but	in	case	of	a	refusal	he	declared	himself	inexorable	.
但	在	案件	的	一个	拒绝	他	声明	他自己	无情的	.

但他宣称，如果有人拒绝，他将毫不妥协。

[hiː; hi] ['klevəli] [geɪv] ['kæθ(ə)rɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪntrəst]

He	cleverly	gave	Catherine	to	understand	that	,	as	she	had	some	interest
他	巧妙地	给予	凯瑟琳	到	理解	那	,	作为	她	有	一些	兴趣

[hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [deθ] ,

herself	in	the	prince's	death	,
她自己	在	这	王子的	死亡	,

他巧妙地让凯瑟琳明白，因为她自己也对王子的死有些兴趣，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [stɒp] ['liːg(ə)l]
she ought for her own sake to persuade the queen to stop legal
她 应该 为了 她 自己的 清酒 到 说服 这 女王 到 停止 合法的
[prə'siːdɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .

为了她自己的利益，她应该劝说女王停止诉讼程序。

[ðə; ði] ['emprəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['nɛfjuːz] ['θretnɪŋ]
The empress seemed to be deeply impressed by her nephew's threatening
这 皇后 似乎 到 是 深 印象深刻 经过 她 侄子的 威胁
['ætɪtjuːd] ,
attitude ,
态度 ,

皇后似乎对侄子的威胁态度印象深刻。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][grɑːnt][ɔːl][hiː; hi]
and promised to do her best to persuade the queen to grant all he
和 承诺 到 做 她 最好的 到 说服 这 女王 到 授予 全部 他
[ɑːskt] ,
asked ,
问 ,

她承诺会尽全力说服女王满足他的所有要求。

[ɒn] [kən'dɪʃn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [tʃɑːlz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ]
on condition , however , that Charles should allow the necessary time for carrying
在 状况 , 然而 , 那 查尔斯 应该 允许 这 必要的 时间 为了 携带
[θruː] [səʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] ['bɪznəs] .
through so delicate a business .
通过 所以 精美的 一个 商业 .

但前提是查尔斯应该给予处理如此敏感事务所需的必要时间。

[bʌt; bət] ['kæθ(ə)rɪn] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [plæn][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
But Catherine profited by this delay to think out her own plan of revenge ,
但 凯瑟琳 获利 经过 这 延迟 到 思考 出去 她 自己的 计划 的 复仇 ,

但凯瑟琳利用这段时间精心策划了自己的复仇计划。

[ænd; ənd] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [sək'ses] .
and ensure the means of certain success .
和 确保 这 方法 的 肯定 成功 .

并确保成功所需的手段。

['ɑːftə(r)] ['stɑrtɪŋ] ['sevrəl] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ['iːgəli] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'gretfəli] [ə'bændənɪŋ]
After starting several projects eagerly and then regretfully abandoning
后 开始 一些 项目 急切地 和 然后 遗憾的是 放弃
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在满怀热情地启动了几个项目，然后又遗憾地放弃了之后，

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ə'pɒn][æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [skiːm] ,
she fixed upon an infernal and unheard - of scheme ,
她 固定的 之上 一个 地狱 和 闻所未闻 - 的 方案 ,

她决心实施一个骇人听闻、前所未闻的计划。

[wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juː'nænɪməs] ['testɪməni] [ɒv; əv]
which the mind would refuse to believe but for the unanimous testimony of
哪个 这 头脑 会 拒绝 到 相信 但 为了 这 一致 见证 的
[hɪ'stɔːriənz] .
historians .
历史学家 .

若非历史学家们的一致证词，人们很难相信这一点。

[pɔː(r); pʊə(r)]['ægnəs][ɒv; əv]['dʊræs] , ['tʃɑːrlzɪz] ['mʌðə(r)] , [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [biːn]

Poor	Agnes	of	Duras	,	Charles's	mother	,	had	for	some	few	days	been
贫穷的	艾格尼丝	的	杜拉斯	,	查尔斯的	母亲	,	有	为了	一些	很少	天	到过

['sʌfərɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['wɪərinəs] ,

suffering	with	an	inexplicable	weariness	,
痛苦	和	一个	无法解释的	疲劳	,

可怜的杜拉斯的艾格尼丝，查尔斯的母亲，这几天一直莫名其妙地感到疲惫不堪。

[ə; eɪ] [sləʊ] ['peɪnf(ə)l] ['mælədi] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['restləsnəs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [meɪ]

a	slow	painful	malady	with	which	her	son's	restlessness	and	violence	may
一个	慢的	痛苦	弊病	和	哪个	她	儿子的	躁动不安	和	暴力	可能

[hæv; həv][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] .

have	had	not	a	little	to	do	.
有	有	不是	一个	小的	到	做	.

这是一种缓慢而痛苦的疾病，她儿子的躁动和暴力倾向可能与此有不小的关系。

[ðə; ði] ['emprəs] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['heɪtrɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn]

The	empress	resolved	that	the	first	effect	of	her	hatred	was	to	fall	upon
这	皇后	已解决	那	这	第一的	影响	的	她	仇恨	曾是	到	落下	之上

[ðɪs] [ʌn'hæpi] ['mʌðə(r)] .

this	unhappy	mother	.
这	不开心	母亲	.

皇后决心将她的仇恨首先施加在这位不幸的母亲身上。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] [-] [ænd; ənd]['dəʊnə]['kɑːntʃɑː] , [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

She	summoned	the	Count	of	Terlizzi	and	Dona	Cancha	,	his	mistress	,
她	被召唤	这	数数	的	特利齐	和	多娜	坎查	,	他的	情妇	,

她召来了特利齐伯爵和他的情妇多娜·坎查。

[huː] [baɪ][ðə; ði] [kwiːnz] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] [ə'tendɪŋ] ['ægnəs] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [bɪ'gæn] .

who	by	the	queen's	orders	had	been	attending	Agnes	since	her	illness	began	.
WHO	经过	这	女王的	订单	有	到过	参加	艾格尼丝	自从	她	疾病	开始	.

他奉女王之命，从艾格尼丝生病起就一直照顾她。

['kæθ(ə)rɪn] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃeɪmbərˌwʊmən] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɪð]

Catherine	suggested	to	the	young	chamberwoman	,	who	was	at	that	time	with
凯瑟琳	建议	到	这	年轻的	女侍	,	WHO	曾是	在	那	时间	和

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

凯瑟琳向当时怀有身孕的年轻女侍提出了这个建议：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'siːv] [ðə; ði]['dɒktə(r)][baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [saɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

that	she	should	deceive	the	doctor	by	representing	that	certain	signs	of	her	own
那	她	应该	欺骗	这	医生	经过	代表	那	肯定	标志	的	她	自己的

[kən'dɪʃn] ['riːəli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ,

condition	really	belonged	to	the	sick	woman	,
状况	真的	属于	到	这	生病的	女士	,

她应该欺骗医生，谎称自己身上的某些症状实际上是那位病人的症状。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːls] [ˌɪndə'keʃənz] ,

so	that	he	,	deceived	by	the	false	indications	,
所以	那	他	,	受骗	经过	这	错误的	症状	,

因此，他被虚假的迹象所蒙蔽，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [əd'mɪt] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ɒv; əv][duː'rɑːtsəu] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]

should	be	compelled	to	admit	to	Charles	of	Durazzo	that	his	mother	was
应该	是	被迫	到	承认	到	查尔斯	的	杜拉佐	那	他的	母亲	曾是

['gɪlti] [ænd; ənd] [dis'ɔnəd] .

guilty	and	dishonoured	.
有罪的	和	蒙羞	.

应该被迫向杜拉佐的查理承认他的母亲有罪且蒙羞。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] [-] ,

The	Count	of	Terlizzi	,
这	数数	的	特利齐	,

特利齐伯爵

[huː] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪsaɪd] ['trembld] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

who	ever	since	he	had	taken	part	in	the	regicide	trembled	in	fear	of	discovery	,
WHO	曾经	自从	他	有	已采取	部分	在	这	弑君者	颤抖	在	害怕	的	发现	,

自从参与弑君事件以来，他一直生活在被发现的恐惧之中。

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd]['dəʊnə]['kɑːntʃɑː] ,

had	nothing	to	oppose	to	the	empress's	desire	,	and	Dona	Cancha	,
有	没有什么	到	反对	到	这	女皇的	欲望	,	和	多娜	坎查	,

她没有什么可以反对皇后的意愿，而多娜·坎查，

[huːz] [hed] [wɒz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [kə'rʌpt] ,

whose	head	was	as	light	as	her	heart	was	corrupt	,
谁	头	曾是	作为	光	作为	她	心	曾是	腐败	,

她头脑轻浮，内心却腐败不堪。

[siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['geɪəti] [ɒn] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vendʒ] [ɒn][ðə; ði] ['pruːdəri]

seized	with	a	foolish	gaiety	on	any	chance	of	taking	her	revenge	on	the	prudery
查获	和	一个	愚蠢	欢乐	在	任何	机会	的	采取	她	复仇	在	这	伪善

[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [huː] [led][ə; eɪ][pjʊə(r)][laɪf][æt; ət][ə; eɪ] [kɔːt] [ðæt]

of	the	only	princess	of	the	blood	who	led	a	pure	life	at	a	court	that
的	这	仅有的	公主	的	这	血	WHO	引领	一个	纯的	生活	在	一个	法庭	那

[wɒz; wəz] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'prævəti] .

was	renowned	for	its	depravity	.
曾是	著名	为了	它是	堕落	.

她愚蠢地欣喜若狂，抓住任何机会报复那位在以堕落著称的宫廷中过着纯洁生活的王室公主的伪善。

[wʌns] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] [wʊd] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ,

Once	assured	that	her	accomplices	would	be	prudent	and	obedient	,
一次	保证	那	她	同谋	会	是	谨慎	和	听话	,

一旦确信她的同伙会谨慎行事并服从命令，

['kæθ(ə)rɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [ə'brɔːd] ['sɜːt(ə)n] [veɪg] [ænd; ənd] ['djuːbiəs] [bʌt; bət] ['terəbli] ['sɪəriəs]

Catherine	began	to	spread	abroad	certain	vague	and	dubious	but	terribly	serious
凯瑟琳	开始	到	传播	国外	肯定	模糊的	和	可疑	但	可怕	严肃的

['ruːmə(r)] , ['əʊnli] [niːd] [pruːf] ,

rumours	,	only	needing	proof	,
谣言	,	仅有的	需要	证明	,

凯瑟琳开始四处散播一些模糊不清、疑点重重但却极其严重的谣言，只需要找到证据就行了。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kruːəl][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen]

and	soon	after	the	cruel	accusation	was	started	it	was	repeated	again
和	很快	后	这	残忍的	指控	曾是	开始	它	曾是	重复	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] ,

and	again	in	confidence	,
和	再次	在	信心	,

残酷的指控开始后不久，就被反复私下重复。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] .

until	it	reached	the	ears	of	Charles	.
直到	它	达到	这	耳朵	的	查尔斯	.

直到它传到了查尔斯的耳中。

[æt; ət] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [tremblɪŋ] .

At	this	amazing	revelation	the	duke	was	seized	with	a	fit	of	trembling	.
在	这	惊人的	启示	这	公爵	曾是	查获	和	一个	合身	的	发抖	.

听到这个惊人的消息，公爵不禁浑身颤抖起来。

[hiː; hi] [sent] ['ɪnstəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪm'pɪəriəsli] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

He	sent	instantly	for	the	doctor	,	and	asked	imperiously	what	was	the
他	发送	即刻	为了	这	医生	,	和	问	专横跋扈	什么	曾是	这

[kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['mælədi] .

cause	of	his	mother's	malady	.
原因	的	他的	母亲的	弊病	.

他立即派人去请医生，并傲慢地询问他母亲患的是什么病。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['stæmə] ;

The	doctor	turned	pale	and	stammered	;
这	医生	转向	苍白	和	结结巴巴	;

医生脸色苍白，结结巴巴地说不出话来；

[bʌt; bət] [wen] [tʃɑːlz] [gruː] ['θretnɪŋ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)n] [graʊndz]

but	when	Charles	grew	threatening	he	admitted	that	he	had	certain	grounds
但	什么时候	查尔斯	生长	威胁	他	承认	那	他	有	肯定	理由

[fɔː(r); fə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] [ɒn'sænt] ,

for	suspecting	that	the	duchess	was	enceinte	,
为了	怀疑	那	这	公爵夫人	曾是	怀孕	,

但当查尔斯态度变得咄咄逼人时，他承认自己有理由怀疑公爵夫人怀孕了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

but	as	he	might	easily	have	been	deceived	the	first	time	,
但	作为	他	可能	容易地	有	到过	受骗	这	第一的	时间	,

但他第一次很可能就被骗了，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [prə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪn][səʊ] ['sɪəriəs]

he	would	make	a	second	investigation	before	pronouncing	his	opinion	in	so	serious
他	会	制作	一个	第二	调查	前	发音	他的	观点	在	所以	严肃的

[ə; eɪ]['mætə(r)] .

a	matter	.
一个	事情	.

在如此严肃的事情上，他会进行第二次调查后再发表意见。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] , [ðə; ði] [djuːk] [met] [hɪm] ,

The	next	day	,	as	the	doctor	came	out	of	the	bedroom	,	the	duke	met	him	,
这	下一个	天	,	作为	这	医生	来了	出去	的	这	卧室	,	这	公爵	遇见	他	,

第二天，医生从卧室出来时，公爵迎了上去。

[ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]['ægə,naɪzd]['dʒestʃə(r)] ,

and	interrogating	him	with	an	agonised	gesture	,
和	审讯	他	和	一个	痛苦的	手势	,

并用痛苦的表情质问他，

[kʊd; kəd]['əʊnli] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wel] [kən'fɜːmd] .

could	only	judge	by	the	silence	that	his	fears	were	too	well	confirmed	.
可以	仅有的	法官	经过	这	沉默	那	他的	恐惧	是	也	出色地	确认的	.

从这片寂静中，他只能判断自己的担忧得到了充分的证实。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪð] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [θɜːd]

But	the	doctor	,	with	excess	of	caution	,	declared	that	he	would	make	a	third
但	这	医生	,	和	过量的	的	警告	,	声明	那	他	会	制作	一个	第三

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

但医生过于谨慎，宣布他将进行第三次试验。

[kən'demd] ['krɪmɪnlz] [kæn; kən] ['sʌfə(r)] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [tʃɑːlz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ðæt]

Condemned	criminals	can	suffer	no	worse	than	Charles	in	the	long	hours	that
谴责	罪犯	能	遭受	不	更糟	比	查尔斯	在	这	长的	小时	那

[pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['feɪt(ə)l]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd]

passed	before	that	fatal	moment	when	he	learned	that	his	mother	was	indeed
通过了	前	那	致命的	片刻	什么时候	他	学习	那	他的	母亲	曾是	的确

['gɪlti] .

guilty	.
有罪的	.

被判死刑的罪犯所遭受的痛苦，不会比查尔斯在得知母亲确实有罪的那一刻到来之前所经历的漫长煎熬更加痛苦。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['steɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ðæt] ['ægnəs][ɒv; əv]

On	the	third	day	the	doctor	stated	on	his	soul	and	conscience	that	Agnes	of
在	这	第三	天	这	医生	声明	在	他的	灵魂	和	良心	那	艾格尼丝	的

[duˈrɑːtsəu][wɒz; wəz] ['pregnənt] .

Durazzo	was	pregnant	.
杜拉佐	曾是	孕	.

第三天，医生凭着良心和灵魂断言，杜拉佐的阿格尼丝怀孕了。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [tʃɑːlz] , [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	Very	good	,	"	said	Charles	,	dismissing	the	doctor	with	no	sign	of	emotion	.
"	非常	好的	,	"	说	查尔斯	,	解雇	这	医生	和	不	符号	的	情感	.

“很好，”查尔斯面无表情地说着，打发走了医生。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tʊk] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] ['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] ,

That	evening	the	duchess	took	a	medicine	ordered	by	the	doctor	;	and	when	,
那	晚上	这	公爵夫人	采取	一个	药品	订购	经过	这	医生	;	和	什么时候	,

当晚，公爵夫人服用了医生开的药；然后，

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'seil] [wɪð] ['vaɪələnt][peɪnz] ,

half	an	hour	later	,	she	was	assailed	with	violent	pains	,
一半	一个	小时	之后	,	她	曾是	遭受攻击	和	暴力	疼痛	,

半小时后，她感到剧烈的疼痛袭来。

[ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] [wɔːnd] [ðæt] [pə'hæps] ['ʌðə(r)] [fɪ'zɪʃən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] ,

the	duke	was	warned	that	perhaps	other	physicians	ought	to	be	consulted	,
这	公爵	曾是	警告	那	也许	其他	医生	应该	到	是	咨询	,

有人警告公爵，或许应该咨询其他医生。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['dɒktə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən]

as	the	prescription	of	the	ordinary	doctor	,	instead	of	bringing	about	an
作为	这	处方	的	这	普通的	医生	,	反而	的	带来	关于	一个

[ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [steɪt] ,

improvement	in	her	state	,
改进	在	她	状态	,

按照普通医生的处方，非但没有改善她的病情，

[hæd; həd]['əʊnli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːs] .

had	only	made	her	worse	.
有	仅有的	制成	她	更糟	.

只会让她的病情恶化。

[tʃɑːlz] ['sləʊli] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [ruːm] ,

Charles	slowly	went	up	to	the	duchess's	room	,
查尔斯	缓慢地	去	向上	到	这	公爵夫人的	房间	,

查尔斯缓缓走向公爵夫人的房间。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][bed] ,

and	sending	away	all	the	people	who	were	standing	round	her	bed	,
和	发送	离开	全部	这	人们	WHO	是	常设	圆形的	她	床	,

并遣散了所有站在她床边的人。

[ɒn][ðə; ði]['pri:tekst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɜ:s] , [hi:; hi] [ʃʌt]

on	the	pretext	that	they	were	clumsy	and	made	his	mother	worse	,	he	shut
在	这	借口	那	他们	是	笨拙	和	制成	他的	母亲	更糟	,	他	关闭

[ðə; ði][dɔ:(r)] ,

the	door	,
这	门	,

他以他们笨手笨脚、加重了他母亲病情为借口，关上了门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ələʊn] .

and	they	were	alone	.
和	他们	是	独自的	.

他们孤身一人。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['ægnəs] , [fər'get] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn'tɜ:n(ə)l] ['ægəni] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ,

The	poor	Agnes	,	forgetting	her	internal	agony	when	she	saw	her	son	,
这	贫穷的	艾格尼丝	,	遗忘	她	内部的	痛苦	什么时候	她	锯	她	儿子	,

可怜的艾格尼丝，看到儿子时，竟忘记了内心的痛苦。

[prest] [hɪz; ɪz][hænd] ['tendəli] [ænd; ənd] [smaɪld] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .

pressed	his	hand	tenderly	and	smiled	through	her	tears	.
按下	他的	手	温柔地	和	微笑	通过	她	眼泪	.

她温柔地握住他的手，含着泪笑了。

[tʃɑ:lz] , [peɪl] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [brɒnzd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [mɔɪst] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld]

Charles	,	pale	beneath	his	bronzed	complexion	,	his	forehead	moist	with	a	cold
查尔斯	,	苍白	下面	他的	古铜色	肤色	,	他的	前额	潮湿	和	一个	寒冷的

[swet] ,

sweat	,
汗	,

查尔斯古铜色的皮肤下透着一丝苍白，额头上渗出了冷汗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɒrəbli] [daɪ'leɪtɪd] , [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)]

and	his	eyes	horribly	dilated	,	bent	over	the	sick	woman	and	asked	her
和	他的	眼睛	糟糕透了	扩张	,	弯曲	超过	这	生病的	女士	和	问	她

['glu:mɪli] - -

gloomily	-	-
阴郁地	-	-

他双眼瞳孔放大得厉害，俯身靠近生病的女人，阴沉地问她——

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] , ['mʌðə(r)] ? "

"	Are	you	a	little	better	,	mother	?	"
"	是	你	一个	小的	更好的	,	母亲	?	"

“妈妈，您好些了吗？”

" [ɑ:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [peɪn] , [ɪn] ['fraɪtf(ə)l] [peɪn] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃɑ:lz] .

"	Ah	,	I	am	in	pain	,	in	frightful	pain	,	my	poor	Charles	.
"	啊	,	我	是	在	疼痛	,	在	可怕	疼痛	,	我的	贫穷的	查尔斯	.

“啊，我好痛，好痛，我可怜的查尔斯。”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv]['məʊltən] [li:d] [ɪn][maɪ] [veɪns] .

I	feel	as	though	I	have	molten	lead	in	my	veins	.
我	感觉	作为	尽管	我	有	熔融的	带领	在	我的	静脉	.

我感觉我的血管里流淌着滚烫的铅。

[əʊ][maɪ][sʌn] , [kɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðəz] ,

O	my	son	,	call	your	brothers	,
哦	我的	儿子	,	称呼	你的	兄弟	,

我的孩子，叫你的兄弟们过来。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][maɪ] ['blesɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] ,

so	that	I	may	give	you	all	my	blessing	for	the	last	time	,
所以	那	我	可能	给	你	全部	我的	祝福	为了	这	最后的	时间	,

这样我就可以最后一次向你们所有人表达我的祝福了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [həʊld] [aʊt] [lɒŋ] [ə'genst] [ðɪs] [peɪn] .

for	I	cannot	hold	out	long	against	this	pain	.
为了	我	不能	抓住	出去	长的	反对	这	疼痛	.

我无法长时间忍受这种痛苦。

[ai][ˌeɪ 'em] ['bɜːnɪŋ] .

I	am	burning	.
我	是	燃烧	.

我感觉快要燃烧起来了。

['mɜːsi] ! [kɔːl] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] : [ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] .

Mercy	!	Call	a	doctor	:	I	know	I	have	been	poisoned	.
怜悯	!	称呼	一个	医生	:	我	知道	我	有	到过	中毒	.

天哪！快叫医生：我知道我中毒了。

" [tʃɑːlz] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bedsaɪd] .

"	Charles	did	not	stir	from	the	bedside	.
"	查尔斯	做过	不是	搅拌	从	这	床头	.

查尔斯一动不动地躺在床边。

" ['wɔːtə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] , - - " ['wɔːtə(r)] !

"	Water	!	"	cried	the	dying	woman	in	a	broken	voice	,	-	-	"	water	!
"	水	!	"	哭	这	垂死	女士	在	一个	破碎的	嗓音	,	-	-	"	水	!

“水！”垂死的女人用破碎的声音喊道，“水！”

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ə; eɪ] [kən'fesə(r)] !

A	doctor	,	a	confessor	!
一个	医生	,	一个	忏悔者	!

医生，忏悔者！

[maɪ] ['tʃɪldrən] - - [ai] [wɒnt] [maɪ] ['tʃɪldrən] !

My	children	-	-	I	want	my	children	!
我的	孩子们	-	-	我	想	我的	孩子们	!

我的孩子——我要我的孩子！

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [djuːk] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] , [bʌt; bət] [stʊd] ['muːdɪli] ['saɪlənt] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

"	And	as	the	duke	paid	no	heed	,	but	stood	moodily	silent	,	the	poor
"	和	作为	这	公爵	有薪酬的	不	注意	,	但	站立	情绪低落地	沉默的	,	这	贫穷的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

“而公爵却置之不理，只是阴郁地沉默着，可怜的母亲……”

['prɔsˌtreɪtid] [baɪ] [peɪn] , ['fænsid] [ðæt] [griːf] [hæd; həd] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] ['paʊə(r)][ɒv; əv]

prostrated	by	pain	,	fancied	that	grief	had	robbed	her	son	of	all	power	of
俯卧	经过	疼痛	,	幻想	那	悲伤	有	被抢劫	她	儿子	的	全部	力量	的

[spiːtʃ] [ɔː(r)] ['muːvmənt] ,

speech	or	movement	,
演讲	或者	移动	,

她因疼痛而瘫倒在地，以为悲伤已经剥夺了儿子说话和行动的能力。

[ænd; ənd][səʊ] , [baɪ][ə; eɪ] ['despərət] ['efət] , [sæt][ʌp] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] ,

and	so	,	by	a	desperate	effort	,	sat	up	,	and	seizing	him	by	the	arm	,
和	所以	,	经过	一个	绝望的	努力	,	卫星	向上	,	和	抓住	他	经过	这	手臂	,

于是，她拼尽全力坐了起来，一把抓住他的胳膊，

[kraɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] - -

cried	with	all	the	strength	she	could	muster	-	-
哭	和	全部	这	力量	她	可以	鼓起	-	-

她用尽全力哭泣——

" [tʃɑːlz] , [maɪ] [sʌn] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Charles , my son , what is it ?
" 查尔斯 , 我的 儿子 , 什么 是 它 ?

“查尔斯，我的儿子，怎么了？”

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , ['kʌrɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [həʊp] .
My poor boy , courage ; it is nothing , I hope .
我的 贫穷的 男生 , 勇气 ; 它 是 没有什么 , 我 希望 .

我可怜的孩子，别害怕；希望没什么大碍。

[bʌt; bət] [kwɪk] , [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [kɔːl] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .
But quick , call for help , call a doctor .
但 快的 , 称呼 为了 帮助 , 称呼 一个 医生 .

但快，求助，打电话给医生。

[ɑː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] ['sʌfə(r)] . "
Ah , you have no idea of what I suffer . "
啊 , 你 有 不 主意 的 什么 我 遭受 . "

“啊，你根本不知道我有多痛苦。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['dɒktə(r)] , " [sed] [tʃɑːlz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kəʊldli] , [iːtʃ] [wɜːd] ['pɪəsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz]
" Your doctor , " said Charles slowly and coldly , each word piercing his mother's
" 你的 医生 , " 说 查尔斯 缓慢地 和 冷冷地 , 每个 单词 冲孔 他的 母亲的
[hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dægə(r)] ,
heart like a dagger ,
心 喜欢 一个 匕首 ,

“你的医生，”查尔斯缓慢而冷漠地说，每个字都像匕首一样刺痛着他母亲的心。

- - " [jɔː(r); jə(r)] ['dɒktə(r)] ['kænɒt] [kʌm] . "
- - " your doctor cannot come . "
- - " 你的 医生 不能 来 . "

“您的医生来不了。”

" [əʊ] [waɪ] ? " [ɑːskt] ['ægnəs] , ['stjuːpɪfaɪd] .
" Oh why ? " asked Agnes , stupefied .
" 哦 为什么 ? " 问 艾格尼丝 , 目瞪口呆 .

“哦，为什么？”艾格尼丝惊愕地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [huː] [nəʊz] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʃeɪm] . "
" Because no one ought to live who knows the secret of our shame . "
" 因为 不 一 应该 到 居住 WHO 知道 这 秘密 的 我们的 耻辱 . "

“因为任何知晓我们耻辱秘密的人都不应该活在这个世上。”

" [ʌn'hæpi] [mæn] !
" Unhappy man !
" 不开心 男人 !

“不快乐的人！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] , [peɪn] [ænd; ənd] ['terə(r)] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] ['məːdə] [hɪm] !
" she cried , overwhelmed with , pain and terror , " you have murdered him !
" 她 哭 , 不堪重负 和 , 疼痛 和 恐怖 , " 你 有 被谋杀 他 !

她哭喊着，痛苦和恐惧让她喘不过气来：“你杀了他！”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['pɔɪz(ə)nd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː] !
Perhaps you have poisoned your mother too !
也许 你 有 中毒 你的 母亲 也 !

或许你也毒害了你的母亲！

[tʃɑːlz] , [tʃɑːlz] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [səʊl] ! "
Charles , Charles , have mercy on your own soul ! "
查尔斯 , 查尔斯 , 有 怜悯 在 你的 自己的 灵魂 ! "

查尔斯，查尔斯，饶了你自己吧！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] , " [sed] [tʃɑːlz] , [wɪ'ðaʊt] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] :

"	It	is	your	doing	,	"	said	Charles	,	without	show	of	emotion	:
"	它	是	你的	正在做	,	"	说	查尔斯	,	没有	展示	的	情感	:

“都是你干的，”查尔斯面无表情地说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [kraɪm] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ;

"	you	have	driven	me	into	crime	and	despair	;
"	你	有	驱动	我	进入	犯罪	和	绝望	;

“你把我逼入了犯罪和绝望的深渊；

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [maɪ] [dɪs'ɒnə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][maɪ] [dæm'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][nekst] . "

you	have	caused	my	dishonour	in	this	world	and	my	damnation	in	the	next	.	"
你	有	导致	我的	羞辱	在	这	世界	和	我的	诅咒	在	这	下一个	.	"

你让我今生蒙羞，来世永受诅咒。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?

"	What	are	you	saying	?
"	什么	是	你	说	?

你在说什么?

[maɪ] [əʊn] [tʃɑːlz] , [hæv; həv] ['mɜːsi] !

My	own	Charles	,	have	mercy	!
我的	自己的	查尔斯	,	有	怜悯	!

我的查尔斯啊，饶了我吧!

[duː; də] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [daɪ] [ɪn] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ; [wɒt] ['feɪt(ə)l] [dɪ'luːʒn] [ɪz] ['blaɪndɪŋ] [juː; jʊ] ?

Do	not	let	me	die	in	this	horrible	uncertainty	;	what	fatal	delusion	is	blinding	you	?
做	不是	让	我	死	在	这	可怕	不确定	;	什么	致命的	错觉	是	失明	你	?

不要让我死于这种可怕的不确定性；究竟是什么致命的错觉蒙蔽了你的双眼?

[spiːk] , [maɪ] [sʌn] , [spiːk] : [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [naʊ] .

Speak	,	my	son	,	speak	:	I	am	not	feeling	the	poison	now	.
说话	,	我的	儿子	,	说话	:	我	是	不是	感觉	这	毒	现在	.

说吧，我的孩子，说吧：我现在感觉不到毒药了。

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ?

What	have	I	done	?
什么	有	我	完毕	?

我做了什么?

[ɒv; əv] [wɒt] [hæv; həv][ai] [biːn] [ə'kjuːzd] ?

Of	what	have	I	been	accused	?
的	什么	有	我	到过	被告	?

我被指控犯了什么罪?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] ['hægəd] [aɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] :

"	She	looked	with	haggard	eyes	at	her	son	:
"	她	看起来	和	枯槁	眼睛	在	她	儿子	:

她用憔悴的眼神望着儿子：

[hɜː(r); hə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] [lʌv] [stɪl] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mætrɪsaɪd] ; [æt; ət][lɑːst]

her	maternal	love	still	struggled	against	the	awful	thought	of	matricide	;	at	last
她	母体	爱	仍然	挣扎	反对	这	可怕	想法	的	弑母	;	在	最后的

,

,

,

她深沉的母爱仍在与弑母的可怕念头抗争；最终，

['siːɪŋ] [ðæt] [tʃɑːlz] [rɪ'meɪnd] ['spiːtʃləs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [in'triːti] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ,
seeing **that** **Charles** **remained** **speechless** **in** **spite** **of** **her** **entreaties** **,** **she** **repeated** **,**
看到 那 查尔斯 剩余 无言 在 尽管如此 的 她 恳求 , 她 重复 ,
[wɪð] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] - -
with **a** **piercing** **cry** **-** **-**
和 一个 冲孔 哭 - -

见查尔斯对她的恳求无动于衷，仍然一言不发，她便发出一声尖锐的叫喊，再次说道——

" [spiːk] , [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [spiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [daɪ] ! "
" **Speak** **,** **in** **God's** **name** **,** **speak** **before** **I** **die** **!** **"**
" 说话 , 在 神的 姓名 , 说话 前 我 死 ! "

“看在上帝的份上，在我死之前，请你开口吧！”

" ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [tʃaɪld] . "
" **Mother** **,** **you** **are** **with** **child** **.** **"**
" 母亲 , 你 是 和 孩子 . "

“母亲，你怀孕了。”

" [wɒt] ! " [kraɪd] ['ægnəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [wɪtʃ] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [hɑːt] .
" **What** **!** **"** **cried** **Agnes** **,** **with** **a** **loud** **cry** **,** **which** **broke** **her** **very** **heart** **.**
" 什么 ! " 哭 艾格尼丝 , 和 一个 大声 哭 , 哪个 打破 她 非常 心 .

“什么！”艾格尼丝大声喊道，这声音让她心都碎了。

" [əʊ] [gɒd] , [fə'gɪv] [hɪm] !
" **O** **God** **,** **forgive** **him** **!**
" 哦 上帝 , 原谅 他 !

“上帝啊，请原谅他！”

[tʃɑːlz] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [fə'giv] [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] [ɪn] [deθ] .
Charles **,** **your** **mother** **forgives** **and** **blesses** **you** **in** **death** **.**
查尔斯 , 你的 母亲 原谅 和 祝福 你 在 死亡 .

查尔斯，你的母亲在临终之际原谅了你，并祝福了你。

" [tʃɑːlz] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , ['despərətli] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] :
" **Charles** **fell** **upon** **her** **neck** **,** **desperately** **crying** **for** **help** **:**
" 查尔斯 跌倒 之上 她 脖子 , 绝望地 哭泣 为了 帮助 :

查尔斯扑倒在她脖子上，绝望地呼救：

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] ['glædli] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
he **would** **now** **have** **gladly** **saved** **her** **at** **the** **cost** **of** **his** **life** **,**
他 会 现在 有 乐意 已保存 她 在 这 成本 的 他的 生活 ,

他现在宁愿付出生命去救她。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
but **it** **was** **too** **late** **.**
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[hiː; hi] ['ʌtə] [wʌn] [kraɪ] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
He **uttered** **one** **cry** **that** **came** **from** **his** **heart** **,**
他 说出 一 哭 那 来了 从 他的 心 ,

他发出了一声发自内心的呼喊，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [faʊnd] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kɔːps] .
and **was** **found** **stretched** **out** **upon** **his** **mother's** **corpse** **.**
和 曾是 成立 拉伸 出去 之上 他的 母亲的 尸体 .

人们发现他横躺在母亲的尸体上。

[streɪndʒ] ['kɒments] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]

Strange	comments	were	made	at	the	court	on	the	death	of	the	Duchess	of
奇怪的	评论	是	制成	在	这	法庭	在	这	死亡	的	这	公爵夫人	的

[duˈrɑːtsəu][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɒktəz] [ˌdɪsəˈpɪərəns] ;

Durazzo	and	her	doctor's	disappearance	;
杜拉佐	和	她	医生的	消失	;

宫廷里对杜拉佐公爵夫人的去世及其医生的失踪发表了奇怪的评论；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [griːf] [ænd; ənd] [gluːm] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːroʊɪŋ]

but	there	was	no	doubt	at	all	that	grief	and	gloom	were	furrowing
但	那里	曾是	不	怀疑	在	全部	那	悲伤	和	愁云	是	犁沟

['rɪŋklz] [ɒn] ['tʃɑːrlzɪz] [braʊ] ,

wrinkles	on	Charles's	brow	,
皱纹	在	查尔斯的	眉头	,

但毫无疑问，查尔斯的眉头上布满了悲伤和忧郁的皱纹。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [sæd] [ɪˈnʌf] .

which	was	already	sad	enough	.
哪个	曾是	已经	伤心	足够的	.

这已经够令人难过了。

['kæθ(ə)rɪn] [əˈləʊn] [njuː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɛfjuːz] [dɪˈpreʃn] ,

Catherine	alone	knew	the	terrible	cause	of	her	nephew's	depression	,
凯瑟琳	独自的	知道	这	糟糕的	原因	的	她	侄子的	沮丧	,

只有凯瑟琳知道她侄子患抑郁症的可怕原因。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [æt; ət][wʌn] [bləʊ] [hæd; həd] [kɪld]

for	to	her	it	was	very	plain	that	the	duke	at	one	blow	had	killed
为了	到	她	它	曾是	非常	清楚的	那	这	公爵	在	一	吹	有	被杀

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .

his	mother	and	her	physician	.
他的	母亲	和	她	医生	.

因为在她看来，很明显，公爵一举杀死了他的母亲和她的医生。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [riˈækʃn] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt][ɪn][ə; eɪ][mæn]

But	she	had	never	expected	a	reaction	so	sudden	and	violent	in	a	man
但	她	有	绝不	预期的	一个	反应	所以	突然	和	暴力	在	一个	男人

[huː] [ʃræŋk] [bɪˈfɔː(r)] [nəʊ] [kraɪm] .

who	shrank	before	no	crime	.
WHO	缩小	前	不	犯罪	.

但她万万没想到，一个向来对任何罪行都毫不畏惧的男人，竟然会有如此突然而激烈的反应。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [tʃɑːlz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪkˈsept] [rɪˈmɔːs] .

She	had	thought	Charles	capable	of	everything	except	remorse	.
她	有	想法	查尔斯	有能力的	的	一切	除了	悔恨	.

她曾认为查尔斯无所不能，唯独不会悔恨。

[hɪz; ɪz] ['gluːmi] , [self] [əbˈzɔːbd] ['saɪləns] [siːmd] [ə; eɪ][bæd] ['ɔːgjəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][plænz] .

His	gloomy	,	self	absorbed	silence	seemed	a	bad	augury	for	her	plans	.
他的	阴沉	,	自己	吸收	沉默	似乎	一个	坏的	预兆	为了	她	计划	.

他阴郁、自我封闭的沉默似乎预示着她的计划将遭遇不测。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] ,

She	had	desired	to	cause	trouble	for	him	in	his	own	family	,
她	有	想要的	到	原因	麻烦	为了	他	在	他的	自己的	家庭	,

她一直想在他自己的家庭中给他制造麻烦。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɪð]

so	that	he	might	have	no	time	to	oppose	the	marriage	of	her	son	with
所以	那	他	可能	有	不	时间	到	反对	这	婚姻	的	她	儿子	和

[ðə; ði] [kwiːn] ;

the	queen	;
这	女王	;

这样他就没有时间反对她儿子与王后的婚事了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃɒt] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [mɑːk] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] , ['stɑːtɪd] [ðʌs] [ɒn][ðə; ði]

but	she	had	shot	beyond	her	mark	,	and	Charles	,	started	thus	on	the
但	她	有	射击	超过	她	标记	,	和	查尔斯	,	开始	因此	在	这

['terəb(ə)l] [pɑːθ] [ɒv; əv] [kraɪm] ,

terrible	path	of	crime	,
糟糕的	小路	的	犯罪	,

但她射偏了，查尔斯就这样走上了可怕的犯罪道路。

[hæd; həd] [naʊ] ['brəʊkən] [θruː] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][h'əʊliəst] [ə'fekʃən] ,

had	now	broken	through	the	bonds	of	his	holiest	affections	,
有	现在	破碎的	通过	这	债券	的	他的	最神圣的	情感	,

如今，他最神圣的情感纽带已被彻底打破。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bæd] ['pæʃ(ə)nz] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] ['ɑːdə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ]

and	gave	himself	up	to	his	bad	passions	with	feverish	ardour	and	a	savage
和	给予	他自己	向上	到	他的	坏的	激情	和	发烧	热情	和	一个	野蛮的

[dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .

desire	for	revenge	.
欲望	为了	复仇	.

他放纵了自己的邪恶欲望，怀着狂热的热情和复仇的野蛮欲望。

[ðen] ['kæθ(ə)rɪn] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [səb'mɪʃn] .

Then	Catherine	had	recourse	to	gentleness	and	submission	.
然后	凯瑟琳	有	追索权	到	温柔	和	提交	.

于是凯瑟琳诉诸温柔和顺从。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [wʌn] [wei] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

She	gave	her	son	to	understand	that	there	was	only	one	way	of	obtaining
她	给予	她	儿子	到	理解	那	那里	曾是	仅有的	一	方式	的	获得

[ðə; ði] [kwiːnz] [hænd] ,

the	queen's	hand	,
这	女王的	手	,

她让儿子明白，只有一种方法可以赢得王后的芳心。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][baɪ] ['flætərɪŋ] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt]

and	that	was	by	flattering	the	ambition	of	Charles	and	in	some	sort
和	那	曾是	经过	奉承	这	志向	的	查尔斯	和	在	一些	种类

[səb'mɪtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pætrənɪdʒ] .

submitting	himself	to	his	patronage	.
提交	他自己	到	他的	赞助	.

而他实现这一目标的方式，就是奉承查理的野心，并在某种程度上屈从于他的庇护。

['rɒbət] [ɒv; əv] [tə'rentəm] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [siːst] ['meɪkɪŋ] [kɔːt] [tuː; tə][dʒəʊn] ,

Robert	of	Tarentum	understood	this	,	and	ceased	making	court	to	Joan	,
罗伯特	的	塔伦图姆	理解	这	,	和	停止	制作	法庭	到	琼	,

塔兰图姆的罗伯特明白了这一点，便不再追求琼了。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [wɪð] [kuːl] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] ['kləʊsli] [tuː; tə]

who	received	his	devotion	with	cool	kindness	,	and	attached	himself	closely	to
WHO	已收到	他的	虔诚	和	凉爽的	仁慈	,	和	随附的	他自己	密切	到

[tʃɑːlz] ,

Charles	,
查尔斯	,

他以冷淡的善意接受了他的爱慕，并与查尔斯建立了亲密的联系。

['peɪɪŋ] [hɪm] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['defərəns] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]

paying	him	much	the	same	sort	of	respect	and	deference	that	he	himself	had
付费	他	很多	这	相同的	种类	的	尊重	和	尊重	那	他	他自己	有

[ə'fektɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['ændreɪ] ,

affected	for	Andre	,
做作的	为了	安德烈	,

他给予了他与自己对待安德烈时几乎相同的尊重和敬意。

[wen] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [fɜ:st] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒv; əv] ['kɔ:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ru:ɪn] .

when	the	thought	was	first	in	his	mind	of	causing	his	ruin	.
什么时候	这	想法	曾是	第一的	在	他的	头脑	的	导致	他的	废墟	.

当他脑海中第一次浮现出导致自己毁灭的念头时。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [du'rɑ:tsəu] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [dɪ'si:vd] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd]

But	the	Duke	of	Durazzo	was	by	no	means	deceived	as	to	the	devoted
但	这	公爵	的	杜拉佐	曾是	经过	不	方法	受骗	作为	到	这	奉献

['frendʃɪp] [ʃəʊn] [tə'wɔ:dz] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [tə'rentəm] ,

friendship	shown	towards	him	by	the	heir	of	the	house	of	Tarentum	,
友谊	所示	向	他	经过	这	继承人	的	这	房子	的	塔伦图姆	,

但杜拉佐公爵丝毫没有被塔兰托王室继承人对他表现出的真挚友谊所蒙蔽。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['di:pli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ,

and	pretending	to	be	deeply	touched	by	the	unexpected	change	of	feeling	,
和	假装	到	是	深	感动	经过	这	意外	改变	的	感觉	,

假装被这突如其来的情感转变深深感动，

[hi:; hi] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [kept] [ə; eɪ] [strɪkt] [gɑ:d] [ɒn] ['rɑ:bərts] ['ækʃ(ə)nz] .

he	all	the	time	kept	a	strict	guard	on	Robert's	actions	.
他	全部	这	时间	保留	一个	严格的	警卫	在	罗伯特的	行动	.

他一直严密监视着罗伯特的行动。

[æn; ən] [ɪ'vent] [ˌaʊt'saɪd] [ɔ:l] ['hju:mən] ['fɔ:saɪt] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

An	event	outside	all	human	foresight	occurred	to	upset	the	calculations	of	the
一个	事件	外部	全部	人类	远见	发生	到	沮丧的	这	计算	的	这

[tu:] ['kʌz(ə)nz] .

two	cousins	.
二	表兄弟姐妹	.

一件完全出乎人类预料的事情发生了，打乱了两位表兄弟的计划。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [tə'geðə(r)] [ɒn] ['hɔ:sbæk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪns]

One	day	while	they	were	out	together	on	horseback	,	as	they	often	were	since
一	天	尽管	他们	是	出去	一起	在	马背	,	作为	他们	经常	是	自从

[ðeə(r)] [prɪ'tendɪd] [ˌrekənsɪlɪ'eɪʃ(ə)n] ,

their	pretended	reconciliation	,
他们的	假装	和解	,

有一天，他们像往常一样一起骑马外出，自从他们假装和好以来，他们经常这样做。

['lu:ɪs] [ɒv; əv] [tə'rentəm] , ['rɑ:bərts] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] , [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [felt] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒəʊn]

Louis	of	Tarentum	,	Robert's	youngest	brother	,	who	had	always	felt	for	Joan
路易斯	的	塔伦图姆	,	罗伯特的	最小的	兄弟	,	WHO	有	总是	毛毡	为了	琼

[ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] , ['ɪnəs(ə)nt] [lʌv] ,

a	chivalrous	,	innocent	love	,
一个	骑士精神	,	清白的	爱	,

罗伯特的弟弟塔兰图姆的路易，一直对琼怀有一种骑士般的、纯真的爱意。

- - [ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] ['twenti] [ɪz] [æpt] [tu:; tə] [lɒk] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [æz; əz] [ə; eɪ]

-	-	a	love	which	a	young	man	of	twenty	is	apt	to	lock	up	in	his	heart	as	a
-	-	一个	爱	哪个	一个	年轻的	男人	的	二十	是	易于	到	锁	向上	在	他的	心	作为	一个

['si:krət] ['treʒə(r)] ,

secret	treasure	,
秘密	宝藏	,

——一个二十岁的年轻人往往会把这份爱当作秘密珍宝，锁在心底。

- - ['luːɪs] , [wiː; wi] [seɪ] ,
- - Louis , we say ,
- - 路易斯 , 我们 说 ,

——路易斯，我们说道，

[huː] [hæd; həd] [held] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['fæməli] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt]
who had held aloof from the infamous family conspiracy and had not
WHO 有 握住 超然 从 这 臭名昭著的 家庭 阴谋 和 有 不是
[sɔɪld] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð] ['ændrɛs] [blʌd] ,
soiled his hands with Andre's blood ,
脏的 他的 双手 和 安德烈的 血 ,

他一直置身于臭名昭著的家族阴谋之外，也没有沾染安德烈的鲜血。

[drɔːn] [ɒn] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]
drawn on by an irrepressible passion , all at once appeared at the gates of
绘制 在 经过 一个 不可抑制的 热情 , 全部 在 一次 出现 在 这 大门 的
['kæstəl] ['nuːoʊvoʊ] ;
Castel Nuovo ;
卡斯特尔 新 ;

受着无法抑制的热情驱使，他们突然出现在新堡的大门前；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] ['preʃəs] ['aʊəz] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prɒmɪs]
and while his brother was wasting precious hours in asking for a promise
和 尽管 他的 兄弟 曾是 浪费 宝贵的 小时 在 问 为了 一个 承诺
[ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,
of marriage ,
的 婚姻 ,

而当他的兄弟浪费宝贵的时间请求她许下婚约时，

[hæd; həd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [reɪzd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [strɪkt] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [əd'mɪt] [nəʊ] [wʌn] .
had the bridge raised and gave the soldiers strict orders to admit no one .
有 这 桥 提高 和 给予 这 士兵 严格的 订单 到 承认 不 一 .

他下令升起桥梁，并严令士兵禁止任何人通行。

[ðen] , ['nevə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['tʃɑːrlzɪz] ['æŋgə(r)] [ɔː(r)] ['rɑːbərts] ['dʒeləsi] , [hiː; hi] ['hʌrid]
Then , never troubling himself about Charles's anger or Robert's jealousy , he hurried
然后 , 绝不 令人不安的 他自己 关于 查尔斯的 愤怒 或者 罗伯特的 妒忌 , 他 慌忙
[tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːnz] [ruːm] ,
to the queen's room ,
到 这 女王的 房间 ,

然后，他丝毫不顾查理的愤怒或罗伯特的嫉妒，径直走向王后的房间。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [sez] [ˌdoʊmə'niːkoʊ] [græ'viːnə] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːæmb(ə)l] , [ðə; ði] ['juːniən] [wɒz; wəz]
and there , says Domenico Gravina , without any preamble , the union was
和 那里 , 说道 多梅尼科 格拉维纳 , 没有 任何 前言 , 这 联盟 曾是
['kɔnsə,meit] .
consummated .
完成 .

多梅尼科·格拉维纳说，就这样，没有任何铺垫，结合就完成了。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [raɪd] , ['rɒbət] , [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət]
On returning from his ride , Robert , astonished that the bridge was not at
在 返回 从 他的 骑 , 罗伯特 , 惊讶 那 这 桥 曾是 不是 在
[wʌns] ['loʊərd; 'laʊərd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
once lowered for him ,
一次 降低 为了 他 ,

罗伯特骑马回来后，惊讶地发现桥没有立刻为他放下。

[æt; ət] [fɜːst] ['laʊdli] [kɔːld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒn] [gɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] ,
at first loudly called upon the soldiers on guard at the fortress ,
在 第一的 高声 称为 之上 这 士兵 在 警卫 在 这 堡垒 ,

起初，他大声呼喊驻守要塞的士兵，

['θretnɪŋ] [sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʌn'pɑ:dnəbl] ['neglɪdʒəns] ;

threatening	severe	punishment	for	their	unpardonable	negligence	;
威胁	严重	惩罚	为了	他们的	不可饶恕的	疏忽	;

威胁要对他们不可饶恕的疏忽行为予以严厉惩罚；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['geɪts] [dɪd] [nɒt]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɔ:(r)]

but	as	the	gates	did	not	open	and	the	soldiers	made	no	sign	of	fear	or
但	作为	这	大门	做过	不是	打开	和	这	士兵	制成	不	符号	的	害怕	或者

[rɪ'gret] ,

regret	,
后悔	,

但是城门没有打开，士兵们也没有表现出恐惧或后悔的迹象，

[hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ɒv; əv][reɪdʒ] ,

he	fell	into	a	violent	fit	of	rage	,
他	跌倒	进入	一个	暴力	合身	的	愤怒	,

他突然暴怒起来，情绪失控。

[ænd; ənd][swɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [hæŋ] [ðə; ði] [retʃ] [laɪk] [dɒgz][fɔ:(r); fə(r)] ['hɪndərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n]

and	swore	he	would	hang	the	wretches	like	dogs	for	hindering	his	return
和	发誓	他	会	悬挂	这	可怜虫	喜欢	狗	为了	阻碍	他的	返回

[həʊm] .

home	.
家	.

他发誓要像吊狗一样吊死这些阻碍他回家的恶棍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['blʌdi] ['kwɒrəl] [bɪ'gɪnɪŋ]

But	the	Empress	of	Constantinople	,	terrified	at	the	bloody	quarrel	beginning
但	这	皇后	的	君士坦丁堡	,	恐惧	在	这	血腥	争吵	开始

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz] ,

between	the	two	brothers	,
之间	这	二	兄弟	,

但君士坦丁堡皇后对两兄弟之间即将爆发的血腥争吵感到恐惧，

[went] [ə'ləʊn][ænd; ənd][ɒn] [fʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] ,

went	alone	and	on	foot	to	her	son	,
去	独自的	和	在	脚	到	她	儿子	,

她独自一人步行去找她的儿子。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][mə'tɜ:n(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə][beg] [hɪm][tu:; tə]['mɑ:stə(r)][hɪz; ɪz]

and	making	use	of	her	maternal	authority	to	beg	him	to	master	his
和	制作	使用	的	她	母体	权威	到	求	他	到	掌握	他的

['fi:lɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

她利用母亲的权威，恳求他控制自己的情绪。

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ['heɪstɪli] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

there	in	the	presence	of	the	crowd	that	had	come	up	hastily	to	witness	the
那里	在	这	在场	的	这	人群	那	有	来	向上	草草	到	证人	这

[streɪndʒ] [si:n] ,

strange	scene	,
奇怪的	场景	,

在匆匆赶来围观这奇异景象的人群面前，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pɑ:st] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

she	related	in	a	low	voice	all	that	had	passed	in	his	absence	.
她	有关的	在	一个	低的	嗓音	全部	那	有	通过了	在	他的	缺席	.

她低声讲述了在他不在期间发生的一切。

[ə; eɪ][rɔː(r)][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['taɪgə(r)] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['rɑːbərts] [brest] : [ɔːl][bʌt; bət][blaɪnd]

A	roar	as	of	a	wounded	tiger	escaped	from	Robert's	breast	:	all	but	blind
一个	吼	作为	的	一个	受伤	老虎	逃脱	从	罗伯特的	胸部	:	全部	但	瞎的

[wɪð] [reɪdʒ] ,

with	rage	,
和	愤怒	,

罗伯特胸中发出了一声如同受伤老虎般的咆哮：他几乎被愤怒蒙蔽了双眼。

[hiː; hi] ['nɪəli] ['træmp(ə)ld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

he	nearly	trampled	his	mother	under	the	feet	of	his	horse	,
他	几乎	践踏	他的	母亲	在下面	这	脚	的	他的	马	,

他差点被马踩死。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['vaɪələntli] , [briːðd] [blʌd]

which	seemed	to	feel	his	master's	anger	,	and	plunging	violently	,	breathed	blood
哪个	似乎	到	感觉	他的	硕士学位	愤怒	,	和	骤降	暴力	,	呼吸	血

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

from	his	nostrils	.
从	他的	鼻孔	.

它似乎感受到了主人的愤怒，猛地一扑，鼻孔里喷出鲜血。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [pɔː] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ˌeksɪ'kreɪʃən] [ɒn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hed] ,

When	the	prince	had	poured	every	possible	execration	on	his	brother's	head	,
什么时候	这	王子	有	倾倒	每一个	可能的	念咒	在	他的	兄弟	头	,

当王子把所有能想到的诅咒都倾泻到他哥哥头上之后，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ['kɑːs(ə)l] , ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk]

he	turned	and	galloped	away	from	the	accursed	castle	,	flying	to	the	Duke
他	转向	和	疾驰	离开	从	这	被诅咒的	城堡	,	飞行	到	这	公爵

[ɒv; əv][duˈrɑːtsəu] ,

of	Durazzo	,
的	杜拉佐	,

他转身策马飞奔，离开了那座被诅咒的城堡，飞奔到杜拉佐公爵那里。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst][left] , [tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd][stɜː(r)][hɪm][tuː; tə]

whom	he	had	only	just	left	,	to	tell	him	of	this	outrage	and	stir	him	to
谁	他	有	仅有的	只是	左边	,	到	告诉	他	的	这	暴行	和	搅拌	他	到

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

他刚刚离开的那个人，要告诉他这种暴行，并激起他的复仇之心。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['keələsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,

Charles	was	talking	carelessly	with	his	young	wife	,
查尔斯	曾是	说	粗心大意	和	他的	年轻的	妻子	,

查尔斯正漫不经心地和他的年轻妻子聊天。

[huː] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['træŋkwɪl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spænsɪvnəs] ,

who	was	but	little	used	to	such	tranquil	conversation	and	expansiveness	,
WHO	曾是	但	小的	用过的	到	这样的	宁静	对话	和	扩张性	,

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [tə'rentəm] ,

when	the	Prince	of	Tarentum	,
什么时候	这	王子	的	塔伦图姆	,

塔兰托王子不太习惯这种平静的谈话和开阔的谈吐，

[ɪg'zɔːstɪd] , [aʊt][ɒv; əv] [breθ] , [beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːspə'reɪʃn] , [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [teɪl] .

exhausted	,	out	of	breath	,	bathed	in	perspiration	,	came	up	with	his	incredible	tale	.
筋疲力尽的	,	出去	的	气息	,	洗澡	在	汗	,	来了	向上	和	他的	极好的	故事	.

他筋疲力尽、气喘吁吁、浑身是汗，却编造出了这个不可思议的故事。

[tʃɑːlz] [meɪd] [hɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ['əʊvə(r)] , [səʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [dɪd] ['luːɪsɪz] [ɔː'deɪʃəs] ['entəpraɪz]

Charles	made	him	say	it	twice	over	,	so	impossible	did	Louis's	audacious	enterprise
查尔斯	制成	他	说	它	两次	超过	,	所以	不可能的	做过	路易斯的	大胆的	企业

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

appear	to	him	.
出现	到	他	.

查尔斯让他重复了两遍，因为路易的大胆计划在他看来是如此不可能。

[ðen] ['kwɪkli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [daʊt] [tuː; tə] ['fjʊəri] , [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['aɪən]

Then	quickly	changing	from	doubt	to	fury	,	he	struck	his	brow	with	his	iron
然后	迅速地	变化	从	怀疑	到	愤怒	,	他	击	他的	眉头	和	他的	铁

[glʌv] ,

glove	,
手套	,

随后，他的情绪迅速从疑虑转为愤怒，用铁手套狠狠地击打自己的额头。

['seɪɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [kwiːn] [dɪ'faɪd] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['tremb(ə)l] ['iːv(ə)n] [ɪn]

saying	that	as	the	queen	defied	him	he	would	make	her	tremble	even	in
说	那	作为	这	女王	违抗	他	他	会	制作	她	颤抖	甚至	在

[hɜː(r); hə(r)] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ɑːmz] .

her	castle	and	in	her	lover's	arms	.
她	城堡	和	在	她	恋人的	武器	.

他说，既然女王违抗他的命令，他就要让她即使在城堡里、在爱人的怀抱中也战栗不已。

[hiː; hi] [θruː] [wʌn] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] [ɒn] [mə'riː] , [huː] [ˌintə'siːd] ['tɪəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)]

He	threw	one	withering	look	on	Marie	,	who	interceded	tearfully	for	her	sister
他	扔	一	枯萎	看	在	玛丽	,	WHO	介入	泪流满面	为了	她	姐姐

,

,
,

他狠狠地瞪了玛丽一眼，玛丽泪流满面地为妹妹求情。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] ['rɑːbərts] [hænd] [wɪð] [wɔːmθ] ,

and	pressing	Robert's	hand	with	warmth	,
和	紧迫	罗伯特的	手	和	温暖	,

她温暖地握住罗伯特的手，

[vau] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ['luːɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [dʒoʊnz] ['hʌzbənd] .

vowed	that	so	long	as	he	lived	Louis	should	never	be	Joan's	husband	.
发誓	那	所以	长的	作为	他	居住地	路易斯	应该	绝不	是	琼的	丈夫	.

他发誓，只要他还活着，路易就绝不会成为琼的丈夫。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [rəʊt] ['lɛtəz] [huːz] [ɪ'fekt]

That	same	evening	he	shut	himself	up	in	his	study	,	and	wrote	letters	whose	effect
那	相同的	晚上	他	关闭	他自己	向上	在	他的	学习	,	和	写道	信件	谁	影响

[suːn] [ə'pɪəd] .

soon	appeared	.
很快	出现	.

当晚，他把自己关在书房里，写信，这些信很快就产生了效果。

[ə; eɪ] [bʊl] , ['deɪtɪd] [dʒuːn] [ˌtuː'tuː] , - , [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['bɜːtrəm] [diː] [bɔːks] ,

A	bull	,	dated	June	2	,	1346	,	was	addressed	to	Bertram	de	Baux	,
一个	公牛	,	日期	六月	2	,	-	,	曾是	已解决	到	伯特伦	德	博克斯	,

一份日期为1346年6月2日的教皇诏书是写给伯特伦·德·博克斯的。

[tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['sɪsəli] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['mɒntiː; 'mɒnteɪ] - ,

chief	-	justice	of	the	kingdom	of	Sicily	and	Count	of	Monte	Scaglioso	,
首席	-	正义	的	这	王国	的	西西里岛	和	数数	的	蒙特	-	,

西西里王国首席大法官兼蒙特斯卡利奥索伯爵

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] [strɪkt] [ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜːnɪŋ] ['ændrɛs] ['mɜːdəəz] ,

with	orders	to	make	the	most	strict	inquiries	concerning	Andre's	murderers	,
和	订单	到	制作	这	最多	严格的	查询	有关	安德烈的	杀人犯	,

奉命对安德烈的谋杀者展开最严格的调查，

[huːm] [ðə; ði] [pəʊp] ['laɪkwaɪz] [leɪd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ə'næθəmə] ,

whom	the	pope	likewise	laid	under	his	anathema	,
谁	这	教皇	同样地	铺设	在下面	他的	诅咒	,

教皇同样对他处以绝罚。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

and	to	punish	them	with	the	utmost	rigour	of	the	law	.
和	到	惩治	他们	和	这	极致	严格	的	这	法律	.

并以法律最严厉的方式惩罚他们。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['siːkrət] [nəʊt] [wɒz; wəz] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] ['veərɪəns]

But	a	secret	note	was	appended	to	the	bull	which	was	quite	at	variance
但	一个	秘密	笔记	曾是	附加	到	这	公牛	哪个	曾是	相当	在	方差

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] :

with	the	designs	of	Charles	:
和	这	设计	的	查尔斯	:

但公报上附有一张秘密纸条，其内容与查理的设想截然不同:

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['pɒntɪf] [ɪk'spresli] [beɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] [nɒt][tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn]

the	sovereign	pontiff	expressly	bade	the	chief	-	justice	not	to	implicate	the	queen	in
这	主权	教皇	明确地	巴德	这	首席	-	正义	不是	到	牵连	这	女王	在

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

the	proceedings	or	the	princes	of	the	blood	,
这	诉讼程序	或者	这	王子们	的	这	血	,

教皇明确指示首席大法官不要将女王或王室成员牵扯进诉讼程序中。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wɜːs] [dɪs'tɜːrbəns] , [rɪ'zɜːvɪŋ] ,

so	as	to	avoid	worse	disturbances	,	reserving	,
所以	作为	到	避免	更糟	干扰	,	预订	,

为了避免更严重的干扰，保留，

[æz; əz][suː'priːm; sjuː'priːm] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

as	supreme	head	of	the	Church	and	lord	of	the	kingdom	,
作为	最高	头	的	这	教会	和	主	的	这	王国	,

作为教会的最高领袖和王国的君主，

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ðem; ðəm]['leɪtə(r)][ɒn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [maɪt] [dɪk'teɪt] .

the	right	of	judging	them	later	on	,	as	his	wisdom	might	dictate	.
这	正确的	的	评判	他们	之后	在	,	作为	他的	智慧	可能	听写	.

他有权在日后根据自己的智慧对他们进行评判。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['traɪəl] ['bɜːtrəm] [diː] [bɔːks] [meɪd] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

For	this	imposing	trial	Bertram	de	Baux	made	great	preparations	.
为了	这	气势磅礴	审判	伯特伦	德	博克斯	制成	伟大的	准备工作	.

为了这场意义重大的审判，伯特伦·德·博做了充分的准备。

[ə; eɪ] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɒv; əv][traɪ'bjuːnl] ,

A	platform	was	erected	in	the	great	hall	of	tribunal	,
一个	平台	曾是	竖立	在	这	伟大的	大厅	的	法庭	,

在法庭大厅里搭建了一个平台，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [greɪt] [steɪt] ['dignitəri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

and	all	the	officers	of	the	crown	and	great	state	dignitaries	,	and	all	the
和	全部	这	警官	的	这	王冠	和	伟大的	状态	达官显贵	,	和	全部	这

[tʃiːf] ['bærənz] ,

chief	barons	,
首席	男爵们	,

以及所有王室官员、国家要员和所有主要男爵，

[hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪs,tret] [sæt] .

had	a	place	behind	the	enclosure	where	the	magistrates	sat	.
有	一个	地方	在后面	这	外壳	在哪里	这	地方法官	卫星	.

在围墙后面有一个地方，是法官们坐的地方。

[θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['klemənt] [vaɪz] [bʊl] [hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

Three	days	after	Clement	VI's	bull	had	been	published	in	the	capital	,
三	天	后	克莱门特	vi 的	公牛	有	到过	已发布	在	这	首都	,

克莱门特六世的诏书在首都公布三天后，

[ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [ə'kjuːzd] [p'ɜːsənz]

the	chief	-	justice	was	ready	for	a	public	examination	of	two	accused	persons
这	首席	-	正义	曾是	准备好	为了	一个	民众	考试	的	二	被告	人

.

:

.

首席大法官已准备好对两名被告进行公开讯问。

[ðə; ði] [tuː] ['kʌlprit] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][wɜː(r); wə(r)] ,

The	two	culprits	who	had	first	fallen	into	the	hands	of	justice	were	,
这	二	罪魁祸首	WHO	有	第一的	倒下	进入	这	双手	的	正义	是	,

最先落网的两名罪犯是：

[æz; əz][wʌn] [meɪ] ['iːzəli] [sə'pəʊz] , [ðəʊz] [huːz] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [liːst] [ɪg'zɔːltɪd] , [huːz] [laɪvz; lɪvz]

as	one	may	easily	suppose	,	those	whose	condition	was	least	exalted	,	whose	lives
作为	一	可能	容易地	认为	,	那些	谁	状况	曾是	至少	崇高	,	谁	生活

[wɜː(r); wə(r)] [liːst] ['væljuəb(ə)l] ,

were	least	valuable	,
是	至少	有价值的	,

正如人们很容易想到的那样，那些地位最低、生命最不值钱的人，

[tɔː'mɑːzoʊ] [peɪs] [ænd; ənd] ['nɪkələs] [ɒv; əv] - .

Tommaso	Pace	and	Nicholas	of	Melazzo	.
托马索	步伐	和	尼古拉斯	的	-	.

托马索·佩斯和梅拉佐的尼古拉斯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][led] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][tuː; tə][biː; bi][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ['tɔːtʃəd] , [æz; əz][ðə; ði]

They	were	led	before	the	tribunal	to	be	first	of	all	tortured	,	as	the
他们	是	引领	前	这	法庭	到	是	第一的	的	全部	受折磨	,	作为	这

['kʌstəm] [wɒz; wəz] .

custom	was	.
风俗	曾是	.

他们被带到法庭，首先按照惯例遭受酷刑。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

As	they	approached	the	judges	,
作为	他们	接近	这	法官	,

当他们走向法官时，

[ðə; ði]['nəʊtəri] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [tʃɑːlz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][seɪ][ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] - -

the	notary	passing	by	Charles	in	the	street	had	time	to	say	in	a	low	voice	-	-
这	公证人	通过	经过	查尔斯	在	这	街道	有	时间	到	说	在	一个	低的	嗓音	-	-

路过查尔斯身边的公证员低声说道——

" [maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] : [aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ]['djuːti]

"	My	lord	,	the	time	has	come	to	give	my	life	for	you	:	I	will	do	my	duty
"	我的	主	,	这	时间	有	来	到	给	我的	生活	为了	你	:	我	将要	做	我的	责任

;

;

;

“我的主人，我该为您献出生命了：我将尽我的职责；

[ai] [kə'mend] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	commend	my	wife	and	children	to	you	.
我	表彰	我的	妻子	和	孩子们	到	你	.

我向你推荐我的妻子和孩子。

" [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɒd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] ['fɜːmli] [ænd; ənd]

"	Encouraged	by	a	nod	from	his	patron	,	he	walked	on	firmly	and
"	鼓励	经过	一个	点头	从	他的	赞助人	,	他	步行	在	牢牢	和

[dɪ'lɪbərətli] .

deliberately	.
故意地	.

得到赞助人的点头鼓励，他坚定而果断地继续向前走去。

[ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] , ['ɑːftə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,

The	chief	-	justice	,	after	establishing	the	identity	of	the	accused	,
这	首席	-	正义	,	后	建立	这	身份	的	这	被告	,

首席大法官在确定被告身份后，

[geɪv] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːtʃəd] [ɪn] [ðə; ði]

gave	them	over	to	the	executioner	and	his	men	to	be	tortured	in	the
给予	他们	超过	到	这	刽子手	和	他的	男人	到	是	受折磨	在	这

['pʌblɪk] [skweə(r)] ,

public	square	,
民众	正方形	,

把他们交给刽子手及其手下，让他们在广场上遭受酷刑。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [maɪt] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

so	that	their	sufferings	might	serve	as	a	show	and	an	example	to	the
所以	那	他们的	苦难	可能	服务	作为	一个	展示	和	一个	例子	到	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

好让他们的苦难能给众人留下深刻的印象和警示。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [tɔː'mɑːzoʊ] [peɪs] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊp] ,

But	no	sooner	was	Tommaso	Pace	tied	to	the	rope	,
但	不	很快	曾是	托马索	步伐	系	到	这	绳索	,

但托马索·佩斯刚被绑在绳子上，

[wen] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'fes]

when	to	the	great	disappointment	of	all	he	declared	that	he	would	confess
什么时候	到	这	伟大的	失望	的	全部	他	声明	那	他	会	承认

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

令所有人大失所望的是，他宣布他将坦白一切。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ə'kɔːdɪŋli] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒɪz] .

and	asked	accordingly	to	be	taken	back	before	his	judges	.
和	问	因此	到	是	已采取	后退	前	他的	法官	.

因此，他要求被带回法官面前。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] [-] ,

At	these	words	,	the	Count	of	Terlizzi	,
在	这些	字	,	这	数数	的	特利齐	,

听到这番话，特利齐伯爵

[huː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð] ['mɔːt(ə)l] [æŋ'zaɪəti] ,

who	was	following	every	movement	of	the	two	men	with	mortal	anxiety	,
WHO	曾是	下列的	每一个	移动	的	这	二	男人	和	凡人	焦虑	,

他焦急地注视着这两个人的一举一动，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] ; [ænd; ənd]

thought	it	was	all	over	now	with	him	and	his	accomplices	;	and
想法	它	曾是	全部	超过	现在	和	他	和	他的	同谋	;	和

[səʊ] ,

so	,
所以	,

他以为他和他的同伙的一切都结束了；于是，

[wen] [tɔː'mɑːzoʊ] [peɪs] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [led][baɪ] [tuː]

when	Tommaso	Pace	was	turning	his	steps	towards	the	great	hall	,	led	by	two
什么时候	托马索	步伐	曾是	转弯	他的	步骤	向	这	伟大的	大厅	,	引领	经过	二

[gɑːdz] ,

guards	,
守卫	,

当托马索·佩斯在两名卫兵的带领下转身走向大厅时，

[hɪz; ɪz][hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['nəʊtəri] ,

his	hands	tied	behind	his	back	,	and	followed	by	the	notary	,
他的	双手	系	在后面	他的	后退	,	和	随后	经过	这	公证人	,

他的双手被反绑在背后，后面跟着公证人。

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [haʊs] , [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt]

he	contrived	to	take	him	into	a	secluded	house	,	and	squeezing	his	throat
他	人为的	到	拿	他	进入	一个	僻	房子	,	和	挤压	他的	喉

[wɪð] [greɪt] [fɔːs] ,

with	great	force	,
和	伟大的	力量	,

他设法将他带到一间僻静的房子里，并用力掐住他的喉咙，

[meɪd] [hɪm] [ðʌs] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] , [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['reɪzə(r)] .

made	him	thus	put	his	tongue	out	,	whereupon	he	cut	it	off	with	a	sharp	razor	.
制成	他	因此	放	他的	舌头	出去	,	于是	他	切	它	离开	和	一个	锋利的	剃刀	.

于是他强迫他伸出舌头，然后用锋利的剃刀割掉了他的舌头。

[ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [səʊ] ['kruːəli] ['mjuːtɪleɪtɪd] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	yells	of	the	poor	wretch	so	cruelly	mutilated	fell	on	the	ears	of	the
这	喊叫	的	这	贫穷的	可怜虫	所以	残酷地	残缺	跌倒	在	这	耳朵	的	这

[djuːk] [ɒv; əv][duˈrɑːtsəu] :

Duke	of	Durazzo	:
公爵	的	杜拉佐	:

那个遭受残酷肢解的可怜人的惨叫声传到了杜拉佐公爵的耳中：

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɑːbərəs] [ækt][hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd]

he	found	his	way	into	the	room	where	the	barbarous	act	had	been	committed
他	成立	他的	方式	进入	这	房间	在哪里	这	野蛮	行为	有	到过	坚定的

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] [-] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

just	as	the	Count	of	Terlizzi	was	coming	out	,
只是	作为	这	数数	的	特利齐	曾是	未来	出去	,

他找到那间发生野蛮行径的房间时，特利齐伯爵正要出来。

[ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['nəʊtəri] ,

and	approached	the	notary	,
和	接近	这	公证人	,

然后走近公证人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['spektək(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

who	had	been	present	at	the	dreadful	spectacle	and	had	not	given	the
WHO	有	到过	展示	在	这	可怕	奇观	和	有	不是	给定	这

[liːst] [saɪn] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɔː(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

least	sign	of	fear	or	emotion	.
至少	符号	的	害怕	或者	情感	.

他们曾亲眼目睹这可怕的一幕，却没有表现出丝毫的恐惧或情绪。

['mɑːstə(r)] ['nɪkələs] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tɜːnd] ['kɑːmli]

Master	**Nicholas**	**,**	**thinking**	**the**	**same**	**fate**	**was**	**in**	**store**	**for**	**him**	**,**	**turned**	**calmly**
掌握	尼古拉斯	,	思维	这	相同的	命运	曾是	在	店铺	为了	他	,	转向	平静地

[tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] ,

to	**the**	**duke**	**,**
到	这	公爵	,

尼古拉斯少爷认为自己也将面临同样的命运，便平静地转向公爵。

['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [smaɪl] - -

saying	**with**	**a**	**sad**	**smile**	**-**	**-**
说	和	一个	伤心	微笑	-	-

他带着一丝苦笑说道——

" [maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɪz] ['juːsləs] ; [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [maɪ]

"	**My**	**lord**	**,**	**the**	**precaution**	**is**	**useless**	**;**	**there**	**is**	**no**	**need**	**for**	**you**	**to**	**cut**	**out**	**my**
"	我的	主	,	这	预防	是	无用	;	那里	是	不	需要	为了	你	到	切	出去	我的

[tʌŋ] ,

tongue	**,**
舌头	,

“大人，这种预防措施是徒劳的；您无需割掉我的舌头。”

[æz; əz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [kaʊnt] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kəm'pænjən] .

as	**the**	**noble**	**count**	**has**	**done**	**to**	**my**	**poor**	**companion**	**.**
作为	这	高贵	数数	有	完毕	到	我的	贫穷的	伴侣	.

就像那位高贵的伯爵对待我可怜的同伴那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那不勒斯的乔安娜(Joan of Naples)
第5/7页

[ðə; ði] [lɑːst] [skræp] [ɒv; əv] [maɪ] [fleʃ] [meɪ] [biː; bi] [tɔːn] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːd] ['biːɪŋ] [drægd] [frɒm; frəm]
The **last** **scrap** **of** **my** **flesh** **may** **be** **torn** **off** **without** **one** **word** **being** **dragged** **from**
这 最后的 废料 的 我的 肉 可能 是 撕裂 离开 没有 一 单词 存在 拖拽 从
[maɪ] [maʊθ] .
my **mouth** **.**
我的 嘴 .

即使我最后一丝血肉被撕掉，我也不会说出一个字。

[aɪ] [hæv; həv] ['prɒmɪst] , [maɪ] [lɔːd] ,
I **have** **promised** **,** **my** **lord** **,**
我 有 承诺 , 我的 主 ,

我已经答应了，大人，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrən] [æz; əz]
and **you** **have** **the** **life** **of** **my** **wife** **and** **the** **future** **of** **my** **children** **as**
和 你 有 这 生活 的 我的 妻子 和 这 未来 的 我的 孩子们 作为
[ˌgærən'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [wɜːd] . "
guarantee **for** **my** **word** **.** **"**
保证 为了 我的 单词 . "

我以我妻子的性命和孩子的未来作为我言而有信的保证。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] ['sɒləmli] ;
" **I** **do** **not** **ask** **for** **silence** **,** **"** **said** **the** **duke** **solemnly** **;**
" 我 做 不是 问 为了 沉默 , " 说 这 公爵 庄严地 ;

“我并不要求保持沉默，”公爵庄严地说；

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [friː] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [maɪ] ['enəmɪz] [æt; ət] [wʌns] ,
" **you** **can** **free** **me** **from** **all** **my** **enemies** **at** **once** **,**
" 你 能 自由的 我 从 全部 我的 敌人 在 一次 ,

“你可以一次性让我摆脱所有敌人，”

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːdə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] .
and **I** **order** **you** **to** **denounce** **them** **at** **the** **tribunal** **.**
和 我 命令 你 到 声讨 他们 在 这 法庭 .

我命令你们在法庭上谴责他们。

" [ðə; ði] ['nəʊtəri] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] ['mɔːnf(ə)l] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ; [ðen] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'fraɪt] ,
" **The** **notary** **bowed** **his** **head** **with** **mournful** **resignation** **;** **then** **raising** **it** **in** **affright** **,**
" 这 公证人 鞠躬 他的 头 和 悲哀 辞职 ; 然后 提高 它 在 恐惧 ,

“公证人悲痛地低下了头，然后惊恐地抬起了头，

[meɪd] [wʌn] [step] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] - -
made **one** **step** **up** **to** **the** **duke** **and** **murmured** **in** **a** **choking** **voice** **-** **-**
制成 一 步 向上 到 这 公爵 和 低声说道 在 一个 窒息 嗓音 - -

她走到公爵面前一步，哽咽着低声说道——

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] ? "
" **And** **the** **queen** **?** **"**
" 和 这 女王 ? "

“女王呢？”

" [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] ;
" **No** **one** **would** **believe** **you** **if** **you** **ventured** **to** **denounce** **her** **;**
" 不 一 会 相信 你 如果 你 冒险 到 声讨 她 ;

“如果你胆敢告发她，没有人会相信你；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌkætə'niːz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

but	when	the	Catanese	and	her	son	,
但	什么时候	这	卡塔内斯	和	她	儿子	,

但是当卡塔内斯人和她的儿子

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] [-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] ,

the	Count	of	Terlizzi	and	his	wife	and	her	most	intimate	friends	,
这	数数	的	特利齐	和	他的	妻子	和	她	最多	亲密的	朋友们	,

[hæv; həv] [biːn] [ə'kjuːzd] [baɪ][juː; jʊ] ,

have	been	accused	by	you	,
有	到过	被告	经过	你	,

你们指控了特利齐伯爵及其妻子和她最亲密的朋友。

[wen] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪ'naʊns] [hɜː(r); hə(r)]

when	they	fail	to	endure	the	torture	,	and	when	they	denounce	her
什么时候	他们	失败	到	忍受	这	酷刑	,	和	什么时候	他们	声讨	她

[juˈnænɪməsli] - - - "

unanimously	-	-	-	"
一致	-	-	-	"

当他们无法忍受酷刑，当他们一致谴责她时——”

" [aɪ] [siː] , [maɪ] [lɔːd] .

"	I	see	,	my	lord	.
"	我	看	,	我的	主	.

“我明白了，大人。”

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['əʊnli] [wɒnt] [maɪ] [laɪf] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [səʊl] [tuː] .

You	do	not	only	want	my	life	;	you	would	have	my	soul	too	.
你	做	不是	仅有的	想	我的	生活	;	你	会	有	我的	灵魂	也	.

你不仅想要我的生命，还想得到我的灵魂。

['veri] [wel] ; [wʌns] [mɔː(r)][aɪ] [kə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] ['tʃɪldrən] .

Very	well	;	once	more	I	commend	to	you	my	children	.
非常	出色地	;	一次	更多的	我	表彰	到	你	我的	孩子们	.

很好；我再次向你们推荐我的孩子们。

" [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] .

"	With	a	deep	sigh	he	walked	up	to	the	tribunal	.
"	和	一个	深的	叹	他	步行	向上	到	这	法庭	.

他深深地叹了口气，走向法庭。

[ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] [ɑːskt] [tɔː'mɑːzoʊ] [peɪs] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwestʃənz] ,

The	chief	-	justice	asked	Tommaso	Pace	the	usual	questions	,
这	首席	-	正义	问	托马索	步伐	这	通常	问题	,

首席大法官向托马索·佩斯提出了惯例问题。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembli] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]

and	a	shudder	of	horror	passed	through	the	assembly	when	they	saw	the
和	一个	不寒而栗	的	恐怖	通过了	通过	这	集会	什么时候	他们	锯	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

poor	wretch	in	desperation	opening	his	mouth	,
贫穷的	可怜虫	在	绝望	开幕	他的	嘴	,

当他们看到那个可怜的家伙绝望地张开嘴时，在场的所有人都感到一阵恐惧。

[wɪtʃ] [stɹ'iːmd] [wɪð] [blʌd] .

which	streamed	with	blood	.
哪个	流媒体	和	血	.

鲜血淋漓。

[bʌt; bət] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['terə(r)] [riːtʃt] [ðeə(r)] [haɪt] [wen] ['nɪkələs] [ɒv; əv] - ['sləʊli]

But	surprise	and	terror	reached	their	height	when	Nicholas	of	Melazzo	slowly
但	惊喜	和	恐怖	达到	他们的	高度	什么时候	尼古拉斯	的	-	缓慢地

[ænd; ənd] ['fɜːmli] [geɪv] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['ændrɛs] ['mɜːdəəz] ,

and	firmly	gave	a	list	of	Andre's	murderers	,
和	牢牢	给予	一个	列表	的	安德烈的	杀人犯	,

但当梅拉佐的尼古拉斯缓慢而坚定地报出安德烈的凶手名单时，震惊和恐惧达到了顶峰。

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ,

all	except	the	queen	and	the	princes	of	the	blood	,
全部	除了	这	女王	和	这	王子们	的	这	血	,

除了女王和王子之外的所有人，

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	went	on	to	give	all	details	of	the	assassination	.
和	去	在	到	给	全部	细节	的	这	暗杀	.

然后他详细讲述了刺杀事件的全部细节。

[prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['senɪʃəl] ,

Proceedings	were	at	once	taken	for	the	arrest	of	the	grand	seneschal	,
诉讼程序	是	在	一次	已采取	为了	这	逮捕	的	这	盛大	管家	,

['rɒbət] [ɒv; əv] [kə'bæn] ,

Robert	of	Cabane	,
罗伯特	的	小屋	,

立即启动了逮捕大管家罗伯特·德·卡巴内（Robert of Cabane）的程序。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊnts] [ɒv; əv] [-] [ænd; ənd] [mɔrkoʊni] ,

and	the	Counts	of	Terlizzi	and	Morcone	,
和	这	计数	的	特利齐	和	莫尔科内	,

还有特利齐伯爵和莫尔科内伯爵，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] ['ventʃəd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['muːvmənt] [ɪn] [self] -

who	were	present	and	had	not	ventured	to	make	any	movement	in	self	-
WHO	是	展示	和	有	不是	冒险	到	制作	任何	移动	在	自己	-

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

在场人员并未采取任何自卫行动。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [fɪ'lɪpə] , [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [d'ɔːtəz] , [ænd; ənd] ['dəʊnə] ['kɑːntʃɑː] [dʒɔɪnd]

An	hour	later	,	Philippa	,	her	two	daughters	,	and	Dona	Cancha	joined
一个	小时	之后	,	菲利帕	,	她	二	女儿们	,	和	多娜	坎查	加入

[ðem; ðəm] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ,

them	in	prison	,
他们	在	监狱	,

一小时后，菲利帕、她的两个女儿和多娜·坎查也进了监狱。

['ɑːftə(r)] ['veɪnli] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði] [kwiːnz] [prə'tekʃ(ə)n] .

after	vainly	imploring	the	queen's	protection	.
后	徒劳地	恳求	这	女王的	保护	.

在徒劳地恳求女王的庇护之后。

[tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['bɜːrtrənd] [ɒv; əv] [ɑːr'twɑː] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] [seɪnt] ['ægəθə] ,

Charles	and	Bertrand	of	Artois	,	shut	up	in	their	fortress	of	Saint	Agatha	,
查尔斯	和	伯特兰	的	阿图瓦	,	关闭	向上	在	他们的	堡垒	的	圣	阿加莎	,

阿图瓦的查理和贝特朗被困在他们的圣阿加莎堡垒中。

[beɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kaʊnts] [ɒv; əv]

bade	**defiance**	**to**	**justice**	**,**	**and**	**several**	**others**	**,**	**among**	**them**	**the**	**Counts**	**of**
巴德	蔑视	到	正义	,	和	一些	其他的	,	之中	他们	这	计数	的

- [ænd; ənd][ˌkætən'zɑːroʊ] ,

Meleto	**and**	**Catanzaro**	**,**
-	和	卡坦扎罗	,

公然藐视司法，还有其他几人，其中包括梅莱托伯爵和卡坦扎罗伯爵。

[ɪ'skeɪpt] [baɪ] [flaɪt] .

escaped	**by**	**flight**	**.**
逃脱	经过	航班	.

逃生。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɑːstə(r)] ['nɪkələs] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [kən'fes] ,

As	**soon**	**as**	**Master**	**Nicholas**	**said**	**he**	**had**	**nothing**	**further**	**to**	**confess**	**,**
作为	很快	作为	掌握	尼古拉斯	说	他	有	没有什么	更远	到	承认	,

尼古拉斯少爷刚说完他没有什么可再忏悔的了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ,

and	**that**	**he**	**had**	**spoken**	**the**	**whole**	**truth**	**and**	**nothing**	**but**	**the**	**truth**	**,**
和	那	他	有	说	这	所有的	真相	和	没有什么	但	这	真相	,

他说的都是实话，没有一句废话。

[ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] [prə'naʊnst] ['sentəns] [ə'mɪd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ;

the	**chief**	**-**	**justice**	**pronounced**	**sentence**	**amid**	**a**	**profound**	**silence**	**;**
这	首席	-	正义	发音	句子	之中	一个	深刻的	沉默	;

首席大法官在一片寂静中宣判；

[ænd; ənd] - [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tɔː'mɑːzoʊ] [peɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊtəri][wɜː(r); wə(r)][taɪd][tuː; tə][ðə; ði]

and	**1897**	**without**	**delay**	**Tommaso**	**Pace**	**and**	**the**	**notary**	**were**	**tied**	**to**	**the**
和	-	没有	延迟	托马索	步伐	和	这	公证人	是	系	到	这

[teɪlz] [ɒv; əv] [tuː] ['hɔːsɪz] ,

tails	**of**	**two**	**horses**	**,**
尾巴	的	二	马匹	,

1897年，托马索·佩斯和公证人立即被绑在两匹马的尾巴上。

[drægd] [θruː] [ðə; ði] [tʃiːf] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [hæŋd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] .

dragged	**through**	**the**	**chief**	**streets**	**of**	**the**	**town**	**,**	**and**	**hanged**	**in**	**the**	**market**	**place**	**.**
拖拽	通过	这	首席	街道	的	这	镇	,	和	绞刑	在	这	市场	地方	.

被拖过城镇的主要街道，在集市上被绞死。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [vɔːlt] ,

The	**other**	**prisoners**	**were**	**thrown**	**into**	**a**	**subterranean**	**vault**	**,**
这	其他	囚犯	是	抛掷	进入	一个	地下	金库	,

其他囚犯被关进了地下金库。

[tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

to	**be**	**questioned**	**and**	**put**	**to**	**the**	**torture**	**on**	**the**	**following**	**day**	**.**
到	是	被质问	和	放	到	这	酷刑	在	这	下列的	天	.

第二天将被审问并遭受酷刑。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʌndʒən] , [ðeɪ] [ri'prəutʃ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

In	**the**	**evening**	**,**	**finding**	**themselves**	**in**	**the**	**same**	**dungeon**	**,**	**they**	**reproached**	**one**	**another**	**,**
在	这	晚上	,	寻找	他们自己	在	这	相同的	地牢	,	他们	受责备	一	其他	,

晚上，当他们发现自己身处同一地牢时，便互相指责。

[iːtʃ] [prɪ'tendɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraɪm] [baɪ] ['sʌmwʌn] [els] .

each	**pretending**	**he**	**had**	**been**	**dragged**	**into**	**the**	**crime**	**by**	**someone**	**else**	**.**
每个	假装	他	有	到过	拖拽	进入	这	犯罪	经过	某人	别的	.

他们都假装自己是被别人拖进犯罪的。

[ðen] ['dəʊnə]['kɑːntʃɑː] , [huːz] [streɪndʒ] ['kærəktə(r)] [njuː] [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪstənsɪ] , ['iːv(ə)n] [feɪs] [tuː; tə]

Then	Dona	Cancha	,	whose	strange	character	knew	no	inconsistencies	,	even	face	to
然后	多娜	坎查	,	谁	奇怪的	特点	知道	不	不一致之处	,	甚至	脸	到

[feɪs] [wɪð] [deθ] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] ,

face	with	death	and	torture	,
脸	和	死亡	和	酷刑	,

还有唐娜·坎查，她性格古怪，即使面对死亡和酷刑也毫无矛盾之处。

['draʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,

drowned	with	a	great	burst	of	laughter	the	lamentations	of	her	companions	,
溺水	和	一个	伟大的	爆裂	的	笑声	这	哀歌	的	她	同伴	,

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [ɪk'skleɪmd] - -

and	joyously	exclaimed	-	-
和	欣喜地	惊呼	-	-

她放声大笑，盖过了同伴们的哀叹，并欢快地喊道——

" [lʊk] [hɪə(r)] , [frendz] , [waɪ] [ðiːz] ['bɪtə(r)] [ri,krimə'neiʃən] - - [ðɪs] [ɪl] - - ['mænəd] ['reɪvɪŋ] ?

"	Look	here	,	friends	,	why	these	bitter	recriminations	-	-	this	ill	-	-	mannered	raving	?
"	看	这里	,	朋友们	,	为什么	这些	苦的	相互指责	-	-	这	患病的	-	-	有礼貌的	狂言	?

“朋友们，请看这里，为什么会有这些激烈的相互指责——这些粗鲁无礼的咆哮呢？”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][ɪk'skjuːzɪz][tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['iːkwəli] ['gɪlti] .

We	have	no	excuses	to	make	,	and	we	are	all	equally	guilty	.
我们	有	不	借口	到	制作	,	和	我们	是	全部	同样地	有罪的	.

我们没有任何借口，我们都同样有罪。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['ʌgliəst] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] ,

I	am	the	youngest	of	all	,	and	not	the	ugliest	,	by	your	leave	,
我	是	这	最小的	的	全部	,	和	不是	这	最丑陋的	,	经过	你的	离开	,

恕我直言，我是所有人中最年轻的，而且也不是最丑的。

['leɪdɪz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'demd] , [æt; ət] [liːst] [ai] [wɪl] [daɪ] ['tʃɪəfəli] .

ladies	,	but	if	I	am	condemned	,	at	least	I	will	die	cheerfully	.
女士们	,	但	如果	我	是	谴责	,	在	至少	我	将要	死	愉快地	.

女士们，但如果我被判死刑，至少我会死得其所。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [dɪ'naɪd] [maɪ'self] ['eni] ['pleʒə(r)] [ai][kʊd; kəd][get][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

For	I	have	never	denied	myself	any	pleasure	I	could	get	in	this	world	,
为了	我	有	绝不	否认	我	任何	乐趣	我	可以	得到	在	这	世界	,

因为我从未拒绝过自己在这个世界上所能获得的任何快乐，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [bəʊst] [ðæt] [mʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] [fə'givn] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [lʌvd] [mʌtʃ]

and	I	can	boast	that	much	will	be	forgiven	me	,	for	I	have	loved	much
和	我	能	夸	那	很多	将要	是	已原谅	我	,	为了	我	有	喜爱	很多

:
:
:

我可以自豪地说，我的许多过错都会被原谅，因为我爱过很多：

[ɒv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] .

of	that	you	,	gentlemen	,	know	something	.
的	那	你	,	先生们	,	知道	某物	.

对此，各位先生，你们应该有所了解。

[juː; jʊ] , [bæd][əʊld][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] [-] ,

You	,	bad	old	man	,	"	she	continued	to	the	Count	of	Terlizzi	,
你	,	坏的	老的	男人	,	"	她	持续	到	这	数数	的	特利齐	,

“你这个坏老头，”她继续对特利齐伯爵说道。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [rɪ'membə(r)] ['laɪɪŋ] [baɪ][maɪ] [saɪd][ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] ?

"	do	you	not	remember	lying	by	my	side	in	the	queen's	ante	-	chamber	?
"	做	你	不是	记住	说谎	经过	我的	边	在	这	女王的	赌注	-	房间	?

“你难道不记得你曾躺在我身边，在女王的前厅里吗？”

[kʌm] , [nəʊ] [blʌʃ] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l]['fæməli] ; [kənˈfes] , [maɪ] [lɔːd] ,

Come	**,**	**no**	**blushes**	**before**	**your**	**noble**	**family**	**;**	**confess**	**,**	**my**	**lord**	**,**
来	,	不	脸红	前	你的	高贵	家庭	;	承认	,	我的	主	,

来吧，不要在贵人面前羞愧；坦白吧，大人。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [wɪð] [tʃaɪld] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ;

that	**I**	**am**	**with**	**child**	**by**	**your**	**Excellency**	**;**
那	我	是	和	孩子	经过	你的	阁下	;

我怀了阁下的孩子；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['eɪgjuː]

and	**you**	**know**	**how**	**we**	**managed**	**to**	**make**	**up**	**the**	**story**	**of**	**poor**	**Agues**
和	你	知道	如何	我们	管理	到	制作	向上	这	故事	的	贫穷的	疟疾

[ɒv; əv][duˈrɑːtsəu][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pregnənsi] - - [gɒd] [rest] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] !

of	**Durazzo**	**and**	**her**	**pregnancy**	**-**	**-**	**God**	**rest**	**her**	**soul**	**!**
的	杜拉佐	和	她	怀孕	-	-	上帝	休息	她	灵魂	!

你知道我们是如何编造出可怜的杜拉佐的阿格斯怀孕的故事的吗——愿上帝安息她的灵魂！

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ]['nevə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði][dʒəʊk] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tɜːn] [ɔːl]

For	**my**	**part**	**,**	**I**	**never**	**supposed**	**the**	**joke**	**would**	**take**	**such**	**a**	**serious**	**turn**	**all**
为了	我的	部分	,	我	绝不	据称	这	开玩笑	会	拿	这样的	一个	严肃的	转动	全部

[æt; ət][wʌns] .

at	**once**	**.**
在	一次	.

就我而言，我从未想到这个玩笑会突然变得如此严肃。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ; [speə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌlæmenˈteɪʃənz] , [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][maɪ]

You	**know**	**all**	**this**	**and**	**much**	**more**	**;**	**spare**	**your**	**lamentations**	**,**	**for**	**,**	**by**	**my**
你	知道	全部	这	和	很多	更多的	;	空闲的	你的	哀歌	,	为了	,	经过	我的

[wɜːd] ,

word	**,**
单词	,

你知道这一切，甚至更多；不必哀叹，因为我以我的话发誓，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['veri] ['taɪəsəm] : [let] [ˌjuː 'es][prɪ'peə(r)][tuː; tə][daɪ] ['dʒɔɪəsli] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

they	**are**	**getting**	**very**	**tiresome**	**:**	**let**	**us**	**prepare**	**to**	**die**	**joyously**	**,**	**as**	**we**	**have**
他们	是	获得	非常	令人厌烦	:	让	我们	准备	到	死	欣喜地	,	作为	我们	有

[lɪvd; ˈlaɪvd] .

lived	**.**
居住地	.

它们真是令人厌烦：让我们准备快乐地死去，就像我们活着一样。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [jɔːn] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [strɔː] , [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	**With**	**these**	**words**	**she**	**yawned**	**slightly**	**,**	**and**	**,**	**lying**	**down**	**on**	**the**	**straw**	**,**	**fell**	**into**	**a**
"	和	这些	字	她	打哈欠	轻微地	,	和	,	说谎	向下	在	这	稻草	,	跌倒	进入	一个

[diːp] [sliːp] ,

deep	**sleep**	**,**
深的	睡觉	,

她说完这些话，微微打了个哈欠，然后躺在稻草上，沉沉睡去。

[ænd; ənd] [driːmd] [æz; əz] ['hæpi] [driːmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [driːmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

and	**dreamed**	**as**	**happy**	**dreams**	**as**	**she**	**had**	**ever**	**dreamed**	**in**	**her**	**life**	**.**
和	梦见	作为	快乐的	梦境	作为	她	有	曾经	梦见	在	她	生活	.

她做了一个无比美好的梦，这是她一生中最美好的梦。

[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [frɒm; frəm] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] [siː]

On	**the**	**morrow**	**from**	**break**	**of**	**day**	**there**	**was**	**an**	**immense**	**crowd**	**on**	**the**	**sea**
在	这	明天	从	休息	的	天	那里	曾是	一个	巨大	人群	在	这	海

[frʌnt] .

front	**.**
正面	.

第二天清晨，海边就挤满了人。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [ˌpælɪ'seɪd] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt] [ʌp] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

During	the	night	an	enormous	palisade	had	been	put	up	to	keep	the	people
期间	这	夜晚	一个	巨大的	栅栏	有	到过	放	向上	到	保持	这	人们

[ə'weɪ] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ə'kju:zd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] ['eniθɪŋ] .

away	far	enough	for	them	to	see	the	accused	without	hearing	anything	.
离开	远的	足够的	为了	他们	到	看	这	被告	没有	听力	任何事物	.

夜间，人们竖起了一道巨大的栅栏，将人们隔开足够远的距离，以便他们能够看到被告，而不会听到任何声音。

[tʃɑ:lz] [ɒv; əv] [du'rɑ:tsəu] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [kɔ:'teʒ; kɔ:'teɪʒ] [ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd]

Charles	of	Durazzo	,	at	the	head	of	a	brilliant	cortege	of	knights	and
查尔斯	的	杜拉佐	,	在	这	头	的	一个	杰出的	送葬队伍	的	骑士	和

['peɪdʒɪz] ,

pages	,
页面	,

杜拉佐的查理率领着一支由骑士和侍童组成的光辉仪仗队，

['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɔ:s] , [ɔ:l] [ɪn] [blæk] , [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] , ['weɪtɪd]

mounted	on	a	magnificent	horse	,	all	in	black	,	as	a	sign	of	mourning	,	waited
安装	在	一个	壮丽	马	,	全部	在	黑色的	,	作为	一个	符号	的	丧	,	等待

[nɪə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

near	the	enclosure	.
靠近	这	外壳	.

一匹骏马上，身着黑色丧服，以示哀悼，他正等候在围栏附近。

[fə'rəʊʃəs] [dʒɔɪ] [ʃɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'kju:zd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Ferocious	joy	shone	in	his	eyes	as	the	accused	made	their	way	through	the	crowd	,
凶猛	喜悦	闪耀	在	他的	眼睛	作为	这	被告	制成	他们的	方式	通过	这	人群	,

当被告们穿过人群时，他眼中闪烁着狂喜的光芒。

[tu:] [baɪ] [tu:] , [ðeə(r)] [rɪsts] [taɪd] [wɪð] [rəʊps] ;

two	by	two	,	their	wrists	tied	with	ropes	;
二	经过	二	,	他们的	手腕	系	和	绳索	;

两人一组，手腕被绳子绑住；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dju:k] ['evri] ['mɪnɪt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kwi:nz] [neɪm] ['spəʊkən] .

for	the	duke	every	minute	expected	to	hear	the	queen's	name	spoken	.
为了	这	公爵	每一个	分钟	预期的	到	听到	这	女王的	姓名	说	.

公爵每时每刻都盼望着听到女王的名字被念出来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃi:f] - ['dʒʌstɪs] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] ,

But	the	chief	-	justice	,	a	man	of	experience	,
但	这	首席	-	正义	,	一个	男人	的	经验	,

但首席大法官是一位经验丰富的人，

[hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [baɪ] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [hʊk] [ɪn] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [i:tʃ]

had	prevented	indiscretion	of	any	kind	by	fixing	a	hook	in	the	tongue	of	each
有	阻止	轻率	的	任何	种类	经过	定影	一个	钩	在	这	舌头	的	每个

[wʌn] .

one	.
一	.

为了防止任何轻率行为，他们在每个舌头上都装了一个钩子。

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:tʃəd] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

The	poor	creatures	were	tortured	on	a	ship	,
这	贫穷的	生物	是	受折磨	在	一个	船	,

这些可怜的生灵在船上遭受了酷刑，

[səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kən'feʃnz] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [drægd] [frɒm; frəm]

so	that	nobody	should	hear	the	terrible	confessions	their	sufferings	dragged	from
所以	那	无人	应该	听到	这	糟糕的	忏悔	他们的	苦难	拖拽	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

以免有人听到他们因苦难而被迫说出的可怕忏悔。

[bʌt; bət][dʒəʊn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɔːŋ, rɔːŋ] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] [dʌn]

But	Joan	,	in	spite	of	the	wrongs	that	most	of	the	conspirators	had	done
但	琼	,	在	尽管如此	的	这	错误	那	最多	的	这	阴谋者	有	完毕

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但是，尽管大多数阴谋者都对琼做了错事，琼仍然

[felt] [ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

felt	a	renewal	of	pity	for	the	woman	she	had	once	respected	as	a
毛毡	一个	续期	的	遗憾	为了	这	女士	她	有	一次	受人尊敬	作为	一个

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

她对这位她曾经尊敬的母亲再次产生了怜悯之情。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

for	her	childish	companions	and	her	friends	,
为了	她	幼稚	同伴	和	她	朋友们	,

为了她那些稚气未脱的伙伴和朋友们，

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] [ɒv; əv] [kə'bæn] ,

and	possibly	also	some	remains	of	love	for	Robert	of	Cabane	,
和	可能	还	一些	遗迹	的	爱	为了	罗伯特	的	小屋	,

或许还残留着一些对卡巴内·罗伯特的爱意。

[ænd; ənd] [sent] [tuː] ['mesndʒər] [tuː; tə][beg] ['bɜːtrəm] [diː][bɔːks][tuː; tə] [ʃəʊ] ['mɜːsi] [tuː; tə][ðə; ði]

and	sent	two	messengers	to	beg	Bertram	de	Baux	to	show	mercy	to	the
和	发送	二	信使	到	求	伯特伦	德	博克斯	到	展示	怜悯	到	这

['kʌlprit] .

culprits	.
罪魁祸首	.

于是派了两名使者去恳求伯特伦·德·博对罪犯宽恕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] [siːzd] [ðiːz] [men] [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['tɔːtʃəd] ;

But	the	chief	-	justice	seized	these	men	and	had	them	tortured	;
但	这	首席	-	正义	查获	这些	男人	和	有	他们	受折磨	;

但首席大法官逮捕了这些人，并对他们施以酷刑；

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] ['ændrɛs] ['mɜːdə(r)] ,

and	on	their	confession	that	they	also	were	implicated	in	Andre's	murder	,
和	在	他们的	忏悔	那	他们	还	是	牵涉其中	在	安德烈的	谋杀	,

他们供认自己也参与了安德烈的谋杀案，

[hiː; hi] [kən'demd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

he	condemned	them	to	the	same	punishment	as	the	others	.
他	谴责	他们	到	这	相同的	惩罚	作为	这	其他的	.

他判处他们与其他人同样的刑罚。

['dəʊnə]['kɑːntʃɑː] [ə'ləʊn] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] ,

Dona	Cancha	alone	,	by	reason	of	her	situation	,	escaped	the	torture	,
多娜	坎查	独自的	,	经过	原因	的	她	情况	,	逃脱	这	酷刑	,

由于自身处境，只有多娜·坎查一人幸免于难，逃脱了酷刑。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] [wɒz; wəz] [dɪ'fɜːd] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] .

and	her	sentence	was	deferred	till	the	day	of	her	confinement	.
和	她	句子	曾是	延期	直到	这	天	的	她	监禁	.

她的刑罚被推迟到她被监禁之日执行。

[æz; əz] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,

As	this	beautiful	girl	was	returning	to	prison	,
作为	这	美丽的	女孩	曾是	返回	到	监狱	,

当这位美丽的女孩被送回监狱时，

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ˌkævə'lɪəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

with	many	a	smile	for	all	the	handsomest	cavaliers	she	could	see	in	the	crowd	,
和	许多	一个	微笑	为了	全部	这	最英俊的	骑士	她	可以	看	在	这	人群	,

她对着人群中最英俊的骑士们露出了许多微笑，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ɒv; əv][duː'rɑːtsəu][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] ,

she	gave	a	sign	to	Charles	of	Durazzo	as	she	neared	him	to	come	forward	,
她	给予	一个	符号	到	查尔斯	的	杜拉佐	作为	她	接近	他	到	来	向前	,

她走近杜拉佐的查尔斯时，向他示意上前。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [pɪəst] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n]) [wɪð]

and	since	her	tongue	had	not	been	pierced	(	for	the	same	reason	)	with
和	自从	她	舌头	有	不是	到过	穿孔	(	为了	这	相同的	原因	)	和

[æn; ən]['aɪən] ['ɪnstrəmənt] ,

an	iron	instrument	,
一个	铁	乐器	,

而且由于她的舌头没有被铁器穿孔（原因相同），

[ʃiː; ʃi] [sed] [sʌm; səm] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

she	said	some	words	to	him	a	while	in	a	low	voice	.
她	说	一些	字	到	他	一个	尽管	在	一个	低的	嗓音	.

她低声跟他说了几句话。

[tʃɑːlz] [tɜːnd] ['fɪəfəli] [peɪl] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [spɔːd] , [kraɪd] - -

Charles	turned	fearfully	pale	,	and	putting	his	hand	to	his	sword	,	cried	-	-
查尔斯	转向	恐惧地	苍白	,	和	推杆	他的	手	到	他的	剑	,	哭	-	-

查理脸色骤然变得惨白，他把手放在剑柄上，喊道——

" ['retʃɪd] ['wʊmən] ! "

"	Wretched	woman	!	"
"	可怜	女士	!	"

“可恶的女人！”

" [juː; jʊ] [fə'get] , [maɪ] [lɔːd] , [ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] . "

"	You	forget	,	my	lord	,	I	am	under	the	protection	of	the	law	.	"
"	你	忘记	,	我的	主	,	我	是	在下面	这	保护	的	这	法律	.	"

“大人，您忘了，我是受法律保护的。”

" [maɪ] ['mʌðə(r)] ! - - [əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ! " [m'ɜːməd] [tʃɑːlz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃəʊkt] [vɔɪs] ,

"	My	mother	!	-	-	oh	,	my	poor	mother	!	"	murmured	Charles	in	a	choked	voice	,
"	我的	母亲	!	-	-	哦	,	我的	贫穷的	母亲	!	"	低声说道	查尔斯	在	一个	窒息	嗓音	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['bækwəd] .

and	he	fell	backward	.
和	他	跌倒	落后	.

“我的母亲！——哦，我可怜的母亲！”查尔斯哽咽着低声说道，然后向后倒去。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔːhænd] [wɪð] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , ['laʊdli]

The	next	morning	the	people	were	beforehand	with	the	executioner	,	loudly
这	下一个	早晨	这	人们	是	预先	和	这	刽子手	,	高声

[dɪ'mɑːndɪŋ] [ðeə(r)] [preɪ] .

demanding	their	prey	.
要求	他们的	猎物	.

第二天早上，人们提前来到刽子手面前，大声要求得到他们的猎物。

[ɔːl] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [truːps] [ænd; ənd] ['mɜːrsəneriz] [ðæt] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəl] [ɔː'θɒrətiz] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd]

All	the	national	troops	and	mercenaries	that	the	judicial	authorities	could	command
全部	这	国家的	军队	和	雇佣兵	那	这	司法	当局	可以	命令

[wɜː(r); wə(r)] - [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,

were	echelonned	in	the	streets	,
是	-	在	这	街道	,

司法机关能够调动的所有国民军和雇佣兵都部署在街头。

[ə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dæm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [kraʊd] .

opposing	a	sort	of	dam	to	the	torrent	of	the	raging	crowd	.
反对	一个	种类	的	坝	到	这	激流	的	这	愤怒	人群	.

就像筑起一道堤坝，阻挡着汹涌的人群。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['kruːəlti] [ðæt] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['di'greid] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [ə'weikt] [ɪn]

The	sudden	insatiable	cruelty	that	too	often	degrades	human	nature	had	awaked	in
这	突然	贪得无厌	残酷	那	也	经常	降解	人类	自然	有	醒来	在

[ðə; ði] ['pɒpjələs] :

the	populace	:
这	民众	:

民众中突然涌现出一种难以抑制的残忍本性，这种本性常常败坏人性：

[ɔːl] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [wɪð] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['frenzi] ; [ɔːl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'fleɪmd] [wɪð] [ðə; ði]

all	heads	were	turned	with	hatred	and	frenzy	;	all	imaginations	inflamed	with	the
全部	头部	是	转向	和	仇恨	和	狂热	;	全部	想象力	发炎的	和	这

['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ;

passion	for	revenge	;
热情	为了	复仇	;

所有人的目光都转向了仇恨和疯狂；所有人的想象力都因复仇的激情而燃烧；

[gruːps] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['rɔːrɪŋ] [laɪk] [waɪld] [biːsts] ,

groups	of	men	and	women	,	roaring	like	wild	beasts	,
团体	的	男人	和	女性	,	咆哮	喜欢	荒野	野兽	,

一群群男女，像野兽一样咆哮着，

['θret(ə)nd] [tuː; tə] [nɒk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ,

threatened	to	knock	down	the	walls	of	the	prison	,
威胁	到	敲	向下	这	墙壁	的	这	监狱	,

威胁要推倒监狱的围墙，

[ɪf] [ðə; ði] [kən'demd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs]

if	the	condemned	were	not	handed	over	to	them	to	take	to	the	place
如果	这	谴责	是	不是	递交	超过	到	他们	到	拿	到	这	地方

[ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] :

of	punishment	:
的	惩罚	:

如果罪犯没有被移交给他们带到刑场：

[ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːmə(r)] [ə'rəʊz] , [kən'tɪnjuəs] , ['evə(r)] [ðə; ði] [seɪm] , [laɪk] [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] :

a	great	murmur	arose	,	continuous	,	ever	the	same	,	like	the	growling	of	thunder	:
一个	伟大的	低语	出现	,	连续的	,	曾经	这	相同的	,	喜欢	这	咆哮	的	雷	:

一阵巨大的低语声响起，持续不断，始终如一，如同雷鸣一般：

[ðə; ði] [kwiːnz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['petrɪfaɪd] [wɪð] ['terə(r)] .

the	queen's	heart	was	petrified	with	terror	.
这	女王的	心	曾是	石化	和	恐怖	.

女王的心被恐惧彻底吓碎了。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['bɜːtrəm] [diː] [bɔːks] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [wɪʃ] ,

But	,	in	spite	of	the	desire	of	Bertram	de	Baux	to	satisfy	the	popular	wish	,
但	,	在	尽管如此	的	这	欲望	的	伯特伦	德	博克斯	到	满足	这	受欢迎的	希望	,

但是，尽管伯特伦·德·博克斯渴望满足民众的愿望，

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spləm] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [kəm'plitɪd] [tɪl] [ˌmɪd'deɪ] ,

the	preparations	for	the	solemn	execution	were	not	completed	till	midday	,
这	准备工作	为了	这	庄严	执行	是	不是	完全的	直到	正午	,

直到中午，行刑前的准备工作才完成。

[wen] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [fel] ['skɔ:rtʃɪŋli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [taʊn] .

when	the	sun's	rays	fell	scorchingly	upon	the	town	.
什么时候	这	太阳的	射线	跌倒	灼热地	之上	这	镇	.

当烈日炙烤着小镇时。

[ðeə(r)] [went] [ʌp] [ə; eɪ] ['maɪti] [kraɪ] [frɒm; frəm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pælpɪteɪtɪŋ] [brests] [wen] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t]

There	went	up	a	mighty	cry	from	ten	thousand	palpitating	breasts	when	a	report
那里	去	向上	一个	强大的	哭	从	十	千	心悸	乳房	什么时候	一个	报告

[fɜ:st] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] .

first	ran	through	the	crowd	that	the	prisoners	were	about	to	appear	.
第一的	跑	通过	这	人群	那	这	囚犯	是	关于	到	出现	.

当囚犯即将出庭的消息传遍人群时，一万名激动不已的人们爆发出震耳欲聋的呐喊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,

There	was	a	moment	of	silence	,
那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	,

一阵沉默。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [dɔ:z] [rəʊld] ['sləʊli] [bæk] [ɒn] [ðeə(r)] ['hɪndʒɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌsti] , ['greɪtɪŋ] [nɔɪz]

and	the	prison	doors	rolled	slowly	back	on	their	hinges	with	a	rusty	,	grating	noise
和	这	监狱	门	滚动	缓慢地	后退	在	他们的	铰链	和	一个	生锈的	,	格栅	噪音

.

:

.

监狱大门缓缓地在铰链上滚开，发出生锈的刺耳声。

[ə; eɪ] ['trɪp(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] ['hɔ:smən] , [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] ['vaɪzə(r)] [ænd; ənd] [lɑ:ns] [ɪn] [rest] , ['stɑ:tɪd] [ðə; ði]

A	triple	row	of	horsemen	,	with	lowered	visor	and	lance	in	rest	,	started	the
一个	三倍	排	的	骑兵	,	和	降低	遮阳板	和	槊	在	休息	,	开始	这

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

游行队伍由三排骑兵组成，他们低垂着头盔面罩，长矛置于胸前。

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [jel] [ænd; ənd] ['kɜ:sɪz] [ðə; ði] [kən'demd] ['prɪznər] [keɪm] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

and	amid	yells	and	curses	the	condemned	prisoners	came	out	one	by	one	,
和	之中	喊叫	和	诅咒	这	谴责	囚犯	来了	出去	一	经过	一	,

在叫喊和咒骂声中，被判死刑的囚犯们一个接一个地走了出来。

[i:tʃ] [taɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kɑ:t] , [gægd] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [weɪst] , [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]

each	tied	upon	a	cart	,	gagged	and	naked	to	the	waist	,	in	charge	of
每个	系	之上	一个	大车	,	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	裸	到	这	腰部	,	在	收费	的

[tu:] [ˌeksi'kju:ʃənə] ,

two	executioners	,
二	刽子手	,

每人被绑在一辆马车上，嘴被堵住，赤裸上身，由两名刽子手看守。

[hu:z] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] ['tɔ:tʃə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wei] .

whose	orders	were	to	torture	them	the	whole	length	of	their	way	.
谁	订单	是	到	酷刑	他们	这	所有的	长度	的	他们的	方式	.

他们的命令是一路折磨他们。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [kɑ:t] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] ['lɔ:ndrɪs] [ɒv; əv] [kə'tænə] ,

On	the	first	cart	was	the	former	laundress	of	Catana	,
在	这	第一的	大车	曾是	这	以前的	洗衣妇	的	卡塔纳	,

第一辆马车上坐着的是卡塔纳以前的洗衣妇，

['ɑːftəwədz] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['senɪʃəl] [ænd; ənd] ['gʌvənəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] , [fɪ'lɪpə]

afterwards	wife	of	the	grand	seneschal	and	governess	to	the	queen	,	Philippa
然后	妻子	的	这	盛大	管家	和	家庭教师	到	这	女王	,	菲利帕

[ɒv; əv] [kə'bæn] :

of	Cabane	:
的	小屋	:

后来成为大管家的妻子和王后的家庭教师，菲利帕·德·卡巴内：

[ðə; ði] [tuː] [ˌeksi'kjuːʃənə] [æt; ət] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skəːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ]

the	two	executioners	at	right	and	left	of	her	scourged	her	with	such
这	二	刽子手	在	正确的	和	左边	的	她	受鞭笞	她	和	这样的

['fjʊəri] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] ['spɜːtɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wuːndz] [left] [ə; eɪ] [lɒŋ] [træk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

fury	that	the	blood	spurting	up	from	the	wounds	left	a	long	track	in	all	the
愤怒	那	这	血	喷涌	向上	从	这	伤口	左边	一个	长的	追踪	在	全部	这

[striːts] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ] .

streets	passed	by	the	cortege	.
街道	通过了	经过	这	送葬队伍	.

她左右两侧的两个刽子手疯狂地鞭打她，鲜血从伤口喷涌而出，在送葬队伍经过的所有街道上都留下了一道长长的血痕。

[ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒn] ['seprət] [kɑːts] [keɪm] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] [-]

Immediately	following	their	mother	on	separate	carts	came	the	Countesses	of	Terlizzi
立即地	下列的	他们的	母亲	在	分离	购物车	来了	这	伯爵夫人	的	特利齐

[ænd; ənd] [mɔrkoʊni] ,

and	Morcone	,
和	莫尔科内	,

紧随其后的是特利齐伯爵夫人和莫尔科内伯爵夫人，她们分别乘坐不同的马车。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

the	elder	no	more	than	eighteen	years	of	age	.
这	长老	不	更多的	比	十八	年	的	年龄	.

年龄最大的不超过十八岁。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['mɑːvələsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv]

The	two	sisters	were	so	marvellously	beautiful	that	in	the	crowd	a	murmur	of
这	二	姐妹	是	所以	奇妙地	美丽的	那	在	这	人群	一个	低语	的

[sə'praɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

surprise	was	heard	,
惊喜	曾是	听到	,

两姐妹美得惊人，人群中响起了一阵惊叹声。

[ænd; ənd] ['griːdi] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['neɪkɪd] [tremblɪŋ] ['ʃəuldəz] .

and	greedy	eyes	were	fixed	upon	their	naked	trembling	shoulders	.
和	贪婪的	眼睛	是	固定的	之上	他们的	裸	发抖	肩膀	.

贪婪的目光紧紧盯着他们裸露的、颤抖的肩膀。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ðem; ðəm] [geɪzd] [wɪð] [fə'rəʊʃəs] [smaɪlz] [ə'pɒn] [ðeə(r)]

But	the	men	charged	to	torture	them	gazed	with	ferocious	smiles	upon	their
但	这	男人	带电	到	酷刑	他们	凝视	和	凶猛	微笑	之上	他们的

[fɔːmz] [ɒv; əv] [sɪ'dʌktɪv] ['bjuːti] ,

forms	of	seductive	beauty	,
表格	的	诱人的	美丽	,

但奉命折磨她们的男人们却带着狰狞的笑容，凝视着她们诱人的美貌。

[ænd; ənd] , [ɑːmd] [wɪð] [ʃɑːp] [naɪvz] ,

and	,	armed	with	sharp	knives	,
和	,	武装	和	锋利的	刀具	,

他们手持锋利的刀具，

[kʌt] [ɒf] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fleʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [aʊt]
cut **off** **pieces** **of** **their** **flesh** **with** **a** **deliberate** **enjoyment** **and** **threw** **them** **out**
切 离开 件 的 他们的 肉 和 一个 商榷 享受 和 扔 他们 出去
[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,
to **the** **crowd** **,**
到 这 人群 ,

他们故意割下自己的肉块，然后扔给人群，以此获得快感。

[huː] ['iːgəli] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ,
who **eagerly** **struggled** **to** **get** **them** **,**
WHO 急切地 挣扎 到 得到 他们 ,

他们拼命想要得到它们，

['saɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksi'kjuːʃənə] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɪtʃ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪms] - ['bɒdɪz] [ðeɪ]
signing **to** **the** **executioners** **to** **show** **which** **part** **of** **the** **victims** **'** **bodies** **they**
签名 到 这 刽子手 到 展示 哪个 部分 的 这 受害者 - 身体 他们
[prɪ'fɜːd] .
preferred **.**
首选 .

向刽子手示意他们更喜欢受害者身体的哪个部位。

['rɒbət] [ɒv; əv] [kə'bæn] , [ðə; ði][grænd] ['senɪʃəl] , [ðə; ði] [kaʊnts] [ɒv; əv] [-] [ænd; ənd] [mɔrkoʊni] ,
Robert **of** **Cabane** **,** **the** **grand** **seneschal** **,** **the** **Counts** **of** **Terlizzi** **and** **Morcone** **,**
罗伯特 的 小屋 , 这 盛大 管家 , 这 计数 的 特利齐 和 莫尔科内 ,
['reɪmənd] [peɪs] ,
Raymond **Pace** **,**
雷蒙德 步伐 ,

卡巴内伯爵罗伯特，大管家，特利齐伯爵和莫尔科内伯爵，雷蒙德·佩斯

['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['væleɪ; 'vælɪt] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]
brother **of** **the** **old** **valet** **who** **had** **been** **executed** **the** **day** **before** **,** **and**
兄弟 的 这 老的 代客泊车 WHO 有 到过 执行 这 天 前 , 和
['meni] [mɔː(r)] ,
many **more** **,**
许多 更多的 ,

前一天被处决的老男仆的兄弟，以及其他许多人，

[wɜː(r); wə(r)] [drægd] [ɒn]['sɪmələ(r)] [kɑːts] , [ænd; ənd][bəuθ] [skəːdʒ] [wɪð] [rəʊps] [ænd; ənd] [slæʃed] [wɪð]
were **dragged** **on** **similar** **carts** **,** **and** **both** **scourged** **with** **ropes** **and** **slashed** **with**
是 拖拽 在 相似的 购物车 , 和 两个都 受鞭笞 和 绳索 和 削减 和
[naɪvz] ;
knives **;**
刀具 ;

他们被放在类似的马车上拖拽，都被绳子抽打和刀砍伤；

[ðeə(r)] [fleʃ] [wɒz; wəz] [tɔːn] [aʊt] [wɪð] [red] - [hɒt] ['pɪnsəz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'pɒn]['breɪz(ə)n] ['tʃeɪfɪŋ] -
their **flesh** **was** **torn** **out** **with** **red** **-** **hot** **pincers** **,** **and** **flung** **upon** **brazen** **chafing** **-**
他们的 肉 曾是 撕裂 出去 和 红色的 - 热的 钳 , 和 扔 之上 厚颜无耻 摩擦 -
['dɪʃɪz] .
dishes **.**
菜肴 .

它们的血肉被烧红的钳子撕了下来，扔到厚厚的保温盘上。

[nəʊ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn][wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][grænd] ['senɪʃəl] ,
No **cry** **of** **pain** **was** **heard** **from** **the** **grand** **seneschal** **,**
不 哭 的 疼痛 曾是 听到 从 这 盛大 管家 ,

大管家没有发出任何痛苦的呻吟。

[hiː; hi]['nevə(r)] [stɜːd] [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] ['ægəni] ;
he **never** **stirred** **once** **in** **his** **frightful** **agony** **;**
他 绝不 搅拌 一次 在 他的 可怕 痛苦 ;

他在极度痛苦中一动不动；

[jet] [ðə; ði] ['tɔːtʃərə(r)] [pʊt] [sʌtʃ] ['fjʊəri]['ɪntuː][ðeə(r)] [wɜːk] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [wɒz; wəz] [ded]

yet	the	torturers	put	such	fury	into	their	work	that	the	poor	wretch	was	dead
然而	这	施虐者	放	这样的	愤怒	进入	他们的	工作	那	这	贫穷的	可怜虫	曾是	死的

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gəʊl] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

before	the	goal	was	reached	.
前	这	目标	曾是	达到	.

然而，施刑者们施以酷刑，以至于可怜的受害者在达到目的之前就已经死去。

[ɪn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] [ɪ'lɪdʒiəs][æn; ən] [ɪ'mens] [steɪk] [wɒz; wəz][set] [ʌp] :

In	the	centre	of	the	square	of	Saint	Eligius	an	immense	stake	was	set	up	:
在	这	中心	的	这	正方形	的	圣	埃利吉斯	一个	巨大	赌注	曾是	放	向上	:

在圣埃利吉乌斯广场的中心，竖起了一根巨大的木桩：

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ,

there	the	prisoners	were	taken	,
那里	这	囚犯	是	已采取	,

囚犯们被带到那里。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mjuːtɪleɪtɪd] ['bɒdɪz] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] .

and	what	was	left	of	their	mutilated	bodies	was	thrown	into	the	flames	.
和	什么	曾是	左边	的	他们的	残缺	身体	曾是	抛掷	进入	这	火焰	.

他们残缺不全的尸体被扔进了火里。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] [-] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] - ['wɪdəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ,

The	Count	of	Terlizzi	and	the	grand	seneschal's	widow	were	still	alive	,
这	数数	的	特利齐	和	这	盛大	-	寡妇	是	仍然	活	,

特利齐伯爵和大管家的遗孀都还健在。

[ænd; ənd] [tuː] [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	two	tears	of	blood	ran	down	the	cheeks	of	the	miserable	mother	as	she
和	二	眼泪	的	血	跑	向下	这	脸颊	的	这	悲惨的	母亲	作为	她

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [kɔːps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [d'ɔːtəz]

saw	her	son's	corpse	and	the	palpitating	remains	of	her	two	daughters
锯	她	儿子的	尸体	和	这	心悸	遗迹	的	她	二	女儿们

[kɑːst] [ə'pɒn] [ðə; ði]['faɪə(r)] - - [ðeɪ] [baɪ][ðeə(r)]['staɪf(ə)ld] [kraɪz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːst]

cast	upon	the	fire	-	-	they	by	their	stifled	cries	showed	that	they	had	not	ceased
投掷	之上	这	火	-	-	他们	经过	他们的	窒息	哭泣	显示	那	他们	有	不是	停止

[tuː; tə] ['sʌfə(r)] .

to	suffer	.
到	遭受	.

当悲惨的母亲看到儿子的尸体和两个女儿还在颤抖的遗体被扔进火里时，两滴血泪顺着她的脸颊流了下来——她们被压抑的哭声表明她们的痛苦还没有停止。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [nɔɪz] [ˌoʊvər'paʊərd] [ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪms] ;

But	suddenly	a	fearful	noise	overpowered	the	groans	of	the	victims	;
但	突然	一个	可怕	噪音	实力悬殊	这	呻吟	的	这	受害者	;

但突然间，一阵可怕的巨响盖过了受害者的呻吟声；

[ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd] [ˌəʊvə'tɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [mɒb] .

the	enclosure	was	broken	and	overturned	by	the	mob	.
这	外壳	曾是	破碎的	和	翻覆	经过	这	暴民	.

围栏被暴徒破坏并推倒了。

[laɪk] ['mædmən] , [ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [paɪl] , - - [ɑːmd] [wɪð] ['seɪbəz] , ['æksiːz] , [ænd; ənd]

Like	madmen	,	they	rushed	at	the	burning	pile	,	-	-	armed	with	sabres	,	axes	,	and
喜欢	狂人	,	他们	匆忙	在	这	燃烧	桩	,	-	-	武装	和	军刀	,	轴	,	和

[naɪvz] ,

knives	,
刀具	,

他们像疯子一样冲向燃烧的柴堆，——手持马刀、斧头和匕首，

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv][frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] , [tɔː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	snatching	the	bodies	dead	or	alive	from	the	flames	,	tore	them	to
和	抢夺	这	身体	死的	或者	活	从	这	火焰	,	撕裂	他们	到

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

他们从火焰中抢夺尸体，无论是死的还是活的，并将他们撕成碎片。

['kærɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊnz] [tuː; tə] [meɪk] ['wɪslz] [ɔː(r)]['hænd(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dægəz] [æz; əz][ə; eɪ]

carrying	off	the	bones	to	make	whistles	or	handles	for	their	daggers	as	a
携带	离开	这	骨头	到	制作	哨声	或者	把手	为了	他们的	匕首	作为	一个

[ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [deɪ] .

souvenir	of	this	horrible	day	.
纪念品	的	这	可怕	天	.

他们将骨头带走，用来制作哨子或匕首柄，作为这可怕一天的纪念品。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [dɪd] [nɒt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz]

The	spectacle	of	this	frightful	punishment	did	not	satisfy	the	revenge	of	Charles
这	奇观	的	这	可怕	惩罚	做过	不是	满足	这	复仇	的	查尔斯

[ɒv; əv][duː'rɑːtsəu] .

of	Durazzo	.
的	杜拉佐	.

这场骇人的惩罚场面并不能满足杜拉佐的查理的复仇之心。

['sekəndid] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi] ['deɪli] [brɔːt] [ə'baʊt] [freʃ] [ˌeksi'kjuːʃənz] ,

Seconded	by	the	chief	-	justice	,	he	daily	brought	about	fresh	executions	,
附议	经过	这	首席	-	正义	,	他	日常的	带来	关于	新鲜的	处决	,

在首席大法官的附议下，他每天都执行新的死刑。

[tɪl] ['ændrɛs] [deθ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['liːg(ə)l]['mɜːdə(r)]

till	Andre's	death	came	to	be	no	more	than	a	pretext	for	the	legal	murder
直到	安德烈的	死亡	来了	到	是	不	更多的	比	一个	借口	为了	这	合法的	谋杀

[ɒv; əv][ɔːl] [huː] [ə'pəʊzd] [hɪz; ɪz]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .

of	all	who	opposed	his	projects	.
的	全部	WHO	反对	他的	项目	.

直到安德烈的死，也只不过成了合法谋杀所有反对他计划的人的借口。

[bʌt; bət] ['luːɪs] [ɒv; əv] [tə'rentəm] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] [dʒoʊnz] [hɑːt] ,

But	Louis	of	Tarentum	,	who	had	won	Joan's	heart	,
但	路易斯	的	塔伦图姆	,	WHO	有	韩元	琼的	心	,

但是赢得了琼芳心的塔兰图姆的路易，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['iːgəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['liːgəlˌaɪzɪŋ] [ðə; ði]

and	was	eagerly	trying	to	get	the	necessary	dispensation	for	legalising	the
和	曾是	急切地	尝试	到	得到	这	必要的	豁免	为了	合法化	这

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

他当时正急切地试图获得必要的许可，以使婚姻合法化。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːwəd] [tʊk] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['evri] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ]

from	this	time	forward	took	as	a	personal	insult	every	act	of	the	high
从	这	时间	向前	采取	作为	一个	个人的	侮辱	每一个	行为	的	这	高的

[kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [kwiːnz]

court	of	justice	which	was	performed	against	his	will	and	against	the	queen's
法庭	的	正义	哪个	曾是	执行	反对	他的	将要	和	反对	这	女王的

[prɪ'rɒgətɪv] :

prerogative	:
特权	:

从此以后，凡是高等法院违背他的意愿和女王特权所作出的任何决定，他都视之为对他个人的侮辱：

[hiː; hi] [ɑːmd] [ɔːl][hɪz; ɪz][əd'hiərənt] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [hiː; hi]

he	armed	all	his	adherents	,	increasing	their	number	by	all	the	adventurers	he
他	武装	全部	他的	信徒	,	增加	他们的	数字	经过	全部	这	冒险者	他

[kʊd; kəd][get] [tə'geðə(r)] ,

could	get	together	,
可以	得到	一起	,

他武装了所有追随者，并通过召集所有能找到的冒险者来壮大队伍。

[ænd; ənd][səʊ][pʊt][ɒn] [fʊt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːs] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːti] [ænd; ənd]

and	so	put	on	foot	a	strong	enough	force	to	support	his	own	party	and
和	所以	放	在	脚	一个	强的	足够的	力量	到	支持	他的	自己的	派对	和

[rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

resist	his	cousin	.
抵抗	他的	表哥	.

于是他组建了一支足够强大的队伍来支持自己的政党并抵抗他的堂兄。

['neɪplz] [wɒz; wəz] [ðʌs] [splɪt] [ʌp]['ɪntuː]['hɒstaɪl] [kæmps] , ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði]

Naples	was	thus	split	up	into	hostile	camps	,	ready	to	come	to	blows	on	the
那不勒斯	曾是	因此	分裂	向上	进入	敌对的	营地	,	准备好	到	来	到	打击	在	这

[smɔːlɪst] ['priːtekst] ,

smallest	pretext	,
最小	借口	,

因此，那不勒斯分裂成了敌对阵营，随时准备因为最小的借口而开战。

[huːz] ['deɪli] ['skəːmiʃ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][sʌm; səm] [siːn] [ɒv; əv]

whose	daily	skirmishes	,	moreover	,	were	always	followed	by	some	scene	of
谁	日常的	小规模冲突	,	而且	,	是	总是	随后	经过	一些	场景	的

['pɪlɪdʒ] [ɔː(r)] [deθ] .

pillage	or	death	.
掠夺	或者	死亡	.

此外，他们的日常冲突之后总是伴随着抢劫或死亡的场面。

[bʌt; bət] ['luːɪs] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] [bəuθ][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsəneriz] [ænd; ənd][tuː; tə][həʊld]

But	Louis	had	need	of	money	both	to	pay	his	mercenaries	and	to	hold
但	路易斯	有	需要	的	钱	两个都	到	支付	他的	雇佣兵	和	到	抓住

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][du'rɑːtsəu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] ['rɒbət] ,

his	own	against	the	Duke	of	Durazzo	and	his	own	brother	Robert	,
他的	自己的	反对	这	公爵	的	杜拉佐	和	他的	自己的	兄弟	罗伯特	,

但路易需要钱，既要支付雇佣兵的薪水，又要对抗杜拉佐公爵和他自己的兄弟罗伯特。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːnz] ['kɒfəz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .

and	one	day	he	discovered	that	the	queen's	coffers	were	empty	.
和	一	天	他	发现	那	这	女王的	金库	是	空的	.

有一天，他发现女王的国库空空如也。

[dʒəʊn][wɒz; wəz] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['despərət] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

Joan	was	wretched	and	desperate	,	and	her	lover	,
琼	曾是	可怜	和	绝望的	,	和	她	情人	,

琼痛苦不堪，绝望至极，而她的情人，

[ðəʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi]

though	generous	and	brave	and	anxious	to	reassure	her	so	far	as	he
尽管	慷慨的	和	勇敢的	和	焦虑的	到	保证	她	所以	远的	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

虽然他慷慨勇敢，并且竭尽所能地想让她安心，

[dɪd] [nɒt] ['veri] ['klɪəli] [siː] [haʊ] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

did	not	very	clearly	see	how	to	extricate	himself	from	such	a	difficult	situation	.
做过	不是	非常	清楚地	看	如何	到	解脱	他自己	从	这样的	一个	难的	情况	.

他不太清楚如何才能摆脱这种困境。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] , [huːz] [æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][ɪn] ['siːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]

But	his	mother	Catherine	,	whose	ambition	was	satisfied	in	seeing	one	of
但	他的	母亲	凯瑟琳	,	谁	志向	曾是	使满意	在	看到	一	的

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ,

her	sons	,
她	儿子们	,

但他的母亲凯瑟琳，只要看到自己的一个儿子，她的野心就得到了满足。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɪtʃ] , [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['neɪplz] , [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪd]

no	matter	which	,	attain	to	the	throne	of	Naples	,	came	unexpectedly	to	their	aid
不	事情	哪个	,	达到	到	这	王座	的	那不勒斯	,	来了	不料	到	他们的	援助

,

,
,

不管是谁，只要登上那不勒斯王位，就会有意外的人前来援助。

['prɒmɪsɪŋ] ['spləmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

promising	solemnly	that	it	would	only	take	her	a	few	days	to	be	able	to
有前途	庄严地	那	它	会	仅有的	拿	她	一个	很少	天	到	是	有能力的	到

[leɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz] [fiːt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]

lay	at	her	niece's	feet	a	treasure	richer	than	anything	she	had	ever
躺	在	她	侄女的	脚	一个	宝藏	更富有	比	任何事物	她	有	曾经

[driːmd] [ɒv; əv] ,

dreamed	of	,
梦见	的	,

她郑重承诺，只需几天时间，就能为她的侄女奉上比她梦寐以求的还要珍贵的宝藏。

[kwiːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

queen	as	she	was	.
女王	作为	她	曾是	.

她曾是女王。

[ðə; ði] ['emprəs] [ðen] [tʊk] [hɑːf][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [truːps] , [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪnt] ['ægəθə] ,

The	empress	then	took	half	her	son's	troops	,	made	for	Saint	Agatha	,
这	皇后	然后	采取	一半	她	儿子的	军队	,	制成	为了	圣	阿加莎	,

皇后随后率领她儿子一半的军队，前往圣阿加莎。

[ænd; ənd] [bɪ'siːdʒd] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [weə(r)] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['bɜːrtrənd] [ɒv; əv][ɑːr'twɑː][hæd; həd]['teɪkən]

and	besieged	the	fortress	where	Charles	and	Bertrand	of	Artois	had	taken
和	被围困	这	堡垒	在哪里	查尔斯	和	伯特兰	的	阿图瓦	有	已采取

['refjuːdʒ] [wen] [ðeɪ] [fled] [frɒm; frəm] ['dʒʌstɪs] .

refuge	when	they	fled	from	justice	.
避难所	什么时候	他们	逃亡	从	正义	.

他们围攻了查理和阿尔图瓦的贝特朗为躲避审判而藏身的要塞。

[ðə; ði][əʊld] [kaʊnt] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,

The	old	count	,	astonished	at	the	sight	of	this	woman	,
这	老的	数数	,	惊讶	在	这	视线	的	这	女士	,

老伯爵看到这个女人，惊讶不已。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ,

who	**had**	**been**	**the**	**very**	**soul**	**of**	**the**	**conspiracy**	**,**
WHO	有	到过	这	非常	灵魂	的	这	阴谋	,

他正是这场阴谋的核心人物。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] ,

and	**not**	**in**	**the**	**least**	**understanding**	**her**	**arrival**	**as**	**an**	**enemy**	**,**
和	不是	在	这	至少	理解	她	到达	作为	一个	敌人	,

而且丝毫没有意识到她是以敌人的身份到来的。

[sent] [aʊt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [fɔːs] .

sent	**out**	**to**	**ask**	**the**	**intention**	**of**	**this**	**display**	**of**	**military**	**force**	**.**
发送	出去	到	问	这	意图	的	这	展示	的	军队	力量	.

派人询问此次武力展示的意图。

[tuː; tə] [wɪʧ] ['kæθ(ə)rɪn] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [wɜːdz] [wɪʧ] [wiː; wi] [trænz'leɪt] ['lɪtərəli] :

To	**which**	**Catherine**	**replied**	**in**	**words**	**which**	**we**	**translate**	**literally**	**:**
到	哪个	凯瑟琳	回复	在	字	哪个	我们	翻译	字面上地	:

凯瑟琳的回答如下（我们直译如下）:

" [maɪ] [frendz] , [tel] [tʃɑːlz] , ['aʊə(r)] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,

"	**My**	**friends**	**,**	**tell**	**Charles**	**,**	**our**	**faithful**	**friend**	**,**
"	我的	朋友们	,	告诉	查尔斯	,	我们的	忠实	朋友	,

我的朋友们，请告诉查尔斯，我们忠实的朋友，

[ðæt] [wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] ['praɪvətli] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bəuθ] ,

that	**we**	**desire**	**to**	**speak**	**with**	**him**	**privately**	**and**	**alone**	**concerning**	**a**	**matter**	**equally**	**interesting**	**to**	**us**	**both**	**,**
那	我们	欲望	到	说话	和	他	私下	和	独自的	有关	一个	事情	同样地	有趣的	到	我们	两个都	,

我们希望单独与他私下谈谈一件我们都同样关心的事情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'lɑːmd] [æt; ət] ['aʊə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enəmi]

and	**he**	**is**	**not**	**to**	**be**	**alarmed**	**at**	**our**	**arriving**	**in**	**the**	**guise**	**of**	**an**	**enemy**
和	他	是	不是	到	是	惊慌	在	我们的	抵达	在	这	伪装	的	一个	敌人

,

,

,

他不必对我们以敌人的身份到来感到惊慌。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [dɪ'zaɪnɪdli] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spleɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪntəvjuː] .

for	**this**	**we**	**have**	**done**	**designedly**	**,**	**as**	**we**	**shall**	**explain**	**in**	**the**	**course**	**of**	**our**	**interview**	**.**
为了	这	我们	有	完毕	故意	,	作为	我们	将	解释	在	这	课程	的	我们的	面试	.

为此，我们特意做了这件事，我们将在采访过程中解释。

[wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [bed] [baɪ] [ðə; ði] [gaʊt] ,

We	**know**	**he**	**is**	**confined**	**to**	**bed**	**by**	**the**	**gout**	**,**
我们	知道	他	是	受限	到	床	经过	这	痛风	,

我们知道他因痛风卧床不起。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [fiːl] [nəʊ] [sə'praɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

and	**therefore**	**feel**	**no**	**surprise**	**at**	**his**	**not**	**coming**	**out**	**to**	**meet**	**us**	**.**
和	所以	感觉	不	惊喜	在	他的	不是	未来	出去	到	见面	我们	.

因此，对于他没有出来见我们，我们并不感到惊讶。

[hæv; həv] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm] [ɒn] ['aʊə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm] ,

Have	**the**	**goodness**	**to**	**salute**	**him**	**on**	**our**	**part**	**and**	**reassure**	**him**	**,**
有	这	善良	到	礼炮	他	在	我们的	部分	和	保证	他	,

请代我们向他致敬并安抚他。

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [gʊd] ['pleʒə(r)] ,

telling	him	that	we	desire	to	come	in	,	if	such	is	his	good	pleasure	,
讲述	他	那	我们	欲望	到	来	在	,	如果	这样的	是	他的	好的	乐趣	,

告诉他，如果他愿意，我们希望进去。

[wɪð] ['aʊə(r)] ['ɪntɪmət] ['kaʊnsələ(r)] , ['nɪkələs] - , [ænd; ənd] [ten] ['səʊldʒəz]['əʊnli] ,

with	our	intimate	counsellor	,	Nicholas	Acciajuoli	,	and	ten	soldiers	only	,
和	我们的	亲密的	顾问	,	尼古拉斯	-	,	和	十	士兵	仅有的	,

只有我们的亲密顾问尼古拉斯·阿恰尤利和十名士兵，

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] [kən'sɜːnɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]

to	speak	with	him	concerning	an	important	matter	that	cannot	be	entrusted	to
到	说话	和	他	有关	一个	重要的	事情	那	不能	是	受托	到

[gəʊ] - [bɪ'twiːn] .

go	-	betweens	.
去	-	之间	.

与他商谈一件不能委托中间人处理的重要事情。

" [ɪn'taɪəli] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ] [ðiːz] [fræŋk] , ['frendli] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,

"	Entirely	reassured	by	these	frank	,	friendly	explanations	,
"	完全	放心	经过	这些	坦率	,	友好的	解释	,

“这些坦诚友好的解释让我完全放心了，

[tʃɑːlz] [ɒv; əv][ɑːr'twɑː] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['bɜːrtrənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)]

Charles	of	Artois	sent	out	his	son	Bertrand	to	the	empress	to	receive	her
查尔斯	的	阿图瓦	发送	出去	他的	儿子	伯特兰	到	这	皇后	到	收到	她

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ræŋk][ænd; ənd] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]

with	the	respect	due	to	her	rank	and	high	position	at	the	court	of
和	这	尊重	到期的	到	她	秩	和	高的	位置	在	这	法庭	的

['neɪplz] .

Naples	.
那不勒斯	.

阿图瓦的查理派他的儿子贝特朗去迎接皇后，以示对皇后在拿波里宫廷中地位和身份的尊重。

['kæθ(ə)rɪn] [went] ['prɒmptli] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪð] ['meni] [saɪnz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

Catherine	went	promptly	to	the	castle	with	many	signs	of	joy	,
凯瑟琳	去	及时	到	这	城堡	和	许多	标志	的	喜悦	,

凯瑟琳兴高采烈地立即前往城堡。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kaʊnts] [helθ] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] , [æz; əz]

and	inquiring	after	the	count's	health	and	expressing	her	affection	,	as
和	查询	后	这	计数	健康	和	表达	她	感情	,	作为

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ,

soon	as	they	were	alone	,
很快	作为	他们	是	独自的	,

她趁着两人独处的时候，询问伯爵的身体状况，并表达了自己的爱意。

[ʃiː; ʃi] [mɪ'stɪəriəsli] ['lɒʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

she	mysteriously	lowered	her	voice	and	explained	that	the	object
她	神秘地	降低	她	嗓音	和	解释	那	这	目的

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [traɪd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒn][ðə; ði] [ə'feəz]

of	her	visit	was	to	consult	a	man	of	tried	experience	on	the	affairs
的	她	访问	曾是	到	咨询	一个	男人	的	尝试	经验	在	这	事务

[ɒv; əv] ['neɪplz] ,

of	Naples	,
的	那不勒斯	,

她神秘地压低声音，解释说她此行的目的是向一位在处理那不勒斯事务方面经验丰富的人请教。

[ænd; ənd][tuː; tə][beg][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] ['feɪvə(r)] .

and	to	beg	his	active	cooperation	in	the	queen's	favour	.
和	到	求	他的	积极的	合作	在	这	女王的	偏爱	.

并恳求他积极配合，以博得女王的欢心。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [prest] [fɔ:(r); fə(r)][taɪm] ,

As	,	however	,	she	was	not	pressed	for	time	,
作为	,	然而	,	她	曾是	不是	按下	为了	时间	,

然而，由于她并不赶时间，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][weɪt][æt; ət][seɪnt] ['ægəθə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnts] [rɪ'kʌvəri] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [v'ju:z]

she	could	wait	at	Saint	Agatha	for	the	count's	recovery	to	hear	his	views
她	可以	等待	在	圣	阿加莎	为了	这	计数	恢复	到	听到	他的	浏览

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [sɪns] [hi:; hi][left][ðə; ði] [kɔ:t] .

and	tell	him	of	the	march	of	events	since	he	left	the	court	.
和	告诉	他	的	这	行进	的	活动	自从	他	左边	这	法庭	.

她可以在圣阿加莎教堂等待伯爵康复，听取他的意见，并告诉他自他离开宫廷以来发生的事情。

[ʃi:; ʃi] [sək'si:dɪd] [səʊ] [wel] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['bænɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

She	succeeded	so	well	in	gaining	the	old	man's	confidence	and	banishing	his
她	成功了	所以	出色地	在	获得	这	老的	男人的	信心	和	驱逐	他的

[sə'spɪʃən] ,

suspicions	,
怀疑	,

她成功地赢得了老人的信任，消除了他的疑虑。

[ðæt] [hi:; hi] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['ɒnə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

that	he	begged	her	to	honour	them	with	her	presence	as	long	as
那	他	乞求	她	到	荣誉	他们	和	她	在场	作为	长的	作为

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

she	was	able	,
她	曾是	有能力的	,

他恳求她只要身体允许，就一定要来陪伴他们，以此来荣耀他们。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'si:vd] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][men] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

and	little	by	little	received	all	her	men	within	the	walls	.
和	小的	经过	小的	已收到	全部	她	男人	之内	这	墙壁	.

她一点一点地将所有士兵都迎入了城墙之内。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] ['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] :

This	was	what	Catherine	was	waiting	for	:
这	曾是	什么	凯瑟琳	曾是	等待	为了	:

这就是凯瑟琳一直等待的：

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [æt; ət] [seɪnt] ['ægəθə] ,

on	the	very	day	when	her	army	was	installed	at	Saint	Agatha	,
在	这	非常	天	什么时候	她	军队	曾是	已安装	在	圣	阿加莎	,

就在她的军队进驻圣阿加莎的那天，

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['entəd] [ðə; ði] ['kaʊnts] [ru:m] , ['fɒləʊd] [baɪ][fɔ:(r)]['səʊldʒəz] ,

she	suddenly	entered	the	count's	room	,	followed	by	four	soldiers	,
她	突然	进入	这	计数	房间	,	随后	经过	四	士兵	,

她突然闯入伯爵的房间，身后跟着四名士兵。

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] , [ɪk'skleɪmd] ['rɒθfəli] - -

and	seizing	the	old	man	by	the	throat	,	exclaimed	wrathfully	-	-
和	抓住	这	老的	男人	经过	这	喉	,	惊呼	愤怒地	-	-

他一把掐住老人的喉咙，愤怒地喊道——

" ['mɪzrəbl] ['treɪtə(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][hændz] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vd]

"	Miserable	traitor	,	you	will	not	escape	from	our	hands	before	you	have	received
"	悲惨的	叛徒	,	你	将要	不是	逃脱	从	我们的	双手	前	你	有	已收到

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] .

the	punishment	you	deserve	.
这	惩罚	你	应得	.

“可恶的叛徒，在你受到应有的惩罚之前，你休想逃脱我们的魔爪。”

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['treʒə(r)] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ,

In	the	meanwhile	,	show	me	where	your	treasure	is	hidden	,
在	这	同时	,	展示	我	在哪里	你的	宝藏	是	隐	,

与此同时，告诉我你的宝藏藏在哪里。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [krəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

if	you	would	not	have	me	throw	your	body	out	to	feed	the	crows	that	are
如果	你	会	不是	有	我	扔	你的	身体	出去	到	喂养	这	乌鸦	那	是

[swuːp] [ə'raʊnd] [ðiːz] ['dʌndʒ(ə)nz] .

swooping	around	these	dungeons	.
俯冲	大约	这些	地下城	.

如果你不介意我把你的尸体扔出去喂那些在地牢上空盘旋的乌鸦的话。

" [ðə; ði] [kaʊnt] , [hɑːf] ['tʃəʊkɪŋ] , [ðə; ði] ['dægə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [brest] , [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə]

"	The	count	,	half	choking	,	the	dagger	at	his	breast	,	did	not	even	attempt	to
"	这	数数	,	一半	窒息	,	这	匕首	在	他的	胸部	,	做过	不是	甚至	试图	到

[kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] ;

call	for	help	;
称呼	为了	帮助	;

“伯爵被掐住脖子，匕首抵着胸口，甚至没有试图呼救；

[hiː; hi] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['begɪŋ] [ðə; ði] ['emprəs] [tuː; tə] [seɪv] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

he	fell	on	his	knees	,	begging	the	empress	to	save	at	least	the	life	of	his
他	跌倒	在	他的	膝盖	,	乞讨	这	皇后	到	节省	在	至少	这	生活	的	他的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

他跪倒在地，恳求皇后至少饶他儿子一命。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [wel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ˌmelən'kəʊliə] [ðæt] [hæd; həd]

who	was	not	yet	well	from	the	terrible	attack	of	melancholia	that	had
WHO	曾是	不是	然而	出色地	从	这	糟糕的	攻击	的	忧郁症	那	有

['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

shaken	his	reason	ever	since	the	catastrophe	.
摇晃	他的	原因	曾经	自从	这	灾难	.

自那场灾难以来，他一直饱受忧郁症的折磨，至今仍未从中恢复过来，这种忧郁症动摇了他的理智。

[ðen] [hiː; hi] ['peɪnfəli] [drægd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz]

Then	he	painfully	dragged	himself	to	the	place	where	he	had	hidden	his
然后	他	痛苦地	拖拽	他自己	到	这	地方	在哪里	他	有	隐	他的

['treʒə(r)] ,

treasure	,
宝藏	,

然后他痛苦地拖着身子来到他藏匿宝藏的地方。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] , [kraɪd] - -

and	pointing	with	his	finger	,	cried	-	-
和	指向	和	他的	手指	,	哭	-	-

他用手指着什么，喊道——

" [teɪk] [ɔːl] ; [teɪk] [maɪ] [laɪf] ; [bʌt; bət] [speə(r)] [maɪ] [sʌn] .

"	Take	all	;	take	my	life	;	but	spare	my	son	.
"	拿	全部	;	拿	我的	生活	;	但	空闲的	我的	儿子	.

“拿走我的一切；拿走我的生命；但请放过我的儿子。”

" ['kæθ(ə)rɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'teɪn] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [spred] [aʊt] [æt; ət]

"	Catherine	could	not	contain	herself	for	joy	when	she	saw	spread	out	at
"	凯瑟琳	可以	不是	包含	她自己	为了	喜悦	什么时候	她	锯	传播	出去	在

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kredəbli] ['væljuəb(ə)l] [kʌps] ,

her	feet	exquisite	and	incredibly	valuable	cups	,
她	脚	精美的	和	难以置信	有价值的	杯子	,

“凯瑟琳看到脚边摆放着精美绝伦、价值连城的杯子，欣喜若狂。”

['kɑːskɪt]	[ɒv; əv]	[pɜːlz]	,	['daɪəməndz][ænd; ənd]	['ruːbiz]	[ɒv; əv]	['mɑːvələs]	['vælјuː]	,	['kɒfəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]
caskets	**of**	**pearls**	**,**	**diamonds**	**and**	**rubies**	**of**	**marvellous**	**value**	**,**	**coffers**	**full**	**of**
棺材	的	珍珠	,	钻石	和	红宝石	的	奇妙	价值	,	金库	满的	的

[gəʊld]	['ɪŋgəts]	,
gold	**ingots**	**,**
金子	锭	,

装满珍珠、钻石和红宝石的首饰盒，价值连城；装满金条的箱子；

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['wʌndər]	[ɒv; əv]	['eɪʒə; 'eɪʃə]	[ðæt]	[sə'pɑːs]	[ðə; ði]	['waɪldɪst]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	.
and	**all**	**the**	**wonders**	**of**	**Asia**	**that**	**surpass**	**the**	**wildest**	**imagination**	**.**
和	全部	这	奇迹	的	亚洲	那	超过	这	最狂野的	想像力	.

以及所有超越最狂野想象的亚洲奇观。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði][əʊld][mæn]	,	[tremblɪŋ]	,
But	**when**	**the**	**old**	**man**	**,**	**trembling**	**,**
但	什么时候	这	老的	男人	,	发抖	,

但当老人颤抖着时，

[begd]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	['lɪbəti]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	[sʌn]	[æz; əz][ðə; ði]	[praɪs]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	['fɔːtʃuːn]	[ænd; ənd]
begged	**for**	**the**	**liberty**	**of**	**his**	**son**	**as**	**the**	**price**	**of**	**his**	**fortune**	**and**
乞求	为了	这	自由	的	他的	儿子	作为	这	价格	的	他的	财富	和

[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[laɪf]	,
his	**own**	**life**	**,**
他的	自己的	生活	,

他以自己的财产和生命为代价，乞求用儿子的自由作为交换。

[ðə; ði]	['emprəs]	[rɪ'zjuːmd]	[hɜː(r); hə(r)][kəʊld]	,	['pɪtiləs]	['mænə(r)]	,	[ænd; ənd]	['hɑːʃli]	[rɪ'plaɪd]	-	-
the	**empress**	**resumed**	**her**	**cold**	**,**	**pitiless**	**manner**	**,**	**and**	**harshly**	**replied**	**-**	**-**
这	皇后	恢复	她	寒冷的	,	无情	方式	,	和	严厉地	回复	-	-

皇后恢复了她冷酷无情的态度，厉声回答道——

"	[aɪ][hæv; həv]	[ɔːl'redi]	['gɪv(ə)n]	['ɔːdərs]	[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]	[sʌn]	[tuː; tə][biː; bi]	[brɔːt]	[hɪə(r)]	;
"	**I**	**have**	**already**	**given**	**orders**	**for**	**your**	**son**	**to**	**be**	**brought**	**here**	**;**
"	我	有	已经	给定	订单	为了	你的	儿子	到	是	带来	这里	;

“我已经下令将你的儿子带到这里来；

[bʌt; bət]	[prɪ'peə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[ˌfeə'wel]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['teɪkən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
but	**prepare**	**for**	**an**	**eternal**	**farewell**	**,**	**for**	**he**	**is**	**to**	**be**	**taken**	**to**	**the**
但	准备	为了	一个	永恒	告别	,	为了	他	是	到	是	已采取	到	这

['fɔːtrəs]	[ɒv; əv]	['mɛlfi]	,
fortress	**of**	**Melfi**	**,**
堡垒	的	梅尔菲	,

但请做好永别的准备，因为他将被带到梅尔菲要塞。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ɔːl]	[ˌprɒbə'bɪləti]	[wɪl]	[end]	[jɔː(r); jə(r)]	[deɪz]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]['kɑːs(ə)l]	[ɒv; əv]	[seɪnt]	['ægəθə]
and	**you**	**in**	**all**	**probability**	**will**	**end**	**your**	**days**	**beneath**	**the**	**castle**	**of**	**Saint**	**Agatha**
和	你	在	全部	可能性	将要	结尾	你的	天	下面	这	城堡	的	圣	阿加莎

.
:
.

你很可能会在圣阿加莎城堡下度过余生。

"	[ðə; ði]	[griːf]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[kaʊnt]	[æt; ət]	[ðɪs]	['vaɪələnt]	[ˌsepə'reɪʃn]	[wɒz; wəz][səʊ]	[greɪt]	,
"	**The**	**grief**	**of**	**the**	**poor**	**count**	**at**	**this**	**violent**	**separation**	**was**	**so**	**great**	**,**
"	这	悲伤	的	这	贫穷的	数数	在	这	暴力	分离	曾是	所以	伟大的	,

“这场暴力分离给可怜的伯爵们带来了巨大的悲痛，

[ðæt]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	['leɪtə(r)]	[hiː; hi][wɒz; wəz]	[faʊnd]	[ded]	[ɪn][hɪz; ɪz]	['dʌndʒən]	,
that	**a**	**few**	**days**	**later**	**he**	**was**	**found**	**dead**	**in**	**his**	**dungeon**	**,**
那	一个	很少	天	之后	他	曾是	成立	死的	在	他的	地牢	,

几天后，人们发现他死在了地牢里。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['blʌdi] [frɒθ] , [hɪz; ɪz][hændz] [nɔːd] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

his	lips	covered	with	a	bloody	froth	,	his	hands	gnawed	in	despair	.
他的	嘴唇	涵盖	和	一个	血腥	泡沫	,	他的	双手	被啃咬	在	绝望	.

他嘴唇上沾满了血沫，双手绝望地啃咬着。

['bɜːrtrənd] [dɪd] [nɒt] [lɒŋ] [sə'vaɪv] [hɪm] .

Bertrand	did	not	long	survive	him	.
伯特兰	做过	不是	长的	存活	他	.

伯特兰没能活过他不久。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,

He	actually	lost	his	reason	when	he	heard	of	his	father's	death	,
他	实际上	丢失的	他的	原因	什么时候	他	听到	的	他的	父亲的	死亡	,

听到父亲去世的消息后，他彻底失去了理智。

[ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['greɪtɪŋ] .

and	hanged	himself	on	the	prison	grating	.
和	绞刑	他自己	在	这	监狱	格栅	.

他上吊自杀了，地点是在监狱的铁栅栏上。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ɒv; əv]['ændrei] [dɪ'strɔɪ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

Thus	did	the	murderers	of	Andre	destroy	one	another	,
因此	做过	这	杀人犯	的	安德烈	破坏	一	其他	,

于是，杀害安德烈的凶手们互相残杀。

[laɪk] ['venəməs] ['ænɪmlz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪdʒ] .

like	venomous	animals	shut	up	in	the	same	cage	.
喜欢	有毒	动物	关闭	向上	在	这	相同的	笼	.

就像把有毒的动物关在同一个笼子里一样。

['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv] [tə'rentəm] , ['kæriɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [geɪnd] , [ə'raɪvd] [æt; ət]

Catherine	of	Tarentum	,	carrying	off	the	treasure	she	had	so	gained	,	arrived	at
凯瑟琳	的	塔伦图姆	,	携带	离开	这	宝藏	她	有	所以	获得	,	到达的	在

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['neɪplz] ,

the	court	of	Naples	,
这	法庭	的	那不勒斯	,

凯瑟琳·德·塔兰图姆带着她所获得的财宝，抵达了那不勒斯宫廷。

[praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] [vɑːst] [skiːm] .

proud	of	her	triumph	and	contemplating	vast	schemes	.
自豪的	的	她	胜利	和	沉思	广阔的	方案	.

她为自己的胜利感到自豪，并开始酝酿宏大的计划。

[bʌt; bət] [njuː] ['trʌb(ə)lz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .

But	new	troubles	had	come	about	in	her	absence	.
但	新的	麻烦	有	来	关于	在	她	缺席	.

但她不在的这段时间里，又出现了新的麻烦。

[tʃɑːlz] [ɒv; əv][duː'rɑːtsəu] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [dɪ'zaɪərɪŋ][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]

Charles	of	Durazzo	,	for	the	last	time	desiring	the	queen	to	give	him	the
查尔斯	的	杜拉佐	,	为了	这	最后的	时间	渴望	这	女王	到	给	他	这

['dʌtʃi] [ɒv; əv] [kə'læbrɪə] ,

duchy	of	Calabria	,
公国	的	卡拉布里亚	,

杜拉佐的查理最后一次请求女王将卡拉布里亚公国赐予他。

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] [prɪ'zʌmptɪv] , [ænd; ənd] ['æŋgəd] [baɪ]

a	title	which	had	always	belonged	to	the	heir	presumptive	,	and	angered	by
一个	标题	哪个	有	总是	属于	到	这	继承人	推定	,	和	愤怒	经过

[hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] ,

her	refusal	,
她	拒绝	,

这个头衔一直属于推定继承人，而她的拒绝激怒了推定继承人。

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['lu:ɪs] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

had	written	to	Louis	of	Hungary	,	inviting	him	to	take	possession	of	the
有	书面	到	路易斯	的	匈牙利	,	邀请	他	到	拿	拥有	的	这

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

他曾致信匈牙利国王路易，邀请他接管王国。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔ:sɪz] ,

and	promising	to	help	in	the	enterprise	with	all	his	own	forces	,
和	有前途	到	帮助	在	这	企业	和	全部	他的	自己的	力量	,

并承诺将倾尽全力协助这项事业。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [deθ] , [hu:] [tɪl] [naʊ]

and	to	give	up	the	principal	authors	of	his	brother's	death	,	who	till	now
和	到	给	向上	这	主要的	作者	的	他的	兄弟	死亡	,	WHO	直到	现在

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['dʒʌstɪs] .

had	escaped	justice	.
有	逃脱	正义	.

并供出杀害他哥哥的主要凶手，这些人至今仍逍遥法外。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] ['i:gəli] [ək'septɪd] [ði:z] ['ɒfəz] ,

The	King	of	Hungary	eagerly	accepted	these	offers	,
这	国王	的	匈牙利	急切地	公认	这些	优惠	,

匈牙利国王欣然接受了这些提议。

[ænd; ənd] [gɒt] ['redi] [æn; ən] ['ɑ:mi] [tu:; tə] [ə'vendʒ] ['ændrɛs] [deθ] [ænd; ənd] [prə'si:d] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	got	ready	an	army	to	avenge	Andre's	death	and	proceed	to	the
和	得到	准备好	一个	军队	到	报仇	安德烈的	死亡	和	继续	到	这

['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['neɪplz] .

conquest	of	Naples	.
征服	的	那不勒斯	.

于是他集结了一支军队，准备为安德烈报仇，并征服那不勒斯。

[ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['fraɪə(r)] ['rɒbət] , [ðə; ði] [əʊld]

The	tears	of	his	mother	Elizabeth	and	the	advice	of	Friar	Robert	,	the	old
这	眼泪	的	他的	母亲	伊丽莎白	和	这	建议	的	修士	罗伯特	,	这	老的

['mɪnɪstə(r)] ,

minister	,
部长	,

他母亲伊丽莎白的眼泪和老牧师罗伯特修士的劝告，

[hu:] [hæd; həd] [fled] [tu:; tə] ['bju:də] , [kən'fɜ:md] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] [ɒv; əv] ['vendʒəns] .

who	had	fled	to	Buda	,	confirmed	him	in	his	projects	of	vengeance	.
WHO	有	逃亡	到	布达	,	确认的	他	在	他的	项目	的	复仇	.

逃往布达的人证实了他的复仇计划。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [lɒdʒd] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [kəm'pleɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ˌævi:n'jəuŋ] [ðæt] ,

He	had	already	lodged	a	bitter	complaint	at	the	court	of	Avignon	that	,
他	有	已经	已提交	一个	苦的	抱怨	在	这	法庭	的	阿维尼翁	那	,

他此前已向阿维尼翁法院提出过一项激烈的控诉，即：

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'fɪəriə(r)] [ə'sæsɪn] [hæd; həd] [bi:n] ['pʌnɪʃt] ,

while	the	inferior	assassins	had	been	punished	,
尽管	这	下	刺客	有	到过	受到惩罚	,

而那些能力较弱的刺客则受到了惩罚。

[ʃi:; ʃi] [hu:] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] ['gɪlti] [hæd; həd] [bi:n] ['ʃeɪmfəli] [let] [ɒf] [skɒt] [fri:] ,

she	who	was	above	all	others	guilty	had	been	shamefully	let	off	scot	free	,
她	WHO	曾是	多于	全部	其他的	有罪的	有	到过	可耻地	让	离开	苏格兰人	自由的	,

她才是罪魁祸首，却可耻地被无罪释放。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [stɪl] [steɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [blʌd] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf]

and	though	still	stained	with	her	husband's	blood	,	continued	to	live	a	life
和	尽管	仍然	染色	和	她	丈夫的	血	,	持续	到	居住	一个	生活

[ɒv; əv] [dɪ'bɔːtʃəri] [ænd; ənd] [ə'dʌltəri] .

of	debauchery	and	adultery	.
的	放荡	和	通奸	.

尽管身上仍沾染着丈夫的鲜血，她仍然过着放荡不羁、通奸的生活。

[ðə; ðiː] [pəʊp] [rɪ'plaɪd] ['suːðɪŋli] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [hɪm] ,

The	pope	replied	soothingly	that	,	so	far	as	it	depended	upon	him	,
这	教皇	回复	舒缓地	那	,	所以	远的	作为	它	取决于	之上	他	,

教皇温和地回答说，就他而言，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [sləʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːfl] ['griːvəns] ;

he	would	not	be	found	slow	to	give	satisfaction	to	a	lawful	grievance	;
他	会	不是	是	成立	慢的	到	给	满意	到	一个	合法的	不满	;

他绝不会拖延解决合法冤屈；

[bʌt; bət][ðə; ðiː][ˌækjuːzeɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɒpəli] ['fɔːmjuleitid] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [pruːf] ;

but	the	accusation	ought	to	be	properly	formulated	and	supported	by	proof	;
但	这	指控	应该	到	是	适当地	配方	和	有	经过	证明	;

但是，指控应当措辞恰当，并有证据支持；

[ðæt] [nəʊ] [daʊt] [dʒoʊnz] [kən'dʌkt] ['djʊərɪŋ][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] [wɒz; wəz]

that	no	doubt	Joan's	conduct	during	and	after	her	husband's	death	was
那	不	怀疑	琼的	执行	期间	和	后	她	丈夫的	死亡	曾是

['bleɪməbl] ;

blamable	;
应受责备的	;

毫无疑问，琼在丈夫去世期间和去世后的行为是应受谴责的；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ðiː] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

but	His	Majesty	must	consider	that	the	Church	of	Rome	,
但	他的	威严	必须	考虑	那	这	教会	的	罗马	,

但陛下必须考虑到罗马教会，

[wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [siːk] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , ['ɔːlweɪz] ['prəʊsiːdz] [wɪð] [ðə; ðiː]['ʌtməʊst]

which	before	all	things	seeks	truth	and	justice	,	always	proceeds	with	the	utmost
哪个	前	全部	事物	寻找	真相	和	正义	,	总是	收益	和	这	极致

[ˌsɜːkəm'spekʃn] ,

circumspection	,
谨慎	,

它首先追求真理和正义，行事总是极其谨慎。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] [greɪv] [ə; eɪ]['mætə(r)][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [mʌst; məst][nɒt] [dʒʌdʒ][baɪ] [ɐp'iəɹənsɪz] ['əʊnli] .

and	in	so	grave	a	matter	more	especially	must	not	judge	by	appearances	only	.
和	在	所以	严重	一个	事情	更多的	尤其	必须	不是	法官	经过	外貌	仅有的	.

尤其是在如此重大的事情上，更不能仅凭表面现象来判断。

[dʒəʊn] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ðiː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] , [sent] [æm'bæsədəz] [tuː; tə][ðə; ðiː]

Joan	,	frightened	by	the	preparations	for	war	,	sent	ambassadors	to	the
琼	,	害怕	经过	这	准备工作	为了	战争	,	发送	大使们	到	这

['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] [rɪ'pʌblɪk] ,

Florentine	Republic	,
佛罗伦萨	共和国	,

圣女贞德对战争的准备感到恐惧，于是派遣使节前往佛罗伦萨共和国。

[tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [kraɪm] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

to	assert	her	innocence	of	the	crime	imputed	to	her	by	public	opinion	,
到	断言	她	无辜	的	这	犯罪	估算	到	她	经过	民众	观点	,

为了证明自己没有犯下舆论强加给她的罪行，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [send] [ɪk'skjuːzɪz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hʌŋ'geərɪən] [kɔːt] ;

and	did	not	hesitate	to	send	excuses	even	to	the	Hungarian	court	;
和	做过	不是	犹豫	到	发送	借口	甚至	到	这	匈牙利	法庭	;

甚至毫不犹豫地向匈牙利法院递交了请愿书；

[bʌt; bət] ['ændrɛs] ['brʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [lə'kɒnɪk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] : - -

but	Andre's	brother	replied	in	a	letter	laconic	and	threatening	:	-	-
但	安德烈的	兄弟	回复	在	一个	信	简洁	和	威胁	:	-	-

但安德烈的哥哥在一封言简意赅且充满威胁的信中回复道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːmə(r)] [dɪs'ɔːdəli] [laɪf] , [ðə; ðɪ] [ˌærəʊ'geɪʃən] [tuː; tə] [jɔː'self] [ɒv; əv] [ɪk'skluːsɪv] ['paʊə(r)] ,

"	Your	former	disorderly	life	,	the	arrogation	to	yourself	of	exclusive	power	,
"	你的	以前的	乱	生活	,	这	僭越	到	你自己	的	独家的	力量	,

“你过去混乱的生活，你独揽大权的行为，

[jɔː(r); jə(r)] [nɪ'glekt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ['mɜːdəəz] , [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

your	neglect	to	punish	your	husband's	murderers	,	your	marriage	to	another
你的	忽视	到	惩治	你的	丈夫的	杀人犯	,	你的	婚姻	到	其他

['hʌzbənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪk'skjuːzɪz] ,

husband	,	moreover	your	own	excuses	,
丈夫	,	而且	你的	自己的	借口	,

你没有惩罚杀害你丈夫的凶手，你又嫁给了别人，再加上你自己的种种借口，

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːfs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɜːdə(r)] .

are	all	sufficient	proofs	that	you	were	an	accomplice	in	the	murder	.
是	全部	充足的	证明	那	你	是	一个	同案犯	在	这	谋杀	.

以上种种都足以证明你是这起谋杀案的同谋。

" ['kæθ(ə)rɪn] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgəriz] [θrets] ,

"	Catherine	would	not	be	put	out	of	heart	by	the	King	of	Hungary's	threats	,
"	凯瑟琳	会	不是	是	放	出去	的	心	经过	这	国王	的	匈牙利的	威胁	,

“匈牙利国王的威胁并不能吓倒凯瑟琳，她并没有因此而灰心丧气。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɪð] [ə; eɪ]

and	looking	at	the	position	of	the	queen	and	her	son	with	a
和	寻找	在	这	位置	的	这	女王	和	她	儿子	和	一个

['kuːlnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [dɪ'siːvd] ,

coolness	that	was	never	deceived	,
凉爽	那	曾是	绝不	受骗	,

他冷静地审视着女王和她儿子的处境，眼神中没有丝毫欺骗的意味。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ɪk'sept] [ə; eɪ]

she	was	convinced	that	there	was	no	other	means	of	safety	except	a
她	曾是	确信	那	那里	曾是	不	其他	方法	的	安全	除了	一个

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [tʃɑːlz] ,

reconciliation	with	Charles	,
和解	和	查尔斯	,

她确信，除了与查尔斯和解之外，别无他法确保自身安全。

[ðeə(r)] ['mɔːt(ə)l] [fəʊ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

their	mortal	foe	,	which	could	only	be	brought	about	by	giving	him	all	he	wanted	.
他们的	凡人	敌人	,	哪个	可以	仅有的	是	带来	关于	经过	给予	他	全部	他	通缉	.

他们的死敌，只有满足他的一切愿望才能出现。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] : ['aɪðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'pʌls] [ðə; ðɪ] [kɪŋ]

It	was	one	of	two	things	:	either	he	would	help	them	to	repulse	the	King
它	曾是	一	的	二	事物	:	任何一个	他	会	帮助	他们	到	击退	这	国王

[ɒv; əv] ['hʌŋgəri] ,

of	Hungary	,
的	匈牙利	,

只有两种可能：要么他会帮助他们击退匈牙利国王，

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ][ðə; ði][kɒst] [wen] [ðə; ði]['deindʒəz][wɜː(r); wə(r)] [les] ['presɪŋ] ,

and	later	on	they	would	pay	the	cost	when	the	dangers	were	less	pressing	,
和	之后	在	他们	会	支付	这	成本	什么时候	这	危险	是	较少的	紧迫	,

而当危险不再那么紧迫时，他们终将付出代价。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['biːt(ə)n] [hɪm'self] ,

or	he	would	be	beaten	himself	,
或者	他	会	是	被打败	他自己	,

否则他自己也会被打。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [hɪm] [daʊn] [wɪð]

and	thus	they	would	at	least	have	the	pleasure	of	drawing	him	down	with
和	因此	他们	会	在	至少	有	这	乐趣	的	绘画	他	向下	和

[ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

them	in	their	own	destruction	.
他们	在	他们的	自己的	破坏	.

这样一来，他们至少还能享受到将他拖入毁灭深渊的快感。

[ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv]['kæstəl]['nuːoʊvoʊ] ,

The	agreement	was	made	in	the	gardens	of	Castel	Nuovo	,
这	协议	曾是	制成	在	这	花园	的	卡斯特尔	新	,

该协议是在新堡花园里签订的。

['wɪðə(r)] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [rɪ'peəd] [ɒn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]

whither	Charles	had	repaired	on	the	invitation	of	the	queen	and	her	aunt
往哪里去	查尔斯	有	已修复	在	这	邀请	的	这	女王	和	她	阿姨

.

:

.

查尔斯是应女王和她姑姑的邀请前往那里的。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][duˈrɑːtsəu][dʒəʊn] [əˈkɔːd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] [ɒv; əv] [djuːk]

To	her	cousin	of	Durazzo	Joan	accorded	the	title	so	much	desired	of	Duke
到	她	表哥	的	杜拉佐	琼	同意	这	标题	所以	很多	想要的	的	公爵

[ɒv; əv] [kə'læbrɪə] ,

of	Calabria	,
的	卡拉布里亚	,

她的表兄杜拉佐·胡安被授予了梦寐以求的卡拉布里亚公爵头衔。

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌhɪə'baɪ] [meɪd] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , ['mɑːtʃt]

and	Charles	,	feeling	that	he	was	hereby	made	heir	to	the	kingdom	,	marched
和	查尔斯	,	感觉	那	他	曾是	特此	制成	继承人	到	这	王国	,	行军

[æt; ət] [wʌns] [ɒn] [ə'kwɪlə] ,

at	once	on	Aquila	,
在	一次	在	阿奎拉	,

查理认为自己因此成为王国的继承人，立即向阿奎拉进军。

[wɪtʃ] [taʊn] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [hʌŋ'geərɪən] ['kʌləs] .

which	town	already	was	flying	the	Hungarian	colours	.
哪个	镇	已经	曾是	飞行	这	匈牙利	颜色	.

哪个城镇已经挂起了匈牙利国旗?

[ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn][dɪd][nɒt] [fɔː'siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

The	wretched	man	did	not	foresee	that	he	was	going	straight	to	his	destruction
这	可怜	男人	做过	不是	预见	那	他	曾是	去	直的	到	他的	破坏

.

:

.

这个可怜的人没有预料到自己正走向毁灭。

[wen] [ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [sɔ:] [ðɪs] [mæn] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [heit] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] ,

When	the	Empress	of	Constantinople	saw	this	man	,	whom	she	hated	above	all	others	,
什么时候	这	皇后	的	君士坦丁堡	锯	这	男人	,	谁	她	憎恨	多于	全部	其他的	,

当君士坦丁堡皇后看到这个她恨之入骨的男人时，

[dɪ'pɑ:t] [ɪn][dʒɔɪ] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [kən'temptʃuəsli] [ə'pɒn] [hɪm] ,

depart	in	joy	,	she	looked	contemptuously	upon	him	,
离开	在	喜悦	,	她	看起来	轻蔑地	之上	他	,

她轻蔑地看着他，兴高采烈地离开了。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] ['mɪstʃɪf] [wʊd] [bɪ'fɔ:l] [hɪm] ; [ðen] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['mɪstʃɪf] [tu:; tə][du:; də] ,

divining	by	a	woman's	instinct	that	mischief	would	befall	him	;	then	,	having	no	further	mischief	to	do	,
占卜	经过	一个	女性的	本能	那	恶作剧	会	降临	他	;	然后	,	拥有	不	更远	恶作剧	到	做	,

她凭借女人的直觉预感到他会遭遇不幸；然后，既然已经没有其他不幸可做，

[nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['tretʃəri] [ɒn] [ɜ:θ] , [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'vendʒ] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] ,

no	further	treachery	on	earth	,	no	further	revenge	to	satisfy	,
不	更远	背信弃义	在	地球	,	不	更远	复仇	到	满足	,

世间不再有背叛，不再有复仇需要满足。

[ʃi:; ʃi][ɔ:l][æt; ət][wʌns] [sə'kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['mælədi] , [ænd; ənd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

she	all	at	once	succumbed	to	some	unknown	malady	,	and	died	suddenly	,
她	全部	在	一次	屈服了	到	一些	未知	弊病	,	和	死亡	突然	,

她突然患上某种不明疾病，猝然离世。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ɔ:(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'gret] .

without	uttering	a	cry	or	exciting	a	single	regret	.
没有	发出声音	一个	哭	或者	激动人心	一个	单身的	后悔	.

没有发出一声哭喊，也没有流露出丝毫后悔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] , [hu:] [hæd; həd] [krɒst] ['ɪtəli] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ɑ:mi] ,

But	the	King	of	Hungary	,	who	had	crossed	Italy	with	a	formidable	army	,
但	这	国王	的	匈牙利	,	WHO	有	交叉	意大利	和	一个	强大	军队	,

但是，率领一支强大军队穿越意大利的匈牙利国王，

[naʊ] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə'kwɪlə] :

now	entered	the	kingdom	from	the	side	of	Aquila	:
现在	进入	这	王国	从	这	边	的	阿奎拉	:

现在从亚鹰那边进入王国：

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] ['evriweə(r)] [rɪ'si:vd] [mɑ:rks][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ;

on	his	way	he	had	everywhere	received	marks	of	interest	and	sympathy	;
在	他的	方式	他	有	到处	已收到	标记	的	兴趣	和	同情	;

一路上，他处处都受到了人们的关注和同情；

[ænd; ənd][æl'bɛərtoʊ][ænd; ənd] - ['deltə]['skɑ:lə] , [lɔ:dz] [ɒv; əv][və'rəunə] ,

and	Alberto	and	Mertino	delta	Scala	,	lords	of	Verona	,
和	阿尔贝托	和	-	三角洲	Scala	,	领主们	的	维罗纳	,

还有维罗纳的领主阿尔贝托和梅尔蒂诺·德尔塔·斯卡拉，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [θri:] ['hʌndrəd] [hɔ:s] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ɔ:l][ðeə(r)] [ˌgʊd'wɪl] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] .

had	given	him	three	hundred	horse	to	prove	that	all	their	goodwill	was	with	him	in	his	enterprise	.
有	给定	他	三	百	马	到	证明	那	全部	他们的	善意	曾是	和	他	在	他的	企业	.

他们给了他三百匹马，以证明他们全力支持他的事业。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌŋˈgeərɪənz] [θruː] [ðə; ði] [kɔːt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

The	news	of	the	arrival	of	the	Hungarians	threw	the	court	into	a	state	of
这	消息	的	这	到达	的	这	匈牙利人	扔	这	法庭	进入	一个	状态	的

[kənˈfjuːʒn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] .

confusion	impossible	to	describe	.
困惑	不可能的	到	描述	.

匈牙利人到来的消息让宫廷陷入了难以言喻的混乱之中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] [poʊps] [ˈlegət] ,

They	had	hoped	that	the	king	would	be	stopped	by	the	pope's	legate	,
他们	有	希望	那	这	国王	会	是	停止	经过	这	教皇的	使节	,

他们原本希望教皇的特使能够阻止国王。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][fɔːˈliːnjoʊ][tuː; tə] [fəˈbɪd] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] ,

who	had	come	to	Foligno	to	forbid	him	,	in	the	name	of	the	Holy	Father	,
WHO	有	来	到	福利尼奥	到	禁止	他	,	在	这	姓名	的	这	圣	父亲	,

奉教宗之名来到福利尼奥禁止他的人，

[ænd; ənd][ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [tuː; tə] [prəˈsiːd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] ;

and	on	pain	of	excommunication	to	proceed	any	further	without	his	consent	;
和	在	疼痛	的	逐出教会	到	继续	任何	更远	没有	他的	同意	;

未经他同意，任何人不得继续进行任何行动，违者将被逐出教会；

[bʌt; bət] ['luːɪs] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊps] ['legət] [ðæt] , [wʌns]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['neɪplz]

but	Louis	of	Hungary	replied	to	the	pope's	legate	that	,	once	master	of	Naples
但	路易斯	的	匈牙利	回复	到	这	教皇的	使节	那	,	一次	掌握	的	那不勒斯

,

,

,

但匈牙利国王路易回答教皇特使说，他曾是那不勒斯的主人，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdə(r)] [hɪmˈself] [ə; eɪ] ['fjuːdət(ə)rɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

he	should	consider	himself	a	feudatory	of	the	Church	,
他	应该	考虑	他自己	一个	诸侯	的	这	教会	,

他应该把自己视为教会的附庸。

[bʌt; bət] [tɪl] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns]

but	till	then	he	had	no	obligations	except	to	God	and	his	own	conscience
但	直到	然后	他	有	不	义务	除了	到	上帝	和	他的	自己的	良心

.

:

.

但在此之前，他除了对上帝和自己的良心之外，没有任何其他义务。

[ðʌs] [ðə; ði] [əˈvendʒɪŋ] ['ɑːmi] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

Thus	the	avenging	army	fell	like	a	thunderbolt	upon	the	heart	of	the	kingdom	,
因此	这	复仇	军队	跌倒	喜欢	一个	霹雳	之上	这	心	的	这	王国	,

于是，复仇大军如同雷霆般降临在王国的心脏地带。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['sɪəriəs] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈfens] .

before	there	was	any	thought	of	taking	serious	measures	for	defence	.
前	那里	曾是	任何	想法	的	采取	严肃的	措施	为了	防御	.

甚至在考虑采取任何严肃的防御措施之前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][plæn]['pɒsəb(ə)l] :

There	was	only	one	plan	possible	:
那里	曾是	仅有的	一	计划	可能的	:

只有一个方案可行：

[ðə; ði] [kwiːn] [əˈsembəld] [ðə; ði]['bærənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['strɒŋli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

the	queen	assembled	the	barons	who	were	most	strongly	attached	to	her	,
这	女王	组装	这	男爵们	WHO	是	最多	强烈	随附的	到	她	,

女王召集了那些对她最忠诚的男爵们。

[meɪd] [ðem; ðəm][sweə(r)] ['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [tu:; tə] ['lu:ɪs] [ɒv; əv] [tə'rentəm] ,

made	them	swear	homage	and	fidelity	to	Louis	of	Tarentum	,
制成	他们	发誓	尊敬	和	忠诚	到	路易斯	的	塔伦图姆	,

让他们宣誓效忠塔兰托的路易，

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

whom	she	presented	to	them	as	her	husband	,
谁	她	呈现	到	他们	作为	她	丈夫	,

她向他们介绍说，他是她的丈夫。

[ænd; ənd] [ðen] ['li:vɪŋ] [wɪð] ['meni] [tɪəz] [hɜ:(r); hə(r)][məʊst] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] , [ʃi:; ʃi][em'bɑ:k, im-]

and	then	leaving	with	many	tears	her	most	faithful	subjects	,	she	embarked
和	然后	离开	和	许多	眼泪	她	最多	忠实	主题	,	她	启航

['si:krətli] ,

secretly	,
偷偷	,

然后，她含泪告别了她最忠诚的臣民，秘密启程了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

in	the	middle	of	the	night	,	on	a	ship	of	Provence	,	and	made	for
在	这	中间	的	这	夜晚	,	在	一个	船	的	普罗旺斯	,	和	制成	为了

[mɑ:'seɪlz] .

Marseilles	.
马赛	.

半夜，在一艘普罗旺斯的船上，驶往马赛。

['lu:ɪs] [ɒv; əv] [tə'rentəm] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmptɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] - ['lʌvɪŋ] ['kærəktə(r)] ,

Louis	of	Tarentum	,	following	the	prompting	of	his	adventure	-	loving	character	,
路易斯	的	塔伦图姆	,	下列的	这	提示	的	他的	冒险	-	爱	特点	,

塔兰托的路易，出于他热爱冒险的性格，

[left] ['neɪplz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [hɔ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)]

left	Naples	at	the	head	of	three	thousand	horse	and	a	considerable	number
左边	那不勒斯	在	这	头	的	三	千	马	和	一个	大量	数字

[ɒv; əv] [fʊt] ,

of	foot	,
的	脚	,

他们率领三千骑兵和相当数量的步兵离开那不勒斯。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðeə(r)][tu:; tə] ['kɒntest] [ðə; ði]

and	took	up	his	post	on	the	banks	of	the	Voltorno	,	there	to	contest	the
和	采取	向上	他的	邮政	在	这	银行	的	这	-	,	那里	到	竞赛	这

['ɛnəmiz] ['pæsɪdʒ] ;

enemy's	passage	;
敌人的	通道	;

他驻守在沃尔托诺河岸边，阻拦敌人通过；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] [fɔ:r'sɔ:] [ðə; ði]['strætədʒəm] ,

but	the	King	of	Hungary	foresaw	the	stratagem	,
但	这	国王	的	匈牙利	预见	这	策略	,

但匈牙利国王预见到了这一计谋。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æt; ət]['kæpjuə] ,

and	while	his	adversary	was	waiting	for	him	at	Capua	,
和	尽管	他的	对手	曾是	等待	为了	他	在	卡普阿	,

当他的对手在卡普亚等着他的时候，

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌbɛnɪ'vɛntəm] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ə'laɪf][ænd; ənd] [mɔrkoʊni] ,

he	arrived	at	Beneventum	by	the	mountains	of	Alife	and	Morcone	,
他	到达的	在	贝内文图姆	经过	这	山脉	的	生命	和	莫尔科内	,

他经由阿利费山和莫尔科内山抵达贝内文图姆。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [rɪ'siːvd] [nɪə'pɒlɪtən] ['envɔi] :

and	on	the	same	day	received	Neapolitan	envoys	:
和	在	这	相同的	天	已收到	那不勒斯	使节	:

当天还接见了那不勒斯使节：

[ðeɪ] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [kən'grætʃu,leit] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['entrəns] ,

they	in	a	magnificent	display	of	eloquence	congratulated	him	on	his	entrance	,
他们	在	一个	壮丽	展示	的	口才	恭喜	他	在	他的	入口	,

他们用雄辩的语言祝贺他入场，

['ɒfəd] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

offered	the	keys	of	the	town	,
提供	这	钥匙	的	这	镇	,

提供了城镇的钥匙，

[ænd; ənd][swɔː(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ɒv; əv]

and	swore	obedience	to	him	as	being	the	legitimate	successor	of	Charles	of
和	发誓	服从	到	他	作为	存在	这	合法的	接班人	的	查尔斯	的

[ændʒuː] .

Anjou	.
安茹	.

并宣誓效忠于他，承认他是安茹的查理的合法继承人。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['neɪplz] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [kwiːnz] [kæmp] ,

The	news	of	the	surrender	of	Naples	soon	reached	the	queen's	camp	,
这	消息	的	这	投降	的	那不勒斯	很快	达到	这	女王的	营	,

那不勒斯投降的消息很快传到了女王的营地。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒenərəlz] [left] ['luːɪs] [ɒv; əv] [tə'rentəm]

and	all	the	princes	of	the	blood	and	the	generals	left	Louis	of	Tarentum
和	全部	这	王子们	的	这	血	和	这	将军们	左边	路易斯	的	塔伦图姆

[ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

and	took	refuge	in	the	capital	.
和	采取	避难所	在	这	首都	.

所有的王室成员和将军们都离开了塔兰图的路易，前往首都避难。

[rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Resistance	was	impossible	.
反抗	曾是	不可能的	.

抵抗是不可能的。

['luːɪs] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələ(r)] , ['nɪkələs] - ,

Louis	,	accompanied	by	his	counsellor	,	Nicholas	Acciajuoli	,
路易斯	,	伴随	经过	他的	顾问	,	尼古拉斯	-	,

路易斯在他的顾问尼古拉斯·阿恰尤利的陪同下，

[went] [tuː; tə] ['neɪplz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə]

went	to	Naples	on	the	same	evening	on	which	his	relatives	quitted	the	town	to
去	到	那不勒斯	在	这	相同的	晚上	在	哪个	他的	亲属	辞职	这	镇	到

[get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

get	away	from	the	enemy	.
得到	离开	从	这	敌人	.

就在同一天晚上，他的亲戚们为了躲避敌人而离开那不勒斯。

['evri] [həʊp][ɒv; əv] ['seɪfti] [wɒz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] [baɪ] ;

Every	hope	of	safety	was	vanishing	as	the	hours	passed	by	;
每一个	希望	的	安全	曾是	消失	作为	这	小时	通过了	经过	;

随着时间流逝，所有安全的希望都消失了；

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] [begd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns] ,

his	brothers	and	cousins	begged	him	to	go	at	once	,
他的	兄弟	和	表兄弟姐妹	乞求	他	到	去	在	一次	,

他的兄弟姐妹和堂兄弟们恳求他立刻离开。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [drɔː] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['vendʒəns] ,

so	as	not	to	draw	down	upon	the	town	the	king's	vengeance	,
所以	作为	不是	到	画	向下	之上	这	镇	这	国王的	复仇	,

以免招致国王的复仇，

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][set] [seɪl] .

but	unluckily	there	was	no	ship	in	the	harbour	that	was	ready	to	set	sail	.
但	不幸的是	那里	曾是	不	船	在	这	港口	那	曾是	准备好	到	放	帆	.

但不幸的是，港口里没有一艘船可以起航。

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ; [bʌt; bət] ['luːɪs] , ['trʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌk] ,

The	terror	of	the	princes	was	at	its	height	;	but	Louis	,	trusting	in	his	luck	,
这	恐怖	的	这	王子们	曾是	在	它是	高度	;	但	路易斯	,	信任	在	他的	运气	,

王子们的恐惧达到了顶峰；但路易却相信自己的运气，

['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [breɪv] - [ɪn][æn; ən] [ʌn'siːwɜːðɪ] [bəʊt] ,

started	with	the	brave	Acciajuoli	in	an	unseaworthy	boat	,
开始	和	这	勇敢的	-	在	一个	不适航	船	,

故事始于勇敢的阿恰尤利驾驶着一艘不适航的小船。

[ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [fɔː(r)] ['seɪləz] [tuː; tə] [rəʊ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [maɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

and	ordering	four	sailors	to	row	with	all	their	might	,	in	a	few	minutes
和	订购	四	水手们	到	排	和	全部	他们的	可能	,	在	一个	很少	分钟

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

他命令四名水手拼尽全力划桨，几分钟后，他们就消失了。

['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [tɪl] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

leading	his	family	in	a	great	state	of	anxiety	till	they	learned	that	he	had
领导	他的	家庭	在	一个	伟大的	状态	的	焦虑	直到	他们	学习	那	他	有

[riːtʃt] ['piːzə] ,

reached	Pisa	,
达到	比萨	,

他的家人因此非常焦虑，直到他们得知他已经到达比萨。

['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [prɔ'vɔŋs] .

whither	he	had	gone	to	join	the	queen	in	Provence	.
往哪里去	他	有	已消失	到	加入	这	女王	在	普罗旺斯	.

他去了普罗旺斯与女王团聚。

[tʃɑːlz] [ɒv; əv][duˈrɑːtsəu][ænd; ənd] ['rɒbət] [ɒv; əv] [tə'rentəm] ,

Charles	of	Durazzo	and	Robert	of	Tarentum	,
查尔斯	的	杜拉佐	和	罗伯特	的	塔伦图姆	,

杜拉佐的查尔斯和塔兰图姆的罗伯特，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['eldɪst] [rɪ'spektɪvli] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

who	were	the	eldest	respectively	of	the	two	branches	of	the	royal	family	,
WHO	是	这	长子	分别	的	这	二	分支	的	这	皇家	家庭	,

他们分别是皇室两大分支中最年长的成员。

['ɑːftə(r)] ['heɪstɪli] [kən'sʌltɪŋ] , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] [hʌŋ'geərɪən] ['mɑːnərks] [rɒθ] [baɪ][ə; eɪ]

after	hastily	consulting	,	decided	to	soften	the	Hungarian	monarch's	wrath	by	a
后	草草	咨询	,	决定	到	软化	这	匈牙利	君主的	愤怒	经过	一个

[kəm'pliːt] [səb'mɪʃn] .

complete	submission	.
完全的	提交	.

经过一番匆忙商议，决定通过完全臣服来平息匈牙利君主的怒火。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['brʌðəz] [æt; ət] ['neɪplz] , [ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'vɜːrsə] , [weə(r)]

Leaving	their	young	brothers	at	Naples	,	they	accordingly	set	off	for	Aversa	,	where
离开	他们的	年轻的	兄弟	在	那不勒斯	,	他们	因此	放	离开	为了	阿韦尔萨	,	在哪里

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] .

the	king	was	.
这	国王	曾是	.

他们把年幼的弟弟们留在那不勒斯，然后启程前往国王所在的阿韦尔萨。

['luːɪs] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['evri] [maːk] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,

Louis	received	them	with	every	mark	of	friendship	,
路易斯	已收到	他们	和	每一个	标记	的	友谊	,

路易斯以最友好的姿态接待了他们。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [waɪ] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	asked	with	much	interest	why	their	brothers	were	not	with	them	.
和	问	和	很多	兴趣	为什么	他们的	兄弟	是	不是	和	他们	.

他们饶有兴趣地问，为什么他们的兄弟没有和他们在一起。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['brʌðəz] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] ['neɪplz] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)]

The	princes	replied	that	their	young	brothers	had	stayed	at	Naples	to	prepare
这	王子们	回复	那	他们的	年轻的	兄弟	有	入住	在	那不勒斯	到	准备

[ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .

a	worthy	reception	for	His	Majesty	.
一个	值得	接待	为了	他的	威严	.

王子们回答说，他们的弟弟们留在那不勒斯，为陛下准备了隆重的招待会。

['luːɪs] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [begd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt]

Louis	thanked	them	for	their	kind	intentions	,	but	begged	them	to	invite
路易斯	谢谢	他们	为了	他们的	种类	意图	,	但	乞求	他们	到	邀请

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [naʊ] ,

the	young	princes	now	,
这	年轻的	王子们	现在	,

路易感谢他们的好意，但恳求他们现在就邀请两位小王子。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['entə(r)] ['neɪplz] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæməli]

saying	that	it	would	be	infinitely	more	pleasant	to	enter	Naples	with	all	his	family
说	那	它	会	是	无限地	更多的	令人愉快的	到	进入	那不勒斯	和	全部	他的	家庭

,

,

,

他说，如果能和全家人一起进入那不勒斯，那将是一件无比愉快的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [biː; bi] [wɒz; wəz] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] .

and	that	be	was	most	anxious	to	see	his	cousins	.
和	那	是	曾是	最多	焦虑的	到	看	他的	表兄弟姐妹	.

他非常渴望见到他的表兄弟们。

['tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['rɒbət] , [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [sent] ['ekwəri, i'kweri] [tuː; tə] [bɪd] [ðeə(r)] ['brʌðəz]

Charles	and	Robert	,	to	please	the	king	,	sent	equerries	to	bid	their	brothers
查尔斯	和	罗伯特	,	到	请	这	国王	,	发送	侍从	到	出价	他们的	兄弟

[kʌm] [tuː; tə] [ə'vɜːrsə] ;

come	to	Aversa	;
来	到	阿韦尔萨	;

为了讨好国王，查理和罗伯特派侍从去请他们的兄弟们到阿韦尔萨来；

[bʌt; bət] ['luːɪs] [ɒv; əv] [duː'rɑːtsəu] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

but	Louis	of	Durazzo	,	the	eldest	of	the	boys	,
但	路易斯	的	杜拉佐	,	这	长子	的	这	男孩们	,

但杜拉佐的路易，是男孩中最年长的，

[wɪð] ['meni] [tɪəz] [begd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [nɒt] [tu:; tə] [ə'beɪ] ,

with	many	tears	begged	the	others	not	to	obey	,
和	许多	眼泪	乞求	这	其他的	不是	到	服从	,

她含着泪恳求其他人不要服从，

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['hedeɪk] [frɒm; frəm]

and	sent	a	message	that	he	was	prevented	by	a	violent	headache	from
和	发送	一个	信息	那	他	曾是	阻止	经过	一个	暴力	头痛	从

['li:vɪŋ] ['neɪplz] .

leaving	Naples	.
离开	那不勒斯	.

他发来消息称，由于剧烈头痛，他无法离开那不勒斯。

[səʊ] ['pjʊəraɪl] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [tʃɑ:lz] ,

So	puerile	an	excuse	could	not	fail	to	annoy	Charles	,
所以	幼稚的	一个	原谅	可以	不是	失败	到	烦人	查尔斯	,

如此幼稚的借口，怎能不惹恼查尔斯呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hi:; hi] [kəm'peld] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [bɔɪz] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] -

and	the	same	day	he	compelled	the	unfortunate	boys	to	appear	before	the	-
和	这	相同的	天	他	被迫	这	不幸	男孩们	到	出现	前	这	-

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

当天，他就强迫这些不幸的男孩们觐见国王。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:m(ə)l] ['ɔ:də(r)] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv] [nəʊ] [dɪ'leɪ] .

sending	a	formal	order	which	admitted	of	no	delay	.
发送	一个	正式的	命令	哪个	承认	的	不	延迟	.

发出正式命令，不容任何延误。

['lu:ɪs] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] ['wɔ:mli] [wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

Louis	of	Hungary	embraced	them	warmly	one	after	the	other	,
路易斯	的	匈牙利	拥抱	他们	热情地	一	后	这	其他	,

匈牙利国王路易热情地依次拥抱了他们。

[ɑ:skt] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [ɪn] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [weɪ] , [kept] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] ,

asked	them	several	questions	in	an	affectionate	way	,	kept	them	to	supper	,
问	他们	一些	问题	在	一个	亲热	方式	,	保留	他们	到	晚餐	,

用亲切的语气问了他们几个问题，并留他们吃晚饭。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] [kwaɪt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

and	only	let	them	go	quite	late	at	night	.
和	仅有的	让	他们	去	相当	晚的	在	夜晚	.

而且只在深夜才放他们走。

[wen] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [du'rɑ:tsəu] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,

When	the	Duke	of	Durazzo	reached	his	room	,
什么时候	这	公爵	的	杜拉佐	达到	他的	房间	,

当杜拉佐公爵回到房间时，

['lɛloʊ] [ɒv; əv] [ə'kwɪlə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['fɑ:ndi:] [slɪpt] [mɪ'stɪəriəsli] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]

Lello	of	Aquila	and	the	Count	of	Fondi	slipped	mysteriously	to	the	side	of
莱洛	的	阿奎拉	和	这	数数	的	丰迪	滑倒了	神秘地	到	这	边	的

[hɪz; ɪz] [bed] ,

his	bed	,
他的	床	,

阿奎拉的莱洛和丰迪伯爵神秘地滑到了床边。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ,

and	making	sure	that	no	one	could	hear	,
和	制作	当然	那	不	一	可以	听到	,

并确保没有人能听到，

[təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [held] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm]

told	him	that	the	king	in	a	council	held	that	morning	had	decided	to	kill	him
讲述	他	那	这	国王	在	一个	理事会	握住	那	早晨	有	决定	到	杀	他

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɪnsɪz] .

and	to	imprison	the	other	princes	.
和	到	监禁	这	其他	王子们	.

告诉他，国王在当天上午召开的会议上决定处死他，并将其他王子囚禁起来。

[tʃɑːlz] [hɜːd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [bʌt; bət] [ɪn'kredjələsli] : [sə'spekt, 'sʌspekt] ['tretʃəri] ,

Charles	heard	them	out	,	but	incredulously	:	suspecting	treachery	,
查尔斯	听到	他们	出去	,	但	难以置信地	:	怀疑	背信弃义	,

查理听完他们的解释，但难以置信，怀疑有人背叛了他。

[hiː; hi] ['draɪli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]

he	dryly	replied	that	he	had	too	much	confidence	in	his	cousin's	loyalty	to
他	干巴巴地	回复	那	他	有	也	很多	信心	在	他的	表亲	忠诚	到

[bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæk] ['kæləmni] .

believe	such	a	black	calumny	.
相信	这样的	一个	黑色的	诽谤	.

他冷冷地回答说，他对表弟的忠诚充满信心，不会相信这种卑鄙的诽谤。

['lɛloʊ] [ɪn'sɪstɪd] , ['begɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [frendz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ;

Lello	insisted	,	begging	him	in	the	name	of	his	dearest	friends	to	listen	;
莱洛	坚持	,	乞讨	他	在	这	姓名	的	他的	亲爱的	朋友们	到	听	;

莱洛坚持，以他最亲爱的朋友们的名义恳求他听听；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['hɑːʃli] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

but	the	duke	was	impatient	,	and	harshly	ordered	him	to	depart	.
但	这	公爵	曾是	不耐烦	,	和	严厉地	订购	他	到	离开	.

但公爵不耐烦了，严厉地命令他离开。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['kaɪndnəs] [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] [pɑːt] ,

The	next	day	there	was	the	same	kindness	on	the	king's	part	,
这	下一个	天	那里	曾是	这	相同的	仁慈	在	这	国王的	部分	,

第二天，国王依然展现了同样的仁慈。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'fekʃn] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

the	same	affection	shown	to	the	children	;	the	same	invitation	to	supper	.
这	相同的	感情	所示	到	这	孩子们	;	这	相同的	邀请	到	晚餐	.

对孩子也给予同样的关爱；同样邀请他们共进晚餐。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ; [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	banquet	was	magnificent	;	the	room	was	brilliantly	lighted	,	and	the
这	宴会	曾是	壮丽	;	这	房间	曾是	精彩	照明	,	和	这

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['dæz(ə)lɪŋ] :

reflections	were	dazzling	:
反思	是	耀眼的	:

宴会非常盛大；房间里灯火辉煌，倒影耀眼夺目：

['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ʃɒn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [fɪld] [ðə; ði]

vessels	of	gold	shone	on	the	table	,	the	intoxicating	perfume	of	flowers	filled	the
船只	的	金子	闪耀	在	这	桌子	,	这	醉人	香水	的	花朵	已填	这

[eə(r)] ;

air	;
空气	;

桌上摆放着闪闪发光的金器，空气中弥漫着醉人的花香；

[waɪn] [fəʊmd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒblət] [ænd; ənd] [fləʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flægən] [ɪn] ['ruːbi] [striːmz] :

wine	foamed	in	the	goblets	and	flowed	from	the	flagons	in	ruby	streams	:
葡萄酒	泡沫	在	这	高脚杯	和	流动	从	这	酒壶	在	红宝石	溪流	:

酒杯中酒沫翻腾，从酒壶中汩汩流出，宛如红宝石般的溪流：

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skɜːsɪv] , [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn] ['evri] [saɪd] : [ɔːl] ['feɪsɪz] [biːmd]
conversation , excited and discursive , was heard on every side : all faces beamed
对话 , 兴奋的 和 论述性的 , 曾是 听到 在 每一个 边 : 全部 面孔 光束
[wɪð] [dʒɔɪ] .
with joy .
和 喜悦 .

四周都传来兴奋而热烈的交谈声，每个人的脸上都洋溢着喜悦的笑容。

[tʃɑːlz] [ɒv; əv][duˈrɑːtsəu][sæt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['seprət] ['teɪb(ə)l] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
Charles of Durazzo sat opposite the king , at a separate table among his
查尔斯 的 杜拉佐 卫星 对面的 这 国王 , 在 一个 分离 桌子 之中 他的
['brʌðəz] .
brothers .
兄弟 .

杜拉佐的查理坐在国王对面，与他的兄弟们坐在另一张桌子上。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] [lʊk] [gruː] [fɪkst] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['pensɪv] .
Little by little his look grew fixed , his brow pensive .
小的 经过 小的 他的 看 生长 固定的 , 他的 眉头 沉思的 .

他的目光渐渐变得凝重，眉头紧锁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fænsi] [ðæt] ['ændrei] [mait] [hæv; həv] [sʌp] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [hɔːl] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv]
He was fancying that Andre might have supped in this very hall on the eve of
他 曾是 幻想 那 安德烈 可能 有 喝 在 这 非常 大厅 在 这 前夕 的
[hɪz; ɪz]['trædʒɪk] [end] ,
his tragic end ,
他的 悲惨 结尾 ,

他想象着安德烈在悲剧发生的前夜，或许就在这个大厅里享用过晚餐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ɔːl] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðæt] [deθ] [hæd; həd]['aɪðə(r)] [daɪd] [ɪn] ['tɔːment] [ɔː(r)]
and he thought how all concerned in that death had either died in torment or
和 他 想法 如何 全部 担心的 在 那 死亡 有 任何一个 死亡 在 折磨 或者
[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn]['prɪz(ə)n] ;
were now languishing in prison ;
是 现在 萎靡不振 在 监狱 ;

他想到所有与那场死亡有关的人，要么在痛苦中死去，要么正在监狱里受苦；

[ðə; ði] [kwiːn] , [æn; ən]['eksaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] , [wɒz; wəz] ['begɪŋ] ['pɪti] [frɒm; frəm] ['strendʒər] :
the queen , an exile and a fugitive , was begging pity from strangers :
这 女王 , 一个 流亡 和 一个 逃犯 , 曾是 乞讨 遗憾 从 陌生人 :
[hiː; hi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [friː] .
he alone was free .
他 独自的 曾是 自由的 .

女王，一个流亡的逃亡者，向陌生人乞求怜悯：只有他是自由的。

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɪm] ['tremb(ə)l] ; [bʌt; bət][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['klevənəs] [ɪn] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]
The thought made him tremble ; but admiring his own cleverness in pursuing his
这 想法 制成 他 颤抖 ; 但 钦佩 他的 自己的 聪明才智 在 追求 他的
[ɪn'fɜːn(ə)l] [skiːm] ;
infernal schemes ;
地狱 方案 ;

想到这里，他不禁颤抖；但他又为自己实施这些邪恶计划的聪明才智而感到自豪；

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][sæd] [lʊks] , [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and putting away his sad looks , he smiled again with an expression of
和 推杆 离开 他的 伤心 看起来 , 他 微笑 再次 和 一个 表达 的
[ˌɪndɪ'faɪnəbl] [praɪd] .
indefinable pride .
无法定义的 自豪 .

他收起悲伤的神情，再次露出笑容，脸上洋溢着难以言喻的自豪。

[ðə; ði]['mædmən][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wɒz; wəz][skɔf, skɔːf][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd] .

The	madman	at	this	moment	was	scoffing	at	the	justice	of	God	.
这	狂人	在	这	片刻	曾是	嘲笑	在	这	正义	的	上帝	.

此刻，这个疯子正在嘲笑上帝的公正。

[bʌt; bət]['lɛloʊ][ɒv; əv][ə'kwɪlə] , [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] - [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bent] [daʊn] , ['wɪspərɪŋ]

But	Lello	of	Aquila	,	who	was	waiting	-	at	the	table	,	bent	down	,	whispering
但	莱洛	的	阿奎拉	,	WHO	曾是	等待	-	在	这	桌子	,	弯曲	向下	,	耳语

['gluːmɪli] - -

gloomily	-	-
阴郁地	-	-

但坐在桌旁等候的阿奎拉的莱洛却弯下腰，低声忧郁地说——

" [ʌn'hæpi] [djuːk] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?

"	Unhappy	duke	,	why	did	you	refuse	to	believe	me	?
"	不开心	公爵	,	为什么	做过	你	拒绝	到	相信	我	?

“不幸的公爵，你为什么不相信我？”

[flai] , [waɪl] [ðeə(r)][ɪz] [jet] [taɪm] .

Fly	,	while	there	is	yet	time	.
飞	,	尽管	那里	是	然而	时间	.

趁现在还有时间，飞吧。

" [tʃɑːlz] , ['æŋgəd] [baɪ][ðə; ði][mænz] ['ɒbstɪnəsi] ,

"	Charles	,	angered	by	the	man's	obstinacy	,
"	查尔斯	,	愤怒	经过	这	男人的	固执	,

查尔斯被那人的固执激怒了，

['θret(ə)nd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] ,

threatened	that	if	he	were	such	a	fool	as	to	say	any	more	,
威胁	那	如果	他	是	这样的	一个	傻子	作为	到	说	任何	更多的	,

他威胁说，如果他再蠢说下去，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'piːt] ['evri] [wɜːd] [ə'laʊd] .

he	would	repeat	every	word	aloud	.
他	会	重复	每一个	单词	大声	.

他会把每个字都大声重复一遍。

" [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['djuːti] , " [mˈɜːməd] ['lɛloʊ] , ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;

"	I	have	done	my	duty	,	"	murmured	Lello	,	bowing	his	head	;
"	我	有	完毕	我的	责任	,	"	低声说道	莱洛	,	鞠躬	他的	头	;

“我已经尽了我的职责，”莱洛低声说道，同时低下了头；

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['hæpən] [æz; əz][gɒd] [wɪlz] .

"	now	it	must	happen	as	God	wills	.
"	现在	它	必须	发生	作为	上帝	遗嘱	.

现在一切都必须按照上帝的旨意发生。

" [æz; əz][hiː; hi] [left] [ɒf] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊz] ,

"	As	he	left	off	speaking	,	the	king	rose	,
"	作为	他	左边	离开	请讲	,	这	国王	玫瑰	,

“话音刚落，国王便起身了。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [djuːk] [went] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ,

and	as	the	duke	went	up	to	take	his	leave	,	his	face	suddenly	changed	,
和	作为	这	公爵	去	向上	到	拿	他的	离开	,	他的	脸	突然	已更改	,

公爵上前告辞时，脸色突然变了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] - -

and	he	cried	in	an	awful	voice	-	-
和	他	哭	在	一个	可怕	嗓音	-	-

他发出了一声凄厉的哭声——

" ['treɪtə(r)] !

"	**Traitor**	!
"	叛徒	!

“叛徒！

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] ;

At	**length**	**you**	**are**	**in**	**my**	**hands**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**die**	**as**	**you**	**deserve**	**;**
在	长度	你	是	在	我的	双手	,	和	你	将	死	作为	你	应得	;

最终你落入了我的手中，你将以你应得的方式死去；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ,

but	**before**	**you**	**are**	**handed**	**over**	**to**	**the**	**executioner**	**,**
但	前	你	是	递交	超过	到	这	刽子手	,

但在你被交给刽子手之前，

[kən'fes] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɪps][jɔː(r); jə(r)] [diːdz] [ɒv; əv] ['tretʃəri] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['mædʒəsti] :

confess	**with**	**your**	**own**	**lips**	**your**	**deeds**	**of**	**treachery**	**towards**	**our**	**royal**	**majesty**	**:**
承认	和	你的	自己的	嘴唇	你的	契约	的	背信弃义	向	我们的	皇家	威严	:

你当亲口承认你对我们国王陛下犯下的背叛罪行：

[səʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [niːd] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [kən'dem] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]

so	**shall**	**we**	**need**	**no**	**other**	**witness**	**to**	**condemn**	**you**	**to**	**a**	**punishment**
所以	将	我们	需要	不	其他	证人	到	谴责	你	到	一个	惩罚

[prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kraɪmz] .

proportioned	**to**	**your**	**crimes**	**.**
比例匀称	到	你的	犯罪	.

因此，我们无需其他证人即可判处你与你的罪行相称的刑罚。

[bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [tuː] [selvz] , [djuːk] [ɒv; əv][duˈrɑːtsəu] [tel] [ˌem 'iː] [fɜːst] [waɪ] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfəməs]

Between	**our**	**two**	**selves**	**,**	**Duke**	**of**	**Durazzo**	**tell**	**me**	**first**	**why**	**,**	**by**	**your**	**infamous**
之间	我们的	二	自我	,	公爵	的	杜拉佐	告诉	我	第一的为什么		,	经过	你的	臭名昭著的

[mə'nuːvərɪŋ] ,

manoeuvring	**,**
机动	,

杜拉佐公爵，请你先告诉我，你为何要用你那臭名昭著的伎俩来操纵这一切?

[juː; jʊ] ['eɪdɪd] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ðɪ]['kɑːdɪn(ə)l][ɒv; əv]['pɛrɪˌgɔːrd] , [tuː; tə]['hɪndə(r)][ðə; ðɪ][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

you	**aided**	**your**	**uncle**	**,**	**the**	**Cardinal**	**of**	**Perigord**	**,**	**to**	**hinder**	**the**	**coronation**	**of**
你	协助	你的	叔叔	,	这	红衣主教	的	佩里戈尔	,	到	阻碍	这	加冕礼	的

[maɪ] ['brʌðə(r)] ,

my	**brother**	**,**
我的	兄弟	,

你曾协助你的叔叔，佩里戈尔红衣主教，阻挠我哥哥的加冕典礼。

[ænd; ənd][səʊ][led] [hɪm] [ɒn] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['rɔɪəl] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

and	**so**	**led**	**him**	**on**	**,**	**since**	**he**	**had**	**no**	**royal**	**prerogative**	**of**	**his**	**own**	**,**
和	所以	引领	他	在	,	自从	他	有	不	皇家	特权	的	他的	自己的	,

于是便引诱他这么做，因为他自己并没有任何王室特权。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [end] ?

to	**his**	**miserable**	**end**	**?**
到	他的	悲惨的	结尾	?

最终落得如此悲惨的下场?

[əʊ] , [meɪk] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Oh	**,**	**make**	**no**	**attempt**	**to**	**deny**	**it**	**.**
哦	,	制作	不	试图	到	否定	它	.

哦，你别想否认。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ]['letə(r)] [siːld] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [siːl] [ɪn]['siːkrət][juː; jʊ] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Here	**is**	**the**	**letter**	**sealed**	**with**	**your**	**seal**	**in**	**secret**	**you**	**wrote**	**it**	**,**
这里	是	这	信	密封	和	你的	海豹	在	秘密	你	写道	它	,

这是你秘密写下的，盖有你印章的信。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkjuːz] [juː; jʊ][ɪn] [ˈpʌblɪk] .

but	it	accuses	you	in	public	.
但	它	指控	你	在	民众	.

但它却在公开场合指责你。

[ðen] [waɪ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː ˈes][ˈhɪðə(r)][tuː; tə] [əˈvendʒ] [ˈaʊə(r)] [ˈbrʌðərz] [deθ] ,

Then	why	,	after	bringing	us	hither	to	avenge	our	brother's	death	,
然后	为什么	,	后	带来	我们	这里	到	报仇	我们的	兄弟	死亡	,

那么，你们为什么要把我们带到这里来为我们兄弟报仇呢?

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [daʊt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɔːz] ,

of	which	you	beyond	all	doubt	were	the	cause	,
的	哪个	你	超过	全部	怀疑	是	这	原因	,

毫无疑问，这一切都是你造成的。

- - [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [ˈpɑːti] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [əˈgenst] [ˈaʊə(r)] [taʊn]

-	-	why	did	you	suddenly	turn	to	the	queen's	party	and	march	against	our	town
-	-	为什么	做过	你	突然	转动	到	这	女王的	派对	和	行进	反对	我们的	镇

[ɒv; əv] [əˈkwɪlə] ,

of	Aquila	,
的	阿奎拉	,

——你们为何突然倒戈，加入女王的阵营，进军攻打我们的阿奎拉城?

[ˈdeərɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən] [ˈɑːmi] [əˈgenst] [ˈaʊə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsʌbdʒɪkts] ?

daring	to	raise	an	army	against	our	faithful	subjects	?
大胆	到	增加	一个	军队	反对	我们的	忠实	主题	?

竟敢招兵买马对抗我们忠诚的子民?

[juː; jʊ] [həʊpt] , [ˈtreɪtə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][juː ˈes][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfʊtstuːl] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði]

You	hoped	,	traitor	,	to	make	use	of	us	as	a	footstool	to	mount	the
你	希望	,	叛徒	,	到	制作	使用	的	我们	作为	一个	脚凳	到	山	这

[θrəʊn] [wɪˈðɔːl] ,

throne	withal	,
王座	此外	,

你这个叛徒，竟然妄图利用我们作为脚凳，登上王位!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [friː] [frɒm; frəm] ['evri] [ˈʌðə(r)][ˈraɪv(ə)l] .

as	soon	as	you	were	free	from	every	other	rival	.
作为	很快	作为	你	是	自由的	从	每一个	其他	竞争对手	.

一旦你摆脱了所有其他竞争对手。

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət][hæv; həv] [əˈweɪtɪd] [ˈaʊə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

Then	you	would	but	have	awaited	our	departure	to	kill	the	viceroy	we	should
然后	你	会	但	有	等待中	我们的	离开	到	杀	这	总督	我们	应该

[hæv; həv] [left] [ɪn]['aʊə(r)] [pleɪs] ,

have	left	in	our	place	,
有	左边	在	我们的	地方	,

那么，你们就会等到我们离开后，再去杀掉我们本应留下来代替我们的总督。

[ænd; ənd][səʊ] [siːz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	so	seize	the	kingdom	.
和	所以	抢占	这	王国	.

于是夺取了王国。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːsaɪt] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [fɔːlt] .

But	this	time	your	foresight	has	been	at	fault	.
但	这	时间	你的	远见	有	到过	在	过错	.

但这一次，你的先见之明却成了错误。

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [əˈnʌðə(r)] [kraɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ə; eɪ] [kraɪm] [ɒv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] ,

There	is	yet	another	crime	worse	than	all	the	rest	,	a	crime	of	high	treason	,
那里	是	然而	其他	犯罪	更糟	比	全部	这	休息	,	一个	犯罪	的	高的	叛国罪	,

还有一种罪行比其他所有罪行都更加严重，那就是叛国罪。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'mɔːsləsli] ['pʌnɪʃ] .

which	I	shall	remorselessly	punish	.
哪个	我	将	冷酷无情	惩治	.

我将毫不留情地惩罚他。

[juː; jʊ] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [braɪd] [ðæt] ['aʊə(r)]['ænsestə(r)] [kɪŋ] ['rɒbət] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

You	carried	off	the	bride	that	our	ancestor	King	Robert	designed	for	me	,
你	携带	离开	这	新娘	那	我们的	祖先	国王	罗伯特	设计	为了	我	,

你掳走了我们先祖罗伯特国王为我准备的新娘!

[æz; əz][juː; jʊ] [njuː] , [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] .

as	you	knew	,	by	his	will	.
作为	你	知道	,	经过	他的	将要	.

如你所知，这是他的遗愿。

['ɑːnsə(r)] , [retʃ] [wɒt] [ɪk'skjuːs][kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

Answer	,	wretch	what	excuse	can	you	make	for	the	rape	of	the	Princess
回答	,	可怜虫	什么	原谅	能	你	制作	为了	这	强奸	的	这	公主

[mə'riː] ?

Marie	?
玛丽	?

回答我，你这恶棍，你对强奸玛丽公主有什么借口?

" ['æŋgə(r)][hæd; həd][səʊ] [tʃeɪndʒd] ['luːɪsɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][rɔː(r)]

"	Anger	had	so	changed	Louis's	voice	that	the	last	words	sounded	like	the	roar
"	愤怒	有	所以	已更改	路易斯的	嗓音	那	这	最后的	字	听起来	喜欢	这	吼

[ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] :

of	a	wild	beast	:
的	一个	荒野	兽	:

“愤怒让路易斯的声音变得如此沙哑，以至于他说的最后几个字听起来就像野兽的咆哮:

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitə] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [laɪt] , [hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

his	eyes	glittered	with	a	feverish	light	,	his	lips	were	pale	and	trembling	.
他的	眼睛	闪闪发光	和	一个	发烧	光	,	他的	嘴唇	是	苍白	和	发抖	.

他双眼闪烁着发烧的光芒，嘴唇苍白颤抖。

[tʃɑːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [fel] [ə'pɒn][ðeə(r)] [niːz] , ['frəʊz(ə)n][baɪ]['mɔːt(ə)l]['terə(r)] ,

Charles	and	his	brothers	fell	upon	their	knees	,	frozen	by	mortal	terror	,
查尔斯	和	他的	兄弟	跌倒	之上	他们的	膝盖	,	冷冻	经过	凡人	恐怖	,

查尔斯和他的兄弟们跪倒在地，吓得动弹不得。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [djuːk] [twaɪs] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

and	the	unhappy	duke	twice	tried	to	speak	,
和	这	不开心	公爵	两次	尝试	到	说话	,

这位郁郁寡欢的公爵两次试图开口说话，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɑː'tɪkjuleɪt] [ə; eɪ]

but	his	teeth	were	chattering	so	violently	that	he	could	not	articulate	a
但	他的	牙齿	是	喋喋不休	所以	暴力	那	他	可以	不是	能言善辩	一个

['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .

single	word	.
单身的	单词	.

但他牙齿打颤得厉害，一个字也说不出来。

[æt; ət][lɑːst] , ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðəz] ,

At	last	,	casting	his	eyes	about	him	and	seeing	his	poor	brothers	,
在	最后的	,	铸件	他的	眼睛	关于	他	和	看到	他的	贫穷的	兄弟	,

最后，他环顾四周，看到了他可怜的兄弟们。

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [hiː; hi][ri'gein, riː-][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd]

innocent	and	ruined	by	his	fault	,	he	regained	some	sort	of	courage	,	and
清白的	和	毁坏	经过	他的	过错	,	他	恢复	一些	种类	的	勇气	,	和

[sed] - -

said	-	-
说	-	-

他无辜却因自己的过错而身败名裂，但他重拾了一些勇气，说道——

" [maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] .

"	My	lord	,	you	look	upon	me	with	a	terrible	countenance	that	makes	me	tremble	.
"	我的	主	,	你	看	之上	我	和	一个	糟糕的	面容	那	制作	我	颤抖	.

“大人，您那可怕的表情让我不寒而栗。”

[bʌt; bət][ɒn][maɪ] [niːz] [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] ,

But	on	my	knees	I	entreat	you	,	have	mercy	on	me	if	I	have	done	wrong	,
但	在	我的	膝盖	我	恳求	你	,	有	怜悯	在	我	如果	我	有	完毕	错误的	,

但我跪下恳求你，如果我做错了什么，请你怜悯我。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [wɪð] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l]

for	God	is	my	witness	that	I	did	not	call	you	to	this	kingdom	with	any	criminal
为了	上帝	是	我的	证人	那	我	做过	不是	称呼	你	到	这	王国	和	任何	刑事

[ɪn'tenʃ(ə)n] :

intention	:
意图	:

上帝可以作证，我召你们进入这个国度，绝非出于任何邪恶的目的：

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪəd] , [ænd; ənd] [stɪl] [dɪ'zaɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɪn][ɔːl][ðə; ði]

I	have	always	desired	,	and	still	desire	,	your	supremacy	in	all	the
我	有	总是	想要的	,	和	仍然	欲望	,	你的	霸权	在	全部	这

[sɪn'serəti] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] .

sincerity	of	my	soul	.
诚意	的	我的	灵魂	.

我一直以来都渴望，并且现在仍然渴望，您在我灵魂深处拥有至高无上的地位。

[sʌm; səm] ['tretʃərəs] ['kaʊnsələz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] , [hæv; həv] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [drɔː] [daʊn]

Some	treacherous	counsellors	,	I	am	certain	,	have	contrived	to	draw	down
一些	奸诈	咨询师	,	我	是	肯定	,	有	人为的	到	画	向下

[jɔː(r); jə(r)] ['heɪtrɪd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

your	hatred	upon	me	.
你的	仇恨	之上	我	.

我确信，一些阴险的谋士已经设法让你们对我产生仇恨。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

If	it	is	true	,	as	you	say	,
如果	它	是	真的	,	作为	你	说	,

如果真如你所说，

[ðæt] [aɪ] [went] [wɪð] [æn; ən] [ɑːmd] [fɔːs] [tuː; tə] [ə'kwɪlə] [aɪ][wɒz; wəz] [kəm'peld] [baɪ] [kwiːn] [dʒəʊn] ,

that	I	went	with	an	armed	force	to	Aquila	I	was	compelled	by	Queen	Joan	,
那	我	去	和	一个	武装	力量	到	阿奎拉	我	曾是	被迫	经过	女王	琼	,

我率领一支军队前往阿奎拉，是受琼女王的胁迫。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ['ʌðəwaɪz] ;

and	I	could	not	do	otherwise	;
和	我	可以	不是	做	否则	;

我别无选择；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['fɜːrmoʊ][ai] [tʊk] [maɪ] [truːps] [ə'weɪ]

but	as	soon	as	I	heard	of	your	arrival	at	Fermo	I	took	my	troops	away
但	作为	很快	作为	我	听到	的	你的	到达	在	费尔莫	我	采取	我的	军队	离开

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但我一听到你抵达费尔莫的消息，就立刻把我的部队撤走了。

[ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ai] [meɪ] [əb'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n] ,

I	hope	for	the	love	of	Christ	I	may	obtain	your	mercy	and	pardon	,
我	希望	为了	这	爱	的	基督	我	可能	获得	你的	怜悯	和	赦免	,

我祈求因着基督的爱，我能得到您的怜悯和宽恕。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['lɔɪəlti] .

by	reason	of	my	former	services	and	constant	loyalty	.
经过	原因	的	我的	以前的	服务	和	持续的	忠诚	.

由于我之前的服务和始终如一的忠诚。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

But	as	I	see	you	are	now	angry	with	me	,
但	作为	我	看	你	是	现在	生气的	和	我	,

但我看你现在似乎在生我的气，

[ai] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fjʊəri][tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] : [wʌns] [ə'gen] ,

I	say	no	more	waiting	for	your	fury	to	pass	over	:	Once	again	,
我	说	不	更多的	等待	为了	你的	愤怒	到	经过	超过	:	一次	再次	,

我不会再等你的怒火平息了：再一次，

[maɪ] [lɔːd] , [hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti]

my	lord	,	have	pity	upon	us	,	since	we	are	in	the	hands	of	your	Majesty
我的	主	,	有	遗憾	之上	我们	,	自从	我们	是	在	这	双手	的	你的	威严

.

:
.

陛下，请怜悯我们，因为我们现在在您的掌控之中。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['sləʊli] ,

"	The	king	turned	away	his	head	,	and	retired	slowly	,
"	这	国王	转向	离开	他的	头	,	和	退休	缓慢地	,

国王转过头，缓缓退了回去。

[kən'faɪdɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['stiːvn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]

confiding	the	prisoners	to	the	care	of	Stephen	Vayvoda	and	the	Count	of
倾诉	这	囚犯	到	这	关心	的	史蒂芬	vayvoda	和	这	数数	的

-

Zornic	,
-	,

将囚犯托付给斯蒂芬·瓦伊沃达和佐尼克伯爵照看。

[huː] ['gɑːdɪd] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃeɪmbə(r)] .

who	guarded	them	during	the	night	in	a	room	adjoining	the	king's	chamber	.
WHO	守卫	他们	期间	这	夜晚	在	一个	房间	相邻的	这	国王的	房间	.

夜间，守卫他们的是国王寝宫隔壁房间里的看守人员。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['luːɪs] [held] [ə'nʌðə(r)] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,

The	next	day	Louis	held	another	meeting	of	his	council	,
这	下一个	天	路易斯	握住	其他	会议	的	他的	理事会	,

第二天，路易再次召开了议会会议。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðæt] [tʃɑːlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [kʌt] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)]

and	ordered	that	Charles	should	have	his	throat	cut	on	the	very	spot	where
和	订购	那	查尔斯	应该	有	他的	喉	切	在	这	非常	点	在哪里

[pɔː(r); pʊə(r)]['ændrei][hæd; həd] [biːn] [hæŋd] .

poor	Andre	had	been	hanged	.
贫穷的	安德烈	有	到过	绞刑	.

并下令在可怜的安德烈被绞死的地方割断查尔斯的喉咙。

[hiː; hi] [ðen] [sent] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [tʃeɪnz] , [tuː; tə] ['hʌŋgəri] ,

He	then	sent	the	other	princes	of	the	blood	,	loaded	with	chains	,	to	Hungary	,
他	然后	发送	这	其他	王子们	的	这	血	,	已加载	和	链条	,	到	匈牙利	,

然后，他把其他几位王子都戴上镣铐，送往匈牙利。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [kept] ['prɪznər] .

where	they	were	long	kept	prisoners	.
在哪里	他们	是	长的	保留	囚犯	.

他们曾被长期囚禁在那里。

[tʃɑːlz] , [kwaɪt] ['θʌndəstrʌk] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bləʊ] , [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði]

Charles	,	quite	thunderstruck	by	such	an	unexpected	blow	,	overwhelmed	by	the
查尔斯	,	相当	雷击	经过	这样的	一个	意外	吹	,	不堪重负	经过	这

[θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst] [kraɪmz] ,

thought	of	his	past	crimes	,
想法	的	他的	过去的	犯罪	,

查尔斯被这突如其来的打击震惊不已，他被自己过去的罪行所困扰。

['trembld] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [deθ] , [ænd; ənd] [siːmd] [kəm'pliːtli] [krʌʃt] .

trembled	like	a	coward	face	to	face	with	death	,	and	seemed	completely	crushed	.
颤抖	喜欢	一个	懦夫	脸	到	脸	和	死亡	,	和	似乎	完全地	碎	.

面对死亡，他像个懦夫一样颤抖，似乎完全崩溃了。

[baʊd] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

Bowed	,	upon	his	knees	,	his	face	half	hidden	in	his	hands	,
鞠躬	,	之上	他的	膝盖	,	他的	脸	一半	隐	在	他的	双手	,

他弯下腰，跪倒在地，双手半掩着脸。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kən'vʌlsɪv] [sɒbz] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] ,

from	time	to	time	convulsive	sobs	escaped	him	,
从	时间	到	时间	痉挛	啜泣	逃脱	他	,

他时不时会发出断断续续的抽泣声，

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk]

as	he	tried	to	fix	the	thoughts	that	chased	each	other	through	his	mind	like
作为	他	尝试	到	使固定	这	想法	那	追逐	每个	其他	通过	他的	头脑	喜欢

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [driːm] .

the	shapes	of	a	monstrous	dream	.
这	形状	的	一个	滔天	梦	.

他试图理清脑海中那些像噩梦般交织在一起的思绪。

[naɪt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] , [bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [laɪt] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Night	was	in	his	soul	,	but	every	now	and	then	light	flashed	across	the
夜晚	曾是	在	他的	灵魂	,	但	每一个	现在	和	然后	光	闪光灯	穿过	这

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

他的灵魂一片漆黑，但偶尔会有光芒划破黑暗。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gluːmi] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] [pɑːst] ['gɪldɪd] ['fɪgəz] ['fliːɪŋ]

and	over	the	gloomy	background	of	his	despair	passed	gilded	figures	fleeing
和	超过	这	阴沉	背景	的	他的	绝望	通过了	镀金	数据	逃离

[frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['mɒkəri] .

from	him	with	smiles	of	mockery	.
从	他	和	微笑	的	嘲讽	.

在他绝望的阴郁背景下，一群镀金的身影带着嘲讽的微笑逃离他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [bʌzd] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ; [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

In	his	ears	buzzed	voices	from	the	other	world	;	he	saw	a	long	procession	of
在	他的	耳朵	嗡嗡作响	声音	从	这	其他	世界	;	他	锯	一个	长的	游行	的

[gəʊsts] ,

ghosts	,
鬼魂	,

他耳边传来来自另一个世界的嗡嗡声；他看到一长串鬼魂列队而来。

[laɪk] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [huːm] ['nɪkələs] [ɒv; əv] - [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] [ɒv; əv]

like	the	conspirators	whom	Nicholas	of	Melazzo	had	pointed	out	in	the	vaults	of
喜欢	这	阴谋者	谁	尼古拉斯	的	-	有	尖	出去	在	这	金库	的

['kæstəl]['nuːoʊvoʊ] .

Castel	Nuovo	.
卡斯特尔	新	.

就像尼古拉斯·德·梅拉佐在卡斯特尔努沃城堡地窖里指出的那些阴谋者一样。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['fæntəmz] [iːtʃ] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]

But	these	phantoms	each	held	his	head	in	his	hand	,	and	shaking	it	by	the
但	这些	幻影	每个	握住	他的	头	在	他的	手	,	和	摇晃	它	经过	这

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

但这些幽灵都用一只手捧着自己的头，揪着头发摇晃着，

[bɪ'spætəd] [hɪm] [wɪð] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] .

bespattered	him	with	drops	of	blood	.
溅洒	他	和	滴	的	血	.

鲜血溅了他一身。

[sʌm; səm] ['brændɪʃ] [wɪps] , [sʌm; səm] [naɪvz] : [iːtʃ] ['θret(ə)nd] [tʃɑːlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt]

Some	brandished	whips	,	some	knives	:	each	threatened	Charles	with	his	instrument
一些	挥舞	鞭子	,	一些	刀具	:	每个	威胁	查尔斯	和	他的	乐器

[ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] .

of	torture	.
的	酷刑	.

有人挥舞鞭子，有人挥舞刀子：每个人都用自己的刑具威胁查尔斯。

[pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] [nɒk'tɜːn(ə)l] [treɪn] , [ðə; ði] ['hæpləs] [mæn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

Pursued	by	the	nocturnal	train	,	the	hapless	man	opened	his	mouth	for	one
追击	经过	这	夜	火车	,	这	不幸的	男人	打开	他的	嘴	为了	一

['maɪti] [kraɪ] ,

mighty	cry	,
强大的	哭	,

被夜行列车追赶，这个倒霉的男人张开嘴，发出了一声凄厉的呼喊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][daɪd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

but	his	breath	was	gone	,	and	it	died	upon	his	lips	.
但	他的	气息	曾是	已消失	,	和	它	死亡	之上	他的	嘴唇	.

但他已无力回天，气息消散在唇间。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,

Then	he	beheld	his	mother	stretching	out	her	arms	from	afar	,
然后	他	观看	他的	母亲	伸展	出去	她	武器	从	远方	,

然后他远远地看见母亲伸出双臂，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf]

and	he	fancied	that	if	he	could	but	reach	her	he	would	be	safe
和	他	幻想	那	如果	他	可以	但	抵达	她	他	会	是	安全的

[bʌt; bət][æt; ət] [iːtʃ] [step] [ðə; ði] [pɑːθ] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['nærəʊ] ,

But	at	each	step	the	path	grew	more	and	more	narrow	,
但	在	每个	步	这	小路	生长	更多的	和	更多的	狭窄的	,

他幻想，只要能到达她身边，他就安全了。但每走一步，路就变得越来越窄。

['piːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɔːlz] ; [æt; ət][lɑːst] ,

pieces	of	his	flesh	were	torn	off	by	the	approaching	walls	;	at	last	,
件	的	他的	肉	是	撕裂	离开	经过	这	接近	墙壁	;	在	最后的	,

逼近的墙壁撕扯下他身上的一块块血肉；最后，

['breθləs] , ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [gəʊl] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [glaidid]

breathless	,	naked	and	bleeding	,	he	reached	his	goal	;	but	his	mother	glided
喘不过气	,	裸	和	出血	,	他	达到	他的	目标	;	但	他的	母亲	滑翔

['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] ,

farther	away	,
更远	离开	,

他气喘吁吁、赤身裸体、浑身是血地到达了目的地；但他的母亲却滑得更远了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	it	was	all	to	begin	over	again	.
和	它	曾是	全部	到	开始	超过	再次	.

一切又要重新开始。

[ðə; ði] , ['fæntəmz] [pə'sjuːd] [hɪm] , ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] : - -

The	,	phantoms	pursued	him	,	grinning	and	screaming	in	his	ears	:	-	-
这	,	幻影	追击	他	,	咧嘴笑	和	尖叫	在	他的	耳朵	:	-	-

那些幽灵追逐着他，在他耳边狞笑着尖叫：

" [kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi][hiː; hi] [huː] [sleɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] !

"	Cursed	be	he	who	slayeth	his	mother	!
"	被诅咒的	是	他	WHO	杀戮	他的	母亲	!

“弑母者，必遭诅咒！”

" [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['hɔrə] [baɪ][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,

"	Charles	was	roused	from	these	horrors	by	the	cries	of	his	brothers	,
"	查尔斯	曾是	唤醒	从	这些	恐怖	经过	这	哭泣	的	他的	兄弟	,

“查理被兄弟们的哭喊声从这些恐怖景象中惊醒过来，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɪm'bɑːrkɪŋ] .

who	had	come	to	embrace	him	for	the	last	time	before	embarking	.
WHO	有	来	到	拥抱	他	为了	这	最后的	时间	前	启程	.

在启程前，有人前来与他做最后的拥抱。

[ðə; ði] [djuːk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ɑːskt] [ðeə(r)]['pɑːd(ə)n] ,

The	duke	in	a	low	voice	asked	their	pardon	,
这	公爵	在	一个	低的	嗓音	问	他们的	赦免	,

公爵低声请求他们的原谅。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

and	then	fell	back	into	his	state	of	despair	.
和	然后	跌倒	后退	进入	他的	状态	的	绝望	.

然后，他又陷入了绝望之中。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [drægd] [ə'weɪ] , ['begɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)]

The	children	were	dragged	away	,	begging	to	be	allowed	to	share	their
这	孩子们	是	拖拽	离开	,	乞讨	到	是	允许	到	分享	他们的

['brʌðərz] [feɪt] ,

brother's	fate	,
兄弟	命运	,

孩子们被拖走，苦苦哀求，希望能和哥哥一起遭受同样的命运。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [æz; əz][æn; ən] [ə¸liː'vi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wəu] .

and	crying	for	death	as	an	alleviation	of	their	woes	.
和	哭泣	为了	死亡	作为	一个	缓解	的	他们的	烦恼	.

他们哭喊着求死，以求摆脱痛苦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] ,

At	length	they	were	separated	,
在	长度	他们	是	分开	,

最终他们分开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [¸læmən'teɪʃn] ['saʊndɪd] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demd]

but	the	sound	of	their	lamentation	sounded	long	in	the	heart	of	the	condemned
但	这	声音	的	他们的	哀叹	听起来	长的	在	这	心	的	这	谴责

[mæn] .

man	.
男人	.

但是，他们的哀号声却在被判刑者的心中久久回荡。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,

After	a	few	moments	,
后	一个	很少	时刻	,

片刻之后，

[tuː] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] [tuː] ['ekwəri, i'kweri] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [djuːk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)][hæd; həd]

two	soldiers	and	two	equerries	came	to	tell	the	duke	that	his	hour	had
二	士兵	和	二	侍从	来了	到	告诉	这	公爵	那	他的	小时	有

[kʌm] .

come	.
来	.

两名士兵和两名侍从前来告知公爵，他的死期已到。

[tʃɑːlz] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['bælkəni] [weə(r)] ['ændrei][hæd; həd] [biːn]

Charles	followed	them	,	unresisting	,	to	the	fatal	balcony	where	Andre	had	been
查尔斯	随后	他们	,	毫无抵抗力	,	到	这	致命的	阳台	在哪里	安德烈	有	到过

[hæŋd] .

hanged	.
绞刑	.

查尔斯没有反抗，跟着他们来到了安德烈被绞死的致命阳台上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kən'fes] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [jes] ,

He	was	there	asked	if	he	desired	to	confess	,	and	when	he	said	yes	,
他	曾是	那里	问	如果	他	想要的	到	承认	,	和	什么时候	他	说	是的	,

有人问他是否愿意忏悔，当他回答“是”时，

[ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [mʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪn] ['kɒnvənt] [weə(r)] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːn] [hæd; həd] [biːn]

they	brought	a	monk	from	the	sane	convent	where	the	terrible	scene	had	been
他们	带来	一个	僧	从	这	理智	修道院	在哪里	这	糟糕的	场景	有	到过

[ɪ'næktɪd] :

enacted	:
已颁布	:

他们从发生那场可怕事件的正常修道院里带来了一位僧侣：

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz] , [ænd; ənd] ['grɑːntɪd] [hɪm] [¸æbsə'luːʃ(ə)n] .

he	listened	to	the	confession	of	all	his	sins	,	and	granted	him	absolution	.
他	听着	到	这	忏悔	的	全部	他的	罪孽	,	和	的确	他	赦免	.

他听取了他所有罪过的忏悔，并赦免了他的罪过。

[ðə; ði] [dju:k] [æt; ət] [wʌns] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['ændreɪ] [hæd; həd] [bi:n]

The	duke	at	once	rose	and	walked	to	the	place	where	Andre	had	been
这	公爵	在	一次	玫瑰	和	步行	到	这	地方	在哪里	安德烈	有	到过

[θrəʊn] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔ:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

thrown	down	for	the	cord	to	be	put	round	his	neck	,
抛掷	向下	为了	这	绳索	到	是	放	圆形的	他的	脖子	,

公爵立刻起身，走到安德烈被扔下的地方，让绳子套在他的脖子上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['ni:lɪŋ] [ə'gen] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [,eksi'kju:ʃənə] - -

and	there	,	kneeling	again	,	he	asked	his	executioners	-	-
和	那里	,	跪着	再次	,	他	问	他的	刽子手	-	-

于是，他再次跪了下来，问他的刽子手们——

" [frendz] , [ɪn] ['pɪti] [tel] [ˌem 'i:] , [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [laɪf] ?

"	Friends	,	in	pity	tell	me	,	is	there	any	hope	for	my	life	?
"	朋友们	,	在	遗憾	告诉	我	,	是	那里	任何	希望	为了	我的	生活	?

朋友们，请怜悯地告诉我，我的生命还有希望吗?

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [nəʊ] , [tʃɑ:lz] [ɪk'skleɪmd] :

"	And	when	they	answered	no	,	Charles	exclaimed	:
"	和	什么时候	他们	回答	不	,	查尔斯	惊呼	:

“当他们回答‘不’时，查尔斯惊呼道：”

" [ðen] ['kæri] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

"	Then	carry	out	your	instructions	.
"	然后	携带	出去	你的	指示	.

然后执行你的指示。

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ekwəri, i'kweri] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [brest] ,

"	At	these	words	,	one	of	the	equerries	plunged	his	sword	into	his	breast	,
"	在	这些	字	,	一	的	这	侍从	暴跌	他的	剑	进入	他的	胸部	,

“话音刚落，一名侍卫便将剑刺入了他的胸膛。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ,

and	the	other	cut	his	head	off	with	a	knife	,
和	这	其他	切	他的	头	离开	和	一个	刀	,

另一个人则用刀砍下了他的头。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔ:ps] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bælkəni] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [weə(r)] ['ændrɛs]

and	his	corpse	was	thrown	over	the	balcony	into	the	garden	where	Andre's
和	他的	尸体	曾是	抛掷	超过	这	阳台	进入	这	花园	在哪里	安德烈的

['bɒdi] [hæd; həd] [leɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] ['ʌn'berid] .

body	had	lain	for	three	days	unburied	.
身体	有	莱恩	为了	三	天	未掩埋的	.

他的尸体被从阳台上扔到花园里，安德烈的尸体在那里躺了三天都没人埋葬。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] , [hɪz; ɪz] [blæk] [flæg] ['evə(r)] [bɔ:n] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['neɪplz] ,

The	King	of	Hungary	,	his	black	flag	ever	borne	before	him	,	started	for	Naples	,
这	国王	的	匈牙利	,	他的	黑色的	旗帜	曾经	出生	前	他	,	开始	为了	那不勒斯	,

匈牙利国王高举着他那面标志性的黑旗，启程前往那不勒斯。

[ˌri:'ju:zɪŋ] [ɔ:l] ['ɒfəd] ['ɒnəz] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['kænəpi] [bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

reusing	all	offered	honours	,	and	rejecting	the	canopy	beneath	which	he	was
重复使用	全部	提供	荣誉	,	和	拒绝	这	树冠	下面	哪个	他	曾是

[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['entri] ,

to	make	his	entry	,
到	制作	他的	入口	,

他重新接受所有已授予的荣誉，并拒绝了原本要让他入场的华盖。

[nɒt]['iːv(ə)n] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtəznz] [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

not	even	stopping	to	give	audience	to	the	chief	citizens	or	to	receive	the
不是	甚至	停止	到	给	观众	到	这	首席	公民	或者	到	收到	这

[ˌæklə'meiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

acclamations	of	the	crowd	.
掌声	的	这	人群	.

甚至没有停下来接见市政要员，也没有接受民众的欢呼。

[ɑːmd] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] , [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['kæstəl]['nuːoʊvoʊ] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

Armed	at	all	points	,	he	made	for	Castel	Nuovo	,	leaving	behind	him	dismay	and	fear	.
武装	在	全部	积分	,	他	制成	为了	卡斯特尔	新	,	离开	在后面	他	沮丧	和	害怕	.

他全副武装，向新堡进发，身后留下的是惊恐和恐惧。

[hɪz; ɪz][fɜːst][ækt][ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] [wɒz; wəz][tuː; tə]['ɔːdə(r)]['dəʊnə]['kɑːntʃɑː][tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] ,

His	first	act	on	entering	the	city	was	to	order	Dona	Cancha	to	be	burnt	,
他的	第一的	行为	在	进入	这	城市	曾是	到	命令	多娜	坎查	到	是	烧焦的	,

他进入这座城市后的第一件事就是下令烧死多娜·坎查。

[hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'fɜːd] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pregnənsi] .

her	punishment	having	been	deferred	by	reason	of	her	pregnancy	.
她	惩罚	拥有	到过	延期	经过	原因	的	她	怀孕	.

因怀孕，她的刑罚被暂缓执行。

[laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drɔːn] [ɒn][ə; eɪ][kɑːt][tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɪ'lɪdʒiəs] ,

Like	the	others	,	she	was	drawn	on	a	cart	to	the	square	of	St	.	Eligius	,
喜欢	这	其他的	,	她	曾是	绘制	在	一个	大车	到	这	正方形	的	英石	.	埃利吉斯	,

和其他人一样，她也被用马车拉到了圣埃利吉乌斯广场。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .

and	there	consigned	to	the	flames	.
和	那里	寄售	到	这	火焰	.

然后将它们付之一炬。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] , [huːz] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [ɪm'peəd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [wɒz; wəz] [drest] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ,

The	young	creature	,	whose	suffering	had	not	impaired	her	beauty	,	was	dressed	as	for	a	festival	,
这	年轻的	生物	,	谁	痛苦	有	不是	受损	她	美丽	,	曾是	穿着	作为	为了	一个	节日	,

这个年轻女子，尽管饱受苦难，容貌却丝毫未损，她穿着盛装，仿佛要去参加节日庆典。

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ,

and	laughing	like	a	mad	thing	up	to	the	last	moment	,
和	笑	喜欢	一个	疯狂的	事物	向上	到	这	最后的	片刻	,

直到最后一刻都像疯了一样大笑，

[mɒkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌeksi'kjuːʃənə] [ænd; ənd] [θruː] ['kɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .

mocked	at	her	executioners	and	threw	kisses	to	the	crowd	.
嘲笑	在	她	刽子手	和	扔	吻	到	这	人群	.

她嘲弄刽子手，并向人群抛飞吻。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['gɒdfri] [ɒv; əv] - , [kaʊnt] [ɒv; əv] ['skwɪˌleɪs] [ænd; ənd][grænd]['ædmərəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

A	few	days	later	,	Godfrey	of	Marsana	,	Count	of	Squillace	and	grand	admiral	of	the	kingdom	,
一个	很少	天	之后	,	戈弗雷	的	-	,	数数	的	斯奎拉克	和	盛大	上将	的	这	王国	,

几天后，戈弗雷·德·马尔萨纳，斯奎拉切伯爵兼王国海军大元帅，

[wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔ:dərs] .

was	arrested	by	the	king's	orders	.
曾是	被捕	经过	这	国王的	订单	.

奉国王之命被捕。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [hɪm][ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ʌp]['kɒnræd][ɒv; əv]

His	life	was	promised	him	on	condition	of	his	delivering	up	Conrad	of
他的	生活	曾是	承诺	他	在	状况	的	他的	运送	向上	康拉德	的

[ˌkætən'zɑ:roʊ] ,

Catanzaro	,
卡坦扎罗	,

他被许诺了一条命，条件是他必须交出卡坦扎罗的康拉德。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] , [ə'kju:zd] [ɒv; əv] [kən'spaɪɔ] [ə'genst] ['ændreɪ] .

one	of	his	relatives	,	accused	of	conspiring	against	Andre	.
一	的	他的	亲属	,	被告	的	阴谋	反对	安德烈	.

他的一位亲戚被指控密谋陷害安德烈。

[ðə; ði][grænd]['ædmərəl] [kə'mɪtɪd] , [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] ['ʃeɪmləs] ['tretʃəri] ,

The	grand	admiral	committed	,	this	act	of	shameless	treachery	,
这	盛大	上将	坚定的	,	这	行为	的	不要脸	背信弃义	,

这位海军大将犯下了这种无耻的背叛行为。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn][tu:; tə] [pə'sweɪd] ['kɒnræd][tu:; tə] [kʌm]

and	did	not	shrink	from	sending	his	own	son	to	persuade	Conrad	to	come
和	做过	不是	收缩	从	发送	他的	自己的	儿子	到	说服	康拉德	到	来

[tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .

to	the	town	.
到	这	镇	.

他甚至不惜派自己的儿子去劝说康拉德来到镇上。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	poor	wretch	was	given	over	to	the	king	,
这	贫穷的	可怜虫	曾是	给定	超过	到	这	国王	,

这个可怜的人被交给了国王。

[ænd; ənd] ['tɔ:tʃəd] [ə'laɪv][ɒn][ə; eɪ] [wi:l] [meɪd] [wɪð] [ʃɑ:p] [naɪvz] .

and	tortured	alive	on	a	wheel	made	with	sharp	knives	.
和	受折磨	活	在	一个	车轮	制成	和	锋利的	刀具	.

他们被活活折磨，绑在用锋利刀具制成的轮子上。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ði:z] [bɑ:'bærəti] , [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['kɑ:mɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [reɪdʒ] ; [si:md] [tu:; tə]

The	sight	of	these	barbarities	,	far	from	calming	the	king's	rage	;	seemed	to
这	视线	的	这些	野蛮行为	,	远的	从	平静	这	国王的	愤怒	;	似乎	到

[ɪn'fleɪm] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][mɔ:(r)] .

inflame	it	the	more	.
发炎	它	这	更多的	.

这些暴行的景象非但没有平息国王的怒火，反而似乎更加激起了他的怒火。

['evri] [deɪ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nju:] [ˌækju:'zeiʃən] [ænd; ənd] [nju:] ['sentənsɪz] .

Every	day	there	were	new	accusations	and	new	sentences	.
每一个	天	那里	是	新的	指控	和	新的	句子	.

每天都有新的指控和新的判决。

[ðə; ði] ['prizənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] : ['lu:ɪsɪz] ['pʌnɪʃmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌri:'dʌbld] [ɪn] [sɪ'verəti] .

The	prisons	were	crowded	:	Louis's	punishments	were	redoubled	in	severity	.
这	监狱	是	挤	:	路易斯的	惩罚	是	加倍	在	严重性	.

监狱里人满为患，路易的刑罚也加倍严厉。

[ə; eɪ][fɪə(r)][ə'rəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] ,

A	fear	arose	that	the	town	,	and	indeed	the	whole	kingdom	,
一个	害怕	出现	那	这	镇	,	和	的确	这	所有的	王国	,

人们开始担心这座城镇，乃至整个王国，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] ['ændrɛs] [deθ] .

were	to	be	treated	as	having	taken	part	in	Andre's	death	.
是	到	是	治疗	作为	拥有	已采取	部分	在	安德烈的	死亡	.

将被认定为参与了安德烈的死亡。

['məːməz] [ə'rəʊz] [ə'genst] [ðɪs] ['bɑːbərəs] [ruːl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [menz] [θɔːts] [tɜːnd] [tə'wɔːdz]

Murmurs	arose	against	this	barbarous	rule	,	and	all	men's	thoughts	turned	towards
低语	出现	反对	这	野蛮	规则	,	和	全部	男士	想法	转向	向

[ðeə(r)]['fjuːdʒətɪv] [kwiːn] .

their	fugitive	queen	.
他们的	逃犯	女王	.

人们开始抱怨这种野蛮的统治，所有人的思绪都转向了逃亡的女王。

[ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] ['bærənz][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [fɪ'deləti] [wɪð] [nəʊ] ['wɪlɪŋ] [hɑːts] ;

The	Neapolitan	barons	had	taken	the	oath	of	fidelity	with	no	willing	hearts	;
这	那不勒斯	男爵们	有	已采取	这	誓言	的	忠诚	和	不	愿意的	心	;

那不勒斯的贵族们并非心甘情愿地宣誓效忠；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnts] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][ˌsɛvə'riːnoʊ] ,

and	when	it	came	to	the	turn	of	the	Counts	of	San	Severino	,
和	什么时候	它	来了	到	这	转动	的	这	计数	的	圣	塞韦里诺	,

轮到圣塞韦里诺伯爵时，

[ðeɪ] [fɪəd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

they	feared	a	trick	of	some	kind	,	and	refused	to	appear	all	together	before
他们	害怕	一个	诡计	的	一些	种类	,	和	拒绝	到	出现	全部	一起	前

[ðə; ði] [hʌŋ'geərɪən] ,

the	Hungarian	,
这	匈牙利	,

他们担心这是某种诡计，拒绝一起出现在匈牙利人面前。

[bʌt; bət] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][sə'lɑːnəu; sɑː'lɛənɔː] , [ænd; ənd] [sent] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['rɒdʒə(r)] ,

but	took	refuge	in	the	town	of	Salerno	,	and	sent	Archbishop	Roger	,
但	采取	避难所	在	这	镇	的	萨勒诺	,	和	发送	大主教	罗杰	,

[ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ,

their	brother	,
他们的	兄弟	,

但他们逃往萨莱诺城避难，并派出了他们的兄弟罗杰大主教。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [bɪ'fɔːhænd] .

to	make	sure	of	the	king's	intentions	beforehand	.
到	制作	当然	的	这	国王的	意图	预先	.

事先确认国王的意图。

['luːɪs] [rɪ'siːvd] [hɪm] [mæg'nɪfɪsntli] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)][ænd; ənd][grænd]

Louis	received	him	magnificently	,	and	appointed	him	privy	councillor	and	grand
路易斯	已收到	他	壮丽	,	和	任命	他	私处	议员	和	盛大

['prəʊtəʊ]['nəʊtəri] .

proto	notary	.
原型	公证人	.

路易盛情款待了他，并任命他为枢密顾问和首席公证人。

[ðen] , [ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðen] , [dɪd] ['rɒbət] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][ˌsɛvə'riːnoʊ][ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] , [kaʊnt]

Then	,	and	not	till	then	,	did	Robert	of	San	Severino	and	Roger	,	Count
然后	,	和	不是	直到	然后	,	做过	罗伯特	的	圣	塞韦里诺	和	罗杰	,	数数

[ɒv; əv][ˌkiːɑːrɑː'moʊnti] ,

of	Chiaramonte	,
的	基亚拉蒙特	,

直到那时，圣塞韦里诺的罗伯特和基亚拉蒙特伯爵罗杰才……

['ventʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] ; ['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] ['hɒmɪdʒ] , [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .

venture	into	the	king's	presence	;	after	doing	homage	,	they	retired	to	their	homes	.
风险投资	进入	这	国王的	在场	;	后	正在做	尊敬	,	他们	退休	到	他们的	房屋	.

他们冒险觐见国王；行礼之后，他们便各自回家了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bærənz] ['fɒləʊd] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] [ˌdɪskən'tent]

The	other	barons	followed	their	example	of	caution	,	and	hiding	their	discontent
这	其他	男爵们	随后	他们的	例子	的	警告	,	和	隐藏	他们的	不满

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ,

under	a	show	of	respect	,
在下面	一个	展示	的	尊重	,

其他男爵也效仿他们谨慎行事，用恭敬的态度掩盖内心的不满。

[ə'weɪtɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['fɒrən] [jəʊk] .

awaited	a	favourable	moment	for	shaking	off	the	foreign	yoke	.
等待中	一个	有利	片刻	为了	摇晃	离开	这	外国的	轭	.

等待摆脱外国统治的良机。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [nəʊ]['ɒbstək(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd]

But	the	queen	had	encountered	no	obstacle	in	her	flight	,	and	arrived
但	这	女王	有	遭遇	不	障碍	在	她	航班	,	和	到达的

[æt; ət] [naɪs] [faɪv] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

at	Nice	five	days	later	.
在	好的	五	天	之后	.

但女王的逃亡之路一帆风顺，五天后便抵达了尼斯。

[hɜː(r); hə(r)] ['pæsɪdʒ] [θruː] [prɔ'vɔŋs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

Her	passage	through	Provence	was	like	a	triumph	.
她	通道	通过	普罗旺斯	曾是	喜欢	一个	胜利	.

她穿越普罗旺斯的旅程就像一场凯旋。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [juːθ] , [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] , ['iːv(ə)n] ['sɜːt(ə)n] [mɪ'stɪəriəs] [rɪ'pɔːts] [æz; əz][tuː; tə]

Her	beauty	,	youth	,	and	misfortunes	,	even	certain	mysterious	reports	as	to
她	美丽	,	青年	,	和	不幸	,	甚至	肯定	神秘	报告	作为	到

[hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] ,

her	adventures	,
她	冒险	,

她的美貌、青春和不幸遭遇，甚至还有一些关于她奇遇的神秘传闻，

[ɔːl] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒvɒn'sɑːl] ['piːp(ə)l] .

all	contributed	to	arouse	the	interest	of	the	Provencal	people	.
全部	贡献	到	引起	这	兴趣	的	这	普罗旺斯	人们	.

所有这些都激发了普罗旺斯人民的兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那不勒斯的乔安娜(Joan of Naples)
第6/7页

[geɪmz] [ænd; ənd] [feɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪmprəvaɪzd] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪp] [ɒv; əv]['eksaɪl][fɔː(r); fə(r)]
Games 游戏 **and** 和 **fetes** 节日 **were** 是 **improvised** 即兴发挥 **to** 到 **soften** 软化 **the** 这 **hardship** 困境 **of** 的 **exile** 流亡 **for** 为了
[ðə; ði] [prə'skraɪbd] [ˌprɪn'ses] ;
the 这 **proscribed** 禁止 **princess** 公主 **;** ;

为了减轻被放逐公主流放的艰辛，人们临时组织了游戏和庆祝活动；

[bʌt; bət][ə'mɪd][ðə; ði] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv][dʒɔɪ][frɒm; frəm] ['evri] [taʊn] , ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪti] , [dʒəʊn] ,
but 但 **amid** 之中 **the** 这 **outbursts** 爆发 **of** 的 **joy** 喜悦 **from** 从 **every** 每一个 **town** 镇 **,** , **castle** 城堡 **,** , **and** 和 **city** 城市 **,** , **Joan** 琼 **,** ,

但在城镇、城堡和城市爆发出的喜悦声中，琼

['ɔːlweɪz] [sæd] , [lɪvd; 'laɪvd]['evə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] [griːf] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ['meməriz] .
always 总是 **sad** 伤心 **,** , **lived** 居住地 **ever** 曾经 **in** 在 **her** 她 **silent** 沉默的 **grief** 悲伤 **and** 和 **glowing** 发光 **memories** 回忆 **.** .

她总是悲伤，永远生活在无声的悲痛和闪耀的回忆中。

[æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ˌeɪˌaɪ'ɛks][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] , [ðə; ði][nəʊ'bɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf]
At 在 **the** 这 **gates** 大门 **of** 的 **Aix** 艾克斯 **she** 她 **found** 成立 **the** 这 **clergy** 牧师 **,** , **the** 这 **nobility** 贵族 **,** , **and** 和 **the** 这 **chief** 首席
['mædʒɪsˌtret] ,
magistrates 地方法官 **,** ,

在艾克斯城门外，她遇到了教士、贵族和首席官员。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spektfəli] [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] .
who WHO **received** 已收到 **her** 她 **respectfully** 尊敬 **but** 但 **with** 和 **no** 不 **signs** 标志 **of** 的 **enthusiasm** 热情 **.** .

他礼貌地接待了她，但没有表现出任何热情。

[æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [əd'vɑːnst] ,
As 作为 **the** 这 **queen** 女王 **advanced** 先进的 **,** ,

随着女王的前进，

[hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
her 她 **astonishment** 惊讶 **increased** 增加 **as** 作为 **she** 她 **saw** 锯 **the** 这 **coldness** 寒冷 **of** 的 **the** 这 **people** 人们 **and** 和
[ðə; ði] ['sɒləm] ,
the 这 **solemn** 庄严 **,** ,

她看到人们的冷漠和严肃，更加惊讶了。

[kən'streɪnd] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [huː] ['eskɔːtid] [hɜː(r); hə(r)] .
constrained 受限 **air** 空气 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **men** 男人 **who** WHO **escorted** 护送 **her** 她 **.** .

护送她的那些伟人们身上散发着拘谨的气息。

['meni] ['æŋkʃəs] [θɔːts] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Many 许多 **anxious** 焦虑的 **thoughts** 想法 **alarmed** 惊慌 **her** 她 **,** ,

许多焦虑的念头让她感到不安，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [went] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə][fɪə(r)][sʌm; səm] [ɪn'tri:g] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

and	she	even	went	so	far	as	to	fear	some	intrigue	of	the	King	of
和	她	甚至	去	所以	远的	作为	到	害怕	一些	阴谋	的	这	国王	的

['hʌŋgəri] .

Hungary	.
匈牙利	.

她甚至担心匈牙利国王会搞阴谋诡计。

['skeəsli] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][kɔ:'teʒ; kɔ:'teɪʒ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['kɑ:s(ə)l] [ɑ:r'noʊ] , [wen] [ðə; ði]['nəublz] ,

Scarcely	had	her	cortege	arrived	at	Castle	Arnaud	,	when	the	nobles	,
几乎	有	她	送葬队伍	到达的	在	城堡	阿尔诺	,	什么时候	这	贵族	,

[dɪ'vaɪdɪŋ] ['ɪntu:] [tu:] [ræŋks] ,

dividing	into	two	ranks	,
分割	进入	二	排名	,

她的送葬队伍刚抵达阿尔诺城堡，贵族们就分成两列，

[let] [ðə; ði] [kwi:n] [pɑ:s] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊnsələ(r)] [spɪ'nɛli] [ænd; ənd] [tu:] ['wɪmɪn] ; [ðen] ['kləʊzɪŋ] [ʌp]

let	the	queen	pass	with	her	counsellor	Spinelli	and	two	women	;	then	closing	up
让	这	女王	经过	和	她	顾问	斯皮内利	和	二	女性	;	然后	结束	向上

,

,
,

让女王带着她的顾问斯皮内利和两名女子通过；然后关上门。

[ðeɪ] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] .

they	cut	her	off	from	the	rest	of	her	suite	.
他们	切	她	离开	从	这	休息	的	她	套房	.

他们切断了她与套房其他部分的联系。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [i:tʃ] [ɪn] [tɜ:n] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][æz; əz] ['gɑ:diən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:trəs] .

After	this	,	each	in	turn	took	up	his	station	as	guardian	of	the	fortress	.
后	这	,	每个	在	转动	采取	向上	他的	车站	作为	监护人	的	这	堡垒	.

此后，他们依次就任堡垒的守卫岗位。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [daʊt] : [ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ;

There	was	no	room	for	doubt	:	the	queen	was	a	prisoner	;
那里	曾是	不	房间	为了	怀疑	:	这	女王	曾是	一个	囚犯	;

毫无疑问：女王是囚犯；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nu:və(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ges] .

but	the	cause	of	the	manoeuvre	it	was	impossible	to	guess	.
但	这	原因	的	这	演习	它	曾是	不可能的	到	猜测	.

但这一举动的原因却无从得知。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ðə; ði] [haɪ] ['dignitəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [prəʊ'testɪŋ] [rɪ'spektfl] [dɪ'vəʊʃn] ,

She	asked	the	high	dignitaries	,	and	they	,	protesting	respectful	devotion	,
她	问	这	高的	达官显贵	,	和	他们	,	抗议	尊重	虔诚	,

她询问了那些高级官员，而他们则以恭敬的姿态表示反对。

[rɪ'fju:zd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [nju:z] [frɒm; frəm][ˌævi:n'jəun] .

refused	to	explain	till	they	had	news	from	Avignon	.
拒绝	到	解释	直到	他们	有	消息	从	阿维尼翁	.

他们拒绝解释，直到得到阿维尼翁的消息。

['mi:nwaɪl] [ɔ:l] ['ɒnəz] [ðæt] [ə; eɪ] [kwi:n] [kʊd; kəd] [rɪ'si:v] [wɜ:(r); wə(r)] ['lævɪʃ] [ɒn][dʒəʊn] ;

Meanwhile	all	honours	that	a	queen	could	receive	were	lavished	on	Joan	;
同时	全部	荣誉	那	一个	女王	可以	收到	是	慷慨的	在	琼	;

与此同时，所有女王所能获得的荣誉都倾注在了琼身上；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] .

but	she	was	kept	in	sight	and	forbidden	to	go	out	.
但	她	曾是	保留	在	视线	和	禁止	到	去	出去	.

但她始终被监视在内，禁止外出。

[ðɪs] [njuː] ['trʌb(ə)l] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'preʃn] : [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]

This	new	trouble	increased	her	depression	:	she	did	not	know	what	had	happened
这	新的	麻烦	增加	她	沮丧	:	她	做过	不是	知道	什么	有	发生

[tuː; tə] ['luːɪs] [ɒv; əv] [tə'rentəm] ,

to	Louis	of	Tarentum	,
到	路易斯	的	塔伦图姆	,

这一新的麻烦加剧了她的抑郁：她不知道塔兰图姆的路易发生了什么事。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['ɔːlweɪz] [æpt][æt; ət] [kriː'eɪtɪŋ] [dɪ'zɑːstəs] ,

and	her	imagination	,	always	apt	at	creating	disasters	,
和	她	想像力	,	总是	易于	在	创建	灾难	,

而她丰富的想象力，总是能轻易制造灾难。

['ɪnstəntli] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] .

instantly	suggested	that	she	would	soon	be	weeping	for	his	loss	.
即刻	建议	那	她	会	很快	是	哭泣	为了	他的	损失	.

她立刻暗示自己很快就会为他的离世而哭泣。

[bʌt; bət] ['luːɪs] , ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] - ,

But	Louis	,	always	with	his	faithful	Acciajuoli	,
但	路易斯	,	总是	和	他的	忠实	-	,

但路易始终与他忠实的阿恰尤利在一起，

[hæd; həd]['ɑːftə(r)] ['meni] [fə'tiːgɪŋ] [əd'ventʃəz] [biːn] ['ʃɪprekt] [æt; ət][ðə; ðiː] [pɔːt] [ɒv; əv]['piːzə] ;

had	after	many	fatiguing	adventures	been	shipwrecked	at	the	port	of	Pisa	;
有	后	许多	令人疲惫的	冒险	到过	遭遇海难	在	这	港口	的	比萨	;

经历了多次艰辛的冒险之后，他们在比萨港遭遇海难；

[ðens] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] ['flɒrəns] , [tuː; tə][beg] [men] [ænd; ənd] ['mʌni] ;

thence	he	had	taken	route	for	Florence	,	to	beg	men	and	money	;
因此	他	有	已采取	路线	为了	佛罗伦萨	,	到	求	男人	和	钱	;

于是他前往佛罗伦萨，乞讨人情和钱财；

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] ['æbsəluːt] [njuː'trælətɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd]

but	the	Florentines	decided	to	keep	an	absolute	neutrality	,	and	refused
但	这	佛罗伦萨人	决定	到	保持	一个	绝对	中立	,	和	拒绝

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

to	receive	him	.
到	收到	他	.

但佛罗伦萨人决定保持绝对中立，拒绝接见他。

[ðə; ðiː] [prɪns] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [həʊp] , [wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] ['gluːmi] [plænz] , [wen] ['nɪkələs]

The	prince	,	losing	his	last	hope	,	was	pondering	gloomy	plans	,	when	Nicholas
这	王子	,	输	他的	最后的	希望	,	曾是	沉思	阴沉	计划	,	什么时候	尼古拉斯

- [ðʌs] ['rezəluːtli] [ə'drest] [hɪm] :

Acciajuoli	thus	resolutely	addressed	him	:
-	因此	坚决地	已解决	他	:

王子失去了最后的希望，正在考虑一些悲观的计划，这时尼古拉斯·阿恰尤利坚定地对他说：

" [maɪ] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn'kaɪnd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [prɒ'sperətɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] :

"	My	lord	,	it	is	not	given	to	mankind	to	enjoy	prosperity	for	ever	:
"	我的	主	,	它	是	不是	给定	到	人类	到	享受	繁荣	为了	曾经	:

“我的大人，人类不可能永远享受繁荣昌盛：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɪs'fɔːtʃənz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]['hjuːmən] ['fɔːsaɪt] .

there	are	misfortunes	beyond	all	human	foresight	.
那里	是	不幸	超过	全部	人类	远见	.

有些不幸是人类无法预见的。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌns] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][ɪn]

You	were	once	rich	and	powerful	,	and	you	are	now	a	fugitive	in
你	是	一次	富有的	和	强大的	,	和	你	是	现在	一个	逃犯	在

[dɪs'gaɪz] ,

disguise	,
伪装	,

你曾经富有而有权势，如今却成了乔装打扮的逃犯。

['begɪŋ] [ðə; ði][help][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

begging	the	help	of	others	.
乞讨	这	帮助	的	其他的	.

向他人乞求帮助。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [deɪz] .

You	must	reserve	your	strength	for	better	days	.
你	必须	预订	你的	力量	为了	更好的	天	.

你必须保存体力，以备将来之需。

[ai] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] ,

I	still	have	a	considerable	fortune	,
我	仍然	有	一个	大量	财富	,

我仍然拥有一笔可观的财富。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [frendz] [huːz] [welθ] [ɪz][æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] :

and	also	have	relations	and	friends	whose	wealth	is	at	my	disposal	:
和	还	有	关系	和	朋友们	谁	财富	是	在	我的	处理	:

我还有一些亲戚朋友，他们的财富可以由我支配:

[let][ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

let	us	try	to	make	our	way	to	the	queen	,
让	我们	尝试	到	制作	我们的	方式	到	这	女王	,

让我们想办法去见女王吧。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪd] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .

and	at	once	decide	what	we	can	do	.
和	在	一次	决定	什么	我们	能	做	.

立即决定我们能做些什么。

[ai][maɪ'self][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [dɪ'fend] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'beɪ] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] .

I	myself	shall	always	defend	you	and	obey	you	as	my	lord	and	master	.
我	我	将	总是	保卫	你	和	服从	你	作为	我的	主	和	掌握	.

我本人将永远捍卫您，服从您，视您为我的主人。

" [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'siːvd] [ðiːz] ['dʒenərəs] ['ɒfəz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['grætɪtjuːd] ,

"	The	prince	received	these	generous	offers	with	the	utmost	gratitude	,
"	这	王子	已收到	这些	慷慨的	优惠	和	这	极致	感激	,

王子对这些慷慨的馈赠表示由衷的感谢。

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələ(r)] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]

and	told	his	counsellor	that	he	placed	his	person	in	his	hands	and	all	that
和	讲述	他的	顾问	那	他	放置	他的	人	在	他的	双手	和	全部	那

[rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] .

remained	of	his	future	.
剩余	的	他的	未来	.

并告诉他的顾问，他把自己的人生和未来的一切都托付给了他。

- , [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvənt] , [pə'sweɪdɪd]

Acciajuoli	,	not	content	with	serving	his	master	as	a	devoted	servant	,	persuaded
-	,	不是	内容	和	服务	他的	掌握	作为	一个	奉献	仆人	,	被说服

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ændʒɪləʊ] ,

his	brother	Angelo	,
他的	兄弟	安杰洛	,

阿恰尤利不满足于做一个忠诚的仆人侍奉主人，他还说服了他的兄弟安杰洛。

[ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈflɒrəns] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [ˈfeɪvə(r)][æt; ət] [ˈkleмənt] [vaɪz] [kɔːt] ,

Archbishop	**of**	**Florence**	**,**	**who**	**was**	**in**	**great**	**favour**	**at**	**Clement**	**VI's**	**court**	**,**
大主教	的	佛罗伦萨	,	WHO	曾是	在	伟大的	偏爱	在	克莱门特	vi 的	法庭	,

佛罗伦萨大主教，在克莱门特六世的宫廷中备受宠信，

[tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [pəʊp] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv]

to	**join**	**with**	**them**	**in**	**persuading**	**the**	**pope**	**to**	**interest**	**himself**	**in**	**the**	**cause**	**of**
到	加入	和	他们	在	说服	这	教皇	到	兴趣	他自己	在	这	原因	的

[ˈluːɪs] [ɒv; əv] [təˈrentəm] .

Louis	**of**	**Tarentum**	**.**
路易斯	的	塔伦图姆	.

与他们一起劝说教皇关注塔兰图的路易的事业。

[səʊ] , [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [dɪˈleɪ] , [ðə; ðɪ] [prɪns] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsələ(r)] ,

So	**,**	**without**	**further**	**delay**	**,**	**the**	**prince**	**,**	**his**	**counsellor**	**,**
所以	,	没有	更远	延迟	,	这	王子	,	他的	顾问	,

于是，王子及其顾问立即.....

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈprelət] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔːt] [ɒv; əv] [mɑːˈseɪlz] ,

and	**the**	**good**	**prelate**	**made**	**their**	**way**	**to**	**the**	**port**	**of**	**Marseilles**	**,**
和	这	好的	主教	制成	他们的	方式	到	这	港口	的	马赛	,

于是，这位善良的主教前往了马赛港。

[bʌt; bət] [ˈlɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ˌeɪˌaɪˈɛks] , [ðeɪ] [em'bɑːk, im-][æt; ət]

but	**learning**	**that**	**the**	**queen**	**was**	**a**	**prisoner**	**at**	**Aix**	**,**	**they**	**embarked**	**at**
但	学习	那	这	女王	曾是	一个	囚犯	在	艾克斯	,	他们	启航	在

[æk] - [mɔːrt] ,

Acque	**-**	**Morte**	**,**
盐水	-	死亡	,

但得知女王被囚禁在艾克斯后，他们便从阿克莫尔特启程。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ˌæviːnˈjəuŋ] .

and	**went**	**straight**	**to**	**Avignon**	**.**
和	去	直的	到	阿维尼翁	.

然后直接去了阿维尼翁。

[ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [əˈpɪəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pəʊp] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːəl] [əˈfekʃn] [ænd; ənd] [ɪˈstiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

It	**soon**	**appeared**	**that**	**the**	**pope**	**had**	**a**	**real**	**affection**	**and**	**esteem**	**for**	**the**
它	很快	出现	那	这	教皇	有	一个	真实的	感情	和	尊重	为了	这

[ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈflɒrəns] ,

character	**of**	**the**	**Archbishop**	**of**	**Florence**	**,**
特点	的	这	大主教	的	佛罗伦萨	,

很快，人们就发现教皇对佛罗伦萨大主教的品格有着真正的喜爱和敬重。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈluːɪs] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [pəˈtɜːnl] [ˈkaɪndnəs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv][ˌæviːnˈjəuŋ] ;

for	**Louis**	**was**	**received**	**with**	**paternal**	**kindness**	**at**	**the**	**court**	**of**	**Avignon**	**;**
为了	路易斯	曾是	已收到	和	父系	仁慈	在	这	法庭	的	阿维尼翁	;

路易在阿维尼翁宫廷受到了如同父亲般的慈爱接待；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] : [wen] [hiː; hi] [niːld] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ]

which	**was**	**far**	**more**	**than**	**he**	**had**	**expected**	**:**	**When**	**he**	**kneeled**	**before**	**the**
哪个	曾是	远的	更多的	比	他	有	预期的	:	什么时候	他	跪着	前	这

['sɒvrɪn] ['pɒntɪf] ,

sovereign	**pontiff**	**,**
主权	教皇	,

这远远超出了他的预期：当他跪在教皇面前时，

[hɪz; ɪz] [ˈhəʊlɪnəs] [bent] [əˈfekʃənətli] [təˈwɔːdz] [hɪm] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [raɪz] ,

His	**Holiness**	**bent**	**affectionately**	**towards**	**him**	**and**	**helped**	**him**	**to**	**rise**	**,**
他的	圣洁	弯曲	亲切地	向	他	和	帮助	他	到	上升	,

尊者慈爱地俯身扶他起身，

[sə'lju:t, sɑ:'lu:te] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [kɪŋ] .

saluting	him	by	the	title	of	king	.
敬礼	他	经过	这	标题	的	国王	.

以国王的称号向他致敬。

[tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['prelət] , [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [ˌeɪˌaɪ'ɛks] , [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kwi:nz]

Two	days	later	,	another	prelate	,	the	Archbishop	of	Aix	,	came	into	the	queen's
二	天	之后	,	其他	主教	,	这	大主教	的	艾克斯	,	来了	进入	这	女王的

['prez(ə)ns] , - -

presence	,	-	-
在场	,	-	-

两天后，另一位主教，艾克斯大主教，觐见了女王。

" [məʊst] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] ['sɒvrɪn] ,

"	Most	gracious	and	dearly	beloved	sovereign	,
"	最多	亲切	和	亲爱的	心爱	主权	,

“最仁慈、最亲爱的君主，

[pə'mɪt] [ðə; ði] [məʊst] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənts] [tu:; tə] [ɑ:sk] ['pɑ:d(ə)n] ,

permit	the	most	humble	and	devoted	of	your	servants	to	ask	pardon	,
允许	这	最多	谦逊的	和	奉献	的	你的	仆人	到	问	赦免	,

请允许您最谦卑、最忠诚的仆人请求宽恕。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌbdʒɪkts] ,

in	the	name	of	your	subjects	,
在	这	姓名	的	你的	主题	,

以你们子民的名义，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [bʌt; bət] ['nesəsəri] ['meʒə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [fɪt] [tu:; tə] [teɪk]

for	the	painful	but	necessary	measure	they	have	thought	fit	to	take
为了	这	痛苦	但	必要的	措施	他们	有	想法	合身	到	拿

[kən'sɜ:nɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəsti] .

concerning	your	Majesty	.
有关	你的	威严	.

对于他们认为对陛下采取的痛苦但必要的措施，这是合适的。

[wen] [ju:; jʊ] [ə'raɪvd] [ɒn] ['aʊə(r)] [kəʊst] ,

When	you	arrived	on	our	coast	,
什么时候	你	到达的	在	我们的	海岸	,

当你抵达我们海岸时，

[jɔ:(r); jə(r)] ['lɔɪəl] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌeɪˌaɪ'ɛks] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['trʌstwɜ:ði] [sɔ:s] [ðæt] [ðə; ði]

your	loyal	town	of	Aix	had	learned	from	a	trustworthy	source	that	the
你的	忠诚	镇	的	艾克斯	有	学习	从	一个	值得信赖的	来源	那	这

[kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [wɒz; wəz] [prə'pəuzɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌnz]

King	of	France	was	proposing	to	give	our	country	to	one	of	his	own	sons
国王	的	法国	曾是	提议	到	给	我们的	国家	到	一	的	他的	自己的	儿子们

,

,

,

你们忠诚的家乡艾克斯从可靠的消息来源得知，法国国王打算把我们的国家赐予他自己的一个儿子。

['meɪkɪŋ] [gʊd] [ðɪs] [lɒs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [də'meɪn] ,

making	good	this	loss	to	you	by	the	cession	of	another	domain	,
制作	好的	这	损失	到	你	经过	这	割让	的	其他	领域	,

通过转让另一个域名来弥补你的损失，

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌævi:n'jəuŋ][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðɪs]

also	that	the	Duke	of	Normandy	had	come	to	Avignon	to	request	this
还	那	这	公爵	的	诺曼底	有	来	到	阿维尼翁	到	要求	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .

exchange	in	person	.
交换	在	人	.

此外，诺曼底公爵也曾亲自来到阿维尼翁，请求进行这项交换。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] , ['mædəm] ,

We	were	quite	decided	,	madam	,
我们	是	相当	决定	,	女士	,

我们已经决定好了，夫人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] ['rɑːðə(r)]

and	had	made	a	vow	to	God	that	we	would	give	up	everything	rather
和	有	制成	一个	发誓	到	上帝	那	我们	会	给	向上	一切	相当

[ðæn; ðən] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['heɪtfl] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

than	suffer	the	hateful	tyranny	of	the	French	.
比	遭受	这	可恶	暴政	的	这	法语	.

我们向上帝发誓，宁愿放弃一切，也不愿遭受法国人的可恨暴政。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['spɪlɪŋ] [blʌd] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːgəst] ['pɜːs(ə)n]

But	before	spilling	blood	we	thought	it	best	to	secure	your	august	person
但	前	溢出	血	我们	想法	它	最好的	到	安全的	你的	八月	人

[æz; əz][ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['hɒstɪdʒ] ,

as	a	sacred	hostage	,
作为	一个	神圣	人质	,

但在流血之前，我们认为最好先将您尊贵的人身作为神圣的人质保护起来。

[ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [ɑːk] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn] [deəd] [tʌtʃ] [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['smɪtn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

a	sacred	ark	which	no	man	dared	touch	but	was	smitten	to	the	ground	,
一个	神圣	方舟	哪个	不	男人	敢于	触碰	但	曾是	迷恋	到	这	地面	,

一个神圣的方舟，无人敢碰，一碰就被击落到地上。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [mʌst; məst] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [wɔːlz] [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

which	indeed	must	keep	away	from	our	walls	the	scourge	of	war	.
哪个	的确	必须	保持	离开	从	我们的	墙壁	这	祸害	的	战争	.

这确实能够使战争的祸患远离我们的家园。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [riːd] [ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [ə'nʌlmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['heɪtfl] [plæn] ,

We	have	now	read	the	formal	annulment	of	this	hateful	plan	,
我们	有	现在	读	这	正式的	废除	的	这	可恶	计划	,

我们现在已经读到了正式废除这项可憎计划的文件。

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['spɒvrɪn] ['pɒntɪf] [frɒm; frəm][ˌævi:n'jəuŋ] ;

in	a	brief	sent	by	the	sovereign	pontiff	from	Avignon	;
在	一个	简短的	发送	经过	这	主权	教皇	从	阿维尼翁	;

在教皇从阿维尼翁发出的一份简报中；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [briːf] [hiː; hi] [hɪm'self] [ˌgærən'tiːz] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [feɪθ] .

and	in	this	brief	he	himself	guarantees	your	good	faith	.
和	在	这	简短的	他	他自己	保证	你的	好的	信仰	.

在这份简报中，他本人保证了你们的诚信。

" [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)] ['lɪbəti] ,

"	We	give	you	your	full	and	entire	liberty	,
"	我们	给	你	你的	满的	和	全部的	自由	,

我们给予你们完全的自由，

[ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːθ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es][baɪ] [preə(r)z]

and	henceforth	we	shall	only	endeavour	to	keep	you	among	us	by	prayers
和	今后	我们	将	仅有的	努力	到	保持	你	之中	我们	经过	祈祷

[ænd; ənd][prəuteˈsteiʃən, ˌprɔ-] .

and	protestations	.
和	抗议	.

从今以后，我们将只通过祈祷和抗议来努力让你留在我们身边。

[gəʊ] [ðen] , ['mædəm] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] [ðiːz] [lændz] ,

Go	then	,	madam	,	if	that	is	your	pleasure	,	but	before	you	leave	these	lands	,
去	然后	,	女士	,	如果	那	是	你的	乐趣	,	但	前	你	离开	这些	土地	,

夫人，如果您愿意，就去吧。但在您离开这片土地之前，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɪðˈdrɔːəl] ,

which	will	be	plunged	into	mourning	by	your	withdrawal	,
哪个	将要	是	暴跌	进入	丧	经过	你的	退出	,

你的离开将使他们陷入悲痛之中。

[liːv] [wɪð] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [fəˈgɪv] [ðə; ði] [əˈpærənt] ['vaɪələns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

leave	with	us	some	hope	that	you	forgive	the	apparent	violence	to	which	we
离开	和	我们	一些	希望	那	你	原谅	这	明显	暴力	到	哪个	我们

[hæv; həv][səbˈdʒektɪd][juː; jʊ] ,

have	subjected	you	,
有	受	你	,

请给我们留下一丝希望，希望您能原谅我们对您施加的暴力行为。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [luːz] [juː; jʊ] ;

only	in	the	fear	that	we	might	lose	you	;
仅有的	在	这	害怕	那	我们	可能	失去	你	;

只是因为害怕失去你；

[ænd; ənd] [rɪˈembə(r)] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [kwiːn] [juː; jʊ] [saɪn]

and	remember	that	on	the	day	when	you	cease	to	be	our	queen	you	sign
和	记住	那	在	这	天	什么时候	你	停止	到	是	我们的	女王	你	符号

[ðə; ði] [deθ] - ['wɒrənt] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts] .

the	death	-	warrant	of	all	your	subjects	.
这	死亡	-	保证	的	全部	你的	主题	.

记住，当你不再是我们的女王的那一天，你就签署了所有臣民的死亡判决书。

" [dʒəʊn][ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdepjuˈteɪʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [gʊd]

"	Joan	reassured	the	archbishop	and	the	deputation	from	her	good
"	琼	放心	这	大主教	和	这	代表团	从	她	好的

[taʊn] [ɒv; əv][ˌeɪˌaɪˈɛks] [wɪð] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [smaɪl] ,

town	of	Aix	with	a	melancholy	smile	,
镇	的	艾克斯	和	一个	忧郁	微笑	,

“琼带着一丝忧伤的微笑，安慰了来自她家乡艾克斯的大主教和代表团。”

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈfekʃn] .

and	promised	that	she	would	always	cherish	the	memory	of	their	affection	.
和	承诺	那	她	会	总是	珍惜	这	记忆	的	他们的	感情	.

她承诺会永远珍惜他们之间的情谊。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪˈsiːvd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	this	time	she	could	not	be	deceived	as	to	the	real	sentiments	of	the
为了	这	时间	她	可以	不是	是	受骗	作为	到	这	真实的	情感	的	这

['nəublz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ;

nobles	and	people	;
贵族	和	人们	;

这一次，她不会再被贵族和百姓的真实想法所蒙蔽；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪ'deləti] [səʊ] [ʌn'kɒmən] , [rɪ'vi:ld] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [tɪəz] ,

and	a	fidelity	so	uncommon	,	revealed	with	sincere	tears	,
和	一个	忠诚	所以	罕见	,	揭晓	和	真诚	眼泪	,

以及那份罕见的忠诚，在真挚的泪水中显露无疑。

[tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'flekt] ['bɪtəli] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)][pɑ:st] .

touched	her	heart	and	made	her	reflect	bitterly	upon	her	past	.
感动	她	心	和	制成	她	反映	苦涩地	之上	她	过去的	.

这件事触动了她的心，让她对自己的过去产生了痛苦的回忆。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [li:gz] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌævi:n'jəuŋ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [traɪ'ʌmfl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'weɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

But	a	league's	distance	from	Avignon	a	magnificent	triumphal	reception	awaited	her	.
但	一个	联盟的	距离	从	阿维尼翁	一个	壮丽	凯旋的	接待	等待中	她	.

但距离阿维尼翁不远的地方，一场盛大的凯旋式正在等待着她。

['lu:ɪs] [ɒv; əv] [tə'rentəm] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnlz] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] .

Louis	of	Tarentum	and	all	the	cardinals	present	at	the	court	had	come	out	to	meet	her	.
路易斯	的	塔伦图姆	和	全部	这	红雀队	展示	在	这	法庭	有	来	出去	到	见面	她	.

塔兰托的路易和所有在场的红衣主教都出来迎接她。

['peɪdʒɪz][ɪn]['dæz(ə)lɪŋ] [dres] ['kærid] [ə'bʌv] [dʒoʊnz] [hed] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ɒv; əv] ['skɑ:lət] ['velvɪt] ,

Pages	in	dazzling	dress	carried	above	Joan's	head	a	canopy	of	scarlet	velvet	,
页	在	耀眼的	裙子	携带	多于	琼的	头	一个	树冠	的	猩红	天鹅绒	,

身着华丽服饰的侍从们在琼的头顶上方托起一顶猩红色天鹅绒华盖。

['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [flɜ:] - [di:] - [li:s] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd] [plu:mz] .

ornamented	with	fleur	-	de	-	lys	in	gold	and	plumes	.
装饰	和	花朵	-	德	-	赖氨酸	在	金子	和	羽流	.

饰以金色鸢尾花和羽毛。

[hænd][sʌm; səm] [ju:ðz] [ænd; ənd] ['lʌvli] [g'ɜ:lz] , [ðeə(r)] [hedz] [kraʊnd] [wɪð] ['flaʊəz] , [went] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [preɪz] .

Hand	some	youths	and	lovely	girls	,	their	heads	crowned	with	flowers	,	went	before	her	singing	her	praise	.
手	一些	青年	和	迷人的	女孩们	,	他们的	头部	加冕	和	花朵	,	去	前	她	歌唱	她	称赞	.

一些年轻男子和美丽的姑娘，头戴花冠，走在她前面，歌颂她的美名。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɔ:dəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hedʒ] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dekt] [aʊt] ,

The	streets	were	bordered	with	a	living	hedge	of	people	,	the	houses	were	decked	out	,
这	街道	是	带边框	和	一个	活的	对冲	的	人们	,	这	房屋	是	甲板	出去	,

街道两旁挤满了人，形成一道活生生的屏障，房屋也都装饰一新。

[ðə; ði] [belz] [ræŋ] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [pi:l] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜ:tʃ] ['festɪvlz] .

the	bells	rang	a	triple	peal	,	as	at	the	great	Church	festivals	.
这	铃铛	响铃	一个	三倍	皮尔	,	作为	在	这	伟大的	教会	节日	.

钟声响起三声，如同在盛大的教堂节日里一样。

['klemənt] ['sɪksθ] [fɜːst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ˌæviːn'jəuŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [pɒmp]

Clement	**VI**	**first**	**received**	**the**	**queen**	**at**	**the**	**castle**	**of**	**Avignon**	**with**	**all**	**the**	**pomp**
克莱门特	六年级	第一的	已收到	这	女王	在	这	城堡	的	阿维尼翁	和	全部	这	盛大场面

[hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɒn] ['spləm] [ə'keɪʒnz] ,

he	**knew**	**so**	**well**	**how**	**to**	**employ**	**on**	**solemn**	**occasions**	**,**
他	知道	所以	出色地	如何	到	采用	在	庄严	场合	,

克莱蒙六世首次在阿维尼翁城堡接见王后，用他最擅长在庄严场合使用的所有奢华仪式来款待她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['kɑːdɪn(ə)l] [nə'pəʊlɪən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'siːni] ,

then	**she**	**was**	**lodged**	**in**	**the**	**palace**	**of**	**Cardinal**	**Napoleon**	**of**	**the**	**Orsini**	**,**
然后	她	曾是	已提交	在	这	宫殿	的	红衣主教	拿破仑	的	这	奥尔西尼	,

随后她被安置在奥尔西尼家族的拿破仑红衣主教的宫殿里。

[huː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] [æt; ət] [pə'rʊdʒɪr] [hæd; həd] [bɪlt] [ðɪs] ['riːgl] ['dwelɪŋ]

who	**on**	**his**	**return**	**from**	**the**	**Conclave**	**at**	**Perugia**	**had**	**built**	**this**	**regal**	**dwelling**
WHO	在	他的	返回	从	这	秘密会议	在	佩鲁贾	有	建造	这	尊贵	住宅

[æt; ət] [ˌviːl'nɜːv] ,

at	**Villeneuve**	**,**
在	维伦纽夫	,

他从佩鲁贾的教廷会议返回后，在维尔纳夫建造了这座宏伟的宅邸。

[ɪn'hæbɪtɪd] ['leɪtə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [pəʊps] .

inhabited	**later**	**by**	**the**	**popes**	**.**
有人居住的	之后	经过	这	教皇	.

后来教皇居住于此。

[nəʊ] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒli] [dɪ'stɜːbd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ˌæviːn'jəuŋ]

No	**words**	**could**	**give**	**an**	**idea**	**of**	**the**	**strangely**	**disturbed**	**condition**	**of**	**Avignon**
不	字	可以	给	一个	主意	的	这	奇怪的	不安	状况	的	阿维尼翁

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] .

at	**this**	**period**	**.**
在	这	时期	.

任何语言都无法描述当时阿维尼翁那种怪异混乱的状况。

[sɪns] ['klemənt] [viː] [hæd; həd] [træns'pɔːtid] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəsi] [tuː; tə] [prɔ'vɔŋs] , [ðeə(r)]

Since	**Clement**	**V**	**had**	**transported**	**the**	**seat**	**of**	**the**	**papacy**	**to**	**Provence**	**,**	**there**
自从	克莱门特	V	有	运输	这	座位	的	这	教皇	到	普罗旺斯	,	那里

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ,

had	**sprung**	**up**	**,**
有	弹簧	向上	,

自从克莱蒙五世将教廷迁至普罗旺斯以来，就涌现出了……

[ɪn] [ðɪs] ['raɪv(ə)l] [tuː; tə] [rəʊm] , [sk'weəz] , [tʃɜːtʃɪz] , ['kɑːrdɪnlz] - ['pæləs] , [ɒv; əv] [ʌn'pærəleld]

in	**this**	**rival**	**to**	**Rome**	**,**	**squares**	**,**	**churches**	**,**	**cardinals**	**'**	**palaces**	**,**	**of**	**unparalleled**
在	这	竞争对手	到	罗马	,	正方形	,	教堂	,	红雀队	-	宫殿	,	的	无与伦比

['splendə(r)] .

splendour	**.**
辉煌	.

在这座足以与罗马媲美的城市里，广场、教堂、红衣主教的宫殿，都无与伦比。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [wɒz; wəz] [træn'zæktɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv]

All	**the**	**business**	**of**	**nations**	**and**	**kings**	**was**	**transacted**	**at**	**the**	**castle**	**of**
全部	这	商业	的	国家	和	国王	曾是	已交易	在	这	城堡	的

[ˌæviːn'jəuŋ] .

Avignon	**.**
阿维尼翁	.

各国君王的所有事务都在阿维尼翁城堡进行。

[æm'bæsədəz] [frɒm; frəm] ['evri] [kɔ:t] , ['mɜ:rtʃənt] [ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] , [æd'ventʃəəz] [ɒv; əv][ɔ:l]

Ambassadors	**from**	**every**	**court**	**,**	**merchants**	**of**	**every**	**nation**	**,**	**adventurers**	**of**	**all**
大使们	从	每一个	法庭	,	商人	的	每一个	国家	,	冒险者	的	全部

[kaɪndz] , [ɪ'tæljənz] ,

kinds	**,**	**Italians**	**,**
种类	,	意大利人	,

来自各个宫廷的使节，各国的商人，各种各样的冒险家，意大利人，

['spænjədz] , [hʌŋ'geərɪənz] , ['ærəbz] , [dʒu:z] , ['səʊldʒəz] , [bəu'hi:mjənz] , ['dʒestə(r)] , ['poʊəts] , [mʌŋks] ,

Spaniards	**,**	**Hungarians**	**,**	**Arabs**	**,**	**Jews**	**,**	**soldiers**	**,**	**Bohemians**	**,**	**jesters**	**,**	**poets**	**,**	**monks**	**,**
西班牙人	,	匈牙利人	,	阿拉伯人	,	犹太人	,	士兵	,	波西米亚人	,	小丑	,	诗人	,	僧侣	,

[kɔ:ti'zænz] , [swɔ:m] [ænd; ənd] ['klʌstəd] [hɪə(r)] ,

courtesans	**,**	**swarmed**	**and**	**clustered**	**here**	**,**
妓女	,	蜂拥而至	和	聚类	这里	,

西班牙人、匈牙利人、阿拉伯人、犹太人、士兵、波西米亚人、弄臣、诗人、僧侣、妓女，都聚集在这里。

[ænd; ənd] ['hʌsl] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .

and	**hustled**	**one**	**another**	**in**	**the**	**streets**	**.**
和	匆忙	一	其他	在	这	街道	.

他们在街头互相拉扯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] [tʌŋz] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] ['kɒstju:mz] , [æn; ən]

There	**was**	**confusion**	**of**	**tongues**	**,**	**customs**	**,**	**and**	**costumes**	**,**	**an**
那里	曾是	困惑	的	舌头	,	海关	,	和	服装	,	一个

[ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['splendə(r)] [ænd; ənd][rægz] ,

inextricable	**mixture**	**of**	**splendour**	**and**	**rags**	**,**
密不可分	混合物	的	辉煌	和	破布	,

语言、习俗和服饰混乱不堪，华丽与破烂混杂在一起，难以分辨。

['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [dɪ'beɪsmənt] [ænd; ənd]['grændʒə(r)] .

riches	**and**	**misery**	**,**	**debasement**	**and**	**grandeur**	**.**
财富	和	苦难	,	贬值	和	宏伟	.

财富与苦难，堕落与辉煌。

[ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] ['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ['stigmətaiz] [ðə; ði] [ə'kɜ:sɪd] ['sɪti] [ɪn][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz]

The	**austere**	**poets**	**of**	**the**	**Middle**	**Ages**	**stigmatised**	**the**	**accursed**	**city**	**in**	**their**	**writings**
这	简朴	诗人	的	这	中间	年龄	受污名化的	这	被诅咒的	城市	在	他们的	著作

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['bæbɪlən] .

under	**the**	**name**	**of**	**the**	**New**	**Babylon**	**.**
在下面	这	姓名	的	这	新的	巴比伦	.

中世纪的严谨诗人将这座被诅咒的城市称为“新巴比伦”，并在他们的作品中对其进行了污名化。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['kjʊəriəs] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv][dʒoʊnz] ['sɒdʒən] [æt; ət][ˌævi:n'jəuŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['eksəsaɪz]

There	**is**	**one**	**curious**	**monument**	**of**	**Joan's**	**sojourn**	**at**	**Avignon**	**and**	**the**	**exercise**
那里	是	一	好奇的	纪念碑	的	琼的	旅居	在	阿维尼翁	和	这	锻炼

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:'θɒrəti] [æz; əz] ['sɒvrɪn] .

of	**her**	**authority**	**as**	**sovereign**	**.**
的	她	权威	作为	主权	.

在阿维尼翁，有一座奇特的纪念碑，纪念圣女贞德的旅居以及她作为君主行使权力。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

She	**was**	**indignant**	**at**	**the**	**effrontery**	**of**	**the**	**women**	**of**	**the**	**town**	**,**
她	曾是	愤怒	在	这	厚颜无耻	的	这	女性	的	这	镇	,

她对镇上妇女们的厚颜无耻感到愤慨。

[hu:] ['elbəʊd] ['evribɒdi] ['ʃeɪmləsli] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l]['i:dɪkt] ,

who	**elbowed**	**everybody**	**shamelessly**	**in**	**the**	**streets**	**,**	**and**	**published**	**a**	**notable**	**edict**	**,**
WHO	肘击	大家	厚颜无耻	在	这	街道	,	和	已发布	一个	值得注意的	法令	,

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

the	**first**	**of**	**its**	**kind**	**,**
这	第一的	的	它是	种类	,

他肆无忌惮地在街上用手肘推搡所有人，并颁布了一项著名的法令，这是同类法令中的首例。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɪn] [laɪk] [keɪsɪz] ,

which	**has**	**since**	**served**	**as**	**a**	**model**	**in**	**like**	**cases**	**,**
哪个	有	自从	服务	作为	一个	模型	在	喜欢	案例	,

此后，该案例已成为类似案件的典范。

[tuː; tə] [kəm'pel] [ɔːl] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wɪmɪn] [huː] ['træfɪkt] [ɪn][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʃʌt] [ʌp]

to	**compel**	**all**	**unfortunate**	**women**	**who**	**trafficked**	**in**	**their**	**honour**	**to**	**live**	**shut**	**up**
到	迫使	全部	不幸	女性	WHO	贩运	在	他们的	荣誉	到	居住	关闭	向上

[tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,

together	**in**	**a**	**house**	**,**
一起	在	一个	房子	,

强迫所有不幸被贩卖的妇女，为了维护他们的名誉，被囚禁在一所房子里，一起生活。

[ðæt] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊpən] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ðiː][jɪə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ðiː][lɑːst] [θriː] [deɪz]

that	**was**	**bound**	**to**	**be**	**open**	**every**	**day**	**in**	**the**	**year**	**except**	**the**	**last**	**three**	**days**
那	曾是	边界	到	是	打开	每一个	天	在	这	年	除了	这	最后的	三	天

[ɒv; əv]['həʊli] [wiːk] ,

of	**Holy**	**Week**	**,**
的	圣	星期	,

除了圣周最后三天之外，那里一年中每天都会开放。

[ðə; ðiː] ['entrəns] [tuː; tə][biː; bi] [bɑːd] [tuː; tə][dʒuːz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

the	**entrance**	**to**	**be**	**barred**	**to**	**Jews**	**at**	**all**	**times**	**.**
这	入口	到	是	禁止	到	犹太人	在	全部	时代	.

任何时候都禁止犹太人进入。

[æn; ən] ['æbes] , ['tʃəʊzn] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [hæd; həd][ðə; ðiː][suː'priːm; sjuː'priːm][kən'trəʊl]['əʊvə(r)] [ðɪs]

An	**abbess**	**,**	**chosen**	**once**	**a**	**year**	**,**	**had**	**the**	**supreme**	**control**	**over**	**this**
一个	女修道院长	,	选定	一次	一个	年	,	有	这	最高	控制	超过	这

[streɪndʒ] ['kɒnvənt] .

strange	**convent**	**.**
奇怪的	修道院	.

每年选出一位女修道院长，她对这座奇特的修道院拥有至高无上的权力。

[ruːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['meɪntənəns] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] ['penəltiz]

Rules	**were**	**established**	**for**	**the**	**maintenance**	**of**	**order**	**,**	**and**	**severe**	**penalties**
规则	是	已确立的	为了	这	维护	的	命令	,	和	严重	处罚

[ɪn'flɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .

inflicted	**for**	**any**	**infringement**	**of**	**discipline**	**.**
造成的	为了	任何	侵权	的	纪律	.

为了维护秩序，制定了规章制度，对任何违反纪律的行为都将处以严厉的惩罚。

[ðə; ðiː] ['lɔɪərz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['pɪəriəd] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ] [ðɪs] ['sæljət(ə)ri][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;

The	**lawyers**	**of**	**the**	**period**	**gained**	**a**	**great**	**reputation**	**by**	**this**	**salutary**	**institution**	**;**
这	律师	的	这	时期	获得	一个	伟大的	名声	经过	这	有益的	机构	;

当时的律师们通过这一有益的机构赢得了极高的声誉；

[ðə; ðiː][feə(r)] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ˌævɪ:n'jəʊn][wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [kwiːn] [ɪn] [spaɪt]

the	**fair**	**ladies**	**of**	**Avignon**	**were**	**eager**	**in**	**their**	**defence**	**of**	**the**	**queen**	**in**	**spite**
这	公平的	女士们	的	阿维尼翁	是	渴望的	在	他们的	防御	的	这	女王	在	尽管如此

[ɒv; əv][ðə; ðiː] [kə'lʌmnɪəs] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [strəʊv] [tuː; tə] ['tɑːnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] :

of	**the**	**calumnious**	**reports**	**that**	**strove**	**to**	**tarnish**	**her**	**reputation**	**:**
的	这	诽谤	报告	那	努力	到	玷污	她	名声	:

尽管有诽谤性的报道试图玷污王后的名誉，阿维尼翁的淑女们仍然热情地维护她：

[wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [ðə; ðiː] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['ændrɛs] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] [ɪk'stəʊl] .

with	**one**	**voice**	**the**	**wisdom**	**of**	**Andre's**	**widow**	**was**	**extolled**	**.**
和	一	嗓音	这	智慧	的	安德烈的	寡妇	曾是	赞扬	.

人们齐声赞扬了安德烈遗孀的智慧。

[ðə; ði] ['kɒnsət] [ɒv; əv] ['preɪzɪz] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] ['məːməz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	concert	of	praises	was	disturbed	,	however	,	by	murmurs	from	the
这	音乐会	的	赞扬	曾是	不安	,	然而	,	经过	低语	从	这

[ri'kluːs, 'reklʊːs] [ðəm'selvz] ,

recluses	themselves	,
隐士	他们自己	,

然而，这赞美之声却被隐士们自己的低语声打断了。

[huː] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['bruːt(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

who	,	in	their	own	brutal	language	,
WHO	,	在	他们的	自己的	野蛮	语言	,

他们用自己残酷的语言说道：

[dɪ'kleəd] [ðæt] [dʒəʊn][ɒv; əv] ['neɪplz] [wɒz; wəz] [ɪm'piːdɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒmɜːs] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ]

declared	that	Joan	of	Naples	was	impeding	their	commerce	so	as	to	get	a
声明	那	琼	的	那不勒斯	曾是	阻碍	他们的	商业	所以	作为	到	得到	一个

[mə'nɒpəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

monopoly	for	herself	.
垄断	为了	她自己	.

宣称那不勒斯的琼阻碍了他们的商业活动，以便她自己获得垄断权。

['miːnwaɪl] [mə'riː] [ɒv; əv][duː'rɑːtsəu][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

Meanwhile	Marie	of	Durazzo	had	joined	her	sister	.
同时	玛丽	的	杜拉佐	有	加入	她	姐姐	.

与此同时，杜拉佐的玛丽也加入了她姐姐的行列。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]

After	her	husband's	death	she	had	found	means	to	take	refuge	in	the
后	她	丈夫的	死亡	她	有	成立	方法	到	拿	避难所	在	这

['kɒnvənt] [ɒv; əv]['sæntə]['kroʊtʃeɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [dɔːtəz] ;

convent	of	Santa	Croce	with	her	two	little	daughters	;
修道院	的	圣诞老人	克罗切	和	她	二	小的	女儿们	;

丈夫去世后，她设法带着两个小女儿在圣十字修道院避难；

[ænd; ənd] [waɪl] ['luːɪs] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['bɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] ,

and	while	Louis	of	Hungary	was	busy	burning	his	victims	,
和	尽管	路易斯	的	匈牙利	曾是	忙碌的	燃烧	他的	受害者	,

当匈牙利国王路易忙于焚烧他的受害者时，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mə'riː] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] [frɒk] [ɒv; əv]

the	unhappy	Marie	had	contrived	to	make	her	escape	in	the	frock	of
这	不开心	玛丽	有	人为的	到	制作	她	逃脱	在	这	连衣裙	的

[æn; ən][əʊld] [mʌŋk] ,

an	old	monk	,
一个	老的	僧	,

不幸的玛丽设法装扮成一位老僧的模样逃走了。

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə][get][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [seɪl][fɔː(r); fə(r)]

and	as	by	a	miracle	to	get	on	board	a	ship	that	was	setting	sail	for
和	作为	经过	一个	奇迹	到	得到	在	木板	一个	船	那	曾是	环境	帆	为了

[prɔ'vɔŋs] .

Provence	.
普罗旺斯	.

奇迹般地，我登上了一艘开往普罗旺斯的船。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['kruːəlti] .

She	related	to	her	sister	the	frightful	details	of	the	king's	cruelty	.
她	有关的	到	她	姐姐	这	可怕	细节	的	这	国王的	残酷	.

她向妹妹讲述了国王残暴的可怕细节。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [njuː] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plækəbl] ['heɪtrɪd] [kən'fɜːmd] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]

And	soon	a	new	proof	of	his	implacable	hatred	confirmed	the	tales	of
和	很快	一个	新的	证明	的	他的	冷酷无情	仇恨	确认的	这	故事	的

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌprɪn'ses] .

the	poor	princess	.
这	贫穷的	公主	.

很快，他那无可救药的仇恨又有了新的证据，证实了那位可怜公主的遭遇。

['luːɪsɪz] [æm'bæsədəz] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ˌævi:n'jəuŋ][tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] ['fɔːməli] [ðə; ði]

Louis's	ambassadors	appeared	at	the	court	of	Avignon	to	demand	formally	the
路易斯的	大使们	出现	在	这	法庭	的	阿维尼翁	到	要求	正式地	这

[kwiːnz] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

queen's	condemnation	.
女王的	谴责	.

路易的使节来到阿维尼翁宫廷，正式要求王后予以谴责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [wen] [dʒəʊn][ɒv; əv] ['neɪplz] ['pliːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɔːz] [bɪ'fɔː(r)]

It	was	a	great	day	when	Joan	of	Naples	pleaded	her	own	cause	before
它	曾是	一个	伟大的	天	什么时候	琼	的	那不勒斯	恳求	她	自己的	原因	前

[ðə; ði] [pəʊp] ,

the	pope	,
这	教皇	,

那一天，那不勒斯的圣女贞德向教皇申辩自己的遭遇，这真是个伟大的日子。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] [ðen] [æt; ət][ˌævi:n'jəuŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [æm'bæsədəz] [ɒv; əv]

in	the	presence	of	all	the	cardinals	then	at	Avignon	,	all	the	ambassadors	of
在	这	在场	的	全部	这	红雀队	然后	在	阿维尼翁	, 全部	这		大使们	的

['fɒrən] [p'əʊəz] ,

foreign	powers	,
外国的	权力	,

在当时阿维尼翁的所有红衣主教和所有外国使节面前，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['emɪnənt] [p'ɜːsənz] [kʌm] [frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] ['jʊərəp] [tuː; tə][biː; bi]

and	all	the	eminent	persons	come	from	every	quarter	of	Europe	to	be
和	全部	这	杰出	人	来	从	每一个	四分之一	的	欧洲	到	是

['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ['traɪəl] ,

present	at	this	trial	,
展示	在	这	审判	,

欧洲各地所有知名人士都前来旁听这场审判。

[juˈniːk] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

unique	in	the	annals	of	history	.
独特的	在	这	志	的	历史	.

史无前例。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][vɑːst][ɪn'kləʊʒə(r)] , [ɪn] [huːz] [mɪdst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [reɪzd] [θrəʊn] ,

We	must	imagine	a	vast	enclosure	,	in	whose	midst	upon	a	raised	throne	,
我们	必须	想象	一个	广阔的	外壳	,	在	谁	中间	之上	一个	提高	王座	,

我们必须想象一个巨大的围场，围场中央有一座高高的宝座，

[æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] [traɪ'bjuːnl] , [sæt][gɑːdz]['vɪkə(r)][ɒn] [ɜːθ] , ['æbsəluːt] [ænd; ənd]

as	president	of	the	august	tribunal	,	sat	God's	vicar	on	earth	,	absolute	and
作为	总统	的	这	八月	法庭	,	卫星	神的	牧师	在	地球	,	绝对	和

[suː'priːm; sjuː'priːm] [dʒʌdʒ] ,

supreme	judge	,
最高	法官	,

作为至高无上的法庭的庭长，他是上帝在人间的代表，拥有绝对的、至高无上的权力。

['embləm] [ɒv; əv] ['tempərəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['paʊə(r)] , [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ['hjuːmən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] .

emblem	of	temporal	and	spiritual	power	,	of	authority	human	and	divine	.
徽	的	颞	和	精神	力量	,	的	权威	人类	和	神圣的	.

世俗和精神权力、人间和神圣权威的象征。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['pɒntɪf] ,

To	right	and	left	of	the	sovereign	pontiff	,
到	正确的	和	左边	的	这	主权	教皇	,

在教皇的左右两侧，

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] [ɪn] [ðeə(r)] [red] [rəʊbz] [sæt] [ɪn] [tʃeəz] [set] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] ,

the	cardinals	in	their	red	robes	sat	in	chairs	set	round	in	a	circle	,
这	红雀队	在	他们的	红色的	长袍	卫星	在	椅子	放	圆形的	在	一个	圆圈	,

身着红色长袍的红衣主教们围坐在一圈椅子上。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['kɒlɪdʒ] [stretʃt] [rəʊz] [ɒv; əv] ['bɪʃəp]

and	behind	these	princes	of	the	Sacred	College	stretched	rows	of	bishops
和	在后面	这些	王子们	的	这	神圣	大学	拉伸	行	的	主教们

[ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,

extending	to	the	end	of	the	hall	,
扩展	到	这	结尾	的	这	大厅	,

在这些圣学院王子们的身后，一排排主教一直延伸到大厅的尽头。

[wɪð] ['vɪkə(r)] , ['kænənz] , ['diːkənz] , [ˌɑːtʃ'diːkən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'mens] ['haɪərɑːki] [ɒv; əv]

with	vicars	,	canons	,	deacons	,	archdeacons	,	and	the	whole	immense	hierarchy	of
和	牧师	,	教规	,	执事	,	副主教	,	和	这	所有的	巨大	等级制度	的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

the	Church	.
这	教会	.

包括牧师、教士、执事、副执事，以及教会庞大的等级制度。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɒn'tɪfɪk(ə)l] [θrəʊn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]

Facing	the	pontifical	throne	was	a	platform	reserved	for	the	Queen	of
面向	这	教宗的	王座	曾是	一个	平台	预订的	为了	这	女王	的

['neɪplz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] .

Naples	and	her	suite	.
那不勒斯	和	她	套房	.

在教皇宝座对面，有一个平台是专门为那不勒斯女王及其随从准备的。

[æt; ət] [ðə; ði] [poʊps] [fiːt] [stʊd] [ðə; ði] [æm'bæsədəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] ,

At	the	pope's	feet	stood	the	ambassadors	from	the	King	of	Hungary	,
在	这	教皇的	脚	站立	这	大使们	从	这	国王	的	匈牙利	,

教皇脚下站着匈牙利国王的使节。

[huː] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'kjuːzə] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

who	played	the	part	of	accusers	without	speaking	a	word	,
WHO	玩	这	部分	的	指控者	没有	请讲	一个	单词	,

他们扮演了控告者的角色，却一言不发。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [pruːfs] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'skʌst]

the	circumstances	of	the	crime	and	all	the	proofs	having	been	discussed
这	情况	的	这	犯罪	和	全部	这	证明	拥有	到过	讨论

[bɪ'fɔːhænd] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .

beforehand	by	a	committee	appointed	for	the	purpose	.
预先	经过	一个	委员会	任命	为了	这	目的	.

犯罪情况和所有证据均已事先由为此目的而设立的委员会进行讨论。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [kraʊd] [ɒv; əv] [haɪ] ['dignitəri] ,

The	rest	of	the	hall	was	filled	by	a	brilliant	crowd	of	high	dignitaries	,
这	休息	的	这	大厅	曾是	已填	经过	一个	杰出的	人群	的	高的	达官显贵	,

大厅的其余部分坐满了光鲜亮丽的高级政要。

[ɪ'lʌstriəs] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['envɔi] , [ɔːl] ['vaɪɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [praʊd] [dɪ'spleɪ] .

illustrious	captains	,	and	noble	envoys	,	all	vying	with	one	another	in	proud	display	.
杰出	队长	,	和	高贵	使节	,	全部	竞争	和	一	其他	在	自豪的	展示	.

杰出的船长和高贵的使节，都在争奇斗艳，争奇斗艳。

['evriwʌn] [siːst] [tuː; tə] [briːð] ,
Everyone ceased to breathe ,
每个人 停止 到 呼吸 ,

所有人都停止了呼吸。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['deɪɪs] [wens] [dʒəʊn][wɒz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
all eyes were fixed on the dais whence Joan was to speak her own
全部 眼睛 是 固定的 在 这 台 何处 琼 曾是 到 说话 她 自己的
[dɪ'fens] .
defence .
防御 .

所有人的目光都集中在讲台上，琼将在那里为自己辩护。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ʌn'iːzi] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [meɪd] [ðɪs] [kəm'pækt] [mæs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [sɜːdʒ]
A movement of uneasy curiosity made this compact mass of humanity surge
一个 移动 的 不安 好奇心 制成 这 袖珍的 大量的 的 人类 涌
[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)] ,
towards the centre ,
向 这 中心 ,

一股不安的好奇心驱使着这群人向中心涌去。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] [ə'bʌv] [reɪzd] [laɪk] [praʊd] ['piːˌkɔks] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['gəʊldən] ['hɑːvɪst] - [fiːld] ['ʃeɪkən] [ɪn]
the cardinals above raised like proud peacocks over a golden harvest - field shaken in
这 红雀队 多于 提高 喜欢 自豪的 孔雀 超过 一个 金的 收成 - 场地 摇晃 在
[ðə; ði] [briːz] .
the breeze .
这 微风 .

红雀在微风中摇曳的金色丰收田野上空，像骄傲的孔雀一样高高飞起。

[ðə; ði] [kwiːn] [ə'pɪəd] , [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][əʊld]['kɑːdɪn(ə)l][ɒv; əv]['pɛrɪˌgɔːrd]
The queen appeared , hand in hand with her uncle , the old Cardinal of Perigord
这 女王 出现 , 手 在 手 和 她 叔叔 , 这 老的 红衣主教 的 佩里戈尔
,
,
,

女王与她的叔叔，佩里戈尔老红衣主教手挽手出现。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['ægnəs] .
and her aunt , the Countess Agnes .
和 她 阿姨 , 这 伯爵夫人 艾格尼丝 .

还有她的姑姑，艾格尼丝伯爵夫人。

[hɜː(r); hə(r)] [geɪt] [wɒz; wəz][səʊ] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [praʊd] , [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [səʊ] ['meləŋkəli]
Her gait was so modest and proud , her countenance so melancholy
她 步态 曾是 所以 谦虚的 和 自豪的 , 她 面容 所以 忧郁
[ænd; ənd][pjʊə(r)] ,
and pure ,
和 纯的 ,

她的步伐谦逊而高贵，她的容貌忧郁而纯洁。

[hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [səʊ]['əʊpən][ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['evri] [hɑːt]
her looks so open and confident , that even before she spoke every heart
她 看起来 所以 打开 和 自信的 , 那 甚至 前 她 辐 每一个 心
[wɒz; wəz] [hɜːz] .
was hers .
曾是 她的 .

她眼神如此坦率自信，甚至在开口之前，就已经俘获了所有人的心。

[dʒəʊn][wɒz; wəz] [naʊ] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ; [hɜː(r); hə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bjuːti] [wɒz; wəz] ['fʊli]

Joan	was	now	twenty	years	of	age	;	her	magnificent	beauty	was	fully
琼	曾是	现在	二十	年	的	年龄	;	她	壮丽	美丽	曾是	完全

[dɪ'veləpt] ,

developed	,
发达	,

琼当时二十岁了；她那惊艳的美貌已经完全发育成熟。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'striːm] ['pælə(r)] [kən'siːld] [ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][træns'pærənt]['sætɪn][skɪn] ,

but	an	extreme	pallor	concealed	the	brilliance	of	her	transparent	satin	skin	,
但	一个	极端	苍白	暗	这	辉煌	的	她	透明的	缎	皮肤	,

但极度的苍白掩盖了她如缎般透明肌肤的光泽。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hɒləʊ] [tʃiːk] [təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

and	her	hollow	cheek	told	the	tale	of	expiation	and	suffering	.
和	她	空洞的	脸颊	讲述	这	故事	的	赎罪	和	痛苦	.

她凹陷的脸颊诉说着赎罪和苦难的故事。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] [huː] [lʊkt] [ɒn][məʊst] ['iːgəli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] [mæn]

Among	the	spectators	who	looked	on	most	eagerly	there	was	a	certain	young	man
之中	这	观众	WHO	看起来	在	最多	急切地	那里	曾是	一个	肯定	年轻的	男人

[wɪð] ['strɒŋli] [mɑːkt] ['fiːtʃəz] ,

with	strongly	marked	features	,
和	强烈	标记	特征	,

在众多热切观看的观众中，有一位五官轮廓分明的年轻人。

['gləʊɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [braʊn] [heə(r)] , [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] ['leɪtə(r)][ɒn][ɪn]['aʊə(r)]

glowing	eyes	,	and	brown	hair	,	whom	we	shall	meet	again	later	on	in	our
发光	眼睛	,	和	棕色的	头发	,	谁	我们	将	见面	再次	之后	在	在	我们的

['nærətɪv] ;

narrative	;
叙述	;

他有着闪亮的眼睛和棕色的头发，我们将在后面的故事中再次见到他；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt][daɪ'vɜːt]['aʊə(r)] ['ridər] - [ə'tenʃ(ə)n] ,

but	we	will	not	divert	our	readers	'	attention	,
但	我们	将要	不是	转移	我们的	读者	-	注意力	,

但我们不会转移读者的注意力。

[bʌt; bət]['əʊnli] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒeɪmz][ɒv; əv]['ærəgan] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

but	only	tell	them	that	his	name	was	James	of	Aragon	,	that	he	was
但	仅有的	告诉	他们	那	他的	姓名	曾是	詹姆斯	的	阿拉贡	,	那	他	曾是

[prɪns] [ɒv; əv] [mə'jɔːkə] ,

Prince	of	Majorca	,
王子	的	马略卡岛	,

但你只需告诉他们他的名字是阿拉贡的詹姆斯，他是马略卡岛的王子。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['redi] [tuː; tə] [ʃed] ['evri] [drɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ['əʊnli][tuː; tə] [tʃek]

and	would	have	been	ready	to	shed	every	drop	of	his	blood	only	to	check
和	会	有	到过	准备好	到	棚	每一个	降低	的	他的	血	仅有的	到	查看

[wʌn]['sɪŋg(ə)l][teə(r); tɪə] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][dʒoʊnz] ['aɪlɪdz] .

one	single	tear	that	hung	on	Joan's	eyelids	.
一	单身的	撕	那	悬挂	在	琼的	眼睑	.

他甚至愿意流尽最后一滴血，只为看到琼眼睑上挂着的一滴眼泪。

[ðə; ði] [kwiːn] [spəʊk] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] , [tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

The	queen	spoke	in	an	agitated	,	trembling	voice	,
这	女王	辐	在	一个	激动	,	发抖	嗓音	,

女王的声音激动而颤抖，

['stɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [draɪ] [hɜː(r); hə(r)] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,

stopping	from	time	to	time	to	dry	her	moist	and	shining	eyes	,
停止	从	时间	到	时间	到	干燥	她	潮湿	和	灼灼	眼睛	,

她时不时停下来，擦干自己湿润闪亮的眼睛。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [briːð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [diːp] [saɪz] [ðæt] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] .

or	to	breathe	one	of	those	deep	sighs	that	go	straight	to	the	heart	.
或者	到	呼吸	一	的	那些	深的	叹息	那	去	直的	到	这	心	.

或者长长地叹一口气，直达心底。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] ,

She	told	the	tale	of	her	husband's	death	painfully	and	vividly	,
她	讲述	这	故事	的	她	丈夫的	死亡	痛苦地	和	生动地	,

她痛苦而生动地讲述了丈夫去世的经过。

['peɪntɪd] ['truːθfəli] [ðə; ði] [mæd] ['terə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [strʌk]

painted	truthfully	the	mad	terror	that	had	seized	upon	her	and	struck
绘	说实话	这	疯狂的	恐怖	那	有	查获	之上	她	和	击

[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [taɪm] ,

her	down	at	that	frightful	time	,
她	向下	在	那	可怕	时间	,

她真实地描绘了在那可怕的时刻，笼罩着她、将她击垮的疯狂恐惧。

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,

raised	her	hands	to	her	brow	with	the	gesture	of	despair	,
提高	她	双手	到	她	眉头	和	这	手势	的	绝望	,

她绝望地抬起双手捂住额头，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rest] [ðə; ði] ['mædnəs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)]

as	though	she	would	wrest	the	madness	from	her	brain	-	and	a	shudder
作为	尽管	她	会	夺取	这	疯狂	从	她	脑	-	和	一个	不寒而栗

[ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [ɔː] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembəld] [kraʊd] .

of	pity	and	awe	passed	through	the	assembled	crowd	.
的	遗憾	和	敬畏	通过了	通过	这	组装	人群	.

仿佛她要将疯狂从脑海中夺回——一股怜悯和敬畏的颤栗掠过聚集的人群。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] ,

It	is	a	fact	that	at	this	moment	,	if	her	words	were	false	,
它	是	一个	事实	那	在	这	片刻	,	如果	她	字	是	错误的	,

事实是，如果此时此刻她的话是假的，

[hɜː(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃ] [wɒz; wəz] [bəuθ] [sɪn'sɪə(r)] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] .

her	anguish	was	both	sincere	and	terrible	.
她	痛苦	曾是	两个都	真诚	和	糟糕的	.

她的痛苦既真挚又可怕。

[æn; ən] ['eɪndʒl] [sɔɪld] [baɪ] [kraɪm] , [ʃiː; ʃi] [laɪd; liːd] [laɪk] ['seɪtn] [hɪm'self] ,

An	angel	soiled	by	crime	,	she	lied	like	Satan	himself	,
一个	天使	脏的	经过	犯罪	,	她	撒谎了	喜欢	撒但	他自己	,

她本是天使，却因罪恶而堕落，谎话连篇，如同撒旦一般。

[bʌt; bət] [laɪk] [hɪm] [tuː] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [praɪd] .

but	like	him	too	she	suffered	all	the	agony	of	remorse	and	pride	.
但	喜欢	他	也	她	遭受	全部	这	痛苦	的	悔恨	和	自豪	.

但她也像他一样，承受着悔恨和骄傲带来的所有痛苦。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] [ʃi:; ʃi] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] [ænd; ənd] [im'plɔ:] [help]

when	at	the	end	of	her	speech	she	burst	into	tears	and	implored	help
什么时候	在	这	结尾	的	她	演讲	她	爆裂	进入	眼泪	和	恳求	帮助

[ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][ju:'zɜ:pə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] ,

and	protection	against	the	usurper	of	her	kingdom	,
和	保护	反对	这	篡位者	的	她	王国	,

当她演讲结束时，她突然泪流满面，恳求帮助和保护她免受篡夺她王国之人的侵害。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ə'sent] ['draʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kləʊzɪŋ] [wɜ:dz] , ['sevrəl] [hændz] [flu:] [tu:; tə]

a	cry	of	general	assent	drowned	her	closing	words	,	several	hands	flew	to
一个	哭	的	一般的	同意	溺水	她	结束	字	,	一些	双手	飞翔	到

[ðeə(r)] [sɒ:d] - [hɪlt] ,

their	sword	-	hilts	,
他们的	剑	-	剑柄	,

一阵赞同的呼声淹没了她最后的话语，几只手迅速摸向了剑柄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌŋ'geərɪən] [æm'bæsədəz] [rɪ'taɪəd] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] .

and	the	Hungarian	ambassadors	retired	covered	with	shame	and	confusion	.
和	这	匈牙利	大使们	退休	涵盖	和	耻辱	和	困惑	.

匈牙利大使们羞愧难当，茫然地退了回去。

[ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ɔ:l] , [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] ,

That	same	evening	the	sentence	,	to	the	great	joy	of	all	,	was	proclaimed	,
那	相同的	晚上	这	句子	,	到	这	伟大的	喜悦	的	全部	,	曾是	宣布	,

当晚，判决结果公布，令所有人欣喜不已。

[ðæt] [dʒəʊn][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] [ɒv; əv][ɔ:l] [kən'sɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

that	Joan	was	innocent	and	acquitted	of	all	concern	in	the	assassination	of
那	琼	曾是	清白的	和	无罪释放	的	全部	忧虑	在	这	暗杀	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

琼被证明是无辜的，并被宣告与她丈夫的谋杀案无关。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [kən'dʌkt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

But	as	her	conduct	after	the	event	and	the	indifference	she	had
但	作为	她	执行	后	这	事件	和	这	漠不关心	她	有

[ʃəʊn] [ə'baʊt] [pə'sju:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][nəʊ]['vælɪd][ɪk'skju:s] ,

shown	about	pursuing	the	authors	of	the	crime	admitted	of	no	valid	excuse	,
所示	关于	追求	这	作者	的	这	犯罪	承认	的	不	有效的	原谅	,

但是，事后她的行为以及她对追究犯罪者的责任所表现出的漠不关心，没有任何正当理由可以作为借口。

[ðə; ði][pəʊp] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][pleɪn] ['treɪsɪs][ɒv; əv]['mædʒɪk] ,

the	pope	declared	that	there	were	plain	traces	of	magic	,
这	教皇	声明	那	那里	是	清楚的	痕迹	的	魔法	,

教皇宣称，这其中明显有魔法的痕迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɒŋ] - ['du:ɪŋ] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][dʒəʊn][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][sʌm; səm]

and	that	the	wrong	-	doing	attributed	to	Joan	was	the	result	of	some
和	那	这	错误的	-	正在做	归因于	到	琼	曾是	这	结果	的	一些

['beɪnfl] [tʃɑ:m] [kɑ:st][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

baneful	charm	cast	upon	her	,
有害的	魅力	投掷	之上	她	,

而琼所犯的罪行，则是她中了某种邪恶的咒语所致。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [mi:nz] [rɪ'zɪst] .

which	she	could	by	no	possible	means	resist	.
哪个	她	可以	经过	不	可能的	方法	抵抗	.

她根本无法抗拒。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['həʊlɪnəs] [kən'fɜːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['luːɪs] [ɒv; əv]

At	the	same	time	,	His	Holiness	confirmed	her	marriage	with	Louis	of
在	这	相同的	时间	,	他的	圣洁	确认的	她	婚姻	和	路易斯	的

[tə'rentəm] ,

Tarentum	,
塔伦图姆	,

与此同时，教宗确认了她与塔兰图姆的路易的婚姻。

[ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]

and	bestowed	on	him	the	order	of	the	Rose	of	Gold	and	the	title	of
和	授予	在	他	这	命令	的	这	玫瑰	的	金子	和	这	标题	的

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪsəli] [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] .

King	of	Sicily	and	Jerusalem	.
国王	的	西西里岛	和	耶路撒冷	.

并授予他金玫瑰勋章和西西里和耶路撒冷国王的称号。

[dʒəʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Joan	,	it	is	true	,
琼	,	它	是	真的	,

琼，这是真的。

[hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kwɪt(ə)l] [səʊld][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ˌævi:n'jəuŋ][tuː; tə][ðə; ði]

had	on	the	eve	of	her	acquittal	sold	the	town	of	Avignon	to	the
有	在	这	前夕	的	她	开释	卖	这	镇	的	阿维尼翁	到	这

[pəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] - ,

pope	for	the	sum	of	80	,
教皇	为了	这	和	的	-	,

在她被判无罪的前一天晚上，她以80英镑的价格将阿维尼翁城卖给了教皇。

- ['flɒrɪn] .

000	florins	.
-	弗洛林	.

000弗罗林。

[waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['pliːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['kleмənt] ['sɪksθ] ,

While	the	queen	was	pleading	her	cause	at	the	court	of	Clement	VI	,
尽管	这	女王	曾是	恳求	她	原因	在	这	法庭	的	克莱门特	六年级	,

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌepɪ'demɪk] ,

a	dreadful	epidemic	,
一个	可怕	流行性	,

当女王在克莱门特六世的宫廷中申辩时，一场可怕的瘟疫爆发了。

[kɔːld] [ðə; ði] [blæk] [pleɪg] - - [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [səʊ] ['wʌndəfəli] - -

called	the	Black	Plague	-	-	the	same	that	Boccaccio	has	described	so	wonderfully	-	-
称为	这	黑色的	瘟疫	-	-	这	相同的	那	薄伽丘	有	描述	所以	太棒了	-	-

[wɒz; wəz] ['rævɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['neɪplz] ,

was	ravaging	the	kingdom	of	Naples	,
曾是	蹂躏	这	王国	的	那不勒斯	,

被称为黑死病的瘟疫——正是薄伽丘精彩描述过的那种瘟疫——正在肆虐那不勒斯王国。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

and	indeed	the	whole	of	Italy	.
和	的确	这	所有的	的	意大利	.

事实上，整个意大利都是如此。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mæti:oʊ] [vɪ'lɑːni] , ['flɒrəns] [lɒst] [θriː] - [fɪfθs] [ɒv; əv]

According	to	the	calculation	of	Matteo	Villani	,	Florence	lost	three	-	fifths	of
根据	到	这	计算	的	马特奥	维拉尼	,	佛罗伦萨	丢失的	三	-	五分之一	的

[hɜː(r); hə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

her	population	,
她	人口	,

根据马泰奥·维拉尼的计算，佛罗伦萨失去了五分之三的人口。

[bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] [tuː] - [θɜːdz] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ]

Bologna	two	-	thirds	,	and	nearly	all	Europe	was	reduced	in	some	such
博洛尼亚	二	-	三分之一	,	和	几乎	全部	欧洲	曾是	减少	在	一些	这样的

['fraɪtf(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

frightful	proportion	.
可怕	部分	.

博洛尼亚的领土缩小了三分之二，几乎整个欧洲都以这种可怕的比例缩小了。

[ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [griːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Neapolitans	were	already	weary	of	the	cruelties	and	greed	of	the
这	那不勒斯人	是	已经	厌倦	的	这	残忍	和	贪婪	的	这

[hʌŋ'geərɪənz] ,

Hungarians	,
匈牙利人	,

那不勒斯人早已厌倦了匈牙利人的残暴和贪婪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði]['streɪndʒərz]

they	were	only	awaiting	some	opportunity	to	revolt	against	the	stranger's
他们	是	仅有的	等待中	一些	机会	到	反叛	反对	这	陌生人的

[ə'preʃn] ,

oppression	,
压迫	,

他们只是在等待一个反抗陌生人压迫的机会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðeə(r)] ['lɔːfl] ['sɒvrɪn] , [huːm] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪl] [diːdz] ,

and	to	recall	their	lawful	sovereign	,	whom	,	for	all	her	ill	deeds	,
和	到	记起	他们的	合法的	主权	,	谁	,	为了	全部	她	患病的	契约	,

并召回他们合法的君主，尽管她犯下了种种罪行，

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] .

they	had	never	ceased	to	love	.
他们	有	绝不	停止	到	爱	.

他们从未停止过相爱。

[ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɒz; wəz] ['diːpli] [felt] [baɪ] [ðɪs] ['pleʒə(r)] - ['lʌvɪŋ]

The	attraction	of	youth	and	beauty	was	deeply	felt	by	this	pleasure	-	loving
这	景点	的	青年	和	美丽	曾是	深	毛毡	经过	这	乐趣	-	爱

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

青春和美貌深深吸引着这个崇尚享乐的民族。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] ['pestɪləns] [θrəʊn] [kən'fjuːʒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [taʊn] ,

Scarcely	had	the	pestilence	thrown	confusion	into	the	army	and	town	,
几乎	有	这	瘟疫	抛掷	困惑	进入	这	军队	和	镇	,

瘟疫刚给军队和城镇带来混乱不久，

[wen] [laʊd] [kɜːrs] [ə'rəʊz] [ə'genst] [ðə; ði]['taɪrənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌeksi'kjuːʃənə] .

when	loud	cursing	arose	against	the	tyrant	and	his	executioners	.
什么时候	大声	咒骂	出现	反对	这	暴君	和	他的	刽子手	.

人们大声咒骂暴君和他的刽子手。

['luːɪs] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] , ['sʌd(ə)nli] ['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] , [rɒθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

Louis	of	Hungary	,	suddenly	threatened	by	the	,	wrath	of	Heaven	and	the
路易斯	的	匈牙利	,	突然	威胁	经过	这	,	愤怒	的	天堂	和	这

['piːpəlz] ['vendʒəns] ,

people's	vengeance	,
人们的	复仇	,

匈牙利国王路易突然面临上天的愤怒和人民的复仇，

[wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['raɪəts] ,

was	terrified	both	by	the	plague	and	by	the	riots	,
曾是	恐惧	两个都	经过	这	瘟疫	和	经过	这	骚乱	,

他既害怕瘟疫，又害怕暴乱。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	disappeared	in	the	middle	of	the	night	.
和	消失	在	这	中间	的	这	夜晚	.

然后，他在半夜消失了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['neɪplz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['kɒnræd]['luːpoʊ] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Leaving	the	government	of	Naples	in	the	hands	of	Conrad	Lupo	,	one	of	his
离开	这	政府	的	那不勒斯	在	这	双手	的	康拉德	卢波	,	一	的	他的

['kæptɪnz] ,

captains	,
队长	,

他将那不勒斯的政权交给了他的上尉之一康拉德·卢波。

[hiː; hi][em'bɑːk, im-] ['heɪstɪli] [æt; ət] - ,

he	embarked	hastily	at	Berletta	,
他	启航	草草	在	-	,

他匆匆从贝列塔启程，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] ['luːɪs] [ɒv; əv] [tə'rentəm] ,

and	left	the	kingdom	in	very	much	the	same	way	as	Louis	of	Tarentum	,
和	左边	这	王国	在	非常	很多	这	相同的	方式	作为	路易斯	的	塔伦图姆	,

他离开王国的方式与塔兰托的路易非常相似。

['fliːɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .

fleeing	from	him	,	had	left	it	a	few	months	before	.
逃离	从	他	,	有	左边	它	一个	很少	几个月	前	.

为了躲避他，他几个月前离开了那里。

[ðɪs] [njuːz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌævi:n'jəuŋ][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [pəʊp] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [kwiːn]

This	news	arrived	at	Avignon	just	when	the	pope	was	about	to	send	the	queen
这	消息	到达的	在	阿维尼翁	只是	什么时候	这	教皇	曾是	关于	到	发送	这	女王

[hɪz; ɪz] [bʊl] [ɒv; əv][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .

his	bull	of	absolution	.
他的	公牛	的	赦免	.

就在教皇即将向女王颁布赦罪诏书之际，这个消息传到了阿维尼翁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [frɒm; frəm] ['luːɪsɪz] ['vaɪsrɔɪ] .

It	was	at	once	decided	to	take	away	the	kingdom	from	Louis's	viceroy	.
它	曾是	在	一次	决定	到	拿	离开	这	王国	从	路易斯的	总督	.

他们立即决定从路易的总督手中夺取王国。

['nɪkələs] - [left] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪplz] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [bʊl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pruːv]

Nicholas	Aeciajuoli	left	for	Naples	with	the	marvellous	bull	that	was	to	prove
尼古拉斯	-	左边	为了	那不勒斯	和	这	奇妙	公牛	那	曾是	到	证明

[tuː; tə][ɔːl] [men] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

to	all	men	the	innocence	of	the	queen	,
到	全部	男人	这	无辜	的	这	女王	,

尼古拉斯·埃西亚尤利带着那头神奇的公牛前往那不勒斯，这头公牛将向世人证明女王的清白。

[tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɔːl] ['skruːplz] [ænd; ənd][stɜː(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [ɪn'θjuːziæzəm] .

to	banish	all	scruples	and	stir	up	a	new	enthusiasm	.
到	放逐	全部	顾虑	和	搅拌	向上	一个	新的	热情	.

抛开一切顾虑，激发新的热情。

[ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [fɜːst] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['mɛlzi] , [kə'mɑːnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] [lə'renzəʊ] :

The	counsellor	first	went	to	the	castle	of	Melzi	,	commanded	by	his	son	Lorenzo	:
这	顾问	第一的	去	到	这	城堡	的	梅尔齐	,	命令	经过	他的	儿子	洛伦佐	:

顾问首先前往梅尔齐城堡，由他的儿子洛伦佐指挥：

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['fɔːtrəs] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [held] [aʊt] .

this	was	the	only	fortress	that	had	always	held	out	.
这	曾是	这	仅有的	堡垒	那	有	总是	握住	出去	.

这是唯一一座始终屹立不倒的堡垒。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [ɪm'breɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [praɪd] [ðæt] [nɪə(r)] ['relətɪvz] [meɪ]

The	father	and	son	embraced	with	the	honourable	pride	that	near	relatives	may
这	父亲	和	儿子	拥抱	和	这	光荣的	自豪	那	靠近	亲属	可能

['dʒʌstli] [fiːl] [wen] [ðeɪ] [miːt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ][hə'rəʊɪk]

justly	feel	when	they	meet	after	they	have	united	in	the	performance	of	a	heroic
公正地	感觉	什么时候	他们	见面	后	他们	有	团结的	在	这	表现	的	一个	英勇

['djuːti] .

duty	.
责任	.

父子俩紧紧相拥，带着亲人在共同完成一项英勇任务后重逢时理应感受到的那种光荣的自豪感。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['mɛlzi] ['luːɪs] [ɒv; əv] - ['kaʊnsələ(r)] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɔːl] [men]

From	the	governor	of	Melzi	Louis	of	Tarentum's	counsellor	learned	that	all	men
从	这	州长	的	梅尔齐	路易斯	的	-	顾问	学习	那	全部	男人

[wɜː(r); wə(r)] ['wɪərid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [vekˈseɪʃəs] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz]

were	wearied	of	the	arrogance	and	vexatious	conduct	of	the	queen's
是	疲惫	的	这	傲慢	和	令人烦恼的	执行	的	这	女王的

['enəmɪz] ,

enemies	,
敌人	,

塔兰托的路易的顾问从梅尔齐总督那里得知，所有人都厌倦了女王敌人的傲慢和无理取闹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [wɒz; wəz][ɪn] [treɪn] , ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['neɪplz] ,

and	that	a	conspiracy	was	in	train	,	started	in	the	University	of	Naples	,
和	那	一个	阴谋	曾是	在	火车	,	开始	在	这	大学	的	那不勒斯	,

一场阴谋正在酝酿之中，起源于那不勒斯大学。

[bʌt; bət] [wɪð] [vɑːst][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

but	with	vast	ramifications	all	over	the	kingdom	,
但	和	广阔的	后果	全部	超过	这	王国	,

但这却对整个王国产生了深远的影响。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'senʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ɑːmi] .

and	moreover	that	there	was	dissension	in	the	enemy's	army	.
和	而且	那	那里	曾是	纠纷	在	这	敌人的	军队	.

而且敌军内部也存在分歧。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['kaʊnsələ(r)] [went] [frɒm; frəm][ə'pjuːljə][tuː; tə] ['neɪplz] , ['trævɝsɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd]

The	indefatigable	counsellor	went	from	Apulia	to	Naples	,	traversing	towns	and
这	不懈	顾问	去	从	阿普利亚	到	那不勒斯	,	穿越	城镇	和

['vɪlɪdʒ] , [kə'lektɪŋ] [men] ['evriweə(r)] ,

villages	,	collecting	men	everywhere	,
村庄	,	收集	男人	到处	,

这位不知疲倦的顾问从普利亚一路走到那不勒斯，走遍城镇乡村，到处招募人才。

[prəu'kleim] ['laʊdli] [ðə; ði] [ə'kwɪt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['luːɪs]

proclaiming	loudly	the	acquittal	of	the	queen	and	her	marriage	with	Louis
宣告	高声	这	开释	的	这	女王	和	她	婚姻	和	路易斯

[ɒv; əv] [tə'rentəm] ,

of	Tarentum	,
的	塔伦图姆	,

大声宣布女王无罪释放以及她与塔兰托的路易的婚讯，

['ɔːlsəʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[pəʊp]	[wɒz; wəz]	['ɒfərɪŋ]	[ɪn'dʌldʒənsiz]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[wʊd]	[rɪ'siːv]	[wɪð]	[dʒɔɪ]
also	**that**	**the**	**pope**	**was**	**offering**	**indulgences**	**to**	**such**	**as**	**would**	**receive**	**with**	**joy**
还	那	这	教皇	曾是	提供	放纵	到	这样的	作为	会	收到	和	喜悦

[ðeə(r)]	['lɔːfl]	['sɔvrinz]	.
their	**lawful**	**sovereigns**	**.**
他们的	合法的	君主	.

教皇还向那些乐于接受其合法君主的人提供赎罪券。

[ðen]	['siːɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	['ʃaʊtɪd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	[baɪ]	,	"	[lɒŋ]	[lɪv; laɪv]	[dʒəʊn]	!
Then	**seeing**	**that**	**the**	**people**	**shouted**	**as**	**he**	**went**	**by**	**,**	**"**	**Long**	**live**	**Joan**	**!**
然后	看到	那	这	人们	喊叫	作为	他	去	经过	,	"	长的	居住	琼	!

然后，当他经过时，人们高喊：“琼万岁！”

[deθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hʌŋ'geəriənz]	!
Death	**to**	**the**	**Hungarians**	**!**
死亡	到	这	匈牙利人	!

匈牙利人去死！

"	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	[ænd; ənd]	[təʊld]	[hɪz; ɪz]	['sɔvrinz]	[ɪn]	[wɒt]	[freɪm]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]
"	**he**	**returned**	**and**	**told**	**his**	**sovereigns**	**in**	**what**	**frame**	**of**	**mind**	**he**	**had**	**left**
"	他	返回	和	讲述	他的	君主	在	什么	框架	的	头脑	他	有	左边

[ðeə(r)]	['sʌbdʒɪkts]	.
their	**subjects**	**.**
他们的	主题	.

“他回来后告诉他的君主们，他离开时，他们的臣民处于怎样的情绪状态。

[dʒəʊn]	['bɒrəʊd]	['mʌni]	[weər'evə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	,	[ɑːmd]	['gæliz]	,	[ænd; ənd]	[left]	[mɑː'seɪlz]	[wɪð]
Joan	**borrowed**	**money**	**wherever**	**she**	**could**	**,**	**armed**	**galleys**	**,**	**and**	**left**	**Marseilles**	**with**
琼	借来的	钱	无论	她	可以	,	武装	厨房	,	和	左边	马赛	和

[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	,
her	**husband**	**,**
她	丈夫	,

圣女贞德四处借钱，武装战船，然后和丈夫一起离开了马赛。

[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstə(r)]	,	[ænd; ənd]	[tuː]	['feɪθf(ə)l]	[əd'vaɪzər]	,	-	[ænd; ənd]	[spɪ'nɛli]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	l0th
her	**sister**	**,**	**and**	**two**	**faithful**	**advisers**	**,**	**Acciajuoli**	**and**	**Spinelli**	**,**	**on**	**the**	**l0th**
她	姐姐	,	和	二	忠实	顾问	,	-	和	斯皮内利	,	在	这	l0th

[ɒv; əv]	[sep'tembə(r)]	-	.
of	**September**	**1348**	**.**
的	九月	-	.

1348 年 9 月 10 日，她的妹妹和两位忠实的顾问 Acciajuoli 和 Spinelli 出席了会议。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[kwiːn]	[nɒt]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['entə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['hɑːbə(r)]	,
The	**king**	**and**	**queen**	**not**	**being**	**able**	**to**	**enter**	**at**	**the**	**harbour**	**,**
这	国王	和	女王	不是	存在	有能力的	到	进入	在	这	港口	,

国王和王后无法进入港口，

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɛnəmiz]	['paʊə(r)]	,	[ˌdisim'bɑːk]	[æt; ət]	['sæntə]	['mærɪə]	[del]	['kɑːmaɪn]	,	[nɪə(r)]
which	**was**	**in**	**the**	**enemy's**	**power**	**,**	**disembarked**	**at**	**Santa**	**Maria**	**del**	**Carmine**	**,**	**near**
哪个	曾是	在	这	敌人的	力量	,	下船	在	圣诞老人	玛丽亚	del	胭脂红	,	靠近

[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	-	,
the	**river**	**Sebeto**	**,**
这	河	-	,

这支当时处于敌方控制下的部队在塞贝托河附近的圣玛丽亚德尔卡尔米内登陆。

[ə'mɪd]	[ðə; ði]	['frenzid]	[ə'plɔːz]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	[kraʊd]	,	[ænd; ənd]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[baɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]
amid	**the**	**frenzied**	**applause**	**of**	**an**	**immense**	**crowd**	**,**	**and**	**accompanied**	**by**	**all**	**the**
之中	这	丧心病狂	掌声	的	一个	巨大	人群	,	和	伴随	经过	全部	这

[nɪə'pɒlɪtən]	['nəublz]	.
Neapolitan	**nobles**	**.**
那不勒斯	贵族	.

在人群疯狂的掌声中，以及所有那不勒斯贵族的陪伴下。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['mɛˌsɪr] - , [nɪə(r)] ['pɔːtə] [ˌkæpuː'ɑːnə] ,

They	made	their	way	to	the	palace	of	Messire	Ajutorio	,	near	Porta	Capuana	,
他们	制成	他们的	方式	到	这	宫殿	的	梅西尔	-	,	靠近	波尔塔	卡普阿纳	,

他们前往位于卡普阿纳门附近的梅西雷·阿胡托里奥宫，

[ðə; ði] [hʌŋ'geərɪənz] ['hævɪŋ] ['fɔːtɪfaɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːslz] ; [bʌt; bət] - ,

the	Hungarians	having	fortified	themselves	in	all	the	castles	;	but	Acciatjuoli	,
这	匈牙利人	拥有	强化	他们自己	在	全部	这	城堡	;	但	-	,

匈牙利人已经在所有城堡中构筑了防御工事；但是阿恰图奥利，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ˌpɑːti'zænz] ,

at	the	head	of	the	queen's	partisans	,
在	这	头	的	这	女王的	党派人士	,

在女王的支持者中首领

[blɔ'keɪdid] [ðə; ði] ['fɔːtrisiz] [səʊ]['eɪbli] [ðæt] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

blockaded	the	fortresses	so	ably	that	half	of	the	enemy	were	obliged	to
封锁	这	堡垒	所以	能够	那	一半	的	这	敌人	是	有义务	到

[sə'rendə(r)] ,

surrender	,
投降	,

围困要塞的战术如此高明，以至于一半的敌人被迫投降。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)]

and	the	other	half	took	to	flight	and	were	scattered	about	the	interior
和	这	其他	一半	采取	到	航班	和	是	疏散	关于	这	内部的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

of	the	kingdom	.
的	这	王国	.

另一半则逃走了，散落在王国境内。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['fɒləʊ] ['luːɪs] [ɒv; əv] [tə'rentəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːdʒuəs] [əd'ventʃəz] [ɪn][ə'pjuːljə] ,

We	shall	now	follow	Louis	of	Tarentum	in	his	arduous	adventures	in	Apulia	,
我们	将	现在	跟随	路易斯	的	塔伦图姆	在	他的	艰巨	冒险	在	阿普利亚	,

接下来，我们将跟随塔兰托的路易，踏上他在普利亚的艰辛冒险之旅。

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bruːtsi] ,

the	Calabrias	,	and	the	Abruzzi	,
这	-	,	和	这	阿布鲁齐	,

卡拉布里亚和阿布鲁佐，

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['fɔːtrisiz] [ðæt] [ðə; ði] [hʌŋ'geərɪənz] [hæd; həd]['teɪkən] .

where	he	recovered	one	by	one	the	fortresses	that	the	Hungarians	had	taken	.
在哪里	他	恢复	一	经过	一	这	堡垒	那	这	匈牙利人	有	已采取	.

他逐一收复了被匈牙利人占领的要塞。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-]['vælə(r)][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] ['mɑːstəd] ['nɪəli]

By	dint	of	unexampled	valour	and	patience	,	he	at	last	mastered	nearly
经过	凹痕	的	史无前例	勇气	和	耐心	,	他	在	最后的	精通	几乎

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pleɪsɪz] ,

all	the	more	considerable	places	,
全部	这	更多的	大量	地方	,

凭借无与伦比的勇气和耐心，他最终征服了几乎所有重要的地区。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['evriθɪŋ] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm]

when	suddenly	everything	changed	,	and	fortune	turned	her	back	upon	him
什么时候	突然	一切	已更改	,	和	财富	转向	她	后退	之上	他

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

for	the	second	time	.
为了	这	第二	时间	.

突然间一切都变了，命运第二次对他不公。

[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['kæptɪn] [kɔːld] ['wɔːnə] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] [hʌŋ'geərɪən] ['ɑːmi] [tuː; tə] [sel]

A	German	captain	called	Warner	,	who	had	deserted	the	Hungarian	army	to	sell
一个	德语	队长	称为	华纳	,	WHO	有	荒凉的	这	匈牙利	军队	到	卖

[hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] ,

himself	to	the	queen	,
他自己	到	这	女王	,

一位名叫华纳的德国上尉，为了卖身给匈牙利女王而从匈牙利军队开小差。

[hæd; həd] [ə'gen] [pleɪd] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] [ænd; ənd] [səʊld] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)] ,

had	again	played	the	traitor	and	sold	himself	once	more	,
有	再次	玩	这	叛徒	和	卖	他自己	一次	更多的	,

他又一次背叛了丈夫，再次出卖了自己。

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] - [baɪ] ['kɒnræd] ['luːpoʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

allowed	himself	to	be	surprised	at	Corneto	by	Conrad	Lupo	,	the	King	of
允许	他自己	到	是	惊讶	在	-	经过	康拉德	卢波	,	这	国王	的

['hʌŋgəriz] ['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,

Hungary's	vicar	-	general	,
匈牙利的	牧师	-	一般的	,

在科尔内托，他被匈牙利国王的副主教康拉德·卢波的出现吓了一跳。

[ænd; ənd] ['əʊpənli] [dʒɔɪnd] [hɪm] ,

and	openly	joined	him	,
和	公然	加入	他	,

并公开加入了他的行列，

['teɪkɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [huː] [fɔːt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]

taking	along	with	him	a	great	party	of	the	adventurers	who	fought	under	his
采取	沿着	和	他	一个	伟大的	派对	的	这	冒险者	WHO	战斗	在下面	他的

['ɔːdərs] .

orders	.
订单	.

他带着一大批奉他之命作战的冒险者随行。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'fekʃn] [fɔːst] ['luːɪs] [ɒv; əv] [tə'rentəm] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] ['neɪplz] .

This	unexpected	defection	forced	Louis	of	Tarentum	to	retire	to	Naples	.
这	意外	叛逃	强制	路易斯	的	塔伦图姆	到	退休	到	那不勒斯	.

这一出乎意料的叛逃迫使塔兰图姆的路易退隐到那不勒斯。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] [suːn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] ['ræli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bænə(r)] ,

The	King	of	Hungary	soon	learning	that	the	troops	had	rallied	round	his	banner	,
这	国王	的	匈牙利	很快	学习	那	这	军队	有	集结	圆形的	他的	横幅	,

匈牙利国王很快得知军队已经聚集在他的旗帜下，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,

and	only	awaited	his	return	to	march	upon	the	capital	,
和	仅有的	等待中	他的	返回	到	行进	之上	这	首都	,

他们只等着他回来，然后进军首都。

[ˌdisim'bɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [mænfrədoʊniːə]

disembarked	with	a	strong	reinforcement	of	cavalry	at	the	port	of	Manfredonia
下船	和	一个	强的	加强	的	骑兵	在	这	港口	的	曼弗雷多尼亚

, [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['trɑːni] ,

,	and	taking	Trani	,
,	和	采取	特拉尼	,

在曼弗雷多尼亚港登陆，并有强大的骑兵增援部队抵达，随后占领了特拉尼。

[kə'noʊsə] , [ænd; ənd] [sə'lɜːnəu; sɑː'lɛənɔː] , [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə] [ə'vɜːrsə] .

Canosa	,	and	Salerno	,	went	forward	to	lay	siege	to	Aversa	.
卡诺萨	,	和	萨勒诺	,	去	向前	到	躺	围城	到	阿韦尔萨	.

卡诺萨和萨勒诺继续向阿韦尔萨发起围攻。

[ðə; ði] [njuːz] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [klæp] [ɒn] [dʒəʊn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

The	news	fell	like	a	thunder	-	clap	on	Joan	and	her	husband	.
这	消息	跌倒	喜欢	一个	雷	-	拍	在	琼	和	她	丈夫	.

这条消息对琼和她的丈夫来说犹如晴天霹雳。

[ðə; ði] [hʌŋ'geərɪən] ['ɑːmi] [kən'sistid] [ɒv; əv] - , - [hɔːs] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - ['ɪnfəntri] ,

The	Hungarian	army	consisted	of	10	,	000	horse	and	more	than	7000	infantry	,
这	匈牙利	军队	由……组成	的	-	,	-	马	和	更多的	比	-	步兵	,

匈牙利军队由1万名骑兵和7000多名步兵组成。

[ænd; ənd] [ə'vɜːrsə] [hæd; həd] ['əʊnli] - ['səʊldʒəz] ['ʌndə(r)] ['dʒɑːkəmoʊ] [ˌpɪgnə'tɛli] .

and	Aversa	had	only	500	soldiers	under	Giacomo	Pignatelli	.
和	阿韦尔萨	有	仅有的	-	士兵	在下面	贾科莫	皮尼亚泰利	.

阿韦尔萨（Aversa）在贾科莫·皮纳泰利（Giacomo Pignatelli）手下只有 500 名士兵。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbəz] , [ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] ['dʒen(ə)rəl]

In	spite	of	the	immense	disproportion	of	the	numbers	,	the	Neapolitan	general
在	尽管如此	的	这	巨大	不成比例	的	这	数字	,	这	那不勒斯	一般的

['vɪgərəsli] [rɪ'peld] [ðə; ði] [ə'tæk] ;

vigorously	repelled	the	attack	;
大力	排斥	这	攻击	;

尽管敌我兵力悬殊，那不勒斯将军还是顽强地击退了进攻；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] , ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] , [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fʊt] [baɪ]

and	the	King	of	Hungary	,	fighting	in	the	front	,	was	wounded	in	his	foot	by
和	这	国王	的	匈牙利	,	斗争	在	这	正面	,	曾是	受伤	在	他的	脚	经过

[æn; ən] ['ærəʊ] .

an	arrow	.
一个	箭	.

匈牙利国王在前线作战时，脚部被箭射伤。

[ðen] ['luːɪs] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [stɔːm] ,

Then	Louis	,	seeing	that	it	would	be	difficult	to	take	the	place	by	storm	,
然后	路易斯	,	看到	那	它	会	是	难的	到	拿	这	地方	经过	风暴	,

路易斯见很难强攻占领那里，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [stɑːv] [ðem; ðəm] [aʊt] .

determined	to	starve	them	out	.
决定	到	饿死	他们	出去	.

决心要让他们饿死。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] [pə'fɔːmd] ['prɔdidʒiz] [ɒv; əv] ['vælə(r)] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)]

For	three	months	the	besieged	performed	prodigies	of	valour	,	and	further
为了	三	几个月	这	被围困	执行	神童	的	勇气	,	和	更远

[ə'sɪstəns] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

assistance	was	impossible	.
协助	曾是	不可能的	.

被围困的士兵们英勇奋战了三个月，但进一步的援助已不可能。

[ðeə(r)] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , [ən'les] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

Their	capitulation	was	expected	at	any	moment	,	unless	indeed	they	decided	to
他们的	投降	曾是	预期的	在	任何	片刻	,	除非	的确	他们	决定	到

['perɪʃ] ['evri] [mæn] .

perish	every	man	.
沦	每一个	男人	.

除非他们真的决定全军覆没，否则他们的投降随时都有可能发生。

[rə'noʊ] [dez] [bɔːks] ,

Renaud	des	Baux	,
雷诺	德斯	博克斯	,

雷诺·德·博

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [mɑːˈseɪlz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈskwɒdrən] [ɒv; əv] [ten] [ʃɪps] [tuː; tə] [dɪˈfend]

who	was	to	come	from	Marseilles	with	a	squadron	of	ten	ships	to	defend
WHO	曾是	到	来	从	马赛	和	一个	中队	的	十	船舶	到	保卫

[ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] [flaɪt] ,

the	ports	of	the	capital	and	secure	the	queen's	flight	,
这	端口	的	这	首都	和	安全的	这	女王的	航班	,

他原本要率领一支由十艘战舰组成的舰队从马赛前来，保卫首都的港口，并确保女王安全逃亡。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [hʌŋˈgeərɪən] [ˈɑːmi] [get] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈneɪplz] ,

should	the	Hungarian	army	get	possession	of	Naples	,
应该	这	匈牙利	军队	得到	拥有	的	那不勒斯	,

如果匈牙利军队占领了那不勒斯，

[hæd; həd] [biːn] [dɪˈleɪd] [baɪ] [ˈædvɜːs] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [stɒp] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

had	been	delayed	by	adverse	winds	and	obliged	to	stop	on	the	way	.
有	到过	延迟	经过	不利	风	和	有义务	到	停止	在	这	方式	.

由于逆风而延误，被迫中途停留。

[ɔːl] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][kənˈspaɪə(r)][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .

All	things	seemed	to	conspire	in	favour	of	the	enemy	.
全部	事物	似乎	到	合谋	在	偏爱	的	这	敌人	.

一切似乎都在对敌人有利。

[ˈluːɪs] [ɒv; əv] [təˈrentəm] ,

Louis	of	Tarentum	,
路易斯	的	塔伦图姆	,

塔兰托的路易

[huːz] [ˈdʒenərəs] [səʊl] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [men] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈiːkwəl]

whose	generous	soul	refused	to	shed	the	blood	of	his	brave	men	in	an	unequal
谁	慷慨的	灵魂	拒绝	到	棚	这	血	的	他的	勇敢的	男人	在	一个	不等

[ænd; ənd] [ˈdespərət] [ˈstrʌg(ə)l] ,

and	desperate	struggle	,
和	绝望的	斗争	,

他慷慨的灵魂拒绝在实力悬殊且绝望的战斗中让他的勇敢部下流血。

[ˈnəʊbli] [ˈsækrɪfaɪst] [hɪmˈself] ,

nobly	sacrificed	himself	,
高贵地	牺牲	他自己	,

他英勇牺牲了自己。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ˈɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhʌŋgəri] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ðeə(r)] [ˈkwɒrəl] [ɪn][ˈsɪŋg(ə)l]

and	made	an	offer	to	the	King	of	Hungary	to	settle	their	quarrel	in	single
和	制成	一个	提供	到	这	国王	的	匈牙利	到	定居	他们的	争吵	在	单身的

[ˈkɒmbæt] .

combat	.
战斗	.

他们向匈牙利国王提出以单打独斗来解决争端。

[wiː; wi] [əˈpend] [ðə; ði] [ɔːˈθentɪk] [ˈlɛtəz] [ðæt] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [dʒoʊnz] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈændrɛs]

We	append	the	authentic	letters	that	passed	between	Joan's	husband	and	Andre's
我们	附加	这	真正的	信件	那	通过了	之间	琼的	丈夫	和	安德烈的

[ˈbrʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

我们附上了琼的丈夫和安德烈的兄弟之间往来的真实信件。

" [ɪˈlʌstriəs] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhʌŋgəri] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈkɪŋdəm] , [wiː; wi] ,

"	Illustrious	King	of	Hungary	,	who	has	come	to	invade	our	kingdom	,	we	,
"	杰出	国王	的	匈牙利	,	WHO	有	来	到	入侵	我们的	王国	,	我们	,

“尊贵的匈牙利国王，您竟来入侵我们的王国，我们，

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] [kɪŋ] [ɒv; əv][dʒə'ru:sələm][ænd; ənd] ['sɪsəli] , [ɪn'vaɪt][ju:; jʊ][tu:; tə]['sɪŋg(ə)l]

by	the	grace	of	God	King	of	Jerusalem	and	Sicily	,	invite	you	to	single
经过	这	优雅	的	上帝	国王	的	耶路撒冷	和	西西里岛	,	邀请	你	到	单身的

['kɒmbæt] .

combat	.
战斗	.

承蒙上帝恩典，耶路撒冷和西西里之王，邀请你进行一对一决斗。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][nəʊ][waɪz] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['lɑ:nsəz] [ɔ:(r)]

We	know	that	you	are	in	no	wise	disturbed	by	the	death	of	your	lancers	or
我们	知道	那	你	是	在	不	明智的	不安	经过	这	死亡	的	你的	枪骑兵	或者

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['peɪgənz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [swi:t] ,

the	other	pagans	in	your	suite	,
这	其他	异教徒	在	你的	套房	,

我们知道，你丝毫没有因为你的骑兵或你随从中其他异教徒的死亡而感到不安。

[nəʊ][mɔ:(r)] [ɪn'di:d] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɒgz] ; [bʌt; bət][wi:; wi] ,

no	more	indeed	than	if	they	were	dogs	;	but	we	,
不	更多的	的确	比	如果	他们	是	狗	;	但	我们	,

事实上，他们就像狗一样；但是我们，

['fɪrɪŋ] [hɑ:m] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] [men] - [æt; ət] - [ɑ:mz] , [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [faɪt] [wɪð]

fearing	harm	to	our	own	soldiers	and	men	-	at	-	arms	,	desire	to	fight	with
害怕	伤害	到	我们的	自己的	士兵	和	男人	-	在	-	武器	,	欲望	到	斗争	和

[ju:; jʊ] ['pɜ:sənəli] ,

you	personally	,
你	亲自	,

担心我方士兵和武装人员受到伤害，渴望与您并肩作战，

[tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:(r)][ænd; ənd] [rɪ'stɔ:(r)] [pi:s] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] .

to	put	an	end	to	the	present	war	and	restore	peace	to	our	kingdom	.
到	放	一个	结尾	到	这	展示	战争	和	恢复	和平	到	我们的	王国	.

结束当前的战争，恢复我们王国的和平。

[hi:; hi] [hu:] [sə'vaiv] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɪŋ] .

He	who	survives	shall	be	king	.
他	WHO	幸存	将	是	国王	.

幸存者将成为国王。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['dju:əl][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] ,

And	therefore	,	to	ensure	that	this	duel	shall	take	place	,
和	所以	,	到	确保	那	这	决斗	将	拿	地方	,

因此，为了确保这场决斗能够举行，

[wi:; wi] ['defɪnətli] [prə'pəʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪt] ['aɪðə(r)]['pærɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

we	definitely	propose	as	a	site	either	Paris	,	in	the	presence	of	the	King	of
我们	确实	提出	作为	一个	地点	任何一个	巴黎	,	在	这	在场	的	这	国王	的

[frɑ:ns] ,

France	,
法国	,

我们强烈建议将巴黎作为举办地点，届时法国国王将亲临现场。

[ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv][pə'rʊdʒɪr] , [ˌævi:n'jəuŋ] , [ɔ:(r)] ['neɪplz] .

or	one	of	the	towns	of	Perugia	,	Avignon	,	or	Naples	.
或者	一	的	这	城镇	的	佩鲁贾	,	阿维尼翁	,	或者	那不勒斯	.

或者佩鲁贾、阿维尼翁或那不勒斯这三个城市之一。

[tʃu:z] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [fɔ:(r)] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [send] [ˌju: 'es][jɔ:(r); jə(r)][rɪ'plaɪ] .

Choose	one	of	these	four	places	,	and	send	us	your	reply	.
选择	一	的	这些	四	地方	,	和	发送	我们	你的	回复	.

请选择以下四个地点之一，并将您的回复发送给我们。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] [fɜːst] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] : - -

"	The	King	of	Hungary	first	consulted	with	his	council	,	and	then	replied	:	-	-
"	这	国王	的	匈牙利	第一的	咨询	和	他的	理事会	,	和	然后	回复	:	-	-

匈牙利国王先咨询了他的顾问，然后答复道：

[greɪt] [kɪŋ] ,

Great	King	,
伟大的	国王	,

伟大的国王，

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [sent] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv]

we	have	read	and	considered	your	letter	sent	to	us	by	the	bearer	of
我们	有	读	和	经过考虑的	你的	信	发送	到	我们	经过	这	持有人	的

[ðiːz] ['prez(ə)nts] ,

these	presents	,
这些	礼物	,

我们已阅读并考虑了由送礼人转交的您的来信。

[ænd; ənd][baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['djuːəl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][məʊst][suː'priːmli; sjuː'priːmli] [pliːzd] ;

and	by	your	invitation	to	a	duel	we	are	most	supremely	pleased	;
和	经过	你的	邀请	到	一个	决斗	我们	是	最多	至高无上	高兴	;

我们非常高兴接受你的决斗邀请；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] , [sɪns] [ðeɪ]

but	we	do	not	approve	of	any	of	the	places	you	propose	,	since	they
但	我们	做	不是	批准	的	任何	的	这	地方	你	提出	,	自从	他们

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sə'spekt] ,

are	all	suspect	,
是	全部	怀疑	,

但是我们不赞成你提出的任何地点，因为它们都令人怀疑。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .

and	for	several	reasons	.
和	为了	一些	原因	.

原因有很多。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][mə'tɜːn(ə)l] ['grænfɑːðə(r)] ,

The	King	of	France	is	your	maternal	grandfather	,
这	国王	的	法国	是	你的	母体	祖父	,

法国国王是你的外祖父。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [kə'nektɪd] [baɪ] [blʌd] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz] [nɒt]

and	although	we	are	also	connected	by	blood	with	him	,	the	relationship	is	not
和	虽然	我们	是	还	连接	经过	血	和	他	,	这	关系	是	不是

[səʊ][nɪə(r)] .

so	near	.
所以	靠近	.

虽然我们和他也有血缘关系，但关系并不亲近。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ˌæviːn'jəʊn] , [ɔːl'ðəʊ] ['nɒmɪnəli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['pɒntɪf] , [ɪz]

The	town	of	Avignon	,	although	nominally	belonging	to	the	sovereign	pontiff	,	is
这	镇	的	阿维尼翁	,	虽然	名义上	属于	到	这	主权	教皇	,	是

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] ,

the	capital	of	Provence	,
这	首都	的	普罗旺斯	,

阿维尼翁虽然名义上属于教皇，但实际上是普罗旺斯的首府。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːl] .

and	has	always	been	subject	to	your	rule	.
和	有	总是	到过	主题	到	你的	规则	.

并且一直都受你的统治。

['naɪðə(r)] [hæv; həv][wiː; wi] ['eni] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][pə'rʊdʒɪr] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taʊn] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]

Neither	**have**	**we**	**any**	**more**	**confidence**	**in**	**Perugia**	**,**	**for**	**that**	**town**	**is**	**devoted**	**to**
两者都不	有	我们	任何	更多的	信心	在	佩鲁贾	,	为了	那	镇	是	奉献	到

[jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] .

your	**cause**	**.**
你的	原因	.

我们对佩鲁贾也不再抱有任何信心，因为那座城市已经完全支持你们的事业。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['neɪplz] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [ðæt]

As	**to**	**the**	**city**	**of**	**Naples**	**,**	**there**	**is**	**no**	**need**	**to**	**say**	**that**	**we**	**refuse**	**that**
作为	到	这	城市	的	那不勒斯	,	那里	是	不	需要	到	说	那	我们	拒绝	那

['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ,

rendezvous	**,**
会合	,

至于那不勒斯这座城市，无需赘言，我们拒绝在那里会面。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][æz; əz] [kɪŋ] .

since	**it**	**is**	**in**	**revolt**	**against**	**us**	**and**	**you**	**are**	**there**	**as**	**king**	**.**
自从	它	是	在	反叛	反对	我们	和	你	是	那里	作为	国王	.

因为它正在反抗我们，而你却是那里的国王。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

But	**if**	**you**	**wish**	**to**	**fight**	**with**	**us**	**,**
但	如果	你	希望	到	斗争	和	我们	,

但如果你想和我们战斗，

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [huː] [ɪz] [lɔːd]

let	**it**	**be**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**Emperor**	**of**	**Germany**	**,**	**who**	**is**	**lord**
让	它	是	在	这	在场	的	这	皇帝	的	德国	,	WHO	是	主

[suː'priːm; sjuː'priːm] ,

supreme	**,**
最高	,

让此事在至高无上的德意志皇帝面前进行吧。

[ɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] , [huː] [ɪz]['aʊə(r)] ['kɒmən] [frend] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv] -

or	**the**	**King**	**of**	**England**	**,**	**who**	**is**	**our**	**common**	**friend**	**,**	**or**	**the**	**Patriarch**	**of**	**Aquilea**
或者	这	国王	的	英格兰	,	WHO	是	我们的	常见的	朋友	,	或者	这	族长	的	-

,

,
,

或者我们的共同朋友——英格兰国王，或者阿奎利亚宗主教。

[ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] .

a	**good**	**Catholic**	**.**
一个	好的	天主教	.

一位虔诚的天主教徒。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][wiː; wi] [prə'pəʊz] ,

If	**you**	**do**	**not**	**approve**	**of**	**any**	**of**	**the**	**places**	**we**	**propose**	**,**
如果	你	做	不是	批准	的	任何	的	这	地方	我们	提出	,

如果您不同意我们提出的任何地点，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][nɪə(r)][juː; jʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'muːv] [ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz]

we	**shall**	**soon**	**be**	**near**	**you**	**with**	**our**	**army**	**,**	**and**	**so**	**remove**	**all**	**difficulties**
我们	将	很快	是	靠近	你	和	我们的	军队	,	和	所以	消除	全部	困难

[ænd; ənd] [dɪ'leɪz] .

and	**delays**	**.**
和	延误	.

我们的军队很快就会抵达你们附近，从而消除一切困难和延误。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [fɔːθ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['djuːəl][kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

Then	you	can	come	forth	,	and	our	duel	can	take	place	in	the	presence
然后	你	能	来	前进	,	和	我们的	决斗	能	拿	地方	在	这	在场

[ɒv; əv][bəuθ] ['ɑːmiz] .

of	both	armies	.
的	两个都	军队	.

然后你可以出来，我们的决斗就可以在双方军队的注视下进行。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['lɛtəz] , ['luːɪs] [ɒv; əv] [tə'rentəm] [prə'pəʊzd] ['nʌθɪŋ]

"	After	the	interchange	of	these	two	letters	,	Louis	of	Tarentum	proposed	nothing
"	后	这	交汇处	的	这些	二	信件	,	路易斯	的	塔伦图姆	建议的	没有什么

['fɜːðə(r)] .

further	.
更远	.

在这两封信往来之后，塔兰托的路易没有再提出任何建议。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət][ə'vɜːrsə][hæd; həd] [kə'pitjuleit] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hə'rəʊɪk] [rɪ'zɪstəns] ,

The	garrison	at	Aversa	had	capitulated	after	a	heroic	resistance	,
这	驻军	在	阿韦尔萨	有	投降了	后	一个	英勇	反抗	,

阿韦尔萨的守军经过英勇抵抗后投降了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] [kʊd; kəd][get][səʊ]

and	it	was	known	only	too	well	that	if	the	King	of	Hungary	could	get	so
和	它	曾是	已知	仅有的	也	出色地	那	如果	这	国王	的	匈牙利	可以	得到	所以

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['neɪplz] ,

far	as	the	walls	of	Naples	,
远的	作为	这	墙壁	的	那不勒斯	,

人们都非常清楚，如果匈牙利国王能够攻到那不勒斯城墙之内，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siːz] [ðæt] ['sɪti] .

he	would	not	have	to	endanger	his	life	in	order	to	seize	that	city	.
他	会	不是	有	到	危害	他的	生活	在	命令	到	抢占	那	城市	.

他无需冒生命危险就能攻占那座城市。

['hæpɪli] [ðə; ði][ˌprɒvɒn'sɑːl] ['gæliz] [hæd; həd] [riːtʃt] [pɔːt] [æt; ət][lɑːst] .

Happily	the	Provencal	galleys	had	reached	port	at	last	.
快乐地	这	普罗旺斯	厨房	有	达到	港口	在	最后的	.

令人欣慰的是，普罗旺斯的帆船终于抵达了港口。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst][taɪm] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ænd; ənd] [teɪk] ['refjuːdʒ]

The	king	and	the	queen	had	only	just	time	to	embark	and	take	refuge
这	国王	和	这	女王	有	仅有的	只是	时间	到	启程	和	拿	避难所

[æt; ət]['gɑːɪtə] .

at	Gaeta	.
在	盖塔	.

国王和王后只来得及登上船，前往加埃塔避难。

[ðə; ði] [hʌŋ'geərɪən] ['ɑːmi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['neɪplz] .

The	Hungarian	army	arrived	at	Naples	.
这	匈牙利	军队	到达的	在	那不勒斯	.

匈牙利军队抵达那不勒斯。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] ,

The	town	was	on	the	point	of	yielding	,
这	镇	曾是	在	这	观点	的	屈服	,

小镇当时已濒临崩溃。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] ['mesndʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['hʌmbli] [dɪ'mɑːndɪŋ] [piːs] ;

and	had	sent	messengers	to	the	king	humbly	demanding	peace	;
和	有	发送	信使	到	这	国王	谦卑地	要求	和平	;

他们曾派遣使者向国王谦卑地请求和平；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌŋ'geərɪənz] [ʃəʊd] [sʌtʃ] ['ɪnsələns] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

but	the	speeches	of	the	Hungarians	showed	such	insolence	that	the	people	,
但	这	演讲	的	这	匈牙利人	显示	这样的	傲慢	那	这	人们	,

['ɪrɪteɪtɪd] [pɑːst] [ɪn'djʊərəns] ,

irritated	past	endurance	,
受刺激	过去的	耐力	,

但匈牙利人的演讲如此傲慢无礼，以至于民众忍无可忍，

[tʊk] [ʌp] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [gɒdz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['enədʒi]

took	up	arms	,	and	resolved	to	defend	their	household	gods	with	all	the	energy
采取	向上	武器	,	和	已解决	到	保卫	他们的	家庭	神	和	全部	这	活力

[ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

of	despair	.
的	绝望	.

他们拿起武器，决心用绝望中的全部力量来保卫他们的家神。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[waɪl] [ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðeə(r)] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtə]

While	the	Neapolitans	were	holding	out	against	their	enemy	at	the	Porta
尽管	这	那不勒斯人	是	保持	出去	反对	他们的	敌人	在	这	波尔塔

[ˌkæpuː'ɑːnə] ,

Capuana	,
卡普阿纳	,

当那不勒斯人在卡普阿纳门抵抗敌人时，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

a	strange	scene	was	being	enacted	at	the	other	side	of	the	town	,
一个	奇怪的	场景	曾是	存在	已颁布	在	这	其他	边	的	这	镇	,

小镇的另一边正在上演一幕奇异的场景。

[ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ɪn] ['laɪvli] ['kʌləs] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [ɒv; əv] [ðɪs]

a	scene	that	shows	us	in	lively	colours	the	violence	and	treachery	of	this
一个	场景	那	演出	我们	在	热闹	颜色	这	暴力	和	背信弃义	的	这

['bɑːbərəs] [eɪdʒ] .

barbarous	age	.
野蛮	年龄	.

一幅生动展现那个野蛮时代的暴力和背叛的画面。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ɒv; əv][duː'rɑːtsəu][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['oʊvoʊ] ,

The	widow	of	Charles	of	Durazzo	was	shut	up	in	,	the	castle	of	Ovo	,
这	寡妇	的	查尔斯	的	杜拉佐	曾是	关闭	向上	在	,	这	城堡	的	卵	,

杜拉佐的查理的遗孀被囚禁在奥沃城堡里。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ɪn] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk]

and	awaiting	in	feverish	anxiety	the	arrival	of	the	ship	that	was	to	take
和	等待中	在	发烧	焦虑	这	到达	的	这	船	那	曾是	到	拿

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

her	to	the	queen	.
她	到	这	女王	.

她焦急地等待着载她去见女王的船的到来。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌprɪn'ses] [mə'riː] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

The	poor	Princess	Marie	,	pressing	her	weeping	children	to	her	heart	,
这	贫穷的	公主	玛丽	,	紧迫	她	哭泣	孩子们	到	她	心	,

[peɪl] , [wɪð] [dɪ'ʃevld] [lɒks] ,

pale	,	with	dishevelled	locks	,
苍白	,	和	蓬头垢面	锁	,

可怜的玛丽公主脸色苍白，头发蓬乱，将哭泣的孩子们紧紧抱在怀里。

[fɪkst] [aɪz] , [ænd; ənd] [drɔːn] [lɪps] , [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [saʊnd] , [dɪ'stræktɪd] [bɪ'twiːn]

fixed	eyes	,	and	drawn	lips	,	was	listening	for	every	sound	,	distracted	between
固定的	眼睛	,	和	绘制	嘴唇	,	曾是	聆听	为了	每一个	声音	,	愣	之间

[həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

hope	and	fear	.
希望	和	害怕	.

他目光呆滞，嘴唇紧抿，倾听着每一个声音，在希望和恐惧之间摇摆不定。

['sʌd(ə)nli] [steps] [ri'zaund, -'saund] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

Suddenly	steps	resounded	along	the	corridor	,	a	friendly	voice	was	heard	,
突然	步骤	回荡着	沿着	这	走廊	,	一个	友好的	嗓音	曾是	听到	,

突然，走廊里传来脚步声，一个友好的声音响起。

[mə'riː] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] : [hɜː(r); hə(r)]['lɪbəreɪtə(r)][hæd; həd] [kʌm] .

Marie	fell	upon	her	knees	with	a	cry	of	joy	:	her	liberator	had	come	.
玛丽	跌倒	之上	她	膝盖	和	一个	哭	的	喜悦	:	她	救星	有	来	.

玛丽喜极而泣，跪倒在地：她的解放者来了。

[rə'noʊ] [dez] [bɔːks] , ['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒvɒn'sɑːl] ['skwɒdrən] , [rɪ'spektfəli] [əd'vɑːnst] ,

Renaud	des	Baux	,	admiral	of	the	Provencal	squadron	,	respectfully	advanced	,
雷诺	德斯	博克斯	,	上将	的	这	普罗旺斯	中队	,	尊敬	先进的	,

普罗旺斯舰队司令雷诺·德·博恭敬地上前道：

['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ['rɒbət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] .

followed	by	his	eldest	son	Robert	and	his	chaplain	.
随后	经过	他的	长子	儿子	罗伯特	和	他的	牧师	.

随后是他的长子罗伯特和他的牧师。

" [gɒd] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'riː] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ; " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd]

"	God	,	I	thank	Thee	!	"	exclaimed	Marie	,	rising	to	her	feet	;	"	we	are	saved
"	上帝	,	我	感谢	汝	!	"	惊呼	玛丽	,	上升	到	她	脚	;	"	我们	是	已保存

. "

:	"
:	"

“上帝，我感谢你！”玛丽站起身来，高声说道，“我们得救了。”

" [wʌn] ['məʊmənt] , ['mædəm] , " [sed] [rə'noʊ] , ['stɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [seɪvd] ,

"	One	moment	,	madam	,	"	said	Renaud	,	stopping	her	:	"	you	are	indeed	saved	,
"	一	片刻	,	女士	,	"	说	雷诺	,	停止	她	:	"	你	是	的确	已保存	,

[bʌt; bət][ə'pɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] . "

but	upon	one	condition	.	"
但	之上	一	状况	.	"

“夫人，请稍等，”雷诺拦住她说道，“您确实得救了，但有一个条件。”

" [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ? " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	A	condition	?	"	murmured	the	princess	in	surprise	.
"	一个	状况	?	"	低声说道	这	公主	在	惊喜	.

“条件？”公主惊讶地低声问道。

" ['lɪs(ə)n] , ['mædəm] .

"	Listen	,	madam	.
"	听	,	女士	.

“听着，夫人。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] , [ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv] ['ændrɛs] ['mɜːdəəz] , [ðə; ði] ['sleiə] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

The	King	of	Hungary	,	the	avenger	of	Andre's	murderers	,	the	slayer	of	your
这	国王	的	匈牙利	,	这	复仇者	的	安德烈的	杀人犯	,	这	杀手	的	你的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

匈牙利国王，安德烈的复仇者，你丈夫的凶手，

[ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['neɪplz] ; [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] [wɪl] [sə'kʌm] ,

is	at	the	gates	of	Naples	;	the	people	and	soldiers	will	succumb	,
是	在	这	大门	的	那不勒斯	;	这	人们	和	士兵	将要	屈服	,

已兵临那不勒斯城下；百姓和士兵都将屈服。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðeə(r)][lɑ:st] ['gælənt] ['efət] [ɪz] [spent] - - [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɪz]

as	soon	as	their	last	gallant	effort	is	spent	-	-	the	army	of	the	conqueror	is
作为	很快	作为	他们的	最后的	英勇	努力	是	花费	-	-	这	军队	的	这	征服者	是

[ə'baʊt] [tu:; tə] [spred] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [deθ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

about	to	spread	desolation	and	death	throughout	the	city	by	fire	and	the
关于	到	传播	荒凉	和	死亡	自始至终	这	城市	经过	火	和	这

[sɒ:d] .

sword	.
剑	.

当他们最后的英勇努力耗尽时，征服者的军队即将用烈火和刀剑将毁灭和死亡带入整个城市。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hʌŋ'geərɪən] ['bʊtʃə(r)] [wɪl] [speə(r)][nəʊ] ['vɪktɪms] :

This	time	the	Hungarian	butcher	will	spare	no	victims	:
这	时间	这	匈牙利	屠夫	将要	空闲的	不	受害者	:

这一次，匈牙利屠夫将不会放过任何受害者：

[hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] [aɪz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] ['mʌðərz]

he	will	kill	the	mother	before	her	children's	eyes	,	the	children	in	their	mother's
他	将要	杀	这	母亲	前	她	孩子们的	眼睛	,	这	孩子们	在	他们的	母亲的

[ɑ:mz] .

arms	.
武器	.

他将当着孩子的面，杀死母亲，当时孩子们还在母亲的怀里。

[ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑ:s(ə)l][ɪz][ʌp][ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [ɒn] [gɑ:d] ;

The	drawbridge	of	this	castle	is	up	and	there	are	none	on	guard	;
这	吊桥	的	这	城堡	是	向上	和	那里	是	没有任何	在	警卫	;

这座城堡的吊桥已经升起，而且没有守卫；

['evri] [mæn] [hu:] [kæn; kən] [wi:ld] [ə; eɪ] [sɒ:d] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

every	man	who	can	wield	a	sword	is	now	at	the	other	end	of	the	town	.
每一个	男人	WHO	能	挥	一个	剑	是	现在	在	这	其他	结尾	的	这	镇	.

所有会用剑的男人现在都聚集在镇子的另一头。

[wəʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mə'ri:] [ɒv; əv][du'rɑ:tsəu] ,

Woe	to	you	,	Marie	of	Durazzo	,
悲哀	到	你	,	玛丽	的	杜拉佐	,

杜拉佐的玛丽，你真是太不幸了！

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:d] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][tu:; tə][hɪm] ! "

if	the	King	of	Hungary	shall	remember	that	you	preferred	his	rival	to	him	!	"
如果	这	国王	的	匈牙利	将	记住	那	你	首选	他的	竞争对手	到	他	!	"

如果匈牙利国王还记得你当初选择的是他的对手而不是他的话！

" [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] [seɪv] [ˌem 'i:] ? " [kraɪd] [mə'ri:] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]

"	But	have	you	not	come	here	to	save	me	?	"	cried	Marie	in	a	voice	of
"	但	有	你	不是	来	这里	到	节省	我	?	"	哭	玛丽	在	一个	嗓音	的

['æŋgwɪʃ] .

anguish	.
痛苦	.

“可是你们不是来救我的吗？”玛丽痛苦地喊道。

" [dʒəʊn] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [dɪd][ʃi:; ʃi] [nɒt] [kə'mɑ:nd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ? "

"	Joan	,	my	sister	,	did	she	not	command	you	to	take	me	to	her	?	"
"	琼	,	我的	姐姐	,	做过	她	不是	命令	你	到	拿	我	到	她	?	"

“琼，我的姐姐，她不是命令你带我去见她吗？”

" [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] , " [rɪ'plaɪd] [rə'noʊ] ,

"	Your	sister	is	no	longer	in	the	position	to	give	orders	,	"	replied	Renaud	,
"	你的	姐姐	是	不	更长	在	这	位置	到	给	订单	,	"	回复	雷诺	,

“你姐姐已经没有资格发号施令了，”雷诺回答道。

[wɪð] [ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)l] [smaɪl] .

with	a	disdainful	smile	.
和	一个	轻蔑的	微笑	.

带着轻蔑的微笑。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bʌt; bət] [θæŋks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

"	She	had	nothing	for	me	but	thanks	because	I	saved	her	life	,
"	她	有	没有什么	为了	我	但	谢谢	因为	我	已保存	她	生活	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [tuː] ,

and	her	husband's	too	,
和	她	丈夫的	也	,

“她除了感谢我之外什么也没对我做，因为我救了她的命，也救了她丈夫的命。”

[wen] [hiː; hi] [fled] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ]

when	he	fled	like	a	coward	before	the	man	whom	he	had	dared	to	challenge
什么时候	他	逃亡	喜欢	一个	懦夫	前	这	男人	谁	他	有	敢于	到	挑战

[tuː; tə][ə; eɪ]['djuːəl] .

to	a	duel	.
到	一个	决斗	.

当他胆敢向对方挑战决斗时，却像个懦夫一样逃跑了。

" [mə'riː] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['ædmərəl][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [hiː; hi]

"	Marie	looked	fixedly	at	the	admiral	to	assure	herself	that	it	was	really	he
"	玛丽	看起来	固定地	在	这	上将	到	保证	她自己	那	它	曾是	真的	他

[huː] [ðʌs] ['ærəgəntli] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] .

who	thus	arrogantly	talked	about	his	masters	.
WHO	因此	傲慢地	谈话	关于	他的	大师	.

玛丽目不转睛地盯着海军上将，以确认真的是他这样傲慢地谈论他的主人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] - -

But	she	was	terrified	at	his	imperturbable	expression	,	and	said	gently	-	-
但	她	曾是	恐惧	在	他的	沉着冷静	表达	,	和	说	轻轻地	-	-

但她被他镇定自若的表情吓坏了，轻声说道——

" [æz; əz][ai] [əʊ] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrənz] [laɪvz; lɪvz] ['səʊlli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] ,

"	As	I	owe	my	life	and	my	children's	lives	solely	to	your	generosity	,
"	作为	我	欠	我的	生活	和	我的	孩子们的	生活	仅	到	你的	慷慨	,

“我的生命以及我孩子的生命都全赖于您的慷慨解囊，

[ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['meʒə(r)] .

I	am	grateful	to	you	beyond	all	measure	.
我	是	感激的	到	你	超过	全部	措施	.

我对你感激不尽。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] , [maɪ] [lɔːd] : ['evri] ['məʊmənt][ai]['fænsi][ai][hɪə(r)][kraɪz][ɒv; əv] ['vendʒəns]

But	we	must	hurry	,	my	lord	:	every	moment	I	fancy	I	hear	cries	of	vengeance
但	我们	必须	匆忙	,	我的	主	:	每一个	片刻	我	想要	我	听到	哭泣	的	复仇

,

,

,

但是我们必须抓紧时间，大人：我感觉每时每刻都能听到复仇的呼喊声。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [liːv] , [ˌem 'iː] [naʊ] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][maɪ]['bruːt(ə)l] ['enəmi] ? "

and	you	would	not	leave	,	me	now	a	prey	to	my	brutal	enemy	?	"
和	你	会	不是	离开	,	我	现在	一个	猎物	到	我的	野蛮	敌人	?	"

你难道不肯放过我，让我成为残暴敌人的猎物吗?

" [gɒd] [fə'bɪd] , ['mædəm] ; [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ;
" God forbid , madam ; I will save you at the risk of my life ;
" 上帝 禁止 , 女士 ; 我 将要 节省 你 在 这 风险 的 我的 生活 ;

“上帝保佑，夫人；我愿冒着生命危险救您；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ɔːl'redɪ] , [aɪ] [ɪm'pəʊz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] . "
but I have said already , I impose a condition . "
但 我 有 说 已经 , 我 强加 一个 状况 . "

但我已经说过了，我提出一个条件。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [mə'riː] , [wɪð] [fɔːst] [kɑːm] .
" What is it ? " said Marie , with forced calm .
" 什么 是 它 ? " 说 玛丽 , 和 强制 冷静的 .

“什么事？”玛丽强装镇定地问道。

" [ðæt] [juː; jʊ] ['mæri] [maɪ] [sʌn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['revərənd] ['tʃæplɪn]
" That you marry my son on the instant , in the presence of our reverend chaplain
" 那 你 结婚 我的 儿子 在 这 立即的 , 在 这 在场 的 我们的 牧师 牧师
. "
: "
. "

“你当场在我们的牧师面前，为我的儿子主持婚礼。”

" [ræʃ] [mæn] ! " [kraɪd] [mə'riː] , [rɪ'kɔɪlɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['skɑːlət] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
" Rash man ! " cried Marie , recoiling , her face scarlet with indignation and
" 皮疹 男人 ! " 哭 玛丽 , 反冲 , 她 脸 猩红 和 愤慨 和
[ʃeɪm] ;
shame ;
耻辱 ;

“鲁莽的男人！”玛丽喊道，她后退一步，脸上满是愤怒和羞愧的红晕；

" [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['sɒvrɪn] ?
" you dare to speak thus to the sister of your legitimate sovereign ?
" 你 敢 到 说话 因此 到 这 姐姐 的 你的 合法的 主权 ?

你竟敢这样对你合法君主的妹妹说话?

[gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɒfəd] , [æz; əz] [aɪ] [nəʊ] ,
Give thanks to God that I will pardon an insult offered , as I know ,
给 谢谢 到 上帝 那 我 将要 赦免 一个 侮辱 提供 , 作为 我 知道 ,

感谢上帝，我会原谅别人对我的侮辱，因为我知道.....

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['mædnəs] ; [traɪ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] [wɒt] [juː; jʊ]
in a moment of madness ; try by your devotion to make me forget what you
在 一个 片刻 的 疯狂 ; 尝试 经过 你的 虔诚 到 制作 我 忘记 什么 你
[hæv; həv] [sed] .
have said .
有 说 .

在疯狂的一瞬间；请用你的虔诚让我忘记你说过的话。

" [ðə; ðɪ] [kaʊnt] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːd] , [saɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
" The count , without one word , signed to his son and a priest to follow ,
" 这 数数 , 没有 一 单词 , 签名 到 他的 儿子 和 一个 牧师 到 跟随 ,

伯爵一言不发，示意他的儿子和一名牧师跟上。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
and prepared to depart .
和 准备 到 离开 .

准备出发。

[æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [mə'riː] [ræn][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)]

As	he	crossed	the	threshold	Marie	ran	to	him	,	and	clasping	her
作为	他	交叉	这	临界点	玛丽	跑	到	他	,	和	紧握	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他跨过门槛时，玛丽跑向他，紧紧握住他的双手。

[preɪd] [hɪm][ɪn][gɑːdz] [neɪm] ['nevə(r)][tuː; tə] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

prayed	him	in	God's	name	never	to	forsake	her	.
祈祷	他	在	神的	姓名	绝不	到	背叛	她	.

她以神的名义祈求他永远不要抛弃她。

[rə'noʊ] [stɒpt] .

Renaud	stopped	.
雷诺	停止	.

雷诺停了下来。

" [aɪ] [maɪt] ['iːzəli] [teɪk] [maɪ] [rɪ'vendʒ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	might	easily	take	my	revenge	,	"	he	said	,
"	我	可能	容易地	拿	我的	复仇	,	"	他	说	,

“我很容易就能报复，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'frʌnt] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [maɪ][sʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][praɪd] ;

"	for	your	affront	when	you	refuse	my	son	in	your	pride	;
"	为了	你的	冒犯	什么时候	你	拒绝	我的	儿子	在	你的	自豪	;

“你因骄傲而拒绝我的儿子，这是对我的侮辱；

[bʌt; bət] [ðæt] ['bɪznəs] [aɪ] [liːv] [tuː; tə] ['luːɪs] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] , [huː] [wɪl] [ə'kwɪt] [hɪm'self] , [nəʊ] [daʊt]

but	that	business	I	leave	to	Louis	of	Hungary	,	who	will	acquit	himself	,	no	doubt
但	那	商业	我	离开	到	路易斯	的	匈牙利	,	WHO	将要	开释	他自己	,	不	怀疑

, [wɪð] ['kredɪt] . "

,	with	credit	.	"
,	和	信用	.	"

但这件事我留给匈牙利的路易处理，他无疑会出色地完成任务。

" [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [d'ɔːtəz] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; " ['mɜːsi] [æt; ət] [liːst]

"	Have	mercy	on	my	poor	daughters	!	"	cried	the	princess	;	"	mercy	at	least
"	有	怜悯	在	我的	贫穷的	女儿们	!	"	哭	这	公主	;	"	怜悯	在	至少

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['beib] ,

for	my	poor	babes	,
为了	我的	贫穷的	宝贝们	,

“可怜我的女儿们吧！”公主哭喊道，“至少怜悯一下我的宝贝女儿们吧！”

[ɪf] [maɪ] [əʊn] [tɪəz] ['kænɒt] [muːv] [juː; jʊ] . "

if	my	own	tears	cannot	move	you	.	"
如果	我的	自己的	眼泪	不能	移动	你	.	"

如果连我的眼泪都无法打动你。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] , ['fraʊnɪŋ] ,

"	If	you	loved	your	children	,	"	said	the	admiral	,	frowning	,
"	如果	你	喜爱	你的	孩子们	,	"	说	这	上将	,	皱眉	,

“如果你爱你的孩子，”海军上将皱着眉头说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][æt; ət][wʌns] . "

"	you	would	have	done	your	duty	at	once	.	"
"	你	会	有	完毕	你的	责任	在	一次	.	"

“你本会立即履行你的职责。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)][sʌn] !

"	But	I	do	not	love	your	son	!
"	但	我	做	不是	爱	你的	儿子	!

但我并不爱你的儿子！

" [kraɪd] [mə'riː] , [praʊd] [bʌt; bət] [tremblɪŋ] .

"	cried	Marie	,	proud	but	trembling	.
"	哭	玛丽	,	自豪的	但	发抖	.

“玛丽喊道，既骄傲又颤抖。”

" [əʊ] [gɒd] , [mʌst; məst] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['wʊmənz] [hɑːt] [biː; bi] [ðʌs] ['træmp(ə)ld] ?

"	O	God	,	must	a	wretched	woman's	heart	be	thus	trampled	?
"	哦	上帝	,	必须	一个	可怜	女性的	心	是	因此	践踏	?

“上帝啊，难道一个可怜的女人的心就要遭受这样的践踏吗？”

[juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,

You	,	father	,	a	minister	of	truth	and	justice	,
你	,	父亲	,	一个	部长	的	真相	和	正义	,

父亲，您是真理与正义的使者，

[tel] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [gɒd] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] [ɒn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [æn; ən] [əʊθ] [drægd]

tell	this	man	that	God	must	not	be	called	on	to	witness	an	oath	dragged
告诉	这	男人	那	上帝	必须	不是	是	称为	在	到	证人	一个	誓言	拖拽

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] !

from	the	weak	and	helpless	!
从	这	虚弱的	和	无助	!

告诉这个人，不能让上帝来见证从弱者和无助者身上强加的誓言！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəlz] [sʌn] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] , ['sɒbɪŋ] - -

"	She	turned	to	the	admiral's	son	;	and	added	,	sobbing	-	-
"	她	转向	到	这	海军上将的	儿子	;	和	额外	,	啜泣	-	-

她转向海军上将的儿子，抽泣着补充道——

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lʌvd] : [wʌn] [deɪ] [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] .

"	You	are	young	,	perhaps	you	have	loved	:	one	day	no	doubt	you	will	love	.
"	你	是	年轻的	,	也许	你	有	喜爱	:	一	天	不	怀疑	你	将要	爱	.

你还年轻，或许已经恋爱过：总有一天你一定会恋爱。

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəlti] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtəsi] [æz; əz] [ə; eɪ]

I	appeal	to	your	loyalty	as	a	young	man	,	to	your	courtesy	as	a
我	上诉	到	你的	忠诚	作为	一个	年轻的	男人	,	到	你的	礼貌	作为	一个

[naɪt] ,

knight	,
骑士	,

我呼吁你以年轻人的忠诚，以骑士的礼貌来对待我。

[tuː; tə] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊblɪst] ['ɪmpʌls] ; [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

to	all	your	noblest	impulses	;	join	me	,	and	turn	your	father	away	from
到	全部	你的	最高贵	冲动	;	加入	我	,	和	转动	你的	父亲	离开	从

[hɪz; ɪz] ['feɪt(ə)l] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

his	fatal	project	.
他的	致命的	项目	.

听从你所有最高尚的冲动；加入我，让你的父亲放弃他那致命的计划。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] :

You	have	never	seen	me	before	:
你	有	绝不	已见	我	前	:

你以前从未见过我：

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [maɪ] ['siːkrət] [hɑːt] [aɪ] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] .

you	do	not	know	but	that	in	my	secret	heart	I	love	another	.
你	做	不是	知道	但	那	在	我的	秘密	心	我	爱	其他	.

你不知道，在我内心深处，我爱着另一个人。

[jɔː(r); jə(r)] [praɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'vəʊltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ['kɑːstɪŋ]

Your	pride	should	be	revolted	at	the	sight	of	an	unhappy	woman	casting
你的	自豪	应该	是	反抗	在	这	视线	的	一个	不开心	女士	铸件

[hɜː'self] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] .

herself	at	your	feet	and	imploring	your	favour	and	protection	.
她自己	在	你的	脚	和	恳求	你的	偏爱	和	保护	.

看到一个不幸的女人跪倒在你脚下，恳求你的恩惠和保护，你的自尊心应该感到厌恶。

[wʌn] [wɜːd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , ['rɒbət] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bles] [juː; jʊ] ['evri] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf]

One	word	from	you	,	Robert	,	and	I	shall	bless	you	every	moment	of	my	life
一	单词	从	你	,	罗伯特	,	和	我	将	保佑	你	每一个	片刻	的	我的	生活

:
:
:

罗伯特，你只要说一句话，我便会感激你，铭记于心：

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪv(ə)n] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːdiən]

the	memory	of	you	will	be	graven	in	my	heart	like	the	memory	of	a	guardian
这	记忆	的	你	将要	是	雕刻	在	我的	心	喜欢	这	记忆	的	一个	监护人

['eɪndʒl] ,

angel	,
天使	,

你的音容笑貌将像守护天使的音容笑貌一样永远铭刻在我的心中。

[ænd; ənd] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [neɪm] [juː; jʊ] ['naɪtli] [ɪn] [ðeə(r)] [preə(r)z] , ['ɑːskɪŋ] [gɒd] [tuː; tə] [grɑːnt]

and	my	children	shall	name	you	nightly	in	their	prayers	,	asking	God	to	grant
和	我的	孩子们	将	姓名	你	每晚	在	他们的	祈祷	,	问	上帝	到	授予

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] .

your	wishes	.
你的	愿望	.

我的孩子们每晚都会在祷告中提到你的名字，祈求上帝实现你的愿望。

[əʊ] , [seɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [seɪv] [ˌem 'iː] ?

Oh	,	say	,	will	you	not	save	me	?
哦	,	说	,	将要	你	不是	节省	我	?

哦，你说，你难道不能救救我吗?

[huː] [nəʊz] , ['leɪtə(r)] [ɒn] [ai] [meɪ] [lʌv] [juː; jʊ] - - [wɪð] ['riːəl] [lʌv] . "

Who	knows	,	later	on	I	may	love	you	-	-	with	real	love	.	"
WHO	知道	,	之后	在	我	可能	爱	你	-	-	和	真实的	爱	.	"

谁知道呢，也许以后我会爱上你——用真爱去爱你。

" [ai] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , " ['rɒbət] [rɪ'plaɪd] , ['nevə(r)] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvli]

"	I	must	obey	my	father	,	"	Robert	replied	,	never	lifting	his	eyes	to	the	lovely
"	我	必须	服从	我的	父亲	,	"	罗伯特	回复	,	绝不	举重	他的	眼睛	到	这	迷人的

['sʌpliənt] .

suppliant	.
请求者	.

“我必须服从我父亲，”罗伯特回答道，始终没有抬头看一眼这位美丽的恳求者。

[ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

The	priest	was	silent	.
这	牧师	曾是	沉默的	.

牧师沉默不语。

[tuː] ['mɪnɪts] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðiːz] [fɔː(r)] [p'sɜːsənz] , [iːtʃ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] ,

Two	minutes	passed	,	and	these	four	persons	,	each	absorbed	in	his	own	thoughts	,
二	分钟	通过了	,	和	这些	四	人	,	每个	吸收	在	他的	自己的	想法	,

两分钟过去了，这四个人各自沉浸在自己的思绪中。

[stʊd] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [s'tætʃu:z] [kɑ:rvd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tu:m] .

stood	motionless	as	statues	carved	at	the	four	corners	of	a	tomb	.
站立	静止不动	作为	雕像	雕刻	在	这	四	角落	的	一个	墓	.

它们像陵墓四角雕刻的雕像一样，一动不动地矗立着。

[mə'ri:] [wɒz; wəz] [θraɪs] ['temptɪd] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

Marie	was	thrice	tempted	to	throw	herself	into	the	sea	.
玛丽	曾是	三次	受诱惑	到	扔	她自己	进入	这	海	.

玛丽曾三次想要跳入大海。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['dɪstənt] [saʊnd] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] : ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'ti:]

But	a	confused	distant	sound	suddenly	struck	upon	her	ears	:	little	by	little	it
但	一个	使困惑	遥远	声音	突然	击	之上	她	耳朵	:	小的	经过	小的	它

[dru:] ['nɪərə(r)] ,

drew	nearer	,
画	更近	,

但突然，她耳中传来一阵模糊而遥远的声音：声音渐渐靠近，

['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:d] ; ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌtərɪŋ] [kraɪz] [ɒv; əv]

voices	were	more	distinctly	heard	;	women	in	the	street	were	uttering	cries	of
声音	是	更多的	明显地	听到	;	女性	在	这	街道	是	发出声音	哭泣	的

[dɪ'stres] - -

distress	-	-
痛苦	-	-

人声更加清晰地传来；街上的妇女们发出痛苦的呼喊声——

" [flaɪ] , [flaɪ] !

"	Fly	,	fly	!
"	飞	,	飞	!

“飞吧，飞吧！”

[gɒd] [hæz; həz] [fə'seɪkən] [ˌju: 'es] ; [ðə; ði] [hʌŋ'geərɪənz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] !

God	has	forsaken	us	;	the	Hungarians	are	in	the	town	!
上帝	有	被遗弃的	我们	;	这	匈牙利人	是	在	这	镇	!

上帝抛弃了我们；匈牙利人进城了！

" [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['mɛriz] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ði:z] [kraɪz] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

"	The	tears	of	Marie's	children	were	the	answer	to	these	cries	;	and	little
"	这	眼泪	的	玛丽的	孩子们	是	这	回答	到	这些	哭泣	;	和	小的

['mɑ:grət] ,

Margaret	,
玛格丽特	,

“玛丽的孩子们的眼泪就是对这些哭泣的回应；还有小玛格丽特，

['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɪk'sprest] [hɜ:(r); hə(r)][fɪə(r)][ɪn] [spi:tʃ] [ðæt]

raising	her	hands	to	her	mother	,	expressed	her	fear	in	speech	that
提高	她	双手	到	她	母亲	,	表达	她	害怕	在	演讲	那

[wɒz; wəz][fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜ:(r); hə(r)] [j'iəz] .

was	far	beyond	her	years	.
曾是	远的	超过	她	年	.

她举起双手对着母亲，用远超她年龄的语言表达了她的恐惧。

[rə'noʊ] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃə(r)] , [dru:] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

Renaud	,	without	one	look	at	this	touching	picture	,	drew	his	son	towards	the	door	.
雷诺	,	没有	一	看	在	这	接触	图片	,	画	他的	儿子	向	这	门	.

雷诺连看都没看这幅感人的照片一眼，就拉着儿子朝门口走去。

" [steɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['spləm] ['dʒestʃə(r)] :

"	Stay	,	"	said	the	princess	,	extending	her	hand	with	a	solemn	gesture	:
"	停留	,	"	说	这	公主	,	扩展	她	手	和	一个	庄严	手势	:

“留下来吧，”公主说着，庄重地伸出手：

" [æz; əz] [gɒd] [sendz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [eɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
" as God sends no other aid to my children ,
" 作为 上帝 发送 不 其他 援助 到 我的 孩子们 ,

“既然上帝没有派其他办法来帮助我的孩子，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .
it is His will that the sacrifice be accomplished .
它 是 他的 将要 那 这 牺牲 是 完成 .

这是祂的旨意，要完成这项牺牲。

" [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [priːst] ,
" She fell on her knees before the priest ,
" 她 跌倒 在 她 膝盖 前 这 牧师 ,

她跪倒在牧师面前，

['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [huː] ['ɒfəz] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .
bending her head like a victim who offers her neck to the executioner .
弯曲 她 头 喜欢 一个 受害者 WHO 优惠 她 脖子 到 这 刽子手 .

她低着头，就像一个受害者将脖子献给刽子手一样。

['rɒbət] [dez] [bɔːks] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Robert des Baux took his place beside her ,
罗伯特 德斯 博克斯 采取 他的 地方 旁 她 ,

罗伯特·德·博在她身边坐了下来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [ðæt] [juˈnaɪtɪd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
and the priest pronounced the formula that united them for ever ,
和 这 牧师 发音 这 公式 那 团结的 他们 为了 曾经 ,

于是，神父念出了让他们永远结合的咒语。

['kɔnsi,kreit] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [diːd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['blesɪŋ] .
consecrating the infamous deed by a sacrilegious blessing .
奉献 这 臭名昭著的 契据 经过 一个 亵渎神明 祝福 .

用亵渎神明的祝福来为这桩臭名昭著的罪行正名。

" [ɔːl] [ɪz] ['əʊvə(r)] ! " [m'ɜːməd] [mə'riː] [ɒv; əv] [duˈrɑːtsəu] , ['lʊkɪŋ] ['tɪəfəli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]
" All is over ! " murmured Marie of Durazzo , looking tearfully on her little
" 全部 是 超过 ! " 低声说道 玛丽 的 杜拉佐 , 寻找 泪流满面 在 她 小的
[dˈɔːtəz] .
daughters .
女儿们 .

“一切都结束了！”杜拉佐的玛丽喃喃自语，泪眼婆娑地望着她的小女儿们。

" [nəʊ] , [ɔːl] [ɪz] [nɒt] [jet] ['əʊvə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ædmərəl] ['hɑːʃli] , ['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz]
" No , all is not yet over , " said the admiral harshly , pushing her towards
" 不 , 全部 是 不是 然而 超过 , " 说 这 上将 严厉地 , 推动 她 向
[ə'nʌðə(r)] [ruːm] ;
another room ;
其他 房间 ;

“不，事情还没有结束，”海军上将厉声说道，把她推向另一个房间；

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɔnsə,meit] . "
" before we leave , the marriage must be consummated . "
" 前 我们 离开 , 这 婚姻 必须 是 完成 . "

“在我们离开之前，婚姻必须圆房。”

" [əʊ] [dʒʌst] [gɒd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tɔːn] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] ,
" O just God ! " cried the princess , in a voice torn with anguish ,
" 哦 只是 上帝 ! " 哭 这 公主 , 在 一个 嗓音 撕裂 和 痛苦 ,

“哦，公正的上帝啊！”公主哭喊道，声音里充满了痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [swuːn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	she	fell	swooning	to	the	floor	.
和	她	跌倒	晕倒	到	这	地面	.

她随即晕倒在地。

[rə'noʊ] [dez] [bɔːks] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [tə'wɔːdz] [mɑː'seɪlz] ,

Renaud	des	Baux	directed	his	ships	towards	Marseilles	,
雷诺	德斯	博克斯	指导	他的	船舶	向	马赛	,

雷诺德博克斯指挥他的船只驶向马赛，

[weə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kraʊnd] [kaʊnt] [ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] ,

where	he	hoped	to	get	his	son	crowned	Count	of	Provence	,
在哪里	他	希望	到	得到	他的	儿子	加冕	数数	的	普罗旺斯	,

他希望在那里让他的儿子加冕为普罗旺斯伯爵。

[θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [mə'riː] [ɒv; əv] [duː'rɑːtsəu] .

thanks	to	his	strange	marriage	with	Marie	of	Durazzo	.
谢谢	到	他的	奇怪的	婚姻	和	玛丽	的	杜拉佐	.

多亏了他与杜拉佐的玛丽那段奇特的婚姻。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kaʊədli] [ækt] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] .

But	this	cowardly	act	of	treason	was	not	to	go	unpunished	.
但	这	胆小	行为	的	叛国罪	曾是	不是	到	去	未受惩罚	.

但这种卑鄙的叛国行为绝不会逍遥法外。

[ðə; ði] [wɪnd] [rəʊz] [wɪð] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [tə'wɔːdz] ['gɑːɪtə] ,

The	wind	rose	with	fury	,	and	drove	him	towards	Gaeta	,
这	风	玫瑰	和	愤怒	,	和	驾驶	他	向	盖塔	,

狂风怒吼，将他吹向加埃塔。

[weə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] .

where	the	queen	and	her	husband	had	just	arrived	.
在哪里	这	女王	和	她	丈夫	有	只是	到达的	.

女王和她的丈夫刚刚抵达那里。

[rə'noʊ] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['seɪləz] [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ,

Renaud	bade	his	sailors	keep	in	the	open	,
雷诺	巴德	他的	水手们	保持	在	这	打开	,

雷诺命令水手们待在开阔地带。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] ['eni] [mæn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [huː] [deəd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm] .

threatening	to	throw	any	man	into	the	sea	who	dared	to	disobey	him	.
威胁	到	扔	任何	男人	进入	这	海	WHO	敢于	到	违	他	.

他威胁说，任何胆敢违抗他的人都要被扔进海里。

[ðə; ði] [kruː] [æt; ət] [fɜːst] [m'ɜːməd] ; [suːn] [kraɪz] [ɒv; əv] ['mjuːtəni] [rəʊz] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

The	crew	at	first	murmured	;	soon	cries	of	mutiny	rose	on	every	side	.
这	全体人员	在	第一的	低声说道	;	很快	哭泣	的	兵变	玫瑰	在	每一个	边	.

船员们起初只是低声议论；很快，四面八方都响起了叛变的呼声。

[ðə; ði] ['ædmərəl] , ['siːɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒst] , [pɑːst] [frɒm; frəm] [θrets] [tuː; tə] [preə(r)z] .

The	admiral	,	seeing	he	was	lost	,	passed	from	threats	to	prayers	.
这	上将	,	看到	他	曾是	丢失的	,	通过了	从	威胁	到	祈祷	.

海军上将见自己已无路可逃，便从威胁转为祈祷。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['θʌndə(r)] - [klæp]

But	the	princess	,	who	had	recovered	her	senses	at	the	first	thunder	-	clap
但	这	公主	,	WHO	有	恢复	她	感官	在	这	第一的	雷	-	拍

,

,

,

但是，公主在第一声雷鸣后恢复了意识，

[drægd] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

dragged	**herself**	**up**	**to**	**the**	**bridge**	**and**	**screamed**	**for**	**help**	**,**
拖拽	她自己	向上	到	这	桥	和	尖叫	为了	帮助	,

她挣扎着爬上桥，大声呼救。

" [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['luːɪs] ! [kʌm] , [maɪ] ['bærənz] ! [deθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊədli] [retʃ] [huː]

"	**Come**	**to**	**me**	**,**	**Louis**	**!**	**Come**	**,**	**my**	**barons**	**!**	**Death**	**to**	**the**	**cowardly**	**wretches**	**who**
"	来	到	我	,	路易斯	!	来	,	我的	男爵们	!	死亡	到	这	胆小	可怜虫	WHO

[hæv; həv] ['aʊtreɪdʒd] [maɪ] ['ɒnə(r)] !

have	**outraged**	**my**	**honour**	**!**
有	义愤填膺	我的	荣誉	!

“路易，到我这里来！我的男爵们，到我这里来！那些侮辱我荣誉的懦夫，都该死！”

" ['luːɪs] [ɒv; əv] [tə'rentəm] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bəʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ] [sʌm; səm] [ten] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['breɪvɪst]

"	**Louis**	**of**	**Tarentum**	**jumped**	**into**	**a**	**boat**	**,**	**followed**	**by**	**some**	**ten**	**of**	**his**	**bravest**
"	路易斯	的	塔伦图姆	跳了起来	进入	一个	船	,	随后	经过	一些	十	的	他的	最勇敢的

[men] ,

men	**,**
男人	,

“塔兰托的路易跳上一艘船，后面跟着他最勇敢的十几个手下。”

[ænd; ənd] , ['rəʊɪŋ] ['ræpɪdli] , [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	**,**	**rowing**	**rapidly**	**,**	**reached**	**the**	**ship**	**.**
和	,	划船	快速	,	达到	这	船	.

然后，他快速划桨，到达了船上。

[ðen] [mə'riː] [təʊld] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

Then	**Marie**	**told**	**him**	**her**	**story**	**in**	**a**	**word**	**,**
然后	玛丽	讲述	他	她	故事	在	一个	单词	,

然后玛丽用一句话向他讲述了她的故事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ædmərəl] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [glɑːns] , [æz; əz] [ðəʊ] [dɪ'faɪɪŋ] [hɪm]

and	**he**	**turned**	**upon**	**the**	**admiral**	**a**	**lightning**	**glance**	**,**	**as**	**though**	**defying**	**him**
和	他	转向	之上	这	上将	一个	闪电	瞥一眼	,	作为	尽管	反抗	他

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] [dɪ'fens] .

to	**make**	**any**	**defence**	**.**
到	制作	任何	防御	.

他猛地瞥了海军上将一眼，仿佛在挑衅他做出任何辩解。

" [retʃ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [træns'fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] .

"	**Wretch**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**king**	**,**	**transfixing**	**the**	**traitor**	**with**	**his**	**sword**	**.**
"	可怜虫	!	"	哭	这	国王	,	引人入胜	这	叛徒	和	他的	剑	.

“恶棍！”国王怒吼一声，拔剑刺穿了叛徒。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [sʌn] ['ləʊdɪd] [wɪð] [tʃeɪnz] ,

Then	**he**	**had**	**the**	**son**	**loaded**	**with**	**chains**	**,**
然后	他	有	这	儿子	已加载	和	链条	,

然后他让人用锁链把儿子捆了起来。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ʌn'wɜːði] [priːst] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz] [ə'kʌmplɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəl]

and	**also**	**the**	**unworthy**	**priest**	**who**	**had**	**served**	**as**	**accomplice**	**to**	**the**	**admiral**
和	还	这	不配	牧师	WHO	有	服务	作为	同案犯	到	这	上将

,

,

,

还有那个不称职的牧师，他曾是海军上将的同谋。

[huː] [naʊ] ['ekspieit] [hɪz; ɪz] ['əʊdiəs] [kraɪm] [baɪ] [deθ] .

who	**now**	**expiated**	**his**	**odious**	**crime**	**by**	**death**	**.**
WHO	现在	已过期	他的	令人厌恶的	犯罪	经过	死亡	.

他如今以死亡赎清了他犯下的滔天罪行。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entəd]

He	took	the	princess	and	her	children	in	his	boat	,	and	re	-	entered
他	采取	这	公主	和	她	孩子们	在	他的	船	,	和	关于	-	进入

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

the	harbour	.
这	港口	.

他带着公主和她的孩子们乘船，重新驶入港口。

[ðə; ði] [hʌŋ'geəriənz] , [haʊ'evə(r)] , ['fɔːsɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['neɪplz] , ['mɑːtʃt] [traɪ'ʌmfənt]

The	Hungarians	,	however	,	forcing	one	of	the	gates	of	Naples	,	marched	triumphant
这	匈牙利人	,	然而	,	强制	一	的	这	大门	的	那不勒斯	,	行军	凯

[tuː; tə]['kæstəl]['nuːoʊvoʊ] .

to	Castel	Nuovo	.
到	卡斯特尔	新	.

然而，匈牙利人攻破了那不勒斯的一座城门，凯旋而归，进军卡斯特尔努沃。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][piˈætsə] [dɛl] - ,

But	as	they	were	crossing	the	Piazza	delle	Correggie	,
但	作为	他们	是	过境	这	广场	德尔	-	,

但当他们穿过科雷吉广场时

[ðə; ði] [nɪəˈpɒlɪtən] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [səʊ]

the	Neapolitans	perceived	that	the	horses	were	so	weak	and	the	men	so
这	那不勒斯人	感知	那	这	马匹	是	所以	虚弱的	和	这	男人	所以

[rɪ'djuːst] [baɪ][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][əˈvɜːrsə] [ðæt] [ə; eɪ][mɪə(r)] [pʌf]

reduced	by	all	they	had	undergone	during	the	siege	of	Aversa	that	a	mere	puff
减少	经过	全部	他们	有	经历	期间	这	围城	的	阿韦尔萨	那	一个	仅仅	噗

[ɒv; əv] [wɪnd] [wʊd] [dɪ'spens] [ðɪs] ['fæntəm] - [laɪk] ['ɑːmi] .

of	wind	would	dispense	this	phantom	-	like	army	.
的	风	会	分配	这	幻影	-	喜欢	军队	.

那不勒斯人意识到，由于阿韦尔萨围城战的种种磨难，马匹虚弱不堪，士兵也疲惫不堪，一阵微风就能将这支如同幽灵般的军队吹散。

['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['pænɪk][tuː; tə]['riːəl] ['deərɪŋ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [rʌʃt] [əˈpɒn][ðeə(r)]

Changing	from	a	state	of	panic	to	real	daring	,	the	people	rushed	upon	their
变化	从	一个	状态	的	恐慌	到	真实的	大胆	,	这	人们	匆忙	之上	他们的

['kɔŋkərə] ,

conquerors	,
征服者	,

人民从恐慌转为真正的勇敢，向征服者发起冲锋。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] .

and	drove	them	outside	the	walls	by	which	they	had	just	entered	.
和	驾驶	他们	外部	这	墙壁	经过	哪个	他们	有	只是	进入	.

并将他们赶出了他们刚刚进入的城墙。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələnt] [riˈækʃn] [brəʊk] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] ,

The	sudden	violent	reaction	broke	the	pride	of	the	King	of	Hungary	,
这	突然	暴力	反应	打破	这	自豪	的	这	国王	的	匈牙利	,

突如其来的激烈反应击垮了匈牙利国王的自尊心。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [mɔː(r)]['træktəb(ə)l] [wen] ['klemənt] ['sɪksθ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [æt; ət][lɑːst]

and	made	him	more	tractable	when	Clement	VI	decided	that	he	ought	at	last
和	制成	他	更多的	易于处理	什么时候	克莱门特	六年级	决定	那	他	应该	在	最后的

[tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

to	interfere	.
到	干扰	.

当克莱门特六世最终决定应该干预时，这让他变得更加顺从。

[ə; eɪ] [truːs] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [fɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] - [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

A	truce	was	concluded	first	from	the	month	of	February	1350	to	the
一个	休战	曾是	结束	第一的	从	这	月	的	二月	-	到	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] - ,

beginning	of	April	1351	,
开始	的	四月	-	,

双方首先于1350年2月至1351年4月初达成休战协议。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nekst] [jɪə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['riːəl] [piːs] ,

and	the	next	year	this	was	converted	into	a	real	peace	,
和	这	下一个	年	这	曾是	转换	进入	一个	真实的	和平	,

第二年，和平就此真正到来。

[dʒəʊn] ['peɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] [ðə; ðɪ] [sʌm] [ɒv; əv] - ,

Joan	paying	to	the	King	of	Hungary	the	sum	of	300	,
琼	付费	到	这	国王	的	匈牙利	这	和	的	-	,

琼向匈牙利国王支付了300英镑。

- ['flɒrɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] .

000	florins	for	the	expenses	of	the	war	.
-	弗洛林	为了	这	开支	的	这	战争	.

战争开支 000 弗罗林。

['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [hʌŋ'geərɪənz] [hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ðɪ] [pəʊp] [sent] [ə; eɪ] ['legət] [tuː; tə] [kraʊn] [dʒəʊn] [ænd; ənd]

After	the	Hungarians	had	gone	,	the	pope	sent	a	legate	to	crown	Joan	and
后	这	匈牙利人	有	已消失	,	这	教皇	发送	一个	使节	到	王冠	琼	和

['luːɪs] [ɒv; əv] [tə'rentəm] ,

Louis	of	Tarentum	,
路易斯	的	塔伦图姆	,

匈牙利人离开后，教皇派遣特使为塔兰托的琼和路易加冕。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] 25th [ɒv; əv] [meɪ] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] , [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

and	the	25th	of	May	,	the	day	of	Pentecost	,	was	chosen	for	the
和	这	25th	的	可能	,	这	天	的	五旬节	,	曾是	选定	为了	这

['serəməni] .

ceremony	.
仪式	.

并选定 5 月 25 日，即圣灵降临节当天举行仪式。

[ɔːl] [kən'temp(ə)rəri] [hɪ'stɔːriənz] [spiːk] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [feɪt] .

All	contemporary	historians	speak	enthusiastically	of	this	magnificent	fete	.
全部	当代的	历史学家	说话	踊跃	的	这	壮丽	宴请	.

所有当代历史学家都对这场盛大的庆典赞不绝口。

[ɪts] ['diːteɪlz] [hæv; həv] [biːn] [iˈmɔːtəlaiz] [baɪ] ['dʒɔtəu] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['freskəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ]

Its	details	have	been	immortalised	by	Giotto	in	the	frescoes	of	the	church	which
它是	细节	有	到过	永垂不朽	经过	乔托	在	这	壁画	的	这	教会	哪个

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [bɔː(r)] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] - .

from	this	day	bore	the	name	of	L'Incoronata	.
从	这	天	钻孔	这	姓名	的	-	.

它的细节被乔托绘制在教堂的壁画中，从此教堂便被称为“加冕教堂”。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['æmnəsti] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [leɪt]

A	general	amnesty	was	declared	for	all	who	had	taken	part	in	the	late
一个	一般的	大赦	曾是	声明	为了	全部	WHO	有	已采取	部分	在	这	晚的

[wɔːz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

wars	on	either	side	,
战争	在	任何一个	边	,

对所有参加过近期战争的交战双方人员宣布大赦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æz; əz] [ðeɪ]

and	the	king	and	queen	were	greeted	with	shouts	of	joy	as	they
和	这	国王	和	女王	是	问候	和	喊叫	的	喜悦	作为	他们

['sɒləmli] [pə'reɪdɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kænəpi] ,

solemnly	paraded	beneath	the	canopy	,
庄严地	游行	下面	这	树冠	,

国王和王后庄严地列队走过华盖下时，受到了民众的欢呼雀跃。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['bærənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðeə(r)] [treɪn] .

with	all	the	barons	of	the	kingdom	in	their	train	.
和	全部	这	男爵们	的	这	王国	在	他们的	火车	.

王国的所有男爵都随行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [dʒɔɪ][wɒz; wəz] [ɪm'peəd] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs]

But	the	day's	joy	was	impaired	by	an	accident	which	to	a	superstitious
但	这	天	喜悦	曾是	受损	经过	一个	事故	哪个	到	一个	迷信的

['piːp(ə)l] [siːmd] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['ɔːgjəri] .

people	seemed	of	evil	augury	.
人们	似乎	的	邪恶的	预兆	.

但当天的欢乐却被一场意外破坏了，在迷信的人们看来，这似乎是不祥之兆。

['luːɪs] [ɒv; əv] [tə'rentəm] , ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] [hɔːs] , [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [ðə; ði] ['pɔːtə]

Louis	of	Tarentum	,	riding	a	richly	caparisoned	horse	,	had	just	passed	the	Porta
路易斯	的	塔伦图姆	,	骑术	一个	丰富	华丽的	马	,	有	只是	通过了	这	波尔塔

-

,

Petruccia	,
-	,

路易·德·塔兰托骑着一匹装饰华丽的骏马，刚刚经过佩特鲁恰门。

[wen] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] ['wɪndəʊ] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]

when	some	ladies	looking	out	from	a	high	window	threw	such	a	quantity	of
什么时候	一些	女士们	寻找	出去	从	一个	高的	窗户	扔	这样的	一个	数量	的

['flaʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [stiːd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [reɪn] .

flowers	at	the	king	that	his	frightened	steed	reared	and	broke	his	rein	.
花朵	在	这	国王	那	他的	害怕	骏马	饲养	和	打破	他的	缰绳	.

一些女士从高高的窗户向外望去，向国王抛洒了大量的鲜花，以至于国王受惊的坐骑扬蹄而起，挣断了缰绳。

['luːɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [hɪm] , [səʊ] [dʒʌmpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

Louis	could	not	hold	him	,	so	jumped	lightly	to	the	ground	;
路易斯	可以	不是	抓住	他	,	所以	跳了起来	轻轻	到	这	地面	;

路易斯抱不住他，于是轻轻跳到地上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊn] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['brəʊkən]['ɪntuː] [θriː] ['piːsɪz] .

but	the	crown	fell	at	his	feet	and	was	broken	into	three	pieces	.
但	这	王冠	跌倒	在	他的	脚	和	曾是	破碎的	进入	三	件	.

但王冠掉落在他脚下，摔成了三块。

[ɒn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][dʒəʊn][ænd; ənd] ['luːɪs] [daɪd] .

On	that	very	day	the	only	daughter	of	Joan	and	Louis	died	.
在	那	非常	天	这	仅有的	女儿	的	琼	和	路易斯	死亡	.

就在同一天，琼和路易唯一的女儿去世了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['sædn] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['serəməni] [wɪð] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ]

But	the	king	not	wishing	to	sadden	the	brilliant	ceremony	with	show	of	mourning
但	这	国王	不是	祝	到	悲伤	这	杰出的	仪式	和	展示	的	丧

,

,

,

但国王不愿以哀悼的举动破坏这盛大的庆典，

[kept] [ʌp] [ðə; ði] [dʒaust] [ænd; ənd] ['tɜːrnəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,

kept	up	the	jousts	and	tournaments	for	three	days	,
保留	向上	这	比武	和	锦标赛	为了	三	天	,

比武和锦标赛持续了三天，

[ænd; ənd] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] - [ʃevə'lɪə(r)] [ˌdiː'juː]

and	in	memory	of	his	coronation	instituted	the	order	of	-	Chevaliers	du
和	在	记忆	的	他的	加冕礼	已设立	这	命令	的	-	骑士们	杜

-	-	.

Noeud	'	.
-	-	.

为了纪念他的加冕，设立了“努德骑士团”。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [bɪ'gʌn] [wɪð] [æn; ən] ['əʊmən] [səʊ] [sæd] ,

But	from	that	day	begun	with	an	omen	so	sad	,
但	从	那	天	开始	和	一个	预兆	所以	伤心	,

但从那天起，就出现了如此悲伤的预兆，

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌdisi'ljuːʒən] .

his	life	was	nothing	but	a	series	of	disillusions	.
他的	生活	曾是	没有什么	但	一个	系列	的	幻灭	.

他的一生不过是一连串的幻灭。

['ɑːftə(r)] [sə'steɪnɪŋ] [w'ɔːz] [ɪn] ['sɪsəli] [ænd; ənd] [ə'pjuːljə] , [ænd; ənd] ['kwelɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

After	sustaining	wars	in	Sicily	and	Apulia	,	and	quelling	the	insurrection	of
后	维持	战争	在	西西里岛	和	阿普利亚	,	和	镇压	这	起义	的

['luːɪs] [ɒv; əv] [duː'rɑːtsəu] ,

Louis	of	Durazzo	,
路易斯	的	杜拉佐	,

在西西里岛和普利亚持续作战，并镇压了杜拉佐的路易的叛乱之后，

[huː] [endid] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['oʊvoʊ] , ['luːɪs] [ɒv; əv] [tə'rentəm] ,

who	ended	his	days	in	the	castle	of	Ovo	,	Louis	of	Tarentum	,
WHO	结束	他的	天	在	这	城堡	的	卵	,	路易斯	的	塔伦图姆	,

路易·德·塔兰图姆，他晚年居住在奥沃城堡。

[wɔːn] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [hɪz; ɪz] [helθ] ['ʌndə'maind] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'ziːz] ,

worn	out	by	a	life	of	pleasure	,	his	health	undermined	by	slow	disease	,
磨损	出去	经过	一个	生活	的	乐趣	,	他的	健康	被削弱	经过	慢的	疾病	,

他因长期享乐而身心俱疲，慢性疾病又不断侵蚀着他的健康。

[ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [də'mestɪk] ['trʌb(ə)l] , [sə'kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'kjuːt] ['fiːvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv]

overwhelmed	with	domestic	trouble	,	succumbed	to	an	acute	fever	on	the	5th	of
不堪重负	和	国内的	麻烦	,	屈服了	到	一个	急性	发烧	在	这	5th	的

[dʒuːn] - ,

June	1362	,
六月	-	,

因不堪家庭琐事缠身，于1362年6月5日因高烧去世。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [tuː] .

at	the	age	of	forty	-	two	.
在	这	年龄	的	四十	-	二	.

四十二岁时。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [leɪd] [ɪn] [ɪts] ['rɔɪəl] [tuːm] [æt; ət] [seɪnt] [ˌdoʊmə'niːkoʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['sevrəl]

His	body	had	not	been	laid	in	its	royal	tomb	at	Saint	Domenico	before	several
他的	身体	有	不是	到过	铺设	在	它是	皇家	墓	在	圣	多梅尼科	前	一些

[ə'spaiərənt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] .

aspirants	appeared	to	the	hand	of	the	queen	.
有志者	出现	到	这	手	的	这	女王	.

他的遗体尚未安葬在圣多米尼克皇家陵墓中，就有几位候选人出现在女王面前。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [mə'jɔːkə] , [ðə; ði] ['hænsəm] [juːθ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən]

One	was	the	Prince	of	Majorca	,	the	handsome	youth	we	have	already	spoken
一	曾是	这	王子	的	马略卡岛	,	这	英俊的	青年	我们	有	已经	说

[ɒv; əv] :

of	:
的	:

其中一位是马略卡王子，就是我们之前提到的那位英俊的青年：

[hiː; hi][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [traɪ'ʌmfənt] ['əʊvə(r)][ɔːl] ['raɪvlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

he	bore	her	off	triumphant	over	all	rivals	,	including	the	son	of	the	King
他	钻孔	她	离开	凯	超过	全部竞争对手	,		包括	这	儿子	的	这	国王

[ɒv; əv] [frɑːns] .

of	France	.
的	法国	.

他战胜了所有对手，包括法国国王的儿子，凯旋而归。

[dʒeɪmz][ɒv; əv]['ærəgan][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feɪsɪz][ɒv; əv] ['meləŋkəli] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] [nəʊ]

James	of	Aragon	had	one	of	those	faces	of	melancholy	sweetness	which	no
詹姆斯	的	阿拉贡	有	一	的	那些	面孔	的	忧郁	甜味	哪个	不

['wʊmən] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] .

woman	can	resist	.
女士	能	抵抗	.

阿拉贡的詹姆斯有着一张忧郁而温柔的脸，没有哪个女人能抵挡得住。

[greɪt] ['trʌb(ə)lz] ['nəʊbli] [bɔːn] [hæd; həd] [θrəʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju'nɪəriəl] [veɪl] ['əʊvə(r)]

Great	troubles	nobly	borne	had	thrown	as	it	were	a	funereal	veil	over
伟大的	麻烦	高贵地	出生	有	抛掷	作为	它	是	一个	葬礼	面纱	超过

[hɪz; ɪz] ['juːθfl] [deɪz] :

his	youthful	days	:
他的	青春	天	:

他英勇承受的巨大苦难，仿佛给他的青年时代披上了一层丧服：

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ʃʌt] [ɪn][æn; ən]['aɪən][keɪdʒ] ;

more	than	thirteen	years	he	had	spent	shut	in	an	iron	cage	;
更多的	比	十三	年	他	有	花费	关闭	在	一个	铁	笼	;

他被关在铁笼里超过十三年；

[wen] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [kiː] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['prɪz(ə)n]

when	by	the	aid	of	a	false	key	he	had	escaped	from	his	dreadful	prison
什么时候	经过	这	援助	的	一个	错误的	钥匙	他	有	逃脱	从	他的	可怕	监狱

,

,

,

当他借助一把假钥匙逃出可怕的监狱时，

[hiː; hi] ['wɔndə] [frɒm; frəm][wʌn] [kɔːt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [siːkɪŋ] [eɪd] ;

he	wandered	from	one	court	to	another	seeking	aid	;
他	漫步	从	一	法庭	到	其他	寻求	援助	;

他辗转于各个法庭寻求帮助；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd]

it	is	even	said	that	he	was	reduced	to	the	lowest	degree	of	poverty	and
它	是	甚至	说	那	他	曾是	减少	到	这	最低	程度	的	贫困	和

[fɔːst] [tuː; tə][beg][hɪz; ɪz] [bred] .

forced	to	beg	his	bread	.
强制	到	求	他的	面包	.

甚至有传言说他一度沦落到最贫困的地步，被迫乞讨面包。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒərz] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [kəm'baɪnd] [hæd; həd] [ɪm'prest] [bəuθ]

The	young	stranger's	beauty	and	his	adventures	combined	had	impressed	both
这	年轻的	陌生人的	美丽	和	他的	冒险	合并	有	印象深刻	两个都

[dʒəʊn][ænd; ənd] [mə'riː] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ˌæviːn'jəuŋ] .

Joan	and	Marie	at	the	court	of	Avignon	.
琼	和	玛丽	在	这	法庭	的	阿维尼翁	.

这位年轻陌生人的俊美外表和他的冒险经历给阿维尼翁宫廷的琼和玛丽都留下了深刻的印象。

[mə'riː] [ɪ'speʃəli] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Marie	especially	had	conceived	a	violent	passion	for	him	,
玛丽	尤其	有	构思	一个	暴力	热情	为了	他	,

玛丽尤其对他怀有强烈的爱慕之情。

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['efəts] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bʊzəm]

all	the	more	so	for	the	efforts	she	made	to	conceal	it	in	her	own	bosom
全部	这	更多的	所以	为了	这	努力	她	制成	到	隐藏	它	在	她	自己的	怀

.

:
.

尤其因为她竭尽全力将它藏在自己的胸口。

['evə(r)] [sɪns] [dʒeɪmz][ɒv; əv]['ærəgan] [keɪm] [tuː; tə] ['neɪplz] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˌprɪn'ses] ,

Ever	since	James	of	Aragon	came	to	Naples	,	the	unhappy	princess	,
曾经	自从	詹姆斯	的	阿拉贡	来了	到	那不勒斯	,	这	不开心	公主	,

自从阿拉贡的詹姆斯来到那不勒斯后，这位不幸的公主.....

['mærid] [wɪð] [ə; eɪ]['dægə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

married	with	a	dagger	at	her	throat	,
已婚	和	一个	匕首	在	她	喉	,

她被一把匕首抵着喉咙嫁给了别人。

[hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [kraɪm] .

had	desired	to	purchase	her	liberty	at	the	expense	of	crime	.
有	想要的	到	购买	她	自由	在	这	费用	的	犯罪	.

她曾想以犯罪为代价换取自由。

['fɒləʊd] [baɪ][fɔː(r)] [ɑːmd] [men] ,

Followed	by	four	armed	men	,
随后	经过	四	武装	男人	,

后面跟着四名持枪男子，

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [weə(r)] ['rɒbət] [dez] [bɔːks] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːlt]

she	entered	the	prison	where	Robert	des	Baux	was	still	suffering	for	a	fault
她	进入	这	监狱	在哪里	罗伯特	德斯	博克斯	曾是	仍然	痛苦	为了	一个	过错

[mɔː(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .

more	his	father's	than	his	own	.
更多的	他的	父亲的	比	他的	自己的	.

她走进监狱，罗伯特·德·博仍然在那里受苦，而他的过错更多是源于他的父亲，而不是他自己。

[mə'riː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [krɒst] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['lɪvɪd] ,

Marie	stood	before	the	prisoner	,	her	arms	crossed	,	her	cheeks	livid	,
玛丽	站立	前	这	囚犯	,	她	武器	交叉	,	她	脸颊	铁青	,

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [tremblɪŋ] .

her	lips	trembling	.
她	嘴唇	发抖	.

玛丽站在囚犯面前，双臂交叉抱在胸前，双颊通红，嘴唇颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ɪntəvjuː] .

It	was	a	terrible	interview	.
它	曾是	一个	糟糕的	面试	.

这是一次糟糕的面试。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ['θret(ə)nd] , [ðə; ði][mæn] [huː] [in'triːt] ['pɑːd(ə)n] .

This	time	it	was	she	who	threatened	,	the	man	who	entreated	pardon	.
这	时间	它	曾是	她	WHO	威胁	,	这	男人	WHO	恳求	赦免	.

这一次是她威胁，是男人恳求原谅。

[mə'riː] [wɒz; wəz] [def] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,

Marie	was	deaf	to	his	prayers	,
玛丽	曾是	聋	到	他的	祈祷	,

玛丽对他的祈祷充耳不闻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌkləs] [mæn] [fel] ['bliːdɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

and	the	head	of	the	luckless	man	fell	bleeding	at	her	feet	,
和	这	头	的	这	倒霉的	男人	跌倒	出血	在	她	脚	,

那倒霉男人的头颅血淋淋地掉落在她脚边。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [men] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	her	men	threw	the	body	into	the	sea	.
和	她	男人	扔	这	身体	进入	这	海	.

她的手下把尸体扔进了海里。

[bʌt; bət] [gɒd] ['nevə(r)] [ə'laʊz] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] : [dʒeɪmz] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [kwiːn]

But	God	never	allows	a	murder	to	go	unpunished	:	James	preferred	the	queen
但	上帝	绝不	允许	一个	谋杀	到	去	未受惩罚	:	詹姆斯	首选	这	女王

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

to	her	sister	,
到	她	姐姐	,

但上帝绝不会让谋杀逍遥法外：詹姆斯更喜欢王后而不是她的妹妹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ɒv; əv][duː'rɑːtsəu] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kraɪm] [bʌt; bət]

and	the	widow	of	Charles	of	Durazzo	gained	nothing	by	her	crime	but
和	这	寡妇	的	查尔斯	的	杜拉佐	获得	没有什么	经过	她	犯罪	但

[ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

the	contempt	of	the	man	she	loved	,
这	鄙视	的	这	男人	她	喜爱	,

而杜拉佐的查理的遗孀，除了招致她所爱之人的鄙视之外，并没有从她的罪行中获得任何好处。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [rɪ'mɔːs] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [jet] [jʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .

and	a	bitter	remorse	which	brought	her	while	yet	young	to	the	tomb	.
和	一个	苦的	悔恨	哪个	带来	她	尽管	然而	年轻的	到	这	墓	.

以及深深的悔恨，这让她在年少时就走向了坟墓。

[dʒəʊn][wɒz; wəz] ['mærid] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə][dʒeɪmz][ɒv; əv]['ærəgan] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [mə'jɔːkə] ,

Joan	was	married	in	turn	to	James	of	Aragon	,	son	of	the	King	of	Majorca	,
琼	曾是	已婚	在	转动	到	詹姆斯	的	阿拉贡	,	儿子	的	这	国王	的	马略卡岛	,

琼后来嫁给了阿拉贡国王詹姆斯，他是马略卡国王的儿子。

[ænd; ənd][tuː; tə]['oʊθoʊ][ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl]['fæməli][ɒv; əv]['sæksə)nɪ] .

and	to	Otho	of	Brunswick	,	of	the	imperial	family	of	Saxony	.
和	到	奥托	的	布伦瑞克	,	的	这	帝国	家庭	的	萨克森	.

以及萨克森皇室家族的布伦瑞克的奥托。

[wiː; wi] [wɪl] [pɑːs] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [j'iəz] ,

We	will	pass	rapidly	over	these	years	,
我们	将要	经过	快速	超过	这些	年	,

这些年我们将飞逝而过。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdeɪ'nuːmõ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˌekspi'eɪʃn] .

and	come	to	the	denouement	of	this	history	of	crime	and	expiation	.
和	来	到	这	结局	的	这	历史	的	犯罪	和	赎罪	.

并最终迎来这段犯罪与赎罪史的结局。

[dʒeɪmz] , ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] , [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːmi] [kə'rɪə(r)] ,

James	,	parted	from	his	wife	,	continued	his	stormy	career	,
詹姆斯	,	分手了	从	他的	妻子	,	持续	他的	暴风雨	职业	,

与妻子分居后，詹姆斯继续着他坎坷的职业生涯。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒntest] [ɪn] [speɪn] [wɪð] ['piːtə(r)][ðə; ði]['kruːəl] , [huː] [hæd; həd] [juː'zəːp] [hɪz; ɪz]

after	a	long	contest	in	Spain	with	Peter	the	Cruel	,	who	had	usurped	his
后	一个	长的	竞赛	在	西班牙	和	彼得	这	残忍的	,	WHO	有	篡夺	他的

['kɪŋdəm] :

kingdom	:
王国	:

在与篡夺其王位的西班牙残暴者彼得一世进行了一场漫长的斗争之后：

[ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] - [hiː; hi] [daɪd] [nɪə(r)] [nə'vɑː] .

about	the	end	of	the	year	1375	he	died	near	Navarre	.
关于	这	结尾	的	这	年	-	他	死亡	靠近	纳瓦拉	.

大约在 1375 年末，他在纳瓦拉附近去世。

['oʊθoʊ]['ɔːlsəʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['vendʒəns] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]

Otho	also	could	not	escape	the	Divine	vengeance	which	hung	over	the	court	of
奥托	还	可以	不是	逃脱	这	神圣的	复仇	哪个	悬挂	超过	这	法庭	的

['neɪplz] ,

Naples	,
那不勒斯	,

奥托也未能逃脱笼罩在那不勒斯宫廷上的神罚。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][end][hiː; hi] ['væliəntli] [ʃeəd] [ðə; ði] [kwiːnz] ['fɔːtʃənz] .

but	to	the	end	he	valiantly	shared	the	queen's	fortunes	.
但	到	这	结尾	他	英勇地	共享	这	女王的	财富	.

但他至死都英勇地与女王共享命运。

[dʒəʊn] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['lɔːfl] [eə(r)] , [ə'dɒptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ,

Joan	,	since	she	had	no	lawful	heir	,	adopted	her	nephew	,
琼	,	自从	她	有	不	合法的	继承人	,	已采用	她	侄子	,

由于琼没有合法继承人，她收养了她的侄子。

[tʃɑːlz] [diː][lɑː][pɛks] ([səʊ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] -) .

Charles	de	la	Paix	(	so	called	after	the	peace	of	Trevisa	)	.
查尔斯	德	拉	和平	(	所以	称为	后	这	和平	的	-	)	.

查尔斯·德·拉·佩克斯（因特雷维萨和约而得名）。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['dʊræs] , [huː] ['ɑːftə(r)] [rɪ'belɪŋ] [ə'genst] ['luːɪs] [ɒv; əv] [tə'rentəm]

He	was	the	son	of	Louis	Duras	,	who	after	rebelling	against	Louis	of	Tarentum
他	曾是	这	儿子	的	路易斯	杜拉斯	,	WHO	后	反叛	反对	路易斯	的	塔伦图姆

,

,
,

他是路易·杜拉斯的儿子，路易·杜拉斯在反抗塔兰托的路易之后，

[hæd; həd][daɪd] ['mɪzrəbli] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['oʊvoʊ] .

had	died	miserably	in	the	castle	of	Ovo	.
有	死亡	惨痛地	在	这	城堡	的	卵	.

他悲惨地死在了奥沃城堡里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那不勒斯的乔安娜(Joan of Naples)
第7/7页

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [feɪt] [hæd; həd] [nɒt] [dʒəʊn] [ˌintə'si:d] [tu:; tə] [speə(r)]
The 这 **child** 孩子 **would** 会 **have** 有 **shared** 共享 **his** 他的 **father's** 父亲的 **fate** 命运 **had** 有 **not** 不是 **Joan** 琼 **interceded** 介入 **to** 到 **spare** 空闲的
[hɪz; ɪz] [laɪf] ,
his 他的 **life** 生活 **,** ,

若非圣女贞德出面求情，这孩子本会和他父亲一样遭遇不幸。

['ləʊdɪd] [hɪm] [wɪð] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['mærid] [hɪm] [tu:; tə] ['mɑ:grət] ,
loaded 已加载 **him** 他 **with** 和 **kindness** 仁慈 **,** , **and** 和 **married** 已婚 **him** 他 **to** 到 **Margaret** 玛格丽特 **,** ,

她对他关怀备至，并让他娶了玛格丽特。

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [mə'ri:] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [tʃɑ:lz] , [hu:] [wɒz; wəz]
the 这 **daughter** 女儿 **of** 的 **her** 她 **sister** 姐姐 **Marie** 玛丽 **and** 和 **her** 她 **cousin** 表哥 **Charles** 查尔斯 **,** , **who** WHO **was** 曾是
[pʊt] [tu:; tə] ,
put 放 **to** 到 **,** ,

她是她姐姐玛丽和表兄查尔斯的女儿，被送去.....

[deθ] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] .
death 死亡 **by** 经过 **the** 这 **King** 国王 **of** 的 **Hungary** 匈牙利 **.** .

被匈牙利国王处死。

['sɪəriəs] ['dɪfərənsɪz] [ə'rəʊz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:mə(r)] ['sʌbdʒɪkts] ,
Serious 严肃的 **differences** 差异 **arose** 出现 **between** 之间 **the** 这 **queen** 女王 **and** 和 **one** 一 **of** 的 **her** 她 **former** 以前的 **subjects** 主题 **,** ,
[ˌbɑ:rtə'loʊmioʊ] - ,
Bartolommeo 巴托洛梅奥 **Prigiani** - **,** ,

女王与她的一位前臣民巴托洛梅奥·普里贾尼之间出现了严重分歧。

[hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pəʊp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɜ:bən] ['sɪksθ] .
who WHO **had** 有 **become** 变得 **pope** 教皇 **under** 在下面 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **Urban** 城市的 **VI** 六年级 **.** .

他以乌尔班六世之名成为教皇。

[ə'nɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kwi:nz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
Annoyed 恼怒 **by** 经过 **the** 这 **queen's** 女王的 **opposition** 反对 **,** ,

因女王的反对而恼怒，

[ðə; ði] [pəʊp] [wʌn] [deɪ] ['æŋgrəli] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [ʃʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] .
the 这 **pope** 教皇 **one** 一 **day** 天 **angrily** 愤怒地 **said** 说 **he** 他 **would** 会 **shut** 关闭 **her** 她 **up** 向上 **in** 在 **a** 一个 **convent** 修道院 **.** .

有一天，教皇愤怒地说他要把她关进修道院。

[dʒəʊn] , [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ['əʊpənli] ['feɪvəd] ['kleɪmənt] [sevn] , [ðə; ði] ['ænti] - [pəʊp] ,
Joan 琼 **,** , **to** 到 **avenge** 报仇 **the** 这 **insult** 侮辱 **,** , **openly** 公然 **favoured** 受青睐 **Clement** 克莱门特 **VII** 七 **,** , **the** 这 **anti** 反对 **-** - **pope** 教皇 **,** ,

为了报复这种侮辱，圣女贞德公开支持对立教皇克莱门特七世。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɑːs(ə)l] , [wen] , [pə'sjuːd] [baɪ] [pəʊp] ['ɜːrbənz]

and	offered	him	a	home	in	her	own	castle	,	when	,	pursued	by	Pope	Urban's
和	提供	他	一个	家	在	她	自己的	城堡	,	什么时候	,	追击	经过	教皇	都市的

['ɑːmi] ,

army	,
军队	,

在被教皇乌尔班的军队追击时，她邀请他到自己的城堡里居住。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [æt; ət] ['fɑːndiː] .

he	had	taken	refuge	at	Fondi	.
他	有	已采取	避难所	在	丰迪	.

他曾在丰迪避难。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'beld] [ə'genst] ['klemənt] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['neɪplz] ,

But	the	people	rebelled	against	Clement	,	and	killed	the	Archbishop	of	Naples	,
但	这	人们	叛乱	反对	克莱门特	,	和	被杀	这	大主教	的	那不勒斯	,

但人民反抗克莱门特，并杀害了那不勒斯大主教。

[huː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [hɪm] :

who	had	helped	to	elect	him	:
WHO	有	帮助	到	选	他	:

曾帮助他当选的人：

[ðeɪ] [brəʊk] [ðə; ði] [krɒs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ænti] - [pəʊp] ,

they	broke	the	cross	that	was	carried	in	procession	before	the	anti	-	pope	,
他们	打破	这	叉	那	曾是	携带	在	游行	前	这	反对	-	教皇	,

他们打碎了在对立教皇游行队伍中被抬着的十字架。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [ə'laʊd] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] [tuː; tə] [prɔ'vɔŋs] .

and	hardly	allowed	him	time	to	make	his	escape	on	shipboard	to	Provence	.
和	几乎	允许	他	时间	到	制作	他的	逃脱	在	船上	到	普罗旺斯	.

几乎没有给他时间乘船逃往普罗旺斯。

['ɜːbən] [dɪ'kleəd] [ðæt] [dʒəʊn] [wɒz; wəz] [naʊ] [di'θrəun] ,

Urban	declared	that	Joan	was	now	dethroned	,
城市的	声明	那	琼	曾是	现在	被废黜	,

厄本宣布琼已被废黜。

[ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊθ] [ɒv; əv] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	released	her	subjects	from	their	oath	of	fidelity	to	her	,
和	发布	她	主题	从	他们的	誓言	的	忠诚	到	她	,

并解除了臣民对她的效忠誓言。

[bi'stəu] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['sɪsəli] [ænd; ənd] [dʒə'ruːsələm] [ə'pɒn] [tʃɑːlz] [diː] [lɑː] [pɛks] ,

bestowing	the	crown	of	Sicily	and	Jerusalem	upon	Charles	de	la	Paix	,
授予	这	王冠	的	西西里岛	和	耶路撒冷	之上	查尔斯	德	拉	和平	,

将西西里和耶路撒冷的王冠授予查理·德·拉·佩克斯，

[huː] ['mɑːtʃt] [ɒn] ['neɪplz] [wɪð] - [hʌŋ'geərɪənz] .

who	marched	on	Naples	with	8000	Hungarians	.
WHO	行军	在	那不勒斯	和	-	匈牙利人	.

他们率领 8000 名匈牙利人向那不勒斯进军。

[dʒəʊn] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [beɪs] [ɪn'grætɪtjuːd] ,

Joan	,	who	could	not	believe	in	such	base	ingratitude	,
琼	,	WHO	可以	不是	相信	在	这样的	根据	忘恩负义	,

琼无法相信这种卑鄙的忘恩负义之举。

[sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['mɑːgrət] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] [sʌn] ,

sent	out	his	wife	Margaret	to	meet	her	adopted	son	,
发送	出去	他的	妻子	玛格丽特	到	见面	她	已采用	儿子	,

他派妻子玛格丽特去见她的养子，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

though	she	might	have	kept	her	as	a	hostage	,	and	his	two	children	,
尽管	她	可能	有	保留	她	作为	一个	人质	,	和	他的	二	孩子们	,

虽然她可能把她和他的两个孩子扣为人质，

['læd.ɪs.lɔːs] [ænd; ənd][dʒəʊn] , [huː] [bɪ'keɪm] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .

Ladislaus	and	Joan	,	who	became	later	the	second	queen	of	that	name	.
拉迪斯劳斯	和	琼	,	WHO	成为	之后	这	第二	女王	的	那	姓名	.

拉迪斯劳斯和琼，琼后来成为第二位同名女王。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmi] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['neɪplz] ,

But	the	victorious	army	soon	arrived	at	the	gates	of	Naples	,
但	这	胜利者	军队	很快	到达的	在	这	大门	的	那不勒斯	,

但胜利的军队很快就抵达了那不勒斯城下。

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [blɔ'keɪdid] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɑːs(ə)l] ,

and	Charles	blockaded	the	queen	in	her	castle	,
和	查尔斯	封锁	这	女王	在	她	城堡	,

查理将女王困在她的城堡里。

[fər'get] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtjuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

forgetting	in	his	ingratitude	that	she	had	saved	his	life	and	loved	him	like	a
遗忘	在	他的	忘恩负义	那	她	有	已保存	他的	生活	和	喜爱	他	喜欢	一个

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

他忘恩负义，忘记了她曾救过他的命，像母亲一样爱他。

[dʒəʊn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] [ɪn'djʊəd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːst] [fə'tiːgz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ðæt] ['eni] ['səʊldʒə(r)][hæz; həz]

Joan	during	the	siege	endured	all	the	worst	fatigues	of	war	that	any	soldier	has
琼	期间	这	围城	忍受	全部	这	最差	疲劳	的	战争	那	任何	士兵	有

[tuː; tə][beə(r)] .

to	bear	.
到	熊	.

在围城期间，圣女贞德承受了所有士兵在战争中必须忍受的最残酷的苦难。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [fɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪstɪd] [baɪ]['hʌŋgə(r)][ɔː(r)] ['desɪmeɪtɪd] [baɪ]

She	saw	her	faithful	friends	fall	around	her	wasted	by	hunger	or	decimated	by
她	锯	她	忠实	朋友们	落下	大约	她	浪费	经过	饥饿	或者	被摧毁	经过

['sɪknəs] .

sickness	.
疾病	.

她眼睁睁地看着自己忠实的朋友们一个个倒在身边，有的被饥饿折磨得奄奄一息，有的则被疾病夺去了生命。

[wen] [ɔːl] [fuːd] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

When	all	food	was	exhausted	,
什么时候	全部	食物	曾是	筋疲力尽的	,

当所有食物都耗尽时，

[ded] [ænd; ənd] [ˌdiːkəm'pəʊzd] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [pə'luːt]

dead	and	decomposed	bodies	were	thrown	into	the	castle	that	they	might	pollute
死的	和	分解	身体	是	抛掷	进入	这	城堡	那	他们	可能	污染

[ðə; ði][eə(r)][ʃiː; ʃi] [briːðd] .

the	air	she	breathed	.
这	空气	她	呼吸	.

死去的、腐烂的尸体被扔进城堡，以免污染她呼吸的空气。

['oʊθoʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [truːps] [wɒz; wəz] [kept] [æt; ət] [ə'vɜːrsə] ; ['luːɪs] [ɒv; əv][ændʒuː] ,

Otho	with	his	troops	was	kept	at	Aversa	;	Louis	of	Anjou	,
奥托	和	他的	军队	曾是	保留	在	阿韦尔萨	;	路易斯	的	安茹	,

奥托和他的军队被困在阿韦尔萨；安茹的路易，

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nemd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]

the	brother	of	the	King	of	France	whom	she	had	named	as	her
这	兄弟	的	这	国王	的	法国	谁	她	有	命名	作为	她

[sək'sesə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ,

successor	when	she	disinherited	her	nephew	,
接班人	什么时候	她	剥夺继承权	她	侄子	,

她指定法国国王的兄弟为继承人，同时剥夺了她侄子的继承权。

['nevə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,

never	appeared	to	help	her	,
绝不	出现	到	帮助	她	,

他从未出现帮助过她，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ʃɪps] [frɒm; frəm] ['kleɪmənt] [sevn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [djuː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [həʊp] [mʌst; məst] [biː; bi] ['əʊvə(r)] .

and	the	Provenqal	ships	from	Clement	VII	were	not	due	to	arrive	until	all	hope	must	be	over	.
和	这	-	船舶	从	克莱门特	七	是	不是	到期的	到	到达	直到	全部	希望	必须	是	超过	.

而来自克莱门特七世的普罗旺斯船只要等到所有希望都破灭之后才会抵达。

[dʒəʊn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [truːs] [ɒv; əv] [faɪv] [deɪz] , ['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] ,

Joan	asked	for	a	truce	of	five	days	,	promising	that	,
琼	问	为了	一个	休战	的	五	天	,	有前途	那	,

琼请求休战五天，并承诺：

[ɪf] ['oʊθoʊ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] .

if	Otho	had	not	come	to	relieve	her	in	that	time	,	she	would	surrender	the	fortress	.
如果	奥托	有	不是	来	到	缓解	她	在	那	时间	,	她	会	投降	这	堡垒	.

如果奥托当时没有前来解救她，她就会投降。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] - ['ɑːmi] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] - .

On	the	fifth	day	Otho's	army	appeared	on	the	side	of	Piedigrotta	.
在	这	第五	天	-	军队	出现	在	这	边	的	-	.

第五天，奥托的军队出现在皮耶迪格罗塔一方。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,

The	fight	was	sharp	on	both	sides	,
这	斗争	曾是	锋利的	在	两个都	侧面	,

双方战斗都非常激烈。

[ænd; ənd] [dʒəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [reɪzd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

and	Joan	from	the	top	of	a	tower	could	follow	with	her	eyes	the	cloud	of	dust	raised	by	her	husband's	horse	in	the	thickest	of	the	battle	.
和	琼	从	这	顶部	的	一个	塔	可以	跟随	和	她	眼睛	这	云	的	灰尘	提高	经过	她	丈夫的	马	在	这	最厚	的	这	战斗	.

琼站在塔顶，可以目睹丈夫的战马在最激烈的战斗中扬起的尘土。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ʌn'sɜːt(ə)n] :

The	victory	was	long	uncertain	:
这	胜利	曾是	长的	不确定	:

胜利的归属一直悬而未决：

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [səʊ] [bəʊld] [æn; ən] ['ɒnset] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændəd] ,

at	length	the	prince	made	so	bold	an	onset	upon	the	royal	standard	,
在	长度	这	王子	制成	所以	大胆的	一个	发病	之上	这	皇家	标准	,

最终，王子竟大胆地向王旗发起进攻。

[ɪn][hɪz; ɪz] , ['i:gənəs] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hænd][tu:; tə][hænd] ,

in	his	,	eagerness	to	meet	his	enemy	hand	to	hand	,
在	他的	,	渴望	到	见面	他的	敌人	手	到	手	,

他急于与敌人进行肉搏战。

[ðæt] [hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [prest]

that	he	plunged	into	the	very	middle	of	the	army	,	and	found	himself	pressed
那	他	暴跌	进入	这	非常	中间	的	这	军队	,	和	成立	他自己	按下

[ɒn] ['evri] [saɪd] .

on	every	side	.
在	每一个	边	.

他一头扎进了敌军中央，发现自己四面受敌。

['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [swet] , [hɪz; ɪz] [sɒ:d] ['brəʊkən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st]

Covered	with	blood	and	sweat	,	his	sword	broken	in	his	hand	,	he	was	forced
涵盖	和	血	和	汗	,	他的	剑	破碎的	在	他的	手	,	他	曾是	强制

[tu:; tə] [sə'rendə(r)] .

to	surrender	.
到	投降	.

他浑身是血和汗，手中的剑也断了，被迫投降。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] ,

An	hour	later	Charles	was	writing	to	his	uncle	,	the	King	of	Hungary	,
一个	小时	之后	查尔斯	曾是	写作	到	他的	叔叔	,	这	国王	的	匈牙利	,

一小时后，查理给他的叔叔，匈牙利国王写信。

[ðæt] [dʒəʊn][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

that	Joan	had	fallen	into	his	power	,
那	琼	有	倒下	进入	他的	力量	,

琼已经落入了他的掌控之中。

[ænd; ənd][hi:; hi]['əʊnli] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] .

and	he	only	awaited	His	Majesty's	orders	to	decide	her	fate	.
和	他	仅有的	等待中	他的	陛下的	订单	到	决定	她	命运	.

他只等陛下下令来决定她的命运。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [meɪ] ['mɔ:nɪŋ] : [ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [gɑ:d] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv]

It	was	a	fine	May	morning	:	the	queen	was	under	guard	in	the	castle	of
它	曾是	一个	美好的	可能	早晨	:	这	女王	曾是	在下面	警卫	在	这	城堡	的

[ə'vɜ:rsə] :

Aversa	:
阿韦尔萨	:

那是一个晴朗的五月早晨：女王在阿韦尔萨城堡里受到卫兵保护：

['oʊθoʊ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪtɪŋ] ['neɪplz] ,

Otho	had	obtained	his	liberty	on	condition	of	his	quitting	Naples	,
奥托	有	获得	他的	自由	在	状况	的	他的	辞职	那不勒斯	,

奥托获得自由的条件是离开那不勒斯。

[ænd; ənd] ['lu:ɪs] [ɒv; əv][ændʒu:][hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] [gɒt] [tə'geðə(r)] [æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] - ,

and	Louis	of	Anjou	had	at	last	got	together	an	army	of	50	,
和	路易斯	的	安茹	有	在	最后的	得到	一起	一个	军队	的	-	,

安茹的路易最终集结了一支50人的军队。

- [men] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɪn] [hɒt] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

000	men	and	was	marching	in	hot	haste	to	the	conquest	of	the	kingdom	.
-	男人	和	曾是	行军	在	热的	匆忙	到	这	征服	的	这	王国	.

率领 000 名士兵，正以迅雷不及掩耳之势向王国进军。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [nju:z] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][dʒəʊn] ,

None	of	this	news	had	reached	the	ears	of	Joan	,
没有任何	的	这	消息	有	达到	这	耳朵	的	琼	,

琼对这一切消息毫不知情。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [kəm'pliːt] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

who	for	some	days	had	lived	in	complete	isolation	.
WHO	为了	一些	天	有	居住地	在	完全的	隔离	.

他们已经与世隔绝数日了。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['læviʃ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] [ɒn] [ðiːz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [pleɪnz] ,

The	spring	lavished	all	her	glory	on	these	enchanted	plains	,
这	春天	慷慨的	全部	她	荣耀	在	这些	迷人的	平原	,

春天将她所有的荣光倾注在这片迷人的平原上。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɜːnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['hæpi] ['kʌntri] , [kæm'pɑːnjə]

which	have	earned	the	name	of	the	blessed	and	happy	country	,	campagna
哪个	有	获得	这	姓名	的	这	蒙福	和	快乐的	国家	,	坎帕尼亚

- .

felite	.
-	.

它们赢得了“幸福之国”的美誉，campagna felite。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [swiːt] [waɪt] ['blɔsəmz] , [ðə; ði] ['tʃeriz] ['leɪdn] [wɪð]

The	orange	trees	were	covered	with	sweet	white	blossoms	,	the	cherries	laden	with
这	橙子	树木	是	涵盖	和	甜的	白色的	花朵	,	这	樱桃	满载	和

['ruːbi] [fruːt] ,

ruby	fruit	,
红宝石	水果	,

橘子树上开满了甜美的白色花朵，樱桃树上挂满了红宝石般的果实。

[ðə; ði] ['ɒlɪvz] [wɪð] [jʌŋ] ['emərəld] [liːvz] , [ðə; ði] ['pɒmɪgrænɪt] ['feðəri] [wɪð] [red] [belz] ; [ðə; ði]

the	olives	with	young	emerald	leaves	,	the	pomegranate	feathery	with	red	bells	;	the
这	橄榄	和	年轻的	翠	树叶	,	这	石榴	羽毛状的	和	红色的	铃铛	;	这

[waɪld] ['mʌlbəri] ,

wild	mulberry	,
荒野	桑	,

橄榄树有着翠绿的嫩叶，石榴树上缀满了红色的铃铛状果实；野生桑树，

[ðə; ði] ['evəgriːn] ['lɔrəl, 'lɔː-] , [ɔːl][ðə; ði] [strɒŋ] ['bʌdɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

the	evergreen	laurel	,	all	the	strong	budding	vegetation	,
这	常绿	月桂树	,	全部	这	强的	萌芽	植被	,

常绿月桂树，以及所有茁壮生长的嫩芽，

[niːd] [nəʊ] [help] [frɒm; frəm][mæn][tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [spɒt] ['prɪvəlɪdʒd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,

needing	no	help	from	man	to	flourish	in	this	spot	privileged	by	Nature	,
需要	不	帮助	从	男人	到	繁荣	在	这	点	特权	经过	自然	,

无需人类的帮助，它们就能在这片得天独厚的自然之地茁壮成长。

[meɪd] [wʌn] [greɪt] ['gɑːd(ə)n] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪd(ə)n] ['rʌnləts] .

made	one	great	garden	,	here	and	there	interrupted	by	little	hidden	runlets	.
制成	一	伟大的	花园	,	这里	和	那里	中断	经过	小的	隐	运行片段	.

建成了一座大花园，其间点缀着一些隐蔽的小溪流。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'gɒtn] ['iːdn] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

It	was	a	forgotten	Eden	in	this	corner	of	the	world	.
它	曾是	一个	被遗忘的	伊甸园	在	这	角落	的	这	世界	.

在世界的这个角落，这里曾是一片被遗忘的伊甸园。

[dʒəʊn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

Joan	at	her	window	was	breathing	in	the	perfumes	of	spring	,
琼	在	她	窗户	曾是	呼吸	在	这	香水	的	春天	,

琼站在窗边，呼吸着春天的芬芳。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['mɪsti] [wɪð] [tɪəz] ['restɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['flaʊəri] ['vɜːdʒə(r)] [ə; eɪ] [laɪt]

and	her	eyes	misty	with	tears	rested	on	a	bed	of	flowery	verdure	a	light
和	她	眼睛	蒙蒙	和	眼泪	休息	在	一个	床	的	如花	绿意盎然	一个	光

[briːz] ,

breeze	,
微风	,

她泪眼朦胧地躺在繁花似锦的绿地上，微风轻拂。

[kiːn] [ænd; ənd] ['bɑːmi] ,

keen	and	balmy	,
敏锐的	和	芳香	,

敏锐而温暖，

[bluː] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [braʊ] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['kuːlnəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

blew	upon	her	burning	brow	and	offered	a	grateful	coolness	to	her
吹	之上	她	燃烧	眉头	和	提供	一个	感激的	凉爽	到	她

[dæmp] [ænd; ənd] ['fiːvəd] [tʃiːks] .

damp	and	fevered	cheeks	.
潮湿	和	发烧	脸颊	.

他对着她灼热的额头吹了口气，让她湿热的脸颊感到一阵清凉。

['dɪstənt] [mə'ləʊdiəs] ['vɔɪsɪz] , [ˌriː'frein] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] [sɔːŋz] ,

Distant	melodious	voices	,	refrains	of	well	-	known	songs	,
遥远	悦耳动听	声音	,	副歌	的	出色地	-	已知	歌曲	,

远处传来悦耳的歌声，耳熟能详的歌曲的副歌，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðæt] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

were	all	that	disturbed	the	silence	of	the	poor	little	room	,
是	全部	那	不安	这	沉默	的	这	贫穷的	小的	房间	,

打破这间简陋小屋宁静的，只有这些。

[ðə; ði] ['sɒlətri] [nest] [weə(r)] [ə; eɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [tɪəz] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] ,

the	solitary	nest	where	a	life	was	passing	away	in	tears	and	repentance	,
这	孤	巢	在哪里	一个	生活	曾是	通过	离开	在	眼泪	和	悔改	,

那孤寂的巢穴里，一条生命在泪水和忏悔中消逝。

[ə; eɪ] [laɪf] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['splendə(r)] [ænd; ənd]

a	life	the	most	brilliant	and	eventful	of	a	century	of	splendour	and
一个	生活	这	最多	杰出的	和	多事	的	一个	世纪	的	辉煌	和

[ʌn'rest] .

unrest	.
动荡	.

在那个辉煌与动荡的世纪里，他的一生是最辉煌、最精彩的。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [rɪ'vjuːɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [siːst]

The	queen	was	slowly	reviewing	in	her	mind	all	her	life	since	she	ceased
这	女王	曾是	缓慢地	复习	在	她	头脑	全部	她	生活	自从	她	停止

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃaɪld] - - ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

to	be	a	child	-	-	fifty	years	of	disillusionment	and	suffering	.
到	是	一个	孩子	-	-	五十	年	的	幻灭	和	痛苦	.

女王在脑海中慢慢回顾了她自孩提时代以来的一生——五十年的幻灭和苦难。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɜːst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] , ['piːsf(ə)l] ['tʃaɪldhʊd] , [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [blaɪnd]

She	thought	first	of	her	happy	,	peaceful	childhood	,	her	grandfather's	blind
她	想法	第一的	的	她	快乐的	,	和平	童年	,	她	祖父的	瞎的

[ə'fekʃn] ,

affection	,
感情	,

她首先想到的是自己幸福、平静的童年，以及祖父无条件的疼爱。

[ðə; ði][pjʊə(r)][dʒɔɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ,

the	pure	joys	of	her	days	of	innocence	,
这	纯的	喜悦	的	她	天	的	无辜	,

她纯真年代的纯粹快乐，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [tɔːl] ['kʌz(ə)nz] .

the	exciting	games	with	her	little	sister	and	tall	cousins	.
这	激动人心	游戏	和	她	小的	姐姐	和	高的	表兄弟姐妹	.

她和妹妹以及高个子表兄弟们一起玩了精彩的游戏。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði] [kən'streɪnt] , [ðə; ði] [lɒs]

Then	she	shuddered	at	the	earliest	thought	of	marriage	,	the	constraint	,	the	loss
然后	她	颤抖	在	这	最早	想法	的	婚姻	,	这	约束	,	这	损失

[ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

of	liberty	,
的	自由	,

一想到婚姻，想到束缚和失去自由，她就不寒而栗。

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [rɪ'grets] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɪð] ['hɒrə(r)][ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] [wɜːdz] [m'ɜːməd] [ɪn]

the	bitter	regrets	;	she	remembered	with	horror	the	deceitful	words	murmured	in
这	苦的	遗憾	;	她	记得	和	恐怖	这	欺骗性的	字	低声说道	在

[hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

her	ear	,
她	耳朵	,

她满心悔恨；她惊恐地回忆起那些在她耳边低语的欺骗之语。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [səʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [vaɪs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['pɔɪz(ə)n]

designed	to	sow	the	seeds	of	corruption	and	vice	that	were	to	poison
设计	到	母猪	这	种子	的	腐败	和	副	那	是	到	毒

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] .

her	whole	life	.
她	所有的	生活	.

旨在播下腐败和罪恶的种子，这些种子将毒害她的一生。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['meməriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [lʌv] , [ðə; ði] ['tretʃəri] [ænd; ənd]

Then	came	the	burning	memories	of	her	first	love	,	the	treachery	and
然后	来了	这	燃烧	回忆	的	她	第一的	爱	,	这	背信弃义	和

[dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv] ['rɒbət] [ɒv; əv] [kə'bæn] ,

desertion	of	Robert	of	Cabane	,
逃兵	的	罗伯特	的	小屋	,

然后，她脑海中浮现出初恋的痛苦回忆，以及罗伯特·卡巴内背叛和抛弃她的可怕经历。

[ðə; ði] ['moments] [ɒv; əv] ['mædnəs] [pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['bɜːrtrənd] [ɒv; əv]

the	moments	of	madness	passed	like	a	dream	in	the	arms	of	Bertrand	of
这	时刻	的	疯狂	通过了	喜欢	一个	梦	在	这	武器	的	伯特兰	的

[ɑːr'twɑː] - - [ðə; ði] [həʊl] ['drɑːmə][ʌp][tuː; tə][ɪts]['trædʒɪk] [ˌdeɪ'nuːmõ] [ʃəʊd] [æz; əz][ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv]

Artois	-	-	the	whole	drama	up	to	its	tragic	denouement	showed	as	in	letters	of
阿图瓦	-	-	这	所有的	戏剧	向上	到	它是	悲惨	结局	显示	作为	在	信件	的

['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɒmbə(r)] [θɔːts] .

fire	on	the	dark	background	of	her	sombre	thoughts	.
火	在	这	黑暗的	背景	的	她	阴沉	想法	.

在阿尔图瓦的贝特朗的怀抱中，疯狂的时刻如同梦境般消逝——整个戏剧直至悲剧结局，都如同火焰般的文字，在她阴郁的思绪的黑暗背景上显现出来。

[ðen] [ə'rəʊz] [kraɪz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

Then	arose	cries	of	anguish	in	her	soul	,
然后	出现	哭泣	的	痛苦	在	她	灵魂	,

于是，她灵魂深处升起了痛苦的哭喊声。

['i:v(ə)n][æz; əz][ɒn] [ðæt] ['terəb(ə)l]['feɪt(ə)l] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['ændrei] ['ɑ:skɪŋ] ['mɜ:si]

even	as	on	that	terrible	fatal	night	she	heard	the	voice	of	Andre	asking	mercy
甚至	作为	在	那	糟糕的	致命的	夜晚	她	听到	这	嗓音	的	安德烈	问	怜悯

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɜ:dəəz] .

from	his	murderers	.
从	他的	杀人犯	.

即使在那个可怕的致命夜晚，她也听到了安德烈向杀害他的人求饶的声音。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['dedli] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:f(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,

A	long	deadly	silence	followed	his	awful	struggle	,
一个	长的	致命	沉默	随后	他的	可怕	斗争	,

在他可怕的挣扎之后，是一阵漫长而令人窒息的寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [kɑ:ts] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:tʃə(r)]

and	the	queen	saw	before	her	eyes	the	carts	of	infamy	and	the	torture
和	这	女王	锯	前	她	眼睛	这	购物车	的	骂名	和	这	酷刑

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ə'kɑ:mplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] .

of	her	accomplices	.
的	她	同谋	.

女王亲眼目睹了耻辱的战车和对同伙的酷刑。

[ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪʒn] [wɒz; wəz][ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] , [flaɪt] , ['eksaɪl] , [rɪ'mɔ:s] ,

All	the	rest	of	this	vision	was	persecution	,	flight	,	exile	,	remorse	,
全部	这	休息	的	这	想象	曾是	迫害	,	航班	,	流亡	,	悔恨	,

其余的景象都是迫害、逃亡、流放和悔恨。

['pʌnɪʃmənts] [frɒm; frəm][gɒd][ænd; ənd] ['kɜ:sɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] .

punishments	from	God	and	curses	from	the	world	.
惩罚	从	上帝	和	诅咒	从	这	世界	.

来自上帝的惩罚和来自世界的诅咒。

[ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['sɒlətju:d] : ['hʌzbəndz] , ['lʌvəz] , ['kɪndrəd] , [frendz] , [ɔ:l]

Around	her	was	a	frightful	solitude	:	husbands	,	lovers	,	kindred	,	friends	,	all
大约	她	曾是	一个	可怕	孤独	:	丈夫们	,	恋人	,	亲属	,	朋友们	,	全部

[wɜ:(r); wə(r)] [ded] ;

were	dead	;
是	死的	;

她周围一片可怕的孤独：丈夫、情人、亲戚、朋友，全都死了；

[ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ɔ:(r)] [heit] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [nəʊ][mɔ:(r)] ;

all	she	had	loved	or	hated	in	the	world	were	now	no	more	;
全部	她	有	喜爱	或者	憎恨	在	这	世界	是	现在	不	更多的	;

她曾经爱过或恨过的一切，如今都已不复存在；

[hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪ] , [peɪn] , [dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] [həʊp] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

her	joy	,	pain	,	desire	,	and	hope	had	vanished	for	ever	.
她	喜悦	,	疼痛	,	欲望	,	和	希望	有	消失了	为了	曾经	.

她的快乐、痛苦、欲望和希望都永远消失了。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [kwi:n] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [fri:] [hɜ:'self] [frɒm; frəm] [ði:z] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [wəʊ] ,

The	poor	queen	,	unable	to	free	herself	from	these	visions	of	woe	,
这	贫穷的	女王	,	无法	到	自由的	她自己	从	这些	愿景	的	悲哀	,

可怜的王后，无法摆脱这些悲惨的景象，

['vaɪələntli] [tɔ:(r)] [hɜ:'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['revəri] , [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pri:] -

violently	tore	herself	away	from	the	awful	reverie	,	and	kneeling	at	a	prie	-
暴力	撕裂	她自己	离开	从	这	可怕	遐想	,	和	跪着	在	一个	价格	-

[dju:] , [preɪd] [wɪð] ['fɜ:və(r)] .

dieu	,	prayed	with	fervour	.
上帝	,	祈祷	和	热情	.

她猛然从可怕的遐想中挣脱出来，跪在祈祷台前，虔诚地祈祷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] ['pælə(r)] ;

She	was	still	beautiful	,	in	spite	of	her	extreme	pallor	;
她	曾是	仍然	美丽的	,	在	尽管如此	的	她	极端	苍白	;

尽管她脸色苍白得厉害，但她依然很漂亮；

[ðə; ðiː]['nəʊb(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kept] [ðeə(r)][pjʊə(r)]['əʊv(ə)l] ;

the	noble	lines	of	her	face	kept	their	pure	oval	;
这	高贵	线条	的	她	脸	保留	他们的	纯的	椭圆形	;

她高贵的脸庞线条保持着纯净的椭圆形；

[ðə; ðiː]['faɪə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [blæk] [aɪz] [lɪt] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð]

the	fire	of	repentance	in	her	great	black	eyes	lit	them	up	with
这	火	的	悔改	在	她	伟大的	黑色的	眼睛	点燃	他们	向上	和

[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['brɪliəns] ,

superhuman	brilliance	,
超人类	辉煌	,

她那双漆黑的大眼睛里燃起了忏悔的火焰，闪烁着超乎常人的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [həʊp] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

and	the	hope	of	pardon	played	in	a	heavenly	smile	upon	her	lips	.
和	这	希望	的	赦免	玩	在	一个	天上	微笑	之上	她	嘴唇	.

她嘴角浮现出一抹天籁之音，心中充满了获得宽恕的希望。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðiː][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] [weə(r)] [dʒəʊn][wɒz; wəz][səʊ] ['ɜːnɪstli] [preŋ] ['əʊpənd] [wɪð]

Suddenly	the	door	of	the	room	where	Joan	was	so	earnestly	praying	opened	with
突然	这	门	的	这	房间	在哪里	琼	曾是	所以	切实	祈祷	打开	和

[ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] :

a	dull	sound	:
一个	乏味的	声音	:

突然，琼正在虔诚祈祷的房间的门发出沉闷的声音开了：

[tuː] [hʌŋ'geərɪən] ['bærənz][ɪn] ['ɑːmə(r)] ['entəd] [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [kwiːn] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

two	Hungarian	barons	in	armour	entered	and	signed	to	the	queen	to	follow
二	匈牙利	男爵们	在	盔甲	进入	和	签名	到	这	女王	到	跟随

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

两名身着盔甲的匈牙利男爵入场，并向女王签署了跟随他们的誓言。

[dʒəʊn] [ə'rəʊz] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [əu'bei] ;

Joan	arose	silently	and	obeyed	;
琼	出现	默默	和	服从	;

琼默默地起身，服从了命令；

[bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] [went] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ðiː] [pleɪs]

but	a	cry	of	pain	went	up	from	her	heart	when	she	recognised	the	place
但	一个	哭	的	疼痛	去	向上	从	她	心	什么时候	她	已确认	这	地方

[weə(r)] [bəuθ]['ændreɪ][ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ɒv; əv][duˈrɑːtsəu][hæd; həd][daɪd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] .

where	both	Andre	and	Charles	of	Durazzo	had	died	a	violent	death	.
在哪里	两个都	安德烈	和	查尔斯	的	杜拉佐	有	死亡	一个	暴力	死亡	.

但当她认出安德烈和杜拉佐的查尔斯双双惨遭杀害的地方时，她心中发出了一声痛苦的哭喊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['kɑːmli] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] ['hɪðə(r)]

But	she	collected	her	forces	,	and	asked	calmly	why	she	was	brought	hither
但	她	集	她	力量	,	和	问	平静地	为什么	她	曾是	带来	这里

.

:

.

但她集结了力量，平静地询问自己为何被带到这里。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['ɑːnsə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [gəʊld]

For	all	answer	,	one	of	the	men	showed	her	a	cord	of	silk	and	gold
为了	全部	回答	,	一	的	这	男人	显示	她	一个	绳索	的	丝绸	和	金子

. . . .

: : : :

. . . .

为了回答所有问题，其中一个男人向她展示了一根丝金绳……

" [meɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌst] [gɒd] [biː; bi] [dʌn] ! " [kraɪd] [dʒəʊn] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

"	May	the	will	of	a	just	God	be	done	!	"	cried	Joan	,	and	fell	upon	her
"	可能	这	将要	的	一个	只是	上帝	是	完毕	!	"	哭	琼	,	和	跌倒	之上	她

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

“愿公正之神的旨意成就！”琼喊道，然后跪倒在地。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .

Some	minutes	later	she	had	ceased	to	suffer	.
一些	分钟	之后	她	有	停止	到	遭受	.

几分钟后，她停止了痛苦。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] [kɔːps] [ðæt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bælkəni] [æt; ət] [ə'vɜːrsə] .

This	was	the	third	corpse	that	was	thrown	over	the	balcony	at	Aversa	.
这	曾是	这	第三	尸体	那	曾是	抛掷	超过	这	阳台	在	阿韦尔萨	.

这是从阿韦尔萨阳台上扔下的第三具尸体。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神